

الدفنار

قبطي - عربي

يخدم كل أيام السنة

مَنْبَطَقُ الكَنِيسَةِ القِبْطِيَّةِ الأَرْمُونِيَّةِ

نسجد للآب الصالح وابنه يسوع المسيح والروح المعزى . للثالوث القدوس الواحد فى الجوهر .

ثم يكمل فى الحالين بلمحه المعروف

ΟΤΟΝ ΟΥΖΕΛΠΙΣ ΉΤΑΝ : ΞΕΝ ΘΗΕΘΟΤΑΒ
ΨΑΡΙΑ : ΕΡΕ ΦΨ ΝΑΙ ΝΑΝ : ΖΙΤΕΝ ΝΕΣΠΡΕΣΒΙΑ .

ΟΤΟΝ ΟΥΜΕΤΣΕΜΝΟΣ : ΉΞΡΗΙ ΞΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ :
ΕΒΟΛ ΖΙΤΕΝ ΠΙΨΥΛΗΛ : ΉΤΕ ΨΘΕΟΤΟΚΟΣ ΕΘΨ
ΨΑΓΙΑ ΨΑΡΙΑ ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ : ΝΕΜ ΝΙΜ... يذكر اسم صاحب الطرح

يوجد رجاء لنا لدى القديسة مريم أن يرحمنا الله من قبل شفاعاتها . وكل هدوء فى العالم من قبل
صلاة والدة الإله القديسة العذراء مريم العذراء و(فلان) .. اسم صاحب الطرح . .

ΔΥΤΙΩΝΑΡΙ
ΝΥΕ
ΠΑΒΟΥ ΘΩΟΥ

دفار
شهر
نوت

بسم الله CTN ΘΕΩ

اليوم الأول من شهر توت المبارك
عيد النيروز أى رأس السنة الجديدة

Ψαλι ἱχος ἁδαν

طرح بلحن آدام

Διωσινι τηροτ ἡφοοτ : ὡ νιλαος ετςμα-
ρωοττ : μαρενζωσ ἐΨτ : ζεν οτζωσ ἡβερι .

Σιωψ ἡπεχοτζαι : ἡἐζοοτ νιβεν : κατὰ
Ψφωνη : ἡτε πῖπροφητης .

التفسير تماوا كلكم اليوم . أيها الشعوب للباركة . لنسبح الله . نسيحاً جديداً . بشروا بخلاصه كل
الأيام . كالصوت النبوي . لأنه نحن علينا . وجددنا من عتق^(١) الخالفة . فلنمجده لأنه إلحنا . رجاء كل
المؤمنين به . لأن كل ما هو بالمسيح يسوع فهو خليفة جديدة . كقول يواش الرسول . فرجع يسوع إلى
الجليل . بقوة الروح القدس . والجميع كانوا يجدونه . وجاء إلى الناصرة . حيث تربى . فدخل المجمع .
في السبت كمادته . فدفع إليه سفر أشعياء عظيم الأنبياء . ليقرأ فيه . فلما فتح السفر . وجد الموضع المكتوب
فيه . أن روح الرب على . لذلك مسحني بدهن القروح . وأرسلني لأبشر المساكين . والأسودين بالإطلاق .
وبالنظر للعميان . وأرسل المنسحقين في الحرية . وأكرز بسنة مقبولة . فلتضرع نحوه . لكي يشبنا على الإيمان
القدس الأرثوذكسي . بصلوات وطلبات برثولماوس الرسول .

Ψαλι ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس

Πενοτωψτ ἡΨιωτ ἡἀγαθος : νεμ Πεψ-

ψηρι Ιης Πχς : nem Ππνα ὑπαρακλντον :
† τριας εὐτ ἰομοστος .

Ὑφρη† ταρ ἐταϋερνιυ† : ἵχε νεκὲβνοτὶ
Πος Φ† : χε ακθαμὸ ἵγωβ νιβεν : θεν οτ
σοφία ἱμνι .

Акжеμῑπῑμῑ ἱπικαζι : παρην† ακὲρεϋθι† :
οτοζ ακὲρεϋαυα† : θεν οτηνιυ† ἱμετραμὰ .

التفسير نسجد للآب الصالح . وابنه يسوع المسيح . والروح البارقليط . الثالوث المقدس الواحد في الجوهر .
كمثل ما عظمت أعمالك أيها الرب إلها . خلقت كل شيء بحكمة حقيقية . تعاهدت الأرض ورويتها . وهكذا
أكثرت بظلم غناء . وملأت الأنهار مياهاً . كعددا وزمانها . وهيات طعامها . وهذا هو استمدادها . بارك يا إلهي
إكليل هذه السنة بصلاحك يا رب كمغاي رحمتك . بحقك للتسييح . في مدينة صهيون . وتوفي لك النذور في اورشليم .
في زمن صالح مقبول . أنا أسمع لك . وفي يوم الخلاص أصيئك . ها هوذا يا الله الآن . زمن مقبول قد صار . وها اليوم
المقدس . الذي للخلاص أدر كنا . فلنصبر بصبر كامل . وإذا ما صنعنا إرادة الله . فنتحن تقبل منه المواعيد . أطلبنا من الرب
عنا يا برثولماؤس الرسول وأيوب الصديق البار . لينفر لنا خطايانا . آمين

اليوم الثاني من شهر توت المبارك
أخذ رأس يوحنا المعمدان النبي والسابق

Ψαλι ἡχος ᾠδαυ.

طرح بلعن آدام

Δμοῦ ψαρον ἔφοοῦ : ὡ πλεταστρελίστης :
Λοτκας πισοφος : πισήνη ἔμμη .

Σίνα ἡτεκταμον : ἔπταλὸ ἡλῶα : πιστστρε-
νης ἔπος : οτοζ περμενριτ .

التفسير : : تعال علينا اليوم أيها الانجيل . لوقا الحكيم الطيب الحقيقي . لكي نعلمنا بكرامة يوحنا ، نسيب الرب وحييه ، الذي ولدته المجوز العاقر ، التي هي اليبابات ، في آخر أيامها . كل واحد كان يجتمع من اليهود ، والكهنة ، كان يأتي إلى يوحنا ، فكان يجههم السابق قائلا : أصنعوا ثمرة تليق بالتوبة ، ولا تقولوا نحن بنو جنس إبراهيم . فمن هذه الحجارة الموضوعة أمامكم ، يقيم الرب أولاداً لإبراهيم . حقاً بكت هيرودس الملك ، بحساسة أمام الجميع ، فلما سمع ذلك الجبار منه هذا ، ربط الصديق وأودعه السجن + يا زكريا الكاهن ، قم تعال وانظر إلى إبنك يوحنا ، يذب من أجل الصدق ، وكلمة الرب ، لأنه كان يشتكى أن يموت ليحيا . يا إيليا الجديد ، كقول الرب ، إنه القديس يوحنا المعمدان الحقيقي ، هو ملاك كالنبوة القائمة : هوذا أنا أرسل ملاكي أمامك ، فهو نبى ومخبر ، هو ناسك ، هو أيضاً شهيد .

من هنا يتقدم القارىء أمام الأيقونة ويقول

Λας τιθεν Ποσ : τῶσὺ ὑπεκραν : ἐβοῶ -
 ζιτεν ἡχινὶ ἡνικας : ἡτε νιθμιν ψαρον .

Μα φωστηρ : ετεροτωμιν ἔρον : ἰωᾶ ὑβαλ -
 τιστης : νεμ ελσεος πῖπροφητης .

Царенѡсѡуτ ὑφѡсѡс : ἡτεντῶсѡс ὑΠοс :
 ѓен πιερѣμετὶ ὑπιδѣиос ἰωᾶ : πῖπροδρο -
 мос εѡс .

Πβαλτιστης : οτοζ πιερѣζωμυ : ѓен οу -
 μεθμιν : πικτρίζ ἰωᾶ .

Хере пак ὡ ἰωᾶ : πωμнι ἡΖαχαρίας : φн -
 ἔτε ἐβοῶѓен Δиη карем : ἡτε ꙗ҃иотѢа .

Хере пак ὡ φнеѡс : πῖπροδρομος : πιεрѣ -
 φωμс : οτοζ ὑμαрттрос .

كل الألسن لا رب تمجد اسمك . من قبل مجيئ عظام الصديقين علينا . هذان الكوكبان الضيئان علينا .
 يوحنا المعمدان واليشع النبي . فلنجتمع اليوم تمجد الرب ، في تذكرك القديس يوحنا السابق الطاهر ، والمعمدان

السكرارز بالحق وللغادي يوحنا . السلام لك يا يوحنا بن زكريا . القدي من عين كازم من اليهودية . السلام لك ايها القديس السابق الممعدان والشهيد . السلام لقريب عمانوئيل إلحنا . السلام للنبى والكاهن . السلام للبشر والسكراروز . السلام للملاك الآتى أمام الرب . السلام للذى سعى بقوة الروح . ليعمد طريق الرب ، ويسهل سبله . بصلوات القديس العظيم والكاهن ، يوحنا الممعدان . يارب اغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Πλῆθὺς ἐτεφερωται : πε Ἰωᾶ πῖπροδρο -
μος : φηῖτασι δαχωι ἡΠος : ἐσοβτ ἡνευ -
μαίμοωι .

Εγωω ἐβοῶ εφχωίμος : χε ἀνοκ ἀν πε
Πχς : ἀλλὰ εφρηοτ μενεωωι : ἡχε φηετ -
χορ ἐροί .

التفسير المصباح المضيء ، هو يوحنا السابق ، القدي جاء قبل الرب ، ليسهل سبله ، صارخاً قائلاً : لست أنا المسيح ، لكن سيأتى بعدى ، من هو أقوى منى . ووبخ هيرودس ، رئيس الزبح عن امرأة أخيه . فأمر أن تقطع رأسه ، فأكل سعيه ومات على الحق . وقال أكمل الحياة إلى أيد الأبدن . فى مواليد النساء لم يكن من يشبهك ، يا ابن المجوز العاقر ، ويا قريب يسوع . نخلصنا شهد عن يوحنا السابق ، أنه فى مواليد النساء ، لم يكن أرفع منه . ارتفعت جداً أيها السابق الممعدان . أكثر من الكوكب المضيء ، بعظم سعيك ، إذ كنت فى بطن أمك ، وهى حامل بك ، قدسك الرب يسوع المسيح ، واستحققت أيضاً سماع صوت الله الآب هذا هو ابنى الحبيب الذى به مررت . أنت موعد السموات ، كرازة الملاك . فرح البرارى ، استبشار الأردن . أنت هو الديك الذى يصيح وقت شروق النور . اطلب من المسيح عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر توت المبارك

اجتماع مجمع مقدس بمدينة الاسكندرية

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἠχος ἀδάμ .

Δεῦθωοιτ ἠχε νενοιοτ ἡἀρχηἐρεετς : δειν
πρωη ἡΠος : δειν Ρακοτ τβακι .

Βον οτραψι : θεν πιεζοοτ εοτ : εθβε ποτ -
χιθωοτ : εχεν νηαθναζτ .

Πηετχω ιμοσ : χε τψτχη ναμοτ : νεμ
πισμα ετσοπ : θεν οτοτνοτ νοτωτ .

Ωται τολμερια : εθμεζ ιπλαθος : νεμ ναι
μετχεοτα : ετοτχω ιμοτ :

التفسير : اجتمع آباؤنا رؤساء الكهنة ، بأمر الرب . في مدينة الإسكندرية . فرح عظيم كان في هذا اليوم
المقدس ، لأجل اجتماعهم ضد هؤلاء الكفرة ، القائمين أن النفس تموت ، والجسد معاً ، في ساعة واحدة . يا لهذه الجرأة
الملوثة آلاماً . ويا لهذا التجديف الذي يقولونه . الرب الإله سر أن يجتمع هؤلاء الأساقفة ليبتلوا أقوالهم الباطلة ،
ويقيموا الأمانة الأرثوذكسية . فرحت الإسكندرية باجتماعهم ، لأنهم أناروها من ظلام الضلالة . يسوع المسيح
إلحنا . كان في وسطهم ، ووجههم الحكم والكهنوت ، ليفرح آباؤنا القديسون ، رؤساء الكهنة ، لأنهم كرزوا
بالإيمان بالثالوث المقدس . نطلب من اسمك يا ملكنا المسيح . إمنحنا نصيباً مع هؤلاء الأساقفة بصلواتهم .
الرب يغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ιχος βατος . طرح بلحن واطس .

Παρενζωσ ιτεντωοτ : ιπενος ιης πχς :
νεμ Περωτ ιαδαθος : νεμ Πιπνα εοτ .

Ασψωπι θεν περτωματ : ιχε οττονοδος
εοτ : θεν τνωτ ιβακι Ρακοτ : εχεν ζαν -
οτον ετοι ιβαθεν .

Ετερτολμαν ετχω ιμοσ : θεν ποτνοτς
εθνατακο : χε τψτχη σεναμοτ : αψωανμοτ
ιχε πισμα .

Εταψωτεν ιπαισαχι : ιχε πενιωτ ιπατ -

παρχης : Διονισιος παρχη ἐπισκοπος : ἀπερ-
ικαθ ἐξρη ἐχωσ .

التفسير : فلنسبح ونمجد ربنا يسوع المسيح ، مع أيه الصالح ، والروح القدس ، صار بمسرتة مجمع مقدس
بمدينة الأسكندرية العظمى . على قوم نجسين . هؤلاء تجاسروا وقالوا ، من قبل عقولهم الفاسدة ، أن النفس
تموت بموت الجسد . فلما سمع هذا القول أبونا البطريرك ديوناسيوس ، رئيس الأساقفة ، حزن عليهم . ثم
أنه جمع أساقفة وكهنة عليهم ، وبكت جهالتهم ، ولعنهم ورزلمهم ، وقال بالحكمة التي إعطاها له المسيح تعالى ،
أن النفس لا تموت ، بل أنها باقية إلى الأبد . كما أن الملائكة والشياطين ، أرواح لا تفقد ولا تباد إلى
أبد الأبد . يا أيها الأساقفة المكرمون المحاربون عن الأمانة ، بالثالوث المقدس . إلى النفس الأخير . يا من
دعوا قطع المسيح الناطق . الذي أقامهم الروح القدس أساقفة عليه . أطلبوا من الرب عنا . يا ديوناسيوس
رئيس الكهنة ، وأبائنا الأساقفة ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر توت المبارك
نياحة الأنبا مقاره بطريرك مدينة الإسكندرية

Φαλι ἡχος ἀδάμ . طرح بلعن آدام .

Ὡπινλυτ ἡσαθ : ἡαρχηἐρετς : πεμλωτ Πα-
καριος : ἡτε Δλεξανδριὰ .

Δκωωπι ἡηαντ : οτοζ ἡσεμνε νομος :
ἐφρητ Πωτςης : πινομοθετης .

Δκωωπι εκεηζοτ : θεν ἡζατ ἡπεκος : ακ-
ερζωβ ἡθητοτ : ακχφε ζηοτ ἐβολ .

Δκωωτεμ ἐτςμν : εθμεζ ἡθεληλ : χε μα-
ωενακ ἐδοτη : ἐφραωι ἡτε πεκος .

التفسير : أيها المعلم العظيم الأنبا مقاره بطريرك الأسكندرية ، قد صرت رحوماً ، وثبت قوائينا ، كمثل
موسى واضح الناموس ، صرت أميناً على فضة سيدك ، وانجرت فيها ، رجحت ، وسمعت للصوت المملوء تهليلا

أدخل إلى فرح سيدك . إفرح وتهلل يا رئيس السكينة ، وراعى القطيع المقدس . افرح أيها البطريك أنبا مقاره
الذى أضاءت علينا فضائله . السلام لك أيها الرحوم ، مثل إبراهيم ، والمنجي بصلواته . السلام للذى أكل
الوصايا . ونال إكتملا على الأمانة المقدسة . أطلب عنا يا أبانا الطاهر ، لسكى يشبنا الله على الرجاء المقدس ،
بصلوات البطريك أنبا مقاره . يا رب اغفر لنا خطايانا .

Ψαλμ ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Δεσφωπιθεν παιζουσι εἶς : ἡχε πτερψ -
μετὶ εἰταῖνοσι : ἡτε πινυσι ὑπατριάρχης :
πενωσι εἶς ἀββα Πακαρι .

Παιρωμι ἡδικεος : ἰσθεν εἶς ἡκοιτι πε :
αφερῆπιθυμι ὑμιν ὑμοι : εἰρεσφωπι νοι -
μοναχος .

Δεῖ ψα πτωσι εἶς : ἡτε πινυσι ἀββα
Πακαρι : οἱ αἶς εἶς ἐρην ἐχωσι : ὑπὶ σχημα
ἡσσελίκον .

Οἱ αἶς ἡτεσφωπιθεν ἡδασκτικῆς εἶ -
δος : ὑπὶ εἶς νεμ πὶ εἶς : νεμ ἡμελετη
θεν πὶ σφωπι εἶς .

التفسير : كان في هذا اليوم المقدس ، للتذكار المكرم ، لأبينا البطريك العظيم ، الأنبا مقاره . هذا الانسان
الصديق منذ صغره ، كان يشتهي من تلقاء ذاته ، أن يكون راهباً . فأتى إلى الجبل المقدس ، الذى للعظيم
أبى مقار ، وليس الأسكيم اللائكى ، ثم دفع نفسه في نكبات شاقة ، نهائراً وليلاً مع تلاوة الكتب المقدسة
وحينما ارتفع في القضيبة . سيم قساً على الكنيسة المقدسة ، التى لأبينا مقاريوس ، وبإرادة الله العلى ، لما تبيح
الأنبا ميخائيل ، أمسك قهراً وصير بطريكاً ، فلما جلس على الكرسي بمسرة الله ، استضافت البيعة بتعاليمه
المقدسة ، وكان يصنع صدقات للمساكين ، والضعفاء والأرامل والأيتام ، ولكل من يأتى اليه ، ولم يبق له
شيئاً من مال هذا العالم البتة . لأن إرادة قلبه انحصرت في خلاص النفوس ، ولما كمل له في رئاسة السكهنوت
سبعة عشر سنة ، أسلم روحه الحبة للإله ، وذهب إلى أماكن النباح . أطلب من الرب عنا ، أيها البطريك
أنبا مقاره ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر توت المبارك

استشهاد القديسة صوفية

Ψαλι ἰχθος ἁδαμ .

طرح بلعن آدام .

Διωτηνι μιδαος : πορθοδοξος : τενζωσ
τεντ'ωوت : ἡτπανὰστὰ τριας .

Ἰτεπερετφομν : ἡταμαρττρος : δην ζαν
ετφωμὰ : εττομ ἔρος .

Ψα ἔζωμ ἡπιστη : нас пноу ἐφεκκλν
σιὰ : εςμην нем несθeweт : μι Χριστιὰνος .

Δσναζτ ἑΠχс : ἐβολθεν πεсζнт τηrc :
οτοz αсweнас : ψα οτἐπισκοπος .

التفسير : تعالوا أيها الشعوب الأرثوذكسين ، لتسبح وتجد التالوث الكلي للقداسه ، ونمدح هذه الشهيده
بمدايح تليق بها . هذه المرأة المؤمنة . كانت تأتي إلى البيمة بمواظبة . مع جاراتها السيجيات . فآمنت بالمسيح
من كل قلبها ، ثم مضت إلى أمتف منف ، فعمدها باسم التالوث ، فسعى بها إلى أكوديوس الوالي . فقال
الوالي لهذه الشهيده أمام كل أحد ، ما هو معتقدك ؟ فاعترفت ولم تنكر ، وقالت أنا نصرانية . أو من بالمسيح
فأمر بحرق عظيم أن يضربوها بأعصاب البقر . ثم كروا جميع مفاصلها بالنار ، وعلقوها على أشجار عالية .
أما هي فكانت تصيح بالأكثر ، إني أنا مسيحية ، أعبد المسيح . فقطع الوالي لسانها ، وأعادها إلى السجن
ثم أرسل زوجته لطبيب قلبها ، فلم تغفر القديسة صوفية عن إيمانها ، فأمر الوالي أن تؤخذ رأسها ، وإذ بأمرأة
مؤمنة ، أخذت جسدها المقدس ، إذ أعطت الجنود أموالا كثيرة ، ولفته بلفائف نقيه ، ووضعت في بيتها
لتنبارك منه . فبالعظم الآيات وكثرة الشفاء ، والتموات غير المحصاة ، التي صارت من جسدها ، فلما سمع الملك
للقديس قسطنطين ، أرسل فأخذه إلى مدينة القسطنطينية ، وبنى هناك كنيسة ووضع جسدها فيها ، ودعيت بيعة
لقديسة صوفية . بصلواتها يارب أغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطر .

Παρενζως ἡτεντῶοτ : ἡΠενος ἡης Πχς :
θεν περῆμεντὶ ετταηοττ : ἡτε τὰςτὰ σοφία .

Θηετας ερκατὰφρονιη : ἡπῶοτ τηρτ ἡτε
παικοςμος : νειη περκοςμηςε εττωοττ : ας -
μενρε Πχς ἡματαττ .

Δςῆθεν¹¹ οτμετςεννεος : ἡταπιδη ἡηιοτ -
ρωοτ : αςτ ἡτεςψτχη εῆφμοτ : νειη πεσσω -
μα ἐπιχρωη .

Δςωεπ ζανβασανος ετθοςι : νειη ἡζιοτὶ
ἡηιχονετροη : οτοζ ατσωηπ ἡπεςλας : ἡπας -
χα τοτς εβοη ἡπτηρτ .

التفسير : فلنسبح ونمجّد ربنا يسوع المسيح . في التذكّار المكرّم ، الذي للقديسة صوفية . هذه التي
رفضت كل مجد هذا العالم ، وزينته الباطلة ، وأحبّت المسيح وحده ، واحتملت بشجاعة تهديد الملوك . وأسلمت
نفسها إلى الموت ، وجسدها إلى النار . وقبلت عذابات من تعب وضرب مبرح بالسياط ، وقطع لسانها . فلم
تنثني البتة . من أجل هذا أمطأها المسيح إلينا . عوض تعبها ملكوته الدائمة . إلى أبد الآبدين . أطلبي إليه عن
جنسنا نحن المساكين . أيها القديسة الحقيقية صوفية . ليصنع رحمة مع نفوسنا .



اليوم السادس من شهر توت المبارك
نياحة النبي العظيم أشعيا بن عاموص

Φαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Πρόφητης τῆρος : μεμ νισαβετ ἡσαθ :
σεερετφομν : ἡλαι νλυτ ἡ πρόφητης .

Ἔτε ἡσανας πε : φα πνλυτ ἡ ἄρωτ : δεν
ἔμντ ἡ πρόφητης : ἡτε φπαλεᾶ .

Μαρε πρόφητετν : δεν οτπνα εἶτ : ἐχεν
Πεᾶ : μεμ νιοτρωτ ετρωτ .

Δεβασοτ ἡμοτ : δεν νιβασορ ἡγε : ἡχε
Πανασε ποτρο : ἡτε φλοτδεᾶ .

Φαι πε π πρόφητης : ἐτασωω ἐβοᾶ : δεν
οτνλυτ ἡ σμν : ἐθε νχλνι ἡ ΠΧς .

Χε γνπε ις φπαρθενος : ναερβοκ : ἐβοᾶ :
οτοτ εσεμνι : νουμνρι ἡμνι .

التفسير كل الأنبياء والمعلمين والحكماء . يمدحون هذا النبي العظيم . الذي هو أشعيا . ذا الصوت العظيم
في وسط أنبياء العتيقة . كان يتنبأ بالروح القدس . على إسرائيل وملوكهم الأعداء . فنشره منسى ملك اليهودية
بمنشار الخشب . هذا هو النبي الذي صرخ بصوت عظيم . من أجل مجيء المسيح ، قائلاً : هوذا العذراء تحبل
وتلد ابناً حقيقياً . ويدعى اسمه عمانوئيل . الذي تفسيره الله معنا . ثم زاد أيضاً هذا الضيف في الأنبياء . وقال :
أن قتي يولد لنا . ونعطى ابناً . الذي وثاقته على كفحه . الله القوي المنسلط . وملوك المشورة العظمى . ولما
بكت الملك على جوارته . وعبادته للأصنام والشياطين . نشره بمنشار الخشب . فأتت على الحق والتقوى .
بصلوات أشعيا النبي . لأرب اغفر لنا خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

Ἄνοη ζωὴν δὲ πιστός : μαρτυρῶς εἰς
ΠΧς : νεν Περίωτ ἡγάθος : νεν Πιπνά
εἶπ .

Ἦτεντῶοτ ὑπαὶπροφήτης : Ἡσαῖας πῶνρι
ἡδωας : φα πινῶτ ἡδρωοτ ἐβοῶ : ἐξοτε
πῖπροφήτης τηροτ .

Φηέταφερῖπροφήτετιν : δὲν νεψῖπροφήτιᾶ
ἡμνι : δὲν πσνοτ ἡε ἡοτρο : δὲν πιοτρωοτ
ἡΠισᾶ .

Δψχος γε ζωτ ἡτε ΠΧς : καὶ οτοζ ἡτεψ -
καὶ ἡνιέθνος : οτοζ ἡσεὶ ἐδοτην : ἐπσοτεν
ἡτμεθμνι .

Ἦτεψκωρψ ἡνιωτψωοτψι : ἡνιλοτδαὶ νεν
ποτοτηνδ : ἡτεψωπ ἐροψ ἡνιθτσιᾶ : ἡτε
πωικ δὲν οτψματ .

Ἦεν νενχιχ ἡνιοτηνδ : ἐταττωοτνοτ δὲν
νιέθνος : ζιτεν τοταδαπν ἐδοτην ἐροψ : ἐψε -
ψενζητ δὲ τοτμετχωβ .

التفسير : أما نحن المؤمنين فلنسبح يسوع المسيح . مع أيه الصالح والروح القدس . ونعبد هذا النبي أشمياء
بن عاموس . ذا الصوت العظيم . أكثر من كل الأنبياء . هذا الذي تنبأ بنبואته الحقيقية . في زمن خمسة ملوك
من ملوك إسرائيل . وقال لا بد أن يأتي المسيح . ويرحم الأمم . ويدخلون في معرفة الحق . ويبطل فلاح
اليهود . وكهنتهم ، ويقبل اليه القرايين من الخبز . بمسرة . من أيدي الكهنة . الذين سيقامون من الأمم . من

أجل محبتهم فيه . وسيتحدثون على ضعفهم . طوباك بالحقيقة أيها العظيم في الأنبياء . ذو الصوت العظيم . الصادق
في نبواته . أذكرنا أمام الرب الذي أحببتنا . من كل قلبك . الذي ظهر شفيعك بالجرة . من على المذبح .
ورد لك النبوة من بعد أربع وثلاثين سنة . وأنبع لك عين سلوان . عندما عطشت . فشربت منها : أطلب
من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر توت المبارك
نياحة الأنبا ديسقورس بطريرك مدينة الإسكندرية

Ψαλι ἡχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ὡοτμὰτκ ἡθοοκ : πενιωτ Διοσκορος : χε
ακωεπ οτμνω ἡθισι ἔερνι ἔχεν πιναζτ .

Χερε πενιωτ εοτ : αββα Διοσκορος : χε
ακερτολμαν : ἔςδαῖ ὑπαίρητ .

Οτοπ νιβεν ἔτατςδαῖ : θεν παιτομος ετ -
σωτ : μαροτρωπι τηροτ : νοτὰναθεμα .

Ὡοτμὰτκ ἡθοοκ : πενιωτ Διοσκορος : χε
ακταχρο ὑπιναζτ : θεν ϣτριάς εοτ .

التفسير : طوباك أنت يا أبانا ديسقورس . لأنك قبلت أتماباً كثيرة . عن الإيمان . السلام لك يا أبانا
القديس أنبا ديسقورس . لأنك جسرت وكتبت هكذا . كل من كتب في هذا الطومس للنجس . فليكن محروماً
طوباك أنت يا أبانا ديسقورس . لأنك ثبت الأمانة بالثالوث المقدس . وأكلت سميك حسناً . ولبتت إكليل
الاعتراف . وصرت مثل إيليا النبي . في غيرته الحسنة لله . ذكرك عال حداً . في السماء وعلى الأرض . لأنك
صرت مثل موسى النبي . في المحبة الحقيقية لشعب الله . شابهت بولس الحكيم . في محبة البشر . والتعليم الصحيح
وإذ قد أرسلت إلى جزيرة غاغرا . فأكلت سميك في ذلك الموضع . وفتحت فاك وأسلمت روحك . في يدي
ربن يسوع . ونفلك المحبة للإله . حملها المسيح . وأعطاهما قرباناً لأبيه الصالح . بصلوات هذا القديس . يارب
نحمر لنا خطايانا .

Ψαλι ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Ὡ πινυψὶ ἡρχηῆρετς : ἡτε πιορθοδοξος :
Διοσκορος ππατριάρχης : πμανῆσωτ ἐ-
τενζοτ .

Ὡ πικτριζ ἡτε ψμεθμνι : φηεταψβι ἡνεψ-
ῆσωτ : ἔχεν ψμοτμν ἡμωτ : ἡωνθ ἡτε
πιουχαλ .

Ὡ φηεταψωπι ποτμοτῖ : εψζεμζεμ εψωψ
ἐβοῶ : οτβε πἰαρίανος ετζωτ : νιχαχι ἡτε
ψμεθμνι .

Ὡ φηεταψοζι ἔρατψ : ζεν οτπινψὶ ἡμετ-
χωρι : αψψωθ ἡπτομος (Λαον) πιαθνοτψ :
πᾶσεβης .

Ὡ Ἡλιας πθεσβιτης : φηεταψωρψερ ἡψ-
στγλν : ἡτε πηετθεν Χαλκεδων : πινυρι
ἡτε Βελιαρ .

التفسير : يارئيس الكهنة العظيم للارثوذكسين . ديسقورس البطريرك الراعي المؤمن . كاروز الحق .
الذي أخذ خرافه . إلى ينبوع ماء الحياة والخلص . يامن صار كأسد زائر يصرخ . ياإزاء الأريوسيين الأردباء
أعداء الحق . يامن وقف بعظم شجاعة . ومزق طومس لاون الكافر المنافق . يا إيليا التشبي الذي هدم نسبة
الذين بخلفيدونيا . أولاد الشيطان^(١) . يامن صار مثل سيف ذي حدين . يقطع كل اسان يقول بالطبعيتين . يامن
أظهر واعترف بأمانته . بغير خوف أمام الملك . بعظم إعلان . أيها المعترف العظيم . عمود الكنيسة . السراج
المضيء للمسيحيين . يامن لبس درع الإيمان . حتى قتل جليات القلسطيني العظيم . يامن قد زاد^(٢) عن الأمانة
المسيحية . المثبة بنيقيا . بالروح القدس . إذ قلقت أنه ثالث غير مقترق البتة . وواحد في ثلاثة أقانيم . م
الآب والابن والروح القدس . بالحقيقة هذا هو إلحنا . وغلصن فوسنا . نضرع أذكرفا ياراعينا الصالح . أمام
المسيح الذي أحيتنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر ثوت المبارك

لياسة موسى النبي

Ψαλι ἡχος ἁδαν. طرح بلحن آدام .

Ἀμοτ ψαρον ὑφοον : ὡ πιχρησοστομος :
ωψυ ἐβολ ἐρον : ζεν ἑμνητ ἡθωοττς .

Σινα ἡτεκταμον : ἐπται ὁ ὑπαιρωμι : εταψ-
σαχι नेम फत : ऐखेन प्तवोत ἡΣινα .

Ἀ Φτ φιωτ : साखि नेम प्वत्सः खे अक-
खेम χαρισμα : ὑπα μθο ἐβολ .

Ἀψνατ ἐπιβατος : εψμοζ ζεν πιχρωμι :
ἐβολ ζι πψαψε : οτοζ ψρωκζ αν .

التفسير : تعال الينا اليوم يا فم الذهب . واصرخ نحونا في وسط الجمع . لكي تملنا بكرامة هذا الرجل المتكلم مع الله . على جبل سيناء . الله الآب تكلم مع موسى . وقال إنك قد وجلت نعمة أمامي . فأبصر للعليقة مضطربة بالفار في البرية . ولم تحترق . طوبى لك أنت يا موسى النبي . لأنك استحققت هذا السر العظيم . لأنك أقت أربعين يوماً وأربعين ليلة في الضباب تكلم مع الله . قضيب من خشب طرحه موسى في البحر الأحمر . فافترقت المياه . يدل هذا على خشبة الصليب التي صلب عليها الرب آدم الثاني . عجيب بالحقيقة وصول بني إسرائيل إلى البر . في البحر الأحمر وموسى النبي كان يعزيهم . وقوة الصليب تضيء عليهم . الذي هو القضيب المقدس . صانع العجايب الذي فلق البحر بقوة الله . موسى النبي وكل الشعب كانوا يمجّدون الله . قائلين انه بالمجد تمجد . بصلوات موسى النبي . يارب أنعم انا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شمس—ادة زكريا الكاهن

Ψαλι ἡχος βατος. طرح بلحن واطس .

Ζαχαρίας ποιηβ:σαοτιναμ ὑπμα περψω-
οτψι : εψκωτ नेम पिँथोमोत्पि : α Σαβριῆλ
साखि नेमाψ .

Χε τεκνυμι Ελισαβετ: εσε μιςι νακ' ποτ'
 ωηρι: ερε οτραωι ωωπι νακ: νεμ οτθεληλ
 δεν πεψινωσι.

Χε πως φαι ναωωπι μμοι: επιδη διερ-
 θελλο: τα σνυμι Ελισαβετ: οτα τβρηη δε ες-
 εμιςι αν.

Εκεωωπι εκχω' ηρωκ: ωα τοτμωι' υπια-
 λουτ: ατωαννατ' ηχε νεκβαλ: εκψωοτ' υ-
 Ποσ Φψ.

التفسير : زكريا الكاهن عن بين المذبح . وهو يطوف بالبخور . تكلم معه غبريال . أن امرأتك اليصابات
 مثله لك ابناً . ويكون لك فرح وتهليل بولده . فقال كيف يكون لي هذا وأنا قد شخت . وامرأتى اليصابات عاقر لم تلد .
 أنت تكون أخرساً حتى يولد الصبي . إذا ما أبصرت عينك فانك تمجد الرب الإله . لما بلغت زكريا نوبة وضع البخور .
 دخل إلى الهيكل وأكل خدمته . فظهر له ملاك عن بين المذبح . وقال لا تخف يا زكريا . قد سمعت طلبتك . وامرأتك
 اليصابات مثله لك ابناً . وأنت ستدعو اسمه يوحنا . ولما تمت الأيام لتلد اليصابات . ولدت ابناً . ودعت اسمه يوحنا .
 حينئذ افتتح فم زكريا للكاهن . وامتلا من الروح القدس . وتنبأ قائلاً . مبارك الرب إله اسرائيل . لأنه افتقد وصنع نعمة
 لشعبه . وأقام لنا قرن خلاص . أطلب عنا يا زكريا الكاهن . لكي الرب ينعم لنا . بغفران خطايانا .

اليوم التاسع من شهر توت المبارك
شهادة الأسقف الأنبا بسوره ومن معه

طرح بلعن آدام .
ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΑΔΑΜ .

ΔΑΜΩΝΙ ΝΙΛΑΟΣ : ΝΟ ΡΘΟΔΟΞΟΣ : ΝΤΕΝΤΑΙΟ :
ΜΠΑΜΑΡΤΥΡΟΣ .

ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ : ΠΙΘΜΗ ΑΒΒΑ ΠΙΣΟΤΡΑ : ΦΗΕ
ΤΑΨΕΡΜΑΡΤΥΡΟΣ : ΞΕΝ ΠΙΔΙΩΣΜΟΣ .

Δαρεπιθυμιν : ηξε παις εν νεος : αψι υπεφ-
οτοι : ψα Διοκλητιανος .

Εθρεψον υπεφςνος : εχεν πικαν εθι : ετε
ιης Πχς : πινοψι αληθος .

التفسير : تعالوا أيها الشعوب الأرثوذكسيون . لنكرم هذا الشهيد الأسبق البار أنبا يسوره . الذي استشهد في
زمان الاضطهاد . حيث انتهى هذا الشجاع . أن يتقدم إلى الملك دقلديانوس . ليسفك دمه على الاسم المقدس . الذي هو
يسوع المسيح الإله الحقيقي . واتفق معه ثلاثة أساقفة أرثوذكسين . أن يستشهدوا . فجع شعبه وأمرم أن يثبتوا على الإيمان
إلى النفس الأخير . فبكوا بمرارة . ثم قالوا له . كيف تتركنا أيتاماً ومساكين جداً . وأراحوا أن يمكوه . فلم يطعمهم . من
أجل إرادته المقدسة . فضى الأربعة أساقفة وتقدموا إلى دقلديانوس . وصرخوا معاً جهوراً قائلين . نحن نصارى نؤمن بالمسيح
يسوع . فذبهم بالأكثر لما علم أنهم أساقفة . وأنهم أباء للنصارى . ثم أمر بأخذ رؤوسهم . فقالوا إكليل الشهادة . ومضوا
إلى اورشليم السماوية . بصلواتهم يارب . أنعم لنا . بفقران خطايانا .

Ψαλι ηχος βατος . طريح بلحن واطس .

Μαι νικψι νεπισκοπος : οτος νιμαρττρος
εθι : ετε πενωτ αββα Πισοτρα : πιεπισκοπος
ιμαρττρος .

Μεμ πις νεπισκοπος : αψιμαψι θεν οτρηι
νωτωτ : εφωιι υποφςνος εβολ : εθεε πωηρι
ιψψι ετοηθ .

Αψι υποτοτοι ετσοπ : θεν ψι αδαλην ιντε
ψψι : ψα πιδικαστηριον ετραψι : ρως ατ-
ηνοφ επιμανψελετ .

Ατωψι εβολ ετχω ιμος : ιπεμθο η Διοκ-
λητιανος : πιοντρο ηαεβης : χε ανον ρανχ-
ρηστιανος .

التفسير : الأساقفة المعظمون . والشهداء القديسون . أبائنا أنبا يسوره الأسقف والشهيد . وأيضاً ثلاثة أساقفة آخرون
إتفقوا بقلب واحد . أن يسفكوا دماءهم من أجل ابن الله الحي . فتقدموا معاً بمنحة الله إلى دهن^{١١} العذاب فرحين .
كأنهم ماضون إلى موضع الموت . وصرخوا أمام دقلديانوس الملك المنافق قائلين . نحن نصارى . فلما علم الجبار أنهم أساقفة
وأباء المؤمنين . معلنين لهم أن يعبدوا المسيح . أمر أن يعذبوهم بعذابات مؤلمة . وأخيراً رسم ان تزرع رؤوسهم . فأكلوا
جهاדם . وقالوا الاكليل النير مضمحل . في ملكوت السموات . في اليوم التاسع من شهر توت . أطلبوا من الرب عنا .
أيها الأساقفة . لكي الرب يغفر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر توت المبارك
استشهاد القديسة مطرونة وتذكار القديسة باسين

Ψαλι ἡχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Φψ πιμαρωμ : οτοζ ἡρεψωενζητ : φα πι-
μνω ἡμαι : ἡρεψωοτῆζητ .

Αριοτωμνι ἑροι : ζεν πεκοτωμνι ἡμνι :
εθριχω ἡπταιὸ : ἡψαζιά Πατρωνα .

Θαι δε πασοι ἡβωκι : ἡοτῆζμνι ἡιοτδαί :
ἡθος δε πασοι : ἡχρηστιἰανη .

Χε πεσιοψ πατοι : ἡμνι χρηστιἰανος : ετψεμψι
ἡΠχς : Φψ ἡτε ἡτηρψ .

التفسير : اللهم يا محب البشر . والمتحن الجزيل الرحمة . الطويل الأناة . أضئ على بنورك الحقيقي . لأنشد كرامة
هذه القديسة . مطرونة . هذه كانت أمة لامرأة يهودية . وكانت مسيحية . لأن أبواها كانوا نصرانيين . يعبدان المسيح إله
السكر . فكانت تخافهمها كل يوم . كي تصير يهودية مثلها . لكن القديسة لم ترد . أن تسمع لتلك اليهودية . ولا لمشورتها
النجسة فكانت تؤلمها وتنقل الخدمة عليها . وتضربها دفعات كثيرة . فبغت مرة مع سيدتها إلى مجيعهم . وعادت فدخلت

إلى الكنيسة . فقالت لها لماذا لم تعبري إلى مجعنا . لتنالى منه بركة . فأجابتها تلك المباركة . قائلة أن الله قد ابتعد عن كنيسةكم
 سكن الكنيسة المقبولة أمام الرب . هي التي اقتناها بدمه المقدس . خفقت عليها . وحبتها في موضع مظلم . بنور أكل ولا شرب
 فأسلت روحها في ذلك الموضع . في اليوم العاشر من شهر توت . خافت سيدتها وصعدت إلى موضع عالي . لتطرحها إلى أسفل .
 وتقول أنها وقعت . فخل عليها غضب العلي . فتقطعت هي وماتت . وذهبت إلى الجحيم . أما هذه الشهيذة فضت إلى أماكن
 النياح . إلى أورشليم السماوية . موضع الفرح والتهليل . بصلوات هذه القديسة مطرونة . يارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Ψαλι ἡχος Βατος .**

Πεντηκωστή ἡ Φωτὴ πατάρχῃ : nem Πεν-
τηκωστή πατρίστατος : nem Πληρὰ ἡρεσῶντων :
οἱ μεθ' ὅτου .

Ἦεν ἡχοὶ ἡτερεβοῦθια : nem περὶ ναὶ εἶπω
ἔχων : τεντὰς ἡταμάρτυρος : θηεθ ἡμνὶ
Πατρωνά .

Θηετασερκαταφρονῖν : ἡ ἡωὸς τηροῦ ἡτε
παλκοσμος : nem ἡτοῦ ἡτε τεσος : αςμοῦ ἔ
χεν ἡμεθμνι .

Ἦεν ἡχοὶ παῖδες οὗ ἡωὸς : ἔτε σοῦ ἡ
παῖδες ἡωὸς : περὶ μετὶ ἡθηεθ Βασιλ :
nem περὶ ἡμνὶ nemας .

التفسير : نسجد للآب الذي بلا إبداء . وابنه الغير مدرك . والروح الحي . لاهوت واحد . بقوة معونته ورحمته
 الجزيلة علينا . نكرم هذه الشهيذة القديسة الحقيقية . مطرونة . هذه التي احتقرت كل مجد هذا العالم . وهيبة سيدتها . فماتت
 على الحق . وفي هذا اليوم عينه الذي هو العاشر من شهر توت . تذكّر القديسة باسين . وأولادها الثلاثة معها . الذين كانوا
 كاسين في التنوى . وعيدوا مع كافة القديسين . في فردوس الفرح . ياربنا يسوع المسيح مخلصنا . بطلبناهم عنا اصنع رحمة
 مع قلوبنا . كصالح ومحب البشر . أطلبوا من الرب عنا . أيها القديسون ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر توت المبارك

استشهاد واسيليدس أبى الملوك

Ψαλι ἡχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Διωμηνι μιλαος : ιμαι ἱης Πχς : ἡτεν φωοτ
ναϋ : νεμ πεμ αρτρρος .

Βασιλιτης πιμωϋ : φιωτ ἡμιοτρωοτ : ἡορ
θοδοζος : ἡτε φρωμανιὰ .

Διοκ πλεβινη : ἡτεμπωα αν : ἐκμ ἡπορ
σανον : ἡπαλας ετχωχεβ .

Ψταχω ἡοτκοτχι : ζεν νεκκαθαρτωμα :
ἐβηλ ἡτακφτοτ : ζεν τεκβοἡθιὰ .

التفسير : تعالوا أيها الشعوب المحبين ليسوع المسيح . لكي نعبده مع شهيده . واسيليدس العظيم أبى الملوك
الأرثوذكسين . الذين لرومانية . أنا المسكين لست بمستحق أن أحرك أرغن لسانى الضعيف . لأقول بسيراً من معجزاتك .
إن لم تساعدنى أنت بموتك . جميع أنواع القتال والحروب . التى للشياطين حلتها . أيها القديس واسيليدس . حيث اعترفت
أمام الملوك . إني أؤمن بالمسيح ابن الله الحى . جميع الأجيال وكل الدهور . تنطق بكرامتك . وتجددك . لأنهم زعوا رأسك
من أجل المسيح يسوع . فضيت إلى السماء حيث النياح . وقتلت ابليس لما سفكت دمك . وصرت لنا خيراً نحن النصارى :
بهاء جسدك . وكثرة أموالك . ومجد هذا العالم . أبغضتها كثيراً . من أجل اشتياقك إلى الملك المسيح . والخيرات الباقية
إلى الأبد . من يقدر ينطق بكرامتك العظيمة . أيها الشهيد القديس العظيم واسيليدس . لأنك احترمت مجد هذا العالم . ونلت
الخيرات التى لم ترها عين . بصوات هذا القديس واسيليدس . يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἡχοτ Βατος . طرح بلحن واطس .

Διναεργητης ζεν φραν ἡφιωτ νεμ Πωμηρι :

νεμ Πιπνα εοτ : Ψτριάς ετχνηκ ἐβολ : τεν -
οτωωτ ἰμος τεντῶοτ нас .

ῤεν τεψχομ ἱνοτῥ ετβοσι : τῥαερτολμαν
ἐσαχι . ἐερετφομην ἰμοκ : ὦ πιασιος Βασι -
λγτης .

Ὡ φηέταψωπι ἰοτματοι : ἱρεψῥ εψοι ἱ -
λοτῥ : οτβε ἡπαρανομοσ ετσωψ : ετχεοτᾶ
ἐψῥ ἱτε ῥφε .

Ἐταψνατ ἱχε πιπονηρος : οτοζ ἡιδιάβολος
ἐτλωοτ : ἐτεκνηψῥ ἱετπομομη : αψερανα -
χωριν εψῥφητ .

التفسير : أنا أبدأ باسم الآب والابن والروح القدس . الثالث الكامل . نسجد له . ونجسده . بقوته الإلهية العالية
أجسر أن أتكلم . وأمدحك . أيها القديس واسيليديس . يا من قد صار جندياً محارباً مخوفاً . إزاء الخائفين الأنجلوس .
المجدين على إله السماء . عندما رأى الفاش والشیطان الرديء . صبرك العظيم . ولى وهو مفتضح . فطردته باجتهاد . من
قبل إيمانك . وعظيم محبتك في الملك العظيم . يوحنا المسمدان قطع رأسه هيرودس . رئيس الربيع . من أجل كلمة الحق .
وأنت أيضاً نزعْتَ رأسك أيها القديس واسيليديس . فصرْتَ لنا إكليل فخر نحن المسيحيين . وإن كنا لم ننظرْكَ في المجد
الذي نلَّه . لكن لا بد أن نراك في مجلس المسيح . وأنت في وسط القديسين . في كورة الأحياء . لا بساً إكليل المجد
الغير مضحل . الذي لشهادة . لوقا الرسول قال في إنجيله . أنه بصبركم تقتنون أنفسكم . صبرت أنت أيضاً . فاقنيت نفسك
وجسدك المقدس . ونلت الاكليل الغير فاسد . من يقدر ينطق بكرا متك أيها القديس واسيليديس . وإكليل البهاء الغير
فان . الذي توجت به هامتك . هكذا مت على أمم المسيح مثل الرسل والشهداء . المختارين . الذين قد كلوا قبلك . أطلب
من الرب عنا . أيها القديس العظيم واسيليديس . لينفر لنا خطايانا .



اليوم الثاني عشر من شهر توت المبارك

اجتماع المائتي أسقف بأفسس

Ψαλι ἡχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Αὐθωοῦτ ἡχε νενηιοῦ : ἡεπισκοπος : νεμ
πενιωτ Κυριλλος : ἔχεν Μαστωριος .

Ψαλ ἑταϋχεοῦτὰ : θεν πεϋλας ετσωϋ : φη -
ἑτεμῖψα ἡψατϋ : ἐβολθεν ρωϋ ετρωοτ .

التفسير : اجتمع أبائنا الأساقفة . مع أبينا كيرلس . على نسطور . هذا الذي جذف بلسانه النجس . المستحق التقطع . من فم الشرير . على سيدتنا كلنا والدة الإله . فخر المؤمنين القديسة مريم . قال إن العذراء لم تلد إلا إنساناً ساذجاً . وليس هو إلهاً . لكن من بعد هذا حل الله فيه ، ليس حلول اتحاد . بل حلول للثينة . وبهذا السبب يدعون المسيح طبيستين وأقنوماً واحداً . فاجتمع هؤلاء الأساقفة للقديسون . على أولئك المجدين . وثبتوا بشوهم الحجي أن العذراء الطاهرة . ولدت الله متأنساً بنير تغيير . حتى خلص جنس آدم . وبكنوا نسطور على شيعته . وبعد ذلك نفوه وصرموه . وسنوا قوايينا وتالياً محبة . دائمة في الكنييسة إلى آخر الدهر . طوبى لكم أيها الأساقفة للثان المجسمون بأفسس . بصلواتهم طرب . آمين لنا بخران سلطانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Αληθως τοι ἡψυφηρι : οτοϋ εϋτομτ ἡχε
πανοῦς : αἰψανσαχί ἐπεκταῖο : Κυριλλος πι -
μας ἡμοῦτ .

Νεμ νενηιοῦ ἡεπισκοπος : ἑταϋθωοῦτ θεν
Εφεσος : εθεε ἑλωιχί ἡΜαστωριος : ἑταϋ -
χεοῦτὰ ἑψπαρθενος .

التفسير : حقاً إني لتعجب ومتعجب عقل . إذا نظقت بكرامتك يا كيرلس شبل الليث . وبأبائنا الأساقفة المجسمين بأفسس . من أجل نسطور الجذف على العذراء . ذلك النجس والرجس . الذي نطق فيه الشيطان . حتى لفظ بهذه الكلمة الرديئة . إن العذراء لم تلد إلهاً . بل ولدت إنساناً ساذجاً مثل جميع الناس . ثم بعد ذلك حل فيه الله بالثينة . داود النبي

قتل جليبات الفلسطينيين . ونزع الخزي والعار عن بني إسرائيل . أما أنتم يا أباءنا الأساقفة . فقد قتلتم نسطور وحرمتموه .
هو وأبنا الشيطان . أيها الكهنة الذين المسيح . دعاة الخراف الناعمة : التي لتطيع المقدس . الذين هم الأرثوذكسين .
أيها الشجعان الأقوياء والخارجيون جيداً . يازاء المراهقة الأشرار . أعداء المسيح . أيها العمد المضيفة على كل المسكونة .
يا من تبقونا على الإيمان المستقيم . بالحقيقة . اطلبوا من الرب عنا . مع الشهيد أقليس وأصحابه الشهداء بمدينة الإسكندرية .
لينقر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر توت المهارك
تذكار الأعجوبة التي صنعها القديس باسيليوس

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος ἁδὰμ .

Δεσφωπὶ θεῖν νιέρχοοι : ἡτε πενιωτ ἐθῦ :
αββα Βασιλῖος : πῖεπισκοπος .

Ἥτε ἑΚεσαριὰ : † Καππαδοκίᾳ : πῖνιωτ
ἡψωστηρ : ετεροτωνῖ ἐμαυω .

التفسير : كان في أيام أيينا القديس باسيليوس . الأسقف بيسارية كبادوكية . الكوكب العظيم المضي جداً . صار
فل من قبل الشيطان . وعمل في أحد الغلمان المسيحيين . فجعله يشتهي ابنة سيده . لكي يكون معها في شر . ففنى الغلام
إلى أحد السحرة ليطلب قلب الصبية بشهوته . وذلك بعد ما كتب خطبته للشيطان بيده . وأقر بحجوده للمسيح . والاعتراف
ضده . وسجد للشيطان . وصار من حزبه . وأن الصبية تكلمت مع أبيها قائلة زوجني بفلامنا هذا . فأعطاهم لذلك الغلام
لأنه خاف أن تقتل نفسها . وإذا لم تنظره مدة من الزمن يذكر بفرقه اسم المسيح . حزنت جداً ومضت إلى القديس أيينا
أنبا باسيليوس . وأعلمته بكل ما حدث لها . فصلى من أجلها وخلصها . وأن الشيطان أحضر كتابة اليد فأخذها القديس
ومزقها . بصلواته وأرب . أنعم لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلحن واطرس .
Ψαλμ ἱχος Βατος .

Δω ἡλᾶς ἡσωματικον : παύσασι ἐνεκκα -
θαρτωμα : ὡ πῖνιωτ ἡρεσέρζεμι : πενιωτ
αββα Βασιλῖος .

Ὁ παρχήερεϋς ετελζοτ : ἡτε ἕπολις Κε-
 σαρίᾱ : ἕτα περσοϋμι ψα : αϥμαζ τοικοϋ-
 μεν η̅ϥηρς .

التفسير : أى لسان جسدانى يقدر أن ينطق بمعجزاتك أيها المدير العظيم . أيينا أنبا باسيلوس يارئيس الكهنة .
 الأمين لمدينة قيسارية . الذى أشرق نوره فلا المسكونة . أعنى هى للتعالم الحية والنسكيات المرتفعة . التى نبعت من
 شفيعك . كأنهار المياه . أيها الخالص العظيم للنفوس . والأجساد التى عشت بالخطايا . فجدتها دفعة أخرى . أيها العمود
 الجوهري المضيء . لقطعيع الذى لأبائنا الزهبان . بتسكياتك الحية . أيها الراعى العظيم للقطعيع الناطق . الذى أقامك المسيح
 الملك الحقيقي أسقفاً عليه . فكم من العجائب الباهرة صنعت . والمرضى شفيهم . أيها المداوى العظيم . والطبيب الحقيقي .
 نحن المساكين نطلب اليك . من كل قلوبنا . أن تشفع فينا أمام المسيح الذى أحبه . ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر توت المبارك

نياحة القديس أغاثا العمودي من تنيس

Φαλι ἡχος ἀδαν

طرح بلحن آدام

Ἄ πεκραν ἐτῆμαρωττ : Ἀσταθε πισττῶ
Λιτῆς : ἀπερωτῶνι ἐμαυῶ : θεν πᾶρετῆ .

Παρωμῆ ἡδκεος : νε οὐεβολ πε : θεν οὐ
ἡηπολῆς : ἐπεκραν πε Θενης .

التفسير : اسمك المبارك يا أبانا أنبا أغاثا السودي . أضاء بالأكثر في الفضائل . هذا الرجل البار . كان من بلدة
تدمي تنيس . وكان والده بارين وصديقين أمام الله : وكان فكير الراهبة يحظر على قلبه بنير فتور . فظهر له ملاك وصاحبه
إلى شيهات في شبه راهب . فأتى إلى الشيعين أبرآم وجورجي . فألبسهم الأسكيم وصار ابنًا لها . ودفع نفسه في نسكيات
وصلوات لا تحصى . وكان يلهم بفضائل أيتنا سمان العمودي القديس . مشتاقًا إلى سيرته الحقيقية فزل إلى نواحي مدينة
سغا . فبني له المؤمنون هناك عموداً . ثم عمد عليه مدة خمسين سنة . وصنع قوات لا تحصى . وأخرج شياطين كثيرة . ولما
أكمل كل هذه الجهادات والأتاب . تبيح وذهب إلى الرب . بصلوات القديس أنبا أغاثا . يارب اغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس

Ἦσαῖας πῶροφητης : ερχωρετιν εϋχα
ιμος : γε ηνετκωτ ἡσα Πος : σεναωιβτ θεν
τοτχομ .

Παμωτ ἡδικεος : αββα Ἀγαθε πισττα -
λτης : αϋχωκ ἐβολ ἐϋρην ἐχωϋ : ἡγε πα -
σαχι ἡποροφητηκον .

التفسير : إسماء النبي يسبح قائلاً : إن الذين يطلبون الرب يتجددون في قوتهم . هذا الصديق العظيم أنبا أغاثا العمودي . قد كمل عليه هذا القول النبوي . أنبا أغاثا العظيم حل الصليب للقدس . الذي للمسيح . بقوة وصبر عظيمين . إن أرميا النبي . ينشد كرامة هذا القديس وعظم صبره . ومثابرته . وطول آفاته . إذ قاتل طوبى للرجل الذي يحمل نيره على عاتقه . منذ صباه . قد لبست درع اللبر . وأعلنت قدميك باستعداد الانجيل . إذ أحييت أن تكون ساكناً في البرية . أيها العظيم أنبا أغاثا . حتى تكون مجرياً بمقابلة الأرواح . وأنت لك أجنحة مثل النسور . إذ تعدو ولا تنعب . ونمشي ولا نجمع . أيها العظيم أنبا أغاثا . غرت لرب العباؤوت . وسعيت لأروح . وبقوة إيليا . وكنت ترتل مع داود قائلاً : أسألت بي جميع الأمم . وباسم الرب إلهي انتفعت منهم . فسمعت للوقت صوته الخلو قائلاً : تقوى فاحيبي أغاثا . لأنني كأئن معك وناظر إلى جهادك . أطلب من الرب عنا . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر توت المبارك

استشهاد القديس اسطفانوس رئيس الشمامسة

Ψαλι ἰηχος ἀδαμ

طرح بلحن آدام

Α νιμετμεθερετ : Χω ἰηνοτῆβωσ ἐδρηι :
θαρατῃ ἰοτῆελῳρι : ἐπεϋραν πε σατλος .

Οτοζ νατῆῶνι : ἔχεν Ὑτεφανος : πικροπ
ἰμαρτηρος : εθεε φραν ἰΠΧς

التفسير : وضع الشهود نياهم . عند رجل شاب اسمه شاول . وكانوا يرجون اسطفانوس أول الشهداء . من أجل اسم المسيح . أما هو فكان يطلب منهم قتلا : لأرى يسوع اقبل روحي . ولا تحسب عليهم هذه الخطيئة . لجميع جهادات القديسين مكرمة . لكن جهاد اسطفانوس . أرفع من جميعهم . لأنه أول المجاهدين من بعد المسيح مخلصنا يسوع . طردوه وأحضره إلى محفلهم . ورجوه من أجل اسم المسيح . وهو كان يقول يا ربى يسوع اقبل روحي اليك . ولا تقم لهم هذه الخطيئة . لأنه كان يبكت اليهود المنافقين . من أجل مخلصنا الذى صلبوه على الصليب . فلما أبصروه فى محفلهم . ووجهه يضىء مثل ملاك . وهو مملوء من الإيمان بالتالوث القدس . رفع نظره فرأى السموات مفتوحة . ونظر يسوع المسيح جالسا عن يمين أبيه الصالح .

من هنا يقال أمام الأيقونة

Στεφανος πρῶτος ἑταίρμαρτυρος ἡθού
ον πε πρῶτος ἡ ἀρχὴ δακῶν .

Διοτῶν ἐβόλ ὑπταῖο ἡ τε ταὶ ὀπτασίαι :
ὑπεῖθο ἡνιόττα : δὲν οὐπαρρησίαι .

Σε γηπε ἴνατ : ἐνιφνοτὶ ετοτην : ἱνς
Πχς : σαοτῖναμ ὑπερτω .

Ἐτατσωτεμ ἐναί : ατβοχί ἡσω : ατγίτχ
σαβολ ἡψβακί : ατγῶνι ἐχω .

Ἰφρητ ἡγαντελτίαι : ὑμιοτηζωοτ ἡ τε
τφε : ετηνοτ ἐπεσντ : ἐξρηι ἐχεν πικαζι .

Ἦθο : δε παττωβ : χε Παος ἱνς : υπ
παπνα ἐροκ : ὑπερεπ παλνοβι ἐρωοτ .

التفسير : اسطفانوس أول الشهداء . هو أيضاً أول الشمامسة . قد أظهر كرامة هذا المنظر أمام اليهود علانية . إذ قال هوذا أنا أرى السموات مفتوحة . ويسوع المسيح عن يمين الآب . فلما سمعوا هذا وثبوا عليه . وأخرجوه خارج المدينة . ورجوه . ومثل قطرات مطر السماء كانت تنزل الحجارة على الأرض . أما هو فكان يطلب ويقول : يا ربى يسوع اقبل

إليك روحى . ولا تحسب هذه الخطيئة عليهم . أكل سعيه وابس الأكليل . وصار باكورة الشهداء . السلام لك
يا اسطفانوس رئيس الشمامسة . الذين لمدينة أورشليم المحبة للاله . السلام للشهيد الذى سفك دمه على الاسم الخالص . الذى
يسوع المسيح . السلام الذى رأى السموات مفتوحة . ورأى يسوع عن يمين أبيه . السلام لك فامن لبست الأكليل النور
مضجلاً . المزين فى ملكوت السموات . بصلوات القديس اسطفانوس . يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ

طرح بلحن وأطس

Ἡ ἐκκλησία ἡ τε πιστός : ἐτῆεν φόβον
μεν τῆς : σεργίας πακ θεν παῖς οὖτος :
φηέθονταβ Ὑεφανος .

Ὑεμ παθλοφορος ἡ γεννηος : Λεοντιος
πιατοι ἡ χωρι : φηέτασφωπι ἡ νιοτρωου :
νεμ ποτδικαστηριον .

Ὑενενα ἡ ρεσχωκ ἡ βοα : ἡ τεσμартηριὰ
εθ : ἡ πεσλτιψανον ἐτςμάρωουτ : ἡρι ἡ
γανηκωτ ἡ χωμ

Ἡ πε οη ἐτασρανσφ : ἡ Πενος ἡς Πχς :
εοτονγκ ἡ βοα ἡ πεσλαος : πεθ Ὑεφανος .

Δκωενακ ψα Λοτκλάνος : πῖπρεσβυτερος
ἡ μαινοτφ : ἀκοτονγκ ἡ ροφ θεν οτοπταςία :
ἀκταμοφ ἡ ψμα ἡ πεκσωμα .

Δσψωενασφ ψα αββα ἡωαννης : πῖ επισκοπος
εθ : ασταμοφ ἡ νηέτασφνατ ἡ ρωου : νεμ ἡ
βισ ἡ πεκταῖο .

التفسير : كنيسة المؤمنين في جميع المسكونة . نعيد لك في هذا اليوم . أيها القديس اسطفانوس . مع اللابس
الجهاد القوى لاونديوس . الجندى الشجاع . الذي فضح الملوك . ودهق^(١) عذابهم . من بعد كمال شهادته المقدسه
صنع جسده المبارك قوات عظيمة . وهوذا أيضاً حيناً أراد ربنا يسوع المسيح . أن يظهر لك لشعبه . أيها القديس
اسطفانوس . مضيت إلى لوكيانوس القس المحب لله . وظهرت له في الرؤيا . وعرفته موضع جسدك . فضى إلى
أنبا يوحنا الأسقف القديس . وأعطاه بما أبصر . وبرفة كرامتك . لأن هذا هو اليوم الذي ظهرت فيه آيات
من جسدك المقدس . يا رئيس الشمامسة اسطفانوس . فأخذ أنبا يوحنا مع قسوس محبين لله . وسبعوا أمامه
بكرامة . حتى دخلوا به أورشليم . فبقيت لك بيعة . ووضع جسدك فيها . فصنعت أنت عجائب عظيمة .
وقوات في الشعوب . السلام لرئيس الشمامسة . السلام لأول الشهداء . السلام للمجاهد الغير مخزي . الذي
ربنا يسوع المسيح . السلام لصديق الرسل . السلام لمسكن الروح القدس . أيها القديس الشهيد الطاهر
اسطفانوس . السلام لك يا من جعل المسيح يده على رأسك . وكرمك رئيساً للشمامسة . أطلب من الرب عنا .
ليخفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر قوت المبارك

عودة جسد يوحنا فم الذهب

طرح بلعن آدم .
Ψαλι ἰχθος ἀδαμ .

Ἀληθως ἀκεμπυα : ἡγανηυτ ἡταλὸ : ὡ
πὶ χρισοστομος : νειμ ἡανέσκωμιον .

Ἀκσογῖ ἡτοτρω : ἡεν οτρηυτ ἡμετχωρι :
αϥωωπι νακ ἡταχρο : ἡχε Πχς ἰης .

التفسير بالحقيقة استعقت كرامات عظيمة لأفم الذهب . ومدائح . إذ بكت الملكة بقوة عظيمة . وصار
المسيح يسوع قوة لك . كنت أباً للأيتام وقاضياً للارامل . كما قال داود الملك المرتل في الزمور . لم يحتمل
المدو تمايلك الحمية . التي أوردتها لجميع الشعب . فدخل في قلب الملكة النجسة . لتشبهى أموالاً كثيرة .
فأنت لما أبصرت أعمالها التي تعنها . طردتها بسرعة من الكنيسة . فنضبت يحنون الشيطان . وأحضرت

ثاوفيلس وأيغناطيوس . وأعلمتهما بكلامها الشرير . ثم نقت رئيس الكهنة . فأكل سميه جيداً وصار مع المسيح في ملكوته . يا فم الذهب رئيس الكهنة العظيم . أنت أحلى من الشهد . وأفضل من الذهب . إذ نلت الأكايل التي للعدل . وحاربت جيداً عن الحق . بصلوات القديس يوحنا فم الذهب ، بارب اغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἰχθὺς βατος . طرح بلعن واطس .

Ἰηερῆντις θεν οὐβιϋϋωου : εἰρηαχι ἐ-
πεκταῖο : ὡ πῖχρησοστομος εἶν : ἰωα φα π-
λας ἱνοῦβ .

Ὡ φηέταψωτεβ ἱπιμοῦτῖ : εἴτεν φμηνῖ
ἱπῖστατρος : θεν οὐσοζῖ nem οὐϋπῖ : ηἰααχι
ἱτε ψεκκλῆσιᾶ .

التفسير : أبداً بشوق لكي ألقى بكرامتك يا فم الذهب القديس يوحنا . لان الذهب . يا من قتل الأسد بعلامة الصليب ، بتبكيت وفضح الذين هم أعداء الكنيسة . يا من صار الروح القدس في فيه ، حتى فسر الكتب المقدسة أنفاس الله . إذا ما ذكرت الأنعام التي جلبتها عليك الملكة . وكيف أخرجك . عيناي تفيضان دموعاً . عندما علمتها . يا فم الذهب القديس . إذ قلت لها احتلي العدل والأمانة المستقيمة . أما هي فصارت مغالفة لما علمتها ، وصارت تطلب فرصة لتخرجك من كرسيك . مثل إيزابيل التي قتلت فابوت ، وانزعجت كرمه ، حتى أرضت بعلها ، فأرسل الله إيليا إلى آخاب موحياً إياه . فلما سمعت طارده ، فهرب إلى الوادي . فأيزابيل الثانية . قتلت ثاوغنسطس وانزعجت منه كرمه ، ومن أولاده ، وأن صاحب القلب المحنن . أرسل إليها وبكتها قائلاً : كيف قتلت الأب وظللت أولاده . أما تطعين بالحقيقة . أن أب الأيتام هو الله ، وهو يأخذ منك حق ثاوغنسطس . فلم تقتر الملكة قائلة في قلبها . إني عندما أجد وفقاً سأنتقم منك ولم تزل حتى أرسلت وأحضرت ثاوفيلس وأيغناطيوس أسقف قبرص ، لكي تنفيه من كرسية ، فقبل اليه بفرح تبكيت الملوك وتمب النبي ، لأن الموت كان حلواً عنده . فبكى وهو خارج من مدينة القسطنطينية قائلاً : يا والدي الكنيسة . لقد أحزنت قلبي ، أطلب من الرب عنا ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر توت المبارك
تذكّار ظهور الصليب المجيد الذي لربنا يسوع المسيح

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Χερε πιστατρος : πλῆμνη νοτχα : πῶον-
ψοτ νεμ ἡεληλ : ἡμιορθοδος .

Χερε πιστατρος : ριζαρμα νοτωινι : ετα-
αληι ερος : ἡχε ποτρο ἡτε πῶον .

Χερε πιστατρος : πῶβωτ ετταῖνοτ : ετα
Πωτςης βρο : ἐνιμαστὰ ἡδῆτ .

Χερε πιστατρος : πῶμνη ἡτε πωνθ : ετα-
μνηι ερος : ἡχε πατριάρχης .

Χερε πιστατρος : φηεταρνατ ερος : ἡχε
Κωσταντίνος : θεν πιπολεμος .

Χερε πιστατρος : εταρπωπι ἡβατωωτ : ἡ-
πςενος ἡΰαδμ : ἐπιπαρδισος .

التفسير : السلام للصليب ميذاء الخلاص ، غر وتهليل الأرثوذكسين ، السلام للصليب المركبة المضيئة ، التي
ركب عليها ملك المجد . السلام للصليب القضيبي الكريم ، الذي به غلب موسى للحررة ، السلام للصليب شجرة
الحياة ، التي دل عليها رئيس الآلهة . السلام للصليب الذي أبصره قسطنطين في الحرب . السلام للصليب الذي
صار مرشداً ، لجنس آدم إلى الفردوس . السلام للصليب قضيبي الملائكة ، معطي الحياة لكل أحد .
السلام للصليب العلامة المقدسة التي بالحقيقة تطرد الأرواح الشريرة . السلام للصليب رسم الإيمان ، الذي أعطى
للكنيسة . السلام للصليب خشبة عزم الموت ، وواهب الحياة ، الذي صلب الرب عليه . السلام للصليب السلاح
القوى الذي أعطيناه نحن النصارى . السلام للصليب العلامة الحقيقية ، الرسم الخالص ، الذين يرثمون بعلامته .
السلام للصليب الروح الهبي ، الذي في قلب كل المؤمنين به . السلام للصليب رجاء الخلاص ، وإكليل
غفر القديسين . السلام للصليب الإناء الخضر ، الذي رفع عليه غلصنا يسوع . السلام للصليب منم السموات

أمام الذين أبصروه ، السلام للصليب الذي طهرته هيلانه حتى وجدته . السلام للصليب الذي سجدت له الملكة ، أمام الجميع
نسجد للصليب وبنا يسوع ، السلاح القوي ، الذي لله الآب . نسجد للصليب مخلصنا ، العلامة الخالصة التي لبسها ، بقوة
الصليب العالية ، يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δσερεπιθυμι ἐναυ : ἱχε Ἡλανη φουρω :
ἐπιψε εθν ἱτε πιστατρος : ἐταταψυ ποτρο
ἱτε ἡωοτ ἐροϋ .

Ἰπεςχατοτς ἐβολ ἐπτηρυ : εσκωφ ἡσωϋ
θεν οτβψυωοτ : ψα τεςχεμϋ θεν οτς -
ποτδη : ζιτεν πεсназф ἐθουη ἐροϋ .

Βον οτραψυ ψωπι ἡφοοτ : θεν ηψηνοτῖ
ηεμ ζιχεν πικαζι : ἡζρηι ζιχεν πιωτωνζ
ἐβολ : ἱτε πιστατρος ἡρεϋτανθo .

Πιστατρος तेनोत्पुत ἡμοϋ : πψε ἱτε
ψμεταθμοτ : πψε ἡρεϋχανοβι ἐβολ : ἐταταψ
ποτρο ἱτε ἡωοτ ἐροϋ .

Σε γαρ αςτωνς ἱχε Ἡλανη : αςβι ἡς ἡψο
ἡματοι : αςψανῖ ἐζρηι ἱλημ : εσκωφ ἡσα
πιστατρος .

Λοπον ατμοψυ ηεμας : ψα πια ἱτε Πι -
κραλιον : αϋφ ἡοτῖπροσετχη : ἱχε ἱοτδας
εϋχω ἡμος .

التفسير اشتهت هيلانه الملكة ، أن ترى خشبة الصليب المقدسة ، الذي صلب رب المجد عليه ، ولم تحق
 البينة أن تطلبه باشتياق ، حتى وجدته باجتهاد ، من قبل إيمانها به . الفرح اليوم صار في السموات وعلى الأرض .
 من قبل ظهور للصليب المحيي . الصليب نسجد له . خشبة عدم الموت . الخشبة الغافرة الخطايا . التي صلب
 رب المجد عليها . لأن هيلانه الملكة قامت وأخذت ثلاثة آلاف جندي ، ومضت إلى أورشليم ، تطلب الصليب .
 ثم ذهبوا معها إلى موضع الجلجثة (الأقرانيون) . فصلى يهوذا قائلاً : أيها الرب الإله ضابط الكل . أدوناي
 رب الصباؤوت ، الجالس على المشارويم . إظهر لنا ، يا من قاس السماء بشبره ، والأرض بقبضته . إظهر صليبك
 لكي يتمجد اسمك القدوس ، وفي تلك الساعة ، افترقت الأرض إلى ثلاث طرق ، وأعقب طيب رفيع عظيم
 الكرامة ، فلما حفروا أخرجوا ثلاثة صلبان معاً ، ولكن لم يعرفوا أيها من إحداها هو صليب مخلصنا . وفي
 تلك الساعة جازوا بميت . فأمر يهوذا أن يضعوا الميت ، ولما وضعوا عليه الأول والثاني لم يقم ، وإذا وضعوا
 عليه الثالث جلس الميت . فحزت هيلانه الملكة وسجدت له ، وجميع الشعب معاً . صارخين قائلين مبارك الرب
 يسوع ، وصليبه المحيي ، الذي صلب عليه حتى خلاص شعبه .

هنا يقال اللعن الآتي للصليب المجيد

Хере пак ѡ пістаѣрос : пѣроплон ѡте
 пібро : етаѣтнѣ ѡніхристїанос : еѡротѣем-
 жом євоѡ ѡѣнтѣ .

Хере пак ѡ пістаѣрос : пѣропѡнн етѣен пи-
 параѡисос : єта неѣкѡѡѡс ѡѣѡоїноѣѣ : ѣи-
 пѡнѣ ѡѡѡѡ пѡвен .

Хере пак ѡ пістаѣрос : пѡмѡнн ѡте пи-
 ѡтѣѡ : єта Кѡстантїнос пак єроѣ : еѣєрот-
 ѡнн ѣен ѡмнѣ ѡтѣе .

Хере пак ѡ пістаѣрос : єта ѡѡѡнн ѣѡѡѡѡ :
 кѡѣ ѡѣѡѣ ѣен ѡтѣѡѡѡѡ : ѡѡ ѣесѣемѣ неѡ
 пѡѣѣ .

السلام لك أيها الصليب ، علامة الفخر ، التي أعطيت للنصارى ، أن يتقوا من جهتها . السلام لك أيها الصليب
الشجرة التي في الفردوس . التي أغصانها للعطرية ، تحيي كل أحد . السلام لك أيها الصليب ، علامة الخلاص .
الذي رآه قسطنطين مضيئاً في وسط السماء . السلام لك أيها الصليب الذي طلبته الملكة هيلانه . باجتهاد ، حتى
وجدته مع السامير . السلام لك أيها الصليب ، الذي جعل في المياه المرة حلوة ، وشربت منها شعوب المؤمنين .
السلام لك أيها الصليب ، الذي استحق أن يؤمن به استحق السامري ، وكل الذين معه . السلام لك أيها الصليب
فخر المسيحيين . الذي صلب الرب عليه ، حتى خلص شعبه . السلام لك أيها الصليب . المنارة الذهب المصني .
التي أوقد عليها المصباح ، الذي هو عمانوئيل . السلام لك أيها الصليب ، قضيب خشب اللوز ، الذي قطر دم
الحل عليه . السلام لك أيها الصليب . الرسم الذي يحمل في يدي البلي ، مثل تاج مزخرف . السلام لك أيها الصليب .
العمود الذي صلب عليه الرب ، إذ بسط يديه ، وجذب إليه كل أحد ، من قبل شجرة واحدة . نقي آدم إلى خارج
الفردوس ، ثم رد إلى رتبته دفعة أخرى . من قبل عود الصليب . مبارك سيدنا يسوع المسيح . له المجد
دائماً أبدياً آمين .

اليوم الثامن عشر من شهر توت المبارك
 يعيد فيه للقديس بروفوريوس
 وتذكر اسطفانوس القس ونكيطا الشهيدة

Ψαλμ ἱερχος ἀδαν. طرح بلحن آدام.

Διωται μαρενζωσ : ἐΠ̄χς Ἰης : nem Πεϋ -
 ιωτ ἡὰζαθος : nem Πιπνα εθτ .

Φηἔταϋερ̄μοτ nan : ἡοτχω ἐβολ : οτοζ
 ιςχε ἀν̄ρι : ἡποβ̄ι nιβεν ετζωοτ .

التفسير : تعالوا فلنصبح المسيح يسوع ، وأباه الصالح والروح القدس ، الذي أنعم علينا بالمغفرة ، ولو
 أننا صنعنا كل الخطايا الشريرة ، هذا الرجل البار والشهيد بروفوريوس ، الصديق المختار ، كان في زمان ما خيالياً
 مع اللاهي^(١) ، لكنه كان أولاً نصرانياً ، ولما كان في أيام الاضطهاد ، الذي أقاربه يوليانوس ، فاحترق عبادة

(١) يعني مثلاً أو شخصاتياً .

الله ، وسجد الأصنام المردولة ، ثم صنع الملك يوم مولده ودعى اللاهى ليلعبوا أمامه ، آمراً أن يقلدوا المسيحيين في جميع طقوس البية . فبدأ هذا الشهيد البار برفوريوس ، أن يمثل المعمودية المقدسة ، وعندما رسم الفسقية ثلاثة صليبان ، باسم الثالوث المقدس ، أن الله محب البشر ، أضاء عقله فأبصر نعمة إلهية قد حلت عليها ، فلوقت غطس القديس في الماء باسم يسوع . فحلت عليه الروح القدس . ثم صرخ قائلاً أمام الملك . أنا مسيحي مؤمن بالمسيح . فأمر الملك المارق . أن تؤخذ رأسه بحمد السيف . ولبس الأكليل السماوى . من قبل يسوع المسيح في اورشليم السماوية . بصلواته طرب أنعم لنا بنفيران خطايانا .

Φαλι ἱχθός βατος .

طرح بلحن واطس .

Υενοταυωτ ἰψιωτ ἡαααθος: nem Πεψωρηι
 ἱης Πχς: nem Πληα ἡπααακλῆτον: Ψ τριας
 εετ νομοοτςιος .

Ψτεντῶωτ ἡπααααττῆρος: φνεταψβι ἡααα-
 βααανος: εαεα φραη ἡης Πχς: πιαςιος
 Παρφοριος .

التفسير : نسجد للآب الصالح . وابنه يسوع المسيح . والروح المعزى . الثالوث المقدس الواحد في الجوهر ونسجد هذا الشهيد . الذى قبل العذاب على اسم يسوع المسيح . أى القديس برفوريوس . الذى نزع رأسه بالسيف . الملك القتين ارمى . الكافر يوليانوس . في اليوم الثامن عشر من شهر توت + وفى هذا اليوم عينه . التذكار المكرم . الذى لقس استغانوس . والشهيدة الطاهرة نكيطا . هذين اللذين احتقرا كل مجد العالم . ورجيا أن ينالا الحياة الدائمة . كما قال المرتل داود . مجداً وكرامة جعلهما إكليلا عليه . فلهذا قد لبسوا أكاليل للشهادة . هؤلاء الشهداء الأطهار . وورثوا الحياة الباقية . إلى الأبد . أطلب من الرب عنا . أيها الشهيد برفوريوس واستغانوس ونكيطا . ليغفر لنا خطايانا .



التفسير : اجتمعوا معنا جميعاً اليوم . أيها الشعب المسيحي . لنهمل بتذكار الراعي العظيم أغريغوريوس .
البطريرك الصانع للعجائب . مثل الرسل . بقوة الثالوث المقدس . طرداد الملك المنافق عذبه ، حيث لم يسمع
منه ، ويسجد للأوثان . فأسر أن يطرح في الجب . ليموت فيه بالجوع والعطش . فأقام في ذلك الجب خمسة
عشر سنة من الزمان . كان المسيح يهتم به بواسطة عجوز مباركة . وأيضاً جسر الملك المنافق وقبض على العذارى
القديسات . وعذبن معاً . ثم قتل القديسة أربسما للعذراء الطاهرة . الحكيمة عروس المسيح . فحزن قلب
الملك المنافق جداً . من أجل القديسة أربسما ، لأنه كان يشتهي أن يعخذها له امرأة ، فن أجهلها وثب عليه
روح شرير . وصار يعذبه عذاباً عظيماً صعباً جداً . وأن أبانا القديس أغريغوريوس ، طلب من الرب عنه . لكي
يرد إليه جسده ، الذي خلقه له أولاً . فسمع الرب طلبه أبينا أغريغوريوس . وأعطاه جسده دفنة أخرى . ما خلا
أظفار يديه ورجليه . فأمن الملك وكل أهل بيته . مع جميع الشعب بأرمينيا . من قبل أبينا القديس أغريغوريوس
المدوح . وبني لهم الكنائس بمجد لا ينطق به . وكرس لهم الأساقفة والكهنة ، ولما أكل معيه بشيخوخة
حسنة . أسلم الروح بيد المسيح . الذي أحبه . أطلب من الرب عنا . أيها القديس والبطريرك أغريغوريوس .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر توت المبارك
نياحة الأنبا أثناسيوس الثاني بطريرك الأسكندرية

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἡχος ἀδάμ .

· Δ νεκὰρετην εὐτ : τ̄εροτωτ ν̄αν : ἐχω̄ νοτ-
κοτχι ἡμερος : δ̄εν νεκετψωμιά .

· Ω̄ πενιωτ εὐτ : ν̄αρχη̄ερετς : αββα Δθα-
ναςιος : πιμαρ̄ χωτ ὡμην .

التفسير : فضائلك المقدسة أهبجتنا لنقول نذراً يسيراً من مدائحك : يا أبانا القديس رئيس الكهنة .
أنبا أثناسيوس . الثامن والعشرين . من بطارقة المدينة المحبة للإله . الأسكندرية . وجميع كورة مصر . هذا
الرجل البار كان مديراً لكتنايس مدينة الأسكندرية . ولما قنيح الأنبا بطرس . اتفق جميع الشعب عليه .
متذكّرين فضائله . وأماته المستقيمة . ورحمته لأنه كان رجلاً صالحاً . غلواً رافقاً . وكان ممثلاً من الروح القدس .
فأمسكوه بمسرة الرب ليقيموه رئيس أساقفة . وبأسر السيد أقاموه بطريركاً . فلما جلس على الكرسي . رعى

شميه بالبر على المرعى الخصب الذي يرضى الله . وحرسهم من الذئاب الخاطئة ، بمواظبه وتعاليمه المحيية ، وكلمهم بكل الخيرات . وتنبئ بشيخوخة طاهرة ، ومضى إلى المسيح . في أماكن النياح . بصلواته لأرب ، أنعم لنا ، بفراحت خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكّار نياحة القديسة ملاطية العذراء والقديسة ثاؤبستا

Ψαλι ἰσχος Βατος .

طرح بلحن واطس

Υποτομνος ἰμνων εἰς οἶπ : ἵχε ἵπρενος
ἵτε ηἰζῶμι : ζῆτε ηἰσκησις εἰδος : ἵτε
Παλλατίνη ψπαρθενος .

Παλιστα ἵζοτο θηεθ : Θεοηπιστε ψδι-
κεος : θηετασιρ ἵζανθις : ἐζοτε ἵχομι ἵτε
ηἰρωμι .

التفسير : فليفرح معاً جنس النساء ، من قبل النسكيات المتعبة للقديسة ملاطية العذراء ، لاسيما بالأكثر ، القديسة ثاؤبستا البارة ، التي صنعت أنساباً تفوق قوة الرجال ، هذه القديسة ثاؤبستا ، تزوجت برجل مؤمن ، ورزقت منه ولداً واحداً ، وتنبئ ومضى إلى الرب إلهه ، فاشتت بشوق الطريق الشاقة الضيقة ، التي هي الرهينة ولبس الأسكيم الملائكي ، فذهبت إلى أينا القديس الأسقف ، أنبا مقارة بنيقيوس ، وطلبت منه أن يلبسها الأسكيم المقدس ، فأشار عليها إلى كمال سنة ، أنا آت وألبسك الأسكيم ، الملائكي ، القدي الرهينة المقدسة ، ويقرّبحتها الحقيقية ، دخلت مخدعاً صغيراً لها ، وأغلقت بابها عليها ، وجعلت فيه طاقة صغيرة ، وكان ولدها يهتم بها ، في ما تحتاج اليه ، ففسى الأب الأسقف القول الذي قالته له ، وفي كمال السنة من الزمان ، أبصر الأسقف المرأة في الحلم ، وقد ألبسها زي الرهينة ، فأسرع وجاء إلى بيتها ، فوجدتها قد تبيحت ، وقلنسوته وأسكيمه موضوعين على جسدها ، وكانت قد أعطت له في الرؤيا صلياً كان يدها ، قرح به أنبا مقاره ليتبارك به ، فيالكم من التناييح والكرامة ، التي قدمت للرب من المؤمنين ، من أجل القوات والمجائب ، التي صارت من الجسد المقدس ، ثم دفنها الأسقف ، بمجد وكرامة ، وتبارك منها كل واحد ، ومضوا إلى ميوتهم بمجدين الله ، أطلبوا من الرب عنا ، ليفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر توت المبارك

تذكر العذراء مريم فى الشهر

طرح بلحن آدام . **Ψαλμ ἱχος Ἀδὰμ.**

**Ἀρεσκῶν οὐαί : † πᾶτι ἡμο : ὡ † θεοτοκος :
ἑματ ἡ ἐμμανότηλ .**

**Ἀρεσκῶνερζητς ἑσαχί : ἐνεμακαρισμος : ἡ-
πενῶρεψκοτι ἑφαζοτ : ἡτεψερδισανίς .**

التفسير : إذا ما تأملك أحد يا والدة الإله . أم عمانوئيل . إلا وابتدا ينطق بطوباويتك . ولا يرجع إلى خاف . ويشك بل يبحث فى المهدين . فيجد فيهما كرامة مريم ، فإذا ما بحث أولا فى رؤساء الآباء والأنبياء ، الذين فى ذلك الجيل يقدم قد ابتدأوا وقالوا عن كرامة مريم ، بنبوات من قبل أن تولد ، وإن حضرت فى وسط البطارقة الذين صاروا كلهم فى الحديث ، فرام طوبوك باستحقاق بياسر وتمجيد مقدسة ، فأى لسان جسدانى ، أو قلب بشرى ، يقدر بطوب كرامة مريم ، دعوها الحقل الذى لطيب ، والحماة الغير معسوبة ، والكرمة الحفانية ، ثم دعوها الذبة التى لقدس ، التى صنعها موسى على طور سيناء . أنا أفتح فى ويتهل لسانى ، فأطلق بكرامة مريم العذراء ، قائلا قامت الملكة عن يمينك ، يا ملك الجدد ، ونحن أيضا نطلب اننفوذ برحمة من محب البشر .

من هنا يقال امام ايقونة العذراء

**Χερε νε Παρὰ : ἑτασχεμ ἑμοτ : χερε
† παρθενος : ἑματ ἡπιτοτβο .**

**Χερε θηἑτασχεφο : ἡπιπατχελετ : ἑτασχω†
ἡπικοςμος : φηἑταψερψαχε .**

**"Χερε πῆερφει : ἡτε Φ† φιωτ : χερε πιμα-
ἡψωπι : ἡτε Φ† πῆλοςος .**

(١) قبل هذا الريم يوجد ريع آخر يقول . **† χερε θηἑτασχωμς : ἡφμοτ ἑπεσιτ : ισχεπ ησχεπ** . ومعنى : السلام لى طمست الموت إلى أسفل منذ كانت فى أحشاء امها المومة . . وهذا لم نورد فى المتن لعدم اتفاقه مع العقيدة الارثوذكسية . التى تؤمن ان العذراء مريم كانت تقية وطاهرة بعمل الله وطاعتها وليس لانها مولدت هكذا . (رو ١٦ : ٢٥)

Χερε πρχωριον : εθουεσων εβολ : ονε-
τασσωπι ερος : ιψφ ιπιεπητηρϋ .

Χερε νε Παρια : τπαρθενος εοτ : χερε
θνεθεσελσαλ : δεν οτθο ηρητ .

Χερε θνετασσωτεμ : ανατ ρεκ πεμαυχ :
επιμτστηριον : ετσηπ ητε φτ .

السلام لك يا مريم . التي وجدت نعمة . السلام للذراء . أم الطهر . السلام لمن ولدت الثمن الذي خلص
العالم . الذي كان فقراً . السلام لميكل الله الأب . السلام لسكن الله الكلمة . السلام للرحمة المنتعة . التي
قبلت اليها إله الكل . السلام لك يا مريم العذراء القديسة . السلام للزينة بكل نوع . السلام التي سمعت .
انظري واصغي بسمعك . إلى السر الخفي الذي لله . السلام للميكل الذي سكن فيه الملك . وتقدم إليه صومحتها .
السلام للأجانة^(١) التي فيها الملح . الذي يصلح النفوس . التي نسدت بأخطايا . السلام لقلب الذي في ناحية
المشرق . الذي رآه حزقيال النبي . السلام للذراء التي ولدت عمانوئيل . فآي وخلصنا من خطايانا . بشفاعه
والدة الإله . القديسة مريم . يارب انعم لنا . بقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة القديس كبريانوس اسقف قرطاجنة

والقديسة يوستينه

Ψαλι ηχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Οτημυτ ηραυι αςωωπι δεν τφε : ιπεεμο
ιψφ νεμ νεφασσελος : ελτεν τεκχιμεριετ-
ανοιη : ω Κητριανος πιακαριος .

Ώλισνοτ εαρ εκοι νατσωοτη : νατεμ επι-
ναετ ιμμη : χε μηετακαλτοτ τηροτ : ακα-
τοτ δεν οτμετατεμ .

التفسير : فرح عظيم كان في السماء . أمام الله والملائكة . من أجل توبتك يا كبريانوس الطوباوي . حيث
كنت سابقاً بغير معرفة . وبغير علم بالأمانة الحقيقية . لأن كل ما صنعت . إنما كان بغير روية . ولما عرفت
المسيح رتبته جنوداً كثيرين . الذين شددتهم¹¹ أمامه . من قبل تعاليمك المقدسة . وأسليت رأسك من أجل
المسيح الحقيقي . وثلت الأكليل الغير فاسد في ملكوت السموات . وأن العذراء الطاهرة يوستينة . صارت لك
سبياً لإيمانك بالمسيح ، ولكل الأعمال المرضية له ، فتركت عنك ابليس وشياطينه الأوردياء ، وجعدت الأوثان ،
ولبت المسيح وأحرقت كتب السحر ، وقرأت في الكتب المقدسة ، وثلت صبغة الخلاص لمخفرة خطاياك .
صرت راعياً وكارزاً مؤثماً ، تدعو كل أحد إلى معرفة الحق ، أقمت أمام المحاكمة ، أنت والعذراء يوستينة ،
وعذبوكا عذاباً عظيماً ، تقدمت إلى مجمع الحكم وإلى الدار بنهر جرز . وصفكت دمك على اسم المسيح ،
فقبلك إليه بمجد في أما كن راحته ، وصرت معه إلى الأبد ، وهديت في ملكوته ، أشفع فينا أيها الراعي الصالح ،
أمام ربنا يسوع المسيح ، لينظر لنا خطايانا ،

اليوم الثاني والعشرون من شهر توت المبارك

شهادة القديس يوليوس الاقهي

Ψαλι ἡχος ἁδαι .

طرح بلعن آدام .

Πᾶσις Ιουλιος : πμαρτηρος ετσωπ : οτορ
πιβοῆθος : ἡθος πρεμ Κβεζς .

Δεμωπ ἡρεμωται : ἡσα πηνομος : αχίρι
ἡεανῆβνοτὶ : ἡπαρadoxon .

التفسير : القديس يوليوس الشهيد الغفار ، وللعين ، الاقهي ، صار طائفاً للناموس ، وصنع اعمالاً عجيبة ، ولم يحسد المسيح ، عندما كان يضطهد ويحقد ، ثم قتل بحمد السيف ، قلب الانسان الجديد ، الذي خافه الرب كصورته ، القديس يوليوس ، ورث المنحيرات السماوية ، وقال اكليل الشهادة ، هو وابنه الحبيب ، وآخوه معاً . وخيانة عبد له . استشهدوا ونزعت رؤوسهم بحمد السيف . وآمنوا خدمتهم كإرادة الله . إذ كانوا يكتبون جهاد الشهداء . ولهذا كتب المسيح اسماءهم للخدمة . مع اسم سيدهم في ملكوته . فليفرح اليوم

أولئك الشهداء . لأنهم نالوا وعد الله الأب . برفضهم هذا الزمان البسير . لأنهم فازوا بالحياة الباقية . بصلواتهم لأرب . انعم لنا . بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم شهادة القديسين طاطس وكوفتلاس

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Πεποταυτ ἡφφ πηαἰνεε : πιαταρχη
οτοε πιατχωκ : nem Πεψυηρι ἡμονοενης :
nem Πεψῖνετμα εοτ .

Πεντῶοτ ἡηαι ἄδωνιῶντης : οτοε πιαθ
λητης ἡηηι : ηῖενηεος ἡρεψῖβρο : οτοε ηι
μαρτυρος ετσωπ .

التفسير : نسجد لله الأبدى . الذى بلا بداية . ونير نهاية . وابنه الوحيد وروح قدسه . ونسجد هؤلاء
المجاهدين . والشجعان الحقبةيين . الأقوياء الظافرين . والشهداء المختارين . وم طاطس وكوفتلاس . ويوليوس أجناد
المسيح . الذين ظهروا فى كورة الفرس . الكواكب للضيئة فى الكورة المظلمة . والشجر الثمر . فى أرض
عديعة الثمر . هؤلاء الذين رفضوا مجد مملكة العالم . وأسلوا أجسادهم لنار والمذاب للصعب . لأجل محبتهم فى
المسيح . ورجاء الخيرات . إذ إشتاقت نفوسهم أن تملك مع المسيح . طاطس وكوفتلاس ويوليوس الشهداء
الذين المسيح ، قد فسخوا الملوك ، والولاة الأردياء ، جميع الشهداء والقديسين . يفتخرون بهم ويدعونهم
فى السموات . وعلى الأرض . كل طغيات السموات ، تفرح فى يوم جهادهم ، الذى جاهدوا فيه على اسم المسيح ،
إذ أسلوا نفوسهم إلى الله ، وبذلوا أجسادهم لنار . وقبلوا عذابا عظيما ، لأجل ابن الله الحى ، من أجل هذا قبلهم
مخلصنا فى ملكوته . ومنعهم الخيرات التى لم تراها عين . ولم تسع بها أذن ، اطلبوا من الرب عنا ، لينفر
لنا خطايانا ،



اليوم الثالث والعشرون من شهر توت المبارك
شهادة القديسين أونانيوس واندراوس أخيه

Ψαλι ἱχος ἀδελφ. طرح بلحن آدام .

Ἀμωινι ἡτενϋωοτ : ἡ Πενος ἱης : Πενοτρο
Πχς : οτοζ ἡμαρτωμ.

Οτοζ ἡτενϋταλὸ : ἡναί μαρτυρος : πεθοταβ
Οτναλιος : νειμ Ἀνδρεας πεϋσον .

التفسير : تعالوا لنجد ربنا يسوع . ملسكننا المسيح بحب البشر . وننطق بكرامة هذين الشهيدين القديسين
اونانيوس واندراوس أخيه . هذان الرجلان المؤمنان اتفقا معاً . وصارا راهبين عند أينا أنبا مقار ، وصنعا تنسكات
وصلوات وأصوام متصلة في النهار والليل ، وأن الله يحب البشر اظهرهما ، فأونانيوس البار صار أسقفاً ، وأقيم
اندراوس قساً ، فرعيا المؤمنين بخافة الله ، فلما سمع بها يوليانوس الملك الجبار غضب جداً وأمر أن يحضروا
إليه القديسين فغذبهما بغذاب عظيم ، وأخيراً أخفت رأسيهما المقدستين بحد السيف على اسم المسيح . ونالا ثلاثة
أكاليل حوض اتمايها . احدهما لرهينة . والثاني من الكهنوت . والا كليل الثالث عن الشهادة . إذ سفكا دهما
عن الحق . بصلواتها والقديسة تكله . أيها المسيح مخلصنا ، اصنع منا رحمة ، كعظيم رحمتك ،

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ἰναερζητς ζεν πιζτυμνος : ἡ Πενος ἱης
Πχς : νειμ Πεϋωτ ἡαζαθος : νειμ Πιπῆα ἡ -
παρακλῆτον .

Β'ις ἡϋφραν ἡἱς Πχς : ὡ πιλαος ἡορθο -
δοζος : οτοζ μαῶοτ ἡναίμαρτυρος : Οτνα -
λιος νειμ Ἀνδρεας .

التفسير : أبدأ بالتسبيح لربنا يسوع المسيح ، مع أيه الصالح والروح البارقليط ، ارفعوا اسم يسوع المسيح .
أيها الشعوب الأرثوذكسيون ، ومجدوا هذين الشهيدين أونانيوس واندراوس . لأنهما رضا العالم وأعماله للفضة .
وحلا عليهما وثيما المسيح . كأجناد أقوياء . لربنا يسوع المسيح في الحروب . دما اونانيوس واندراوس . بفهم

وحكمة كانوا يرجون العناية والخلص . والنجاة عند يسوع في ظهوره . صارخين أمام الملوك المفاقيين ، إنا نحن نصارى
نؤمن بالرب يسوع المسيح ، وكان الملوك الأشرار يعذبونها ، وسفكا دمها من أجل المسيح ، الذى أحياه ، حقاً
وعدلاً صاروا وأرثين ملكوت السموات ، مع مصاف القديسين ، أطلبنا من الرب عنا ، أيها الشهيدان ، ليظهر لنا
خطايانا .



اليوم الرابع والعشرون من شهر توت المبارك
نياحة القديس أغريغوريوس الثاولوغوس

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Υεκεκκλησιᾶ εὐτ : ὡ Πῡς Πεννοττ :
θαῖ ἑτακχφος νακ : δην πεκςνος ετταηνοττ .
Δσωπι ἡλτημη : ἡτε ποτχαῖ : οτοζ ἡ -
μαῖσωπι : ἡνηετοττοττ τηροτ .

التفسير : كنيسةك المقدسة . أيها المسيح الهنا . التي اقتنيها بدمك الكريم . صارت ميناء خلاص . ومسكنًا
لجميع الفرحين ، قد ملقت حولها وحصنها ، وتكلمت في أبراجها للقائمة ، الذين هم اثناسيوس الرسولي ، وباسيليوس
معلم القوى . واغريغوريوس الثاولوغوس الحقيقي ثابتهما . وأخو باسيليوس للتحف بالبطريركة ، وفم الذهب صاحب
المواعظ ، الذي ملأت مياسرة السكونة ، وأينا كيرلس شبل اليت القوي ، الذي تمب عن الارثوذكسية ،
والعظيم ديسقورس المجاهد بالحق ، الذي أمسك ولم يكتب خطة بنفاق أولئك الخائفين ، لليهود الجدد بخلقيدونية ،
من أجل اسمك يارب ، إصطبرك ، وامسكت نفسه بناموسك ، وأنتظرت إليك ، فوضعت عليه إكليل للصدق ،
أيها المسيح الهنا باركننا ، من أجل صلواتهم ، وأصنع منا راحة ، كعظيم رحمتك ،

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ὡ πηλυτ ἡμηνεσωτ : πιστταλος ἡρετ -
ερωτωμη : ετταχρηνοττ δην υεκεκκλησιᾶ : ἡτε
πορθοδοζος .

Πρωτὸς ὑποἀρχιεπισκοπῆς: Ὁρνεωριος πρεσβυ-
 τερως: αςερπολεμιν ουνε νιχαχι: ἵτε τ-
 μετετσεβης.

التفسير: أيها الراعي العظيم، والعمود المضيء الثابت في بيعة الأرثوذكسين، المحارب كثيراً، اغريغوريوس
 الناطق بالإلهيات، الذي ناضل أزاء عدو التقوى والعبادة. بأقواله المقدسة، المقولة من أجل اللاهوت. أبطلت
 كل البدع. والتجديفات النجسة. وأظهرت لنا الأسرار الخفية. التي لللاهوت المسيح. وناسوته الغير منترق.
 اشفع فينا يا راعينا القديس لكي الرب يثبتنا على الأمانة الأرثوذكسية. معترفين بالثالوث الغير مبتدىء. والغير
 منتهى. لاهوت واحد. باق إلى الأبد. أطلب من الرب عنا. ليغفر لنا خطايانا.

اليوم الخامس والعشرون من شهر توت المبارك
نياحة يونا النبي العظيم

Ψαλμ ἱερός ἀδάμ . طرح بلحن آدام ،

Δληθως ἀψψαμ ναν : ἱχε πεκερψμενι :
ω πιωμ ἱθμνι : ἰωνα πιπροφητης .

Οτπε ψναχοϋ : ιε πως ἱτασαχι : ἐνεκ κα-
θαρτωμα : ω πιωπι ἱτε ψψ .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا تذكرك . أيها الرجل البار يونا النبي . ماذا أقول وكيف انطق بمعجزاتك .
يا صني الله . يا من صار لنا دليلا على موت مخلصنا . وقيامته . يا من قد مات وأقامه الله . بطلبات إيليا
النبي . يا من قد صار تلميذاً مختاراً لإيليا البار . وغار على سيرة . يا من أقام في بطن الحوت ثلاثة أيام وثلاثة
ليالي . يا من صار أملا لأن يدل بنيوته على أسرار . لأن المسيح المُنْصَرَفُ في قلب الأرض . ثلاثة أيام
وثلاثة ليالي . إذ دبر خلاص العالم . من جهة قيامته من القبر . وأما أنت أيها الصديق يونا النبي . لما خرجت
من بطن الحوت . وكرزت في نينوى المدينة العظيمة . بالنبوة . إذ خلصت نفوسهم . وأكلت نبوتك بسبر
وحفه . أصلت روحك في يد الله . وتنبئت مع كافة الأنبياء . بصلوات يونا النبي . يارب أنعم لنا .
بقرآن خطايانا .

ΨΑΛΗ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس .

Ἰεκκλῆσιὰ εὐτ : ἡτε Πενος ἰης Πχς :
εἰς ἐρῶναι πᾶκ θεν οὐτε φροστυνη : ὡ ἰωὴνα
πῆλυτ ἰὺτροφῆτης .

Ὡ πῆλυι ἰμακαριος : οὐτος ἡδικεος εὐ-
σοπ : εἰτε νῶτ ἐν μῆτς τηριον : ἐτα Φτ ἐροί-
κονομῶν ἰωωτ .

التفسير : كنيسة ربنا يسوع المسيح الطاهرة . تميدك بعظم أستبشار . يا يونان النبي العظيم . أيها الرجل
الطوباوي والبار معاً . المؤمن على الأسرار التي دبرها الله . أيها المنادي العظيم الكارز بالانخلاص . وراود للنفوس
إلى معرفة الإله الحقيقي . الذي أشار إلى الام المسيح وموته المحيي . وقيامته المقدمة . يا من غار على سيرة إيليا
النسبي . وصار له ابناً وتلميذاً حقيقياً . لأنه سعى في آثاره وشابهه في نسكياته . وعيشته في الجبال والغاير .
وكما أكملت نبوتك بإرادة الله العلي . شاء أن ينيحك مع بقية الأنبياء : فأسلت روحك في يدي الخائى . في
اليوم الخامس والعشرين من شهر توت . اطلب من الرب عنا . يا يونان النبي الطاهر . لكي ينفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر توت المبارك
بشارة زكريا الكاهن يوحنا المعمدان

Ψαλι ἡχος ἀδαμ . طرح بلعن آدام .

Διοτ ψαρον ἡφοοτ : ὡ πισκινι ἡμιν : ἡ -
εταστειλιστης : Λοτκας πισοφος .

Εἰνα ἡτεκταμων : ἐπιστηριον : ἡτε π -
επεννοτι : ἡΖαχαριας ποιηβ .

التفسير : تعال لبنا اليوم . أيها الطيب الحقيق . الانجيل لوقا الحكيم . لكي تعرفنا بالسّر في بشارة زكريا
لكاهن . قل الطيذ بكلمة الرب في الانجيل . مبشراً هكذا . ولما أنت فوية زكريا بن براشيا . أن يرفع البخور .

فدخل إلى هيكل الله كمادته . لكي يكل خدمته . وأن غبريال العظيم بين رؤساء الملائكة . ظهر له وخطبه قائلا . لا تخف يا زكريا . لأن الله يحب البشر سمع طلبتك . وامرأتك ستلد ابنا . وتدعو اسمه يوحنا . وفي هذا اليوم المقدس . قد كنت بشارة رئيس الملائكة . لأنه بالحقيقة عظيمة هي كرامتك . يا زكريا كاهن الله . يا من استحق هذا الكارز العظيم يوحنا الممدان . أن يكون له ولدا . بصلوات زكريا الكاهن . يارب تصم لنا بنفرتنا خطايانا .

Ψαλμὸς βασιλῆως . طرح بلعن واطس .

Ὁ τῆς γὰρ πε πεκταῖο : δὲν ψαλμὸς πεμ
ψεννη : ὡ πῖνψ Ζαχαρίας : πῶτην ἴτε
ψ ετβος .

Ὡ φηέταψταῖο νακ : δὲν πεςέπενος εθγ :
ἴχε πετασσελίστης : λοτκας πῖσῖνι ὡνι .

التفسير : عظيمة هي كرامتك في التيق . وفي الحديث . أيها العظيم زكريا كاهن الله السلي . يا من كرمك في مداعه الطاهرة الانجيلي . لوقا الطيب الحقيق . إذ إعلنا بنبات . من أجل هذا اليوم المقدس . الذي بشرك فيه الملك غبريال . قال الانجيلي بروح الحكمة . الناطق في كل حين في الأنبياء والرسل . كان في أيام حيرودس ملك اليهودية . كاهن اسمه زكريا . صديقاً . فلما بافت نوبة وضع البخور . دخل إلى الهيكل . لكي يكل خدمته . وأن غبريال الملك ظهر له بشفة . عن يمين المذبح . وتكلم معه قائلا . لا تخف يا زكريا الكاهن العظيم المؤمن . قد سمع الله حب البشر صلاتك . وامرأتك تلد لك ابنا . ويكون لك من قبل مولده فرح عظيم . وادع اسمه يوحنا . كما قال الرب وهو يكون سابقاً . وكارزاً أمام الرب . طوباك بالحقيقة يا زكريا الكاهن . لأن في هذا اليوم أكل الله لك هذه البشارة . احلب من الرب عنا . أيها الكاهن زكريا . لكي ينفر لنا خطايانا .



اليوم السابع والعشرون من شهر توت المبارك
استشهاد القديس اسطاتيوس وأولاده

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Χε γὰρ Ἀλμῶς : ἁ πεκραν ἐρσωτ : θεν
μυχωρα τηροτ : μεμ νηατ ἵτε πκαζι .

Πμарттрос ἱχωρι : ἵτε Ἰης Πχς : πιάσιος
Εὔσταθιος : μεμ πεκυνηρι Β .

التفسير : لانه بالحقيقة قد اشتهر اسمك في جميع الكور واقطار الأرض : أيها الشهيد القوي الذي ليسوع
المسيح . القديس اسطاتيوس وولديك معاً . أيها المجاهد بحق الذي للمسيح المخلص . حيث سفكت دمك من أجل
اسم القدوس : واحتقرت مجد العالم : فلت مواعيد الخيرات : عوض الامساب . والشدائد . وورثت مواضع
النياح وجعدت ابليس وشياطينه الرديئة : وتبعت المسيح ملك الملوك . فلهذا أعطاك ما لم تراه عين . ولم تسمع
به أذن . ولم يحظر على قلب بشر . ما أعده لحبي اسمه . بالحقيقة قد أحبيته من كل قلبك . وابتضت الأرضيات
وكل ما فيها . والممالك وتلك الزائلات . ومجدها الفارغ لرائل القاسد : فلهذا البسك المسيح الإله الحقيقي . اكمل
المجد . وقد عيذت في ملكوته . مع الشهداء للذين اتوا من قبلك . بصلوات هذا القديس . يارب انصم لنا
بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس

Φνεῖσθαβ Εὔσταθιος : πμарттрос ἵτε
Πχς : ἁ πενσωτηρ οτονηγ ἐροϋ : εϋοι μὴς -
μωτ ποῦεσθα .

Ἐρε πττιος ἡμίστατρος : ἐρωτωνι ἔχεν
τεψάφε : εϋωϋ ἐβολ εϋχω ἡμος : χε εῖθεοτ
κβοχι ησω .

التفسير : القديس اسطاتيوس شهيد المسيح . ظهر له مخلصاً في شبه أيل . ومثال الصليب يضيء على رأسه .
وهو يصرخ ويقول لماذا تخطيوني . يولس هو أيضاً طاردني . فأخذته إلى حضني . وأنا احتضنتك أنت أيضاً

وأمرأتك وأولادك . ولما رجع الشجاع استيقظ لما سمعه . وأنه قال الصيغة المقدسة من القس يوحنا . وخرج من
أرضه ومن بيت أبائه . لكي يكون قريباً . متجولاً مثل رئيس الأباء . وحبر على هذه الضوابط . واحتمل هذه
الضجارب . إذ رأى امرأته وولديه . صاروا طعاماً للوحوش . وهو قد تشبه في قوته . بأيوب الصديق . وصار
غريباً من جنسه . وجائلاً إلى أن أظهره الرب . وردّه إلى رئاسته بمجد لا ينطق به . وتقوى بالآيمان . وقتل سائر
أعدائه . ثم أنه أيضاً أبصر امرأته وأولاده . وفرح . ولما عاد من الحرب . اعترف بالمسيح أمام الملك بقوة قلب
عظيمة . فنضب الجبار الردى بمحق . لما سمع باسم المسيح . وأمر أن يُعَذَّبوا . واكملوا سبيهم في النار . وارتفعوا
إلى العلاء بتهايل . وصاروا مع المسيح إلى أبد الأبد . اطلبوا من الرب عنا . امثفروا لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر توت المبارك

شهادة أبادير وإيراني أخته

Ψαλι ηχος αδαμ . طرح بلحن آدام .

Διωμι μαρτυρωυτ : ηψτριάς εοτ : ετε
Φλωτ nem Πωυρι : nem Πίπνα εοτ .

Οτοζ ητεντταίο : ημαι μαρτυρος : κτρ
Δπατηρ : nem Ηραη τεψωμι .

التفسير : تمالوا فلتسجد للثالوث الأقدس . الآب والابن والروح القدس . ونكرم هذين الشهيدين . السيد
أبادير وإيراني أخته . للشهيدين العظميين والمجاهدين . على اسم المسيح . منذ حداقهما . لأنهما جاهدوا جهاداً جيداً
عن ملكهما المسيح . أمام الملوك زماناً طويلاً . كثيرة هي الآيات والمعجائب الباهرة . التي صنعها هذان الشهيدان .
كشفاء المرضى وإخراج الشياطين . وإقامة الموتى . بقوة المسيح . ولما كان السيد أبادير الشهيد الطاهر . راقداً في
قبطونه^(١) في نصف الليل . ظهر له المسيح الهنا . بمجد عظيم وقال له . السلام لك يا صني^٢ أبادير . شهيدى الطاهر
والصديق . خذ إيراني أختك واذهب إلى مصر . واسفكا دمكما على انسى . فنزلوا إلى مصر . هذان الشهيدان .
ونالا مقوبة وعذاباً كثيراً . وأخيراً أخذت رأسيهما . وورثنا أورشليم السماوية . بصلاواتهما يارب . اغفر لنا خطايانا .

(١) فيطرون كلمة أصلها يوناني تكشف هكذا κρυπτον . وتسمى حجرة مقبرة خاصة الصلاة .

Ψαλι ἡχος βατος

طرح بلحن واطس

Ατυωπι ἡχε νημαρτηρος : ηρεψωτεμ ἡσα
Πχς : οτοζ ατῖρι ἡγανῆβνοτῖ : ἡπαραδοζον
ετβοςι .

Πλᾶσιος κτῖρι Ἀπατηρ : νημ Ἠραῖν τεψω-
νι ἡσινι : ατζι ἡζο ἡμῖπροςοτςνοτ : ατ-
ψαψνι ἐνηεθμην ἐβολ .

التفسير : صار الشهيدين معلمين للمسيح . وصنا أعمالاً عجيبه عاليه . أما القديس ابادير وإيراني أخيه .
فبالحقيقه قد رفضا الزمنيات فاستحقا الأبديات . ولم يحطدا المسيح . لكنهما تبعاه فنهبطا الخبريات . التي لم
ترها عين . التحفا بالإنسان الجديد الذي خلقته كصورتك . فلهذا استحقا أن يشفيا كل الأمراض . للشهيدين
الطاهران . الوارثان الجدد . الأخذان ميراثهما في ملكوت السموات . فليفرحا ويحجبا . هذان الشهيدين الطاهران .
القديس السيد ابادير . وإيراني العذراء . لما نظر الشيطان الشرير والحسود . إلى عظم سبرهما . ولى غدياً . سيفرح
هذان الشهيدين بهليك الهبي . الذي صلبت عليه من أجل خلاص قوسنا . ومفكاً دمهما عوضاً من دمك .
الذي سفك من أجل خلاص العالم كله . وما أيضاً اسلما إلى اللوث بإرادتهما وحدهما . فلاجل ذلك استحقا ان
ينالا الأكليل النهر فاسد . اطلبنا من الرب عنا . ليصنع معنا رحمة . ونفخر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر توت المبارك
استشهاد القديسة أربسيا وغبائثا وغيرهما

Ψαλμ ἱχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Ἀληθως οὐκ ἔστι πε : πῶς νεμ πιταῖο :
ἦτε καὶ παρθενος : οὗτος ἡμαρτυρος.

Ἰὰ δὲ Ἀρεψιμα : νεμ ἡσεπ : ἡμιπαρθενος :
νεμ ηἰετατὶ ἡμια : ἡμιαετμαρτυρος.

التفسير : بالحقيقة عظيم هو مجد وكرامة هؤلاء المذاري والشهداء . القديسة أربسما . وبقية المذاري . اللواتي
 تأملن الشهادة . وعددهن اثنتان وسبعون عذراء . يمكن دعاهن من أجل اسم المسيح . كل من اراد أن يخدم
 الله . فليفر على سيرتهن الملائكية . لأنهن بالحقيقة أحقرن مجد هذا العالم الذي يزول بسرعة . من يقدر أن ينطق
 بالنسكيات والجهادات التي صنعتهن . مختارة جداً في عيشتهن النسكية . ثم شهادتهن . لأنهن بالحقيقة أحبين
 الصوم والصلوات . والبتولية . هذه بالحقيقة كانت شهوتهن أن يطلبن الوحدة . والمهدوء . وبعد هذا دعاهن إلى
 وليته السماوية . وأن الملك المناق قتل كافتهن . ونحن الا كليل الذي للشهادة . ودخلن إلى فرح سيدهن . وعيدين
 معه في ملكوته . يصلواتهن يارب انعم لنا بنفرا نخطايانا :

طرح بلحن واطمر .
 Φαλι ἱχος Βατος .

Διθεως οτηνυτ πε ἱταιο : ηηαιπαρθενος
 εττοτβηοττ : τασια Δρεψιμα : νεμ ηηαρ-
 θενος εθνεμας .

Κε ταρ ατχω ηνωτ ηηιχινοτωμ : α
 ποτλας υωοτὶ θεη τνηστια : α ηιακτςις
 ετοτῆρι μωοτ : ρωκε ετχομ ἱπσατanas

التفسير : حقاً عظيمة هي كرامة هؤلاء المذاري الطاهرات . ومن القديسة أربسما . والمذاري اللواتي معها .
 هؤلاء اللواتي تركن عنهن المأكول . وجفت السنهن من الصوم . والنسك الذي صنعته . وبهما أحرقن قوة ابليس .
 وتركن عنهن اللذات ومجد هذا العالم . من أجل المسيح ملكتنا . الذي أحببته من كل قلوبهن : ثم انهن صرن
 مع المسيح في كورة الأحياء . وعيدين معه في ملكوته الدائمة إلى الأبد . لأن أصل الصبر هو الرجاء الذي
 ارشدن . حتى استحققن هذه الكرامة العظيمة في ملكوت السموات . انظروا إلى هؤلاء الأخوات اللواتي
 تبعن بخلصنا . وقبلن عذاباً عظيماً من أجل اسمه الصالح . حسناً أشرق لنا اليوم . تذكركن المسكوم يا عرائس
 المسيح . أربسما وأخوتها : فلنسبح ونمجد جهاد كن العجيب . ونسكيا تكن الحقيقية . بإشهاد المسيح . اطلبين
 من الرب عنا . ليفرن لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر توت المبارك
أعجوبة حصلت للقديس اثناسيوس الرسول

طرح بلعن آدام Ψαλι ἱχος ἀδαμ

Ὡσηνιὰ τκ ἱθοοκ : Ὡ πενιωτ εὐτ : ἡαρχη -
ἐρετς : αββα Δοηαςιος .

Χε ἀΠος Φψ ἡοτρο : ἡτε ἡφε ηεμ ἡκαζη :
ηασηωπι ηεμακ : ἡηεκἐζοοτ τηροτ .

التفسير : طوبك أنت يا أبانا القديس البطريك : أنبا اثناسيوس . لأن الرب الإله . ملك السموات والأرض . كان معك في كل أهلك . كشل . ما قال المرتل داود النبي . ملك إسرائيل . أن جميع عظام الصديقين . الرب الإله يحفظها . وواحدة منها لا تفكسر . لانهم توكلوا عليه . من كل قلوبهم . بالحقيقة أن هذه الأقوال قد كلت عليك يا رئيس كهنتنا . أنبا اثناسيوس . لأفك صبرت على كل الألقاب . التي أنت عليك . من أتباع أريوس . إذ كنت ماشياً جئ من مدينة إلى مدينة . ست سنوات خارجاً عن كرسيك . ثم قت وحدك وذهبت إلى الملك . فلما رآك غضب جداً . وأمر أن يطرحوك في مركب في لجة البحر . بنير نوتي وبنير أكل . وأن الله أهم بك وآتى بك إلى الأسكندرية : كمن هو كائن على أجنحة للملائكة . فخرج لقاتك جميع الشعب . وحلوك إلى البيعة بمجد عظيم . فلنسبح للمسيح الذي صنع هذه الاعجوبة مع أيينا القديس اثناسيوس . بصلواته يارب انعم لنا . بفران خطايانا .

طرح بلعن واطس . Ψαλι ἱχος βατος .

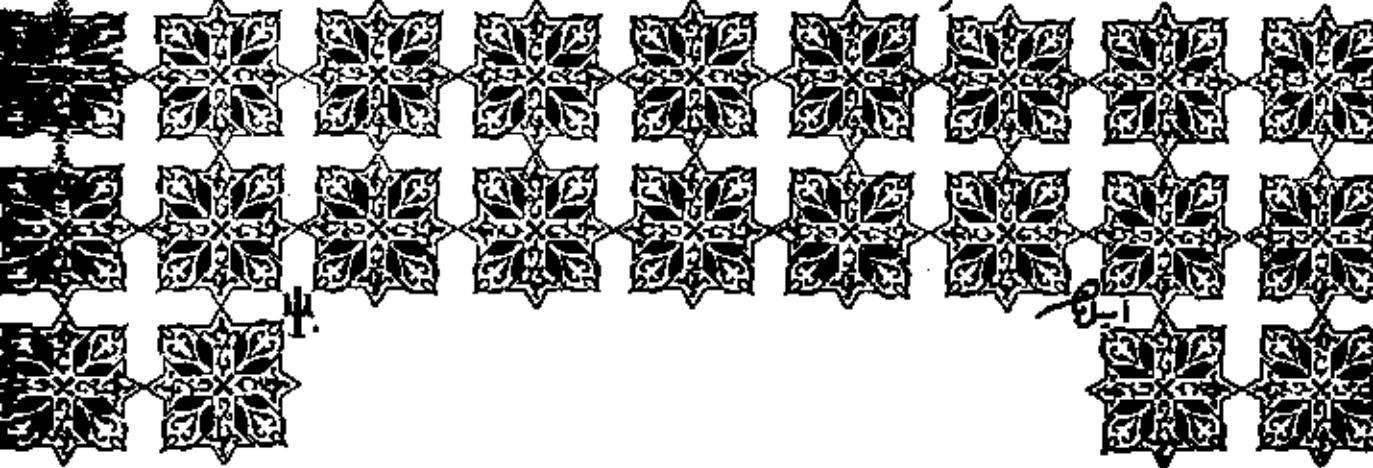
Ὡ πηκωψ ἡφωστηρ : ἡτε ψμετετσεβης :
πηανῆσωτ εὐοταβ : Δοηαςιος πᾶποστολι -
κος .

Ὡ φηῆταψφιρ ἑβολθεν : ψηοτη ἑτσμα -
ρωοτ : ἡτε ψκαθολικη : ἡποστολικη ἡεκ -
κλησια .

التفسير : يا لهذا الكوكب العظيم : ادى لتقوى . الراعى الطاهر . اثناسيوس الرسول . يا من قد أيتع
من الأصل المبارك . الذى لكنيسة الجامعة الرسولية . أيها الكارز العظيم . الذى لتقوى . يا حبيب للمسيح . وخليفته
الطاهر . لأن من عبته لك أيها الراعى العظيم . صنع لك هذه الاعجوبة العظيمة . العالمة على القول . لأنه هداك
في الحج وبين الامواج . بنهر أكل ولا شرب وبغير مدير في القارب . فلما أبصر المؤمنون هذه الاعجوبة
الباهرة . مجدوا المسيح يسوع : صانع العجائب للكثرة . وأخذوك إلى كنيسةك بمجد وكرامة . يرتلون أمامك
بالتسابيح والمدائح . وثبتوا هذا العيد المقدس تذكراً لأبوتك . لأن الله يحب البشر . زدك إليهم فيه . بسلام .
اطلب من الرب عنا لكي يصنع معنا رحمة . ويغفر لنا خطايانا .

ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ
ἐκ τῶν
ΠΑΘΩΝ

دفنار
شمار
سابقه



اليوم الاول من شهر بابة المبارك
استشهاد القديسة أنسطاسية

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Οὐνιψὺ ἀληθως πε : πιάδων εἶδος : ἵτε
ταῖ παρθένος : οὐτος ἱμαρτυρος .

Ἰὰς τὰ ἀναστασία : ψευδὲς ἱμνῶν : ἵτε ἱης
Πχς : πεννοῦψὺ δὲν οὐμεθμνῶν .

التفسير : عظيم هو بالحقبة الجهاد العالي . الذي لهذه المذوء . والشهيدة . القديسة انسطاسية . السروس
الحقيقية . التي ايسوع المسيح . الهنا الحقيقي . هذه اشتاقت إلى المسيح منذ صغرها . ووقفت مجد هذا العالم .
ولاست الاسكندرية المقدس . الذي للرهبنة في أحد الأديرة . ودفعت نفسها انكيات وصلوات كثيرة . وأسهار
متصلة . وكانت تصوم في السنة يومين يومين . بكاملها . وفي الإربعين المقدسة . لم تسكن تأكل الا في يوم السبت
والأحد . فلما كان عيد أحد الأيام . مضت مع الأم إلى الكنيسة . وابصرت أجناد داكيوس الملك يعذبون
المسيحيين . فاحرق قلبها بالحجة الإلهية . ولمنت الملك وأوثانه . فأمسكها الأجناد وقطعوا رأسها . في اليوم الأول
من شهر بابة . ونالت اكليل الشهادة . وعيدت مع المسيح . الرئيس الحقيقي . بصلواتها يارب . اضم لنا . بنفزان خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀληθως ἀψαλμ παν ἱψοοτ : ἵχε περψ -
μετὶ εἰταινοττ : ἵτε ταίσεμνε ἱπαρθένος :
ἀναστασία ψμαρτυρος .

Ἁγία ἡσάβη : οὐτος ἡψελετ ἡτε Πῡς :
 θηετχολετ ἡπιτοτβο : νεμ νιὰρετη ετχηκ
 ἐβολ .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا اليوم . التذكار المكرم . الذي لهذه العذراء الحقيقية . الشهيدة أنطاسية .
 القديسة الحكيمة عروس المسيح . المتحفة بالطهر والنضال . الكاملة . لأن من قيل شوقها في الملك المسيح .
 ورجاء الخبرات . احتقرت الموت . ونشرت من كرامة هذا العالم . ومن مجده الفاسد . ومن بهاء قاسمها . وتقدمت
 إلى الجهاد . وجاهدت أولا في النسكيات المذمومة . والجهاد الكثير الذي للرهبنة . ثم دفعت نفسها بإرادتها وحدها .
 في الميدان الصعب ، الذي للشهادة . وكانت تلحن الملك وأوثانه الرجسة . فقتلوا أعضائها من أجل محبة المسيح .
 ومن عظيم صبرها احتملت العذاب . وفضحت الشيطان وداكيوس الشرير وحموم . ولما نزع راسها . اسلمت
 نفسها بيدك . أيها المخلص الصالح . فحماها إلى عرسك . أطلبي من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر بابه المبارك
بحي القديس ساويرس بطريرك انطاكية الى مصر

طرح بلحن آدم .
Φαλι ἱχθὺς ἀδάμ .

Πῦς Πενσωτηρ : ἐκέατεν ἡεμῖνα : ἡπι -
ἀσπασμος : ἡφνεοτ Σετηρος .

Φαλ ἑταψὶ ἑῶρη : ἑτῶρα ἡΧημ : αψβοχ
ἡσωψ : ἡχε Ιοτστῖανος ποτρο .

التفسير : ايها المسيح غلصنا . اجعلنا مستعنين ان نُقبَل القديس ساويرس . هذا الذي اتي الى كورة مصر لما طرده الملك يوستيانوس . فلم يجد موضعاً يلتجئ اليه . فوجد كنيسه فدخل اليها . ولما كان وقت صلاة للتقيل . لم يجد احداً يقبله . فابصر غلصنا في حضن امه وهو مصور في لوح خشب . فقدم وثبه . وان شفتيه التفتتا يشفي غلصنا . ولم يطلقه حتى اجلس الشعب . وعلوا بالحقيقة انه البطريرك . ومجدوا الله صانع المعجائب الباهرة في قديسيه . السلام لساويرس بن ساويرس . السلام لمن هو اصل الأرثوذكسية . السلام لمن كشف جلده (اب اييه) من اجله . من قبل مولده بأزمنة كثيرة . بصلوات هذا القديس . يارب انا نحن خطايانا .

Φαλι ηχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Καλως ακι ψαρον ιψοοτ : Σετηρος πι -
πατριαρχης : πηφωστηρ ιαληθιμον : ετεροτ -
ωμη εφοικουμένη .

Χηαίνι ιΒασιλιος : Χηατενωσηκ ε΄Δθα -
ναςιος : Χηαψωπι ιδουματικός : ιψρητ ι -
Κηριλλος .

التفسير : حسناً أتيت إلينا اليوم . يساويرس البطريك . الكوكب الحقيقي . المضيء المسكونة . أنت تشبه
باسيليوس . وتشبهت بأفناسيوس . وأنت واضح قوانين . مثل كيرلس . وأنت تصرخ على أعدائك بإعلان .
عظيم مثل ديسفوردس . القديس المعترف . لأنك تكون كارزاً للأرثوذكسية . وذكرك يدوم إلى الأجيال الآتية
كلها . أيها الراعي العظيم . ذو الأوامر العجيبة . المجاهد للغير مغلوب . ساويرس البطريك . كارزاً للشعب بالأمانة
المتقينة . التي لأبائنا الأطهار . الذين تبعوها بنية . عموذ الكنيسة العلم العظيم . الذي لكل المسكونة ساويرس
البطريك . بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم . مثل كوكب . تذكروا ساويرس البطريك . المكرم : تعاليم ساويرس البطريك
الحكيم . صورة تلمع لجميع المصلين . القديسين . وأن التقاوة أيضاً للكاثرة فيه . التي لسيرتهم جيماً . لم يمز شيئاً
لها . نحن نصنع تذكاره بمجدين مخلصنا . الذي أظهر لنا هذا الكوكب المضيء . وللتأهل . والشفيع . والحارب
على الأمانة المستقيمة الارثوذكسية . والسواية . أطلب من الرب عنا . أيها القديس ساويرس . لينقذ لنا خطايانا .

❖ ❖ ❖
اليوم الثالث من شهر بابه المبارك

القديس أغريغوريوس وأنبا صيمون البطريرك

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ἑρμῆς πῆχυν : ἡ ἐπισκοπὸς : ἡ Ἄρμε-
νιά : θέν φωτῶν ἡ Πός .

Εὐεργάτης παρ : ἡ χε νηπιστος : θέν παλὲ-
ζοον φαί : εὐτῶον ἡ Πχς .

التفسير : أغريغوريوس العظيم في أساقفة أرمينيا . بمسرة الرب . يبيد له المؤمنون في مثل هذا اليوم . ويمجدون المسيح . وفي هذا اليوم بعينه تنيح البكر الطاهر أنبا سيمون . بطريرك مدينة الاسكندرية . الطوباوي اللابس الروح لأنه كان من أولاد الأرثوذكسين . الناس القديسين الأتقياء . وصار راهباً بجبل النطرون . وسكن في قلاية أنبا ياقوب البطريرك . بنسك عظيم بالأصوام والصلوات . وفي الآخر دعاه الله أباً وراعياً لشعبه . وأقام على الكرسي خمسة شهور ونصف . وتنيح بسلامة حقيقية . بصلواته يا رب أنعم لنا بنفرا نخطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀ ψεκκλῆσιᾶ ἡτε πιστος : ἐρωτωνι δει
οτμετχοτὸ : ὡ παπαθενος εττοτβηνοττ : αββα
σιμεων πατριαρχεις .

Εθε νεβωοτὶ ἐθοταβ : νεμ νικανων ἡ-
εταστειλκον : ετακχοτοτ δει Πιπνα ἐθοτ-
αβ : εθνηοτ ἐβολαθεν νεκςφοτοτ .

التفسير : كنيسة المؤمنين استضأت جداً . أيها لبقول الطاهر أنبا سيمون . البطريرك . من أجل التعاليم المقدسة : والقوانين الانجيلية التي قلبها بالروح القدس الخارج من شفتيك . أيها الراعي العظيم . وواضع الناموس للشعب للمؤمن خراف المسيح . طوباك بحق يا أبانا الطوباوي مخلص قوسنا . الأنبا سيمون المكرم . طوباك بالحقيقة يا أبانا للقديس أنبا سيمون . مضى عقلنا بفضايلة المقدسة . يا من ثبت يده على الصخرة . النير متزعزعة . الذي هو يسوع المسيح . الذي خدمته من كل قلبك . يا من تاجر جيداً في فضله سيده . فضاغها مرات بعظم اجتهاده . يا من سمع باستحقاق الصوت الملود فرحاً . القاتل تمال ادخل إلى فرح سيدك . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر بابه المبارك

استشهد القديس واخس رفيق سرجيوس

طوح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Δεσφῶν ναν ἡφροοτ : ἡχε πεκὰζων : ὦ πι -
νιϋτ ἡφωστηρ : Βαχος πιμαρττρος .

**Διψωπὶ ἐβόη : ἦχε νιζιόσμος : ἔχεν ἡ
ἐκκλῆσιὰ : ἔλτεν Πατριάρχης .**

التفسير : قد أشرق لنا اليوم جهادك . أيها الكوكب العظيم . واخس الشهيد . لما كان الاضطهاد على الكنيسة . من قبل مكسيميانوس ، فإنهم أمسكوا كثيراً من المؤمنين . فاعترفوا باسم المسيح . وكان منهم سرجيوس وواخس . شخصان كاملان في العبادة ، فأحضرها الشرط إلى الملك ، فأمرهما أن يذبحا ثلاثين فكلما مع الملك بهذه الكلمات ، أن يسوع المسيح إلحنا . هو الذي نحن نعبده . فنضب الملك بالأكتر . وأمر أن يربطاً بسلاسل حديد . أما الشرط فأنهم فرقوها من بينهما بحق عظيم . وأخذوا القديس واخس الشهيد وضربوه ضرباً عظيماً . حتى جرى دمه من جنبه . ثم لما رأى أعضاءه قد تقطعت . شكر الله بهنم شوق . وصرخ قائلاً أمام كل أحد . فإني يسوع اقبل إليك روحي . وفي تلك الساعة أسلم الروح ، بيد المسيح . الذي أحبه . بطوانته يارب أقم لنا بقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Ὡς νιβεν νεν ταῖο νιβεν : σεεῖπρεπι
νακ ζεν οτιεθμνι : ὡ παθλητης ὑπολτ-
μαρχης : Βαχος πμαρττρος ἐθουαβ .**

**Πμ ἡρωμ ἡναψῡτγντ : εθνανατ ἐπεκὰ-
ζων : ἐτε ὑπερμνι ζεν οτενψαψι : εθε
νιεμκαζ ἐτακψοποτ ἐροκ .**

التفسير : كل مجد وكل كرامة . تليق بك بالحقيقة أيها المجاهد ، والحارب القديس واخس الشهيد . من الناس القساة القلوب ، الذي ينظر جهادك ، ولم يهلك بمرارة . من أجل الآلام التي قبلتها : السلام لك أيها القديس واخس . شهيد المسيح : المجاهد الحقيقي ، والحارب جيداً . يا من احقر كل مجسد هذا العالم . ومنزله معه . من جهة محبته للمسيح . يا من حل صليبه وتبع المسيح ، حتى نال الأكليل الغير مضمحل . الذي للشهادة . يا من كمل النبوة التي لداود المرتل ، إذ قال مجدداً وإكراماً بصلبهما إكليلاً عليه . كل القتلات والحروب ، التي أقامها الشيطان . بلزاه نفسك المحبة للإله . خزقتها مثل نسوج العنكبوت ، عندما اعترفت أمام الملوك . إني أؤمن برى يسوع ابن الله الحي ، جميع أجيال الناس وإلى آخر الدهور . لم يفقروا عن ذكر كرامتك . ويفضرون بك ، لأن دمك الطاهر الذي سفكوه . هو يصرخ أمام الرب . مثل دم هابيل البار ، على هذا الجمل ، من يقنو ينطق بكرامتك والمجد الذي لك ، والأكليل الغير الفاسد الذي وضع على رأسك ، مثل الشهداء .

من أجل المسيح ، أيتها القوى الجاهدة ، واخس للشمع الغالب . أطلب من الرب عنا . ايقظ لنا خطايانا .



اليوم الخامس من شهر بابا المبارك
استشهاد الأب البطريرك الألبا بواس بطريرك القسطنطينية

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Ἐρε ρωι πασαχι : ἐνεκετψωμιὰ : νευ νεκ-
μακαρισμος : νευ νεκὰρετη .

Ὡ πινυτ ἡφωστηρ : ετοι ἡλαμιπρος : θεν
θμητ ἡνεπιουτ : εθτ ἡπατριαρχης .

التفسير : إن في ينطق بدائعك ، وتطويباتك ، ونضائك . أيها الكوكب العظيم اللامع في وسط أباتنا
البطاركة . بولس الحكيم والفهم الذي نال الآلام ، وأتباعاً كثيرة من الخائفين ، أصحاب أريوس أعداء المسيح
مخلصنا يسوع . لأنهم نفوه ثلاث مرات . وهو صابر على التجارب ، وكان اتكاله على المسيح . المعطى الأجر
لحببه . فإذا ما دعوتك راعياً ، فقد بذلت نفسك عن خرافك ، وإن دعوتك رئيس كهنة ، فقد صرت أباً
للبطاركة ، وإن دعوتك واضحاً للناموس . فقد وضعت ناموساً بالوصايا المقدسة ، وإن دعوتك شهيـداً ، فقد
جاهرت أمام الملوك ، علانية ، ولما أكلت سميك أيها المتترف ، العظيم في الأمانة المقدسة . تليحت من جميع
أتباعك ، وعهدت مع المسيح في ملكوته . بصلواته يارب ، أنعم لنا بشفران خطايانا .

طرح بلحن واطس . Ψαλμ ἱχος βατος .

Ὡ πινυτ ἡαρχηἐρετς : ἡτε Κωσταντινοτ-
πολις : οτοζ πρεψεμνε νομος : αββα
Πατλος πιατριαρχης .

Πρωμι ἡΔικεος : αψωπι ἡμαθηντης : ἡ-
πενιωτ Ἀλεξανδρος : ἡτε Κωσταντινοτ-
πολις .

التفسير : يا عظيم رؤساء الكهنة ، لمدينة القسطنطينية ، وواضع الناموس ، أنها بولس البطريرك ، هذا الرجل
الصديق صار تلميذاً للاب الكسندروس ، بطريرك القسطنطينية . ولما تبيع أقيم هذا بطريركاً هو نفسه . فاستنارت
البهمة من تعاليمه ، المقدمة ، وطرد واجتهاد كل أتباع آريوس المجدفين على المسيح ، أولاد الشيطان . فلما مات
الملك قسطنطين المحب للإله ، وأقيم ولده موصيه ، فكان آريوس ، فغضب بمنق عظيم على أيننا أنبا بولس .
وقاه عن كرسية ثلاث مرات بقسوة ، وفي المرة الثالثة أرسل الملك رجلاً من أتباع آريوس فخنقه بمكر ،
ونال إكليل المجد . الذي للشهادة ، وعيد مع جميع البطاركة ، القديسين الأرثوذكسين . أطلب من الرب عنا . ليغفر
لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر بابا المبارك
 نياحة النبية الیارة حنة أم صموئيل النبي
 وأبنا انطونيوس الأسقف

Ψαλι ἱερός ἀδελφ

طرح بلحن آدام

Ἄνων θα ηἰλαος : ἡορθοδoξος : μαρενον -
 ωψυτ ἡπεννοτψ : Πενος ἱης Πχς .

Οτορ ἡτενψταιο : ἡταιςζμι ἡπιστη : Ἀнна
 ψπροφητης : ἡματ ἡσαμοτῆλ .

التفسير : نحن الشعوب الأرثوذكسين . نسجد لإلهنا وربنا يسوع المسيح ، ونكرم هذه المرأة المؤمنة
 حنة النبية ، أم صموئيل ، هذه كانت من سبط لاوى . امرأة الرجل اسمه القانا ، وحنه لم ترزق قط بولد .
 وكانت بهذه الملة حزينة القلب ، فضت ذات يوم إلى بيت الرب الإله ، وصلت بقل مستيقظ ، وتمنت على الله
 العالم بجميع الأشياء ، الفاحص القلوب والسكى . وقالت إن كان الرب يرزقني إبناً ، فإننى أقيمه أمامه ، لهخدمه
 كل أيامه ، بطهارة قلب وصدق ، وأن الله يحب البشر نظر لموعها ، ومنحها صموئيل النبي الطاهر ، فأعطته
 هدية إلى بيت الله ، وصار خادماً أمامه ، قهرحت جداً بتهليل عظيم ، وقالت التسبحة الثالثة للرب ، وتنبحت
 مرضية الرب ، الذى أكل لما إرادتها للقسمة ، بصلواتها يارب أنعم لنا ، بنفزان خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

Φϛ φνετ'ετοτ'ωον νας : δεν ἴσοβνι ἴτε
νη'εθοταβ : αψωτεμ ἐ'ἱπροσετχη : ἴτε Δινα
ἔματ ἴσαμοτ'ηλ .

Οτορ αψχοτ'ωτ ἐνεσεριωοτ'ι : νειμ νειμ -
καρ ἴτε περ'ντ : οτορ αψ' νας ἴπεσε'τημα :
κατα περ'ντ' ἴναι .

التفسير : الله المجد في مشورة القديسين . قد سمع صلاة القديسة حنه أم صموئيل ، وتطلع لدموعها ،
ولحزن قلبها ، ومنحها مطلوبها ، كمظيم رحمته ، ووهبها نبيا ومأمحا للملك ، وناظرا على كل بيت إسرائيل .
ففرح قلبها وتملأ لسانها . وصبحت الله بالنبوة . وهي التسبحة الثالثة . طوباك بالحقيقة أيتها القديسة الصادقة .
والمرأة الطاهرة العفيفة . حنه أم صموئيل . لأن الله يحب البشر ، صاحب كنوز الرحمة ، والتعفن ، نظر إلى عظم
تواضعك . وكل لك طلبةك . وأخيرا تنيحت القديسة حنه أم صموئيل البار . بسلام من الله . صلاتها تهرسنا
✠ وفي هذا اليوم المقدس . تذكار القديس والشهيد القدي المسيح . أغطونيوس . هذا القدي صار أسقفا
ومعلما بمسرة ضابط الكل . على مدينة بنا . بركته تهرسنا . أطلب من الرب عنا ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر بابه المبارك
نياحة القديس العظيم الانبا بولا الطموهي

Ψαλι ἱχος ἀδαμ. طرح بلحن آدام.

Δυναστωμ ἡρωι : θεν παλας ἡγηκι : νεμ
ναςφοτοτ ἡοτχι : νεμ πανοτς ετχωχεβ .

Αλλα ματοτβοι : ὦ Παος Ἰης : ἀριστωμ
ἡπακατ : νεμ παρητ νεμ πανοτς .

التفسير : أنا أفصح فأى بلسانى المسكين . وشفائى الناشئة وعقلى الضعيف . لكن طهرنى فأرى يسوع . وأضئ فهى وقلبي وعقلي ، لكى أتكلم بنفدى يسير عن عبادة أنبا بولا . لأنه اوقع فوق البشرية . وحلوا مشابهاً للملائكة . وجميع جنس البشر يصجبون منه . لأنه مات سبع مرات . والمسيح يقيمه . وقال سبعة أكليل من يسوع المسيح . ومواهب كثيرة لا تحصى . السلام لأنبا بولا كوكب الصبح . لأنه تصب على اسم المسيح . السلام لأنبا بولا الذى طلباته أقامت أمواتاً . ومم الوقيين الذين تصدوا بالمصودية القدسة . من يد المسيح . وتنجسوا إلى آخر الدهور . يا هذه الموهبة التى استحقها ايضاً القديس أنبا بولا الطومى . لأنه أكل سميه بسيرة حسنة . وأسلم نفسه فى يد المسيح . ومضى إلى السموات فى أماكن النياح . وعيد له فى السابع من شهر بابه . المسيح إلحنا يترافق علينا كلنا . من أجل صلواته قبله . فأرب أنم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχθὺς βατος . طرح بلحن واطس

Δυναεργητε θεοι οὐρανῶν : εὐρισατε
ἐπεκτατὸ : ὡς πενήτω ἡδίκεος : ἀββα Πατρὶ
πρεσβυτέρῳ .

Δικῶντι γὰρ ἡορῶσθῃ : ἡρεσσεύωμεν
ἐφοκοῦμεν : ἡτέν νεκροῦντι ἐτβος :
νεμ νεκρῶντι ἡπαράδοξον .

التفسير : أنا أبتدى بشوق . لكى أتكلم بكرامتك . يا أبانا البار أنبا بولا الطومى . لأنك مرت كوكباً تضى على المسكونة . بمجاهداتك العالية . وعجائبك الباهرة . وقد استحققت إكراماً عظيماً . من قبل الله . وسبعة أكليل مقدسة وضعت على رأسك . لأنك مت فى جهادك . سبع مرات على الأرض . لكن الرب أقامك بقوة . لا ينطق بها . بالمواهب العظيمة التى صارت لأينا القديس أنبا بولا الطومى . من قبل ربنا يسوع المسيح . أنصت اللهم إلى طلبتنا . ونجنا من الشرير . بسؤال القديس أنبا بولا الطومى . مضى أنبا بولا إلى أنبا بشاى . فباركا من بعضهما . وتحدثا بعجائب الله . فأقول لكم . أنا حزقيال تلميذه . أن الرب أظهر لنا عظم كرامة أنبا بشاى . لأنه إذا قرأ فى كتاب أرميا . فيقف معه ذلك النبي . ثم أكل هذا القديس سميه بشيخوخة حسنة . وأسلم نفسه الحبة للإله . فى يد يسوع المسيح ، ومضى إلى أماكن النياح . فى أورشليم السماوية . والمظال الأبدية . بيعة الأبقار . ونسب له فى مثل هذا اليوم ، وهو السابع من شهر بابه . بركاته القدسة ، تكون معنا إلى الأبد . أطلب من الرب عنا ، ليصنع معنا رحمة ، بنفزان خطايانا .

اليوم الثامن من شهر بابا المبارك
استشهاد القديس مطرا الشيخ وجماعة من الشهداء
وتذكّار أنبا أغاثو السائح

Ψαλμ ἱρχος ἀδαμ . طرح بلحن آدام .

Δικωσιπ ἱμαρτηρος : εψωτιπ ἱτε Πχς :
ω πιθελλο ετςμαρωσιπ : πιὰςιος Μετρα .

Νεμ ναιμαρτηρος : ἱτε Πχς πεννοτϑ :
ἐτατχωκ ἱποτὰςων : νεμακ θεν παιεζοοτ .

التفسير : صرت شهيداً مختاراً للمسيح . أيها الشيخ المبارك القديس مطرا . وشهداء المسيح إلينا ، الذين
قد أكلوا جهادهم معك في مثل هذا اليوم ، أما هذا الرجل البار ، فكان من مدينة الإسكندرية ، وكان
مؤمناً . فلما تمتك الملك الكافر داكبوس . وعيد الأوثان ، فأمر القساري ، في جميع السكونة ، أن يعبدوا
آلهته . وأن قوماً سمعوا بهذا القديس ، أنه مسيحي . فلما وقف أمامه ، فتكلم معه الملك بفكر شرير ، قائلاً :
قدم ضحية أمامي . وأنا أعطيك كرامات كثيرة . فتكلم معه هذا الصديق قائلاً : كيف أتوك وبى وأعبد
الشياطين . فغضب الملك جداً . وأمر أن يعذب الطوباي . فوقت أياماً كثيرة . وبعد ذلك أخذت رأسه المقدسة
ونال أكليل الشهادة . وعيد مع المسيح في ملكوته . بملواته يارب ، أنتم لنا ، بغيران خطايانا .

Ψαλμ ἱρχος βατος . طرح بلحن واطس .

Παρενψαι ἱναιμαρτηρος : ἱποτψαι ἱπνετ-
ματικον : οτῶοτ ἱΠενος ἱης Πχς : ἐτατμοτ
εθε πεεφραν .

Εθε ψαι τχω ἱμος : θεν τφωνη ἱτε
Δατιδ : πιετυμνοτος εθτ : ἱπαρητ ετῶοτ
νωοτ .

التفسير : فلنعيد لهؤلاء الشهداء . عيداً روحانياً . مجدداً لربنا يسوع المسيح . لأنهم ماتوا على اسمه . من أجل هذا أنا أقول ، بصوت داود المرتل الطاهر ، وأمجدهم . هكذا قائلاً قاض قلبي قولاً صالحاً . الذي هو ذكر هؤلاء الشهداء ، القديسين . الأناس الأرضيين وقد صاروا سمائيين . بفضائلهم المرتفعة . وعملهم بمسرتهم . أهني هو الشيخ المبارك . الشهيد مطرا . الذي استشهد أمام دأكيوس الملك . + أما القديس أبأهور . وطوسيا وأولادها . هؤلاء الذين سفكوا دماءهم على اسم ربنا يسوع المسيح . وكانوا مؤمنين بعهودون المسيح يسوع . ولحبتهم فيه صاروا شهداء مختارين . + وفي هذا اليوم المقدس . التذكار المكرم . الذي لأيننا القديس أنبا أغاثو ، السائح المكرم . هؤلاء جميعاً أكلوا معهم ، بسلام من الرب . في اليوم الثامن من شهر بابيه . فأرربنا يسوع المسيح الإله الوحيد ، اصنع رحمة مع نفوسنا . بصلواتهم المقدسة . أطلبوا من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر بابه المبارك
نياحة أنبا ليواريوس بابا رومية وأنبا سمعان الأسقف

Ψαλι ἡχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Απαγντ αψβεβι : ποτσαχι ἡδγαθον : ἐχω
ἡπῶοτ νεμ πταλὸ : ἡπαρῳα ἡτε Φ† .

ΑΒΒΑ ΛιΒεριος : πᾶρχηἐπισκοπος : ἡτε
†Ρωμα : πᾶτωὸνομα αὐτης .

التفسير : فاض قلبي قولاً صالحاً . لكي أقص مجد وكرامة رجل الله . أنبا ليواريوس ، بابا رومية وتوابها .
هذا كان راهباً من صفوه . وصنع نساكيات . عالية على العقول ، وارتفع بالأكثر في كل رتب الكهنوت بطهارته
فاختاره الله لبطريكية مدينة رومية . كرسي بطرس الرسول . فلما جلس على الكرسي الرسولي الذي للآباء الأظهر
كان يعلم شعبه ناموس الله . وكان يطرد الخائفين . ولما تفتح قسطنطين تلك موضعه يوليانوس . فصنع أعمالاً
تنضب الله . وسجد للشياطين ، وتعبد لها . فأتى أبونا ليواريوس واجتمع بالقدّيس باسيلئوس . وبكنا الملك .
فحبسهما . فأرسل الله مرقوريوس . قتل يوليانوس في الحرب . ومضى هؤلاء القديسون إلى أماكنهم . بمجدين
المسيح وشهيد . ثم أكل ليواريوس سيرته . وتفتح في التاسع من شهر بابه . بصلواته يارب . أقم لنا .
بنفراخ خطايانا .

Φαλι ηχος βατος .

طرح بلعن واطس .

Δληθως ακβιςι εμαψω : υ πηπυτ ιμαλ-
εσωοτ : ητε πιοζι ητε Πχς : παπα αββα
Λιβεριος .

Ακσοζι ηλουλδανος : πιουτρο ηανομος : ζι-
τεν ψχοι ητε Πχς : ιπεκερζοτ θατεψζη .

التفسير : بالحقيقة ارتفعت جداً أيها الراعي العظيم . الذي لقطيح للسيح أينما ليواربوس . لأنك بكت
بوليانوس الملك المنافق . بقوة السيح . ولم تخف منه . وبعصواتك ودموعك للفريرة . أرسل الله شهيداً للتدريس
مرقوريوس . فطعن جنب يوليانوس بالحربة التي في يده وخلصك . يا أبانا من تهديده الرديء . ولما أكلت
سميك بصبر حقيق . ذهبت إلى مواضع الفياح في أورشليم السائية .

✠ وكذلك الأسقف الأنبا سمعان . تنبىح في مثل هذا اليوم . ونال أكليل الجهد من يسوع المسيح .
✠ وفي هذا اليوم أيضاً صار في المسكوة أمر عجيب . مدعش لم يكن منه قط . في رئاسة أينما البطريرك
العظيم . أنبا كيرلس الراعي الصالح . لأنه صارت ظلة عظيمة في الساعة الثامنة من النهار . وغابت الشمس دفعة
واحدة . حتى أفلت الناس السرج . ورأى بعض الناس السكواكب في التاسعة من النهار . تخاف البشر وارتعدوا
جداً . وطلبوا من الله بدموع . فرجع عن غضبه . وصنع بحسب رحمة مع الناس . فأضاعت الشمس دفعة أخرى
فلنجد غلصنا الذي لم يضع معنا كأعمالنا الرديئة . إذ هو صالح وحب البشر . أطلب من الرب عنا لينقز
لنا نحن الأنا .

اليوم العاشر من شهر يابة المبارك

استشهاد سرجيوس رفيق واخس

Ψαλι ἡχος ᾠδα.

طرح يلحن آدام

Ἀμωμη η̅γλαος: η̅ιορθοδοξος: ἡτεψ̅ωον ἡ-

Πεννοψ̅: Πενος ἡς Πχς.

ἡτεψ̅ταὶ: ἡπεψ̅μαρτυρος: πιάςιος

Серγiос: π̅ψ̅φηρ ἡΒαχος.

التفسير : تعالوا أيها الشعوب الأرثوذكسين . لنجد ربنا وإلهنا يسوع المسيح ، ونكرم شهيدنا القديس سرجيوس . رفيق واخس ، الذي لما سمع الملك عنه أنه يعبد المسيح من كل قلبه . فأرسل خلفه جنداً . فأتوا به مشدوداً للثابة . وكله الملك . فاثلاً لما إذا تركت مرتبتك . تعال الآن واسجد لأهلون ، وأنا أزيدك مراتب كثيرة . فلعنه القديس أمام كل أحد من المجتمعين عليه ، وقال ملعون أنت أيها الملك الرديء ، وأبولونك الذي هو الشيطان : فخنق عليه الملك جداً ، وأمر أن يعذبه . السلام لسرجيوس الجندى القوى . الذي كان يصل بفرج في السجن .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد سرجيوس وواخس

Χερε Σεργιος : ψολσελ ἡνιπυστος : χερε
πυρεψδρο : ἡἐρηι θεν πεψαδων .

Ατενψ θεν πιψυτεκο : οτοζ ατψιψτ παψ :
αψθατ ἡχε πεψδνοψ : ἐβολ ζιχεν ἡκαζι .

Α ηιζτηπηρετης : σωλ ἡνεψμελος : εψα -
μονι ἐβολ : ἐχεν παιβασανος .

Πθαε ἡηαι τηροτ : ατψι ἡτεψαφε : αψβι
ἡπιχλου : ἡτε ψμετμαρττρος .

Χερε πικλατος Β : ἡρεψτκαρπος : ἔτε
Σεργιος : ηεμ Βαχος πεψσον .

Ατψαλωοτ ἡἡβ : ψα ποτρο Πχς : ατερψαι
ηεμαψ : θεν τεψμετοτρο .

السلام لسرجيوس ملوة المؤمنين . السلام للثالب في جهاده . لما أحضروه من السجن ، وسمروه بحرى دمه على الأرض . لأن الأعوان قتلوا أعضائه . وهو صابر على هذا العذاب . وآخر هذا جيمه . نزعوا رأسه . وقال أكليل الشهادة . السلام للصنن الثمرين ، اللذين هما سرجيوس وأخيه واخس ، اللذين ذهب كلاما إلى الملك المسيح . وعيدا معه في ملكوته . بصلواتهما يارب أضئ لنا . بنفزان خطايانا .

Φαλι ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Δαθεως φηαερτολμαν : εθρισαχι επεκ-
ταιο : ω πιμαρττρος ἡτε Πχς : πιαςιος
Сергiос .

Δκωωπι ω παιθλοφορος : ηρεμωωι ηκα-
λως : ηερηι ξεν πιςταδιον : ητε φμετμαρ-
ττρος .

التفسير : بالحقيقة انجاسر . أن أطلق بكرامتك يا شهيد المسيح . القديس مرجيوس . لأنك صرت ايها
المجاهد ، محارباً جيداً في معركة الشهادة . ولم تبحد المسيح من أجل العذاب والتعب . بل كنت صابراً مثل
الحجر الأصم . وكما رفضت منزلتك الأولى . وكل مجد هذا العالم الزائل . بعد زمن . قد أعطاك المسيح المجد
الدائم . وملكوته السماوية . والاكليل النير للفاقد . وإن كنت سفكت دمك على اسمه الصالح ، وصرت غريباً
وملتجئاً في الأرض . صنع المسيح في جسمك آيات ومعجائب . كإقامة الأموات ، وإخراج الشياطين . والشعوب
المؤمنون يأتون من كل مكان . ومن أقصى الأرض . ليتباركوا من كنيستك . لأن صيحتك منتشرة في جميع
المسكونة . من أجل مواهب الشفاء الخارجة من عظامتك . أيها البطل القوي . شهيد المسيح . القوي في الحروب
القديس مرجيوس . اشفع فينا نحن الأشقياء . أمام ربنا يسوع المسيح . لكي يصنع معنا رحمة . ويفتح لنا
باب الكنيسة المقدسة . ويثبت أمانتنا إلى النفس الأخير . أطلب من الرب عنا ليقر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر يابه المبارك

نياحة أنبا يعقوب بطريرك أنطاكية

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ὡ π^αμ^ανέσωτ : ο^{το}ζ ἡρε^μμ^ωι : ἔ^χεν π^ι-
να^ζ† ε^θ† : ἡο^ρθο^δο^ξος .

Ὡ πε^νκ^ωτ α^ββα ἱα^κω^βος : π^ιπα^τρι^αρχ^ης :
ἡ^ντε †πο^λις ε^θ† : ἀ^ντι^οχ^ιά .

التفسير : أيها الراعي والحارب . على الأمانة المقدسة الأرثوذكسية . أبانا أنبا يعقوب بطريرك المدينة المقدسة أنطاكية . هذا الرجل القديس لقي شذائداً كثيرة . وألاماً شتى ، وفقى من أجل الأمانة المقدسة الأرثوذكسية . لأن شيعة آريوس المعين قد فتنه . فأقام في النفي الأول سنين كثيرة . بصبر وفرح عظيم . فاجتمع شعبه وأرسلوا إليه وأرجعوه إليهم . فصنع أيضاً الأريوسيون مكرماً وأعمالاً رديئة . حتى فؤوا القديس ثانية ، واستمر في النفي الثاني . مدة ثمانى سنين . ولما علم المسيح إلهنا بقلبه وصبره على اسمه . أراد أن يأخذ نفسه الطاهرة . فنجح في اليوم الحادى عشر من بابه . وورث الحياة الأبدية ، والخيرات الغير زائلة . وعيد مع جميع البطارقة : الذين حفظوا الأمانة المستقيمة . بصلواته يارب أنعم لنا . بنفراخ خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تنجحت القديسة بلاجيا

طرح بلعن واطس . **Ψαλι ἡχος Βατος .**

**Παρενχως ἐΠῃς Θεος: Πεννοῦτ ἡλληνοί-
νος: ἔγρεν νεψμετῡαναζῶνῃ: νεμ περναί
ἐχεν ὕμετρωμ .**

**Ἥλᾱςτῖα Παλαστῖα: οὐἐβολᾱθεν Διητιῶχτῖα:
νεσιῶτ νε ἑληγεῖλμος: εἰῡεμψι ἡηῖδωλον .**

التفسير : فلنسبح المسيح الله . إلهنا الحقيقي . على رأفته ورحمته للبشرية . لأن هذه الطاهرة بلاجيا . كانت من أنطاكية ابنة أقوام كفرة^١ . يبغرون للأوثان . فأقتنت لنفسها مع عبادتها للنجبة الرديئة . الزنا والفسق والهو المستمر . ثم أنها كانت من ماخور (بناء) . تصنع شروراً تنضب الله ضابط الكل . العارف بكل شيء . وكان رجل قديس أسقف بار اسمه يولس . فوعظها وتكلم معها . وأن كلامه الطاهر دخل في آذان قلبها . فأمنت بالمسيح يسوع على يديه الطاهرة . واعترفت بجميع الأعمال التي صنعتها منذ طفوليتها إلى ذلك اليوم . فنبها على الأمانة ورجاء القوبة . ثم عمدتها باسم للتالوث الأقدس . فاستنارت بنور المعمودية المقدسة ، ودفعت نفسها للتوبة الحقيقية ، ومضت إلى أورشليم مؤثرة بزي الرجال وسجلت في الأماكن المقدسة . التي يجب السجود فيها . واجتمعت بأبينا القديس بطريرك الكسندروس ، وهرقه يصبح ماعلت . فأرسلها إلى بعض الأديرة خارج بيت المقدس .

(١) الترجمة الحرفية : هيلينيين ، أى من يتبعون الديانة أو الثقافة السالمة في ذلك العصر . وهى ديانة وثنية نسبة إلى هيلين الملكة التي كانت لجمالها سببا في حرب طروادة كما ورد في الإلياذة الشاعر اليوناني القديم هوميروس .

فصعدت إلى كمال أرمعون سنة . ثم تفيضت بتوبة مقبولة . مرضية لخالصها . محب البشر الصالح . أطلب من الرب عفا
ايغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر بابة المبارك
 شهادة الرسول متى الإنجيلي
 ونيابة الأنبا ديمتريوس البطريرك

طرح بلعن آدام . Ψαλι ἡχος ἁδαι .

Διωγῶνι τηροῦ ὑφοοῦ : νιλαος ἡτε πκαζι :
νισαδ ἡερμηνεῦτης : ἡτε νιγραφῆ εῖοτ .

Διατ ἐνὶ ψφῆρι : ὑπταὶο ὑπαίστεννεος :
 Πατῆρος πισωπ : νεταστειλῆςτης .

التفسير : تمالوا كلكم يا شعوب الأرض . المسلمين مترجمي الكتب المقدسة . لتظروا عجائب كرامة هذا
 المجاهد . متى المختار الانجيلي ، لأنه رد كثيرين من الغرباء والاعميين إلى الايمان بالمسيح ، وأراد أن يدخل إلى
 مدن السكينة ، الذين يعبدون الاوثان ، ويكرز لهم باسم يسوع ، فوجد صيماً فقال له الصبي هكذا . أنك
 لا تقدر أن تدخل هذه المدينة ، دون أن تحاق لحيتك ورأسك مآ . وتأخذ في يدك سقفة من النخل . مثل
 كهنة الأوثان ، وفيها هو يتأمل في هذا الأمر الجديد . ظهر له ربنا يسوع ، وهو كان ذلك الصبي ، الذي قواه
 وصعد إلى السموات ، فصنع آيات ، أثنى الرسول متى ، في بيت الكاهن الذي للأوثان ، وكرز له يسوع المسيح
 فآمن بالله ، هو وأهل المدينة ، لما رأى الآيات والعجائب السكينة ، التي كانت من قبل متى الرسول .
 من ههنا يقال أمام أيقونة متى الرسول وأمام الرسل

Εταψωτεμ ἐναί : ἡξε ποτρο : αψζονζεν
 ἐροκζοτ : ζεν πῖχρωμ ετσοπ .

Δεμοτ ἡξε ἡψφῆρι : ἡτε ποτρο : αψτοτ -
 ποσϣ ἡξε Ποσ : ζητεν νεψῖπροσέτχη .

Δυναστὶς ἑπὶ χς : ἦξε πλοῦτο : νεν νηέτατ.
σωχπ : δελ πμα ἑτε ιματ.

ΟΤΟΣ ΑΥΨΕΝΑΥ : ΨΑ ΝΙΜΑΚΑΡΙΟΣ : ΑΥΝΑΥ
ΕΠΟΣ ΙΗΣ : ΔΑΤΟΤΟΥ ΔΕΝ ΝΙΨΑΙ *

ΠΕΝΕΝΣΑ ἑταῖρηαυ : ἑται θεωρία : ἦχε πι -
ἀποστολος : ἠεταστειλιστας .

Διψυγενας ἔσθης : ἐλάνη : οτορ ἀψιδαι : ἡ -
πεμεταστειον .

فلما سمع الملك هذا . أمر أن يحرقوا بالنار جميعاً . ولما مات ابن الملك . أقامه الرب من قبل صلوات
مضى الرسول . فأمن الملك بالمسيح . وكل الذين بقوا في هذا الموضع . ومضى الرسول إلى أرض الطوباويين .
وأبصر الرب يسوع يحضر عندهم في الأعياد . ومن بعد أن عين الرسول الانجيلي هذا المنظر . مضى إلى اورشليم
وكتب انجيله ، ورد كثيرين إلى الإيمان بالمسيح . من اليهود والوثنيين . فلما سمع الملك فطس بهذا . غضب
جداً . بغيظ عظيم . وأمر أن تنزع رأس مضى الرسول . ويرى جسده لطيور السماء . فمزعت رأس الرسول ،
وأخذ المؤمنون جسده للقدس . ووضعوه في مكان . وصنعوا عهده في ثاني عشر بابه . بصلواته يا رب أنعم
لنا بنفوسنا خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΓΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

Ὡ πῶνι ἐτσωπὶ ἡἷαμ: ἐτεροτῶνι δὲν
 ψεκῆλῆσι: Πατὲος πάλωστολος: οὗτος π-
 ετασσελῆστις.

ΔΚΕΡΣΕΝΝΕΘΛΟΣΙΝ ΝΑΝ : ΕΠΛΟΨ ΚΑΤΑ ΣΑΡΞ :
 ΪΠΩΝΕΡΪ ΪΨΨ ΕΤΟΝΘ : ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ .

التفسير : أيها الحجر المختار . الجوهر المضيء في الليعة . متى الرسول الانجيلي . لأنك تكلمت معنا بنسب
الآباء الجسدانيين ، الذين لإبن الله الحي . ربنا يسوع المسيح . وم داود وإبراهيم واسحق ويعقوب ويهوذا
وقارص وبني يوسف . وأظهرت لنا الجيوس ، الذين أتوا وسجدوا للرب . وقدموا له قراينهم . وصاروا

أتقياء . وأظهرت لنا أيضاً يوسف ومريم . لما جاءوا إلى مصر . والعقل الإله القوي ، وهيرودس بطارده .
وأظهرت لنا الملك ، الذي نزل من السماء ودحرج الحجر عن باب القبر . وأظهرت لنا الرب ، الذي قام من
بين الأموات ، وظهر لمريم أمه ومريم المجدالية . ثم أظهرته لنا . لما ظهر لتلاميذه في الجليل ، وتكلم معهم
قائلاً : قد أعطيت كل سلطان مما في السماء وعلى الأرض ، فخلعوا الأسم جيعاً ، وعمدوم باسم الآب والابن
والروح القدس ، وهوذا أنا معكم كل الأيام وإلى انقضاء الدهر .

✠ وفي مثل هذا اليوم للقدس ، كان تذكرك المكرم يا أبانا البطريرك أنبا ديمتريوس البتول ، لأن إله
السماء أرسلاك إلينا . بسلامة للبيعة ، فقرحت القسوس . وتهلت الشماسة ، والسبع طينات الطاهرة . التي ليبت الله
الحى . وقد نالوا كرامات جزية . من جهة يسوع المسيح . أيها البتول الطاهر المتصف بالتواضع . الحقنى .
ومعلم الحق . الأنبا ديمتريوس البطريرك . أطلب من الرب عنا . لينص لنا بنفزان خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر بابه المبارك
نياحة الأب القديس زكريا الراهب

Ψαλμ ἱερός ἀδάμ .

طرح بلحن آدم،

Ὁ πεκραν ἐτς μαρωτῶν : ὦ πινυψὺ ἱ-
φωστὴρ : ἀββα Ζαχαρίας : ἐρωτῶν ἐμαυτῶν .

Ἦεν πτωχὸς εὐτ : ἦτε ἀββα Πακαρί : π-
ψαψε εὐτ : πᾶντον ἰμνητῶς .

التفسير : اسمك المبارك، أيها الكوكب العظيم . أنبا زكريا . قد آتاه جداً ، في الجبل المقدس . الذي
لأننا مقارة ، البرية الطاهرة : راحة المتعبين . لأن هذا الرجل البار : كان أبوه راهباً في جبل شيهات . وقد
صلو غلاء شديد في أرض مصر . فأحضرتة أمه وأعطته لأبيه ، فأبى أبوه به إلى الشيوخ القديسين . فباركوه .
وتنباؤا عليه قائلين : إن زكريا هذا الصغير . سيكون مباركاً . مرضياً لله . وكان جميل الصورة . مثل موسى .
فصار من أجله تدرس في بركة شيهات . فلما سمع زكريا بهذا الكلام : غطس في بحيرة التطرون . فصار جسده
كالخزوم . وامسود جداً . فلما رآه أبونا للقديس أنبا ميداروس القس ، قال للشيوخ أن زكريا صار مثل ملاك .
وأكل هذا الصديق سميه . ومعنى إلى الرب الذي أحبه . طوباك بالحقيقة . يا أبانا المبارك . أطلب من الرب
عنا لينثر لنا خطايانا .

ΨΑΛΗ ΉΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

ΔΩ ΎΛΑΣ ΉΡΕΜΗΣΑΡΧ : ΝΑΨΕΡΜΑΚΑΡΙΖΙΝ
ΜΟΚ : ΟΥΟΖ ΉΤΕΨΧΩ ΜΠΕΚΤΑΙΟ : Ω ΦΗΕΘΥ :
ΖΑΧΑΡΙΑΣ .

ΔΚΨΩΠΙ ΉΧΩΡΙ ΖΙΧΕΝ ΠΚΑΖΙ : ΖΥΤΕΝ ΠΒΙΣΙ
ΉΤΕ ΠΕΚΘΕΒΙΟ : ΔΚΉΡΙ ΉΖΑΝΑΣΚΗΣΙΣ : ΕΤΟΙ Ή-
ΘΟΣΙ ΕΜΑΨΩ .

التفسير : أي لسان جسداني يقدر أن يطوبك . أو يقص كرامتك . أيها القديس زكريا . لأنك صرت
قوياً على الأرض . بعظم تواضعك . إذ صنعت انكيات متعبة جداً . وآلت جسدك بفشقات صعبة . حتى نلت
اللكوت الدائمة إلى أبد الدهور ، وقد صرت لنا مثقلاً وميناء خلاص ، لننشبه بأعمالك ، وبفضائلك الكاملة
لكي نطلب من الرب عنا . في النهار والليل ، ليسحق الشيطان تحت أقدامنا . لأنك ارتفعت جداً على كثير
من الرهبان . كما قال عنك أبوك بالجد . وقد كثرت ثمرتك أكثر من أرز لبنان . وانتشرت على الجبال .
في وسط الرهبان . إذ قد طرحت عنك أثقال هذا العمر ، وكل هيولاته . وتبعت المسيح . أطالب من الرب
عنا لينقذ لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر بابه المبارك
نياحة فيلبس الرسول وهو من الشمامسة السبعة

Ψαλι ἡχος ἁδαν. طرح بلعن آدام .

Περὲς μετὰ μεν : ἵτε νὰ ποστολος : οτο
μαρτυρος : ἵτε Πχς Ιης .

Διψαπονοου : ἵτε κκλησια : εἰνα ἡς
τεμ : ἐνοτὶ βωοτὶ ἡωηδ .

التفسير : إن تذكّر الرسل ، وشهداء المسيح يسوع . قد أعطى فرحاً للمدعوين للظهور ، لكي يسموا
تعاليمهم الحية ، ويحاربوا بغير فتور . عن الأمانة المقدسة الأرثوذكسية . لأن المرنل داود كلن يرتل ثلاثا :

هذا هو البحر العظيم السعة . الذي جميع الأنهار تجري إليه . وقبل الجميع عليه ، ولم يزد شيئاً ، ولكنه لم يعرك عن حدوده . بأمر الرب الإله ، وعندما ينظر الرب إلى الناقين : الذين يحدفون على ابن الله . وعلى نفسه . فيقيم عليهم الأنهار . فصحوم ، ولأجل طلبة الرسل وتلاميذهم . قد سكن غضبه . لأنهم يطلبون إلى عب البشر . ويذكرونه . كما قال لنوح الصديق : إني لأأسود آتياً بالطوفان على الأرض فيما بعد لأبيدها . ونحن نطلب اليك أيها التلميذ القديس فيلبس . لكي تسأل المسيح إلينا . ليعطى راحة لنفوسنا . بصلواته يارب أنعم لنا بنفرتان خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ

طرح بلحن واطس

ΦΙΛΙΠΠΟΣ ΠΑΠΟΣΤΟΛΟΣ: ΟΤΑΙ ΕΒΟΛΘΕΝ ΠΙΣ:

ΗΔΙΑΚΩΝΟΣ ΕΘΥ: ΝΕ ΕΒΟΛΘΕΝ ΚΕΣΑΡΙΑ.

Ετα Πενος Ιης Πχς: ψεβωθεν πιμα ετε
μαατ: αψωτεμ ενεψεντολη: οτοα αψναεψ
επεψραν .

التفسير : فيلبس الرسول . أحد السبعة ثمامسة . القديسين . كان من قيسارية فلسطين . ولما علم ربنا يسوع المسيح في ذلك الموضع . سمع له ، وأطاع وصاياه . وآمن باسمه . ولما اختار الرب السبعين تلميذاً . كان هذا الرسول أحدهم . فأقامه الرسل القديسون ثمامساً . فصار يبشر في مدن السامرة . وكان له أربع بنات . كن يتبنآن . ويبشرن . وأن ملاك الرب ظهر له بأمر المسيح . وتكلم معه هكذا قائلاً : امض إلى الطريق النازة من اورشليم إلى غزة . وهي بزية . قدام الرسول من قبل الروح القدس ، وصار إلى ذلك الموضع . كقول الملاك فوجد رجلاً حبشياً خصي . وكيل كنداك ملكة الحبش . جالساً على مركبته . وكان يقرأ في سفر أشعياء النبي . فحضر له للنص ، وبشره يسوع المسيح . فأمن الحبشي بربنا يسوع المسيح . وأن فيلبس عمده باسم الثالوث الأقدس . وأن ملاك الرب اختطف فيلبس إلى نواحي آسيا . فرد كثيرين إلى معرفة الحق . ولما أكمل كرازته كما برضى السموح . أسلم روحه في يديه . وتفتح إلى الأبد . أطلب من الرب عنا . يا فيلبس الرسول ليفخر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر بابه المبارك

استشهاد القديس بتلايمون

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἱχος ἁδამ .

Δευτέρα ηγλαος : στορ εμπιστος : ντεψύωσ

ἐφψ : νεμ περμαρττρος .

**Πικρὸν ἀληθὺς : Παντὶ δαήμεν : πικρὸν
ἡδύτης : πικρὸν καλὸν .**

التفسير : تملأ أيها الشعوب المؤمنين . لتجد الله . وشهيدته القوى بالحقيقة . الأنبا بكتلايئون . الشجع
البطل . المحارب جيداً . وكان أبوه وثيقاً وأمه مسيحية . فلهذا صناعة اللب . فاجتمع ذات يوم مع قسيس
يدعى أرمولاؤس . فعرفه بالإيمان يسوع المسيح ، وعده باسم الثالوث ، فبلغ في الفضائل أكثر من كثيرين .
وصنع آياتاً ، وقواتاً عظيمة وفتح عينى إنسان أعمى . يوضع يده على عنقه . فلما سمع الملك أحضر الأعمى ، واستلم
عن أمره . فأمر أن تنزع رأس ذلك الأعمى . ففضى إلى الملكوت . ثم أتوا بالقدّيس بكتلايئون . فاعترف
بالمسيح إلهاً . فأمر الملك أن يعذب . بعذاب عظيم لا يحصى . وأخيراً نزع رأسه بحد السيف . وقال اكمل
الشهادة . بصلواته يارب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλὶ ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Ψερνακην ἀν' ἐταίῳ ἡμοκ : ὡ πιάσιος
Παντὶ δαήμεν : ἐταρνατ' ἐθανιτστηριον : ἡτε
Πενος ἡς Πχς .**

**Δὴ ὡλὶ ἡτεκὰφε εὐτ : πατορὶ ἐρατοτ' ἡ-
πεκκωτ' : ἡχε ἡτασμα ἡατσελίκον : ἐτερ-
ψφηνὶ ἐπεκταίῳ .**

التفسير : لا تمل من إكرامك . أيها القدّيس بكتلايئون . لأنك أبصرت أسراراً من ربنا يسوع المسيح .
ولما نزعوا رأسك المقدسة . كانت طينات لللائكة قيام حوك . متعجبين من كرامتك . وكل التراتيل
السماوية كانت تسبح بها أمامك . لللائكة القدّسين الغير معجدين . وكانوا صفوفاً صفوفاً يقدمونك . إلى علو
السما . ايدخلوا بك إلى يسوع . ليقدّمك قرباناً لأبيه . لأن موت القدّيسين كريم أمام الرب . كما قال داود
المزمّر . فموتك أنت ليس هو موت . لكن حياة أبدية . لأنك قد تمتعت في أورشليم السماوية . فانصتوا
يا أخوة إلى قول القدّيس بكتلايئون لما سأله الملك . قائلاً أنت تبدد من بين الآلهة . فقال له علانية . أنا أوّمن
يسوع المسيح ابن الله الحي . فأصنع بي كل ما أردت . فشكل أنفاس الأطهار والرسل والشهداء . والصديقين
جميعاً . خرجت لفنائك . لأن دمك الطاهر الذى سفك . يصرخ أمام الرب . مثل دم هايل البار . على هذا
الجبل . من يقدر أن ينطق بكرامتك . والمجد الذى نلته . والاكليل القدير للقاسد الذى وضع على رأسك .
فكذلك مات عن المسيح . مثل الرسل والشهداء المختارين . الذين كلوا قبلك . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر بابا المبارك
 نياحة الأنبا أغاثو بطريرك الاسكندرية

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Φροζेम ητε ηιθμηνι : εψχη θατεη Ποc :
 ηθοϋ πε ποτναϋτ : θεν ησχοτ ιποτχοχζεχ .
 Εςεερβοηθην ερωτ : ηχε Ποc ποτνοττ :
 ιφρητ εταϋχοc : ηχε ποτρο ιθμηνι .

التفسير : خلاص الأبرار هو عند الرب . وهو فاصرم في زمان ضيقهم . وبينهم الرب لهم . كما قال
 الملك البار . ولما تفتح أبواب القديس أنبا بنيامين البطيريك . أن الله يحب البشر . اجلس عوضه الرجل الصديق
 أبانا أنبا أغاثو . فوجد ضيقات وآلاماً عظيمة من أجل الأمانة الأرثوذكسية . لأن إنساناً شريراً هرطوقى للذهب
 ذهب إلى الخليفة بدمشق . وأخذ مرسوماً ليكون والياً على الاسكندرية والبحيرة . وكل نجومها . ولما حضر
 إلى هناك بفعل إبليس . أتمب أبانا القديس . ووزن " الجالية عنه . وعن تلاميذه . إلى أن أهلكه الله بصلواته
 وأن ملاك الرب ظهر لأيتنا . وعرفه في الحلم عن أنبا يوحنا . الذي سيصير بطريركا بدلا منه على الاسكندرية .
 فأرسل وأحضره . وسلمه للمؤمنين . وتفتح ومضى إلى المسيح . بصلواته لأرب أنتم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀληθως πεκερψμετὶ μνη : θεν τεκκλν-
 σιὰ ηηπιστοc : ω πηνϋτ ιπατριάρχης :
 πεηλωτ εθοταβ αββα Ἀγαθοϋ .
 Οτνηϋτ πε πεκὰςων ετβοcι : εχεν πηναϋτ
 ηορθοδοξοc : ηεη ηιθιcι ετακϋοποτ : ζτεη
 ηικωμc ετρωτ .

التفسير : بالحقيقة ذكرك دائم . في بيعة المؤمنين . أيها البطريرك العظيم . آياتنا القديس أنبا أغاثو . لأنه
عظيم هو جهادك العالي . على الأمانة الأرثوذكسية . والأتعاب التي نلناها من قهول الغدوب الشرير . وقد كل
عالمك قول يسوع المسيح في إنجيله . إذ يقول هكذا : أنتم الذين صبرتم معي في تجاربي . أنا أمتعكم جميعاً موعود
أبي . لتثروا بالحياة الدائمة . في أورشليم السماوية . حيث لا حزن فيها . وتناولوا أكليل الصبر الحقيقي . في ملاكوئي
مع القديسين الذين أورشوني . فقبضون على كرامتي ، في وسط الرسل . وتدينون الشعوب المؤمنة ، وأنتك صنعت
عجائباً وآياتاً كثيرة . أيها الراعي العظيم . آياتنا القديس أنبا أغاثو . ولما أراد المسيح إلهنا أن ينيح نفسك
وجسدك . من الأتعاب . نقلك إلى مكان راحته . فأسلت روحك بيد رب الصباوث . في السادس عشر من
شهر بابه . اطلبوا من الرب عنا . يا أبا كاريو وأبا أبولو . وبطرس تلميذ أنبا اشعيا المشرقد . ايشقر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر بابه المبارك

تذكار أغريغوريوس أخ باسيليوس

وفيه أيضاً تذكار نياحة الأنبا ديسقورس بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἱχος Ἀδὰμ .

Δοκτονοῦ ὡμον : εἰπεν πεκερῆμετι : ὦ
πενιωτ ἑθοῦαβ : Ὑρηζωριος :

* Πσον ὡπινωτ : ἀββα Βασιλειος : πινωτ ὡ-
φωστηρ : ετεροῦωμι ἑρον .

التفسير : أهبجتا هذا كارك . يا أبانا القديس أغريغوريوس . أخ القديس العظيم انبا باسيليوس . السكوكب
العظيم المضي علينا . † نعال الينا اليوم . ايها المرتل الملك المحب لله . داود النبي . لكي تعلمنا علانية .
بطوبايوة ديسقورس . عظيم بطاركة الاسكندرية . الذي صار من بعد الانبا يوانس . قال الرب الإله . ولن يندم
في كلماته الخفية . . انك أنت الكاهن الدائم إلى الابد . على طقس ملكي صادق . وقال أيضاً : مقبوط هو
الرجل البار . الخائف الرب . وفق ناموسه يتلو كل الايام والايام . قد كنت عليك هذه التطويات . يا أبانا
انبا ديسقورس . لأنك صرت أميناً على القليل . ودخلت إلى فرح سيدك . وعيدت مع المسيح في ملكوته .
مع البطاركة الذين أتوا قبلك . بصلواته يا رب انعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἰσχος βατος .

طرح بلعن واطس .

Ἀληθως ἡναερτολμαν ἔσαχι : θεν παλας
εομεεζ ἡσωϥ : εοβε πρρωμ ἡτε Φϥ : πενωτ
αββα Διοσκορος .

Πρωϥ ἡαρχηερεϥ : ἡϥπολις Ἀλεξανδ-
ριὰ : ἔταϥξεμϥ εἰχεν πῆρονος : μενεσα
αββα Ἰωαννης .

التفسير : بالحقيقة أنا أجسر أن أتكلم . بلساني النجس . من أجل رجل الله . أينا أنا ديسقورس .
البطرك العظيم لمدينة الإسكندرية . لقدى جلس على الكرسي ، من بعد أنا يوحنا . كان هذا الرجل ودياً .
ورحوماً جداً ، ومعلماً عظيماً بالقول والحكمة ، وكان كاملاً في جيله . حتى لم يكن من يشبهه ، فاختير برأى
من الروح القدس . ليكون بطريكاً . فابتدأ وكتب رسالة وافية ، وأرسلها إلى الأنبا ساويرس ، البطرك
والقديس ، وأظهر له فيها ذكر للثالوث المقدس ، الواحد في الجوهر والالوهية . ثم تكلم فيها عن تجميد ابن الله
وأن الله الكلمة تجسد بجسد بشري كامل . بكل نوع . بنفس ناطقة عاقلة . مساوى لنا ما خلا الخطيئة فقط
ولما قرئت هذه الرسالة على شعب مدينة أنطاكية . فرح البطرك وأعطاه قاتلاً . لا تمل عن هذه الأمانة لا بمئة
ولا بئسرى . لأن هذه هي أمانة آبائنا المجتهدين في نيقية ، وكتب لأينا رسالة بهذا النص . فقرئت على الأنبل
(المفبر) ففرح المؤمنون من أجلها . ولما أكل خدمته في البطريركية . تبيح بسلام ومضى إلى يسوع المسيح ،
أطلب من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر يابه المبارك

نياحة القديس الانبا ثاوفيلس بطريرك الاسكندرية

طرح بلعن آدام Ψαλι ἰχθος ἀδαμ

Ἄμωτ ψαρον ἰψοοτ : ὦ ποτρο δατιδ :
πιζτιμνοτος ἑθοταβ : οτοζ πιεροψαλτης .

Σινα ἰτεκταμον : ἑπταιο ἰπτεπκωτ : αββα
θεοφιλος : πιάρχηνερετς .

التفسير : تعال ايها اليوم . ايها الملك القديس . داود المرتل والمزمع . لكي تطفئنا بكرامة ايها الانبا
 ثاوفيلس البطريرك . لانك قلت باروح القدس . ان لساني قلم كاتب . لان الروح القدس حل عليه مثل نانو
 تلهب داخله . فقال اقوالا وميامرا . وعظائنا باروح القدس . وكان مداوماً تثليم الشعب بأقواله العذبة . لرج
 قوسهم . وكان في زمانه هدوء عظيم . في جميع كنائس الأرثوذكسين . فاجتمعوا يا أحبائي الأرثوذكسيين .
 الأخوة المحبين الإله . والرحمان . لتعيد اليوم في تذكارات ايها القديس أنبا ثاوفيلس . فلما أكل جميع الفضائل
 والجهاد . العالي على العقول . جمع شعبه وأمرهم أن يحفظوا الأمانة المقدسة إلى النفس الأخير . وفتح فاه وأسلم
 الروح ، في اليوم الثامن عشر من شهر بابه . بصلواته يارب أنعم لنا بنفرا خطايانا .

طرح بلحن واطس .
 Ψαλμ ἱερός βατος .

Ἀ παδιαδοχος ἱ Πχς : ἰ ψαρον θεν ονταχρο :
 φρεσψον εροϋ ἱνιαστελος : ερε Πχς σωτεμ
 ἱσωϋ .

Ἰ γιρην ἱλεκχινἱ ἐδοτη : τγιρην ἱ -
 πεκχινἱ ἐβολ : nem πεκχινωϋ θεν πεκ -
 λας : ὡ πενωτ εοϋ ἱμανεσψηρι .

التفسير : خليفة المسيح أقبل ايها ببات . المقابل الملائكة ، الذي يستجيب له المسيح . للسلام لك حين
 دخولك ، والسلام لك في خروجك ، ومعيك مع شعبك . ايها الأب القديس محب بنيك . السلام لاقوالك العذبة
 ولشعبك التابع لك . يا ابن الرسل الراعي المؤمن ، نبوة إشعياء ، ومنظر حزقيال ، ورؤى دانيال ، كل هذه أفاضت
 عقلك ، الاربعة أنجيل ، والرسائل الجامعة ، وقصص الرسل ، هذه صرت محاربا بها ، وثبت بها بقوة الله . إنك
 مثل القديس داود ، لما حارب جليات ، السلام لك يا سليمان ، الذي بنى بيت الرب ، السلام لك يا زروبايل ،
 الذي زين الهيكل ، السلام لك يا يشوع ، السكاهن العظيم الذي لرب ، السلام لك يا أبانا ثاوفيلس ، الراعي القديس
 المؤمن ، إله السماء أرسلت ايها ، لسلامة الكنيسة ، ليسر القسوس . ويتهلل للشمامسة ، والسبع طغيات الطاهرة ،
 التي لبيت الله الحي . ينالون كرامة كثيرة من قبل يسوع المسيح . مدينتك هي في السموات ، وذكرك على
 الأرض . ياراعينا الصالح ، ومعلم نقوسنا البتول ، الناسك المتصف بالتواضع ، ومعلم الحق أنبا ثاوفيلس البطريرك
 أطلب من الرب عنا . ليصنع معنا رحمة ، ويفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر بابه المبارك
استشهاد القديس ثاوفيلس وزوجته بالقيوم
بركتهما للقدسة تكون معنا آمين

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Διωνι ἡτενῶον : ἡ Πενος ἱης : πενοτρο
Πχς : πμαρωι ἡδασθος .

Οτορ ἡτενταιο : ἡ ημαρτηρος : ἔτε Θεο -
φιλος : νεμ τεψςζιι ἡμαιοτυ .

التفسير : تعالوا لتعبد ، ربنا يسوع ، ملكنا المسيح ، محب البشر الصالح ، ونكرم هذين الشهيدين .
الذين هما ثاوفيلس وزوجته الحبة للإله . هذان كانا في زمان الاضطهاد ، الذي أثاره ديقلاديانوس . مقامين في
مدينة القيوم . يعبدون المسيح ، من كل قلوبهما . وأن قوماً أشراراً تكلموا مع الوالي ، من أجل هذا الرجل
البار وزوجته معاً ، قائلين انهما مسيحيان ، يعبدان المسيح . فغضب الوالي جداً . وأمر أجناده أن يحضروهما . فلما أحضروهما
إمام المحفل . فسألهاا المندوب أمام كل أحد قائلاً : حقاً أنما تؤمنان بالمسيح . فقالا نعم . فأمر الوالي أن يمحرف لهما
حفرة عميقة جداً . ويطرعا في تلك الحفرة . وأن تملأ تلك الحفرة حجارة . فأكلا فيها جهادهما . ونالا إكليل
الشهادة . وعيدا مع المسيح . في ملكوته . في التاسع عشر من شهر بابه . بصلواتهما يارب أنعم لنا
بنفرا نخطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Διναερζητς ζεν οτβιρρνωον : ἔκιμ ἡπ -
ορσανον ἡπαλας : ἡ ταχω ἡπταιο ἡ ημαρ -
τηρος : Θεοφιλος νεμ τεψςζιι ἔθοσταβ .

Θις ἡφραν ἡ ἱης Πχς : ὡ νιλαος ἡορθο -
δοξος : οτορ μαιωον ἡ ημαρτηρος : Θεο -
φιλος νεμ τεψςζιι .

التفسير : أنا أبتدىء بشوق . وأحرك أرغن لسانى ، وأقص كرامة هذين الشهيدين . ثاوفيلس وزوجته الطاهرة . أيها الشعوب الارثوذكسين . إرفعوا اسم يسوع المسيح ، ومجدوا هذين الشهيدين . ثاوفيلس وزوجته لأنهما رفضا العالم ، وجميع أعماله الفضة ، وحملتا صليبهما وتبعتا المسيح . كجنود أقوياء . لربنا يسوع المسيح . هؤلاء الغالبون فى حرب إبليس الشيطان . لأنهما بفهم وحكمة ، كانا يترجيان العناية ، والنجاة والخلاص . من الرب فى ظهوره . إذ يصرخان قائلين . أمام الوالى المنافق نحن نصارى ، نؤمن بربنا يسوع ، وأن ذلك الكافر الفجس . غذيبهما وسفك دمهما من أجل المسيح . القى أحياء . حقاً بالحقيقة . ضاراً وارثين فى ملكوت السموات . مع القديسين . هذان الشهيدان المكرمان من أجل إيمانتهما الثابت . خلصا المتضايقين من قبل اتضاع نفسيهما . اطلبنا من الرب عفا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر بابة المبارك
نياحة القديس العظيم الانبا يحنس القصير

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἡχος Ἀδαν .

Ἄ πεκραν εἰς ωτ : ὦ ἀββα ἰωαννης : ἐ-
χοτε οὐμνω : ζεν τενζενεᾶ .

Ψαμωψι νεμακ πε : ἡχε πιαστρελος : ψα
πτωοτ εθτ : ἡτε ἀββα Πακαρι .

التفسير : قد شاع اسمك ، يا أنبا يحنس . أكثر من كثيرين . من أهل جيلنا . لأن ملاكاً مشى معك
إلى جيل أنبا مقار الطاهر . وسلك ليد أنبا يموا الناسك العظيم . الساكن البرية . هذا الذي رباك . بالآقوال
الحقيقية ، التي للروح القدس . الخارجة من فيه . وقد نص من أجلك . أنبا بيان ، وشرح كرامتك ، ومعجزاتك
قد أضى . وجهك يا أبانا القديس . كمثل موسى العظيم الأنبياء ، وبقوة المسيح الحقة فيك ، وهبت النظر والنور
للعيان . ولما ذهبت إلى الله الذي أحبته . مخلّكاً من الروح القدس ، فسبحت لقائك مصاف القديسين ، الغير
المتجسدين ، لأنك حسدت طهارتهم . فصار يفوح من جسدك طيب عظيم ، لا ينطق به . هذا الذي وجهك لك
المسيح . من أجل جميع الأتباع التي قبلتها من أجله . السلام لك يا أبانا القديس العظيم أنبا يحنس . السلام
للمصباح الضئيل في البرية . السلام لمحل الروح القدس . حتى دعى لابس الروح . بصلواته يا رب أنعم لنا
بنفرائن خطايانا .

التفسير : افتحوا آذانكم . اسمعوا وتأملوا . أنظروا وتعجبوا . لسكرامة مريم . ثمة فردوس في أرض عدن . وشجرة الحياة في الفردوس . وينبوع ماء في الفردوس . يسقى الأشجار لتعطى ثمارها . وأما أنت يا مريم العذراء . فزينة أفضل من طيب العنبر . وابن الله كأن في حضنك الطاهر . يا مريم العذراء أم مخلصنا . لأنه حل بغير عيب في حضنك . لأنك العبودة الغير معيبة . وأريمة أنهار . تسمى جيعون وشيخون والهة والقرات . ونبوءة كاثلة في الكتب . والاثني عشر رسولا مكتوب أسماؤهم عليها . ثم صوت رفيع . كأن في جميعهم . يشهد بكرامة مريم . ثم حقل مختار . منبع عطر . التي تطلق اسحق بكرامتها . ثم كرمة على الجبل . تشبعنا كلها . نحن المسيحيين . ثم بستان مختار يفوح طيباً مختاراً . من ثيابك الطاهرة . يا مريم العذراء من هنا يقال أمام أيقونة العذراء الطاهرة مريم

Χερε νε Παρια : ψκτβωτος εοτ : χερε πι-
πτρςος : ετα Πος ψωπι ηδντq .

Χερε πικηπος : ηηονητον εττοπ : ηθο πε πι-
θρονος : ητε ππαιτοκρατωρ .

Χερε πιντιφον : ητε πιντιφιος ιμμι :
αρεψωπι ερσωπι : ενιδμαμς εοτ .

Χερε ψκοι εθοταβ : ιποτψ χροχ ερος :
α πωψηη ητε ηωνδ : τοτο δειν τεσμηψ .

Χερε ψπτηη : ητε πμωοτ ηωνδ : ετςιο η-
ηψτχη : ετοβι ηψμεθμμι .

Χερε παφου : ετσο ητοκοτμενη : εβολ-
δειν πικρατηρ : ετονδ ητε Φψ .

السلام لك يا مريم . الثابوت المقدس . السلام لقصر الذي يسكن الرب فيه . السلام لبستان العقل الختم . أنت هو كرسي ضابط الكل . السلام للخضر الذي لفتن الحقيق . صرت مختارة أفضل من القوات المقدسة . السلام لعقل الطاهر . الذي لم يبد . فنع من وسطه شجرة الحياة . السلام لنبوع ماء الحياة . مروي النفوس العطشانة من البر . السلام للكأس . الذي يسقى السكونة . من مزيج الله الحي . السلام لك يا مريم . أفضل

من الملائكة . مركبة الله الخالق . السلام لقصر الرحب . الذي المسيح المنسا جاء وسكن فيه . بشفاعة
الغداة مريم طرب أغفر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضا تذكّر نقل أعضاء أليعازر ونيابة يوثيل النبي

Ψαλμ ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ποτε ρωι παθις αν : ουδε παλας παχα -
ρωι αν : αλυσανσαι επεκταιο : Λαζαρος π -
υψηρ ὑπὸς .

Ἐταυρωτω ἦχε Πχς : εοτωνη ὑπεκωμα
εθοταβ : ἡτεϋβιων ἦχε πεκραν : θεν νι -
λακη ἡτε ἡκαζι τηρϋ .

التفسير : حيثنذ قاي لا يتعب . واساني لا يصت . إذا ما تكلمت بكرامتك . يا لعازر صديق الرب .
لأنه لما أراد المسيح أن يظهر جسده المقدس . ويتمجد إسمك في كل زوايا الأرض . فأحد الملوك المحبين للإله .
الارثوذكسين . نقله بمسرة الله . إلى مدينة النسططينية . وبني لك كنيسة . مزينة عظيمة . ووضع جسده
فيها بجد لا ينطق به . وان ربنا يسوع المسيح . صنع آياتا عظيمة . وعجائبا كثيرة . من جسمك المقدس .
كثرت ما أقامك في اليوم الرابع . من بين الأموات . إذ هو الإله الصالح † وفي هذا اليوم عينه . نعيد بتبجيل
النياح الطاهر . الذي للنبي يوثيل . فهذا الرجل البار . نطق بالنبوة في زمان الملك أوسيا . ابن أيما . ووعظ
الشعب وبسكتهم : وتنبأ على المسيح . وحلوه في صهيون . وتألّم بالجسد عنا . بإرادته . وحلول الروح القدس
على أباثنا الرسل ، ولما أكل سمية وفبوته . بأقوال صادقة ، أسلم روحه في يدي الله الآب الضابط الكل .
اطلبنا من الرب عنا . يا لعازر الأسقف . والنبي الطاهر يوثيل . ليغفر لنا الرب خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر بابه المبارك

استشهاد لوقا الانجيلي الطيب

Ψαλμ ἱχθος ἀδαμ .

صُرح بلحن آدام .

Λοτκας πρεσβυται : μεταστρελιστης : ωπυ

ἐβολ εθβηψ : Παριὰ ψ παρθενος .

**Σε ατοωρηπ ἡ Σαβριηλ : ἐβολῶντεν Φψ :
εὐρεψλῶεννοτι : ἡπχιηὶ ἡΠχς .**

التفسير : لوقا البشر الانجيلي . يصرخ من أجلك . فأمريم المذراء : قاتلا أرسل غبريال من قبل الله .
ييسر يبعث المسيح : أنا أفتح قاي بالأمثال . كقول داود المرتل : الطاهر . لكي أقول اليسير . من الأكرام .
الذي أعطاه الرب . لهذا الانجيلي . لأنه قال . لست أدعوك عبداً . لأن العبد لا يصلح أعمال الرب . لكنني
أدعوك أخى . لأن الذي سمعته من أبى أعطاك به . اتى لباهت . وعقل متعبر . من أجل عظم كرامة .
هؤلاء الرسل ، لأن غلصنا يصرخ نحوم ، قاتلا يا أخوتي الأعزاء ، المحبوبين ، فأصواتهم ذهبت في الأرض
كلها ، وبلغت أقوالهم إلى أقطار المسكونة ، وقد أحب الرب أن يحملوا اسمه أمام الملوك ، وكل الشعوب ،
فضوا وبشروا ، كقول للرب ، حتى أكلوا جهادهم الشهادى ، بصلواتهم يا رب أنعم لنا بقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Λοτκας πετασσελιςτης : πιχηνη ἡτε πεν-
ψτχη : ακερφαθρι ἐμενσωμα : νευ πεν-
πνευμα ετσοπ .**

**ῤεν νιςβωοτὶ ετχοκερ : ἡτε πεκετασσε-
λιον : ακτοτονοϋ ἡμενηητ : ἐλχιμερλωβ ἑ-
νιἀρετη .**

التفسير : لوقا الانجيلي . طيب نفوسنا . لقد أشفيت أجسامنا وأرواحنا معاً . بالتعاليم المسلحة التي في
انجيلك . وأبهجت قلوبنا . لكي نصل النضائل . إذ صرخت قاتلا : لا تخف أيها القطيع الصغير . قد سر
أبوكم أن يعطيكم الملكوت . وتذكارك المكرم يستحق كل كرامة . أيها للدأوى نفوسنا . لوقا الرسول .
قد خرج قولك في الأرض كلها . وبلغت أقوالك إلى أقطار المسكونة . أيها الحكيم العظيم . الإنجيلي الطاهر .
لأنك بالحقيقة . استحققت أن تدعى بهذا الاسم . وكنت بفهم . حقيقى هو السر الخفى . الذي لابن الله الكلمة .
وأظهرته لنا مع تجسده القدس . وميلاده العجيب . وختانه ، وذبيحته الحقيقية . ومعموديته المقدسة . في نهر
الأردن . وآلامه الغلصة . وهو على الصليب . اشفق فينا أمام غلصنا الذي أحببته . من كل قلبك . وتبته .
أطلب من الرب عنا . يا لوقا الانجيلي . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر بابه المبارك
نياحة الأنبا يوساب بطريرك الاسكندرية
وشهادة القديس ديوناسيوس الأريوباغي

Ψαλι ἱχος ἀδαν . طرح بلعن آدام .

Ἄμωτ ψαρον ἡφοοτ : ὡ ποτρο ΔατιΔ :
πιγτιμοΔος ἐθοταβ : ποτρο ἡπ' Ἰσραῆλ .

Σινα ἡτεκταμόν : ἐῖπταιὸ ἡπενιωτ : αββα
Ἰωσηφ πιγωτ : θεν πατριάρχης .

التفسير : تعال الينا اليوم . أيها الملك داود . المرتل الطاهر . ملك إسرائيل . لكي تلعنا . بكرامة أئينا
أنبا يوساب ، العظيم في البطارقة ، لأنك قلت بالروح القدس . إني أقيمك رئيساً على جميع الأرض ، لأن الروح
القدس حل عليه . مثل النار كالرسل . قتال أقوالاً وقوانيناً مقدسة . كائنة بالأيدي المسيحيين . وأتت عليه
اضطهادات ، من جهة اثنين من الأساقفة ، وأن الله يحب البشر . أبطل قوتها . ونجاة من جميع الضوائق .
وصنع آيات وعجائب كثيرة ، لأن الله كان معه ، في جميع أعماله ، وتنتج بشيخوخة حسنة . وعيد مع المسيح
في ملكوته . ✠ وفي هذا اليوم التذكار الطاهر ، الذي للقديس ديوناسيوس الأسقف ، الذي استشهد في زمان
الاضطهاد ، الذي أثاره نيرون قيصر ، فمذب هذا القديس . وأخيراً أخذ رأسه بالسيف : بصلواتها يارب .
أنسّم لنا . بنفيران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلعن واطس .

Πατλος παποστολος : ωψ ἐβολ εψχω
ἡμος : χε ψυεῖζωτ ἡτενπανοτ : φηῖταψ -
ψνομτ νηι .

Χε παοι ἡρεψχεοτὰ ἡψορη : ἡδλωκτης
ἡρεψψωψ : ἀλλὰ ἀψηαι νηι ἡχε Ποσ : χε
ἐταῖαιτοτ ἡψεμι αν .

التفسير : يولس الرسول صرخ قائلاً : إني أشكر إلهي . الذي عزاني . لأنني كنت أولاً طارداً ، مفترقاً
وشتاماً . لكن الرب رحمني . لأنني صنعت هذا بشير علم . لأن المسيح جاء إلى العالم . ليحيي الخطاة . الذين أنا
أولهم . إذ أنا إنسان شقي . لكي بي أنا الشقي . يظهر ربنا يسوع المسيح تحنته . للذين يؤمنون به . طوباك
يا أبانا القديس ديوناسيوس الأريوباغي . لأنك آمنت بالمسيح من قبل تعاليم يولس . وصرت له تلميذاً . كمثل
تيموثاوس تلميذه . ووضع يده عليك . وكرزك . واستحققت الأسقفية . وأنتمت على الكنيسة ، التي أؤمنك
عليها المسيح . بأمانتك المسقيمة لترعى خرافه بسلامة قلبك . مثل داود الملك . الذي رعى بني إسرائيل .
الذي منحك السلطان . من جهة رسوله العظيم . لتربط قوماً . وتحمل آخرين . وأكملت خدمتك المقدسة . وحفظت
الايمان . وأكملت السعي . بقوة الثالوث المقدس . وسلمت نفسك المحبة للإله . بيدي الملاك . ومضى بها إلى
أماكن النياح . مساكن الرسل القديسين . أطلب من الرب عنا . يا معلمنا الأسقف ديوناسيوس الأريوباغي .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر بابيه المبارك
نياحة البسار المجاهد القديس ابلاريون الراهب .

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Δυναοτωμι ἡρωι : νεμ παλας ετχωχεβ :
ἡταχω ἡπταῖο : ἡπιῖσραἡλιτης .

Πινηψτ Πλαριον : πιωππ ἡτε Φτ : πιμο -
ναχος ἡμνι : οτοζ ἡτελιος .

التفسير : أنا أفتح قاي . ولساني الضيف . لأقص كرامة ، هذا الإسرائيلي ، العظيم ابلاريون ، صفي الله
الراهب الحقيقي الكامل ، لأنه قد أشرق كوكب الصبح ، وأضاء علينا بشعاعه . وكل القديين سمعوا تعالىه .
خافوا من الله ، وطلبوا البر . بالحقيقة هذا للبار العظيم ابلاريون : ترى من العالم ، ومن كل زينته ، منذ
منزه : حيث أحب الطهارة . وكان يخدم الله كمثل الملائكة . وكان يصوم أصواماً كثيرة : ويصل بصلوات
لا تحصى . وأن الله وهب له نعمة النبوة ، وشفاء المرض ، وإخراج الشياطين . وقد صار معلماً . للقديس
أيفانيوس أسقف قبرص . ومرشداً له . وكثيرة هي الآيات التي صنعها هذا الصديق . اللابس الروح . ولما
أكل كل الفضائل . أعنى القديس العظيم ابلاريون . أسلم روحه في يدي المسيح : بمجد عظيم لا ينطق به . بصلواته يا رب
أنعم لنا بنفغان خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلعن واطس .

Ἀληθεως τοι ἡψυφηρι : οτορ εἴτωμτ ἡχε
πανοτς : αἰψανσαχι ἐπεκταῖο : ὦ πενωτ εἶτ
Πλαριον .

Βιος μιβεν ἡρωμ εἴσωτπ : ναι εἴωοπ ζι-
χεν ἡκαζι : ιςχεν πενωορπ ἡωτ Ἀδαμ :
ψα εἴδοτη ἐναἰεζοοτ .

التفسير : بالحقيقة أرى للمتعب ، وعقل باهت . إذا ما تكلمت بكرامتك . يا أبانا للقدس ابلاريون .
كل سهر الناس الاصفياء الكائنين على الارض ، منذ أينا آدم الاول . حتى إلى هذه الايام . سيرتك عالية عليهم .
أيها العظيم ابلاريون . لانك صنعت نسكيات ، تفوق الانسانية . وتعلمت أولاً حكمة اليونانيين ، ثم لما آمنت
بالسيح ، وبتماليه المقدسة . تركت العبادة المزدولة ، التي لأبائك الوثنيين ، وعهدت المسيح ، من كل قلبك ،
بمعظم اشتياق ، وحين ابتدأت بالفضائل ، والسيرة النسكية ، لم يقدر أحد من الرهبان ان يساوى اتعابك ، وقد
أنعم الرب الإله عليك ، أن تصنع آيات وعجائب ، وتشفى جميع الامراض ، من قبل الروح الساكن فيك .
السلام لاينا ابلاريون ، الذي ثبت ناموساً لطالبي الرب ، وخلص نفوسهم ، السلام لأبلاريون ، الذي صارت
أتعابه المقدسة ، بخوراً مقبولاً أمام ضابط الكل . السلام لاينا ابلاريون الراهب الكامل ، كما شهد عنه أبائنا
الاولون . السلام لأبلاريون الاسرائيلي بحق ، المجاهد العظيم ، النهر مطلوب من الاعداء . السلام لأبلاريون
الذي اكمل سعيه بسلام من الله ، ونال اكليل المجد ، اطلب من الرب عنا لهنفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر بابه المبارك
تذكار القديسين العظيمين الانبا أبولو والانبا أيوب

Ψαλμ ἠχος ἀδάμ.

طرح بلحن آدام .

Ἀμωμὴ μαρενοῦωϣϣτ : ἠϣϣτριάς ἑθοῦαβ :
ἐτε Φωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πιπνα εθϣ .

Ἦτεπερετφομωη : ἠηαῖηϣϣτ ἡφωστηρ : ἐτ-
εροῦωμωη ἑμαϣω : θεη ϣοικοῦμενη .

التفسير : تمالوا نسجد للثالوث المقدس : الآب والأبن والروح القدس . ونمدح هذين الحكوكيين العظيمين .
 المظهرين جداً . في المسكونة . أيينا أنبا أبولو وأنبا أيوب . الناسكين للقديسين واللابسين الروح . انت مغبوط
 يا أبانا أنبا أبولو . لأنك تبعت الله . واحتملت نيره . وصعيداً جداً في المعركة . حتى قبلت الغلبة التي للدعوة
 للظاهرة . وصرت لنا مثالا في الفضائل والصلوات بصبر . وصرت عبداً حكيماً مؤتمناً . وصنعت مسرة سيديك
 جداً . وسمعت الصوت حسناً أنت أيها العبد الصالح الأمين . أفت طوبى يا أبانا أيوب . لأنك أكلت
 سيديك جداً . أحببت المذود مثل إيليا . وسكنت البرية مثل يوحنا . وغلبت قوات المضاد . وأطفأت سهام
 الشرير . وأكلت أعقاب الفضائل وتليحت في ملكوت السموات . بصلواتهما يا رب . أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχθος βατος . طرح بلحن واطمس .

Χερε πενιωτ αββα Ἀπολλο : πηγος ἱ-
 αγγελος : φηετατρωιω ιμοϋ : ἐφρητ ἱ-
 Ιωαννης .

Ἐτατιαςϋ ηχε περιουτ : αϋααι δειν τμαйн :
 κατα φρητ ἑταϋχος : ηχε Δατιδ πηγυ-
 ποτος .

التفسير : السلام لأيينا أنبا أبولو . المنشبة بالملائكة . الذي بشر به كمثل يوحنا . وحين ولد من أبائه
 نما في القامة . كما قال داود الرتل . ان البار يزهر مثل النخلة . ويكثر مثل ارز لبنان . المترومين في بيت
 الرب . فأحب البار أن يسير في السيرة شبه الملائكة . التي هي للرهبنة . فوجد وسيلة ومعوة . من قبل الله :
 وخرج من بيت أبائه . بقلب متواضع . فوجد إنساناً يختار أن يترهب . اسمه أيوب . فاتفقا بعضهما مع بعض .
 فأرشداهم الرب إلى أحد الديارة . وتنسكا بجمب عظيم . وصبر حقيق . وأكل أنبا أيوب سميه . ومضى إلى
 أماكن النياح . إلى اورشليم السائية . حينئذ مضى أيونا أنبا أبولو . بإرادة الرب وسكن في الجبل . وحارر يعمل
 الفضائل . فاجتمع إليه أخوة كثيرون . فلهبهم طريق النلك . وخافة الله . وأن يحب بعضهم بعضاً . وأكل
 أيونا أنبا أبولو سميه . بشيخوخة حسنة . هذا المنشبة بالملائكة . ونتيج في الخامس من أمشير . حسب ما شهدت
 به السكتب المقدسة . أطلبوا من الرب عنا يا سادتي الأبرار . أنبا أبولو وأنبا أيوب . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر بابه المبارك

إمتشهاد تيمون الرسول أحد السبعين تليذاً

Ψαλμ ἰχθὺς ἀδάμ . طرح بلحن آدم .

Ὡς νῦν περὶ τὰ ὑψαχθῆναι : ἐπικληθῆναι : ἐτα
Πῦρ πέννησθαι τῆς : ὑπὸ ἀποστόλου .

Ἐτε|ψαλμ περὶ τὸν : οὗτος δὲν πῦρ : ἡ διὰ
κων εἶναι : ἡ τε ἰησὺς Πῦρ .

التفسير : من يقدر ان ينطق بعظم الكرامة . التي أعطاها المسيح لهذا الرسول تيمون . أحد السبعة
شمامسة الاطهار . الذين لبسوا المسيح . ومنحه نعمة الروح القدس مع الرسل في عسقية صهيون . كإشفاء
المرضى . وإخراج الشياطين . ورد الأمم إلى معرفة الحق . فخدم الرب بالجسد لما كان على الأرض . ومن بعد
ما صعد إلى السموات . صار ملازماً لخدمة الرسل . فوضع التلاميذ عليه اليد . وجعلوه أسقفاً على إحدى المدن .
بالقرب . فبشر فيها بالإيمان بالمسيح . فأمن بالله جميع كثير في تلك النجوم على يديه . فقبض عليه المتولى .
وأمر أن يعاقب . فعذب التلميذ كثيراً . وأخيراً طرحه في النار . فأكمل جهاده . ونال اكليسا الشهادة .
بصلواته يارب . أنعم لنا بنفرا نخطيانا .

Ψαλμ ἰχθὺς βατος . طرح بلحن واطس .

Δὲν ἡλὰς ἡσώματος : παύσαχθῆναι ἐπεκκληθῆναι
ἡ τὰ ἀποστόλου εἶναι : τὸν πῦρ πῦρ
τῆς ἡμῶν .

Ὡς φησὶ τὸ πῦρ ἡναι : ὑπὸ Πῦρ ἰησὺς δὲν τ
sarpz : οὗτος ἡ τῶν ἡμῶν : πῦρ πῦρ
ποστόλου εἶναι .

التفسير : أي لسان جسدي يقدر أن ينطق بكرامتك . أيها الرسول القديس . تيمون التلميذ الحقيقي .
الذي استحق أن يرى المسيح يسوع بالجسد . ويخدمه مع رسله الأطهار . أيها الراعي العظيم . الأسقف المؤمن .

سليم قطع المسيح الناطق . أيها الطيب لأفـس وأجساد وأرواح الناس . الوثنيين الأنجاس ، والناس الخطاة .
أضأت عليهم بعماليك الرسولية ، وأعلمتهم بالآب والابن والروح القدس .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكـار الشهداء القديسين بجبل أنطونيوس

التفسير : القديسون . لأبسى الصليب . شجـان المسيح . الذين قتلوا على الجبل . من قبل البربر الأردياء .
لأنهم أكلوا سـيرتهم وهم ساكنين في البرية ، مشدودين بقوة المسيح ، يـزاء أرواح الشر ، وطهروا حواس
أجسادهم ، ونفوسهم ، بنسكيات محدودة ، وليالي بأسهار ، ولبسوا أمانة الأرثوذكسية المقدسة . بتلاوة أوامر
معلـى البيعة ، لأنهم أخذوا إكليل الشهادة . من قبل المجاهد الحقيقي . يسوع المسيح ، وهم اليوم قيام معنا .
بمعبد لا ينطق به ، يشفون مع القديسين في قوسنا . مجداً للثالوث الأقدس ، للساوى ، لاهوت واحد ، دائم
إلى الأبد . أطلبوا من الرب عنا ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر بابيه المبارك
تذكار أنبا مقار أسقف أذكو

Ψαλι ηχος `αδαν .

طرح بلعن آدم

Ψερτολμαν `εσαχι : `ανοκ πατ'ιπ'α : εθβε
πταϊο ιπιθμνι : πενωτ αββα Πακαρι .

Πιθνβς `ετεροτωινι : `ετοικομενη : πενωτ
αββα Πακαρι : πιεπισκοπος .

التفسير : أجبر أن أتكم أنا الغير مستحق من أجل كرامة البار ، أيينا أنبا مقار ، المصباح المضيء
المسكونة . الأنبا مقار الأسقف ، أطلب اليك يا أبي أنبا مقار الأسقف ، المعترف ، لأنني أعرف أنك ستذهب
إلى الاسكندرية ، وأن الله يفتقدك ، وينتقلك ، فلذا ذكرنا نحن عند خلاصنا ، لكي ينجيئنا من هؤلاء الخالفين ،
أما القديسون فيفرحون . إذا ما رأوك فيخرجون للقائك ، من أجل طهرتك ، سوف تخرج للقائك البطارقة ،
لأنك صرت أباً للكنيسة : الرسل يخرجون للقائك ، لأنك رسول في جيلك . جميع البتولين يخرجون للقائك ،
لأنك صرت طاهراً في بتوليتك ، النسك يخرجون لاستقبالك ، لأنك لم تبق لك ثوباً ثانياً قط ، المعترفون
يخرجون للقائك ، لأنك مت على أمانة المسيح ، وإذا ما وجدت أبي كيرلس ، تكلم أمامه بما أبصرت ، وقل

هوذا ابنك الحبيب ، ديتورس ، يحارب على الامانة ، بقلب مستقيم . بصلواته يا رب ، أنعم لنا
بنفزان خطايانا .

Φαλι ἱσχος Βατος .

طرح بلحن واطس

Πενιωτ ἐθοταβ αββα Πακαρι : πῆπισκοπος
ἦτε Ἰκωοτ : φηῖταϣϣυπι ἡλεον : ἡθοϣ
nem τεϣτομος ετρωοτ .

Ἡθοϣ δε πενωτ εθ : πῆπισκοπος αββα
Πακαρι : nem πενωτ ἡπατριάρχης : πηνωτ
αββα Διοσκορος .

التفسير : أبونا القديس أنبا مقار ، اسقف ادفو ، هذا الذي فضح لاون ، هو وطومسه الرديء . أما
أيينا القديس ، الأسقف الانبا مقار ، وأيينا البطريرك العظيم ، أنبا ديسقورس ، لما أرسل خلفهما مرقيان الملك ،
وبلخارية زوجته ، لكي يحضرا في المجمع : وبثته دخلا إلى المجمع الشرير ، كمثل الاسد يزاران ، وهما قويان
بالامانة المستقيمة ، وتسكلم آياؤنا مع تلك المناق ، وأظهروا له الوهية المسيح ، وأيضا وبخهم ، أبونا أنبا مقار ،
في وسط المجمع ، هكذا قائلا : ملعون كل من في مجمع خلقيدونية ، من أجل عدم موافقتهم الامانة الثلاثية ، فلما سمع
هذا مرقيان الملك ، غضب بحق ، وتغير وجهه ، والوقت قداه صحبة أيينا البطريرك ، إلى جزيرة ببيدة ، أهلها
بربر ، تسمى ظفرا ، ومضى أبونا البار أنبا مقار ، إلى مدينة الاسكندرية ، لكمال خدمته ، وأسلم نفسه الحبة للإله .
في يدي يسوع المسيح ، وقدمها ذبيحة لأبيه الصالح ، ومضى إلى أماكن الراحة ، بيعة الابكار ، وعهد مع
القديسين ، إلى أهد الابد ، أطلب من الرب عنا ، لينفّر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر يابه المبارك

شهادة القديسين ماركياس ومرقوريوس

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἑχθρος ἀδάμ .

Ἀληθεως ἀρχικ : ἡξε ἵσαχι ἡἀτιδ :
πρῆτμνοτος ἑθοταβ : θεη πψαλτηριον .

**Ἐχεν καὶ Δικεὸς : μιμάρτηρος ἑθοῦαβ :
πύμνη Παρκίας : nem Περκοῦριος .**

التفسير : بالحقيقة قد كل ، قول داود للرتل القديس ، في الزمور ، على هذين الصديقين ، الشهيدين ،
والقديسين البارين . مركياس ومرقوريوس . هذان القديسان ، كانا تلميذين محقين ، لاينا القديس بولس الشهيد
بطريرك مدينة القسطنطينية ، الذي مات مخنوقاً في بلاد الارمن . ولما بكى عليه هذان القديسان ، وبكتا الملك
بغير مخافة ، سمع الملك هذا ، وغضب جداً . كئل التنين ، وأمر أجناداً أقوياء ، فأحضروا هذين الشهيدين
امامه ، فقتلهاما بحد السيف ، ودُفنا في ذلك الموضع . فلما علم بهما البطريرك ، يوحنا فم الذهب ، فأرسل بعظم
اجتهاد ، واحضر جثديهما ، إلى مدينة القسطنطينية ، وبني لها هيكلًا حسنًا . بمجد عظيم : ووضع جسداهما في
الهيكل . فصارت قوات وآيات كثيرة ، واشفية عظيمة ، من جثديهما المقدسين ، بصلواتهما اصنع معنا رحمة ،
أيها المسيح إلهنا ، كمظيم رحمتك .

Ψαλιήχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Διωμνη τηροῦ μιμίστος : μιμνηρὶ πορθοδο-
χος : ντενζωσ ἑποτρο Πχς : πεμνοῦτ θεν
οὔμεθμνη .**

**Σινα ἡτεμναζμεν ἑβολθεν : πενχαχι μ-
πονηρος : Σιτεν μιτωβζ ἡναμάρτηρος : Παρ-
κίας nem Περκοῦριος .**

التفسير : تعالوا كلكم أيها المؤمنون : أولاد الأرثوذكسين ، لتسبح الملك المسيح إلهنا بالحقيقة ، لكي ينجيكم من
أعدائنا الأشرار . بطايات هذين الشهيدين ، مركياس ومرقوريوس . هذان اللذان نالا الاكليل القدي بالي . من قبل يسوع
المسيح ، إلهنا بالحقيقة ، وصاروا معه إلى الأبد ، وكلا شهادتهما من بعد آتباب كثيرة ، ونالا النصيب ، مع أجناد ربنا يسوع
المسيح ، وبني لها هيكلًا ، من بعد كملها ، العظيم في البطارقة ، يوحنا اسان الذهب في البيعة المقدسة بمدينة القسطنطينية .
ووضع جسداهما فيه . بمجد لا ينطق به ، وأن ربنا يسوع المسيح ، ابن الله بالحقيقة . صنع آياتًا وعجائبًا . من جسداهما الطاهر .
فشفيا المرضى ، وأخرجوا الشياطين ، وقتلوا أعين العميان . بالقوة المكنانة منهما . عظيم هو إكرامهما ، عند ربنا
يسوع المسيح ، عوض هذه الآلام التي قبلوها على اسمه ، لأنهما رفضا الزمانيات ، والمجد الفاني ، فبالا الأبديات
والملكوت الدائمة . ولم ينقض تذكاريهما ، في السموات وعلى الأرض ، بل صار يلعب ، أفضل من الشمس ، في كل

الصلوات . فمن أجل هذا وقمتهما للمسيح المكنى ، إلى ملكوته ، ومنعتهما انجيلات التي لم ترها عين : أطلبوا من الرب عنا .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر بابه المبارك

استشهاد القديس العظيم ديمتريوس

Ψαλι ἔχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Δαψυαι παν ἡφοον : ηχε περφημετι ἑθ-
οταβ : ἡτε παμαρτηρος : φηἑθοταβ Ψι-
μντριας .

Δ παρρωμι ἡθμνι : ψωπι δειν νιἑζοον :
ἡτε Παζμιανος : ποτρο ἡαεβης .

التفسير . قد أشرق لنا اليوم ، التذكار المقدس ، الذي لهذا القديس ديمتريوس . هذا الرجل البار ، كان في أيام مكسيميانوس الملك المقاتل . وكان مسيحياً منذ صغره . من أهل مدينة تسالونيكي . وكان يعلم من الكتب المقدسة . أحاس الله ، وتعلم أكثرها ، ويعلم الشعب ناموس الله . ويرجمهم عن عبادة الأوثان . فسمى بهذا القديس أناس إردياء منافقون ، وعرفوا الله أنه يبطل عبادتك ، ويسمى آلهتك شياطين . فغضب الملك جداً ، وأمر أن يقتل الصديق . وعذبه عذاباً عظيماً ، وهذه أياماً كثيرة . لله ينتهي عن عبادة المسيح ، ويرفع البخور للأوثان ، ولما لم يعل إلى قول الملك . فطعنوه في جسده بعدة من الحرايب ، فأسلم روحه بيد المسيح . ونال إكليل الشهادة . يصلواته يارب . انعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἔχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δω ἡλας ἡασωματος : παψχω ἡνεκμα-
καρισμος : ὡ πινψυτ ἡμαρτηρος : ἡτε Πενος
ἡς Πχς .

Πασιος Ψμντριας : πματα ἡγεννεος :
φηἑτασμοςτ ἡπαμβιος : nem necρωοτυ εθ-
μεζ ἡδισι .

التفسير : أى لسان جسدائى . يقدر أن يقص غبطتك . أيها الشهيد العظيم . الذى ربنا يسوع المسيح .
القديس ديمتريوس . الجندى الشجاع . الذى أبغض هذا العالم ، واهتماماته المملوءة أنماها ، وأحب أن يكون مع
المسيح . برجاه ثابت . فتحه الذى تمناه . وهو الأكليل الغير فاسد ، رفضت الفرح ، وحياة هذا الدهر القى
يزول ، ويفسد من بعد زمن قليل . فتلث الملاكوت ، والحياة الدائمة ، فى أورشليم السماوية . موضع راحة
القديسين . فلتتبارك بك كل قبائل الأرض . أيها الشهيد العظيم . القديس ديمتريوس ، لأن لسانى الضعيف .
لا يتعب بمدحك . أيها الشهيد المجاهد . الذى ربنا يسوع المسيح . يامن وجد فى الزرع المزروع فى حقله .
وأنبع ثمرة بمئة وستين وثلاثين . يامن صار قرهانا طاهراً نقياً . يصالح أن يرفع ذبيحة للرب الإله . يامن استحق
أن ينال الإكليل الغير مضطحل ، فى السموات ، والصوت المملوء فرحاً وبهجة . القائل تعال ادخل بفرح إلى
الملاكوت الدائمة . لكى تنعم فيها إلى أبد الأبد . أطلب من الرب عفا . لكى ينعم لنا ، بخفان خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر بابيه المبارك
 نياحة أنبا أبرآم للتوحيد من أهل منوف
 وتكريس بيعة مار مرقس الرسول

Φαλι ἱχθος ἀδάμ .

ظرح بلحن آدام .

Δαωινι μαρενοτωυτ : ἡϣῥῖας εἶν : ἔτε
 Φιωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πιπνα εἶν .

Οτορ ἡτενῖταιο : ὑπαίρωμι ἡθωμι : οτορ
 ἡδικεος : ἀββα Ἀβραάμ .

التفسير : تعالوا نسجد للثالوث المقدس . الذى هو الآب والابن والروح القدس . ونكرم هذا الرجل
 البار . والصديق ، الأنبا أبرآم الموحّد . لما كبر هذا القديس . اشتاق أن يكون راهباً . فقام ومضى إلى عند
 أنبا باخوم ، وأبسه الأسكهم المقدس . فأضنك جسمه بالنسكيات . وسكن عده في الشركة . وأقام بها ثلاث
 وعشرين سنة . ثم طلب منه أن يكون ساكناً وحده . ولما أذن له القديس أنبا باخوم . فسكن في بعض المغائر .
 وأقام ستة عشر سنة . بنسكيات . مع أتعاب عظيمة . ولم يأكل في هذه السنين خبزاً . بل فولا مبلولا يملح
 في آخر كل نهار . ولما أكمل جهاده الطاهر . تبيح في اليوم الثلاثين من شهر بابيه . وأسلم روحه في يدي
 المسيح . وقال حفظه في أورشليم السماوية . بصلواته يارب . أنعم لنا بنفرا نخطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن وآطس .

Δω ἡλας ἡρεμῆσαρξ : παῦερεσκομιὰ ζην
μοκ : στορ ἡτεψω ἡλεκταὶο : ὦ πενωτ
αββα Δβρααμ .

Δκωωπι ἡχωρι ζιχεν πικαζι : ζιτεν ἡβισι
ἡτε πεκθεβὶο : ακταλδο ἡνηετωωνι : ακ-
ζιοτὶ ἡνιδεμων ἐβολ .

التفسير : اى اسان جسدانى . يقدر ان يمدحك . او يقص كرامتك . يا ايانا انبا ابرآم . لأنك صرت
قويًا على الأرض . ومن قبل ارتفاع تواضعك . أشفيت المرضى . وأخرجت الشياطين . وقد طوبك البار تادرس
تلميذ القديس العظيم الأنبا باخوميوس . لأنك صنعت نسكيات . تفوق طبيعة البشرية . وأقت ستة عشر سنة لم
تذق خبزاً . ولم تلبس على جسدك ثوباً . سوى وقع من الخيش البالى . ويبست جسدك بالفضائل للعظيمة :
ووضعت لنا بسمة مائدة روحانية . وأعددت لنا أطعمة سمائية . من قبل السمايين . التى هى الدعائم المحيية .
والتقوانين النسكية . هذه التى صنعتها . أيها الناسك العظيم . فإن دعوتك واضعاً لنا ناموس ، فقد ثبت لنا الناموس
فى الوصايا المقدسة التى للرهينة . وأن دعوتك شهيداً . فقد قدمت ذاتك إلى عذاب عظيم ، من أجل ربنا
يسوع المسيح . ونلت الروح القدس . كمثل أبوينا الراهبين . العظيم الأنبا أنطونيوس والأنبا باخوميوس .
واضطهدت الشياطين ورئيسهم الشرير ، من أجل عظم صبرك ، والآتعاب التى قبلتها . وتنتجت فى شيخوخة حسنة .
وورثت الملكوت لى أعدها لك المسيح . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .



اليوم الأول من شهر هاتور المبارك
أكلوبا الرسول ورفيقه

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ἀμωπι τηροῦ ἡφοοῦ : ὡ π' ἡρησιὰνος :
ἡτερωσ ἐπ' ἡς : πεννοῦτ' ἡἀληθως .

ἡτερωτ' οὔτ' κεναν : εἰνα ἡτερωσας : ἡοῦ -
κοῦτ' ἡμερος : εἰεν ἡιερωσας .

التفسير : تناولوا كلكم اليوم . أيها المسيحيون . لنسبح المسيح إلهنا بالحقيقة . لكي يساعدنا ، لنقول
جزءاً يسيراً ، من مدائح هؤلاء التلاميذ ، الرسل الاطهار ، الذين هم أكلوبا وصديقه . المكرمين . هذان اللذان
استحقا أن ينظرا المسيح . من بعد قيامته من بين الأموات ، ولما قرب يسوع وتكلم معهما . وأمسك أعينهما
عن معرفته . وقال لهما ما هذه الكلمات التي تقولانها لبعضكما بعضاً . فأجاب أكلوبا وقال له ، أنت وحدك
كأن في اورشليم . ولم تعلم الذي صار ليسوع المسيح الناصري . الذي أسلمه رؤساء الكهنة واليهود إلى حكم
الموت . وصلبوه على الصليب ، ومع هذا جميعه فإن هذا اليوم الثالث منذ صار هذا ، وقد أخبرنا اليوم .
أنه قام ، فحينئذ ابتداء يفسر المكروب من أجله . في الكعب المقدسة ، ولما دخل إلى البيت ، أخذ الخبز
وبارك ، وأعطاهم ، أما هم فعرفوه ، إله السلامة الذي أصعد من بين الأموات . الراعي العظيم . يمدكم بكل
صلاح . لكي تصنعوا مشيئته . كما يرضيه ، بصلوات هذين القديسين . أكلوبا ورفيقه . يارب أنعم لنا .
بنفراث خطانا .

Ψαλι ἡχος Βατος طرح بلحن واطس

Ἀμωπι εἰεν ἡιερωσας ἡτε ἡματ : παρε β
ἡβολ ἡδητοῦ : εἰτηρωσας ἡοῦτ' ἡ : ἡπεσ -
ران πε Ἀμωπوس .

ΠΑΤΕΡΑΙ ΝΕΜ ΠΟΤΕΡΗΟΤ ΠΕ : ΕΘΒΕ ΖΩΒΗΝ -
 ΒΕΝ ΕΤΑΤΥΩΠΙ : ΝΘΟΥ ΖΩΥ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ : ΝΑΥ
 ΖΩΝΤ ΕΥΜΟΥ ΝΕΜΩΟΤ .

التفسير : كان في تلك الأيام اثنان منهما ، ذاهبين إلى قرية ، تدعى عمواس . وكانا يتكلمان مع بعضهما بعضاً . من أجل جميع الأمور التي صارت . فاما يسوع المسيح أيضاً ، قرب يمشي معهما وأمسك أعينهما عن معرفته ، فقال لهما ما هذا الكلام الذي تتكلمان به ، فقال واحد منهما اسمه كليوباس . أما أنت في اورشليم . ولم تعلم ما حصل بها . من أمر يسوع الناصري . إله الأنبياء ، الذي قد أرسله الله إلينا بالآلات والمعجائب . وأمسكه اليهود وصلبوه ، وهذا ثالث يوم منذ حصل له ذلك . فلما قربا من القرية التي كانا ذاهبين إليها . فتظاهر كأنه ينطلق إلى مكان أبعد ، أما هما فقالا له ، قد مال النهار ، تعال لنقم عندنا . فلما دخل وانكأ . قسم الخبز عليهما ، فافتتحت أعينهما وعرفاه ، والوقت اختفى عنهما ، فحكلا مع بعضهما قائلين : إن قلوبنا كانت ملبية فينا . إذ كان يكلمنا في الطريق ، ويفسر لنا الكتب . وقاما لوقتهما ورجعا إلى اورشليم . فوجدا الاثنى عشر مجتمعين مع البقية ، قائلين أن الرب قام وظهر لسمعان . أما هما فحكلا معهم بالذي حدث في الطريق وكيف ظهر لهما عند كسر الخبز . أطلبيا من الرب عنا . لينقذ لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر هاتور المبارك
نياحة الأنبا بطرس الثالث بطريرك الإسكندرية

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Πετρος πιαρ $\bar{\sigma}$: ἡ αρχὴ ἐρετς : πὶ οὐλο-
γιτης : ἡ τε ψακς Ρακοψ .

Δψαρερ πιαρψ : ἡ τε νεπιωψ εθϑ : πι τιν :
ἐταρωωωψ δην Μικεὰ .

التفسير : الأنبا بطرس الثالث . البطريرك المعترف . الذي لمدينة الإسكندرية ، قد حفظ أمانة آباءنا
القديسين ، الثلاثة والثمانين عشر ، المجتمعين ببنية . وقطع اليهود الجدد . المجتمعين في مجمع خلقيدونية ، وبكت
أيضاً المنافق طومس لاون . مشق النفوس ، وقبل أكايوس صاحب مدينة القسطنطينية ، وكل شعبه ، لما

استمعوا وتابوا . وقطع بفرح جمع الأساقفة ، الذين اجتمعوا بخلفيذونية . وقد انتق من جهة ف . ومن أيضا بطرس رئيس الكهنة . بصلواته يا رب أنعم لنا بفران خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἰχθὺς Βατος .

Ἀσπῶνι τηροῦ πιστος : πλῆνι πορθο-
ζος : ἡτενζως ἐποτρο Πχς : πεννοῦτ δεν
οὔμεθμνι .

Σῆμα ἡτεῦτ ἡφοῦωμνι : ἡπανοῦτ πεμ τὰ-
ψτχῆ : εὐρι ερετφομνι ἡφνεῖτ : Πέτρος
παρχῆερετς .

التفسير : تناولوا كلكم أيها المؤمنون . أولاد الأرثوذكسية . لنسبح الملك المسيح . إلهنا الحقيقي . لكي
يضيء عقل . ونفسى لأمدح هذا المقدس ، الأنبا بطرس رئيس الكهنة . لأنه أخذ الخس وزنات . التي زبنا
يسوع المسيح . وعمل بها جيداً فصيرها عشر وزنات . التي هي الخراف الناطقة التي للمسيح . حيث وعظها بأقوال
الرب ، وكان يبكت اليهود الجدد المنافقين . قتلة الرب . أعني أصحاب آريوس ، أولاد الشيطان ، إذ كان يقطع
الزوان الشرير من وسط الخنطة . الذين هم الأريوسيين ، قائلاً هكذا . مامون آريوس ، وأصحابه التابعون له .
وأفسكاره وأوامره الجديدة على إله السماء . للسلام لك يا أمانا بطرس البطريرك المؤمن . اتراعى الصالح ، القدي
للقطيع الناطق . السلام لك يا من أكلت وصايا المسيح ، وحفظت جسدك وعينيك بنسب عذرة . السلام لك
يا كوكب المصباح ، الذي أضاء جميع للسكونة ، من تعاليمه الحية . وفضائه المرتفعة . السلام لك يا من نال
النصيب مع الرسل ، في اورشليم السمائية . التي هي كورة الأحياء . فتطلب من صلاحك ، يا ملكنا يسوع المسيح
أن تخلصنا من الآلام . من قبل طلبات الأنبا بطرس . بصلواته يا رب ، أنعم لنا بفران خطايانا .



اليوم الثالث من شهر هاتور المبارك

نياحة الأب القديس العظيم كيرياقوس بركاته تكون معنا آمين

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Μεοκ οὐμακαριος : πινλυτ ἡΚτριάκος :
πιννατοφορος : πιασκητης εθϑ .

Δικωπι παν ἡττοπος : ξεν νιπολητιὰ :
νεμ νιπροετχη : ξεν οὐττομονη .

التفسير : مغبوط أنت أيها العظيم كيرياقوس . اللابس الروح . الناسك الطاهر ، لأنك صرت لنا مثلاً ،
في الفضائل والصلوات . بنظم صبر . صرت أنت عهداً حكيماً أميناً ، وصنعت إرادة سيدك جيداً . وكما صرت
أميناً على القليل . فادخل إلى فرح سيدك . تعريت من العالم وشهواته . من أجل رجاء الحياة الأبدية ، وأكلت
سبك في البراري المقدسة . مثل إيليا ، ومثل يوحنا . لأن البار ذكرأ أبدياً ، ولا يخاف من صوت ردى .
وقلبه مستعد للتوكل على الرب ، ولا يتزعزع إلى النفس الأخير . أنت هو المؤمن . يا أمانا كيرياقوس ،
القي أهلك المسيح على ماله . أطلب من الرب عنا . أيها القديس كيرياقوس . ليصنع رحمة مع قوسنا جيماً ،
ويسفر لنا خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Διναεργητης ξεν οὐβιρρωουτ : ητακιμ ἡ-
παλας ετχωχεβ : εχω ὑπαινκωτ ηλωτ : πι-
εθϑ αββα Κτριάκος .

Παιρωμι πασωνοθετης : νε οτωηρι ηγαν-
ρωμι : ἡχρηστιὰνος πορθοδοξος : ετωεμωι
ϑηης Πχς .

التفسير : أبتدى بشوق ، وأحرك لساني الضعيف ، وأقمس كرامة هذا الأب العظيم . القديس الأنبا كيرياقوس .
هذا الانسان المجاهد كان من أبوين مسيحيين أرثوذكسين . يعبدان يسوع المسيح ، فريياء والداه في مدينة
كورتشوس . بالتعاليم المقدسة ، التي للبيعة الجامعة . فاستله الأنبا بطرس ، أسقف المدينة . فصوره أيقوناً ، لكي
يقرا على الشعب ، فصار مداوماً على القلاوة في السكيب ، فارتفع عن كثيرين ، من قبل نعمة الله ، ثم أراد

أبواه أن يزوجاه بسيدة مؤمنة ، فلم يوافق مشورتها ، لكن صنع هكذا . إذ توجه إلى اورشليم ، للآب
الأنبا كيرلس ، وأعلمه بما في قلبه ، أنه يريد أن يترهب . فخبأ عنه أنه سيصير أباً كبيراً ، ويصنع نكياتا
وفضائلا كثيرة ، ثم باركه ، وأرسله إلى نواحي فلسطين ، فصار هناك راهبا في دير ، وعمل نكياتا وأصواما
متصلة ، ومنحه الرب شفاء المرضى . فكم من الآيات والعجائب صنعها هذا للقديس . بنعمة الله ، من جهة تواضعه
العظيم ، ولما أكل سيرته بشيخوخة حسنة ، أتم روحه للطاوة في اليوم الثالث من شهر هاتور . أعطى من
من الرب عنا ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر هاتور المبارك

شهادة يوحنا ويعقوب أساقفة أرض فارس وغيرهم

Φαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Φψ πιναντ : πινεψωνον ἡντη : φα πινω
ἡναι : ἡλθηνον .

Ἀριοναι νεμαν : εἰτεν νιψο : ἡτε ναι -
μαρτυρος : οτοε ἡεπισκοπος .

الأنفسير : يا الله الرحوم . الثاني ، الكثير الرحمة ، الحقيقي . اصنع معنا رحمة ، بطلبات هؤلاء الشهداء ،
والأساقفة . يوحنا ويعقوب ، والذين قد أكلوا جهادهم معهم ، في هذا اليوم عينه ، وقالوا النصيب مع الشهداء ،
في الملكوت الدهرية ، يا الله نخلصنا ، أحرسنا كلنا بطلباتهم أمامك . طوبياكم أيها الشهداء والاساقفة ، الذين
يسوع المسيح ، كما قال المرتل داود النبي في الزمور . مجداً وكرامة تجعلهما يا إلهي على كل مصاف الشهداء ،
لأن الأكاليل والمجد اللذان تكللهم بها ، ليست من هذا العالم ، ولا من مجده الفارغ ، بل من مجد الثالوث
عوضاً عن دماهم التي سفكوها . بطلبات هؤلاء الكهنة الشهداء المؤمنين ، يا رب اغفر لنا خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀσωνι τηρον ὦ ναιενραψ : ἡτενεργαι
θεν οτψμαψ : ἡναιμαρτυρος ἡεπισκοπος :
ἰωα νεμ ἰακωβος .

Χαλ' ἐτατερμαρτυρος : ἐχεν πενχιχ' ἡ -
 Sabor ποτρο : ἐταροτωυ εεροτοτωυτ : ἡ -
 πρη nem πιχρωμ .

التفسير : تمالوا كلم يا احبائي ، لنعمد باستبشار ، لمذبح الشهيدين الاسقفين ، يوحنا وبمقوب ، هذان
 اللذان استشهدا على يد صابور (ملك الفرس) . لما اراد بهما ان يسجدا للشمس والنار ، فلم يوافقاه ، آباؤنا
 الاساقفة ، ولم يسمعا لأقواله ، بل رفضوها ، وكانا يطان بقوة للشعب ، ويشجعونهم على الإيمان بربنا يسوع المسيح
 وخطرا بنفسيهما إلى حد الموت ، فغضب الملك جداً على آباؤنا الاساقفة ، وأمر ان يذبحهما ، ويطرحوهما في النار
 فأكلا جهادهما ، ونالا الاكليل الغير مضمحل ، وعيدا مع القديسين في اورشليم السماوية .

† وفي هذا اليوم أيضاً ، استشهد الأسقف الأنبا توماس ، أسقف مدينة دمشق ، ونزعت رأسه بحمد السيف
 لما ملكت العرب أرض دمشق ، فسعى إلى الأمير بها ، أن هذا القديس يلحق مذهبهم ، فقال له الأمير أن
 مذهبنا هو من قبل الله ، فقال له لا يكون ذلك . فأمر الأمير لوقت أن تنزع رأسه . ونال إكليل الحمد
 الباقي إلى الأبد .

† وأما أبيباخس وأزاريانوس ، فاستشهدا في مثل هذا اليوم ، وهو الرابع من شهر هاتور . اطلبوا من
 من الرب عنا ، يا قديسي هذا اليوم ، كل واحد وواحد باسمه ، لكي يغفر لنا الرب خطايانا .

اليوم الخامس من شهر هاتور المبارك
 ظهور رأس لنجينوس صاحب الحربة
 وتذكار الشهيد تادرس الشاطبي

طرح بلحن آدام .
 Φαλι ηχος ἀδαν .

Δαυιδ πῑπροφητης : ποτρο ὡ Πισρανλ :
 κεμκεμ δην τεκκτθαρα : ὡπνευματικον .

ΰαταμον ἑῑωοτ : νεμ πινλυτ ἡταῖο : ἡτε
 ηαι ἁγιος : ὡμαρτυρος εοτ .

التفسير : يادود النبي . ملك إسرائيل . حرك قيثارتك الروحانية ، وعرفنا بمجد ، وعظم كرامة هؤلاء
 قديسين ، الشهداء الأطهار . قال داود للنبي ، المرتل في الزمور ، بهي هو في حسنه ، أفضل من جميع

بنى البشر ، إذ وضعت عليه إكليل مجد ، من حجر الجواهر . فهذا القول كمل لكرايمتك . أيها الحاصل الجهاد
 القديس لنجبنوس ، لأنك صرت شهيداً مختاراً مقدماً ، بعد أن كنت . مخالفاً تذبح للأصنام ، فدعك المسيح إلى
 وليته ، وإلى ملكوته السماوية .

✠ وفي هذا اليوم المقدس ، جاءوا بحمد الشهيد تادرس إلى مدينة شطب ، بكرامة عظيمة ، لا يطق بها
 وبنيته له بيعة في يمار شطب . فبالكم من الآيات ، والقوات العظيمة ، التي كانت من قبل جسده للقدس .
 إذ صار ميناءاً لنفوس كثيرة ، تدخل إلى بيته المقدسة . يصلواتها يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطس . Ψαλμ ἱχος Βατος .

Παρελθὼς ἐΠενσωτηρ:οτος ἡτενβισι μ-
 πεφραν: χε οτηλυτ πε πεφναλ: εχεν μη-
 μνη nem nιπαρανομος .

Χε ασιρι νοτηλ: nem οτηλυτ ιμετεπι-
 κης: nem πιματοι ἡττραννος: Λενσινος
 πιφαιλωση:

التفسير : فلنسبح مخلصنا ، وزفع اسمه ، لأن رحمة عظيمة ، على الأبرار والآمنة . إذ صنع رحمة . وعظم
 دعة . مع هذا الجندي الجبار لنجبنوس ، صاحب الحربة ، الذي طعن مخلصنا في جنبه الأيمن ، على الصليب .
 بالحربة التي بيده . بعد موته هنا ، فلما سمع طياريوس قيصر عن هذا القديس . أرسل إلى مدينة السكبادوكية
 وضرب رقبته . فسكت الرأس والجسد مطروحين على الأرض . وأما الجندي الذي ضرب رقبته . فأخذ الرأس
 معه إلى اورشليم ، وأعطاه لبيلاطس ، فأراه لبيلاطس لليهود ، ففرحوا وابتهجوا حيث علوا بموته . فأمر بيلاطس
 أن تدفن الرأس بمدينة اورشليم . في إحدى الكيان ، ومن بعد زمان كبير ، كانت امرأة مؤمنة ، من السكبادوك
 قد آمنت بتبشير هذا القديس لنجبنوس ، فلما نزعوا رأسه ، كانت قائمة وهي باكية ، وبشدير من الله ، مضت
 إلى اورشليم . ومن بعد أيام ، طست عينيها ومات ابنها . فآزداد حزن قلبها . فهسكت واضطجعت من الحزن
 فظهر لها القديس لنجبنوس ، وبصحبته ولدها . وقال لها في الحلم ، قومي واذهي إلى الموضع الذي أريه لك .
 فن عظم النور المالحف به . انفتحت عيناها ، وكانت تمجد الرب يسوع . وشهيد لنجبنوس ، وأخذت الرأس
 المقدسة وطيتها . فانظروا إلى التوبة ماذا فعلت . إذ صيرت إنساناً شريراً كافراً ، وجعلته شهيداً مختاراً . أطلب
 من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر هاتور المبارك
اجتماع الرسل مع المخلص بجبل قسقام وتقديسه

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Χερε παος νιοϋ : νὰποστολος : ἑτατφωϋ
ἐζραν : ννιχωρα ὑπικοςμος .

Χερε πενιωτ Πετρος : φνεταϋχος ἡις :
ξε νθοκ πε πωνρι : ὑφϋ ετονδ .

Χερε Ανδρεας : πσον ὑΠετρος : πμαζ β
νωωζεμ : ζεν νὰποστολος .

Χερε Ιακωβος : πωνρι ἡζεβεδεος : ἑταϋ -
νατ ἐπῶον : ὑφϋ ζιxen πτωον .

Χερε Ιωαννης : πιπαρθενος ἑθοταβ : ἑτα
φϋ μενριτϋ : εθβε πεϋτοτβο .

Χερε Παρθολομεος : φνἑτα πεϋσαχι : νειμ
πεϋζωϋ εον : μοζ ὑπικοςμος τηρϋ .

التفسير : السلام لكم يا سادتي . الآباء الرسل ، الذين قسموا عليهم كور العالم ، السلام لأينا بطرس .
الذي قال ليسوع . أنت هو ابن الله الحي . السلام لأنندراوس أخي بطرس . الثاني في دعوة الرسل . السلام
ليحقوق بن زبدي ، الذي أبصر مجد الله على الجبل . السلام ليوحنا البتول الطاهر . الذي أحبه الله من أجل
طهارته . السلام لبرتولماوس ، الذي أقواله وكرازته المقدسة ، ملأت العالم كله . السلام لفيلبس الذي قال الرب
أرنا الآب وكفانا . السلام لك يا توما . حجر الجواهر . الذي جعل أصبعه ، في جنب المسيح . السلام لك
يا متى الانجيلي . الجوهرة الحقيقية التي للكنيسة . السلام ليعقوب بن حلفي . السلام لسمعان القانوني .

Χερε Πατῆρας : πῆκλαδος ἡβερι : φηῖτα
πῆκλῆρος τηρῆ : ἀρὶ ἔχωρ .

Χερε πακ Παρκος : φηῖτασφεροτῶνι : τ-
βακι Ρακοῦ : νειμ τῆχωρα ἡΧημι .

Χερε πακ Λοτκας : πῆσῆνι ἡσῆνι : οτοζ
πῆμαζ ψομτ : ζεν νιεταστῆλιςτης .

Χερε πενιωτ Πατῆλος : πῆκοτῆι ἔζοτε-
ρωοτ τηροτ : φηῖτασψωπι πῆτῆ : ζεν ἡχω-
ρος ἡνῆἀποστολος .

Παῖ ἀτῆωκ ἔβοῶ : ἡτῆπροφητιᾶ : ἡτε Δαυῖδ
πῆπροφητης : ἡποτρο ἡἡΙσραηλ .

Χε ἂ ποτῆρωοτ ψεναρῆ : ζῆχεν ἡκαζῆ
τηρῆ : οτοζ νοτσαῆι ἀτφοζ : ψα ἂ φρηξς
ἡτῆοικοτμενη .

السلام لتياس . الفصن الجديد . الذي القرعة كلها أتت عليه . السلام لك يا سرقس ، الذي أعضاء مدينة
الأسكندرية ، وكورة مصر . السلام لك يا لوقا الطبيب الحقيقي ، والثالث في الإنجيليين . السلام لأبينا بولس ،
أصغرهم جميعاً . الذي صار الثالث عشر في مصاف الرسل . هؤلاء قد كلوا . نبوة داود النبي ، ملك إسرائيل
إذ قال . خرجت أصواتهم في الأرض كلها . وبلغت أقوالهم إلى أقطار المسكونة . يصلواتهم يا رب أقسم
بنفزان خطايانا

Ψαλι ἰσχος βατος .

طرح بلعن واطس .

Παρενζως ἑΠβοις Φψ : ζεν οτςθερτερ
νεμ οτζοψ : ἵπτενψωοτ ναψ ζεν οτψμαψ :
εθε πεψнай ετοψ εχωη .

Ἑταψωοτψ ζεν παιεζοοτ : ἑτε σοτ ε̄ ἡα -
θωρ πε : νεμ τεψματ ὑπαρθενος : νεμ νεψ -
ἀποστολος εθτ .

ζεν πτωοτ ἵτε Κωσκαμ : πμα εταψ -
χωηλ εροψ : ἡε̄ ἡρομπι οτχο : εα ἡεο ἡ -
ἡροδης ετζωοτ .

Δψερὰζιὰζιν ὑπιερφει : ἵτε πινι ἑτε ὑ -
ματ : ζαχωψ ἡνιεκκλῆσιὰ τηροτ : ηνετψοπ
ζεν ψοικοτμεηη .

التفسير : فلنسبح الرب الإله . بخوف ورعدة ، ونمجده باستبشار . من أجل رحته الجزيلة علينا ، ولما
اجتمع في هذا اليوم . القدي هو السادس من شهر هاتور ، مع والدته العنواء ، ورسله الأَطهار . في جبل فسقام
الموضع القدي التبعاً فيه ثلاث سنين ونصف . من وجه هيرودس المارق . وقُدس عيكل ذلك البيت . قبل جميع
السكنائس الموجودة في المسكونة . وركب على سحابة . مع السحابة الخفيفة ، التي هي والدة الإله مريم .
والرسل الأحياء ، وأمر لنفوس التلاميذ الذين كلوا ، وماتوا على التقوى . أن يحضروا من أقاصي الأرض .
وقال لآبائنا للتدبسين أن يمتنعوا القداس . وقُدس هو البيت ، بيده الإلهية العالمة ، وقال لتلاميذه أن يذكر
كل واحد وواحد منهم والدته . فحضرُوا جميعاً بالروح . وأعطاهم من جسده المقدس ، ومن دمه الحبي ، وأمرهم
قائلاً لهم : اذكروا أبائكم في جميع القداسات ، لكي أنبئهم وأعطيهم السلامة . ومضوا إلى أماكنهم . الأحياء
والأموات حسب إرادته المقدسة ، فلنسبح الوهيته إذ صار إنساناً مثلاً . ونجدد المفواء والرسل جميعاً . أطلبوا
من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر هاتور المبارك
تكريس بيعة الشهيد العظيم مار جرجس الكبير باللد

Ψαλι ἡχος Ἀδαν. طرح بلحن آدام.

Ἐρηνι δὲν πισνοῦ : ἡτε πιδιωζμος : ἔταψ-
τωνη ἔρηνι : ἔχεν ψεκκλῆσιᾶ .

Παφοι ποτρο : ἔχεν ψΠερσις : ἡχε Δαδία-
νος : πῆνηριον ἐτρωοῦ .

التفسير : في زمان الاضطهاد . الذي كان قد قام على الكنيسة . كان داديانوس ذلك الوحش الرديء .
ملكاً على القرس ، فاجتمع معه سبعون ملكاً آخرين . ووضعوا آلات العذاب ، وكلفوا المسيحيين أن يضجوا
للأوثان . فمرت سبع سنين ، لم يجلس أحد أن يقول أنا نصراني ، وكل من أراد أن يكون شهيداً ويصبر
آلات العذاب فينتجى . فأشرق كوكب من جهة الشرق ، وهو جاورجيوس العظيم في الشهداء . فهذا احقر
الآلام والاضطهادات ، حتى نال الاكليل في السموات ، وكان شاب يدعى جاورجيوس ، من طائفة الكبادوكية
مضى إلى داديانوس لكي يقيمه ولياً . فلما أبصر أنهم يشكرون المسيح ، ويسجدون الأصنام . فحرق الأموال التي
معه على الساكنين . حتى الثوب الذي على جسده . وتقدم إلى الحقل ، واعترف بالمسيح إلهمنا . واحقر العذاب .
حتى نال إكليل الشهادة . بصلواته يارب أنعم لنا بنفراخ خطايانا .

من هنا يقال أمام الأيقونة

Σεωρσιος πικρυψ : πισοφος ἡσαθ : φηετοι
ἡγοτιτ : δὲν νηΣελιλεος .

Δαψ ἡπεροτοι : ἔρηνι ἔχεν πιβημα : ἀφορ-
ερατψ : ἡπεῖμοθ ἡνιοτρωοῦ .

Δαψωῃ ἐβοῶ οὐβηοῦ : χε ἡερι ἡπετεν-
ἡβον : ἡπερμoyψ ἐνιδεμωη : χε ἡαν-
ποyψ νε .

Ανοκ παοτωψυτ : ιΠαοc Ιηc : νειμ Πεφωτ
μασταθoс : νειμ Πιπνα εθοταβ .

Εταφχοτωψυτ εροφ : ηχε πιотро : αφεροτω
πεχαφ : χε νιμ πε πεκραν .

Αφεροτω πεχαφ : χε παραν ανοκ : πε
χρηcτιανoс : ειψευψυ ιΠχc .

مار جرجس العظيم . الحكيم العلم . الذي هو الأول في الجليليين . تقدم إلى المنصة ، ووقف أمام الملوك
وصرخ أمامهم قائلاً . هذثوا غيظكم ، ولا تدعوا الشياطين أنها آلهة . أما أنا فأسجد لربى يسوع . وأبيه
الصالح والروح القدس . فنظر إليه الملك وسأله قائلاً ما هو اسمك . فأجاب وقال إسمى أنا نصرانى . وأنا
أعبد المسيح . فغنى الملك جداً ، وأمر أن يعذب . وفي زمن الاضطهاد أخذ الاكليل مار جرجس . بصلواته
طرب أنعم لنا بنفزان خطافانا .

Ψαλι ηχος βατοc . طرح بلحن واطس .

Ανωωοτ ηχε πιo ποτρο : ζεν πιcноτ ητε
πιΔωcμοc : νειμ ποτρο ΔαΔιανoс : εθοροτ
ζαп ε΢εωρcιοc .

Βαcанoс πιβεν ετθοcι : αποτρο ολοτ επι
βημα : ιπετζοτ χα ζλι εχωc : χε ανοκ
οτχρηcτιανoс .

΢εωρcιοc αψμοζ εβολ : ζεν οτπνετμα
εφοταβ : αψψεναφ ψα Cωρ τβακι : ψα ποτρο
ΔαΔιανoс .

Δικεoc αφι εθμνητ : ερε πιβημα φορω
εβολ : χε ανοκ οτχρηcτιανoс : ειναζτ ε
Παοc Ιηc Πχc .

التفسير : اجتمع سيمون ملكا . في زمان الاضطهاد . مع داديانوس الملك ، ليحكموا على مار جرجس .
فكل آلات العذاب المؤلة . حملها الملك إلى موضع الحكم ، ولم يدع الخوف أحداً يقول أنا مسيحي . أما
مار جرجس فامتلاً من الروح القدس ، ومضى إلى مدينة صور . إلى داديانوس الملك ، والمحكمة منصوبة . وقال
أنا نصراني . أؤمن بربي يسوع المسيح . فلما سمع الملك داديانوس هذا الكلام . عذبه بعقوبات سبعة .
فكثيرة هي القوات ، والعجائب التي صنعها مار جرجس . إذ أقام الأموات من غبار الأرض . وأيضاً السكراني
الخشبية . التي كان الملوك يجلسون عليها . قد أينعت وأثمرت كل واحدة كثرها . والأرملة لما دخل إلى بيتها
وبواوك مائدتها . صارت بركة الله عليها . والعنود الخشب التي في بيتها نما . وارتفع فوق المدينة . وهذه كلها
شهادة لمار جرجس . وكما أضاء مخلصنا عيني للولود أعمى . كذلك ابن الأرملة . جعله مار جرجس يبصر . ثم أن
الملك . أمر أن يدخلوا به إلى قصر اسكندر لللك . لكي يستريح قليلاً . فكل أفكار المدو والشكوك
الرديئة . أُنزعت عنها جميعها . وعلمها أن تسجد للرب . فالأموال التي في بيتها . والزينة المرصعة بالذهب . تركها
عنها ، وخرجت ووقفت في موضع الحكم ، وصرخت بغتة قائلة . أنا مسيحية . أؤمن بالرب يسوع المسيح .
إله مار جرجس . وكان ساحر ، يسمى أثناسيوس أحضره الملك الحاكم . فلما أبصره مار جرجس . تكلم معه
قائلاً . الأمر الذي أتيت بسببه يا أثناسيوس ، كله . لأنني أبصر وجهك . إن نعمة الله حاله عليه ، فكل للناس
الذين يخطئون وصنعوا شروراً كثيرة ، ورجعوا من كل قلوبهم ، فإن الله يغفر لهم ، فقال له اشرب هذه الكأس
الذي أعطيه لك يا جرجس ، لا تنظر ، إن لم ينالك شيء من الشر . فانا أؤمن بإلهك . حينئذ أخذ مار جرجس
الكأس ، وشربه . فلم ينله شر . فآمن أثناسيوس الساحر بالله ، وأيضاً صرخ قائلاً . أنا نصراني أؤمن بإله
هذا الجليلي القديس مار جرجس ، لأنه إله الآلهة ، وملك الملوك . خالق كل شيء . الخفي منها والظاهر . السلام
لك يا شهيد الله . يا مار جرجس . فرح لك يا كوكب الصبح . اسلمك حلوا إذا ما ذكروه في أفواه الأرثوذكسين
فعزاء مار جرجس ، حيث ظهر له مخلصنا . وملأه قوة وفرحاً . وعظم استبشار . طوباك بالحقيقة أيها القديس
مار جرجس . في وسط جميع القديسين . في أورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر هاتور المبارك

الأربعة الحيوانات الغير المتجسدين شفاعتهم معنا آمين

طرح بلعن آدام .
Ψαλμ ἰσχυρος ἀδάμ .

Βαλ νιβεν ενσοπ : ἵντε νιάστσελος : νεμ νι-
τασμα τηρον : ἵεποτρανιον .

Σεσωρεμ ἡσεχοτῡτ : ἡπῶοτ νεμ ἡταῖο :
ἡτε πι Δ ἡζωον : ἡαωματος .

التفسير : جميع الأعين معاً . الملائكة وكل طغيات السمائيين . يبهتون إذ ينظرون ، إلى مجد وكرامة
لأربعة الحيوانات الغير المتجسدين . هؤلاء الأمراء الذين لضابط الكل . الذي أعطاهم السلطان . أن يطرحوا
العدو . هؤلاء هم المفسرون الذين للمسكوت السموات ، وجميع القديسين هم الذين يحاربونهم . هؤلاء هم المسبحون
للآب والابن والروح القدس . بغير فقور ، إذ يصرخون جميعهم بصوت واحد قائلين قدوس قدوس قدوس
الضابط الكل . لأن سيوف العدو فنيت إلى الأبد . ومداخذه القوية ، هدمت . بطلبات هؤلاء الأربعة الحيوانات
الغير المتجسدين . حامل الكرسي . الحيوان الأول طرح العدو . الحيوان الثاني زرع الكليته . الحيوان الثالث
غراه من حلقه . الحيوان الرابع أنزله من علو السماء .

من هنا يقال أمام الأيقونة

Σραφη νιβεν ἑθοταβ : ἡνιϋ ἡτε Φϣ : ἑ-
σαχι ἡπταῖο : ἡτε πι Δ ἡζωον .

Πῖπροφητης : ἀηνατ ἑποτῶοτ : ἁ νῖἀποστο-
λος : σαχι ἑποτταῖο .

Πος ἡτε τῡφε νεμ ἡκαζι : ερμεερε θα-
ρωοτ : νε ἡμον βισι ἑζοτερωοτ : θεν ἑ-
μετοτρο ἡνιφνοτῖ .

Πωτςης πῖπροφητης : ἀηνατ ἑποτῶοτ :
ἀϥσαχι νεμ Πος : θεν ἑμνϣ ἡπῖςνοφος .

Δϥθαμῖο ἡπττπος : ἀϥχαϥ θεν ϣῡκηνη :
ἡοτμεερε : ἡνενωηρι ἡπῖςλ .

ΔατιΔ πῖπροφητης : ἀηνατ ἑποτῶοτ :
ἀϥσαχι ἑποτταῖο : θεν πῡψαλτιριον .

كل الكتب المقدسة . أنفاس الله . تنطق بكرامة الأربعة الحيوانات . وجميع الأنبياء أبصروا مجدهم . والرسول
 فكلموا بكرامتهم ، ورب السماء والأرض شهد من اجلهم . بأنه لم يكن أرفع منهم في ملكوت السموات .
 لأن موسى النبي رأى مجدهم . لما تكلم مع الرب في وسط الضباب : فصنع مثلم ، وجهه في القبة . شهادة
 لبني إسرائيل ، وداود النبي أبصر مجدهم ، ونطق بكرامتهم في المزموار . إذ قال مركبة الله متضاعفة الألوف .
 محضبة الربوات . وسليمان الملك رأى مجدهم ، لما تكلم مع الرب في غباون ، ولهذا بنى بيتاً للرب ، وزينه
 بالفضة والذهب ، وصنع فيه أربعة كاريويم ذهب ، وأجنتها مضطية على الذبح . بشفاعتهم لا رب . أنتم لنا
 بنفيران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ποτε ρωι παθισι αν: ουδε παλας παχα-
 ρωι αν: εισαχι ὑπὸν νεμ ἡταλὸ: ὑπὶδ ἡ-
 ζων ἡσωματος .

Ναι ἑτα Φψ σωτη ὑμωοι: αψαιτοι ἡθο-
 ρος παψ: εθρεψιτον ὑμοι εχωοι: ψα ἐνεζ
 ἡτε πιενεζ .

Δατιδ γαρ πιγυμνοδος: σαχι ὑπὸν ἡ-
 ποτυμετρηψ: θεν οτςμη ὑπροφητικον: ὑ-
 παιρηψ αψχω ὑμος .

Χε αψαληνι ἑχεν πιχεροτβιμ: αψαλαι
 ἑχεν πιτενεζ ἡτε πιθνοι: αψχω ποτχακι
 ἡλιζ παψ: ἑκωψ ἑροι ἡχε τεψἑκνηνη .

التفسير : حينئذ في لا يقعب ، ولساني لا يصمت . إذا ما تكلمت بكرامة ومجد . الأربعة الحيوانات
 الفير المتجسدين . هؤلاء الذين اختارهم الله ، وجعلهم له كرسيًا . لكي يستريح عليهم إلى الأبد ، لأن داود
 الرتل تكلم عن مجد عظمتهم . بصوت نبوي قائلا هكذا . ركب على الكاريويم وطار على أجنحة الرياح .
 جعل الظلمة له حجابًا . تحوط به مطلقه . فالشاروييم الذين رفعوا الرب إله القوات إلى السماء . هم الأربعة

الحيوانات الخدام . النار الملهبة ، ولما قام الرب من بين الأموات . جلس على أجنحتهم النورانية . ورفع
بالتسبيح إلى مظالة الأبدية . قهرجت السماء وتهلت الأرض . وصفق الشارويم بأجنحتهم . وصرخوا ثلاث دفعات
كنال الثالث . قائلين قدوس قدوس رب الصباوث . السماء والأرض مملوءتان من مجدك وكرامتك .
فأفد الحقيقى المجد فى مشورة القديسين . هو أيضاً الذى تسبحه طغيات السمائين . إذا ما الأربعة الحيوانات قالوا
المجد والكرامة للجالس على العرش . والشارويم معاً . فيخر على وجوههم الأربعة والعشرون قسيساً . قائلين
مع الملائكة . أنت مستحق المجد والكرامة . من أجل هذا نسبح مع المرتل داود قائلين . أمام الملائكة أرتل
لك . أطلبوا من الرب عنا . أيها الأربعة الحيوانات . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر هاتور المبارك
تذكار الثلاثمائة والثمانية عشر المجتمعين بنيقية

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἰχθὺς ἀδαυ .

Αὐθωοῦτ ἵξε νεניοῦτ : ἡ ἀρχὴ ἐρεῖτς : θεο
οὔρων ἵτε Φῦ : ἡ ἐρηι θεο Νικεᾶ .

Βον οὐραυι ψωπι : θεο νιέρουτ ἔτε ἰματ :
ἐταθωοῦτ ἵξε νις τῆλλος : νῆμ νισενῦ
ἵτε φηαζῦ .

التفسير : اجتمع آباؤنا رؤساء الكهنة . بأمر الله . في مدينة نيقية . لأن فرحاً قد كان في ذلك اليوم
لما اجتمعت المجد وأسس الأمانة . لأن الرب الإله . قد سر أن يجمعهم مع الملك المحب لله . قارحة أنهار
اجتمعت معاً : مملوءة مياه حلوة جداً . الذين هم الأربعة رؤساء كهنة . بمدينة القسطنطينية . ومدينة الاسكندرية .
ومدينة رومية . وأنطاكية . لأن يسوع المسيح المنسا . كان حالا في وسطهم . وجمعهم الحكم . والملك .
فكان الملوك غشاً . الذي لأريوس . إذ قال عن المسيح . أنه ليس ياله . فاجتمع عليه هؤلاء الأساقفة . وقطعوه
وسرحوه محروماً . فلينرح آباؤنا القديسين . رؤساء الكهنة . لأنهم كرزوا بالأمانة للتثوية . فم الحب للإله .
قسطنطين الملك ظل . إني أطلب اليكم . وقد أعطيتكم ملكي . فاسمعوا يا أبائي . واحكموا اليوم كإرادتكم
وملكنكم . حيثن وضعوا قوانين مقدسة . وجعلوها في البيعة إلى الأبد . بصلواتهم يارب أنم لنا بفقران خطايانا .

Φαλι ἡχος βατος.

طرح لحن واطس.

Αβρααμ πατριάρχης: ἀπερωρη ἡερστμ-
μενιν: ἡΐχομ ετταχρηοττ: ἡτε πωομτ
ψε μντ ψμην.

Εταψήτωπ ἡπαλεψνι: ἀψμμ ἡττη: ἀψψε-
ναψ ἐπιπολεμος: εθρεψωτς οτβε πεψχαχι.

التفسير: ابراهيم رئيس الآباء. سبق ودل على القوة النابذة التي للثلاثمائة والثمانية عشر. لما أحصى أهل بيته. فوجدهم ثلاثمائة وثمانية عشر. ففضى إلى الحرب. لكي يحارب أعداءه. وبهؤلاء نال النصر. وقتل الملوك الذين من الأمم القوية. من أجل أمانته العظيمة. وهؤلاء الثلاثمائة والثمانية عشر. لبسوا درع الامانة المستقيمة. التي للانجيل، وذهبوا إلى الحرب، ليقاتلوا مقابل آريوس النجس. وصرعوه مغلوباً بسيف الروح القدس. وثبتوا الكنيسة على الصخرة الغير المتزعزعة. الذي هو يسوع المسيح. الذي تأنس بغير تغيير. أيها القصد الثابتة في كنيسة المسيح. والكواكب الحقيقية المضيئة. على كل المسكونة. أيها الكهنة المكرمون الذين لله القوي. الثلاثمائة والثمانية عشر. المجتمعين ببنقية. أيها المدبرون المعظمون. الذين للبيعة المقدسة. التي للمسيح إلينا. اشتراها بدمه. الذي بذله عنا. يا من طردوا الثعالب الفسدة الخاطفة. من القطيع الطاهر خراف المسيح. يا من دعوا القطيع الناطق. الذي للمسيح. حيث أقامهم الروح القدس أساقفة عليه. أطلبوا من الرب عنا. أيها الثلاثمائة والثمانية عشر. ليصنع معنا رحمة. وينقذ لنا خطايانا.

اليوم العاشر من شهر هاتور المبارك
امتشهاد خمسين عنفراء وأمن صوفية

Ψαλι ἡχος ἁδαι . طرح بلحن آدام .

Πχς πασωτηρ : παουρο ἡμην : † ηη ηνοϋ -
σωοτη : ηη οτ' ἔγνωσις ἡμην .

Σινα ἡτασαχ : ξεν ηἰρετη : ἡτε ηαπαρ -
θενος : οτοζ ἡμαρτηρος .

التفسير : أيها المسيح مخلى ، وملكى الحقيقى . أعطى فهماً ومعرفة حقيقية . لكى أنكم بفضل ،
 أولئك العذارى الشهيدات . هؤلاء الفتيات العذارى . اجتمعن معاً بسمرة الله ، وبمحبة الحقيقة ، وعددن
 خمسين راهبة ، وأمن صوفية . وكن كاملات . ملوءات حكمة وعفة ، يسبحن ويرتلن مثل الملائكة ، وكن
 أيضاً مجتمعات فى أحد أديرة الرها . يصمن ويصلين بغفر فتور ، وبعضهن لمن سيمون سنة . لم يخرجن قط من
 أماكنهن ، ولما اجتاز الملك المتافى يوليانوس على ذلك الدير . حيث أراد أن يجارب سابور ملك الفرس . فر
 من هناك . فقال الملك ما هو هذا ، فأخبروه أنه دير وفيه راهبات ، فأمر للوقت بموتهن جميعهن بمجد السيف
 فدخل اليهن الاجتاد . وذبحوهن جميعاً بمجد السيف ، فأرسل الله القديس مرقوريوس . وطعن الملك برمح .
 فمات الملك ، وذهب إلى الجحيم . ومضت العذارى إلى الحياة الأبدية . بصلواتهن يارب . أسمع لنا .
 بقرآن خطايانا .

وفى هذا اليوم المقدس اجتمع مجمع مقدس

بمدينة روميه لتثبيت الأبقطى

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلعن واطس .

Αψωτη ἡμοκ ἡχε Πῡς: ὡ πινιψτ ἡμαν-
 ἔσωοτ : πενιψτ αββα Διμητριος : παρχη-
 ἔρετς ἡΡακοτ .

Χε ἡἔρηι ἔεν νεἔἔοοτ : αψωοττ ἡχε
 οτςτναδωγη : ἔεν τπολις εθοταβ Ρωμη :
 ἔεν νεἔἔοοτ ἡπαλας Βικτορος .

التفسير : قد اصطفاك المسيح ، أيها الراعى العظيم ، أبانا الأنبا ديمتريوس ، رئيس كهنة الاسكندرية ،
 لانه فى أيام هذا الاب ، اجتمع مجمع فى روميه ، المدينة المقدسة . فى أيام البابا الانبا بقطر ، لان النصارى كانوا
 دائماً ينطون فى عيد الظهور الالهى ، ويصومون ، ومن بعد أيام إفاطارم ، يملون جمعة الفصح لآلام المسيح .
 من بعد الصوم المقدس ، ولما أراد المسيح ، إقامة العمود المضى ، الذى هو الأنبا ديمتريوس . البطريك المكرم . فصنع
 الأبقطى ، بالروح والحكمة ، التى أعطاهها له المسيح . من قبل طهارة قلبه ، وكتب به ثلاث نسخ ، وأرسلها إلى الثلاثة
 بطاركة الذين فى السكوة ، ففرحوا بها فرحاً عظيماً ، وثبتوا الصوم والفصح إلى آخر الدهور . بركة صلاتهم تكون معنا .
 أطلب من الرب عنا يا أبنا القديس البطريك ، الأنبا ديمتريوس لينفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر هاتور المبارك
 نياحة البارة حنة والدة العذراء مريم .

Παλι ἡχος ἁδαι . طرح بلحن آدام .

Φψ ἡτε νινοψ : ποτρο ἡνιοτρωοτ : αψ -
 ψωπι νεμ νεμιοψ : δεν ποτρωοχρεχ τηροτ .
 Θεοτοαβ ἡπιστη : ἡθεοσεβης : ηασοι ἡθμνι
 δε : ἡπεμθο εβοα ἡψψ .

التفسير : إله الآلهة ومالك الملوك : كان مع أبائنا في جميع ضيقاتهم . لأن هذه القديسة . المؤمنة للعابدة
 لله . كانت بارة أمام الله . وهى حنة . ابنة مطاى بن لاوى بن ملكى . من المدينة المقدسة أورشليم : مدينة
 الأنبياء والصديقين . وأما جنسها فكان من قبيلة لاوى من بنات هرون السكاهن . فتزوجت برجل صديق .
 من قبيلة يهوذا . شبل القهث ، وكانت عاقراً . لم تلد . وكانت لهذا السبب متوجعة للقلب ، وأن الله يحب
 البشر . نظر إلى تواضعها . ففتحها للفرح والابتهاج . إلى الأبد . فولدت العذراء مريم . خلاص العالم . مركبة
 الله الخالق . فرح قلبها . وتهلل لسانها . وعجبت إله السماء . لأن من قبل ولادة القديسة مريم^(١) ، صار
 الخلاص لآدم وفريته . فلما كملت أيام القديسة حنة . أسلمت روحها وتبعت . ومضت إلى مواضع الراحة . في
 حور الله . الذى أحبها . وتحمده من زرعها . بصلواتها لرب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكار أرشيلارس الشهيد

واليشع القصص وشهادة قس ميخائيل

Παλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Θωοψψ ψηροτ ὡ ηπιστος : ηψωηρι ἡμα
 Πχς : ἡτενψωοτ ἡηαμαρτηροτ : εοπωσ ἡ -
 ποτβρεμοτ δαρον .

(١) المقصود ولادة السيدة العذراء السيدة المسيح له المجد وليس ميلادها هي

Ετε πικρῶς ἠδύνατος : πικρὸς ἦτε
Πῦρ : πᾶσις Ἀρχηγός : φα πικρὸς ἐν
ταῖς ψυχαῖς .

التفسير : اجتمعوا سوياً أيها المؤمنون . الأبناء الحبين للمسيح . لتعبد هؤلاء الشهداء . لكي يشفعوا فينا
وهم الشجعان الأقوياء شهداء المسيح . القديس أرشيلادوس . ذو التذكار الحسن الكريم + الشهيد المبجل
والقس المؤمن العظيم الأنبا ميخائيل . الذي من أهل دمياط . فهذا كان راهباً في دير الأنبا يحنس . يجبل
شبهات . ومخدعة العدو للشيطان . نزل إلى مدينة القاهرة . وأنكر الإيمان . ودخل في دعة الإسلام .
وتزوج بامرأة من بنات الاسماعيليين . وأقام معها ثمانية أيام . ثم رجع إلى نفسه . واعترف بكنائس راهب
فأعطاه قانوناً وتوبة عظيمة . فذهب إلى ملك مصر . واعترف أمامه . فوعده الملك بكرامات كثيرة . فلما
لم يطاوعه : أمر بحرق جسده بالنار . فأحرقوه . وقال الاكليل الغير فاسد . في ملكوت السموات . + وفي
هذا اليوم المقدس . كان تذكار أيينا القمص العظيم البشع . أطلبوا من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر هاتور المبارك
عيد الملاك الجليل ميخائيل رئيس الملائكة

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Χερε Μιχαηλ : παρχναστρελος : παρχνης -
τρατισος : ἡτε ἔχομ ἡνιφνοτι .

Ψοοκ γαρ πε πωορη : θεμ νιτασμα τη -
ροτ : ἡεποτρανιον : ἡτε νιασωματος .

التفسير : السلام لميخائيل . رئيس الملائكة . ورئيس أجناد قوات السموات : لأنك أنت هو الأول ،
في جميع العظماء السماوية . النير متجسدة . أنت الذي تطلب من الآب . كل حين . قائلاً تمجن على جبهتك
تسحقها . أنت الذي قتلت التنين الرديء . الذي هو الشيطان . عدو الحق . لأنك أنت كائن نشفع فينا
وتطلب كل حين . عن جنس آدم . أنت الكائن معهم في كل ضيقاتهم . إذ تعزيهم من جهة المسيح .
وتقدمهم لضابط الكل . مثل القربان الموكي . عجيب بالحقيقة هو اسمك . في السموات وعلى الأرض . وأنت رئيس

للملائكة . ميخائيل العظيم . الغير متجسد . والنار الملهبة . من الروح القدس . لأنك رئيس السموات . ورئيس
 الملائكة . الساجد بحق الثالوث المقدس . اشفع فينا . أمام عناصنا . ليعملنا أهلاً للسموة . فكل تمام ينظر
 لك . والسماء والأرض تزولان معاً . أما أنت يا ميخائيل رئيس الملائكة . فأنت دائماً عابد لله رب .

من هنا يقال أمام الأيقونة

Χερε Αρχανλ : πάρχνασσελος : πιδωμ
 εθοταβ : νάσωματος .

Χερε Αρχανλ : πάρχνασσελος : ετφχο 'η-
 σνοτ νιβεν : εχεν πενσενος .

Χερε Αρχανλ : πάρχνασσελος : φηέτορι
 ερατϋ : υπέμθο 'υθός .

Χερε Αρχανλ : πάρχνασσελος : φηέταϋ-
 νοζεμ : υπι 'ς νάλοτ νάσιος .

Χερε Αρχανλ : πάρχνασσελος : ετχολε
 υποτωμη : ηφ'τριας εοτ .

Χερ Αρχανλ : πάρχνασσελος : πιδτνατος
 ηχωρι : ητε ππαντοκρατωρ .

السلام لميخائيل . رئيس الملائكة . للنسر المقدس . الغير متجسد . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة . الذي
 يطلب كل حين ، عن جنسنا . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة ، الواقف دائماً ، أمام الله . السلام لميخائيل
 رئيس الملائكة . الذي خلص ، الثلاث فية القديسين . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة ، المتعطف بنور ،
 الثالوث المقدس . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة ، الشجاع القوي ، الذي لضابط الكل . السلام لميخائيل ،
 رئيس الملائكة ، وشفيع قوسنا . السلام لميخائيل ، رئيس الملائكة . خادم جميع القديسين . بشفاعته يا رب
 أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἰσχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Διωμι τηροτ ἰτεντῶοτ : ἡπινωτ ἰ-
ἀρχησσελος : Πιχανηλ παρχον ἡνανιφνοτῖ :
περοτοτ ἡνηετζειεν πικαζι .

Βον οτραυι ψωπι ἡφοοτ : δειντφε νεμ
ζειεν πκαζι : εθε πιπλωτ ἡταιο : ετα Φτ
τηιϋ ἡΠιχανηλ .

Σε εαρ Φτ οτοε Φλωτ : μαεϋ ἡοτηαι
νεμ οτμετψαναζοηϋ : αϋχω ἡπῖχῶομ ἡτε
ἡωοτ ἐχωϋ : ερε ἡμετὰνοια ἡδῆτοτ ἐροϋ .

Δτηαμικ πιβεν ἡτε ἡβιςι : νεμ πιταγμα
ἡσσελικον : ετλωρεμ τηροτ ἡσα Πιχανηλ :
πιπλωτ ἡαρχησσελος .

التفسير : تعالوا كلكم لتعبد . عظيم رؤساء الملائكة ، ميخائيل رئيس السائين . واستنشار سكان الأرض
لأن فرحاً صدر اليوم من السماء وعلى الأرض . من أجل عظم الكرامة ، التي أعطاه الله لميخائيل . لأن الله
الآب . ملأه رحمة وحنن ، وألبسه أكلیل المجد ، والثوبة مكتوبة عليه . كل القوات العلوية . والطهات
الملائكية . يستشيرون ميخائيل . رئيس الملائكة العظيم . وينعمونه بتهليل . فيقدمهم إلى الله ، ويطلب هو
وإمام عن جنس البشر . كل الحيوانات التي على الأرض . الناس والبهائم . فإن الله ينجيهم . بطلبات ميخائيل
وأنا أيضاً لست أفسد ولا يصمت لساني . إذا ما نطقت بكرامتك ، يا رئيس الملائكة الطاهر ، لأن بهاء
اسمك المقدس . يهيج قوسنا . إذ نطق بكرامتك ، يا رئيس الملائكة ميخائيل . هو ذا ماء النهر يبلغ حده .
بطلبات ميخائيل ، رئيس الملائكة العظيم . وكل الأعمار التي على الأرض ، فيها الله . بطلبات ميخائيل العظيم
في رؤساء الملائكة . وكل مثالات الخلاص . صارت لنا من المسيح . بسؤال ميخائيل رئيس الملائكة .
فلنسجد للآب والإبن والروح القدس . ونكرم ميخائيل العظيم في رؤساء الملائكة . أطلب من الرب عنا .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر هاتور المبارك
تذكار الملاك الجليل غبريال المبشر بالخلاص

Ψαλι ἡχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Ὡς καὶ περὶ τῆς ἑξήκοντα : ἑπταὶ ἡ ἑξήκοντα :
πιαστὲλος ἑξήκοντα : ἡ τε πιαστὲλος .

Φαί ἑξήκοντα : ἡ τε ἑξήκοντα :
ἐξήκοντα : ἡ τε ἑξήκοντα .

التفسير من يقدر أن ينطق بكرامة غبريال . الملاك الطاهر . الذي للبشارة . الذي يرسل ، إلى كل
القدسين ، ليشرهم بالأمرار . فقد أرسله الله ، إلى القديسة مريم ، وبشرها بخلاص العالم ، فهتف نحوها بصوت
التهليل ، وقال افرحي يا ممثلة نعمة . الرب معك ، وهو أيضاً الذي ظهر ليوسف البار . في حلم الليل . وتكلم
مع قائل . لا تخف يا يوسف أن تأخذ امرأتك إليك . لأن الذي تلده ، هو من الروح القدس ، وهو أيضاً
الذي دخل إلى زكركا وبشره بميلاد يوحنا قائل أنا غبريال الواقف أمام الله . قد أرسلني إليك لأبشرك .
فهذا أيضاً الذي ظهر للمعوس في الحلم . وأرسلهم إلى كورنهم ، ولم يذهبوا إلى هيرودس . وهو أيضاً الذي
ظهر ليوسف في الحلم قائل . قم خذ الصبي وأمه ، واهب إلى أرض مصر . وهو الذي تكلم أيضاً مع يوسف
بمصر . قائل قم خذ الصبي وأمه مريم . واهب إلى أرض إسرائيل . لأنه قد مات الذين يطلبون قضي الصبي .

من هنا يقال أمام الأيقونة

Χερὲ ἑξήκοντα : πιαστὲλος ἑξήκοντα :
χερὲ πιαστὲλος : ἡ τε πιαστὲλος .

Χερὲ ἑξήκοντα : πιαστὲλος : πιαστὲλος -
στρατις : ἡ τε ἑξήκοντα ἡ τε ἑξήκοντα .

Χερὲ πιαστὲλος : ἡ τε πιαστὲλος ἡ τε ἑξήκοντα :
ἡ τε πιαστὲλος ἡ τε ἑξήκοντα .

Χερε πικριβων : ἵτε Ποc ἵτε νιχομ :
εϋχα δα μιμνησθηριον : ετηνη ὑπαραδοξον .

Χερε πηλαμπας : ετεροτωμη : ετῃ μνημη :
ὑπιοτωμη : ἡταφωμη : εθωμη ἐβολ ψαδενεζ .

Χερε πηρεψοβῃ : ἵτε πιπτερςοc : θαθεν ἡ-
χινη ἐδοτη : ἵτε ποτρο ἵτε τμεθωμη .

السلام لغبريال المبشر المختار . السلام للقوى في الملائكة . السلام لغبريال رئيس الملائكة . ورئيس قوات
جنود السموات . السلام للحن الطاهر . الذي للعريس الحقيقي . يسوع المسيح ابن الله الحي . السلام لرسول
رب القوات . حامل السر الخفي المعجيب . السلام للمصباح الضئ . والبال على النور الحقيقي . الدائم إلى الأبد
السلام للمسيح . فقصر . قبل ورود ملك البر . السلام لغبريال . الذي أرسله الله . إلى العذراء مريم . العروس
الطاهرة . السلام الذي قال . أنك ستلدن المسيح . ليخلص البشرية . كمظيم رحمته . السلام لغبريال . المبشر
المختار . المملوء رحمة ورأفة . السلام للنسر الروحاني ، الذي أجنعته موسقة عطراً مختاراً . بشفاعته لأرب . أنعم
لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطمس .

Ω Σαβρινῶ πιαστειλος : πικαιψεννοτῃ ἐ-
τενηοτ : ετακὶ ψαρον ὑφοοτ : ακειψεννοτῃ
παν ὑπαραψυ .

Οτοc ἀκερστωμενη παν : ακωζεμ ὑμων
ἡκεσοπ . εῳαρχη ὑπατρις : ετην ἡσοβμη ἡτῃ-
τριαc .

التفسير : ياغبريال الملاك . المبشر الصادق . يا من أتيت إلينا اليوم . وبشرتنا بالفرح ، وثبتنا . ودعوتنا
دفعة أخرى إلى الأبوة الأولى ، بمشودة الثلاث . غبريال الملاك . أرسل من الله : إلى مدينة في الجليل . تسمى
ناصرة . إلى عذوله طاهرة . اسمها مريم . من بيت داود . ليشرها بالفرح . وهتف بصوت عظيم مهتجاً .
قالا افرحوا يا مملكة نسة . الرب معكم . وتكلم مع العذراء . لئلا ترجع الحية . تتكلم مع المرأة بخديعة

دفعه أخرى . وهتف اليها قائلاً . أيضاً تقوى أيتها العذراء . لأن الروح القدس . هو الذي يحمل عبيث . وستره

الملك . رب كل الخليقة : ويخلص المساكين . إذ هو صالِح . ومحِب البشر . أطلب من الرب غفران . فيخفر

لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر هاتور المبارك
 نياحة الأب القديس مرتينوس أسقف مدينة تراكي

Ψαλι ἡχος ἀδάμ. طرح بلحن آدم.

Ἀνοκ πατὲρ ψα : οτοζ ἡ ἐλαχιστος : εἰς
 ερτολμαν ἐχω : ἡνεκμακαρισμος .

Ὡ πενιωτ ἐθοταβ : ἡνεπισκοπος : ἀββα Παρ-
 τινος . πινωμ ἡ τέλειος .

التفسير : أنا الغير مستحق والفقير ، أجسر وأخبر بطوبايوتك . يا أبانا القديس الأسقف . أنبا مرتينوس
 الانسان الكامل . لأن هذا الرجل المبارك . اختاره الله . لأجل طهارته وبشوليته . وكان ينفذ أصحاب آريوس .
 ويبيكنهم بالنعمة التي فيه . ويدعوهم المجدفين . والمراطقة والكفرة . فأمسكوه وضربوه ضرباً مبرحاً ، حتى قارب
 الموت . فهرب منهم إلى المدن البعيدة ، وسكن بحوار البحر المالح . فلما شاع صيته . فأمسك وصير أسقفاً على
 مدينة تراكي . فصنع عجائباً وقواتاً كثيرة ، وأقام أمواتاً بصلواته . طوباك أنت يا أبانا . أنبا مرتينوس .
 كاهن الله . المؤمن الأمين ، لأنك لما صرت أميناً ، على القليل . فدخلت إلى فرح سيدك . والحسن وزنات
 التي أخذتها ، وتاجرت فيها ، فصارت عشرة . بصلواته يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος βατος. طرح بلحن واطس.

Ἀληθως ψαλῆσι ἀν : ἀψανφρι ἡνεκὼ-
 φηρι : πενιωτ ἐθοταβ ἡνεπισκοπος : πινωμ
 ἀββα Παρτίνος .

Κατα Φρητ̃ ἑταυχος : ἡχε Δαυιδ̃ ἔεν
 πψαλμος : κατα Φρητ̃ ἡ' Δάρων : παρρητ̃
 ζωκ̃ Πχε .

التفسير : بالحقيقة لست أتعب . إذا ما نطقت بعجائبك ه يا أبانا القديس الأسقف . العظيم أنبا مرتينوس
 كحسب ما قال داود . في الزمور . كمثل هرون . هكذا هو المسيح . لانك صرت أباً الأيتام . وحاكماً للأرامل
 وصنعت مراحماً كثيرة . مع المساكين . من أجل الله . فلهذا رفعتك وصيرك رأساً للبيعة . لتربط وتعمل بسلطانه
 العالي . وكان في أحد الايام ، وهذا الاب المظم ماشياً . فوجد إنساناً ميتاً . وآخر يمسكه قائلاً بالظلم .
 ولبسائه الناطق بالكذب . أنا لى عليه أربعمائة دينار . وأنا لست أدع أحداً يدفنه . فأمسكه الاب وبكته .
 ووعظه بالاكتر من أجل قساوة قلبه ، فلم يسمع منه البتة ، فصلى هذا البار الاسقف المسكوم . فسمع الله له .
 وأقام الرجل الذى مات . فجلس بفتة وتكلم مع الجمع . أن هذا الرجل لم يكن له عندى ولا فلساً واحداً .
 فانتضع في الحال ذلك الانسان المنافق ، وأما ائقى كان ميتاً ، فذهب إلى بيته بسلام . أما ذلك الرجل الكذاب
 فمات لوقتته ومضى إلى الجحيم . أما أبونا القديس الانبا مرتينوس . فارفع مجده ، وتفتح في اليوم الرابع عشر
 من شهر هاتور . أخطب من الرب عنا . لينظر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر هاتور المبارك
الشهيد القديس مار ميخا العجايبى

Ψαλι ἱχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Πᾶσις ὁμηλ : πικρὴ ἁμαρτία : ἵτε
ψμετεσεβης : ἵτε πικρὴ ἁμαρτία .

Ἦεν τετάρτη μεν : νε οὐματοῖ ἱχωρὶ :
ἔεν πικρομερον : ἵτε πικρο .

التصير : القديس ميخا . الشهيد المختار . الذى التقوى . من أهل مصر . مع أنه فى بدائه . كان جندياً
قويماً . فى عسكر الملك . فاحضر هذه السيرة الباطلة الزمنية . المملوءة حزناً ، ووجع قلب ، وباستبشار قلب .
نصب إلى البرية . وعاش حياة ملائكية . وفى ذلك الموضع . داوم على الصوم . أساس الطهارة . وكان يذوق

الحلاوة ، التي لا يشبع منها . للفرقة الحقيقية ، التي للإنجيل . هذه التي كان يسبح بها . بيماني عظيم . في الليل والنهار . من عبق قلبه . قائلاً من فاز الروح القدس . مثل رسول الرب يسوع . ووثب واجتهاد ، وأتى إلى الحفل . ووقف أمام الوالي . وصرخ قائلاً بهذه الكلمات . ذات الحياة . التي للبرتل داود الذي . إني وجدت في الذين لم يطلبوني . وظهرت لمن لم يعضمني . قائلاً نصراني . أسجد للمسيح . الذي صلب على الصليب . في عهد يلاطس البنطي ، فلما سمعه الجبار ، غضب بغضب شديد ، وأمر أن يماق ، وأما الشجاع فكان مهلاً . على العذاب الصعب . من أجل اسم المسيح . حتى أخذ الأكليل العديم القصاد . من قبل يسوع المسيح الذي أحبه . بسلواته أيها المسيح غلصنا . اغفر لنا خطايانا . كظم رحمتك .

هن هنا يقال أمام أيقونة الشهيد

Χερε νακ ἀπα Ψηνα : πισωτι ιμαρττρος :
ντε Ιης Πχς : πεννοττ ἀληθως .

Χερε νακ ἀπα Ψηνα : πρεμνιφαλατ : πι-
ματοι ηχωρι : ιποτρο ντε τφε .

Χερε νακ ἀπα Ψηνα : δεν οτχερε ιμνι :
ω πιλαιας ηρεσεροτωιμι : δεν ιμαρττρος .

Χερε νακ ἀπα Ψηνα : πιδαιμη ετσωτι :
πιδωρον ντε Φτ : πιδτωοτρςος .

Χερε νακ ἀπα Ψηνα : πιωμι ηεωωτ :
φνεταιχφε : ιπιμαρσαργτης ιμνι .

Χερε νακ ἀπα Ψηνα : φνεταιχφεν πεσ-
ςνος : εθεε τμετοτρο : εθιμη ψα ηεωω .

السلام لك يا أبا ميناء . الشهيد المختار . الذي ليسوع المسيح . إلهنا الحقيقي . السلام لك يا أبا ميناء . الذي من أهل مريوط . الجندي القوي . الذي ملك السماء . السلام لك يا أبا ميناء . سلام حقيقي . الصليح المضيء . في الشهداء . السلام لك يا أبا ميناء . الجوهرة المختارة . حلية الله الخلاق . السلام لك يا أبا ميناء . الرجل الشاير . الذي اتقى الجوهرة الحقيقية . السلام لك يا أبا ميناء . الذي منك صه . من أجل الملكوت الدائمة إلى الأبد . السلام لك يا أبا ميناء . الذي تترى من العالم للبطل . ومن مجده الفارغ . السلام لك

يا أبامينا الذي شبع بالفردوس ، وبالنوح الدائم . السلام لك يا أبامينا . الذي استحق أن يسمع الصوت القائل
أدخل إلى فرح سيدك . السلام لك يا أبامينا . الذي قال الأكليل ، من قبل يسوع المسيح : ملك الملوك .
بصلواته يا رب . أنعم لنا بقرآن خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن وأطس .

Ἀρεσαν πιστος τηροτ ἱτε πκαρι : θω-
οτ† ετσοπ ἱσει ετμα : ησενάψω αη ἐπεκ-
ταῖο : ὦ πιαθλιτης ἱτε Πχς .

Ἄ πεκραν ταρ εφοταβ : ἐροτωμη ἐρον
τηρεν : ἀνον θα ηρεμῆχημη : ὦ πιαστios ἀπα
Πηνα .

Ἢεν οτωψ ατερβοκι ἡμοκ : ατχφοκ Ἢεν
οτΔικέοστηη : ζωσ ψηρι ἱεπαστῆλια : οτοζ
ἡδωρον ἡφρη† ἡΙσαακ .

Ἐτακαῖαι Ἢεν τῆτληκία : ακψωπι ἐκ†εο†
ἡπсатаνας : ηεη ηεψδεμωη τηροτ ετζωοτ :
οτοζ ἡποτηηρον ετσωψ .

التفسير : إذا ما اجتمع . جميع حكماء الأرض ، في موضع واحد معاً . لا يقدرّون أن ينطقوا بكلماتك .
أيها المجاهد ، الذي للمسيح ، لأن اسمك الطاهر ، أضاد علينا كلنا نحن المصريين . أيها القديس ، لأنه قد حبل
بك يوحنا ، وولدت بالبر . مثل ابن الوعد ، والقرآن . مثل اسحق . ولما قُوت في القامة . صرت مرهباً
لشيطان ، وشياطينه الأروياء الأشرار للنجسين . من قبل شوقك وحمية عبادتك ، للإله ، الملوحة من التقوى .
في الملك للمسيح ، ولما تنفج أبازك ، أخذت جميع أموالك ، وأعطيتها لملك المسيح . كما أمر في إنجيله .
ولما صرت جندياً . أحببت الرب ، من كل قلبك . ومجد هذا العالم ، لم يبعك عن محبة المسيح . يا من
صلو جندياً . قوياً شجاعاً . بإزاء الشرير . والملوك الخالفين ، ولما دخلت المدينة . بشكل التنك . فوقيت
بقوة أمام الخدوب ، وصرخت قائلاً بقوة قلب . أنا نصراني أؤمن برى يسوع المسيح ، ولما نظروك . أبصروا
وجهك يضى . مثل وجه ملاك . من قبل نعمة الله . فأمر الرب عرفك قوم . وتكلموا مع الخدوب قائلين :

نحن - معروف حقًا - فسيحكم منك الوالي . قاتلا يتهديد عظيم . لم تركت عنك عظيم منزلتك ، ولما أخفت راسك
من أجل المسيح ملكنا . ارتفعت إلى العلاء ، بتهليل . وقلت الإكليل الغير القاسد . وبنيت لك كعبة .
أيها القديس أبا عينا . تشبه الهيكل الذي بناء سليمان . فكل بفرح . بيت الله . بسلام . وأنت جميع الشعوب
وسجدوا فيه للمسيح . أطلب من الرب عينا . لينظر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر هاتور المبارك
تكريس كنيسة القديس أبو نضر السائح بمصر

طرح بلعن آدم . Ψαλι ἱχος ἀδαν .

Ψοτνιατκ ἡθος : πενλωτ ἡσμαρωττ : πω-
σωτπ αββα Οτνοφερ : πῖπνευματοφορος .

Χε ακωωπ ἑροκ : ἡπσαχι ἡπῖπροφητης :
εοτ Ιερεμιας : ακαυ ἡοτῖποτδν .

التفسير : طوباك أنت يا أبانا المبارك . المختار أبو نضر . اللابس الروح . لأنك اتخذت لك . قول النبي
الطاهر أرميا . وضاعته باجتهاد ، لأنه كان يقول . طوبى للرجل الذي يحمل النير منذ صباه . بالحقيقة حملت
النير الملو . الذي للمسيح إلها . منذ صغرك ، ولم تلبس ، مثل الأطفال . من أجل حية الروح . للتقديس
لأن النسوة ، والأسباب الفاعلة في طبيعتنا . ويطها بلعجام النسك . وضعت الجسد ، وكل آلامه وشهواته ،
كما هو مكتوب . واجتزت بذاتك . علم النار والماء . عندما تعريت من الحياة للعبادة . أما النار فهي لهيب
الشهوة . والماء هو قتل العمر الباطل . فذكرك الطاهر . يصعق كل تبجيل . أيها الملو . من الطيب
المختار يا أبا نضر .

من هنا يقال أمام أيقونة القديس

Χερε αββα Οτνοφερ : πῖπνευματοφορος :
εταυερφοριν ἡψψ : εοβε πευτοτβο .

Χερε αββα Οτνοφερ : πῖπνευματοφορος :
φῆεταυμει ἡψψ : οτοε ψψ μει ἡμοσ .

Χερε αββα Ουνοφερ : πῖπνευματοφορος :
φρωτ ἵτε πῖαλαχοριτος : πῖετατρανασ
μψφ .

Χερε αββα Ουνοφερ : πῖπνευματοφορος :
πῖετταλος ἵρερερωτωνι : ἔχεν ψοκομενη .

Χερε αββα Ουνοφερ : φῖετασκωτ ἵπεσμη :
ἔχεν ψπετρα ἵατκμ : ἔτε Πχς .

Χερε αββα Ουνοφερ : φῖετα ἵχε ποτ-
ριμ : ψωπι ἵοτςοιμοτςι : ἵπεμθο ἵψτριάς
εοτ .

السلام لأبو فر الالبس الروح . الذي ايس الله من أجل طهره . السلام لأبو فر الالبس الروح . الذي
أحب الله والله يحبه . السلام لأبو فر الالبس الروح . أب السواح الذين أرضوا الله . السلام لأبو فر الالبس
الروح . السمود المضي على المسكونة . للسلام لأبو فر الذي بنى بيته . على الصخرة الغير متزعزعة وهو المسيح
السلام لأبو فر الذي صارت دموعه . بخوراً أمام الثالوث الأقدس . للسلام لأبو فر الجائع العطشان ، حتى
شبع من السمات عوضاً عن الأرضيات ، لأنك طلبت فوجدت . ونميت فأخذت . قومت ففتحت لك أبواب
السماء . بصلواته يارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

ψαλι ἵχος βατος . طرح بلحن واطس .

Πισκοτ εαρ ἵπνευματικον : ετωζεμ ἵ-
πενψτχη : ανψανχω παεραν ἵσχοτ πιβεν :
ἵπχινωνδ ἵπενιοψ ἔτοταβ .

Πα ἔτατβισι ἵετοτò : παρα τφτςις ἵψμετ-
ριμ : εοβε ψςκοτδν ετσοττων : ἵτε τοτ-
προερεσις .

التفسير : الزمان الروحاني . يدعو نفوسنا . إذا ما وضعنا أمامنا في كل حين . سيرة الأنبياء الصالحين . هؤلاء الذين ارتفعوا بالأكبر ، فوق الطبيعة البشرية . من أجل الجهاد المستقيم ، الذي لعزائهم ، ولم يقتلوا خارجاً . عن حدود الطبيعة ، بل قد تغيرت أفكارهم ، إلى علوم الحقيقة . أمر يتعجب منه : وهو سيرة هذا الرجل . البار العظيم . الخائف من الله . الأنبا أبو قرق . هذا الذي تمرى بالكلية . من مجد هذا العالم . لأجل حلاوة الله ، السكينة في داخله ، واختار مرافقة الوحوش في البرية . أفضل من أن يتنعم في الاهتمامات الزمنية ، التي تفرق الإنسان في الرذائل ، والتهلكة وتمسى القهم ، عن العلم الحقيقي ، فهذا رفع صوته النبوي ، قاتلاً من أجل هذا وليت هارباً ، وسكنت في البرية . منتظراً الذي ينجيني من العاصف . الذي يقلق البحر . الذي لهذا الدهر الحاضر . فهكذا يتل يقظ ، وفهم روحاني . صار في راحة . أعنى إدامة العلي ، وصبره فوق الأمواج الشريرة الرديئة ، التي تفرقنا في طوفان الآلام . وهكذا صار بنيرهم ، من كبر البطن ، وكان يقوتها بالقول والمقاومة البرية . فبالجهاد يستأنس الجسد ، ويصطلح ليخضع للروح القدس بسلام . لأنه ترجى بالروح وكان يضر بقلبه . أن يحيا حياة الفرح . الذي لا ينطق به . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر هاتور المبارك

نياحة القديس يوحنا فم الذهب

Ψαλι ηχος ᾠδαι.

طرح بلحن آدام .

Ουμνιστ ἁληθως : πε πεκαλτων ετσωπ :
Iωαννης πισοφος : φα πγλας ἡνουβ .

Δαληνᾶ ἡβερι : ἑκταονὸ ἡγανλως : εκ -
Βωλ ἡμυρητον : ἡτε μῖγραφη .

التفسير : عظيم بالحقيقة . هو جهادك المختار . يا يوحنا الحكيم . لسان الذهب . يادانيال الجديد . لأنك وضعت مياسراً . وفسرت نصوص الكتب . بفصاحت كثيرة . تشبه الملائكة . أن تسمع حكمتك . إذ يسمعون تفسير الكتب . لأن الروح القدس . استراح عليك . أيها الشجرة الزيتونة . الذبيحة التي لقيمة . حيث تنشق كل المؤمنين بها . اشتملت بالحكمة مثل سليمان . وامتلأت بالقوم مثل الرسل . وفاضت النعمة على شفيحك . مثل فيضان جيحون . في أيام الطفول . وثلث الأكليل الذي للقوى . يسوع المسيح الذي أحياك .

وبكت الحكمة . بغير رهبة ، من أجل حية الروح . المتقد في داخلك ، وورثت الميراث الدهرية إلى الأبد آمين
بحلواته يارب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلحن وأطس .
Ψαλι Ἰχθός Βατος .

Ουμνῳ Ἰσοπ αἰψανηγοτ : ἔσαχι Ἰνεκ -
ἐσκωμιον : ὦ πινῳτ Ἰαρχηἑρετς : Ἰωαννης
πῆχρησσοτομος .

Ψαῖερ Ἰφρητ Ἰνοται : ἐψθεν ὅμνητ Ἰμπε-
λατος : Ἰψωοτη ἀν ἑτχιννετ : ἐθρετῖ ἐπι-
λτυτη .

التفسير : مرات كثيرة إذا ما عمت أن أطلق بدمحك . يا عظيم رؤساء الكهنة . يوحنا إسان الذهب .
فأصير مثل واحد في وسط العجوة . وهو لا يعرف السباحة . لينجوا إلى الميناء . فلهذا أصرخ بخوف ، وأقول
سرفى يا سيدى . أن أجيء اليك . على المياه . التى هى أنهار المياه الحية . المنحدرة من شفئك . حيث نرى
بها شعوب الأرض . بالحقبة فاض قلبك قولاً حسناً . ونعمة الله قد فاضت من شفئك . لأنك لم تبرح أبداً .
نحارب على الأمانة . أمام الملوك . بقوة عظيمة . وكنت نجاهد عن الحق . كل حين . حتى أخذت الأكهل . للغير
المضلل . الذى لصدق . أيها الراعى العظيم . الذى تقطيع المسيح . يوحنا فم الذهب . للترجم المختار . لأنك رعيت
خراقتك . فى المرعى الصالح . فإذا ما سمعوا صوتك . يتنافزون بفرح . لأنك زعت شوكة الخائفين . ووضعت فيهم
الزروع الروحاني . فلم يمتثل العدو . أن يضطهد من قبلك . لكنه قام عليك . ظاناً بأنه يقهر نفسك . فغلبهم بطاردونك .
بالشر من الكنيسة . ونفوك إلى كورة البربر . فركزت لهم بالنصبة . مثل الرسل . ورددت الجزيرة كلها إلى معرفة الحق
وأكلت سببك . وحاربت على الأمانة . وصرت مع المسيح . فى السموات إلى الأبد . أطلب من الرب هنا أيها البطريك
يوحنا فم الذهب . لينظر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر هاتور المبارك

تذكار الشهيديات العذارى أدروسيس ويوآنا

Ψαλι ἤχος ἁδαι .

طرح بلحن آدام .

Ἐπταημεροῦ ἡμῶν : ἦχε ψαλμῶν : ἦτε
ναὶ παρθένοι : ὅσοι μαρτυροῦν .

Ἡ ἁγία Δροσίς : ψεμνε ὑπαρθένος : τῷ ἐρ
ἡ Δριάнос : πιστρο ἰάσεβης .

التفسير : كريم جداً . هو جهاد . أولئك العذارى . الشهيديات . القديسة أدروسيس . السذراء المتففة
ابنة أدرفانوس الملك اللطيف . هذه التي رفضت ، ملكة أيها . وعبد هذا العالم . الزائل بسرعة . وطلبت الله
الحقيقي وحده . والوقت وجدت التي طلبته . وظهر لها الرب يسوع . فأعطاهما السلام . وصعد إلى السموات
ثم أرسل إليها القديسة يوآنا . ابنة فيلسفرون الوزير . ولما حضرت عندها . ثيبتها على الأمانة . وأمرت
بعيادها . باسم الثالوث الأقدس . ولما أخبر الملك . من أجل ابنته أدروسيس . أنها آمنت بالسيح . من قبل
يوآنا . فنفق على الاثنين . وأرسلهن إلى الأمير . لكي يعذبهن . فأمر الأمير بسرعة . أن يوقدوا نارا . لكي
يحرق جسديهما . وأنزلهن في وسط النار المتقدة . وامسرتا وفقاً لطويلا . تطلبان من المسيح أمام الشعب .
والوقت حضر إليهن . الرب يسوع . ورفع نفسيهما معه إلى السموات . وأكلتا جهادهن . في الثامن عشر
من شهر هاتور . وتنجستا في الحياة الأبدية . بصلواتهما يا رب أنم لنا بنفزان خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكار فيلبس الرسول

Ψαλι ἤχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Δυνει ἐδοτη δει ποτσο : χε βι ἡοτῆ -
νετμα εφοταβ νωτεν : νηετετενναχω νωοτ
εβολ : σεναχα ποτνοβι νωοτ εβολ .

**ΖΟΥΤΕ ΝΤΕ ΤΗΝΒΙ ΝΝΟΥΣΩΜΑ : ΤΑΛΒΟ Ν-
 ΟΤΟΝ ΝΙΒΕΝ ΕΤΥΩΝΙ : ΝΣΕΖΙΟΤΙ ΝΝΙΔΕΜΩΝ Ε-
 ΒΟΛ : ΝΣΕΤΟΥΝΟΣ ΝΝΙΡΕΨΜΩΟΥΤ .**

التفسير : فتح في وجوههم . قائلا اقبلوا الروح القدس . من غفرتم لهم خطايام . غفرت لهم . حتى ان
 ظل اجسادهم . كان يشق كل مريض . ويخرج للشياطين . ويقم الأموات . فالاول بطرس واندراوس ويعقوب
 ويوحنا ، وفيلبس وبرتولماوس ، وتوما ومتى ، ويعقوب بن حلفى ، وسيمان التثاوى ، وتداوس ومثياس الفصن
 الجديد المبارك ، وبولس لسان المعطر ، منادى الصديق ، محل الروح القدس . وهو اساس في الكنيسة ، ومرقس
 شبل الليث . الذى اضاء كورة مصر ، ولوقا الطيب الحقيقى ، الانجيلى الطاهر . هؤلاء تمت عليهم النبوة المقدسة
 التى لمرتل داود النبى . اذ صرخ قائلا . قد خرجت أصواتهم في الارض كلها ، وبلغت أقوالهم إلى أقطار
 السكونة ، فليفرح ويتהלل الاثنى عشر رسولا ، أجراس الذهب ، الذين في حلة هرون ، وأربعة ومائات الذهب
 التى في القمص الملون ، وهم الاربعة الانجيليين ، الشهود لخلصنا . لأن هرون دلنا على المسيح ، كقول بولس
 كثل هرون ، كذلك المسيح . فلهذا نسبح مع المراتل داود النبى ، ونقول أن مجارى الانهار تفرح مدينة الله
 فجارى الانهار هم سادى الآباء الرسل ، ومدينة الله ، هى البيعة الجامعة . اطلبوا من الرب عنا . يا سادى الرسل
 ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر هاتور المبارك
تكريس يعة مرجيوس وواخس بمدينة الرصافة

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἰς χορὸν ἁ δαμ .

Χερε Σεργιον : πιατοι ἡχωρι : χε αἰψυ -
ληλ εψραψυ : ἐξρηι θεν πιψτεκο .

Ψολσελ ἡνιπιστος : φηέθοταβ Σεργιος :
ατενυ θεν πιψτεκο : αττιττ ἐνεψβαλατχ .

التفسير : السلام لمرجيوس . الجندي الشجاع ، الذي كان يصلي بفرح في السجن ، معزي المؤمنين . القديس
مرجيوس . قد أحضره من الحبس . وسمروا رجله ، والقديس واخس ، الشهيد الطاهر . شجاع المسيح .

أحصل هذه العقوبات ، فن استطاع أن ينظر إلى جهادها الثعب ، ولم يهلك بمروءة عظيمة . إذ كان يجرح
 الكليل ، والساير في رجله ، ودمه يهطل على وجه الأرض ، وكان قلبه قويا . ففرح بهذا كله . لأن المسيح
 يسوع كان نصب يمينه ، وبأسر الله . وجد جارية تقية لله . فأمرها أن تهتم باجتهد . بحسده الطاهر ، لأنها
 سعت معه إلى موضع كلة ، وأخذت منها جزء صوف . فهذا المجاهد ، غلب في جهاده . وأمال رأسه لشهادة ،
 والسيوف ذو الحدين مع السياف ، فزاع رأسه بالقطع ، وأما الصبيصة ، فأخذت دمه في جزء الصوف ، وافتها
 على جسده المقدس . السلام للنعنين النعنين ، الذين هما سرجيوس وأخيه واخس . لأنها كلاهما ، قد ذهبا إلى
 الملك المسيح . وعيدا معه في ملكوته . بصلواتهما فارب أنعم لنا بنفرا خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Ψαλμὸς Ἰσὺς Βατος .**

**Παρονοτονοϋ πτοτοεληλ : ηχε ημαρτυ -
 ρος εθοταβ : ηρεψμωυ ηκαλως : ετε σεργιος
 ηει Βαχος .**

**Διτωωπη ηχε ηαμαρτυρος : ηρεψωτεμ
 ησα Πχς : οτοζ ατيري ηγαλζβηοτι : ιπαρ -
 δοζον ετβοσι .**

التفسير : فليفرحا ويتهلا . هذان الشهيدان القديسان : الحاربان جيداً ، اللذان هما سرجيوس وواخس .
 إذ صار هذان الشهيدان ، طائعين للمسيح ، وعسلا أعمالا عظيمة فوق الطاقة ، ولم يمحدا المسيح ، وطردا
 ظلمًا . وجلدا وقتلا ، بحد السياف ، وأما هما فأسلما نفسيهما للموت ، بإرادتهما وحدهما . فلذلك استحقا . أن
 يتالا الإكليل ، الثبر القاسد . وسوف يتهللان مع خالتهما المسيح . لأنها صفكا دمها على اسم القدوس .
 ولما علم الشهيدان ، سرجيوس وواخس أخوه . أنه يأتي . ويخرج قديسه ، فلهذا شرعا باجتهد عظيم . وأمانة
 ثابتة ، وصفكا دمها ، لكي يتالا الرجاء . والحياة التي للمسيح . فن أجل هذا استحقا أن يتالا الإكليل .
 الثبر البالي . السلام لسرجيوس وواخس الشجاعين : القويين المحاربين . ملك الملوك المسيح . الإله الوحيد .
 السلام لسرجيوس وواخس ، الضباحين للفقيرين ، للرهبان على المائدة الذهب ، التي هي الكنيسة المقدسة .
 السلام لسرجيوس وواخس ، الضيئين اللامعين ، الذين أضاء قوسنا ، بحسبيهما القدسين ، اطلبنا من الرب عنا
 ليصنع رحمة مع قوسنا ، ويفر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر هاتور المبارك
نياحة الأب القديس الأنبا أنيانو بطريرك الإسكندرية الثاني

Ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ . طرح بلحن آدام .

Ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ :
πρωτοτοκος ἐσθλαβ : ἡ ἐποτρωνιον .

ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ :
ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ ἀδὰμ .

التفسير : يقول الرب ، على لسان داود ، المنزل الطاهر ، السماي . إن فكر الإنسان . يعترف لك .
وبقية أفكاره ، تعيد لك ، بالحقيقة قد كمل عليك هذا القول ، يا واعي الطاهر ، الأنبا أنيانو ، لأنك كنت
في الزمان السابق ، وثيقاً . ولم تعرف الله ، ولا وصاياه . وكنت تسجد للأوثان ، واندونا الشيطان ،
الذي أظنى العالم بأعماله الرديئة . لأن المسيح خلاصنا . الإله الحقيقي . محب جيلته ، تحن عليك ، فأرسل لك
مرفس الأنجيل . الذي أضاء كل كورة مصر ، فدعاك إلى الوثنية الحقيقية ، التي للعرس السماي ، وأثار عليك .
بأقواله الخبيثة ، وأطعمك من الخبز ، الذي نزل من السماء ، فجعلك رأس زاوية للكنيسة ، وراعياً للقطيع الحقيقي
فإذا أقول من رحة الله ، الذي إئتشفك على كل بيته . حيث رأك مؤمناً ، مؤثناً . فجعلك إبناً له ، في مسكوتته
بصلواته يا رب . أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος . طرح بلحن واطس .

ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος :
ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος :
ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος .

ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος :
ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος :
ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος : ὅτι ἡ ψαλμὸς Ἰσάκ βασιλῆος .

التفسير : عجيب كل العجب . هو تذكارك المكرم . أيها الراعي العظيم . الأنبا أنيانو رئيس الآباء .
لأنك أنت هو الثاني ، في الدعوة الحقيقية ، إلى البطريركية . من بعد مرقس ، ناظر الإله ، الانجيلي . في إرادة
المسيح يسوع . أختير هذا الرجل للبار ، والفاحص كل الأشياء . قد علمه بالحقيقة . فجعله رئيس آباء ، لمدينة
الأسكندرية . لكي يرعاهم . بالذي يرضاه الرب الإله . ولما جلس على الكرسي ، الذي للبطريركية . رعى
شعبه باستقامة قلبه . وحرسهم من الذئاب الخاطفة . الذين هم المهرطقة ، والشياطين الأشرار . طوباك بالحقيقة .
يا أبانا القديس الأنبا أنيانو ، الثاني في البطارقة . خليفة أيينا مرقس ، لا من أكل خدمته الرسولية ، ومضى
إلى جحيمنا . الذي أحبه نفسه . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادي والعشرون من شهر هاتور المبارك

تذكار السيدة العذراء مريم في كل شهر

وتذكار أغريغوريوس العجايب

Ψαλι ἡχος ἀδαν .

طرخ بلحن آدام .

Σε γαρ ἀληθως : τεσελσων ἐβολ : θεν
γληνιψτ ἡραν : ετβοσι ἐμαψω .

Σε γαρ ἀληθως : αττενωσν ἡτσκηνη : η-
τε Ἀβρααμ : ἐπταιὸ ἡΜαριὰ .

التفسير : لأنك بالحقيقة . مزينة بأسماء عظيمة . مرتقة جداً . لأنهم حقاً قد شبهوا : خباء إبراهيم .
بكرامة مريم . ثلاثة رجال أتوا ، إلى أيتنا إبراهيم . وهو في الخباء . ميخائيل العظيم رئيس الملائكة ، وجبريال
والرب في وسطهما . ثلاثة أسماء مرتقة في السماء . وعلى الأرض . لتصف بها . هذه العذراء الحكيمة ، لأنها
دلت على الوسيلة الظاهرة . التي النار فيها ، ولم تحترق . قلوا أن ثلاث سموات أبصرها بولس . لما اختطف
إلى السماء الثالثة . لأنه قال اني سمعت كلمات وأسراراً في ذلك الموضع . لأن هذه العذراء . صارت كرسياً .
للكائن في السماء الثالثة ، وكيرلس العظيم . للطريرك القديس ، قد اختر بك . بيماس ، وأيضاً كلستينوس .
بابا روميه . طوب غبطتك . والقديس أغريغوريوس . وباسيليوس . نطقا بكرامتك ، يا مريم العذراء .

من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Χερε νε Παρια : τζιεβι ναταβνι : θηετασφ
εχων : ντζεβσω ποτχαλ .

Χερε τ'βρομπωαλ : ετασμοτφ δεν πεν-
καζι : χε ασφiri εβολ : ποτκαρπος εφωνδ .

Χερε θηετασφωπι : μφε ριχεν πκαζι : χε
ασφωπι ερος : μπιδτωμορσος .

Χερε τμαρ ενοτφ : ησκηνη εθοταβ : χερε
πιμανφωπι : μφφ πιλοσος .

Χερε νε Παρια : ποτρω ναληθηνι : χερε
τπαρθενος : θματ μπενσωτηρ .

Χερε πιερμαν : ηνοητον εθνεσος : ετοτνοφ
μπζητ : ηνηετκωφ ησα Ποσ .

السلام لك يا مريم . العبورة الطاهرة . التي ألبستنا ، ثوب الخلاص . السلام للبيعة ، التي غدت ^(١) في أرضنا
إذ أينعت ثمرة حياة . السلام لكى صارت ، سماء على الأرض . لأنها قبلت الخالق إليها . السلام للقبلة الثانية
المقدسة . السلام لمسكن الله الكلمة . السلام لك يا مريم ، الملكة الحقيقية . السلام للعدراء أم مخلصنا . السلام
لرمان العنق الحسن ، المفرح لقلب طالبي اللرب . السلام لكى أعطت لنا ، خبز الحياة ، وكأس الخلاص ، التى
لدم المقدس . السلام لمن صارت كازوزة ، للذين ضلوا . أن يردوا دفعة أخرى . السلام لكى ولدت ، النور الحقيقي
الجبل للناطق ، القبة المقدسة . بشفاة والدة الإله . القديسة مريم . يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

Ψαλι ηχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Παρενηως ελενοτρο Πχς : πεννοτφ ναλη-
θινος : ητενφταιο μπιασιος : Σρηγοριος πι-
θαυματορσος .

(١) في النسخ للتقول عنها حكت . ولكن الترجمة الصحيحة لكلمة εσμοτφ هي ما أوردناه

Ουτερ'φμεν'ι εθναμεν : πεταρ'ωωπι nan u-
φοοτ : ιντε πιμ'ωτ 'Σρηγοριος : πιατμα-
τοτρ'ος εθουαβ .

التفسير : فلنسيح ملكنا المسيح ، إلينا الحقيقي ، ولكرم القديس ، أغريغوريوس العجائبي ، لأن ذكرنا
حالياً ، صار لنا اليوم ، من قبل القديس العظيم أغريغوريوس العجائبي ، الراعي الطاهر ، الذي لربنا يسوع
المسيح ، ذو العجائب الباهرة ، التي لا يحصى لها عدداً ، يامن استحق بالحقيقة ، هذه النعمة العالية ، من قبل
يسوع المسيح . لكثرة فضائله ، حتى أنه أرسل إليه والدته المذواء ، والقديس العظيم يوحنا ، الناطق بالإلهيات
الحقيقي ، وسلمنا له الأوامر القدسة ، التي للأمانة المستقيمة ، بالثالوث الأقدس ، فلهذا صار هو مسلماً مختاراً -
مضيقاً جداً ، في الكنيسة المقدسة ، من من الحكاء ، أو من على البيعة ، يبلغ إلى كرامتك ، يا أغريغوريوس
العجائبي . أيها الصباح المضيء ، والكوكب الحقيقي ، المعلم المكرم ، ومدير المؤمنين . يامن ثبت الأمانة على
الصخرة الغير متزعزعة ، ودعى شعبه الطاهر ، على المرعى المستقيم ، ولما أكلت حياتك ، في القوانين الرسولية
فأراد المسيح إلينا ، أن ينبئك من أمتابك ، فأخذ روحك المحبة للإله . إلى أورشليم السماوية ، وفرحت مع كافة
القديسين ، إلى أبد الأبدن . أطلب من الرب عنا ليمنع منا وحة ويغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر هاتور المبارك
شهادة قرمان ودميان وأخوتهما وأمهاتهما

Ψαλμ ἰχθὺς ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Νισιοτ ετεροτυμνι : ξεν ψοικουμένη : να
ηλυψ ἱμαρτηρος : ἦτε Πχς πεννοψ .

Κοσμα νεμ Παμᾶνος : νεμ Λεοντιος :
τοτματ Θεοδοτη : ψεζμ ἱπιστη .

التفسير : النجوم الزاهرة ، في السكونة ، هم الشهداء المظنون ، الذين المسيح إلنا ، قرمان ودميان
ولاوندديوس ، وأمهات تادودا ، المرأة المؤمنة ، لأن لسان أتييوس ، وإبراهيموس . كان يشكم مع أخوته .

من أجل الشهادة ، ولم يخافوا من المذاب ، بل تقووا في الحرب ، وأما الملك الكافر دقلديانوس ، فأمر أن يطرحونهم في مسعوقد الحمام ، فصرخوا بنينة إلى الرب ، إلهنا ، فصارت النار مثل الندى ، ودفعات كثيرة ، درسهم بالنورج ، ولم يكفئوا ، من هذا المذاب ، ثم أنه طرحهم في نار متقدة ، ثلاثة أيام وثلاث ليالي ، فلم تحرق النار شعرة من أجسادهم ، ولم يشيعلوا ، ولم يحترقوا . وأما الذين سمعوا ، فتعجبوا جداً من هذه العجوبة ، العالية عن المتول ، أما أمهم فلعنت الملك ، وأرثاءه ، وشياطينه الرديئة ، فأمر الملك أن تؤخذ رأسها ، ونالت إكليل الشهادة .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهداء .

Βικτωρ μαρτυρος : ἡγῆναι ἡρωμανος :
αἰψίρωσιν δα πεσσωμα : αἰθωμιν δει
πικαζι .

Ρωμ πιβεν αἰ : αἰηατ ἐνιδίσι : ἐταττω-
ποτ ἔρωσιν : ἡξε μαμαρτυρος .

Ψωτηρ ὑπικοςμος : μαρχη νεμωσιν πε :
αἰηαζμοσ ἐβोल : δει ποτὲ ληψις τηροσ .

Ὡ πιθωμ ἡγῆναι : ἡτε ποτρο ἡαεβνις : ξε
αἰηονηεν ἔενοσ : ὑπερμθο ἐβोल .

Δτολι ἡνοσ αἰηνοσ : δει τσινι ἡρο β : αἰ-
ψωμωσιν ἔτχωρα : ἡτε πηετωηδ .

Ἰταλنوστ ἐμαγω : ἡξε ποτερψμενι : ἡε-
ρη δει πηψنوσ : νει πικαζι εἰσοπ .

يقطر الشهيد ، ابن رومانوس ، اتم بحسدها ، ودفعه في الارض ، فأنى جميع الناس ، وأبصروا الاتعاب
الى قلبها ، هؤلاء الشهداء ، لأن مخلص العالم ، كان معهم ، وخلصهم من جميع شدائدكم ، فبالسواء قلب
الملك المنافق ، لأنه أمر أن يحضروا أمامه ، وزعت رؤوسهم ، بحمد السيف ، ومضوا إلى كورة الاحياء ، فكريم
جدا هو تذكركم ، في السموات ، وعلى الارض أيضاً ، لأنه في ذلك الزمان ، من بعد الضيق ، سيد لهم

المؤمنون، لليع . وأظهر المسيح إلهنا . عجائب كثيرة من أجسادهم المقدسة، أيها الرب إلهنا . ارفع الأوثان كسيرة
بطلبهم أمامك . وانعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἰχθος Βατος. طرح بلحن واطس .

Ετιον ἱσον παθοφορος : ἡδίακων ἡτε
Πχς : εττηβ δεν τοτπαρθενια : εβολθεν
οτματ ποτωτ .

Ετε Κοσμα νευ Δαμάνος : νευ Δανομος
νευ Λεοντιος : νευ Ετπρεπιος εανσνινι νε :
οτοε ἱσοφος δεν τοτεπιστημη .

Ετερφαδρι εϋωνι νιβεν : πανιψτχη νευ
πανισωμα : ερε ταςαλη δεν τοτμνη : ερε
ποτμη οτην ποτον νιβεν .

Δ πιχαχι ἡπονηκρον : ερφοκιν ετοτα -
ρετη : ασερΔιαβολιν ἡμωον : εατεν ποτρο
ἡανομος .

التفسير : خسة أخوة شجمان . ثمانية المسيح . كامل التولية ، من والدة واحدة . الذين هم قزمان وديان
وأتيوس ولاوندوس . وإبراهيموس . وكانوا أطباء ، حكماء في صناعتهم ، وكانوا يشفون كل مرض ، النفساني
والجسدي . وكانت المحبة في وسطهم ، وبينهم مفتوحاً لكل أحد ، وأن المدعو الردي . حشد فضيلتهم . فسي
بهم عند الملك المناق ، فأرسل مندوباً ، وحشى الطباع ، إله حسكر المدينة . لكي يحضروا القديسين ، ويهذبهم
فما حضر الشرطة ، وجلدوا القديسين يأكلون مع بعضهم بذكر عظيم ، قال القديس قزمان لأخوته . فأنتم من
مائدة الأرض . ولندرك القائمة التي من السموات ، فهذه القديسون ، وقصوا نحو الرائي ، وصنعوا عجائباً
وآياتاً عظيمة ، وهم في الطريق ، ولما وقفوا جميعاً . أمام الرائي . فاعتزفوا بيهنساء عظيم . وبهذا لبوا
الأكليل الذي للشهادة . ومجدوا مع المسيح . في كورة الأحمساء . أطلبوا من الرب عنا ليصم لنا
بنفزان خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر هاتور المبارك

نباحة القديس العظيم كرنيليوس قائد المئة

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Διωμι μαρενοτωψυ : ἡψῆτρις εὐτ :
ἐτε Φιωτ nem Πωηρι : nem Πίπνα εὐτ .

Ίτελχω ποτκοτχι : ζεν μιὰρετη εὐτ : ἡ-
τε πιμακαριος : Κορηλιος πιθمني .

التفسير : تعالوا لتسجد . للثالوث المقدس . الآب والإبن . والروح القدس . وننطق بقليل . من الفضائل
المقدمة . التي لهذا الطوباوي . كرنيليوس لليار . فهذا الرجل . كان قائداً مئة . في قيسرية فلسطين . وكان يعبد
الكواكب . فلما سمع بكراسة أبائنا الرسل القديسين . فدعى بطرس . الصخرة الغير متزعزعة ، واحد تلاميذ
الرب ، فسمع له . وآمن بالمسيح ، هو وكل خاصته ، وجميع أهل بيته ، فمدم أبونا بطرس ، غل عليهم
الروح القدس ، أما كرنيليوس قائد المئة ، فقد ترك عنه العالم ، وكل ما فيه ، وتبع المسيح ، بكل قلبه ،
واطاع بطرس الرسول . وتلذذ له . وإن أبانا بطرس . رسمه بمسرة الله اسحقاً . فارتفع جداً من قبل الكهنوت .
ودعى شعبه بالبر والصدق ، وأسلم الروح في يد الرب ، في الثالث والعشرين ، من شهر هاتور ، وأبى
أكيل الكهنوت ، وعيد مع المسيح في ملكوته ، بصلواته يا رب ، انعم لنا ، بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δ πιθεοινοτχι χωψυ ἐβολ : ἡτε πεκβιος
ἡλποστολικοη : ὡ πιηψυτ ἡἐπισκοπος : Κορ-
ρηλιος πιεκατονταρχος .

Ὡς δε ζιτεν τεκμετναντ : nem πεκῆτρος-
ετχη ετοψυ : ἃ πιαστῆλος ἡτε Πος : σαχι
nemak εὐβε πεκοχαί .

التفسير : فاح العليب ، من سعيك الرصولى ، أيها الأسقف العظيم ، كرنيليوس قائد المئة ، حتى من
عظم رحمتك ، ومن صلواتك الكثيرة ، ظهر لك ملاك الرب ، وتكلم معك من أجل خلاصك ، وأيضاً
استحققت أيها القديس كرنيليوس ، أن تنال المعمودية المقدسة ، من يد أيثا بطرس ، ثم أنه لما أبصر طهارتك ،
وسيرتك الملائكية ، وإيمانك المستقيم ، فى الملك المسيح ، فأقامك أسقفاً ، على قطع المسيح ، لكي ترعاه بالطهارة
والبر ، وحينما تقدمت للأسقفية ، فاستنارت البيعة ، بعماليك الرصولية ، طوباك بالحقيقة أيها الراعى الصالح ،
وصفى للمسيح ، كرنيليوس المغبوط ، أيها المحارب العظيم ، بإزاء العدو الشرير ، الذى غلبت حيله ، بقوة المسيح ،
يا من جحد الشيطان ، وكل أعماله ، وصار مع المسيح إلى أبد الأبد ، اطلب من الرب عنا ، أيها الأسقف
والقديس كرنيليوس ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر خاتور المبارك
تذكار الأربعة والعشرين قسيساً الروحانيين

Παλι ἰχθὺς ἀδάμ. طرح بلحن آدام.

Διοτ ψαρον ἰψοοτ : ὦ πιθεόλογος :
Ἰωαννης παπαθενος : ἡετασσελιςτης .

Ἰτεκεροτωινι ἑρον : θεν ψετωσις ἰμινι :
ἰτε πῖνετμα εὐτ : εταψὶ ἐχωκ .

Ἰτεκταμον ἐπίωοτ : νευ πινψψ ἰταιο :
ἰτε παι χουτ ψτοτ : ἰπρεσβυτερος .

التفسير : هم لنا اليوم . أيها الفائق بالإلهيات . يوحنا البتول . الانجيلي ، لتغنى علينا . باللمسرة
الحقيقية . التي الروح القدس ، الذي حل عليك . لتعرفنا بمجد ، وعظم كرامة ، هؤلاء الأربعة والعشرين قسيساً
الذين أبصرتهم . فحبيب الله . حول كرسي ضابط الكل . جلوساً على أربعة وعشرين كرسيًا ، وأكاليل ذهب
على رؤوسهم ، وأربعة وعشرين جامة في أيديهم ، مملوءة بنوراً . الذي هو صلوات القديسين . ويسألون ويطلبون
من صلاحه . أن يتراف علينا ، ويرحمنا . اظهر لنا اليوم ، يا أبا يوحنا الانجيلي . اظهر لنا في رؤياك
مجد الأربعة والعشرين قسيساً . لأنه قال : لم يكن أرفع منهم . ولا أفضل . في جميع طغيات السموات . لأنهم

كهنة الله العلى . ربنا يسوع المسيح . رئيس الكهنة العظيم . وجههم جلوس على كراسى أمامه . ملتحفين
بضيائه . لابسين مجده .

من ههنا يقال أمام الأيقونة

Σε γαρ τὰς μα μίβεν : ἵντε μίφνοτὶ σε΄βοσι :
οτοῡ σεταίνοττ : ἰπεμθο ἐβολ ἰΠος .

Ἀλλὰ μὲ κλ : ἰπρεσβύτερος : ἡωωτ ετ -
θεντ ἐδοτη : ἐΨωτ πῖπαντοκρατωρ .

Ετχωλῶ δὲν ῥανστολῆ : ετωβῶ ετταί -
νοττ : ἐρε ῥανφταλῆ ἡ΄θωοινοττ : δὲν νοτ -
χιχ ετοταβ .

Ετμαῶ ἰπροσετχῆ : ἵντε μῖὰςιοῡ : ετβι ἰ -
μωωτ ἐδοτη : ἰπεμθο ἐβολ .

Εττῶο ἡσνοτ μίβεν : εθε πενοτχαί : χε
μαρε πεκναί ψωπι : ἐχεν τεκζικωη .

Παρε μῖπρεσβύτερος : ετδεν φοικοτμενη :
θωωττ ἐπμα : ἐπμωα ἰφθοοτ .

لأن كل طوائف السمايين . مرتفعة ومكرمة . أمام الرب ، ولكن الأربعة والعشرون قسيماً ، هم مقربون
من الأب . للضابط الكل ، وللمتعنون بمجلل بفضاء ، ومكرمون . وبنامات ملوثة بخوراً في أيديهم القديمة .
هي صلوات القديسين . يقدمونها أمامه . ويطلبون كل حين ، من أجل خلاصنا قائلين . فلتكن رحمتك على
صورتك ، فليجتمع اليوم . كافة القسوس ، الذين في السكونة . في هذا العيد . ويقدمون إكراسهم ، ويحمد
ونبجهم ، في تذكار الأربعة والعشرين قسيماً . السلام للأربعة والعشرين قسيماً . الذين في بيعة الأبقار .
السلام للأربعة والعشرين قسيماً . الكهنة للزمنين . الذين لله العلى . السلام للأربعة والعشرين قسيماً . الساجدين
دائماً لحدوث المقدس . السلام للأربعة والعشرين قسيماً . الجنود الذين للملك المسوح . السلام للأربعة والعشرين قسيماً
الأربعة وعشرين حرفاً الذين في اسم الحبل . بشفاعتهم بأرب أنعم لنا بغير ان خطايانا .

Ψαλι ἰχθός βατος .

طرح بلعن واطس .

Ερε φμαίνωται ἵτε πιστηβ : δεν τεκκ -
λησιὰ ἵτε πιστορη ἡμισι : ενταλε σοιοποτσι
ἐπωσι : ἡπεῖθο ἡπιπαντοκρατωρ .

Εθε ποτῶοτ ἡατσαχι ἡμοσι : nem ποτ -
ταῖο ἡζηρη δεν πισφοτὶ : ποτοτωνη εβολ
ζιχεν πκαζι : δεν πισδαος ἵτε πισιστος .

Ετωψ εβολ ψα σ ἡσοπ : χε πῖωοτ νακ
πιαρωσι : τεντχο τεντωβη ἡμοκ : ἀρι
οτηαι nem τεκζικων .

Σιτεν ποτῖπρεβιὰ εοτ : Πχς Φ† πενσω -
τηρ : οπτεν ζων nem νεκζιηβ : nem γῆςωοτ
ἵτε πεκόζι .

التفسير : إن مسكن الكهنة . في بيعة الأبقار . يرفعون بخوراً . أمام خابط الكل . فمن أجل مجدهم
الذي لا ينطق به . وكرامتهم في السموات ، صار ظهورهم على الأرض في وسط الشعوب المؤمنين . يصرخون
ثلاث دفعات ، قائلين المجد لك يا محب البشر . ندأل ونطلب اليك . اصنع رحمة مع صورتك . فشفاعتهم المقدسة
أيها المسيح إلهنا وخلصنا . احصنا نحن مع خرافك ، وحلان قطيعك . فمن يقدر أن ينطق بمجد وكرامة هؤلاء
الأربعة والعشرين قسيساً . كهنة الحق . هؤلاء اللاهين حلالاً ثورانية ، وأكاليل من ذهب مصنى . موضوعة على
رؤوسهم . وأربعة وعشرين جامة من ذهب مختار . في أيديهم ، مملوءة بخوراً . يسبق كل حين . هي صلوات
القديسين . الذين على الأرض ، ويصعدونها إلى فوق . لتلوث الحى . هؤلاء هم الذين تسكلم بمجدهم . وكرامة
عظمتهم . القديسين يوحنا البتول . الانجيلي . إذ قال سمعت الحى ، يسى أسماء من بداعة الألقا ته إلى الازء .
لأنهم يطلبون ، من الرب كل حين . قائلين فيلبدرك العالم كله . نعمتك . إذ هم صورتك ومثالك . بصلواتهم
ينفرو لنا الرب خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر هاتور المبارك
شهادة القديس العظيم مرقوريوس أبي سيفين

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Οὐκ ἔστιν ἀλυσθῆναι : πε πῶτον νεν πῆταιο :
ὑπὸ ἀποφθορίας : πῆταιο Νερκοτρῖος .

Βωλ ἔρον ὑφούτ : ὦ φτλοπατήρ : πῆταιο
τῆρος ἡχώρι : ἡτέ ἱς Πῆς .

التفسير : عظيم هو بالحقيقة . مجد وكرامة . هذا الجهاد البار مرقوريوس . إشرح لنا اليوم . يا محب
الآب . الشهيد القوي ، الذي ليسوع المسيح ، لأنه لما أرسل خلقك ، الملك النفاق ، وكان عارفاً بك .
أنك شجاع . قوي . فأرسلناك إلى الحرب . صلبة جميع أجناده . إذ كانوا يمشون معك ، لما كنت راکضاً
في الحرب ، ورفعت عينيك نحو السماء ، فأبصرت يد إنسان ، في السحاب ، تتكلم معك ، وتقول اغلب .
ولا تخف ، يا مرقوريوس ، الذي تفسره فيلوپاتير . أي محب الآب . جرد سيفك ، يا مرقوريوس . واضرب
أعدائك ، الحارين لك . أنا هو إلهك . وأنا أكون معك . وأعزبك في جميع أحزانك ، وأتمالك . فإذا
كلت الحرب . أنظر لا تنس الرب إلهك .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ : πε πῶτον νεν πῆταιο :
ὑπὸ ἀποφθορίας : πῆταιο Νερκοτρῖος .

Βωλ ἔρον ὑφούτ : ὦ Νερκοτρῖος : ἔφωκ ὑ-
πὸ ἀποφθορίας : ἔφωκ τῆταιο .

Βωλ ἔρον ὑφούτ : ὦ Νερκοτρῖος : ἔφωκ ὑ-
πὸ ἀποφθορίας : ἔφωκ τῆταιο .

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ : πε πῶτον νεν πῆταιο :
ὑπὸ ἀποφθορίας : πῆταιο Νερκοτρῖος .

Αφερφοριν ὑπιστηπος : ἦτε πιστατρος : ἦχε
Περκοτριος : ἔεν οτηνυτ ἦχομ .

Ἦεν ἡχιπὲρεϋβρο : ἔεν πιπολεμος : αϋϋε
ψα Δακλιος : ποτρο ἐπιβημα .

سلام أبی ، واروح القدس ، يكون معك ، يا مرقوريوس . لأنه لا بد لك يا مرقوريوس . أن تحفك
دمك ، من الحق . لا بد لك يا مرقوريوس . أن تقبل أنساباً كثيرة ، على اسمي ، وأنا أرفعك إلى السموات .
بمجد عظيم ، وتنتيح مع كافة القديسين . فلبس مثال الصليب ، أغنى مرقوريوس ، بقوة عظيمة ، لما غلب
في الحرب ، وذهب إلى دأكيوس الملك بالمنصة . وفضحه مع جميع أكفنه ، واعترف بالرب يسوع المسيح . فزعت رأسه
على اسمه القدوس . وعيدده في ملكوته . بصلواته يا رب أنعم لنا بتفران خطايانا .

Ψαλι ἦχος Βατος . طرح بلحن وأطس .

Σωτεμ ἐπενιωτ Βασιλιος : πιἐπισκοπος ἦτε
† Καπαδοκιά : εϋσαχι ὑπταὶο ὑΠερκοτριος :
πιμαρτηρος ἦτε Πχς .

Ἦεν πινατ ἑταϋάμονι ὑμοϋ : ἦχε Ιουλι-
ιάνος πιττραννος : ἔτε πενιωτ Βασιλιος :
οτοϋ αϋσονϋϋ ἔεν πιϋτεκο .

Παϋερῖπροσεϋχεσθε ἡσχοτ πιβεν : ὑπιἐζοοτ
νεμ πιἐχωρϋ : ὑπεῖθο ὑπιλταμιν : ἦτε πι-
ἀςιος Περκοτριος .

Αϋϋεναϋ ἐπιπολεμος : ἦχε πιἀςιος Περ-
λοτριος . αϋϋαρι ἡΙουλιάνος . ἔεν οτηνυτ
ἡερδοτ .

التفسير : اسمعوا أباينا باسيليوس . أسقف الكبادوكية . ينطق بكرامة مرقوريوس . شهيد المسيح . في الوقت
الذي أمسكه يوليانوس الجبار . أعنى أنبا باسيليوس وقيده ، وطرحه في السجن ، فكان يصلي كل حين ، في النهار
والليل . أمام أيقونة القديس مرقوريوس ، ففضى القديس مرقوريوس إلى الحرب ، وضرب يوليانوس ، بطمسة
عظيمة ، وحينما تطلع القديس باسيليوس . لم ير الصورة ، فتعجب في ذاته . من هذا الأمر العجيب . ولوقت
بمئة . أبصر الصورة قد أنت ، والحربة مملوءة من دم يوليانوس ، فصرخ أبونا باسيليوس ، قائلا هكذا ، قد
قتلت يوليانوس أيها القديس مرقوريوس ، ولرقت أمان رأسه ، أعنى القديس مرقوريوس ، أمام باسيليوس قائلا
قد قتلت عدوك . فلأجل هذا يصور المصورون ، مرقوريوس ورأسه مائة . حتى هذا اليوم . فكما خلصت
أباينا باسيليوس القديس . خلصنا من يد عدونا إبليس الشرير . أطلب من الرب عنا . أيها الشهيد العظيم مرقوريوس
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر هاتور المبارك
شهادة القديس بالارياunos وأخيه تيبورينوس
وتذكّار أغريغوريوس أسقف مدينة نيسص

طرح بلحن آدم . Ψαλμ ἱσχος Ἀδάμ .

Ἀμωμυ τενψωοτ : ἡΠενος ἱης : πενοτρο
Πχς : πινουτ ἱταψωμυ .

Οτορ ἱτενταῖο : ἱημωαρττρος : Παλαρ -
ἱλνος : πεμ Θιπορινος .

التفسير : تمالوا لتعبد . ربنا يسوع المسيح ، ملكنا ، الإله الحقيقي ، وفكرم هذين الشهيدين ، بالارياunos وتيبورينوس . الآن هذين الشهيدين للمظلمين . قد مفسكا دمهما ، على الاسم الطاهر ، الذى يسوع المسيح فكثيرة هى الآيات التى صنعها . هذان الشهيدان ، والعجائب العالية ، لأنها شفيا المرضى ، وأخرجيا الشياطين ، وأقاما الأموات بقوة المسيح ، واحترقا كل الشهوات ، وبنضا الأرضيات جميعها ، وأحيا الرب الإله ، من كل قلبيهما . ورجوا أن ينالا الحياة الأبدية ، وأن الله يحب البشر ، صاحب كنوز الرحمة ، عرف قلبيهما . وخص أفسكارهما ، فنعهم السمايات عوضاً عن الأرضيات ، والأبديات عن الزمنيات ، وأخذنا الاكايل اللوكية ، والتغيرات الدائمة . بصلواتهما يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

† Πάτερ τοῦμαλ ἑσαχί : ἡνικα θάρτωμα ἐτ-
βοσι : ἡτε πύρωι ἡδικεος : οτοζ ἡμάρτερος
ἐτσοπ .

Πιάστος Παλαριάνος : νειμ Θιπόριμος περ-
σον : νιὰ θλίτης ἡρεχέβρο : οτοζ πύρωιχ ἡ-
Δτηνάτος .

التفسير : أنا أجسر أن أتكلم . بالمجيزات العالية ، التي لمهذين الرجلين البارين . وللشهيدتين أيضاً ، وهما
القديس بالاريافوس ، وأخيه تيبورينوس . المجاهدان الغاليان الشجاعان القويان . لأنهما أسلما ذاتهما إلى الموت
بارادتهما وحدهما . فلماذا استحقا أن ينالا الأكليل الغير فاسد ، ويتهللان مع خالقهما المسيح ، لأنهما سفكا
دمهما على اسم القدوس . فحينما علم هذان الشهيدان . أيها المسيح . أنك متى جئت في ظهورك الثاني . تضع
أكاليلاً لأصفيائك ، فمن أجل هذا قد أسرعا باجتهاد عظيم ، وأمانة ثابتة . لكي يسفكا دمهما . حتى ينالا
الرجاء ، والحياة التي بالمسيح . فلماذا استحقا . أن يأخذا . الأكليل الغير فاسد . † وفي هذا اليوم المقدس .
كان تذكرك الأب الاسقف العظيم ، الأنبا أغريغوريوس . الراعي الصالح . والسكاهن المؤتمن ، والمجاهد الحقيقي ،
على الأمانة المستقيمة . أغريغوريوس أسقف قصص ، الذي للمسيح . لأنه عيّد مع جميع القديسين في أورشليم
السمائية . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر هاتور المبارك

شهادة القديس مار يعقوب المقطع

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ.

طرح بلحن آدام.

Ἰακωβος πιφερει : ἀψάμονι ἵτοτε : δὲν
πινυψὶ ἵάτων : ἵτε ψμετμαρττρος .

Ἀψερὸμολοζιν : ἵης Πχς : ἡπεῖθο ἡπ-
οτρο : χε ἵθοϋ πε ἡψηρι ἡψψ .

التفسير : يقوب القارسي . صبر في الجهاد . الذي للشهادة ، واعترف يسوع المسيح . أمام الملك .
 انه ابن الله . فمن أجل هذا قد أسلم للراوق . هذا الجهاد إلى العذاب الشديد . أما هذا الشجاع ، فكان
 يتהל . عندما كانت أعضاؤه المقدسة . تقطع واحدة واحدة . وعددها اثنين وثلاثين . طرحت بجانب الشرط
 له يقتل . فكان يسر بالأكثر . وباستبشار قلب . إذ قبل الأتساب ، من أجل التقوى ، ولم يبق في جسده
 للقدس . قطعة لم يقطعها المناهقون ، ما خلا رأسه و صدره ، و بطنه الطاهرة ، وهو ملقى على الأرض ، وكان
 ينظر إلى السموات ، بشوق عظيم ، لا ينطق به . فظهر له الملك المسيح . وعزاه وقوى قلبه ، ولما نزعوا رأسه
 فأخذ نفسه إلى مظلة النورانية السماوية . بصلواته لأرب أنتم لنا بنفرا نخطانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلاحن واطس .

Ψικας τηροτ ἡτε νιῶμινι : Ποc εθναῶρες
 ἐρωοτ : οταῖ ἡδῆτοτ παλοϋλεϋ αν : κατα π-
 σαχι ὑπὲρφητης .

Παιρητ αϋχος χε παρωοτ : νε νιῶλτψιc
 ἡτε νιῶμινι : ὑναμαζμοτ ἡχε Ποc : ἐβολ ἡ-
 δῆτοτ τηροτ πε .

التفسير : جميع عظام الأبرار . الرب يحفظها ، وواحدة منها لا تنكسر ، كما قال النبي . وقال أيضاً هكذا
 كثيرة هي أحزان الصديقين ، ومن جميعها يجيهم الرب . وكرم أمام الرب . موت قديسه . المهيمن له . من
 كل قلوبهم . أفضل من الذهب والجوهر . بالحقيقة أن هذه النصوص . كملت عليك . أيها الشجاع التوى .
 يقوب القارسي ، لأنك صبرت على الشهادة . وثبت قلبك على الصخرة الغير متزعزعة . الذي هو ربنا يسوع
 المسيح . الذي اعترف به أمام الملك . أنه هو ابن الله . فلهذا غضب عليك الجبار الرديء . وأمر أن
 تقطع أعضائك . ومن غير شفقة عليك . وألقوها أمامك ، وعددها اثنين وثلاثين . لأنه كان يظن أنك تخاف
 وتنتحي . أما أنت أيها الجاهد . فكنت تتהל . وترتل على كل واحدة . من أعضائك ، وتبجد المسيح
 يسوع . وحيث نزع رأسك . وقف بك الرب يسوع للمسيح ، بمجد لا ينفد . وأخذ نفسك المحبة
 للإله . إلى أما كن النياح . في السماء . وعيدت مع القديسين . إلى أبد الأبد . أطلب من الرب عنا ليخفر
 لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر هاتور المبارك
نياحة الشهيد العظيم الأنبا صرابامون أسقف نيقوس

Ψαλι ἱχθος ἀδαμ . طرح بلحن آدام .

Οὐνιϋτ ἀληθως : πε πεκὰ χων εἰς βοσι : ἡ -
ἐρηνι δὲν νιφνοῦνι : νεν πικαζι εἰς οπ .

Ὡ πμανῆσωτ εἶθ : ἀββα Σαραπαιων :
πῖ ἐπισκοπος : οὗτος ἡμάρτυρος .

التفسير : عظيم هو بالحقيقة . جهادك العالي . في السموات . وعلى الأرض معاً : أيها الراعي الطاهر .
الأنبا صرابامون . الأسقف والشهيد . لأنك صرت إيناً للموعد . كشهادة مخلصنا ، لما ظهرت لك المذراء
وقالت لك قم وامنض إلى أرض مصر . وكان لللاك يمشى معك . كما أمر المخلص . وهـذاك إلى مدينة
الأسكندرية . وسلكك إلى يد البطرك . الذي استعققت أن يضع يده عليك . ويقميك راعياً للخراف الناطقة
فن أجل هذا صرت مطاً . ومفسراً للكتب . أفسس الله ، وتنبأت قوالى قائلاً : أحنى رأسك كشهادة .
لأنى أراك قد دمت إلى العرس السماي ، فلما سمع أن أنوس هذا . تعجب جداً . من أجل حكمتك . ولما
أتوا بك إلى موضع جهادك . أحنى الأجناد . زرعوا رأسك ، ولبتت الاكليل . الذي كشهادة . من قبل المسيح
الذي أحياه . بصلواته يا رب أنعم لنا بتقوان خطايانا .

Ψαλι ἱχθος βατος . طرح بلحن واطس .

Ὡ πινιϋτ ἡφωστηρ : εἰς ἐροτῶνι ἑμαϋω :
πμανῆσωτ εἶθ : Σαραπαιωνι πῖ ἐπισκοπος .

Ὡ φηῖ εἰς αἴφρῖ ἐβोल : δὲν φνοτνι εἰς μα -
ρϋοττ : ἡτε πινιϋτ Στεφανος : οὗτος π -
ϋορπ ἡμάρτυρος .

التفسير : ولهذا الكوكب العظيم . للضوء جداً . الراعي المقدس . صرابامون الأسقف . بامن أبلغ من
الأصل المبارك . الذي لعظيم استأنوس ، أول الشهداء . بامن ظهرت له القديسة مريم ، لكي ترسله إلى مصر

مع ملاك الرب . يا من أتوا به من الويت المقدس ، وسلموه للأنيبا ثيؤنا ، رئيس الأساقفة ، فصار معلماً ،
ومفسراً للكتب ، من قبل اختيار الروح القدس ، ودعاه الرب واعياً مقدماً ، وكارزاً عظيماً . في وسط البنية
لأنه باعتراغه بالمسيح مخلصنا ، استحق الأكليل الغير زائل . الذي للشهادة ، وعيد مع الشهداء ، في ملكوت
السعوات ، وابتهج مع المسيح . في كورة الأحياء . بصلواته المقدمة . أيها المسيح إلهنا ومخلصنا : اعطنا ملامتك
الحقيقية . ومنفرة خطايانا . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر هاتور المبارك

شهادة القديس بطرس خاتم الشهداء بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن آدام. Ψαλμ ἱχος Ἀδὰμ.

Πετρος πε πανχωχ : ἦτε πᾶποστολος :
Πετρος ον πε ἡχωκ : ἦτε νιμαρτυρος .

Δυστ ἦτεψᾶφε : ἔχειν τὸμολογία : ἡΠετρος
Ἰης : αψτονχω ἡπεψλαος .

التفسير بطرس هو أول الرسل . وبطرس أيضاً هو كمال الشهداء : لأنه أسلم رأسه . عن الاعتراف
ربنا يسوع ، وخلص شعبه ، وصار دمه المسفوك ، سبباً في إبطال الاضطهاد . قد صرت قويا . فأنا من يليق
بك الكهنوت ، والشهادة . لأنك بكمت شيعة آريوس الجنون . وجاهدت على الحق . وعلقت شعبك أن يعترفوا
وأوشدتهم إلى الطريق المستقيم ، وقبلت أن تؤخذ رأسك المقدسة . وإثنت أيها الراعي العظيم . واستحققت
أيضاً أن تسمع الصوت الذي للربنا يسوع . مثل بطرس . أنك أنت بطرس أسقى . وأنا أبنى بيتي على
هذه الصخرة . وأبواب الجحيم لن تقوى عليها . وأعطيك مفاتيح ملكوتي . وما ربطه على الأرض يكون
مربوطاً في السموات . وما حلته على الأرض ، يكون محلولاً في السموات . بصلواته يا رب . أنعم لنا
بنفرون خطايانا .

Φαλ ἰχθός βατος .

طرح بلحن واطس .

Εκὶς ἡψμενὶ ἡπισαχί : ἵτε πιετασσελιον :
ὦ πιηψτὶ ἡαρχηερετς : ἡμαρττρος ἵτε Πχς .

Χε πιμανεσωτ εθνανεψ : φαλ ψαψχω ἡ-
τεψψτχῃ : ἐρηνι ἔχεν νεψέσωτ : φαλ ακ-
χοκψ ἐβολ θεν πῶωβ .

التفسير : تذكرت قسول الانجيل ، يا رئيس الكهنة العظيم . وشهيد المسيح . إذ قال أن الراعى
الصالح يبذل نفسه عن خرافه . فهذا قد أكلته بالقمص ، وقد تشاور المناقون ، أن يهلكوا الشعب .
واياك مآ . أما أنت أيها الراعى ، فبذلت نفسك عنهم ، وأعطيتهم علامة . أن يأتوا في الليل . إلى موضع
السجن ، ويخرجوك في خفية ، والقطيع الناطق ، حفظته سالماً ، وسلته لرقص الانجيل الطاهر ، ولما أخذت
رأسك المقدسة . من أجل المسيح الذى أحبيته . أخذت الأكليل الغير القاسد . مع القديسين الذين أروضوه .
يا رئيس الكهنة المؤمن . معلم الحق . الأنبا بطرس البتول . حبيب الوحيد . لأنك قد شئت بابن الله . أول
الشهداء . الذى أسلم إلى الموت بإرادته . حتى خلص نفوسنا . وأنت أيضاً أسلمت إلى الموت بإرادتك .
وحدك . حتى اقتنيت لك إكليل البر . لماذا يدعوك شعبك . الذى رعيته بالطهارة . والحق . يا رئيس كهنة
المسيح . فإن دعيت ملاكا . أو راعياً أو شهيداً . فقد أكلت هذا كله بالقمص ، والقول والصدق . فإن
دعيت ملاكاً فقد طرحت الجسد . وإن دعيت راعياً . فقد أسلمت نفسك عن خرافك . وإن دعيت شهيداً
قد أعطيت رأسك من أجل المسيح : الذى استشهد من أجلنا . أمام ييلاطس البنطى . أطلب من الرب عنا
أيها الأب البطريرك أنبا بطرس . ليصنع معنا رحمة ويغفر لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر هاتور المبارك
 نياحة القديس أكاكىوس بطريرك القسطنطينية
 وشهادة القديس مكاريوس الشهيد
 وتكريس يعة الشهداء الخمسة وأممهم

طرح بلحن آدام .
 ψαλμ ἱσχος ἀδαμ .
 Ἀληθως αςψυαι παν : ὕχε πεκερψμενι :

ω πιμψυτ ἡφωστηρ : ετεροτηωινι ἑμαψω .

Πιμψυτ ἡμανῆσωοτ : αββα Ἀκακιος : πι-
πατριάρχης : ἡκωνσταντινοπολῆς .

التفسير : بالحقيقة قد أشرق لنا تذكارك . أيها السكوكب العظيم . النير جداً . والراعي العظيم .
الأنبا أكاهيوس . بطريرك مدينة القسطنطينية . فهذا الإنسان المنبسط . كان معلماً وخبيراً . ومترباً بالكتب
للقديسة . فأراد الله أن يقيمه . رئيس كنيسة على كنيسته . فوافق أبائنا البطارقة . الأنبا ديسقورس .
والأنبا تيموثاوس . وكتب لهما رسائل . ملوثة بحكمة روحانية . تضمن الأمانة بالتالوث الأقدس . للشاري
الغير مفترق ، ولا مستحيل . ولما رأى أبائنا البطارقة . رسائله ، ففرحوا بها ، وقرأوها . في البيع المقدسة
وأمرؤا بذكره مع الآباء البطارقة ، المقبولين . فلما سمع الأساقفة الخائفون . سمعوا لغيره . فأكل سعيه بصبر
ومضى إلى الرب الذي أحبه . بصلواته يارب . أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἡχος βατος . طرح بلحن وأطس .

Πίστηλλος ἡτε ψεκκλησιὰ : οτορ πιμψυτ
ἡρεψῆσβα : ἡτε ψοκομένη της : Ἀκακιος
πιπατριάρχης .

Πεψβλος ἡαῤῥελικον : νευ νιεσκομιον ἑ-
ταψχοτοτ : νευ νεψᾶρετη ετβοςι : νευ τεψ-
σοφιὰ ἡπνευματικον .

التفسير : عمود الكنيسة . والعلم العظيم . لكل السكونة : البطريرك الأنبا أكاهيوس . بسيرته
اللائكية . وبالياسر التي قالها . وبفضائله المرتقة . وحكمته الروحانية . وأيضاً من بعد نياحة . من قبل تلاميذه الحية
أمرنا أن نتمسك بالأمانة الثابتة . وبهذا أعطيت نفوسنا خلاوة . من قبل الروح القدس . أن نسبح مخلصنا
بنايحه الجديدة . ونصومه المقدسة . التي سلها إلى كنائس الارثوذكسين . † بالحقيقة قد
أشرق لنا اليوم . التذكار الكريم . الذي تعهده المجاهد القديس مكاريوس . † وفي هذا
اليوم المقدس الذي هو كل شهر هاتور . تكريس ييعة هؤلاء الخسة شهداء . الذين هم

قزمان ودهوان . وأغثيموس ولاونديوس . وإبراهيم تاردودا . وأظهر المسيح فيها . آيات وعجائب
وقوات في الشعوب . مجداً لهؤلاء الشهداء القديسين ^{١١} وفي هذا اليوم المقدس . استشهد أبونا القس .
يوحنا الراهب القليوبي . في زمن الهجرة . في سنة ألف ومائتين وعشانية وتسعين لأشهداء . ودفن جسده الطاهر
ببعية الشهداء الكرام . أبي صكير ويوحنا . المعروفة بعبارة . داخل قصر الجمع . صلاة الجميع وبركاتهم .
تكون معنا آمين . ولربنا المجد دائماً آمين .

ΔΗΜΟΦΩΝΑΡΙ

ὑπὸ τοῦ

ΧΟΙΔΑΚ

دقار

شهر

کبهک

ΚΥΗ ΘΕΩ
باسم الله

اليوم الاول من شهر كيهك المبارك
نياحة الاب الاسقف المكرم الالبابطرس الرهاوى

Ψαλι ἱχθος Ἀδαμ. طرح بلحن آدام.

Πετρος πισοφος : πιαρχηερετς : οτοθ ἡ -
αρχηετος : ἡτε τεπεστυνοδια .

Εκτεπεωπητ εσαμονηλ : εταττοττονοςη ἡ -
δωρον : εφοταβ ἡΠος : ισχεη τεμεετκοτχι .

التفسير : بطرس الحكيم رئيس السكينة ، ورئيس مجنا . أنت تشبه صموئيل الذى قدموه قربانا مقدسا
لرب منذ طفولته . لأنه فى كل عمره . لم يكذب مثل أبويه . الذين ولداه . بل منذ صغره . أحب سيرة
الرحمة والجهادات . وأما الجسد فأخضعه للروح . بتصب النفسك ، وبنيرة صالحة ووداعة . كان ينشأ مثل موسى
ومع هذا جيمه . كان يقف أمام الملوك . من أجل كلام الأمانة . ومن قبل نبوغه . ليس الأكهيل الذى
للاعتراف الرسول . أنت هو بطرس الاصطف . أنا أبني يعق على هذه الصخرة . قد صرت قويا . يا من
يستحق الكهنوت . من قبل الرب ، حتى أكلت إرادة المسيح ، وجاهدت على الحق . وعلت شعبك بالاعتراف
وارشدهم إلى السبل المستقيمة . صلواته لأرب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἱχθος Βατος. طرح بلحن واطس.

Δρεψαν πιωω οτωψ : εεμι δεν οτ -

ταχρο : ἐπαραβασίς εθναυτ : ἐτασσωπι θεν
Χαλχηδων .

Παρεϋβι παϋ ὑπιχωμ : ντε νιμετμεθερετ
ετοϋϋ : ντε πενωτ εθουαβ : αββα Πετρος
πι Ηβερος .

التفسير : إذا ما اختار الانسان . أن يعلم بثبات . عن المصيبة العسبة . التي كانت بخلفيدونية . فليأخذ
له كتاب الشهادات الجزيلة . التي لأيينا القديس . الأنبا بطرس الرهاوى . والأوامر المقدسة . التي للعظيم
بالحقيقة . الأنبا تيموثاوس . القديس المعترف . والرسائل المقبولة ، التي لعللنا الأنبا ساويرس العظيم . بطريرك
مدينة أنطاكية . فليعلم من هؤلاء . النفاق العظيم . الذي لأؤلئك الخالفين ، الأردباء ، الذين اجتمعوا في خلفيدونية
لأنهم تركوا المسيح عنهم . وأغضبوا روحه . فسوف تدركهم الضربات . كمثل مديان . أما نحن فلنخف ، من
ربنا يسوع المسيح ، ونحفظ الأمانة المقدسة الأرثوذكسية . نحن نؤمن ، أن مخلصنا لا يتركنا إلى الأبد . بل
هو كائن معنا . مثل أبائنا القديسين . لأننا كنا جميعاً أبناء النور . وأولاد مرقس الحكيم . القديس الانجيلي .
الذى أرسله لنا المسيح مخلصنا . إلى مصر . والملاك مرشداً له ، فردنا إلى معرفة الله الحقيقية . بصلواته المقدسة
قارب . وبصلوات أيينا بطرس الرهاوى . فرق جميع أعداء ييمتك المقدسة . واغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر كيهك المبارك
نياحة القديس أبامور الراهب من أهل أتريب

Ψαλι ἡχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Βον οὐρανῷ ἡορῶνι : ἀσπῶν ναν ἡφοοῦ :
ἐπτεν περὶ μενι : ἡτε πιδικεος .

Πινῶν ἡασκῆτης : ἡπνευματοφορος : πιμο-
ναχος ἁληθως : πιθῶνι Ἀπαχορ .

التفسير : قد أشرق لنا اليوم . نور عظيم . بتذكّار هذا الصديق . الناسك العظيم . اللابس الروح .
لرهب يحن . البطر أبامور . الذي حل صليبه ، وتبع السمع . في البراري والمقابر . فإذا ما ذكرت أنا أنا

أباهور - يبهت عقل . ولا أجسد كلاماً ، لأنك أقت الموتى ، وأخرجت الشياطين ، وقد كملت عليك نبوة المرتل ، داود النبي ، ان الصديق ذكراً أبدياً ، ولا يخشى من المباع الرديء . فمن هو يا ترى . الصديق السامع الأصوات . إلا أبانا القديس العظيم أباهور . فليست أنا مستحقاً ، أن أنطق بكرامتك ، أيها الملك الطاهر . الساكن مع البشر . فلهذا نطلب إليك . يا أبانا القديس ، الناسك الحقيقي ، الوديع المؤمن . بقسوة المسيح وصلواتك المقدسة . صل عنا ليغفر لنا خطايانا . ويثبتنا على الأمانة الارثوذكسية . ويعمل بحبته الحقيقية . يديننا جميعاً . بصلواته يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Φαλι ἱχθὺς Βατος .**

**Ἰναεργητς δεν οὐβλυψωτ : εσαχι ἡνεκ-
καθαρωμα : ὦ φηέτχηκ ἐβοῶλ δεν νι-
ἀρετη : πενιωτ ἐθοῦαβ Ἀπαγορ .**

**Ἀφερμακαριζιν ἰμοκ : ἡξε πιψαλωδος
Δατιδ : ξε οὔωωτ νεν οὔταϊο : εψωοπ δεν
ἡνι ἡτε νιθμνι .**

التفسير : أنا أجديء بشوق . لأنكلم بمجزاتك : أيها الكامل في الفضائل . أيينا القديس أباهور . لأنه قد طوبك ، المرتل داود قائلاً : مجد وإكرام كثانان في مساكن الصديقين ، لأنك خطفت بمقل وفهم مستيقظ . وسمعت أسراراً . كتل بولس في ذلك الزمان . لما اختطف إلى الفردوس . فأى لسان جسدي . يقدر أن يطوبك . ويقص كرامتك . يا أبانا القديس أباهور . لأنك صرت قوياً على الأرض . وجواضك العظيم أشفيت المرضى ، وأخرجت الشياطين . صرت ميناءً لنفوس كثيرة . حتى جمعها في أورشليم السماية ، وقد حفظك الرب لنا . كتل الإناء . وجعل لك اسماً شامخاً إلى كل الأجيال الآتية . لأنك دعوتنا إلى وليمة الملك العظيم . المسيح الذي أخذ جسداً من المذراء . والدة الإله مريم . أيها اللابس الروح . العظيم أباهور . المشرق والرئيس العظيم . لجمعنا الطاهر . لقد وضعت أماننا بسعة . مائدة روحانية . وأعددت لنا أطعمة سماوية . لسائين . التي هي الأقوال الحية . من تعاليمك المقدسة . وقوانينك النسكية . وفضائلك المرتفعة التي أكلتها جيداً بسلام من الله . وتنتجت مع المسيح إلى أبد الأبد . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر كيهك المبارك

دخول السيدة العذراء مريم والدة الإله إلى الهيكل

Ψαλμ ἰηχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἀνοκ οὐάλοτ εἰψοψυ : εἰψοψω ἰχε τα -
ςμν : πανοτς εαῖωοτ αν : οτοζ ὕτομτ ἐβολ .

Δωσανμετὶ ἐβολ : μὲνωτ ἡτε ψμετηψψ :
Παριὰ ψπαρθενος : τψερι ἡνηεθοταβ .

التفسير : أنا صغير وحقير . وصوتي أبح . وعقلي سقيم ، ومتحير ، إذا ما تفكرت في عظمة مجد مريم
للعذراء . ابنة القديسين . التي حل عليها الروح القدس . حتى صارت أمّا لابن الله . باسيليوس معلم للتقوى .
تكلم بكرامتك . ودعك عين ماء الحياة . مروية النفوس العطاش إلى الحق . أغريغوريوس العظيم . الفاطمي
بالإلهيات . ينطق بكرامتك . يا مريم العذراء ، ويدعوك شجرة الزيتون اللذيذة : التي ثمرتها أحبت كل إنسان
داود النبي المزمر . نطق بكرامتك ، يا مريم العذراء . إذ قال . تكلموا من أجلك بأعمال كريمة . أيتها المدينة
الطاهرة . التي لملك العظيم . وذكرها النبي . تكلم بكرامتك . يا مريم العذراء الكاملة . ويدعوك ابنة صهيون
التي ملك الملوك . أتى وسكن فيها . وأشعياء النبي ، ذو الصوت العظيم . ينطق بكرامتك ، يا مريم العذراء .
فأثلا هوذا العذراء تلد ابناً . ويدعى اسمه عمانوئيل . ولوقا الحكيم الأنجيلي . ينطق بكرامتك . يا مريم العذراء
إذ قال أرسل غبريال الملاك . إلى القديسة مريم وبشرها . وموسى النبي . واضع الناموس ينطق بكرامتك .
يا مريم للعذراء . لما رأى الموسى في البرية . مضطربة بالنار ولم تحترق . وجميع الأنبياء . ورؤساء الآباء . لم
يفتروا أن يتكلموا بكرامتك . يا مريم العذراء . الكاملة العفيفة . والدة الإله . ذات كل قدس .

من ههنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Χερε νε Παριὰ : ψοτρω ἡάλιονηη : οη -
ἐταςμσι παν : μππατψελετ μμη .

Χερε νε Παριὰ : ἐταττης ἐπιερφει : που .
Δωρον ὕοταβ : νεμ οτΔωρεὰ μβαςλκον .

Χερε νε Παρια : ψβρομπι εθνεσως : ετας-
ψεμψι νσχοτ νιβεν : εδοτη επηι μΠος .

Χερε νε Παρια : πιγαρια ντε Φψ : ετα
Ιωακμ νεμ Διηνα : της νδωρον παρ .

Χερε νε Παρια : δεν οτχερε εφοταβ :
χερε ψπαρθενος : εματ μπενσωτηρ .

Χερε νε Παρια : ψθεοτοκος : ψγαρια ντε
Φψ : πιΔιμωρσος .

السلام لك يا مريم . الملكة الحقيقية . التي ولدت لنا . العريس الحقيقي . السلام لك يا مريم . التي قدموها
للبيكل . قربانا مقدسا . وهدية ملوكية . للسلام لك يا مريم . الحسامة الحسنة ، التي كانت تخدم دائما في بيت
الرب . السلام لك يا مريم . مركبة الله ، التي قدمها يواقيم وحنه . هدية ليه . السلام لك يا مريم ، سلاما
مقدسا . السلام لك أيتها العذراء ، والدة مخلصنا . السلام لك يا مريم ، والدة الإله ، مركبة الله ، الخالق .
السلام لك يا مريم ، نخر النساء . افرحي أيتها الشفيعة ، في البشرية . السلام لك يا مريم ، التي مشى معها .
مت عذارى ، إلى بيت الرب . السلام لك يا مريم ، التي الملائكة ، كانوا خذلا لها ، في بيت الرب .
السلام لك يا مريم ، العذراء النير الذنبة . السلام لوالدة الإله ، وأمه مآ . السلام لك يا مريم ، العبورة
الطاهرة ، أم الحمل ، والكاهن مآ . السلام لك يا مريم ، إلى آخر الأزمان . أطابي من ابنك ، من أجل
المسيحين . بشفاة ، والدة الإله القديسة مريم . يا رب أقم لنا بخرقة خطايانا .

Ψαλι νχος Βατος . طرح باحن واطس .

Διωμνι σωτεμ νταταμωτεν : εφβιος
τηρψ ντε ταπαρθενος : ισθεν πισχοτ ντε
τεςμετκοτχι : ψα τεςμσι μπενσωτηρ .

Δτιμσι νοτψερι νΙωακμ : επεσραν πε
Παριαμ : σετοτβηοττ μπειμθο μΠος : κατα
φρηψ ννιασσελος .

ΟΤΟΣ ΜΕΝΕΝΣΑ ὁ ΠΡΟΜΠΙ : ΙΣΧΕΝ ἑΤΑΥΜΙΣΙ
 ΜΟΣ : ΑΥΤΗΣ ἑΠΙΕΡΦΕΙ ἡΤΕ ΦΨ : ΔΕΝ ΟΥΩΟΥ
 ΝΕΜ ΟΥΕΥΦΡΟΣΤΗΝ .

Πεχαϋ ἡχε Κτρηλλος : πῆπισκοπος ἡτε
 Ιεροτσαλμυ : χε αγκωΨ ΔΕΝ πῆσραῖηλ : ΔΕΝ
 τΨτλη ἡλουδα .

التفسير : تعالوا اسمعوا لأخبركم . بجميع سيرة هذه المذراء . منذ زمان صغرها ، إلى أن ولدت مخلصنا ،
 ولدت ابنة ليواقيم . اسمها مريم . نقية أمام الرب . كمثل الملائكة ، ومن بعد ثلاث سنوات ، من ميلادها
 أعطوها إلى بيت الله . بمجد وبهجة . قال القديس كيرلس . أسقف أورشليم . انهم طافوا في إسرائيل . قبيلة
 يهوذا . فوجدوا سيع عذاري . يدعون مريم ، فشين مع مريم الملاك . حتى دخلن بها إلى الهيكل ، وهن
 مريم المجدلية ، ومريم أم يوحنا ، ومريم ابنة اكلوبا ، ومريم التي من جبل الزيتون ، ومريم أخت اليعازر ،
 ومريم ابنة عوزيا ، ومريم أم يسوع المسيح ابن الله . بالحقيقة هؤلاء العذاري الطاهرات . كن يسبحن رب
 الصباوث . بتسابيح ومزامير . أمام والدة الإله . حتى دخلن بها إلى الهيكل . مثل قربان لله . وصارت في بيت
 الرب . بطهارة وصدق . تسبح مع الملائكة . وتبارك مع السيرافيم ، وهي واقفة في وسطهم . بمجد الثالوث .
 وكانت طهات الملائكة . ملازمة لها . اكليل على رأسها . متعجبين من كرامتها . الطاهرة ذات كل قدس .
 ابنة يواقيم وحنة . التي غلص للعالم كله . أتى ونجد منها . اصنوا بأذانكم . لكي أعلمكم بكنز الحق .
 مريم ابنة يواقيم . وجوهرتها هو مخلصنا . طوباك أنت يا مريم المذراء الطاهرة . لأنك ولدت لنا الله . إذ
 أتى ومخلصنا . نسألك أذكرينا . أمام الرب . لينفرد لنا خطايانا . والمجد لله دائماً أبدياً .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكّار الشهيد صليب الجديد

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ψαλμοι ἡτε πῆφνοῦ : σεταῖο ἡτεκμετ-
 μαρτυρος : ὡ πῆατοι ἡτε Πῆς : πῆασιος Πῆ-
 στατρος .

**Παυλος ἡγε μάρτυρος : νεν μάρτυρ
της εἰσπ : σεσωσῶν ζωῶν ἐξεν νεκ-
ματῶν : ἐτακωσῶν ἐροκ εἶβε Πας .**

التفسير : كل أجناد السماء . يكرمون إستشهادك يا جندى المسيح . القديس صليب . لأن صفوف الرسل .
والأنبياء معاً . يفخرون بألامك . التي قبلتها . من أجل المسيح . وجميع طغيات الكنيسة . يمدحون جهادك .
أيها القوى الشهيد صليب . لأنك تقدمت أمام الملوك والقواد والولاة ، الغير رحاء . وأعترفت جهراً بأسم السيد
المسيح . قائلاً علانية أنا نصراني وليس إله يعبد في السماء ولا على الأرض . الا يسوع المسيح ابن الله الحي .
والوقت وثب عليك الخائفون . لما قيل من فك الطاهر . وعذوبك عذاباً عظيماً . وقيدوك بالقيود الحديدية .
وأرسلوك إلى مدينة مصر . وأوقفوك أمام الملك والقواد والفضة . وأعترفت أمامهم جهراً . بما نطق به فك
الطاهر . ولم تنكر . وفكرت في قول السيد المسيح له المجد . في إنجيله المقدس القائل . من أنكرني قدام
الناس أنكره أمام ملائكة أبي الذي في السموات . ومن اعترف بي أمام الناس . فأنا اعترف به أمام
ملائكة أبي الذي في السموات . ولما أوقفوك أمام الحاكم . أمروا للوقت بمذابك . فقبلت للعذاب والسب
والرجم . وأشهروك جهراً على رؤوس الملأ . والصوت ينادى قدامك . بما اعترف به فك الطاهر . وأنت
مستند بظهورك على خشبة الصليب . إذ كنت راكباً فوق جبل عال . فرحاً ومتهللاً بالروح . تمالوا يا جميع الشعوب !
وانظروا إلى هذا البطل القوى . وهو راكب بمسيرة . وعدم خوف من العذاب وهم يطوفون به شوارع مصر .
ولما طافوا به المدينة كلها . أنزلوه من على خشبة الصليب . وقطعوا رأسه المقدسة بحمد السيف . ونال
أكليان الشهادة في وسط المدينة . والوقت أضرم المديعو الرحمة ناراً . ووضعوها على جسدك
الطاهر ، أيها الشهيد العظيم . ولم تطف النار شيئاً من أعضائك المقدسة ، وفي الحال اجتهد المؤمنون . في أخذ
جسدك وأحضروه إلى القلاية المأمرة . فأرسله السيد الأب بطريرك إلى مائير البيع ، وصار جسدك الطاهر . ميناء خلاص
لكل الآتين إليك ، حيث تمنع الجحائب ، والشفاء بقوة السيد المسيح ، الذي أهرقت دمك الطاهر على اسمه القدوس .
السلام لك أيها الشهيد العظيم صليب . لأنك فزت بالخيرات الأبدية . للسلام لك أيها الشهيد العظيم صليب . لأنك
استحققت أن تكون من جملة صفوف الشهداء الأطهار ، السلام لك أيها الشهيد العظيم صليب ، لأنك نلت ما كنت تتناه .
إذ أهرقت دمك الطاهر ، على اسم السيد المسيح له المجد ، للسلام لك أيها الشهيد العظيم صليب ، لأنك أتيت في الساعة
الحادية عشر ، وأخذت أجرة النهار كله ، وصرت محسوبة من جملة الشهداء الأطهار ، طوباك ثم طوباك يا شهيد المسيح ،
لأنك فزت بما لم تره عين ولم تسمع به أذن . ولم يحضر على قلب بشر ، طوباك أيها القديس العظيم ، الشهيد صليب ، لأنك
استحققت أن تظهر لك والدة الإله العذراء الطاهرة ، القديسة مريم البعل ، وتكلمت معك ووعدتك بأنك
ستأخذ الشهادة ، ودمعتك بدمع على اسم ابنها الحبيب ، وأعطاك بموتها إلى أن أكملت جهادك الحسن ،

وتكملت بأكليل الشهادة . لأنه في اليوم المقدس الذي قدمها فيه والدمها لهبكل الرب . قدمت نفسك الطاهرة
للسكافة بأكليل الشهادة إلى ابنها الحبيب . للسلام لجسدك الطاهر الذي صبر على الضرب والمذاب . على اسم
ربنا يسوع المسيح له المجد . يفرح اليوم أولاد هذه الكنيسة المقدسة . ويرتلون القراتيل الروحانية . ويظلمون
السيدة أم الخلاص . ويمدحونك قائلين . حسناً أتيت إلينا اليوم أيها الجسد الكريم . الذي للشهيد صليب .
أحضروا الأكفان المكرمة . والحلل الثينة . والأطياب العطرة الفاخرة . والبخورات الزكية . والروائح اللطيفة
لنضع ذلك جميعه . على هذا الجسد الطاهر . الذي قبل العذاب على اسم ربنا يسوع المسيح . افرح وتهلل
يا شهيد المسيح المختار . لأن الرب قد أنعم عليك . بما كنت تتناه ، بأخذك الشهادة على اسم القدوس . افرح
ثم افرح ، لأن الرب اختارك منذ صغرك ، ومنحك المحبة الطاهرة ، التي وصلت بها إلى ملكوته الأبدية .
افرح أيها الشهيد العظيم صليب ، لأنك أتيت في الآخر ، وأخذت الأجرة الكاملة . في كرم رب الصباوات
ونحن نسأل مخلصنا المصلح أن يحمل لنا نصيباً وافرأ ، مع الشهداء الأبرار المختارين . ويخلصنا من أيدي الأعداء
المضادين الخفيين والظاهرين . ويجمع شمل أولاد البيعة المائتة الأرثوذكسية . بالآلقة والمحبة والطائفة . بصلوات
هذا الشهيد . يا رب أنعم لنا بفران خطايانا .

اليوم الرابع من شهر كيهك المبارك

شهادة اندراوس الرسول أخى بطرس الرسول

Ψαλι ἡχος ἀδαυ . طرح بلحن آدام .

Ἄ Πῃς Πεννοντ : σωτη μ ιβ ἡρωι :
αϭτ ἡραν ἑρωντ : χε ἀποστολος .

Πετρος νειμ Ανδρεας : νειμ Ιακωβος : νειμ
Ιωαννης πετσον : νειμψηρι ἡζεβεδεος .

التفسير : المسيح إلهنا . اختار اثني عشر رجلا . وأسماء رسلا . بطرس واندراوس ، ويثوب ، ويوحنا
أخاه . ابني زبدي . وفيلبس وبرتولماوس . وتداوس ومثى المشار . ويثوب بن حافي ، وشناثيل ويهوذا
أخاه . ومثيلس القى وقعت عليه القرعة . عوضاً عن يهوذا الذى أسلمه . فأخذهم الرب على جبل الزيتون .
وأعلى لهم سلطاناً . ناموسه ووصاياه . ونفخ في وجوههم . ووضع يده على رأسهم . ومنطقهم بالقوة التى من

الملاء . وسلطان متفردة الخطايا . وقال أن هذا السلطان من عندى ومن عند أبى والروح القدس . وأنتم أيضاً كونوا رحومين لأنى أنا رحوم ومتعذب . ولست أشاء موت الخطيئى . بل أن يرجع وبخيا . فاربطوه على الأرض يكون مربوطاً فى السموات . أنظروا إلى مجد هؤلاء الرسل الصيادين المسكبة^(١) . كيف صاروا أخوة للرب . بصلواتهم يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Δυναστων ἡρωι ἐσαχί:θεν εὐπαραβολῆ
εὐτοταβ: κατὰ πσαχί ἡΔατιΔ: πιστυμοδος
εθῶ .

Εθριχω ἡνοτκοτχι ἡμερος: θεν πῖωοτ
νεμ πιταλὸ: ἐτα Πχς Πενσωτηρ τηιτοτ: ἡ-
πεψωτη ἡαποστολος .

التفسير : أفتح فاهى وأتكلم . بأمثال مقدسة . كقول داود . المرتل الطاهر . كى اخبر بنزير يسير . من المجد والكرامة . التى أعطاهها المسيح مخلصنا . لرسله المختارين . إذ قال إني من الآن لست أدعوكم عبيداً . لأن العبد لا يعلم أعمال سيده . لسكنى أدعوكم أخوتى وأحبائى . لأن الذى سمعته من أبى ، أعلمتكم به جميعكم وقد أبصر أنا بطرس ، أنه عديم الشر ومحبة الأخوة كثيراً ، ومتعذب ووروف . فسله مفاتيح ملكوت السموات ، وجعله رأساً وأباً فى الكنيسة ، واندراوس أخيه . تكلم مخلصنا معه قائلاً . أن الساكن كثيرة فى بيت أبى . ويمقوب الرسول ابن زبدي . أبصر مجده وكرامته ، على الجبل المقدس ، ويوحنا أخاه . أخيه المسيح مخلصنا . من أجل طهارة قلبه . وبقولته الحقيقية . اسمعوا الانجيلى متى الرسول . يملنا بإستبشار فى انجيله المقدس . إذ قال عظيم هو المجد والكرامة . الذى لا ينطق بهما . لأن ربنا يسوع المسيح . منحهما لرسله . وقد قال المرتل . أن أصواتهم خرجت على وجه الأرض كلها . وبلغت أقوالهم إلى أقطار المسكونة . اطلبوا من الرب عنا . ليفتر لنا خطايانا .



اليوم الخامس من شهر كيهك المبارك

تذكار الصديق البار ناحوم النبي

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ.

طرح بلحن آدام.

Δικτυῶν ποταστῆρ : ἡρεσεν οὐρανὸν : ὡ
πρῶτον ἡθύνει : Ἰαοὺν πῖπροφῆτην .

Κατὰ φρενὶ ἑτασχος : ἡχε πῖερον ψαλμῆς :
ΔατὶΔ πῖπροφῆτην : ἔεν πῖψαλμηριον .

التفسير : صرت كوكبا مضيئا . أيها الانسان البار ناحوم النبي ، كما قال المزمّل داود النبي في الزمور ، قال
لا تفسوا مسخاني القدسين ، ولا تصنعوا شرّاً بأنياني . هذا النبي القديس ، كان من قبيلة سيمان بن يعقوب
وهو السادس عشر في الانبياء . من زمن موسى الجميل الوجه ، وهذا تنبأ بالروح القدس ، وبكت بنى إسرائيل
لأجل عبادتهم الأصنام ، وتركهم الله الذي خلقهم ، وتنبأ عن الرسل وكرازتهم المقدسة . التي بلغت إلى كل
موضع : ثم دُعا في نبوته . منادى السلامة والحق . وتنبأ على مدينة نينوى ، بأنها تخلص من المياه الكثيرة
ولما أكل نبوته . تنبّح بشيخوخة طاهرة . ووضع في قبر مع جميع آبائه في الخامس من شهر كيهك . بصلواته
يا رب أنعم لنا بنفرائن خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Οὐρανὸν γὰρ πε πταῖο : ἡτε πρῶτον ἑτῶμα-
ρῶτον : πῖμακαριος ἑσῶταβ : ἑτε Ἰαοὺν πῖ-
προφῆτην .

Φηῖ ἑτασεν πῖπροφῆτην : ἔεν ἡσνοῦ ἡβ ἡνο-
ρῶτον : ἔεν ἡποτρῶτον ἡτε Περσῶν : οὐτο
αἱσῶν ἡτομεταθῆναζ .

التفسير : عظيمة هي كرامة . هذا الرجل المبارك . الطوباوي الطاهر . ناحوم النبي ، الذي تنبأ في زمن
سكين . من ملوك إسرائيل ، وبكت كفرهم . لأنهم تركوا عنهم . الإله الحقيقي . الذي خلق كل الأشياء .

وسجدوا لتخوتات يد . المصريين والكنعانيين . ارتفعت جداً أيها النبي الصادق وعبد لله العلي . جابل الجميع
لأنه قد كنت أقوامك ، وكثرت نبواتك . على بني اسرائيل وملوكهم الأشرار . طوباك بالحقيقة . أيها النبي
القديس فاحوم . لأنك صنعت إرادة الله . غايط السكل . أطلب إليه من أجلنا . في صلواتك المرتفعة . لكي
ينعم لنا بمغفرة خطايانا .

اليوم السادس من شهر كيهك المبارك

تذكار الشهيد أباطلس القس والأنبا أبرآم البطريك

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Διοτ ψαρον ἡφοοτ : ὡ πητυνοδος :
πιουτρο ἡδικεος : Δατιδ πιπροφητης .

Σηα ἡτεκσαχι : ζεν οτπαρρησιᾶ : ἐπι-
μακαρισμος : ἡτε πρωςυ ἡθμυ .

التفسير : تمال الينا اليوم . أيها المرتل الملك البار . داود النبي . لكي تكلم باعلان ، عن طوباوية
الرجل الصديق . أيينا البطريك . الأنبا أبرآم الطوباوي : صانع العجايب . قال . منبوط هو الرجل البار .
الخائف من الرب إلهه . فإنه يتسع كثيراً بوصاياه . وزرعه يكون قوياً على الأرض . هذا الرجل الصديق
الأنبا أبرآم . كان سريانياً . من أهل المشرق ، وكان يتردد إلى مصر دفعات كثيرة . ببضائع لأنه كان تاجراً .
ولما رأوا أنه إنسان بار . جلوه بطريكاً ، وأن الله يحب البشر . صنع على يديه آياتاً عظيمة وعجايب كثيرة
حتى أن الحجر انشق بصلواته ، وارتفع الجبل وانخفض أيضاً ، وقد نال أتعاباً كثيرة من الخائفين .
والسيح نجاه من جميع أحواله . وتليح في مثل هذا اليوم . ومضى إلى المسيح الذي أحبه . بصلواته يارب
أنسم لنا بمنفرة خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δκβις γαρ ἑμαυω : ὡ πενλωτ ἡπατριᾶρ-
χης : ἡζρην ζεν ἡφε νεμ ζιζεν πικαζι :
αββα Δβραμ Πισερος .

Οἰκιστὴς οὐ πὲ πεκταῖο : νεν πεκβιος ἡ-
 αςσελίκον : νεν πεκθεβιὸ ἡμνι : νεν τεκ-
 παρθενιά εἰτηκ ἐβολ .

التفسير : قد ارتفعت جداً . يا أبانا البطريرك . الأنبا إبراهيم السرياني . في السماء وعلى الأرض ، لأن عظمة
 هي كراسيك ، وسيرتك اللائكية ، وتواضعك الحقيقي ، وجوهرتك للكملة . فذلك قد كمل عليك ، قول
 غلصنا ، في إنجيله المقدس . إذ يقول هكذا . أنتم الذين صرتم معي في تجاربي . فأنا أثبت معكم عهدى المقدس
 نأكلوا وتشربوا معي على مائدتي ، في ملكوتي . في اليوم الأخير . وتجلسوا على كراسي . بمجد
 لا ينطق به ، وتدينون أنهم أمباط بني إسرائيل الاثني عشر . وهذا القبول الروحاني قد كمل عليك .
 أيها العظيم في البطارقة . يا أبانا القديس الأنبا أبرام . لأنك صنعت عجائب وقوات في الشعوب .
 فإن أخبرت بقليل منها . فينع الكلام جداً . ولما أراد المسيح أن يريحك من أتعابك . فنظرك إلى مظالمه
 السماوية الأبدية . وتليحت في السادس من شهر كيهك . وعبدت مع القديسين ، في كورة الأحياء . † وفي
 هذا اليوم أيضاً . قال الأكاكيل الفسيري بل ، الذي للشهادة . النفس أبطلت . بصلواتها الطاهرة .
 أيها المسيح إلهنا وغلصنا . اصنع معنا رحمة . في يوم حكمتك المرحوب . أطلبوا من الرب عنا . ليشف
 لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر كيهك المبارك

نياحة الأب القديس متى المسكين

Ψαλμ ἠχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Μεθὸς οὐμακαριος: πενιωτ ἀββα Πατῆρος:
πίπρωιστος ἐς οὐρανὸν ἤντε ἡ πτωτ ἡ Ἐκκλησία .

Μεθὸς οὐμακαριος: πενιωτ ἀββα Πατῆρος:
πίπνευματοφορος: ψιωτ ἡνιμαναχος .

تفسير: أنت منبسط ، يا أبانا الأنبا متى . الرئيس الطاهر . لجبل اسوان . أنت طوباوى . يا أبانا
أب متى . رئيس الروح . وأب الرهبان . أنت طوباوى . يا أبانا الانبا متى ، لأنك قد أكملت . معيك

جيداً . مت طوباوى يا أبانا الأنبا متى . لأنك اتبعنا الله . واحتملت نيره . هذا الرجل للبار . كان يصنع قوتاً وعجائباً لا يحصى لها عدد . عظيمة هى فضائله ، ونسكياته وصلواته . وقد وهبه المسيح أن يشفى المرضى ويخرج الشياطين . وفى أحد الأيام ، أحضروا له امرأة مريضة بمرض عضال . فلم البار بما صنعت . فقال لها اعترفى بخطاياك . فأجابته قائلاً . أمام كل أحد . إننى تزوجت بأعين . فأصابنى هذا . فلما صلى القديس . انتفتحت الأرض ، وابتلعت تلك المرأة ، ولما أكل سعيه . تنيح فى اليوم السابع من شهر كيهك . بصلواته يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

طرح بلعن واطس .
Φαλι ἡχος Βατος .

**Δυσ ἡποτρνοϋ ἡνεψυχῃ : ἡχε πεκερ -
 φμετὶ ετταῖνοϋ : ὡ πιναιατϋ δει οὔμεθ -
 υνι : πενωτ ἑθοταβ αββα Πατῆος .**

**Δικωπι γαρ ἀληθως : ποτῆρα ἡλιτης ἡ -
 ταφμηι : μιον δολος ἡδνητϋ αν : κατα
 ἡσαχι ἡΠενσωτηρ .**

التفسير : تذكارك المكرم أعطى فرحاً لنفوسنا . أيها الطوباوى بالحقيقة يا أبانا القديس الأنبا متاؤس .
 لأنك صرت حقاً إسرائيلى بحق . ليس فيك غش كما قال غلظنا . وقبلت الروح القدس مثل الرسل . وأشفيت كل الامراض . النفسية والجسدية . وطردت الشياطين ووثيسهم القوى . من القطيع جميعه . الذى فى كورة المصريين . ودعوت لك شعباً من أقصى الأرض ، ومن كل جنس . ليتعبدوا للرب إلحنا ، بأعمال حسنة ، وصلوات مقدمة . مثل غير المتعبدين . يسبحون الثالوث الاقدس . فالارض غير الشجرة . والبرية القفرة . صيرتها مدناً . مثل المغال الابدية . وأتعابك البارة المباركة . أفادت للعالم كله فى جميع أعمال العبادة والقوى لأنك تطلب من الرب عنا . نهائراً وليلاً . حتى يسحق الشيطان تحت أقدامنا . إذ ارتفعت جداً أكثر من كثيرين من أبائنا . من أجل فضائلك المقدمة . وسيرتك النفسية . قد كثرت ثمرتك أكثر من أرز لبنان وانتشرت على الجبال مثل عشب الأرض . لانه قد تباركت بك . كل أمة من الرهبان . لأنك أنت الذى منقذتهم أجناداً للمسيح . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر كيهك المبارك
تذكار الأنبا اروكلاس البطريك
وشهادة القديستين بربارة ويوليانه
والأنبا صموئيل وأبا ايسى وتكلا أخته

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Χερε πενιωτ ἑθοταβ : ὑπατριάρχης : αββα
Ἰροκλας : πιμανῆσωτ ετσωτπ .

Χερε αββα Ἰροκλας : πιμωτ ὑψωστηρ :
ἑτεροωμωι ἑρον : ἐβολῃτεν Ποc .

التفسير : السلام لأيننا القديس البطريك . أنبا إروكلاس الراعي المختار . السلام للأنبا اروكلاس
الكوكب العظيم . المضي علينا من قبل الرب . السلام لك أيتها القديسة الحقيقية
بربارة ويوليانه الشهدات القديسات . السلام لعرائس المسيح إفنا . اللواتي سكنن دمين على اسمه القدوس .
السلام للأنبا صموئيل اللابس الروح . السلام لرئيس الشركة . السلام للرئيس الذي لدير العنواء القديسة بجبل
القلون . السلام للنبي الذي سكن البرية . مثل يوحنا بن زكريا . السلام لواضع للناموس ، والمجاهد في الرهبة
مثل الأنبا باخوميوس ، السلام للوديع مثل موسى رئيس الأنبياء ومثبت الناموس . السلام لمعزي فوسنا مثل
بطرس أب الرهبان . السلام للذي قطن في البرية مثل إيليا النبي الطاهر . السلام للذي لبس الطهارة الحقيقية
منذ صغره إلى كانه . السلام للمزين بكل فضائل الروح القدس البارقليط . السلام للذي استحق أن يصير خادماً
وعبداً حكيماً لوالدة الإله . بصلواته ، أيها المسيح غلصنا . فرق أعداء الكنيسة . لكي نجد راحة ودلالة أمامك
كعظيم رحمتك واغفر لنا خطايانا .

من هنا يقال أمام أيقونة أنبا ايسى الشهيد وتكلا أخته

Δυχος ἱχε Ποc : θεν ρωτ ἱδανιδ : πι
γυμνοδος εθτ : ἱεποτραμιον .

Χε γηπτε οτπεθλανετ : ιε οτπετῃολα ἑ
βηλ : ἐγλανῆνοτ : ετῃοπ γιοτμα .

Φαι ατζοκϣ ἐβολ:θεν οτηνϣτ' νοτ'σποΔη:
πιάσιος αλα Ήσι:νεμ θεκλα τεϣωηι .

Χε αττωοτ' μμιν' μμωοτ':θεν ποτοτυϣ:
ἐτ'μετμαρττρος:θεν φραν' μΠος .

Ατϣοποτ' ἐρωοτ' η̄νιθιςι: η̄ντε πιβασανος:
ε̄οβε τοτ'αδαλη:ε̄δοτην' επεϣραν .

Ήεν φαι ατεμ̄πϣα' ἐνατ':ἐνιμᾱνηϣωπι' η̄-
νανιφνοτ'ι:θεν φ̄νατ' μπῑωλι:η̄νοτ'αφνοτ'ι.

قال الرب على فم داود . المرتل الطاهر ، السائي ، قال ما احسن ، وما اهلّ الاخوة إذا سكنوا معاً ،
فهذا اكلاه . بعظم اجتهاد ، القديس أنبا إيسى وتكلا أخته ، لانها أسلما نفسيهما وحدهما ، بتورختهما إلى
الشهادة ، على اسم المسيح ، وقبلا الأتعاب التي للمذاب ، من أجل محبتهما في اسمه ، وبهذا استحقا وقت أخذ
رأسيهما ، أن ينظرا الساكن السماوية . التي قال غخلصنا من أجلها ، في بيت أبي منازل كثيرة ، فقد استحقوا
هذه المساكن الأنبا إيسى وتكلا أخته ، وأبولونيوس ابنها وشريكهما بالحقيقة في الميراث . للقديس بولس الشهيد
الختار بالحقيقة . بصلواتهم أنعم لنا يا ملكنا بالفران كظيم رحمتك .

Φαλι η̄χος βατος . طرح بلعن واطس .

Αϣνεϣι' η̄χε πιμας' μμοτ'ι:θεν πιττωοτ'
η̄ντε Ψιγ̄ητ:αϣτ'ζοτ' νοτον' η̄ιβεν:θεν
πεϣχιη̄ζεμ̄ζεμ' ε̄θναϣτ .

Αϣτ̄ωηϣ' οτοζ' αϣενκοτ' οη:μ̄φρητ' η̄οτ'
μας' μμοτ'ι:αϣφωτ' η̄σα πεϣχαχ̄ι' τηροτ':
ατερζοτ' δατεϣη .

التفسير : استيقظ جرو الاسد ، من جبل شيهات . فأرعب كل أحد ، من زئيره الصمب ، قام وهو قائم
مثل شبل الليث ، وطارد جميع أعدائه . فخافوا منه ، أينما الشجرة المقدسة ، المرتفعة في جبل أرمون ، فخرست

فروضا . في جبل القلمون ، الذي هو أينا الأنبا صموئيل ، اليت العظيم القوي . الذي خرق طومس لأون
 القيس الملعون ، فكل الأوامر المقدسة ، التي لأمانا الرسل ، قد حفظها وثبتها ، يا أبانا أنبا صموئيل ، صور
 لنا سيرتك . وفضائلك المقدسة ، أيها الشيخ المبارك ، العظيم أنبا صموئيل ، لأن أرب الإله الضابط الكل ،
 أرسل ملاكه وهداك بسلام ، إلى جبل القلمون ، فدعت نفسك المحبة للإله ، إلى المصلوات والأصوام ، فصار
 لك طعام نهاراً وليلاً ، وأن المدو الشرير نبه عليك البربر ، وأخذوك معهم مسيئاً ، بأعماله وصناعاته الرديئة ،
 فعملت في تلك الكورة ، آثاماً ومجاثباً . أيها الطيب العظيم ، مشى النفوس والأجساد ، ففضحت إبليس وشياطينه
 الأشرار . بالنعمة الكثيفة منك ، وبصبرك إلى التمام ، فصار فرح عظيم وبهجة ، في كورة مصر ، في الوقت الذي
 ردك المسيح ، إلى مسكنك بسلامة . أطلب من الرب عنا ليفر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم استشهاد القديسة بربارا

Ψαλμ ἱχος ἁδὰμ ἡμῶν . طرح بلحن آدام لها .

Ἀμωμὴ νισοφός : ἡτε τέκκλησιὰ : ἡτεν-
 ζωὸς ἡτενχος : ἡγανψαλιὰ .

Ὁτοῦ ἡτενερχαί : ἔεν γαντοῦμαριὰ : ἔεν
 πῦα ἡτπαρθένος : τᾶσιὰ Βαρβαρα .

التفسير : تعالوا يا حكماء الكنيشة ، لتسبح وتقول مدائح ، ونعيد بحسرة ، في عيد العذراء القديسة
 بربارا . ولناخذ معنا الأرغن ، والعشر قيثارات وبقية آلات الموسيقى . لتبجد الله ، يسوع المسيح الكلمة ،
 ونكرم شهيدته ، القديسة بربارا . ذات الوجاهة ، التي قبلت الموصلة ، وفضحت أيها ابن الشيطان ، بقوة
 المسيح ملك الدهور ، وصبرت الفتاة الحكيمة بربارا العذراء ، على العذاب . ومن بعد هذا كله ، أكلت
 جهادها في اليوم الثامن من كيهك ، وارتفعت إلى السماء ، وغالت إكليل الشهادة ، وعيدت مع صفوف الشهداء
 فلها نمدح جهادها ، مع الملك داود النبي العظيم ، لأن الملك اشتى حسنها . وهو ربها . بصلوات المجاهدة
 الشهيدة القديسة الحقيقية بربارا . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος ἡμῶν οἱ . طرح بلحن واطس لها أيضاً .

Ἀμωμὴ τηροῦ εἰς οἱ μφεοῦ : νισοφός ἡτε
 τέκκλησιὰ : ἡτενζωὸς ἡποτρο Πῡς : ἔεν οἱ-
 μεομνὴ νεν οἱτᾶσνιὰ .

ὙΠΕΡΨΑΙΟ ΝΥΣΤΗΚΛΗΤΙΚΗ : ΨΑΔΙΑ ΜΑΝΗ
 ΒΑΡΒΑΡΑ : ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΠΤΟΤΒΗΟΥΤ : ΨΑΛΟΥ
 ΗΣΑΒΗ ΝΑΤΚΑΚΙΑ.

التفسير : تعالوا كلكم اليوم معاً . يا أبناء الكنيسة ، تسبح الملك المسيح . بحق وطهارة . ولنكرم ذات
 الواجهة القديسة بربارا . العذراء الطاهرة ، الفتاة الحكيمة العذبة الشر . هذه التي أبوها الخالف ، بنى لها حماماً
 وأمر رئيس المهندسين أن يفتح فيه طاقدين . فقالت القديسة بربارا للبنايين أن اصنعوا طاقة أخرى كمنال الثالوث
 وفوق حوض الحمام علامة الصليب . فصار الماء في الحوض يشفى كل مرض . فلما نظر أبوها إلى الثلاث طاقات
 والصليب . غضب على ابنه بربارا الحكيمة المداثة فهربت من أمامه ، ودخلت تحت صخرة . فأمسكها بنير شفقة
 عليها ، وصلبها للوالى . فأمر بعذابها . أما هي فصبرت على عذاباتها المتعبة ، وقالت القديسة بربارا العتوبة ،
 من أجل المسيح الذى أحبته ، ملك الدهور . فلنقبطها نحن المسيحيين مع داود المثل . ونصرخ قائلين : أن
 الملك قد انتهى حنك لأنه هو ربك . وزينك بكل نوع . اطلبى من الرب عنا . أيتها الشهيدة المجاهدة .
 القديسة الحقيقية بربارا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر كيهك المبارك
نياحة القديس العظيم الانبا يمين المعترف

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Δυνατῶν ἡρωί : ἀνοκ πῆταλεπωρος :
οτορ ἡσθενης : ἐσαχί ἐπεκταλὸ .

Ὡ πῆρωμ ἡτε Φψ : πενλωτ ἀββα Παμην :
πρὸμολογιτης : πῆωτπ ἡτε Πχς .

التفسير : أضح في أنا النبي المسكين لأتلق بكرامتك . يا رجل الله أيها أنبا يمين المعترف وصفي السبع .
دانيال النبي تشبه به لأنه كان شجاعاً أمام الملك ، فقد مثل لنا سيرتك المخارة . وفنائتك الطاهرة يا أبانا يمين

المعترف . لأن غفارة المندوب لم تزعجك ، ولم تحش من جهة أوامره ، وقد أسلت نفسك ضحية حقيقية للصوم والصلاة وصارا لك طعاماً . يسوع المسيح أرسلك إلينا أيها القديس لكي تمرقنا طريق الخلاص ، لأنك ناسك في حياتك ، مثل إيليا في النسك والطهارة والبتولية . العالم وأمواله لم يضلاك يا أبانا أنبا يمين المعترف . أعطتنا معونة في زمان ضيقنا . نحن أولادك من قبل صلواتك . من يقدر أن يسلكم بمظم كرامتك . والمواهب العالية التي استحققتها . وللقوة العظيمة التي عملتها . يا أبانا القديس الأنبا يمين المعترف . بصلواته يا رب أنعم لنا بقتران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلعن واطس

Καλως μεν ασεμαρτητος : ἡξε πενιωτ
ἡδικεος : αββα Παμιν πιδμολοσιτης : ἡατ-
φεν ἑνοϋ ἐβολ .

Εὐωλι ἡμιαρτητος : ἐτβακι Διτηνωτ
ηαϋχη : ηεμωτ ἡξε πιδσιος : ατερβασανιζιν
μωϋ .

التفسير : حسناً قد صار شهيداً . أبونا البار الأنبا يمين المعترف . بغير سفك دم ، لأنه عندما ذهبوا بالشهداء إلى مدينة أنصا . كان هذا القديس معهم ، وعذب عذاباً عظيماً وعقوبات مختلفة . لكن المسيح حفظه رجلاً نفوسنا . العظيم الأنبا يمين المعترف الطاهر . كان يخدم المعترفين الذين في الجيوس . وحروب العدو التي صبر عليها القديس يمين المعترف ، من يقدر أن يحصيها . فإنه ليس بإزاء لحم ودم ، بل بإزاء السلاطين وضابطي الظلمة ، وإيزاء أرواح الشر ، وكان يقول بتواضع ، أهني يمين المعترف ، لست أنا بل الرب الذي يسحق الشياطين ، وهو الذي أعطانا السلطان ، نحن المؤمنين باسمه . أن ندوس كل قوات العدو ، وكانت فرح عظيم للشعوب المؤمنين ، من أجل الكلام القوي الذي الأنبا يمين المعترف ، والذين كانوا بالقرب منه ، كان يعزى فوسهم ، بأن لا يخافوا من جهة الشياطين ، لكن يطلبوا بغير فتور ، ولما قرب يوم انحلاله من هذا الجسد ، جمع كل أولاده وأودعهم وصاياهم ، وقد أسلم روحه بيد يسوع المسيح ، وعيد مع كافة القديسين في مساكن القرح . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر كيهك المبارك

نياحة القديس الأنبا فيقولاولس أسقف مدينة ميرا

ومجىء جسد البطريرك الأنبا ساويرس إلى دير الزجاج

Ψαλι ἱχθος ἁΔαμ .

طرح بلعن آدام .

Χερε Νικολαος : πινηψτ ἡφωστηρ : ετ-
ερωτωμι ἐρον : ἐβοληγτεν Ποc .

Χερε πῖεπισκοπος : ἡψπολιc Уκpa : ἐταcῖρι
ἡγανχομ : nem γανμηψ ἡψφηρι .

التفسير : السلام لنيقولاولس ، الكوكب العظيم ، المضيء علينا ، من قبل ارب . السلام لأسقف مدينة
ميرا . صانع القوات والمعائب الكثيرة . السلام لمن قام على قدميه لما ولد بساعتين . السلام لمن صنع القانون
القدس الرسول منذ كان طفلا . السلام لوديح مثل موسى رئيس الأنبياء وواضع الناموس . السلام لمزى
نفوسنا بعماله الحية . السلام لمن التحف بالطهارة منذ صغره حتى كاله . السلام للمزين بكل الطهارة والفضائل
للى الروح القدس البارقليط . السلام للممتلئ من جميع المواهب ، المحارب على الأمانة بالثالث للقدس . السلام
لمن قبل الروح القدس ، الذى تزين بجميع الفضائل . السلام للداعى كل أحد إلى ملكوت يسوع المسيح .
السلام لنوح الجديد وسفينته للى خلصت العالم من الطوفان . وصلواته لأرب أنم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἱχθος Βατος .

طرح بلعن واطس .

Καλως ακι ψαρον ἡφωον : Σετήρος πι-
πατριαρχης : πῖφωστηρ ἡἀληθιμον : ετεροτ-
ωμι ἐφοκοτμενη .

Πῖαcτελος γαρ εθοταβ : ετηνψ ἐπιμαῖν-
ερψωοτψι : ἡτε πῖορθοδοξος : εψωψ ἐβολ
ἡπεῖθο ἡΠοc .

التفسير : مرحباً بقدمك أينا لليوم ، يا ساويرس البطريك ، الكوكب الحقيقي ، المضيء على المسكونة .
لأن الملاك المقدس المرسوم للمذبح ، الذي للارثوذكسين ، يصرخ أمام الرب ، قائلاً حتى متى يقبل ساويرس
البطريك ، حتى ينق كرم رب الصباؤوت . أنت تشبه باسياهوس ، وأنت أيضاً مثل أنفاسيوس . أنت تضع
أوامر مثل كيراس . أنت تصرخ نحو أعدائك جهراً ، مثل ديسفورس القديس المعترف . أيها الراعي العظيم
منادى القوى ، المجاهد الغير مهزوم . الأنبا ساويرس البطريك ، لأنه قد خرجت أصواته في الأرض كلها ،
وبلغت أقواله إلى أقطار المسكونة . إذ يركز للشعب ، بالأمانة المستقيمة ، التي لأبائنا القديسين ، حيث ثبتوها
بنيقية . عمود الكنيسة والمعلم العظيم ، لجميع المسكونة ، الأنبا ساويرس البطريك . بالحقيقة أشرق لنا اليوم
كالكوكب . التذكار المكرم الذي لساويرس البطريك ، هذا الذي من قبله ، قد أعطى الروح القدس . حلالة
لنفوسنا . لنرتل ونسبح ، بتسابيحه الجديدة ، وقوانينه المقدسة ، التي سلمها لكنيسة الارثوذكسين . أطلب من
من الرب عنا ليتغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر كيهك المبارك
نياحة القديس العظيم الانبا ييجيى

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἱσχος ἀδάμ .

Διψῶνι μαρενοῦωυτ : ἡ τριὰς εὐχ : ἔτε
Φωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πιπνα εὐχ .

Οτορ ἡτενσαχι : ἡοτκοτχι ἡμερος : ἡφα
νιῶφηρι ετοῦ : πιηωυτ αββα Πιχιωι .

التفسير : تناولوا فلتسجد للثالوث المقدس ، الذى هو الآب والابن والروح القدس . وتكلم بشيء يسير
عن كرامة ذى العجايب الكثيرة . العظيم ييجيى ، فهذا لما كان صبياً صغيراً يرمى غنياً ، ظهر له ملاك فى شكل
إنسك وتكلم معه قائلاً . أريد أن تمضى وتصير راهباً ، ثم أرشده إلى جبل شيهبات ، فصار هناك راهباً
سليماً . غداً كاملاً ، وصنع قوائمًا وعجايب كثيرة ، وأصواماً متوالية تفوق البشرية . فأبى لسان جسدانى
يسر أن يعلق بمحجزات أنبا ييجيى ، لأنه أقام بالدير عند الشيوخ ، أربع وعشرين سنة . ثم دخل إلى البرية
الجوانية ، فأتت الشياطين . وكان يصوم أربعين يوماً ، وثمانين يوماً دفعت كثيرة . حتى نشف جسده بالنسك

وقارب الموت من كثرة الصوم . وأن ملاك الرب ، أتى له بمجيز ، فأقام عنده ألاماً كثيرة . وأكل سعيه بطهارة
حقيقية . وأسلم روحه بيد الرب . فخرج للملائكة جميع القديسين . وعيدوا معه في السموات . بصلواته لأرب أنعم
لنا بنفحة خطايانا .

Ψαλι ἰσχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἄνον δε θα πιστος : μαρενερωαι δεν
οτθεληλ : δεν πιερφμετι ετςμαρωοττ : ἰτε
πινωτ αββα Πιχιμ :

Χερε πινωτ αββα Πιχιμ : φηετα πιας-
σελος ἰτε Ποc : βιωωτ νακ ἰεφρητ ἰοτρω-
ω : ψα πιτωοτ ἰαββα Πακαρι .

التفسير : فلنميد نحن المؤمنين بتهليل . في التذكار المبارك الذي للعظيم أنبا بيجي . السلام للعظيم
الأنبا بيجي . الذي أرشده ملاك الرب في شكل إنسان . إلى جبل الأنبا مقاره . السلام لرجل الله الصانع
العجائب والآيات الكثيرة . باسم يسوع المسيح . السلام للعظيم الإنبا بيجي ، الذي أحب الصوم ، فوصل
فيه إلى ثمانين يوماً . لم يأكل فيها ولم يشرب . السلام لذي أبصره أبونا القديس الأنبا شنوده رئيس المتوحدين
مثل عمود الجواهر . السلام لايليا الجديد ويوحنا السابق ، لأنك حدثت سهرتها وأحببت السكنى في البرية .
السلام لذي استحق خبز السموات من يد الملائكة ، الذين أقامهم الرب لخدمتك . السلام لأينا أنبا بيجي
الذي أقام الأموات . بصلواته للطاهرة كثل الرسل . السلام لأينا أنبا بيجي ، الذي صار لنا ميناء ، كي
نحسد سهرته وننبح خطواته . السلام لواضع للداموس لكل طغمة الرهبان ، مثل أينا البار العظيم الأنبا أنطونيوس
السلام لأينا الأنبا بيجي . الكوكب المضيء ، الذي شاعره قد بلغ إلى أقطار السكونة . أطلب من الرب عنا .
لكي يصنع معنا رحمة ، وينفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر كيهك المبارك
تذكار القديس الأنبا هدرأ بأسوان ويوحنا المعترف

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἦθος οὐμακάριος : πενλωτ ἀπα Σιδρα :
πῖπνετματοφορος : πῖρωμ ἡΔικεος .

Δκβοχῖ καλως : θεν πῖστατιον : ψα τεκβῖ
ἡπιβαῖ : ἡτε πῖωχεν εθῷ .

التفسير : أنت مقبوط يا أمانا أنبا هدرأ . اللابس الروح الانسان الصديق . لأنك جلت جيداً في الوردان
حتى نلت الجائزة التي لهذه الدعوة المقدسة . قد صرت لنا مثالا في الجهاد والصلاة بصير . صرت عبداً حكيماً
أميناً . وصنعت إرادة سيدك . وسمعت الصوت القائل بحق . أتيت أيها العبد الصالح الأمين . كما صرت أميناً
على القليل أدخل إلى فرح سيدك . † وأيضاً في هذا اليوم المقدس التذكار المكرم الذي للمعظم الأنبا يوحنا
المعترف . قد صرت شهيداً بغير منك دم . أيها المعترف أمانا الأنبا يوحنا قد صرت مديناً مع أهل السماء ،
ولست الاكليل القدي للصبر . وأكملت أتعاب الفضيلة . وتليحت في ملكوت السموات . بصلواته طوب .
أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἦθος οὐρωμ ἡἀμελῆς : οτοχ ἡΔιότης
ετσοπ : ἡτῖμῖψα ἀπ εθῖσαχῖ : ἡπῖἀρετη ἡτε
πῖΔικεος .

Πῖπνωτ ἡμακάριος : πενλωτ εθῷ ἀπα
Σιδρα : πῖπομοθετης ἑθῷαβ : ἡπῖψλοχ
τηρῖ ἡμοναχος .

التفسير : أنا رجل كسلان وأمي أيضاً . ولست أهلاً لأن أتكلم بفضائل هذا البار . العظيم الطوباوي
سيد القديس الأنبا هدرأ . واضح الناموس الطاهر لكل طائفة الرهبنة . فهذا القديس أنبا هدرأ . لما سمع

تعاليم ربنا يسوع المسيح . المكتوبة في الانجيل . صنعها بأكملها . وتم وصايا الرهبان الذين أتوا فيه
ولما صنع نسكياتهم وجهاداتهم العالية . ونال من بركاتهم . فتضاعفت روحهم عليه . وكان القديس أنبا هدرا
محبا للأخوة . ومحبا لكل أحد . كمثل موسى أول الأنبياء . وصارت فيه غيرة صالحة . من أجل الأمانة
المستقيمة . مثل إيليا لما غار على شعب الله . وكان يحث أولاده على العبادة . وكان يعظمهم بأقواله للعذبة جداً .
وكان أيضاً يعزى المتضايقين . وحنينى القلوب . بمحبته السكاملة من جهة ربنا يسوع المسيح . فهوذا أبواب
السماء مفتوحة أمامك . يا أبانا أنبا هدرا لتدخل فيها . أطلب من الرب عنا ليخفر لنا-خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر كيهك المبارك

استشهاد القديس برشنوفيوس

Ψαλι ἡχος ἀδαν.

طرح بلحن آدام .

Ἰστανοῦτ ἐμαῶν : ὑπεῖθο εἶβολ ὑΠος :
ἦχε ψμοῦ ἦτε ηἠεθαβ : ηἠετατραναϛ .

Ἰϥρηϣ ἔταϛχος : ἦχε πιερωψαλτης :
Δαγιδ πιπροφητης : ποτρο ὑΠισρανλ .

التفسير : كريم جداً أمام الرب . موت أصفياه الذين أرضوه . كما قال المزمور . داود النبي ملك إسرائيل
فهذا الشرح الروحاني . كل على هذا الشهيد برشنوفيوس . لأنه كان أولاً راهباً في كنيسة الزهرة بين مصر
والقاهرة . وأن انساناً شريراً . شهد عليه أمام القضاء أنه شتم . فعوقب هذا الرجل البار أياماً كثيرة . وأعيد
إلى السجن . ثم أوعده بمواعيد وكرامات لكي يصير مسلماً . فلم يهتم بمواعيدهم . بل بالأكثر كان ثابتاً .
وأخيراً نزعته رأسه . وحرق جسده على أحد الكيمان . ونال اكليل الشهادة . وورث مع جميع القديسين .
المسكوت السماوية . بصلواته يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

وفي هذا اليوم تذكارياحة القديس ابراكوس الراهب

Ψαλι ἰχθός βατος παρ . طرح بلحن واطس له .

Παρενηως ἐπενωτηρ : πενοτρο τηρεν ἰης
Πχς : ἰτενηω ἰπταῖο ἰπαῖασιος : πινιωτ
αββα Διτρακος .

Διψωπι ἰχε παιδικεος : ἰοτμοναχος ἰ-
τελιος : θεν οτμοναστηριον : θεν φμαρης
ἰχνην .

التفسير : فلنسيح غلامنا ، وملكنا كلنا يسوع المسيح ، ونقص كرامة هذا القديس ، العظيم الأنبا ابراكوس
هذا الصديق صار راهباً كاملاً ، بأحد أديرة صعيد مصر . عظيمة هي فضائله ، وسجاداته الكثيرة ، أما صلواته
وأصواته ، فمن يتندر أن يحصيها ، من أجل نسكه المتعب ، وكثرة أسباره وخطباته ، التي صلتها في النهار
والليل ، فلما تضايق إبليس من هذه الفضائل الكاملة ، ظهر له علانية . وتكلم معه قائلاً . لِمَ تنصب نفسك
في هذه الأعمال النفسية ، وقد بقي من حياتك خمسون سنة ، فأجابه البار بتهنيد عظيم . قائلاً لقد أحزنتني أنا كنت
أظن حياتي تزيد عن المئة سنة ، وإن كان الامر ، كحسب قولك . فلصاحبه لأن زمانى قد قرب ، لعل الله يرحمني
وكان العدو الضل قد أضمر هذا بمكر لكي يترك الاعمال التي لله . فأقام مدة سنة من الزمان في جهاد شاق ،
وتنصح بسلام من الله ، أطلب من الرب عنا ، لينفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر كيهك المبارك

استشهاد القديس سمعان من أهل منوف

وأبا هورا وأبا مينا الشيخ

Ψαλι ἡχος ᾠδα.

طرح بلحن آدام .

Ἀμωινι ἡτενοτωωυτ : ἡ̅ι̅η̅ς Π̅χ̅ς : ο̅το̅ς
ἡτενϣ̅ω̅ο̅τ : ἡ̅η̅α̅ι̅μα̅ρ̅τ̅τ̅ρο̅ς .

Π̅ι̅α̅ς̅ι̅ο̅ς Σ̅ι̅μ̅ε̅ω̅η̅ : η̅ε̅μ̅ α̅π̅α̅ Ὡ̅ο̅ρ̅α̅ : η̅ε̅μ̅ α̅π̅α̅
Ὡ̅η̅η̅α̅ : π̅ι̅δ̅ε̅λ̅λ̅ο̅ ε̅τ̅ς̅μ̅α̅ρ̅ω̅ο̅τ̅τ̅ .

التفسير : تعالوا نسجد ليسوع المسيح ، ونسجد هؤلاء الشهداء . القديس سمعان وأبا هورا ، وأبا مينا الشيخ البلك . هؤلاء الذين صرخوا أمام الملوك والقواد علانية قائلين . إنا نحن تؤمن بيسوع المسيح ، ابن الله الحي ، مخلص العالم . نسجد له ونمجده ، مع أبيه الصالح والروح القدس الحي . أما أنتم الآن . أيها الوحوش الأروياء ، فإنكم تمبدون الشياطين الأشقياء ، فلما سمعوا هذا ، أولئك المارقون ، غضبوا جداً على هؤلاء القديسين وعذبهم زمناً طويلاً ، على اسم المسيح ، وأخيراً نزعوا رؤوسهم بحمد السيف ، في الرابع عشر من شهر كيهك . ولبسوا اكليل الشهادة . وعيدوا مع المسيح في ملكوته . بهلونهم اللهم . ثبتنا على الأمانة المقدسة ، إلى النفس الأخير آمين . وانشاء لنا بنفرا نخطيانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀνοκ ζω θα πταλεπωρος : οτορ ἱχωβ
ἡρεϋερνοβι : ψτωβρ ἱμοκ ω πιαριωμι : χω
νην εβολ ἡναδνομια .

Ἀριστωινι ἐπακαψ : νεμ πανοτς ετοι ἡ-
χακι : εθρισαχι ἐπιδων : ἡτε παισωτι ἡ-
μαρτυρος .

التفسير : أنا الشقي والضعيف الخاطيء . أطلب اليك يا محب البشر . أن تغفر لي آثامي . وتغفر ذنبي وهتلي المظلم ، لكي أتكلم بمجد هؤلاء الشهداء المختارين . القديس سمعان والقديس أبا هورا ، والبار أبا مينا ذو الشينوخة الحسنة ، هؤلاء الذين جالوا في الميدان الصالح الذي للشهادة ولم ينتعوا . هؤلاء الذين احتقروا مجد هذا العالم جميعه . من أجل عظم محبتهم في الملك المسيح . حقاً أتوا إلى الوسط ، والحكمة منقذة . وصرخوا قائلين نحن نصارى . مؤمنون بيسوع المسيح ابن الله بالحقيقة ، وأبي الصالح والروح القدس . ولما سمع الملك المناق هذه الأقوال . أمر أن يعذبوا بعذاب شاق . فكثيرة هي القوت والعجائب التي أجراها الله على أيديهم القدسة ، لما كانوا في الاعتقال ، ولما تعب الملك من عذابهم . أمر أن تنزع رؤوسهم بحمد السيف . ونالوا الاكليل الغير مضمحل الذي للشهادة . وعيدوا مع جميع القديسين في ملكوت السموات . أطلبوا من الرب عنا لينفرا لنا خطيانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة مار بهنام وساره أخته

Ψαλι ἰχθός ἀδάμ πωστ. طرح بلحن آدام لهما.

Δωσωμι τηροτ ἡφοοτ : ηγυηρι ἕτε πωστ -
ω/ηι : ητεννατ ἐφῶφηρι : ἡπαραδοζον .

Χε ποτερετ ἀψαῖα : δεν φβω ἡσοτρι : ἕτε
ἀλα Πιζναμ : νεμ Carra τεψωμι .

التفسير : تناولوا كلهم اليوم . يا أبناء النور . لننظر الأعجوبة الباهرة . لأن الورد أبتع من الشوك . أعنى
مار بهنام وساره أخته . عجيبة هي بالحقيقة سيرتهما في البداية وفي النهاية . لأنهما ظهرا ككواكب تضيء من
السحاب للدمع بالظلمة . لأن بحر الماء للخالق المر . نبع منه عين ماء حلو . أما القديس بهنام ، ففضى إلى البرية
لأجل اقتناص الوحوش ، فظهر له ملاك الرب ، وعرفه بمكان راحب يدمى مني . فتكلم معه مار بهنام ، وأخبره
بالوفا . فأبى أخيه من علمها . باسم المسيح يسوع مخلصنا . وعد بهنام وساره أخته . والجنود أصدقائه . باسم
الثالث الأقدس . فرجموا وهم يعبدون إله السماء بفرح عظيم من أجل الامانة . فلما تأكد الملك أبوها أنها
صارا نصارى غضب جداً بنفيظ عظيم وأرسل جنده فقتلوهما .

من هنا يقال أمام أيقونة مار بهنام وساره أخته

Πάσιος Πιζναμ : ἀψτχο ἑΠχς : εθε να -
πεψηι : ζινα ἡτουναζτ .

Δψναδτ ἡχε πεψωτ : νεμ τεψματ ενσοη :
νεμ ναπεψηι τηροτ . δεν φραν ἡΠχς .

Πενλωτ αββα Πατθεος . ἀψτωμς ἡμωστ :
δεν φραν ἡψτριάς εθτ : Φλωτ νεμ Πωηρι
νεμ Πιπνα εθτ .

Οτοζ ἀψχοκ ζιχωστ : ἡχε πιαχι ἔς -
δνοττ : χε πιετζιφοτει : ἀτυωπι ναζρατ .

Οτοζ ἀψχα ἡμος : χε ἀηαμωττ ἔρωστ :

ἸΗΗΣΘΝΑΠΑΛΑΟΣ ΔΗ : ΠΑΛΑΟΣ ΝΕΜ ΠΑΨΛΟΛ
ΕΥΣΟΠ .

ΟΤΟΣ ΠΑΨΛΟΛ ΖΙΦΟΤΕΙ : ΦΗΕΝΑΤΒΙΝΟΥΝΑΙ
ΔΗ : ΕΤΕΜΟΥΤ ΕΡΩΟΥ : ΝΕΝΨΗΡΙ ἸΤΕ ΦΨ .

إن القديس العظيم بهنام . طلب من المسيح لكي يؤمن أهل بيته . فأمن أبوه وأمه معاً . وكل أهل بيته
باسم المسيح . فقدم أبونا أنبا متى . باسم الثالوث الأقدس . الآب والابن والروح القدس . وكل عليهم القول
المكتوب أن البميين صاروا قرييين . وقال دعوت من ليسوا هم شعبي . شعبي وأمتي معاً . والأمة البعيدة للغير
مرحومة . دعبوا أبناء الله . طوباك أنت يا أبانا أنبا متى ، لأنك قد صرت مثل بولس الحكيم . لأنك دخلت
بنفوس كثيرة إلى الحياة الأبدية ، في أورشليم السماوية ، وما مار بهنام وساره أخته ، وأهل بيتها جميعاً . لأنهم
عرفوا الله . بصلواتهما لأرب أنعم لنا بفقران خطايانا .

ΨΑΛΙ ἸΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس .

ΔΕΨΩΠΙ ἸΧΕ ΟΥΔΕΛΨΙΡΙ : ΠΨΗΡΙ ἸΠΟΤΡΟ
ΟΤΗΔΡΙΠ : ἄ ΠΙΣΜΟΥ ἸΨΨ ΤΑΒΟΥ : ΠΙΟΥΨΙΝΙ
ΔΕΨΩΠΙ ΖΙΧΩΨ .

ΠΕΧΑΨ ΝΑΨ ἸΧΕ ΟΥΑΣΣΕΛΟΣ : ΧΕ ΜΑΨΕΝΑΚ
ΣΑΨΣΑ ἸΠΑΓΨΟΥΤ : ΕΚΕΧΙΜΙ ἸΟΥΜΟΝΑΧΟΣ : ΕΨ -
ΕΒΙΜΩΨ ΝΑΚ ΕΨΜΕΘΙΜΙ .

التفسير : كان شاب ابن الملك سنحاريب . أدركته نعمة الله ، وأشرق عليه النور . فقال له ملاك . امض
خلف هذا الجبل ، فتجد راهباً ، وهو يرشدك إلى الحق ، ولما التقى به القديس بهنام ، فعرفه بالحق . وتجدد
المسيح . وعرفه أيضاً عن أخته ، والضعف الذي في جسدها . فقال له إن شقيتها فأنا أؤمن باللهك . وأن مار بهنام
أخبر أمه بما حصل له . وأحضر أخته إلى الأنبا متى بإيمان وبغير شك . فأبرأها الأنبا متى باسم الرب . فأمنوا
كلهم باسم المسيح . وعدم جميعاً . أما القديس مار بهنام ، وأخته وجنوده ، فقد قرروا مع بعضهم ، أن يحفظوا
الأمانة القدسة . فتكلم الملك مع أولاده قاتلاً لهم . تعالوا اعبدوا الآلهة . فقالوا له بقم واحد . نحن لا تؤمن
إلا بالمسيح يسوع . فترك منك هذه الأوثان . لأنها ليست آلهة . واسجد لله الضابط الكل . وخلق جميع

الأشياء . فلما سمع الملك هذا الكلام . امتلأ غضباً . ولما علم ما ربه نام انه سيقتل . فمضى هو وساره اخته
وأجناده إلى الأنبا متى لكي يغالوا بركته . قبل أن يصيروا شهداء . فأرسل الملك جنده فذبحوهم بالسيف .
ونالوا الإكليل الغير بالى فى المظالم الابدية . وأن القديس بهنام . طلب من المسيح محب البشر . فأمن أبوه
وأمه وأهل بيته جميعاً . وبعد أن آمن الملك ، فبنى لهم بيعة ، وحل أجسادهم إليها . وعيد لهم فى مثل هذا اليوم
أطلبوا من الرب عنا ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر كيهك المبارك
نياحة القديس أغريغوريوس بطريرك الأرمن

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ὡς ἡμ πεθναύσαυ : ἐν ἰάσω ἡ ὑψηρι : ἡ τε
Σρηγοριος : πμάρτυρος ἐς οὐραν .

Μα ἐταψχοκοῦ ἐβόλ : εἰχεν ψμετετσε -
βης : εὐβε πεψνιωψ ἡ νηαυψ : ἐδοτη ἐΠχς .

التفسير : من يقدر أن يحكم . بالجهادات المعجبية ، التي للقديس أغريغوريوس الشهيد . حيث قد أكلها
على القوى . بعظيم إيمانه في المسيح . لانه منذ صغره . أحب التعب . وأسلم ذاته للعبودية بإرادته . وابتدى
بربنا يسوع . الذي أخذ شكل العبد من أجل خطايانا وخلصنا . وقبل الآلام عنا . بإرادته المقدسة . حتى حررنا .
فهذا أيضاً القديس أغريغوريوس العظيم . أسلم ذاته . لآلام المذاب حتى خلس البربر . وأدخلهم في الإيمان .
بالتأثير الاقدس . حتى استحقوا مغفرة خطاياهم . صار راعياً على جميع كورة ارمينيا بأمر الرب . فبنى البيع
بمجد عظيم . ووضع فيها الدواميس الرسولية . تكثرت أكثر من الرمل . ومثل نجوم السماء في ضيائها . وقد
كل عليه قول داود النبي القائل . عوض الأبناء يكون لك أبناء . ولما اكمل خدمته المقدسة . تبيح في الخامس عشر
من شهر كيهك . بصلواته يارب انعم لنا بفنارن خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطرس .

Θωοψ τηροτ πεμαν ἡ φοοτ : δα ηἰλαος
ἡ τε Πχς : ἡ τε ηθεληλ δειν περψμετὶ : ἡ τε
πηνιωψ ἡ μανῆςωοτ .

Ἔτε Ὑρηγόριος πατριάρχης : φηέταϕερ-
 ρωβ ἡμῶν φηρι : ἡ φηρι ἡμῶν ποστολος : δην
 τχομ ἡ ττῆρας ἑοοταβ .

التفسير : اجتمعوا معنا اليوم . يا شعب المسيح . لتنهل في تذكار هذا الراعي العظيم . الذي هو القديس
 أغريغوريوس . البطريرك الصانع للعجائب . مثل الرسل . بقوة الثالوث الأقدس . لأن طرداد الملك المنافق .
 كان يمتدبه من أجل أنه لم يسمع منه ويسجد للأوثان . ولذا أمر أن يطرحوه في الجب ، لكي يقتل بالجوع
 والعطش . فاقام في ذلك الجب ، خمسة عشر سنة من الزمان . وقد اهتم به المسيح ، بواسطة امرأة عجوز
 مباركة . ثم أن الملك أمر بقتل العذراء أوجسما وباقي العذارى ، فغضب الله عليه ، وصيره مثل خنزير يرى .
 فلما أبصر خواص الملك هذا . ذهبوا إلى الجب حيث وجدوا أبانا حياً . ففرحوا ومجدوا الله . واحضروا
 الملك له . فصلى عليه فبرأ من مرضه . ماعدا أظافر جسده . فآمن بالمسيح يسوع جميع الأرمن . وبني لهم
 كنائس ، وأقام لهم كهنة ، وقد تم عليه قول داود المثل . ويكون لك أبناء رؤساء على الأرض . ثم بنى أيضاً
 بيعة على أجساد العذارى ، وزينها بكل مجد وكرامة . وأكل سميه بشيخوخة حنيفة . وأسلم روحه بيد المسيح
 الذي أحبه . أطلب من الرب عنا . ليصنع معنا رحمة ويغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر كيهك المبارك
تذكار الشهداء الأنبا هرواج والأنبا حنانيا
والأنبا خوزي من أنخيم

Ψαλμ ἰσχυρος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Να σωτη μμαρτυρος : ντε Πχς περνοϋϑ :
ατχωκ ἡνοτάζων : ξεν ουμετσηνεος .

Έτε περϕμεϑι : ετταμνοϋτ ἐβοῶ : ντε ἀλα
ζεροτωχ : πμαρτυρος ἐϕοταβ .

التفسير : هؤلاء الشهداء الخثارون . الذين للمسيح إلحنا . قد أكلوا جهادهم بشجاعة . وهو التذكار المكرم
الذي للشهيد القديس الأنبا هرواج . صاحب الذكر المقدس ، ولحاملي الجهاد الأنبا حنانيا . والأنبا خوزي ،

الشجعان الحقيقيين ، الذين ليسوع المسيح . وها من مدينة أخيم . فهؤلاء قد أكلوا نبوة داود النبي . القائل
 في الزمور . المكتوب هكذا ، انه وضع على رأسيهما أكاليل مجد وكرامة . عظيم هو مجد هؤلاء الشهداء .
 في السماء وعلى الارض . هؤلاء الذين أبغضوا هذا الزمن البسير . فقالوا الحياة الأبدية . واحترقوا وأواصر الملوك
 والقواد . من أجل اسم المسيح . فلهمذا قد نالوا النعيم الأبدى ، والأكاليل الغير مضمحلة في ملكوته . بصلواتهم
 هب لنا يا ملكنا مغفرة خطايانا كظيم رحمتك .

وفي هذا اليوم تنجح البار جدعون أحد قضاة بني إسرائيل

طرح بلعن واطس .
 Φαλι ἤχος βατος .

Λοπον γαρ ὡ παμενρατ : μαρενζωσ ἐ -
 Πχσ πεννοττ : δεν οτθερτερ नेम οτχοτ :
 नेम οτنيωτ नेतफ्रोस्यन .

Πτενοττοου δεν περφεμετ : ντε πινιωτ
 ηδικεος : Σεδεων πρετταλ : ντε πενωηρι
 ιΠεραηλ .

التفسير : نحن الآن يا أحيائي . فلنسيح المسيح إلينا . بخوف ورعدة . واستبشار عظيم . ونفرح بقذكار .
 هذا الصديق العظيم . وهو جدعون أحد قضاة بني إسرائيل . هذا الذي أَرْضَى الله . في زمان خدمته أربعين
 سنة كاملة . مرشداً للشعب . حسب قول بولس الرسول لسان الطر . في رسائله المقدسة . أن جدعون ويفتاح
 القضاة . بهذا المقدار . قد سلكا بحكمة في وسط بني اسرائيل . فالحقيقة قد كمل هذا القول الصادق . على
 هذا الرجل البار والحاكم المعظم . لأنه صنع عجائب عظيمة . وآياتاً في الشعب . بقوة الرب الإله الفعالة فيه .
 وإن الله للضابط الكل . أكل له كل ما تنناه . في جميع ما سأله . وأعطاه النصر والغلبة . ولما أكل
 معيه مرضياً أمام الرب أسلم روحه في يديه . وتفتح مع القديسين . أطلب من الرب عنا . أيها الانسان المدوح .
 جدعون للصديق . اغفر لنا خطايانا . والحد لله دائماً ابدياً آمين .

اليوم السابع عشر من شهر كيهك المبارك
تذكار نقل جسد القديس لوقا العمودي

طرح بلحن آدام . Φαλι ηχος αδαν .

Αληθως αψαλ παν : ηχε περιεμενι : η-
ποτωτεβ εβολ : ηψωμα ηπιθμνι .

Πηλυτ ηασκητης : πενηωτ εθοταβ : λοτκας
πιστελλητης : πιμοναχος ετσωτη .

التفسير : حقاً أشرق لنا . تذكار نقل جسد الصديق الفاسك العظيم : أيها القديس لوقا العمودي . الراهب
الختار . لأنه رفض مجد هذا العالم ومملكته . من أجل المسيح يسوع . ولبس على جسده ثوباً حديدياً . وأقبل
على الفضائل الحقيقية . ووقف على عامود سنيماً كثيرة . محتملاً أتعاباً شتى . وإن الله يحب البشر . العارف
بالأفكار والكلبي والقلوب . فخصه وعرفه . فتنحه بمظلم غمام . قوة وموهبة الروح القدس . كم من الآيات
والمجائب الكثيرة قد صنعها الله على يديه . كإبراء المرضى بكل نوع ، وإخراج الشياطين من أناس كثيرين .
ولما أكل سمه القدس . في كل أتعاب النسك . تتيح بشيخوخة مقدسة . وذهب إلى المسيح يسوع مخلصنا .
الذي أحبه من كل قلبه . وعيد معه في ملكوته . بصلاته يا رب ، انعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطس . Φαλι ηχος βατος .

Ακωωπι γαρ ποτεφωστηρ : ηρεφεροτωμνι
ζηχεν πικαζι : ω πηλυτ ηδλκεος : αββα
λοτκας πιστελλητης .

Ω φηετασιωσι ηπεφωμα : ζεν ζανηωτ
ηασκητης : ψα ητε φτ εργωοτ ηασι : η-
πταλβο ηωωμνι ηιβεν .

التفسير : صرت كوكباً مضيئاً على الأرض . أيها البار العظيم مار لوقا العمودي . الذي جفف جسده
بنسكيات عظيمة . حتى أنعم الله عليه بشفاء جميع الأمراض . من يقدر أن يحصي العجايب الكائنة من قبلك .
يا حبيب الله وفاعله الختار . بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم . تذكارك المكرم . أيها الصديق العظيم . الأنبا

لوقا اليهودي ، لأنه قد فرح قلبنا وسهل لساننا . بفرح روحاني في يوم نذكرك ، كمثل ما قال داود النبي ،
ذكر الصديق بدوم إلى الأبد ، يا من قسدت ملاكل موضع من طيب فصااته ، والأنتخاب التي قبلها من أجل
اسم ابن الله . فلهذا قد أقبلوا إليك ، وتباركوا منسبك ، الأرثوذكسيون من أقاصي الأرض ، وقالوا شفاه
أمراضهم ، وآلامهم الجسدانية ، ومضوا إلى مساكنهم بفرح روحاني ، ولما أراد ربنا يسوع المسيح . أن
ينجذرك من هذه الأنتخاب الكثيرة ، وينقلك إليه ، فأسلحت روحك في بديه ، في السامع عشر من شهر كيهك .
وعيدنا مع جميع القديسين ، في كورة الأحياء . اطلب من الرب هنا لينقر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر كيهك المبارك
تذكّر نقل جسد القديس تيطس تليذ بولس الرسول

Ψαλμ ἱχος Ἀδὰμ . طرح بلحن آدم .

Ἀμωμη μίλαος : πορθοδοξος : ἡτεν ψῶν
ἡπεννοψ : Πενος ἱης Πχς .

Ἦεν πιερψμενὶ ἐθοταβ : ἡτε πᾶποστολος :
ἐτε ψαμ πε Ψιτος : πιαθεντης ἡΠατλος .

التفسير : تملأوا أيها الشعوب الأرثوذكسيون . لتبجد إلها وربنا يسوع المسيح . في التذكّر الطاهر لرسول
تيطس الذي هو تليذ بولس الرسول . من يقدر أن يحصى القنوت والمجائب ، التي صنعها المسيح من جسده
المقدس ، لأنه لما نقله الملك الحب للمسيح ، قسطنطين إلى مدينة القسطنطينية ، وبقي له هيكلًا ، ذا حسن وبهاء
ووضع جسده في ذلك الموضع . رفعوا الجسد ليضعوه في الهيكل . فسقط الجرن على أحد الرجال ، فكسر رجله
وطحن عظامها ، فماله تعب عظيم واغتم قلبه ، فلما أخذ من زيت القنديل ودهن رجله ، فقال للشفاء ، وقام ذلك الرجل
فرحاً مثلاً ، وذهب إلى بيته مجدداً الله الذي يصنع المعجائب في قدسيه . له المجد إلى الأبد . بصلوات هذا القديس ، يارب
أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἦεμψα γαρ ἡταὶο μιβεν : ἡχε πεκερ -
ψμενὶ ετταμνοτ : ὡ πᾶποστολος εφοταβ :

ΥΓΙΟΣ ΠΑΘΗΤΗΣ ΪΑΝΗ .

Ὡ φηέταϋτταιὸ ναϋ : δειν νεϋέπιστολιν
εθοταβ : ηξε Πατλος πισοφος : οτοϋ φλας
ἐπίσθοινοϋϋ .

الْقَمْسِير : تذكارك الكرم يستحق كل تهجيل . ايها الرسول القديس تيطس التلميذ الحقيقي ، الذي اكرمه
في رسائله الطاهرة ، الحكيم بولس لسان العطر ، لأنك صرت له تلميذاً وابناً محبوباً . منفذاً لأوامره ووصاياه
الملوءة خلاصاً ، وانطلقت وبشرت في الأمم النير مؤمنة ، لما امتلأت من الروح القدس العزى ، ورددتهم
بحق إلى الأمانة المستقيمة . من قبل الروح القدس . الناطق على فك وقلبك ، فعبائب عظيمة وقوات كثيرة ،
صنعتها باسم المسيح ، حتى رددت الامم إلى معرفة الحق ، وأيضاً من بعد موتك ، يا تلميذ المسيح ، صنعت
آلاتاً عظيمة بواسطة جسدك المقدس ، لما نقله الملك قسطنطين ، المحب للإله ، إلى مدينه القسطنطينية ، بمجد
لا ينطق به ، لما من قد خرج صوته على وجه الأرض كلها . وبلغت أقواله إلى أقطار السكونة . اشفع فينا
إمام المسيح مخلصنا . الذي أحبه وتبعته . واطلب من الرب عنا ، لينفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر كيهك المبارك
نياحة القديس يوحنا أسقف البرلس

Ψαλι ἡχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ψαρενζως ἐπ̄χς : περνοϋτ̄ ἀληθως : nem
Περλωτ̄ ἡάδαθος : nem Πίπνευμα ἑθοταβ .

Οτοζ ἡτενϋταίο : ἡπαυμα ἡεσωοτ̄ : αββα
ιωαννης : π̄επισκοπος εϋοταβ .

التفسير : فلنسبح المسيح إلهنا بالحقيقة ، وأباده الصالح والروح القدس ، ونكرم هذا الراعي . الأنبا يوحنا
الأسقف القديس ، لأن هذا الرجل البار ، صار راهباً في دير للقديس مقاريوس ، وصنع أعمالاً تفوق العقول ،
ونسكيات لا تحصى ، ولما دعاه المسيح إلهنا للأسقفية ، كبرازاته القدسة ، رعى القطيع الذي تسلمه ، وحرسه من

كل البدع . فأيات عظيمة . وعجائب كثيرة . صنعها المسيح على يديه ، وكانت دموعه تنحدر من عينيه في أثناء القداس الإلهي ، لأنه كان يرى خطايا الشعب وكل القوات على المذبح . فكلما يضع أصبعه داخل السكاس . وقت القسمة ، يجده مثل النار ، وكان وجهه يصير أحمر كالجمر ، وجسده كمثل من خرج من أتون نار تقيد . ولما أكمل سعيه جيداً . تنيح في التاسع عشر من شهر كيهك . ومضى إلى المسيح الذي أحبه . وعيد معه في ملكوته . بصلواته يا رب ، أنعم لنا بفقران خطايانا .

Φαλῖ ἡχος Βατος . طرح باحن واطس .

Πῆνβε ἑταφερωτῶμι : στορ πινῶτ ἡ-
μανῆσωτ : πενωτ ἑθοταβ αββα Ιωαννης :
πῆπισκοπος ἑφοταβ .

Акѡмъ зар ѡтѡстѣр : ѡреѡроуѡмъ
ѡжен пикаѡ: ѡтен некѡѡотѣ ἑθοταб: нем
некѡретѣ етѡсѣ .

التفسير : المصباح المضيء والراعي العظيم ، أبونا للقديس الطاهر الأنبا يوحنا أسقف البرلس ، لانك قد صرت كوكباً مضيئاً على الارض ، من قبل تسلمك المقدسة وفضائلك العالية . طوباك حقاً أيها الاسقف المؤمن . الذي رعى خرافه في المرعى المستقيم ، الذي هو التعاليم الحية . والقوانين الرسولية ، والاوامر التي أمرتهم بها من قبل الروح القدس . يا من صار مشابهاً للآباء الرسل . بكثرة العجائب التي صنعها الله على يديه . يا من استحق نظر القوات العقلية كل يوم . في القداس الطاهر على المذبح . فذلك أضاء وجهك من قبل للنسمة التي لروح القدس ، وصار مثل النار ، وصرت مدبراً لكتيسة المسيح ، ومعلماً حقيقياً لشعبه المؤمنين . يا من أعطاه المسيح مفتاح كنيسته . لكي يربط ويحل ببر ومهارة . ولا أراد المسيح أن ينقلك إلى وليته السماوية . مسكن القديسين أسلمت روحك في يديه . بمجد لا ينطق به . ومضيت إلى مواضع النياح . في اورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا ليفرانا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر كيهك المبارك

نياحة للصديق حجي النبي

طرح بلحن آدام .
Ψαλ, ἱχθος ἀδαμ .

Δαυιν, μαρενοτυτυτ : μπενβοις ἱς : νεμ

Περὶ τῆς ἡσυχίας : καὶ Πνεύματος ἁγίου .

Ὁ τοῦ ἡμετέρου : πατρὸς καὶ υἱοῦ : ἐτε-
φαι με ἡσυχίας : πνεύματος ἁγίου .

التفسير : تعالوا نسجد لرَبنا يسوع . وابنه الصالح والروح القدس . ونكرم هذا الرجل البار . الذي هو
حجي النبي للقدس . فهذا كان من أولاد هرون الكاهن . من قبيلة لاوي . وهو الثاني عشر من الأنبياء
الصغار . وولد في السبي بابل . وتنبأ في السنة الثالثة من ملك داريوس الملك . في نبوته لما أطلق الملك
الشعب وأمرهم بالرجوع إلى اورشليم . لبناء هيكل الله . فتنبأ هذا البار على بنائه . وكان يبكت بني إسرائيل
لمسكنهم في بيوت مزخرفة جميلة . وبيوت الله خراباً بغير بناء . فلهذا كلمهم بأقواله الصادقة قائلاً . إذا لم
تبنوا بيت الله . والا في غضب هو عليكم ويمحوكم . فخافوا منه وبنوا الهيكل . بكل مجد وبهاء كما يجب .
ولما أكمل هذا الذي سمع . تفتح وذهب إلى آياته بشيخوخة صالحة . بصلواته يارب . أنعم لنا بنفـران
خطايانا .

Ψαλμὶς ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Δυναεργίας θεοῦ οὐβλυσσώτης : καὶ οὐκ ἐπι-
νεύφροστιν : ἐχω ἡμετέρου πατρὸς καὶ υἱοῦ :
ἡσυχίας πνεύματος ἁγίου .

Διὰ τὴν ἀσφάλειαν πάντων ἡμῶν : καὶ περὶ
ἐπιτηδεύματος : ὡς πνεύματος ἡσυχίας :
πνεύματος ἁγίου .

التفسير : أبدى . بأشواق واستبشار عظيم . لأفص كرامة هذا الرجل الصديق حجي النبي . لأنه بالحق قد
أشرق لنا اليوم تذكارك المكرم . أيها البار العظيم حجي النبي . لأن داود النبي صرخ وهو مكروم لك قائلاً .
أن ذكر الصديق صيت حسن ، فصيت ذكرك الطاهر . بشر به في العالم أجمع . ونهوتك المقدسة عن المسيح
يسوع ربنا . وعن بنيان الهيكل الذي بأورشليم . وقد بنى كقولك وكتبوتك الصادقة . كل عزاء وفرح وأكرام
تام . قد وهبها لك . أيها النبي الطاهر . ولما قرب زمان انحلالك لتنتقل من هذا العالم . مثل كل إنسان
فبرك وجهاتك وأتابك الكثيرة . قد قبلها الرب الإله إليه . مثل طيب مختار . افرح أيها النبي لأنك أكملت
نبوتك ، ومضيت إلى ما كن التياح إلى أبد الأبد . واسلم من الرب عنا . لنفـران لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر كيهك المبارك

تذكار العذراء مريم فى كل شهر

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Δικεος ἀληθως : τεσελσωλ ἑβολ : Παριὰ
†παρθενος : ἑματ ἡπιτοτβο .

Διάθηκη ἡαλας : Πωτσης νατ ἐπιβατος :
ἐςμορ δην πῆχρωμ : οτορ παφρωκρ αν .

التفسير بالصدق والحق أنت منزينة . يا مريم العذراء والدة القداسة ، لأنه فى العهد القديم أبصر موسى العليقة . مضطربة بالنار ولم تحترق ، وفى العهد الجديد حملت مريم للعذراء . نار اللاهوت فى أحشائها . فى العهد القديم هرون الكاهن رفع البخور أمام الشعب ، وفى العهد الجديد حمل ابن الله فى مريم للقبلة الثانية . فى العهد القديم أخذ عفتود عنب وأحضر إلى موسى فى المعسكر ، وفى العهد الجديد وجدت مريم للكرمة الحفانية التى لمنقود الحيلة . فى العهد القديم خلصت السفينة نوح وكل أهل بيته . وفى العهد الجديد وجدت مريم السفينة الجديدة التى خلصت كل العالم . دانيال النبى أبصر الجبل وقد قطع منه حجر بفسير يد إنسان . فأنا أشبه الجبل بالعذراء والحجر هو مخلصنا . لأن داود صرخ غبراً بكرامتك . وقال جيل الله الجبل الدم . فكل المداد الفاخرة المزخرفة . قدمت كرامة لمريم العذراء .

من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Χερε νε Παριὰ : †παρθενος εθοταβ : ἑν -
εταστ ἑχων : ἡτρεβσω ἡπιουχαλ .

Χερε πῆνσατρος : ἡπῶντον εττηνβ : ἑτα
πεφᾶναμνι : μαρ πικοςμος τηρτ .

Χερε †βρομῖψαλ : ετασμοτ† δην πεν -
καρ : ασφiri παν ἑβολ : ποτκαρπος εςονδ .

Χερε †κοι εθοταβ : ἑτα Φ† ἑμοτ ἑρος :
ατχμνι ἡδητς : ἡπισοτο εθτ .

Χερε πισταμνος : ετοι ηνουν ηχαχχ : α
πιαμνα ηνοητον : φiri εβολ ηδητη .

Χερε θηετασωπι ιμφε : ειχεν πικαχ : χε
ασωπι ερος : ιπιΔτιμωρος .

السلام لك يا مريم العذراء القديسة ، التي ألبستنا ثوب الخلاص . السلام لتكز العقل المختوم ، الذي جوهره
ملا كل العالم . السلام لليامة التي غردت في أرضنا ، وأبعت لنا ثمرة الحياة . السلام للحقل الطاهر الذي باركه
الله ، فوجد فيه القمح المقدس . السلام للقسط الذهب المصقى ، الذي ظهر فيه المن العقل . السلام لمن ضارت
سما على الأرض ، لأنها قبلت إليها الخالق . السلام للقبة الثانية المقدسة . السلام لمسكن الله الكلمة . السلام
للمنارة التي حملت النور الحقيقي ، الذي هو المسيح إلحنا . السلام للمذبح الناطق المقدس ، الذي حل فيه الله الكلمة
للسلام للحصنة المزينة ، أكثر من جميع النساء الساكنين على الأرض . السلام لمن ولدت النور الحقيقي ، الجبل
العقل القبة الطاهرة . السلام لك يا مريم الملكة الحقيقية . السلام للعذراء أم مخلصنا ، ونحن أيضاً ندال ، أن
تذكرنا أمام الرب ليفخر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم استشهد القديس برنابا الرسول

الملقب بابن العزاء

Ψαλι ηχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Διναεργητης δεν οτβιψωωοτ : νεμ οτημωτ
ηφιρωοτψ : ηταερμακαριζην ιμοκ : Βαρ-
ναβας πιαποστολος .

Πιαθοντης εφοταβ : α πενσωτηρ Ιης Πχς :
σωτη ιμοσφ δεν ψηπι : ιπιψβε εφοταβ ι-
μαθοντης .

التفسير : ابتدء بشوق واهتمام شديد ، لكي أطوبك أيها الرسول برنابا ، لأن هذا التلميذ الطاهر ،
اختاره مخلصنا يسوع المسيح من جملة السبعين تلميذا القديسين ، وكان اسمه يوسف أولاً ، وهو من نخوم قبرص
من قبيلة لاوي من بني اسرائيل ، ولما آمن بالرب يسوع . دعاه برنابا . وحل عليه الروح القدس ، وملاه

من كل فهم ، ولما آمن بولس ربنا يسوع المسيح ، قدمه برنابا هذا إلى الرسل ، وأعلمهم بأمره جيداً ، فصدقوه
الرسل ، بأنه قد صار إيماناً مختاراً للرب ، لما أعلمهم الروح القدس قائلًا : إفرزوا لي برنابا وبولس . فاصطحبها
بعضهما . أعنى بولس وبرنابا ، وبشرا في كل مكان ، ونشرا المسيحية . فأيات كثيرة وعجائب . صنعها
باسم الرب ، حتى ودأ جميع الأمم إلى معرفة الحق . وحينئذ ذهبوا إلى قبرص . برنابا ومرقس ، وكرزا
بالأمانة المقدسة . باسم ربنا يسوع المسيح . فسآمن جميعهم بكرائمتها واعتبدوا منها . فحسدوا اليهود .
وأمسكوا برنابا ورجوه ورموا جسده في النار . فأكمل جهاده المقدس . في اليوم الحادي والعشرين من شهر
كيهك . ومضى إلى أماكن النهاج . في اورشليم السماوية . مسكن الرسل حيث أسماؤهم مكتوبة فيها . أطلب من
الرب عنا لينقذ لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر كيهك المبارك
تذكار الملاك الجليل غبريال المبشر

Ψαλμ ἰχθος Ἀδάμ . طرح بلعن آدام .

Δυναεργοῦμαι : ἐσαχὶ ἐπεκταῖο : ὦ πι-
νωψὶ ἡδῶμ : ὑπνευματικόν .

Σαβρινά πινωψὶ : ἡαρχηαυσελος : πιμετ-
ατωρ ὑμνι : ἡασωματος .

التفسير : أنا أنجمسر ، كي أنطق بكرامتك . أيها النسر العظيم . الروحاني ، غبريال العظيم . رئيس الملائكة
الرسول الحقيقي ، الغير متجسد ، فن يقدر أن ينطق ، بكرامة غبريال ، والمجد المائل ، المتصف به . أنت
خادم روحاني ، وفار ملهية . أنت غير متجسد ، ومبشر . أنت رسول أمام سيدك . أنت مهية الخبرات .
لأن زكريا الكاهن بن يراشيا . لما كان في الهيكل ، يرفع البخور ، وأبصر النور الذي في وجهك ، خاف
وسقط تحت قدميك ، فألقته وعزيت ، وقررت له ميلاد يوحنا ، وأنت أيضاً الذي مضيت إلى القديسة مريم .
وبشرتها . بفرح العالم . وصرخت نحوها . بصوت التهليل . قائلاً السلام لك يا ممتلئة نعمة الرب معك ، قد
سنتقت بالحقيقة . أن نسمع الصوت إن الله في البشريارئيس الملائكة : لانك أظهرت . السر الخفي . الذي تشاور من
أبيه . الثالوث المقدس .

من هنا يقال أمام أيقونة الملاك غبريال

Χερε Γαβριηλ : πάρχην ἄγγελος : πισω π
παινενοτι : ἡτε νιάδαον .

Χερε πιετατωρ : ἡτε Ἰησ Πχς : ἐτασθεν
ζοτι ἐβοῶ : ἐπεσυστηριον .

Χερε Γαβριηλ : πάρχην ἄγγελος : πάρχην
στρατις : ἡτε ἔχοι ἡνιφνοτι .

Χερε πηνιφασοκος : ἡτε ππατωελετ μ
μνι : Ἰησ Πχς : πωρηι μΦϥ ετονη .

Χερε Γαβριηλ : ππαυενοτι ετσωπ :
χερε πιστρατις : ἡνιάγγελος τηροτ .

Χερε πρεσποτωρη : ἡτε Ποσ ἡτε νιχοι :
εσφα δα πμτστηριον : ετσηπ ἐτοι ἡνιφρηι .

السلام لغبريال رئيس الملائكة ، المختار البشر ، والخيرات . السلام لرسول . يسوع المسيح . الذي اثنى
على سره . السلام لغبريال ، رئيس الملائكة ، ورئيس أجناد . قوات السموات . السلام للجن الطاهر . الذي
تمرس الحقيق ، يسوع المسيح . ابن الله الحي . السلام لغبريال ، البشر المختار . السلام لاسفهملار . الملائكة
جميعاً . السلام للمرسل ، من قبل رب القوات ، حامل السر ، الخفي الجيب . السلام لغبريال ، الذي أرسله
الله ، إلى سريم المذراء ، للمروسة القدعة . السلام للمصباح ، المضيء ، مثبت النور الحقيق ، الدائم إلى أبد
الأبد . السلام لغبريال ، ملاك الفرح ، لأن المسكونة كلها . خلصت من قبله . السلا للسر الروحاني ، الذي
أجنتي ، موعبة طيباً ، مختاراً . السلام لغبريال ، رئيس الملائكة ، الملوء رافة ، ورحمة . السلام لمحي الخيرات
الباقية . إلى الدهور ، لجنس البشر . بشفاعته يارب أضم لنا بمنفرة خطايانا .

Ψαλμ ἱχθος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ψναερτολμαν ἡτασαχ : ἡταχω ἡπταλὸ

ὑπαὶ σώματος : πινύψ ἡ στρατις : Σάβριη
παρχηάστσελος .

Πιλιτοτρς ἡάδαθος : ἡρεψμεψι ἡ-
ψτριάς ἑοταβ : παρχηάστσελος εψοταβ :
Σάβριη παρχηάστσελος .

Ἔτε ψτ σωτῆ ἡμοψ : θεν νιτάσμα ἡε-
ποτρανιον : αψταζοψ ἑράτψ ἡπεψμθο : εψτζο
ἔχεν ψμετρωμ .

Ἄ ψτ σωτῆ ἡΣάβριη : αψαίψ ἡάρχη-
άστσελος : αψμοτψ ἑροψ χε νοτψ ζι ψρωμ :
εθεε ἑμετρωμ ἡπενσωτηρ .

التفسير : أنا أنجاسر وأنطق ، وأقص كرامة هذا الغير متجسد ، العظيم في جند الله . غبريال رئيس
الملائكة ، الخادم الصالح ، في خدمة الثالوث الأقدس . رئيس الملائكة الطاهر . غبريال رئيس الملائكة .
الذي اختاره الله ، من طغيات السمايين . وأقامه أمامه ، ليسأل عن البشرية . قد اختار الله غبريال . وجعله
رئيس ملائكة . وأسمه صوتاً أن الله في البشر . لأجل تأنس مخلصنا . أرسل الله غبريال . الطاهر رئيس
للملائكة . فبشر جميع القديسين . بأسرار عالية . غبريال هو الذي ظهر ، لذكريا الكاهن ، من عيّن للذبح .
وبشره بالقرص . غبريال هو الذي كان ، مع دانيال النبي : حتى فسر جميع أحلام . مختصر الملك . غبريال
هو الذي ظهر ، لريم العذراء . بيشارة الحرية . حتى ولدت ابن الله . غبريال هو الذي بشر الرعاة في الحقل
قائلاً لهم قد وُلدَ لكم اليوم ، مخلص في بيت لحم . غبريال هو الذي ظهر ، للقديس أرشلاوس الأسقف ،
لمدينة نأ . وصار يتكلم معه قائلاً . أنا هو غبريال ، رئيس الملائكة . الذي ظهرت لك لتبني لي بيعة .
فبني له كنيسة ، في وسط مدينة نأ . وصنعوا عيداً فيها . في الثاني والعشرين من شهر كيهك . أطلب من
أرب عنا ليغفر لنا خطايانا .



اليوم الثالث والعشرون من شهر كيهك المبارك
 نياحة الانبا أنسطاسيوس بطريرك الاسكندرية
 ونياحة داود النبي ملك إسرائيل

Φαλι ἰχθος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ὡ νιμ πεθναύσαχ : ἐνεκεν φωμὰ : πεν-
 λωτ ὑπατριάρχης : ἀββα Ἀναστάσιος .

Νεμ νὶβωοτὶ ἐτοηδ : ἐθνηοτ ἐβόλθεν
 ρωκ : νεμ νιὰρετη : ἐτακὶρὶ ὑμωοτ .

التفسير : من يقدر أن ينطق بمدائحك . يا أبانا البطريرك الأنبا أنسطاسيوس . والتماليم الحميمية التي تخرج
 من فيك . والفصائل التي صنعتها . لما اختار المسيح إلها أبوتك خليفة على كنيسته ، فأجلسك رئيس كهنة
 كبارادته وصلاحه . فرعيت قطيعة الناطق الطاهر . وأرويتهم من ماء الحياة . إذ كنت تعلمهم من ناموس الله
 وتحرسهم من المراقبة . من يقدر أن يحصى رسالتك المقدمة . وميامرك ومواعظك . إذ أكلت جهادك الطاهر
 وأنت محارب عن الأمانة الأرثوذكسية . بعد أن أقت على كرسي البطريركية . اثني عشر سنة مطلقاً كل إنسان وكنت
 تكتب في أول كل سنة حرفاً من حروف الفصحى القبطية . ولما أكلت اثني عشر حرفاً . مضيت إلى السبع بشجاعة .
 فخرج لفصائلك البطارقة لأنك كنت شريكهم في الخدمة . بصلواته يا رب . آمين لنا بفران خطانا .

من هنا يقال لأجل داود النبي ملك إسرائيل

Δυναμοτὶ ἐροκ χε νιμ : ὦ πλοτρο ἡδι-
 κeos : Δατιδ πινρωτ : θεν νιπροφητης .

Οτορ φλωτ ὑπχς : ἡσωματικός : χε ἀκερ-
 πέμιττωα : ἡταῖο νιβεν .

Ἐροτε ἡοτον νιβεν : ἐτβχεν πκαθι : ἀφ-
 εριεορε θαροκ : ἡχε φτ .

Πεχε ἡσαμοτηλ : πιπροφητης : μασηνακ

ΕΒΗΘΛΕΕΜ : ΨΑ ΙΕΣΣΕ ΠΙΡΕΨΩΤΕΜ .

ΟΤΟΣ ΒΙ ΝΔΑΤΙΔ : ΠΕΨΩΠΗΡΙ ΝΚΟΥΧΙ : ΘΑΨΣΥ
ΝΟΥΡΟ : ΝΤΥΕΒΙΩ ΝΣΑΟΥΤΑ ΠΟΥΡΟ .

ΣΕ ΨΕΜΠΨΑ ΣΑΡ : ΝΨΜΕΤΟΥΡΟ : ΧΕ ΔΙΧΕΜ
ΜΠΕΨΩΝΤ : ΜΨΡΗΨ ΜΠΑΩΝΤ .

ماذا أدعوك أيها الملك البار . داود العظيم في الأنبياء . وأب المسيح بالجد ، لأنك استعققت كل كرامة
أكثر من كل من على الأرض . وقد شهد الله عنك قائلا لسموئيل النبي . إذهب إلى بيت لحم . عند يسى
المطيع . وخذ داود ابنه الأصغر ، واسمعه ملكاً عوضاً عن شاول الملك ، لأنه مستحق الملكة . لأنى
وجدت قلبه مثل قلبى . فسوف يخرج من زرعه . القديسة مريم . والدة الكلمة . بمعجزاتها ذات كل قدس
وقد رعى شعب إسرائيل بطهارة وير . أربعين سنة من الزمان . وذهب إلى أماكن النياح . أطلب من المسيح
عنا . أيها الملك الصديق . داود البار المرتل . لينفر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم تفتح الأنبا تيموثاوس السائح

ΨΑΛΙ ΝΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس .

ΟΤΩΩΒ ΝΨΟΥΤΕΡΨΩΠΗΡΙ ΜΜΟΥ : ΠΕ ΨΒΙΟΣ Μ-
ΠΙΡΩΜ ΝΘΜΗ : ΠΙΝΨΨ ΝΣΩΤΠ ΜΠΧΣ : ΨΜΟ-
ΘΕΟΣ ΠΑΝΑΧΩΡΙΤΗΣ .

ΨΑΙ ΕΤΑΨΒΑΨΨ ΔΕΝ ΟΥΧΩΚ : ΜΠΨΟΥ ΤΗΡΨ
ΝΤΕ ΠΑΚΟΣΜΟΣ : ΕΘΒΕ ΨΕΛΗΧΙ ΝΤΕ ΨΨ : ΘΑΙ
ΕΤΨΩΠ ΣΑΘΟΥΤΗ ΜΜΟΥ .

التفسير أمر يستحق للمحب . وهو سيرة هذا الرجل البار . المختار العظيم الذى للمسيح الأنبا تيموثاوس
السائح . هذا الذى تسمى بالكلية . من مجد هذا العالم . لأجل محبة الله الساكنة في داخله ، واختار نفسه
أن يصادق وحوش البرية ، أفضل من أن يلتذ بالاهتمامات الزمنية . التى تنرق الانسان في الرذيلة والفساد ،
ونجس القوم أعمى من المعرفة الحقيقية . فن أجل هذا رفع صوته النبوى قائلا . من أجل هذا وايت هارباً وأويت البرية .
يذكر كل من يرجو باروح ، ويضر في قلبه . أنه يحيا بحياة الفرح الذى لا ينطق به . اطلب من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر كيهك المبارك
استشهاد القديس أغناطيوس بطريرك أنطاكية

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ. طرح بلحن آدام.

Ἄμωτ ψαρον ἡφοοτ : ὡ πψαλωτοσ :
Δατιδ πῖπροφητης : ποτρο ἡπῖσρανδ .

Σινα ἡτεκταμον : ἐπῶοτ νεμ ἡταῖο : ἡπα
αρχηερετс : ἀπα Δαгнаτιос .

التفسير : نعال الينا اليوم . أيها المرتل داود النبي . ملك إسرائيل . لكي نعلنا بمجد وكرامة . هذا
للطريرك الأنبا أغناطيوس . قال داود المرتل الطاهر في الزمور . بالهام الروح للقدس . أقسم الرب ولن يندم
أنك أنت هو الكاهن إلى الأبد على طقس ملكي صادق . ملك سالم كاهن الله العلي . بالحقيقة قد كل عليك
القول المقدس النبوي . لأنك صرت تلميذاً وابناً حقيقياً ليوحنا الرسول البتول . وكوزت معه بالإنجيل . وقبلت
أتباعاً كثيرة من الكفرة . فوضع عليك التناولغس اليد . وجعلك رئيس كهنه . فرعيت قطيع يسوع المسيح
بشجاعة وبقل مستيقظ . قبض عليك المارقون . وهذبوك بالضرب الشديد . وأسلوك طامعاً للوحوش .
فأكلت خدمتك واسترحمت . وأخذت الأكليل النير إلى في السموات : وعينت مع المسيح في ملكوته .
بصلواته يارب أنعم لنا بنفرا نخطانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكّار القديس فيلوغونيوس

بطريرك مدينة أنطاكية

Ψαλι ἱχος Βατος. طرح بلحن واطس.

Πᾶσιος Φιλοστονιος : πινιωτ ἡαρχηερετс :
ἡππολιс Δητιὸχια : πμαλῆсωοτ ἔτεηγοτ .

Ώαϭ ἁμωνι ἡπῖсωοτ : ἡτε ψεκκληсиᾶ ἡτε
Πχс : ἔταϭωοпс δειη πεϭспοϭ : ἡχε πινιωτ
ἡΔιδасκαλос .

التفسير : القديس فيلوغونيوس . البطريك العظيم . لمدينة أنطاكية . الراعي المؤمن . الذي كان يرعى
الخراف . التي لسكنية المسيح . التي اشتراها بدمه . المعلم العظيم القانع . كان يمول نفوسهم . بالطعام السامى .
ويستقيم . من ينبوع ماء الحياة . وكان أيضاً يعلم الشعب . أن يهرب من الآثام . ويلتصق بالمسيح . لأنه
الخالق . وعاش هذا القديس . مثل الملائكة . ولم يبق له ثوب أو شيء من مقتنيات هذا العالم . بل كان
يصنع مواحم ورافات عظيمة . مع الأراامل والأيتام وفقراء الشعب . وكان مداوماً للصلاة الليلية والنهارية .
والفضائل العالية والنسكيات الكثيرة . وقد مدحه العظيم في البطارقة . يوحنا فم الذهب . بمدائح كثيرة . ولما
أكمل مسيه كما أَرْضَى الرب . بصبر عظيم وتعب الجسد . اختار المسيح أن ينيح نفسه . لكي يفسح مع
القديسين الذين أرضوه . فأسلم نفسه الحبة للإله . في يدي يسوع المسيح . وقدمها قرباناً مقدساً . لآبائه الصالح
وأعد له أكامل وكراسى في السموات . وعيد مع جميع القديسين في أورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا
ليخفف لنا خطايانا .

اليوم الخامس وأثسرون من شهر كيهك المبارك

نياحة الأنبا يحنس كما

Ψαλι ἡχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ὡς ἡμ πεθναυσαχ : ἐπεκνιωτ ἡταιο :
πενλωτ ἀββα Ἰωάννης : πῖπρεσβυτερος .

Φηέτατμοττ ἐροτ : χε Ἰωάννης χαμε :
ἀλλὰ εφερωτῶμ : δειν φωτῶμ ἡψτριάς .

التفسير : من يقدر أن ينطق . بكرامتك العظيمة . يا أبانا الانبا يحنس القس . قد دعيت يحنس كما
(الاسود) ولكنتك قد أضأت وأزرت بنور الثالث . يا موسى الجديد الذي أهلك عماليق . الذي هو الشيطان
وأفكاره الرديئة . يا يوسف الجديد في فضائه . وفي بتوليته بخير عيب . لانيك قد غلبت قوات المضاد .
ونجات سهام إبليس . من الذي لا يتعجب من هذا الامر المعجيب . الذي يفوق الطبيعة البشرية . وهو أن
رجلا وامرأة عاشان بتولية . ومضطحين مع بعضهما بعضاً على سرير واحد . فمن أجل طهارتهما . أقام الرب
سلاكاً . يتر مضجعهما . ويظل على خدرهما فهذا دلالة على طهارتهما . فاشتاق البار إلى السيرة الطاهرة
للاكية التي للرهبنة . وكذلك عروسه أيضاً صارت في مسكن مع عذارى كثيرات . وأرضت الله بفضائلها . لانها

اليوم السادس والعشرون من شهر كيهك المبارك
استشهاد القديسة أنسطاسية والقديسة يوايمنة

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Παρενηως ἐΠ̄χς : πενηνοτὴ Ἀληθως :
ἡτενερετψωμην : ἡταμартτροс .

Ψαλι ἡχος Ἀναστασία : νε οὐτεβολ τε :
θεν τπολιс Рωμην .

التفسير : فلنسبح المسيح إلهنا الحقيقي . ونمدح هذه الشهيذة ، القديسة المزمنة أنسطاسية . فهذه كانت من مدينة رومية . وكان أبوها كافراً يبعد الأوثان . وأما كانت مسيحية . فربت ابنها على العفة . وعمدتها خفية لتلا يعلم أبوها بذلك . وكانت تملأها كل يوم من التعاليم المحيية التي للمسيحيين ، فثبت في قلبها الإيمان الحقيقي الثالوثي ، الذي ليسوع المسيح . فأزواجها بغير وغيثها لرجل غير مؤمن بالله ، يبعد الشياطين . وأن الله يحب البشر عرف ما بقلبها ، فبات يعلمها ، فقرحت جداً وقامت مسرعة . وفرت جميع أموالها بالسكال على المساكين والضعفاء ، فلما سمع بها الأمير بمدينة رومية ، فأرسل وأحضرها أمامه ، وسألها عن معتقدها فأجابت قائلة . إني مسيحية مؤمنة بيسى يسوع المسيح . فأمر بحرق جسدها بالنار وهي حية ، من بعد عذاب ألیم جداً . ونالت إكليل الشهادة . وعيدت مع القديسين في السموات . بصلواتها فأرب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ψναεργηтс ден отблжжωот : еким ἡπορ-
σανон ἡπαλας : έχω ἡπταιο ἡταιαΐα : τ-
martтрос Анастасіа .

Θηετασγῖπго ἡηῖπροσοτснот : нем πικос-
мос τηrc ἡφλнот : асменре еωωπи нем
П̄χс : ден п̄ωот ἡте τεcμεтотто .

التفسير : أبديء بشوق وأحرك أرغن لسانى . لأفص كرامة هذه للقديسة الشهيدة أنطاسية ، التى احترقت
الزمنيات وجميع العالم الباطل ، وأحببت أن تكون مع المسيح فى مجد ملكوته . وأسلمت نفسها إلى الموت .
وجسدها إلى النار ، وقبلت عذاباً كثيراً بفرح عظيم . فلهذا استنحت سماع الصوت الذى قاله ربنا يسوع المسيح
له الجدة . فى إنجيله القدس هكذا قائلا : تمالوا يا أحبائى ومباركى أبى ، رفوا لذلك الحد لكم من قبل إنشاء
العالم . بالحقيقة قد نلت كرامة ، واستحققت نعمة ، أيتها القديسة أنطاسية عروس المسيح . وأخذت إكليل الشهادة
من أجل صبرك العظيم . ومن أجل تعب المذاب ، لأن ربنا يسوع المسيح . قيل نعمتك المخبوطة . وقدمها
غرفانا لأبيه الصالح . وصرت واحدة مع الشهداء الأولين ، فى أورشليم السمائية ، مكن الأبرار . إشفى فيها
أمام المسيح . ليتقر لنا خطايانا . ✠ وفى هذا اليوم القدس ، الذى هو السادس والعشرين من شهر كيهك .
قد أكلت جهادها . القديسة بحق ، يوليانه شهيدة المسيح . أطلبنا من الرب عنا . أيتها القديسة أنطاسية والقديسة
يوليانه . ليصنع معنا رحمة . كمظيم رحمة . ويتقر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر كيهك المبارك
شهادة الأنبا بصادى والأنبا غلينيكوس

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἰχθος ἀδαμ .

Διωνη μιλαος : ἡτενχως ἐΠχς : νεμ
Περκωτ ἡααθος : νεμ Πῖπνετμα ἑθοταβ .

ἡτενχω ἡπταιο : ἡηαιεπισκοπος : ἑτε ηαι
νε αββα ψατε : νεμ Σαλληινκος .

التفسير : تعالوا أيها الشعوب لتسبح المسيح . وأية الصالح والروح القدس ، وقول كرامة هذين الأسقفين
وما الأنبا بصادى والأنبا غلينيكوس . الذين جما في الكنيسة المقدسة . شعباً طاهراً مرضياً للمسيح . وحرماً
القطيع المقدس الذي للمسيح إلحنا . من القباب الزينة . وكانا بأمران الشعب إن يحفظ من العبادات النعمة
الى للأوثان . لكي يأكل من شجرة الحياة ، التي هي جسد المسيح ودمه الكريم . ولما غرسا وسقيا كرم
ارب . فأنتج ثمرأ ، مائة وستين وثلاثين . لأن العظيمين الأنبا بصادى والأنبا غلينيكوس . ألقاها الأسقفين
الأرثوذكسين الحارين الذين لكورة مصر . قد أظهرهما الرب في زمان الغلاء . وكانا بأمران الشعب أن
لا يخاف من عذاب هذا الزمان الذي يزول . وأن يعترفوا يسوع المسيح أمام الملوك . بأنه ابن الله .
لأن آلام هذا الزمان لا تقاس بالمجد الذي يظهر لنا في السموات . بصلواتهما فأرب أنتم لنا بتفران خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΥΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

ΨΑΤΕ ΝΕΜ ΣΑΛΛΗΝΙΚΟΣ : ΝΗΝΛΥΤ ΎΕΠΙΣ -
ΚΟΠΟΣ : ΝΗΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΤΕΝΖΟΥΤ : ΝΤΕ ΠΙΟΥΖΙ ΝΤΕ
ΠΧΣ .

ΜΑΤ ΑΜΟΝΙ ΝΗΝΕΣΩΟΥ : ΝΤΕ ΎΕΚΚΛΗΣΙΑ ΝΤΕ
ΠΧΣ : ΕΤΑΨΥΟΥΠΣ ΔΕΝ ΠΕΨΕΝΟΥ : ΝΧΕ ΠΗΝΛΥΤ
ΜΑΝΕΣΩΟΥ .

التفسير : الأنبا بسادى والأنبا غليفيكوس . الأسقفان العظامان . والراعيان المؤمنان ، على قطع المسيح
كانا يريعيان خراف كنيسة المسيح . التي اشترأها عظيم الرعاة بدمه . وكانا يحولان نفوسهم من الطعام السامى
ويستقيان الشعب من ينبوع ماء الحياة ، وكانا يطلمان الشعب أن يهرب من الأوثان . ويلتصق بالمسيح لأنه الخالق
الأنبا بسادى والأنبا غليفيكوس . الأسقفان المعظمان وللكوكبان الحقيقيان . المضيئان على المسكونة . والمجاهدان
والمحاربان عن سيدهم . الحاملان السلاح . القويان اللذان حاربا وغلبا . إذ كانا يريان الشعوب من تعاليم الكعب
ويثبتانهم على الصخرة الغير متزعزعة . وبرعيانهم في المرعى الصالح الذي ليس فيه عيب ، ولا شوكة موت ،
وهو الكنيسة ميثاء الخلاص ، التي ثبتها المسيح لا إنسان . فهذان الشهيدان قد ذاع صيتهما للملك الأرض . أى
الملوك الخالفين الذين تركوا عنهم الله . ولما وقفنا أمامهم بغير خوف في الحقل . نجادوا واعتزوا بالمسيح وقبلوا الموت
على التقوى . ونالا الأكليل الغير فاسد . من قبل الملك المسيح . أطلبها من الرب عنا ليفخر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر كيهك المبارك
ظهور نجم ميلاد ربنا يسوع المسيح له المجد

Ψαλμ ἰχθος ἁ Δαυ.

طرح بلعن آدام

Προφητιὰ νιβεν : ἡμππε ἀτχωκ ἐβοῶλ :
†φε νεμ πικαζι : σεοτνοϋ ἡφοοτ .

Χε ατμσι ναν : ἡΦ† πηλοζος : πενσωτηρ
Ἰης : ἀμωινι ἡτενοτωϋτ ἡμοϋ .

التفسير : هوذا جميع النبوات قد كُتبت . والسماء والأرض ابتجستا اليوم . لأنه قد ولد لنا كلمة الله . يسوع مخلصنا . تعالوا لتسجدوا له . قد أشرق كوكب على المجوس ، وهو الإله المولود من هنذراء ، ليُدبجى العالم من خطايهم ، ورأيانا نجمة تعالوا لتسجدوا له . فأتى المجوس من المشرق إلى اورشليم . يطلبون باجتهد قائلين : أين هو المولود ملك اليهود ، لأننا رأيانا نجمة في المشرق ، وأتينا لتسجدوا له . فقلق هيرودس وجميع اليهود ، لأجل مولد المسيح ، ملك الملوك ، فصنعوا جيئاً . فقبل له في بيت لحم مدينة الملك داود . تعالوا لتسجدوا له . فدعا المجوس فيأكد منهم عن الزمان الذي ظهر لهم فيه النجم . وأرسلهم إلى بيت لحم قائلاً : امضوا وابحثوا باجتهد ومتى وجدتم الطفل فاعبروني لكي آتى أنا أيضاً وأسجد له .

من هنا يقال أمام أيقونة الميلاد المجيد

أو أيقونة العذراء مريم

Θηπιε ις πισιου : ετασψαυ σα πειεβτ : αψ -
οτωνησψ ενιμασος : αψβιμωγτ θαχωσ .

Ψα τεψενου σα πψωι : επιμα ντε πιαλουτ :
ετατνηατ ερου : ατοτωψτ ιμοψ .

Αττι ηχε νιμασος : εερηι εβηθλεεμ : ατ -
νηατ επιαλουτ : νευ Παρια τεψματ .

Ατοτωη ηνοταχωρ : ατεη δωρον παψ :
ατνηαττ ερου : αψχα ποτνοβι εβολ .

Ατταμε ηνιμασος : εβοληγτεη οτρασοττ :
εψτεμκοτοτ οη : εβοτη ψα Ηροδης .

Αλλα γτεηκεμωγτ : ατεραναχωρη : εε -
ρηι ετοτχωρα : ερε πισιου νευωσ .

هوذا النجم الذى أشرق في المشرق . فقد ظهر للمجوس وأرشدهم ، حتى أتى بهم إلى حيث كان الصبي ، فلما رأوه سجدوا له ، ولما أتى المجوس إلى بيت لحم ، فأبصروا الطفل مع مريم أمه . فقتلوا أوعينهم وقتلوا له قرايين ، وآمنوا به فغفر لهم خطايهم . وأخبر المجوس في الحلم ، أن لا يرجعوا ثانية إلى هيرودس . بل من طريق آخر . ذهبوا إلى كورثهم والدنجم يصحبهم . واستعتقوا أن يروا المسيح يسوع ابن الله وآمنوا به . وصار

الجوس مبشرين بالانجيل في تلك الكور ، يكرزون لكل أحد بأننا قد أبصرنا المسيح . ولده في بيت لحم مدينة داود ، وقد أبصرنا أيضاً ملائكة يسبحون بنهليل . ورعاة يصرخون قائلين : المجد لله في الأعالي ، وعلى الأرض السلام ، وفي الناس المسرة . فلأجل هذا نشهد بأنه الإله . الذي أتى إلى العالم لكي يخلصنا .

Φαλι ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس

Δαμωινι νιμετωτ τηροτ : ἡτε νιεθνος ἡ-
τενοτωτ : ἡ Πχς ἡς Πενος : πιμονοσενης
ἡνοτ .

Φηέτα Περωτ τοτβοτ : οτοτ αφοτορπη
ἐπικοςμος : εἰνα ἡτε πικοςμος νοζεμ : εἰ-
τεν περζινωωπι ἡδηντ .

Χε οτην αψωενζητ αψκωτ : ἐνοζεμ ἡ-
πιζωον ἐταψωρεμ : εἰως ἀδαθος οτοτ ἡ-
μαρωμ : παλ παλ κατὰ πεκνητ ἡπαλ .

Βηθλεεμ ἡβακι ἡΔατιΔ : ψοτψοτ ἡμος
δεη οτθεληΔ : χε αςαλ σωματικός : δα φη-
ἐτζιχεν Νιχεροβμ .

التفسير : تعالوا يا كل قبائل الشعوب ، لكي تسجد للمسيح يسوع ربنا . الإله الوحيد الذي قدسه أبوه وأرسله إلى العالم ، لكي يخلص العالم بحولته فيه . لأنه تمنى كصالح ومحِب للبشر وطلب خلاص الحيوان الذي ضل . فارجعنا كمكظم رحمتك . بيت لحم مدينة داود تغتفر بنهليل ، لأنها حات جسدياً الجالس فوق الشارويم . السكان الذي لم يزلوا والخلق وحده . وللقاطع رباطات الخطيئة قد لف بالخرق . غير طال الملاك قد بشر المذراء ، وبعد أن منحها السلام ثبتها بهذا الكلام قائلاً : لا تخافي يا مريم لأنك قد وجدت نعمة أمام الله . وستلدن ابناً ويدعى اسمه يسوع . اجتمعوا اليوم أيها الشعوب أولاد الكنيسة ، وعيدوا بنهليل في ميد الملك المسيح . وادبروا لكل الذين ينتظرون الرب ، واصنعوا عيد ميلاده باستبشار عظيم لأنه بتدبير عجيب قانع لجنسنا ، نزل الله علينا وليس شكل تواضعنا . فلنسجد لخلصنا المولود من الآب . وصار في بطن العذراء في آخر الأيام ، لأن فرحاً لا ينطق به قد صار لكل المسكونة . من أجل ميلاد المسيح بالجسد من العذراء . أما الجوس فأرشدكم نحم المسيح الملك ، ولما زاوه سجدوا له وقدموا له هدايا كلك . فآمن به كل الأمم ، واعتمدوا باسم الثالوث الأقدس . ومجدوا لخلصنا واعتبروا بمخاطباتهم . لأنه تراءف ورحمهم . والمجد لله دائماً ابدياً أمين .

اليوم التاسع والعشرون من شهر كيهك المبارك

عيد الميلاد المجيد الذي لربنا يسوع المسيح مخلصنا

له المجد دائماً أبدياً

Ψαλι ἱχος ἀδαν.

طرح يلحن آدم .

ἈΥΩΙΝΗ ΥΗΡΟΥ ὙΦΟΟΥ : Ν-

ΛΑΟΣ ἸΤΕ ἸΚΑΖΙ : ἀριθέωριν : ὑπαμντστη -
ριον .

Σε ατμσι ναν ὙΦϛ : ἐβολθεν οτπαρθε -
νος : абнеєсперма Ἰρωμ : αϛι ἀϛρωϛ ἰμιοη .

التفسير : تمالوا كلكم اليوم يا شعب الأرض . وانظروا هذا السر ، لأنه قد ولد لنا الله ، من عذراء
بغير زرع بشر . إذ أتى وخلصنا ، فلتسبحه مع الملائكة ، بهذه التسبحة المقدسة السبائية ، قائلين المجد لله في الأعلى
وعلى الأرض السلام . وفي الناس المسرة . افرحى بهليل لأيت لحم اليهودية . لأنه قد أُنِعَ منك يسوع المسيح
الكلمة المتجسد . قد ولد من مريم وهي عذراء بأمر عجب ، وكل الكتب التي سبق فأنبأت عن مجيء المسيح
من الأنبياء . قد كُتبت اليوم في بيت لحم مدينة داود التي ولد فيها . داود النبي يسبح لنا قائلاً : مُنِمْ بَهَاءَهُ
فِي مَسِيحُون ، والله أتى ظاهراً . ورب القوات بصوت القرن . مريم العذراء ويوسف النجار كانا في الوضع
ملتجئين مثل أناس غرباء . فولدت مريم ابنها البكر ، وأضجته في مذود البهائم . فلتسبحه وفباركه لأن إلى
الأبد رحته .

من هنا يقال أمام أيقونة الميلاد المجيد

أو أيقونة العذراء

Οτπρωϛ Ἰϛϛηρι : αϛοτοηε ἐβολ : Ἰημιαη -
εϛωοτ : ὑπιεχωρη ετε ἰμιατ .

ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ἸΤΕ ΠΟΣ : ΑΥΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΥ : ΧΕ
ΑΥΜΩ ΠΩΤΕΝ ὙΦΟΥΤ : ΟΥΣΩΤΗΡ ΘΕΝ ΒΗΘ-
ΛΕΕΜ .

ΣΩΤΕΜ ἘΝΙΜΑΣΟΣ : ΕΥΕΡΚΤΡΙΖΙΝ : ὙΠΧΙΝΜΩΣΙ
ὙΠΧΣ : ΘΕΝ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ .

ΧΕ ΑΥΘΩΝ ΦΗΕΤΑΥΜΑΣΥ : ΠΟΤΡΟ ἸΤΕ ΝΙ-
ΙΟΥΔΑΙ : ΑΝΝΑΥ ἘΠΕΥΣΙΟΥ : ΑΝΙ ΤΕΝΟΥΩΥΤ ὙΜΟΥ .

ΨΑΙ ΓΑΡ ἘΤΑΥΧΟΥ : ΑΥΤΩΟΥΤΟΥ ΑΥΨΕΝΩΟΥ :
ΖΗΠΠΕ ΙΣ ΠΙΣΙΟΥ : ΑΥΕΝΩΟΥ ἘΒΗΘΛΕΕΜ .

ΕΤΑΥΧΙΜ ὙΠΙΔΛΟΥ : ΑΥΟΥΩΥΤ ὙΜΟΥ : ΑΥ-
ΟΥΩΝ ἸΝΟΥΔΕΩΡ : ΑΥΕΝ ΔΩΡΟΝ ΝΑΥ .

أهجرة عظيمة ظهرت للرعاة في تلك الليلة . لأن ملاك الرب تكلم معهم قائلاً قد ولد لكم اليوم مخلص
في بيت لحم ، اسمعوا الجوس يكرزون ، بميلاد المسيح في اورشليم ، قائلين أين هو المولود ملك اليهود ، لأننا
قد رأينا نجمة وأتينا لتسجد له ، فهذا الذي قالوه ثم قاموا وذهبوا . وهذا العجم قد أتى بهم إلى بيت لحم ،
ولما وجدوا الطفل سجدوا له ، وفتحوا كنوزهم وقدموا له قرايين ، ولما سمع هيرودس الملك أن الجوس قد
مضوا . فأمر أن يقتلوا الأطفال الذين في بيت لحم وكل تحومها . كل النفوس المرتبطة بيد الشيطان قد
هتفها ميلاد المسيح ، وربط العدو وكل شياطينه وطرحهم خارجاً وسحقهم ، فن يقدر أن يطلق بهذا الفرح
الذي صار اليوم في المسكونة . لأنه قد ولد مخلصنا وملكتنا المسيح . فخلص العالم من خطايهم . فلنسبحه ونباركه
لأن إلى الأبد رحمة .

ΨΑΛΙ ἸΧΘΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس

ΑΥΜΑΣΥ ΠΧΣ ΝΑΝ ὙΦΟΥΤ :
ΚΑΤΑΣΑΡΧ ΘΕΝ ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ : ΑΝΟΝ ΖΩΝ ΜΑ-
ΡΕΝΨΕΝΑΝ : ἘΠΨΩΙ ἘΨΦΕ ΘΕΝ ΟΥΤΟΥΘΟ .

Ἰωαννου ἡφοοῦ πνευματικόν : πληρὺ
ἵτε τέκλῃσι : μαρτυρεῖν ἐβόλῃ :
ἐβακί ἡποτρο Δαυὶδ .

Οὐτὸν ἡτεπερθεῶν : ἡπαίμῃ ἡμῶν
ριον : ἐταφῶν ἡμῶν ἐβόλῃ : ἡμῶν
ἡμῶν ἐβόλῃ .

Πὸς ἐταφῶν πῖπτην : φησὶ μαρτυρῶν
ἐβόλῃ : ἐταφῶν ἡμῶν ἐβόλῃ : ἡμῶν
οντὶ ἡτεπερθεῶν .

التفسير : ولد لنا المسيح اليوم بالجسد من العذراء . فلننضم نحن ساعدين إلى السماء بطهارة . قوموا
اليوم روحانياً يا أبناء الكنيسة . لنض إلى بيت لحم ، مدينة الملك داود . وننظر هذا السر العظيم ، الذي ظهر
لنا في ذلك السكن المقدس ، لأن الرب الذي على الكل . المبارك إلى الأبد ، ملفوف بانثروب وموضوع في
مذود البهائم . جند السموات ترتل على الأرض قائلين هذه التسبحة . حاشية المجد لله في الأعالى وعلى الأرض
السلام وفي الناس السرة لأنه أتى وخلصنا . ولد لنا الرب اليوم في بيت لحم اليهودية . أرض أفراتا كقول
النبي . وكان داود المنزل يصرخ قائلاً : هوذا قد سمعناها في أفراتا فوجدناها في مزارع النياض . ولما ولد
كانسان لف بالخرق لسكى يحمل رباطات الخطايا . أبصرت كل الخليقة اليوم . وهي مستبشرة بضياء عظيم . من
أجل هذا المنظر العظيم الذي قد ظهر لنا . لأن النور متجسد قد تمجد . وولد من العذراء مثل كل أحد . وهو
إله وإنسان معاً . فأبصر نجمة الجوس ، فأتوا من كورثهم . وقدموا له قراييمهم وضر لهم خطاياهم . جنود السماء
يسبحون على الأرض قائلين بهذه التسبحة . هاتفين المجد لله في الأعالى وعلى الأرض السلام وفي الناس السرة .
لأنه أتى وخلصنا . له المجد دائماً .



اليوم الثلاثون من شهر كيهك المبارك
نياحة القديس الأنبا يوانس قص شيهات

Ψαλι ἱχος Ἀδὰμ . طرح بلحن آدم .

Ἀ πεκραν ἐτς μαρωοῦτ : πενωτ Ἀββα
Ἰωάννης : πιγτσοῦμενος ἑοῦταβ : ἵτε
ἵτωοτ ἡΰιγντ .

Ἀψβίςι ἐμαψω : δειν τχωρα τηρς ἡΧνμ :
ζιτεν νεκὰρετν : νεμ νεκποῶντιᾶ .

التفسير : اسمك المبارك يا أبانا الأنبا يوانس . القص الطاهر بجبل شيهات . قد ارتفع جداً في كل كورة
مصر من قبل فضائك وعبادتك . أيها الشجرة العالية بجبل ميزان القلوب ، وقد غرست أغصانها في كل موضع
لأن كثيرة جداً هي فضائك ، ومن يقدر أن يتكلم بسيرتك المباركة . كل النساء المذبة التي للملائكة .
جللنا أن نسميها إذ أنت تقرأها علينا ، وقد صرت أباً لأبائنا القديسين لأبى الروح ، الذين بجبل شيهات ، من
قبل اتضاعك وسيرتك الطاهرة الملائكية والنسكية ، فكل النفوس النائية في طرقها الرديئة ، قد أرجعتها إلى
الله من قبل صلواتك ، فاعلنا معونة في زمان ضيقنا ، نحن أولادك في نهاية حياتنا . ولتكن صلواتك لنا نحن
أولادك ، مثل سور يحيط بنا ، من يقدر أن يقص كرامتك العظيمة ، وللمواهب العالية التي استعقبتها ، والقوات
العظيمة التي صنعتها ، في الكور البعيدة التي للبربر ، قد تباركت بالحقيقة في سيرتك العالية ، من أجل الآلات العظيمة
التي أظهرتها . بصلواته يا رب أقم لنا بنفراخ خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Πρωτοῦοτ ἡπεκβίος ἑοῦταβ : ὡ πρωμ
ἵτε Φτ : νεμ νεκὰρετν ετβίςι : πενωτ ἑ-
οῦταβ Ἀββα Ἰωάννης .

Νε μιᾶσκίςις ετχнк ἐβοῶ : νεμ πινμψτ ἡ-
ποῶντιᾶ : νεμ πὶςβωοτὶ ἡρεψτ ἡῶνδ :
ἐτεροτωμνὶ ἡνψτχн .

التخصير : فخر سيرتك المقدمة ، فأرجل الله ، وفضائلك العلية ، يا أبانا القديس الأنبا يوانس ، هي النسيكيات
الكاملة . والعبادات العظيمة ، والتعاليم المحيية ، التي أضاعت النفوس . أيها المدير العظيم لجبل الأنبا مقار . والأب
لشيخين القديسين ، الأنبا أبرآم والأنبا جاورجي ، لأنك بالحقيقة صرت مرشداً ومهتداً خلاصاً ، تدعو النفوس
إلى الحياة الأبدية ، طيب فضائلك أعطى بهجة لنفوسنا ، أيها الاينومانس والقديس العظيم الأنبا يوانس ، عظيم
هو جهادك والآثاب التي قبلتها ، لما حملك البربر مسيئاً إلى كورثهم ، وكثيرة هي القوات والمعائب والآيات
التي صنعها باسم يسوع المسيح ، الذي أنت متعبد له ، لأنك أشفيت المرضى وطهرت البرص ، وفتحت أعين
العميان وأخرجت الشياطين ، بالفرح وبالبهجة اللذان صارا في برية شيهات ، لما رآك أولادك حرة أخرى ،
فخرجوا لقائك بفرح وبهجة ، يفلون الزامير والتساويح الروحية ، كما خرج الأطفال الصغار أولاد العبرانيين ،
لقاء ربنا يسوع المسيح ، ودخلوا بك إلى كنيستك بمجد لا ينطق به وامتلأوا من بركتك ومن صلواتك .
أطلب من الرب هنا لينقر لنا خطايانا .

ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ

ὑπὸ ΒΟΥ

ΥΩΒΙ

دفنار

شهر

طوبه



اليوم الأول من شهر طوبه المبارك

شهادة استفانوس رئيس الشمامسة وأول الشهداء

والشهيد لونديانوس الجندي

Ψαλι ἡχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدم .

Μιάσων μεν τήρον : ἦτε μιάσιος εἰτα-
νοῦ : ἀλλὰ φα Ὁστέφανος : βίσι ἐξοτερῶν .

Χε ἡθοῦ πε πλωρη : ἡάσωνιστης : μενε-
σα Πχς : Πενσωτηρ Ἰης .

التفسير : كل جهاد القديسين فهو مكرم ، لكن جهاد استفانوس فترفع أكثر منهم ، لأنه كان أول المجاهدين ، من بعد المسيح يسوع مخلصنا ، اضطهده وأتوا به إلى المحل ، ورجوه من أجل إيمانه بالمسيح ، وكان يقول ياربى يسوع اقبل اليك روحى ولا تحسب عليهم هذه الخطيئة ، والشهود وضوا ثيابهم عند قدمى شاب يدهى شاول ، وكانوا يرجون استفانوس أول الشهداء من أجل اسم المسيح ، وهو كان يصلى ويقول ياربى يسوع فى يدك أضع روحى ، ولا تحسب عليهم هذه الخطيئة . استفانوس أول رؤساء الشمامسة ، وهو أيضاً أول الشهداء ، لأنه كان يهتك اليهود الأشرار ، من أجل مخلصنا الذى صليوه على الصليب ، ولما أبصروه فى محفلهم ووجهه يضىء مثل وجه ملاك ، وعلوه من الإيمان بالثالوث الأقدس ، فرغ عينيه فأبصر السموات مفتوحة ، ورأى يسوع المسيح جالساً عن يمين أبيه الصالح .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد العظيم استفانوس

Δυσωτης ἐβολ ἡπταίο : ἦτε ταῖοπταςία :
δεν οἱπαρρησία : ἡλεῖθεο ἡνιλονδα .

Χε ζηπτε ψνατ : ἐνιφνοῦ ἐτοτην : οτοζ
Ἰης Πχς : σαοῦναμ ἰΠεϋωτ .

Ἐτατσωτεμ ἐναί : ατβοχι ἡσωϋ : ατζιτϋ
σαβολ ἡψβακι : ατζιωνι ἔχωϋ .

Ἰφρηψ ἡζαντελτιλι : ἡμοτηζωοτ ἡτε
τφε : ἐττηνοτ ἐπεσнт : ἐζρηι ἔχεν πικαζι .

Πθοϋ Δε παϋτωβζ : χε Παος Ἰης : ψεπ
παῖνετμα ἔροκ : ἡπερεп παινοβι ἔρωοτ .

Δϋζεκ πεϋδρομοс : αϋερφοριη ἡπιχλομ :
αϋψωπι ἡλπαρχη : ἡτε ημарттрос .

فأظهر كرامة هذا المنظر بإعلان أمام اليهود ، وقال هوذا أنا أرى السماء مفتوحة . ويسوع المسيح عن يمين
أبيه ، ولما سمعوا هذا اضطهدوه وأخرجوه خارج المدينة ورجعوه بالحجارة ، مثل قطر المطر الساقط إذا انهمال
على الأرض ، أما هو فكان يصلي قائلاً يا رب يسوع اقبل اليك روسي ولا تقم عليهم هذه الخطيئة ، ثم أكل
سميه ولبس الاكليل وصار أول الشهداء . السلام لاحتفانوس أول الشمامسة بأورشليم المدينة المحبة للإله . السلام
لن صار ابننا محبوباً لأبائنا القديسين الرسل . السلام لمن امتلأ من الروح القدس وصنع آياتاً وقواتاً في الشعوب
السلام للشهيد الذي صفك دمه على اسم الخلاص الذي ليسوع المسيح . السلام لمن أبصر السموات مفتوحة
والرب يسوع المسيح عن يمين أبيه . السلام لمن لبس الاكليل للغير المضطهد الزين في ملكوت السموات .
صلواته يا رب أنم لنا بشفران خطايانا .

Ψαλι ἡΧοс Βατοс . طرح بلحن واطس .

Δ ηἰαποστολος ερεοβηι : χε σεἰπψα ἡ-
τεпχω ἡσωη αη : ἡπισαχι ἡτε Φψ : ἡτεп-
ψεμψι ἡζανтрапеза .

Сωтп ἡψαψϋ ἡρωηη παη : етμεз ἡἡнет -

μα νευ σοφία : ἵπτενχατ εἴτεν ταῖχρια : ἵ-
τενσροϋτ ἐπὶπροσευχῇ .

Ἐστατωτη ἵστεφανος : οὔρωι ὑέμινι ὑ-
ατάρικι : εϋμεζ ὑπνευμα νευ σοφία : ατ-
χαϋ ἐζρηνι ἐχεν ταῖχρια .

Νισαχι ἵστεφανος : δην νενμαϋχ ὑπνι-
μαντσαπ : χε σωτεμ ἐροι ἵτασαχι : ω νεν-
ϋνρι ὑπνισρανλ .

التفسير : نشاور الرسل قائلين أنه يجب أن لا نترك عنا كلمة الله ونخدم موائد . فانتخبوا لنا سبعة رجال
ملوئين روحاً وحكمة لتقيمهم على هذه الخدمة وتفرغ نحن للصلاة . فاختاروا استفانوس رجلاً باراً بلا لوم مملوئاً
روحاً وحكمة وأقاموه على هذه الخدمة . وأقوال استفانوس في آذان الحفل أن سمعوا لي لكي أنكلم باني إسرائيل
أيها الكفرة مغالتي الناموس الراضين وقاتلي الرب ، قلصرتهم مستوجبين خطيئة بغير مغفرة ، فاجتمع كل كتبة
الشعب لما سمعوا منه هذه الكلمات . وحكوا عليه بحكم اللوث ، ورجعوا القديس العظيم استفانوس شهيد المسيح
أما هو فرفع عينيه إلى السماء فرأى الرب يسوع المسيح . عظم هو جهاك وعظيم هو تيجيك والمجد القدي أعطاه
لك الله . أيها القديس استفانوس ، لأنك اعترفت بالمسيح جهرأ أمام جميع الشعب وقلت أنه ابن الله . كنيسة
الؤمنين في جميع المسكونة تبتد لك في هذا اليوم ، أيها القديس استفانوس مع المجاهد في الشهداء لوندانوس
البطلي الشجاع . هذا القدي فضح الملوك ، وأجلل وحق "عذابهم ، وبعد ما أكل شهادته القدمة ، صنع
جسمه المبارك آياتاً وقواتاً عظيمة . أطلبنا من الرب عنا ، لأشيدني المسيح ، استفانوس ولوندانوس ، لكي
ينقذ لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر طسوبة المبارك

شهادة غلينيكوس الأسقف

Ψαλ̅ι̅ ἱ̅ς̅ος̅ ἀ̅δαμ̅.

طرح بلحن آدام.

Πι̅ν̅ι̅ψ̅ι̅ ὑ̅πο̅λ̅α̅τ̅μ̅α̅ρχ̅ος̅: α̅β̅β̅α̅ Ὁ̅ ψ̅α̅λ̅λ̅ι̅ν̅ι̅κ̅ος̅:

(١) تعني نير أو حمل.

ἔτα Ποσ οτονηϋ ἔβοη : θεν ἱςνοτ ἡπὶ -
βων .

Царенхω ἡπταῖο : ἡπαμακαριος : πηπυτ
ἡεπισκοπος : αββα Σαλαμικος .

التفسير : المحارب العظيم الأنبا غلينيكوس ، الذي أظهره الرب في زمن الفلاء ، فلنقص كرامة هذا الطولوى
الأسقف العظيم الأنبا غلينيكوس ، الكوكب العظيم المضيء علينا ، بتعاليمه المقدسة وعباداته الكاملة ، هذا الذي
جمع في البيعة ، شعباً طاهراً مرضياً للمسيح ، وكان يحرس التقطيع للطاهر ، الذي للمسيح إلهنا من الذناب الرديئة
وكان أيضاً يأمر الشعب أن يحتفظوا من العبادات للعبادة التي للأوثان ، وأن يأكلوا من شجرة الحياة ، التي
هي جسد المسيح ودمه الأقدسين ، ولما غرس وسقى كرم الرب ، فأخرج ثمرأ مائة وستين وثلاثين ، لأن
الشهيد العظيم والأسقف الذي للأرثوذكسية ، الأنبا غلينيكوس كان يأمر الشعب أن لا يخافوا من عذاب الملوك
الأنجاس . وأن يعترفوا يسوع المسيح . انه ابن الله الذي آتى وخلصنا . وأخيراً أكل جهاده . أعني هذا
الراعى وقال الاكليل الغير ذابل في السموات . بصلواته يارب أسم لنا بتفرون خطايانا .

وفي هذا اليوم نياحة الأنبا ثاؤنا بطريرك الاسكندرية

Ψαλ ἱχος Βατος . طرح بلعن واطس .

Πιμανῆσωοτ ἔτενηοτ : ἡτε πῖοη ἡτε
Πχς : ππατριάρχης ἑθοταβ : ἡτε τῆπυτ ἡ -
Βακῖ Ρακοτ .

Μαϋ ἁμονῖ ἡνῆςωοτ : ἡλοσῖκον ἡτε Πχς :
ἔταϋπποποτ θεν πεϋςνοϋ : πεηλωτ πηπυτ
αββα Θεωηα .

التفسير : الراعى العظيم الأنبا ثاؤنا . المؤمن على قطع المسيح ، البطريرك القديس الذي للمدينة العظمى
لاسكندرية . كان يرى الخراف الناطقة التي للسوح . حيث اشتراها بدمه ، وكان يبول قوسهم بالطعام السماوى
يرسقهم من ينوع ماء الحياة . إذ كان أيضاً يعلم شعبه أن يخشوا الله ، ويهربوا من الخطايا . ويلتصقوا بيسوع
المسيح . فليعلم أنبا ثاؤنا هو الذى عبد أبونا الأنبا بطرس . الذى أقيم بدمه على كرسي مادمركس . ودمه

فما لنا لرتفع في القضاة . وأقام على كرسبه تسعة عشر سنة . وكان يرى المؤمنين بتعاليم الكتب ، وبثبت
قلوبهم وقوسهم على الصخرة أى المسيح . وكان يرعاهم في المراعى الخصبه ، التى ليس فيها عيب ، ولا شيء
من شوكة الموت . وهى الكنيسة مهناه الخلاص ، التى مثبتها هو المسيح وليس إنسان ، ولما أكل خدمته
ببر وطهارة . أراد المسيح إلهنا أن ينبعده في ملكوته . فأخذ نفسه الطوباوية إلى أماكن الفرح والتهليل . الموضع
الذى ليس فيه تعب ولا حزن ولا تهديد ، فابتهج مع البطارقة الذين تنبخوا وصنعوا مشيئة الرب . فى
أورشليم السماوية إلى أبد الأبد . أطلبنا من الرب عنا ، أيها الراهبان المؤمنان . الأنبا ثاؤنا والأنبا غلينيكوس
ليخبر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر طوبة المبارك
تذكار يعقوب الرسول أخى الرب

طرح بلعن آدم. Ψαλι ἑρχος ἀδαν.

Πενενσα εἰς νεζοον : ἀ Ἰης εἰς Πέτρος :
νεμ Ιακωβος : νεμ Ιωαννης περσον .

Μαποστολος : πενυηρι ἡζεβεδος : κατα
φρητ ἑταρχος : δεη πιεταστειλιον .

التفسير : من بعد ستة أيام ، أخذ بطرس ويعقوب ويوحنا أخاه ، ابنى زهدى . الرسل كما قال فى الانجيل
وصعد بهم إلى جبل عال ، وتجل أمامهم فأضاء وجهه مثل الشمس ، وصارت ثيابه بيضاء كالثلج ، فظهر له
رجلان وتكلم معه ، وهما موسى وإيليا ، وأجلب بطرس وقال يسوع . جيد لنا يا رب أن نكون هنا .
إن نشأ نصنع ثلاث مظال واحدة لك وواحدة لموسى وواحدة لإيليا . وفيما هو يحكم بهذا ، وإذا سحابة
مضيئة ظلت على الرسل ، فغطت التلاميذ جداً وصاروا مطروحين مثل الأموات ، فأقامهم الرب وأمرهم أن
لا ينجسوا أحداً بما رأوا ، حتى يقوم ابن الانسان من بين الأموات وصعد إلى السموات ، فطيم جداً هو
بجد وكرامة هذا التلميذ وعالية جداً . أعنى يعقوب الرسول أخى الرب . صلواته يا رب أنمسم لنا
بفقران خطايانا .

وفى هذا اليوم أيضاً استشهاد أفضال بيت لحم

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Δληθως ω παμενραϑ : α παλκοτχι να -
λωοτι εοτ : ηνεταϑθοβοτ ηχε ΗρωΔης :
πιοτρο ιπιονηρος .

Σιμι γοτωοτ νεμ οτταιο : νεμ οττηϑϑ
ιπαρρησια : ιπεμθο ιπηρηνβ ιμμι : Πενος
Ιης Πχς .

التفسير : بالحقيقة يا أحبائي أن هؤلاء الأطفال الأطهار ، الذين قتلهم هيرودس الملك الشرير ، قد نالوا
جداً وإكراماً وداة عظيمة ، أمام المل الحقيقي ربنا يسوع المسيح . فهؤلاء هم الأطفال الأطهار الذين تكلم
بمجدهم وكرامتهم . المقتل داود النبي هكذا قاتلاً . من أفواه الاطفال الصغار والرضعان هيأت سبباً . أيها المخلص
للصالح ملك الملوك . هؤلاء هم الاطفال القديسون الذين تكلم بمجدهم وكرامتهم . بخلصنا الصالح على قم أشعياء
النبي قاتلاً . هوذا أنا والاطفال الذين أعطانيهم أبي لكي يرثوا ملكوتي . هؤلاء هم الاطفال الاطهار الذين نطق
بمجدهم وكرامتهم يوحنا البتول في جليانه صاوخاً قاتلاً : قد أبصرت جماعاً كثيراً يشقون مع المل على جبل صهيون
فلم يكن أحد من الملائكة ولا رؤساء الملائكة . عرف تفسير التسبعة غير هؤلاء المائة والاربعة والاربعين ألفاً
طوباهم بالحقيقة هؤلاء الاطفال الاطهار . والاجناد للشهداء الذين بنفوسهم ولا شر . الأيام القدي بلا عيب . فرائح
للصور الرقيقة إلى الملاء . وليس من يشبههم في مصاف القديسين . لأنه في القيامة الأخيرة عندما يحيى ابن الله
في كل جسد أبيه . لكي يدين المسكونة . فيسير أمامه هؤلاء الاطفال الاطهار . وعلامة للصليب تضيء في أيديهم
قاتلين : أوصنا في الملاء مبارك الملك الآلي باسم الرب . اطلبوا من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر طوبه المبارك
انتقال يوحنا الرسول حبيب الرب

Ψαλ ἱχος ἁδαν.

طرح يلحن آلام.

Ὡς ἡμ πεθναυσαχι : επεκνηυτ ἡταιο :
Iωαννης πισοφος : μεταστρελιστας .

ΙΣΧΕΝ ΤΕΚΜΕΤΚΟΤΧΙ : ΑΚΜΕΝΡΕ ΠΙΤΟΤΒΟ :
ΝΤΕ ΨΠΑΡΘΕΝΙΑ : ΜΨΡΗΨ ΝΗΙΑΣΣΕΛΟΣ .

التفسير : من يقدر أن ينطق بكرامتك العظيمة . يا يوحنا الحكيم الانجيلي ، لأنك منذ صورك أحييت طهارة للبتولية مثل الملائكة . وتبعت المسيح الراعي العظيم الذي انكأث على صدره ، واستحققت سماع الصوت القرح للقاتل : أيها الانسان هذه أمك وأنت أيها الامراء هذا ابنك . وقبلت اليك كرمي الشارويم الذي هو مريم الصندراء القديسة . ولما أكلت صعيها نلت بركتها ، ثم مضيت وبشرت كقول الرب ، فأقت أربعين يوماً وأربعين ليلة في لجج المياه وفي وسط الأمواج . ولم تقتر ماسكاً الاسم الخلاصي الذي ليسوع المسيح مخلصنا ولما رأى صورك العظيم أمر الأمواج فطرحتك على اليابسة . ومضيت بسرعة إلى مدينة أفسس . وبشرت بالمسيح جهراً . وأخرجت الشياطين وأشفيت المرضى ، وأقت الأموات وهدمت البرابي ، فمن عظم تعبك صرت فرحاً في النفي زمناً طويلاً .

من هنا يقال أمام أيقونة يوحنا البتول

ΑΚΣΘΑΙ ΘΕΝ ΟΥΕΨΦΡΟΣΤΗΗ : ΘΕΝ ΠΑΘΩΣ
ΨΗΗΣΟΣ : ΜΠΙΕΤΑΣΣΕΛΙΟΝ : ΝΕΜ ΨΑΠΟΚΑΛΤΜΨΙΣ .

ΟΤΟΖ ΑΚΚΟΤΚ ΕΒΟΛ : ΕΨΒΑΚΙ ΕΦΕΣΟΣ : ΝΑΚΟΙ
ΕΨΘΕΛΗΛ : ΝΕΜ ΝΙΣΝΗΟΤ ΘΕΝ ΠΟΣ .

ΑΚΧΩΚ ΜΠΕΚΔΡΟΜΟΣ : ΘΕΝ ΟΤΜΕΤΘΕΛΛΟ
ΕΘΤ : ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΟΤ ΝΚΤΡΙΑΚΟΝ : ΑΚΨΕΝΑΚ ΕΠ-
ΨΩΙ ΕΝΙΨΗΟΤΙ .

ΑΚΣΟΤΤΩΝ ΝΠΕΚΧΙΧ ΕΒΟΛ : ΜΨΡΗΨ ΜΠΙ-
ΣΤΑΤΡΟΣ : ΟΤΟΖ ΑΚΕΡΕΤΗΗ : ΝΛΗΣ ΠΧΣ .

ΑΨΨΩΠΙ ΝΧΕ ΠΕΚΟΤΩΤΕΒ : ΜΠΑΡΑΔΟΞΟΝ :
ΜΜΟΝ ΝΑΨΕΜΙ ΑΗ : ΜΨΗΕΤΑΨΨΩΠΙ ΕΒΟΛ Ν-
ΤΟΤΚ .

**Ἀντιρρεβεντὴ ἐξ ἑρμὴ ἐχων: ὡ παρθένος:
ἡλεῖθεο ἡ Πενωτηρ: πενοτρο Πχς.**

كثبت باستيشار في جزيرة بطمس . الانجيل والأيوغاليس . ووجعت إلى مدينة أفسس . وكنت متهللا
مع الأخوة بالرب . وأكلت سميك بشيخوخة مقدسة . في يوم الأحد وصعدت إلى السماء ، وبسطت يدك
كثال الصليب ، وسألت يسوع المسيح ، فصار انتفاك عجيبي ، ولم يعلم أحد بالذي كان منك . انتفع فينا أيها
البقول ، أمام غلصنا وملكننا الصنيع . يظهر نفوسنا وأجسادنا معاً ، لنكون هيكلًا لثالث الأقدس . ولكي
يصنع معنا رحمة . وينجيها من حيل المضاد . بصلواته يارب أنعم لنا بخفزة خطايانا .

Ψαλὶ ἡχος βατος. طرح بلحن وأطس .

**Ἰωάννης πᾶποστολος: οτοζ πλεταστει-
της: πιμερητ ἵτε Πχς: εθε πεφβιος ἡα-
σελίκον.**

**Σεωοτωοτ ἐξεη πεκτονο: νει φαθλνσις
ἵτε πεκἀρετη: ἡχε ψ̣στρατιὰ ἵτε τ̣φε: νει
ἡχωρος ἵτε η̣ἐθοταβ.**

التفسير : يوحنا الرسول الانجيلي ، حبيب المسيح من أجل سيرته اللائكية . يتنخر بطهارتك وجهاد
فضائك . جنود السماء وكل صفوف القديسين ، لأنك هدمت البرابي التي للشيطان وأوثانه ، وأبطلت عبادته
المردوة النجسة ، وثبتت الكنيسة وبشرت في كل المسكونة . بالانجيل الطاهر ، وزددت الشعوب الكثيرة إلى
سرفة الحق ، فمن جهة تواضعك وطهارتك أيها البقول المبارك . دعائك غلصنا أخاه وحييه ، وقد أكلت جهاك
شيخوخة مقدسة ، وصرت شجرة محيية في ديار بيت الرب . فليفرح وينهل آبائنا الرسل الاثني عشر . أجراس
ذهب في حقه هرون . والأريمة رمانات الذهب التي في القمص الملون . هم الأريمة الانجيليون الذين يشهدون
لخصنا . فهرون قد دل على المسيح . كقول يولس القائل . كمثل هرون هكذا المسيح . فمن أجل هذا نبيح
مع سرق دلوذ قائلين : إن مجاري الأنهار تفرج مدينة الله ، فمجاري الأنهار هم الآباء الرسل ، ومدينة الله هي
الكنيسة . لأن أصواتهم خرجت في الأرض كلها . وبلغت أقوالهم إلى أقطار المسكونة . اطلب من الرب
هـ . نبيها طهيرة الرمول ، يوحنا الانجيلي ، لهفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر طوبه المبارك

شهادة القديس أوسيفنيوس الجندي

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Δυναερηης ἑσαχι : δεν οτετφροστηη :
nem οτραυη ἱρηη : εθβε παμαρτηρος .

Ἔτε πιάσιος : Ετσεστηος πιχωρι : εταχυωπι
μβουλετηης : ἱπιostro ἱμαινοτφ .

التفسير : أنا أبتدى أن أتكلم باحتشاش وفرح قلب من أجل هذا الشهيد . الذي هو القديس أوسيفنيوس
الشجاع الذي صار مشيراً للملك الحب للإله . لأن قسطنطين الملك أبصر مثال الصليب في السماء فتعجب منه .
وقال لا ترى لمن هذه العلامة التي أنا أراها تضيء كالسكوكب . ومن مع الآلهة يفدر على ذلك إلا الإله الذي
أنا لم أكن أعرفه . فتقدم إليه أوسيفنيوس القوي في الشهداء المؤتمن الصادق وقال له . ليحي سیدی للملك إلى
الأبد بنصه الله الكائنة معه . لأن الذي رأيته في السماء هو مثال الصليب الذي لربنا يسوع . فأمن الملك
قسطنطين بالمسيح . وبالصليب غلب أعداءه . ولما تمك يوليانيوس بزغ رأس أوسيفنيوس . السلام لأوسيفنيوس
الشهيد القوي الذي صار أباً للملك الحيين للإله . السلام للذي أخذ اكليل الجهد من قبل يسوع للمسيح ملك
السماء والأرض . بصلواته لأرب أنعم لنا بنفزان خطانا .

Ψαλι ἱχος βατος طرح بلحن واطس .

Δαχυωπι ἱχε οτραυη ἱπιστος : ἱρεφερηοτ
δατεφρη ἱφφ : οτδελλο ἱμβουλετηης πε :
επεφραν πε Ετσεστηος .

Ψαλι πε αχυωπι ἱνοματαοι : δεν ἱσχοτ ἱ -
Κωσταντινος : πιostro ἱμαι Πχς : πῖεττλ -
λος ἱτε φοροδοξία .

التفسير : كان إنسان مؤمن وشيخ ذا رأى ويسار . خائف من الله اسمه أوسينقيوس . هذا كان جندياً
في زمان الملك قسطنطين الحب للمسيح عمود الأرثوذكسية . فأبصر علامة الصليب ككواكب تضيء في السماء
فتعجب جداً وطلب منسراً . فحضر أمامه هذا الجندي الغالب . وهو القديس أوسينقيوس شهيد المسيح
فقال له الملك ما هذه العلامة التي رأيتها في السماء ، ولمن من الآلهة ، فقال أوسينقيوس الرجل المؤمن الحب لله
ليس سيدي الملك في سلام وانتصار . هذه هي علامة صليب ربنا يسوع المسيح . الذي خلق السماء والأرض وكل
ما فيها . فأمن قسطنطين بكلام أوسينقيوس . ولم يقدر أحد من سائر الجنود أن يتكلم مع الملك مثله . ومضى
قسطنطين إلى الحرب . فغلب جميع أعدائه من قبل علامة الصليب المكرم . وبعد ما تملك يولييانوس الشرير
فبكته هذا القديس لابتعادته عن الله . فغضب الملك على البار أوسينقيوس . وأمر أن تؤخذ رأسه بحمد
السيف . فلبس الأكليل الغير مضمحل الذي للشهادة . وعيد مع يسوع المسيح في ماسكوتة . أطلب من الرب
هذا . لينظر لنا خطايانا .



اليوم السادس من شهر طوبه المبارك



تذكار عيد الختان

والأنبا باسيليوس وإيليا النبي ومركيانوس بطريرك الاسكندرية

Ψαλι ἰσχος ἀδάμ .

طرح بلعن آدم .

Ἀμωμῆ νηλαος : ἠορθοδοξος : ζῆνα ἠτεν-
οτωμτ : ἠἰης Πχς .

Φηῖταϥβίσαρξ : ἐβολθεν ψπαρθενος : οτοζ
αϥερρωμ : εθε πενοτχαλ .

Αϥωωπ ἐροϥ ἠζωβνιβεν : ἠτε ψμετρωμ :
χωρις νοβι ἠματαϥ : χε οταθνοβι πε .

التفسير : تماثروا أيها الشعوب الأرثوذكسيون . لكي نسجد ليسوع المسيح ، الذي أخذ جسداً من العذراء وتأنس من أجل خلاصنا . وقبل إليه كل ما لبشرية . ما خلا الخطية وحدها لأنه غير خاطيء . وقبل الختان له الكرامة وله التسميح كقول بولس الرسول . الأصوات الصادقة التي الأنبا باسيليوس العمود العظيم . قد ملأت كل العالم . فمن يقدر أن ينطق بالقوات العظيمة والمجائب الكثيرة التي للأنبا باسيليوس . وأي لسان جسداني يستطيع أن يثلو كرامته ونسكياته . السلام لإيليا النبي العفيف . السلام للغيور الساكن السبراري . السلام الذي رُفِعَ إلى السموات على مركبة نارية ولم يذق الموت . السلام لمركبة إسرائيل كشهادة أليشع . طوباك أنت يا أبانا القديس الأنبا ماركيانوس رئيس الكهنة . طوباك أنت يا صاحب التعاليم الحية لأنك أنت ابن الرسل . بصلواتهم لأرب أنهم لنا بمنفرة خطايانا .

Ψαλμὸς ἱερός Βασιλίου . طرح بلحن واطس .

Ἦν πᾶσι ἡ νεότης : ἐτατισί μΠεν-
σωτηρ : ἀσπασί εἶρος ἡπίσεβι : κατὰ φημοσ
ἡνιέβερεος .

Ἀμωμὴ ἡτενοτῶν μωσὶ : χεῖρ τοῦ πε-
φθῆεν οὐμεθμῆ : ἡτεντῶν ἡτπαρθε-
νος : ἐταςχφωσὶ σωματικός .

التفسير : في اليوم الثامن بعد ميلاد مخلصنا . قبل إليه الختان كثناموس المبرانيين . تماثروا فلنسجد له لأنه إلينا بالحقيقة . ولنسجد العذراء التي ولدته جسدياً . تماثروا اليوم بفرح يا جميع الأمم . لأن مخلصنا قبل الختان عنا . لكي يمتقنا من ختان الجسد . ويطهنا روحه القدوس بالميلاد الثاني . فيسوع المسيح المنجي خالق كل الخلق . قد أخذ جسداً من العذراء من أجل خلاصنا ، وولده مقلداً صغيراً وأرضعته اللبن من ثديها . ووجهه حل فراعها وهو الربى لكل أحد . وقد قبل إليه الختان وليس خيلاً . وهذا لكي يمتقنا من الختان الجسدي مرحباً بتكلمك إلينا اليوم يا معلم التقوى . ومؤدب كل للسكونة لأنها باسيليوس الأسقف . لأن يوم تذكارك قد وافق عيد ختان الرب الذي نُسجد من العذراء . فيا كل الشعوب للؤمنين . تماثروا اليوم إلى هذا العيد . لنسجد مخلصنا محب البشر الصالح . لتعابنه ملفوفاً بالخرق ونختنقاً بإلادي بشرية . إذ قبل الآلام منذ طفولته . ولينخز ويرذل كل أصحاب البدع العجسبون . إذا ما سمعوا قول بولس الرسول القائل . أنا الخفقون في اليوم الثامن . فهذا يدل على أن للسبح قد قبل إليه الختان في اليوم الثامن كثناموس موسى . ولولا أن للسبح قد

قبل انختمان في اليوم الثامن . لسكان اليهود جنوا وقتلوه منذ صفره . ولكن احتمل كل ما للبشرية ما عدا
الخطيئة حتى كل التدبير من خلاصنا . لأنه نحن وطلب خلاص الخروف الذي ضل . أيها الصالح ومحبة للبشر
ارحمنا كعظيم رحمتك ، فانك مبارك ، ولك ينجي الجسد من الآن وكل أوان وإلى الأبد آمين .

اليوم السابع من شهر طوبه المياوك
فياحة البطريرك سلبطرس بابا روميه

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἱερός ἀδάμ .

Δαβιδος ἐμαυτω : θεν ηἰλακε ἡτε ἡκαρι :
ἡχε πεκερῆμεν ἐθοταβ : ὡ πᾶσιος Σελ-
πετρος .

Πηλυτ ἡπαλας : ἡρωμη φβακι : ἔτα περ-
ἀρετη : μαρ φοκοτυμενη .

التفسير : قد ارتفع ذكرك جداً في زوايا الأرض . أيها القديس الطاهر سلبطرس . البابا العظيم لدينة
رومية . الذي فضائله قد ملأت للمسكونة ، من أجل كثرة علمه وعبادته . قد اختاره الله رئيس كهنة . في السنة
الحادية عشر من ملك قسطنطين . وهذا الصديق هو الذي عمده . فنجية هي سهرتك المختارة لأوليس كهنة
الأوثوذكسين . إذ كنت تعلم شعبك ناموس الله والوصايا القدسة القانونية . وثبتهم في الإيمان المستقيم . بلا
خوف إلى النفس الأخير . وفي السنة السابعة من رئاسته . كان اجتماع آبائنا بمدينة نيقية . فاجتمع معهم في ذلك
الوضع . ومنع وحرم أريوس النجس وكل شيعته القائلين بقوله . المجدفين على كلمة الله . ولما أكمل هذا
القديس جهاده المقدس تنيح بسلام . وأسلم روحه بيد المسيح . في اليوم السابع من شهر طوبه . بصلواته يارب
أنعم لنا بتفران خطايانا .

طرح بلحن واطص .
Ψαλμ ἱερός βατος .

Δνοκ οτρωμη ἡασθενης : οτορ ἡταλεπω-
ρος ἡηηκι : ἡφλαυχω αν ἐλεκταλὸ : ὡ φη-
ἐτιῆψα ἡταλὸ ηἰβεν .

Ἰερὴν ὑπεκχινὲ ἔθνη : nem πεκερ-
 φμετὶ ἐτταίνοντ : ασθεληλ ἵχε τεκκλῆσι :
 nem πλάος ἵτε πιστος .

التفسير : أنا إنسان ضعيف وشقي ومكين . ولست أقدر أن أقص كرامتك يا من هو مستحق لكل
 كرامة . فسلامة حضورك في الوسط وتذكارك المكرم . نهلت به الكنيسة والشعب المؤمن . أيها البابا المنيب
 البار . الأنبا سبطرس الراعي الصديق الذي لمدينة روما العظيمة . لأنك عمدت الملك قسطنطين وأولاده .
 وعلمتهم ناموس الله ليسلكوا حسب أوامره . إذ كنت تمظ كل أحد من قبل الروح البارقليوط . التابع من
 قلبك مثل عين عدن . وأرويت أيضاً الشعوب كما هو مكتوب في السكيب . أن أنهار ماء الحياة تجري من
 بطنه . لأنك تشبهت بهرون كاهن الله . لأن هذا كان مثالا وأما أنت فملي الحقيقة . السلام لك يا أنبا سبطرس
 الراعي العظيم . والجهاد الحقيقي على الأمانة المستقيمة . للسلام لمن صار رسولا مدعواً . مثل الرسل في الفعل
 والقول والصديق . السلام لمن قطع بقول فيه . أربوس الجنون وحرمه . السلام لمن استحق أن يجتمع في الجمع
 ضمن الثلاثانة والثمانية عشر المجتمعين بنيقية . السلام للكوكب العظيم الذي لمع بالفضائل . حتى تمتع بالخصيرات
 التي للدهر العتيد . اطلب من الرب عنا . أيها البابا سبطرس . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر طوبه المبارك

تكريس كنيسة الأنبا مقار أب الرهبان

وتياحة الأنبا بنيامين والأنبا أندرونيكوس بطاركة الاسكندرية

Ψαλμ ἱσχος ἀδάμ.

طرح بلحن آدام.

Δαβιδος ἱσχε πεκταλ: πενμυτ αββα Πακαρι:
ααφορ ἱσχε πεκςθοινοτχι: ψα ατρηχχι μ-
πκαζι.

Δαβιδαχι ἐπεκταλὸ: ἱσχε πιεθνος τηροτ:
ισχεν πιμα ἱψα: ἱτε φρη: ψα πεσμα ἱζωτπ.

التفصيل : قد ارتفع شأنك يا أبانا الأتيا مقار . وبلغ طيبك إلى أقطار الأرض . وتكلمت بكرامتك كل الأمم . من مشارق الشمس إلى مغاربها ، فالقوى العقلية تندحك ، كما قال الأتيا بنيامين ، وشهد قائلنا إلى لما كفت أكرز في الكنيسة الجديدة التي بنيت على اسمه ، رأيت أبانا مقار في وسط أولاده مضيئاً جداً أكثر من الشمس ، فصرت متحيراً وقلت ما هذا الكوكب العظيم المضيء هكذا ، والوقت ظهر لي شاروبيم مضيء وتكلم معي هكذا قائلنا ، أن هذا هو الأتيا مقار اللابس الروح وأب البطارقة والأساقفة ، طوباه وطوبى لأولاده كلهم إذا حفظوا وصاياه فلا يفنى رئيس من أبناء الأتيا مقار ، ولا مدبر من أولاده ، لأن الرب قد سر " أن يكون أباً ، على كل الأمم الذين يسكنون البرية . فلاجل هذا قد قرر قوانيناً مقدسة ، ووضعها في مظلمة إلى الانتضاء ، بصلاواته يارب ، انعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ηχος Βατος . طارح باجن واطس .

·А пенсаѣ̄ наρχієрєтс: ѡушп̄ есѣтотвнотт
на тарікѣ̄ : ѡєн ꙗєккѣлнсіа̄ єѡотаѡ : нте
Пенос̄ Інс̄ Пхс̄.

Να φοτύτεβ ἔβολ πε : εφμοψι δει οτμα
ἔμα : εφσι† δει πζητ ἡμπιστος : ἡπσαχι
ἡτε †μεθμμ.

التفسير : صار (الأنبا بنيامين) معلماً ورئيس كهنة معلوماً بلا لوم ، في الكنيسة المقدسة التي لربنا يسوع المسيح ، لانه كان ينتقل ذاهباً من موضع إلى موضع ، وزارعاً في قلوب المؤمنين قول الحق ، كراعى صالح يجمع فراخه ، إلى طريق الخلاص التي للأرثوذكسية ، إذ وعام بالأوامر التي للكوكيين الناطقين ، وهما الأنبا ساويرس والأنبا ديمقورس الراعيان العظيمان ، أيها البطريك المبشر بالثالوث المقدس ثبات الأرثوذكسيين ، الشريك في خدمة القديسين الأنبا بنيامين البطريك ، السكاهن المؤمن الذي لله ، معلم قطيع المسيح الناطق أيها القديس المعترف رئيس الكهنة الأنبا بنيامين . الطوباوى والراعى المؤمنين . لما من أسلم نفسه عن شعبه . منشعباً بمخلصنا الذي مات عنا . لأنه تكلم بشهادات الرب أمام الملوك . وأكمل سعيه في الإيمان بالثالوث الأقدس . + وقد تنيح في مثل هذا اليوم . العظيم في البطارقة . أبونا الأنبا أندرونيكوس . بطريك مدينة الأسكندرية . فعجيبة بالحقيقة هي سيرة هذا الصديق . ومن يقدر أن يقص بعض فضائله . لأنه أقام في وثاسة الكهنوت . ببر وطهارة . ست سنين كاملة . ثم تنيح بسلام . أطلبوا من الرب عنا . لأسيدى العظيم أبو مقار والأنبا بنيامين واخندرونيكوس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر طوبى المبارك
نياحة القديس الأنبا أبرآم رفيق القديس جاورجى

Ψαλμ ἱχος ἁδὰμ . طرح بلحن آدام .

Διναεργητς ἀνοκ : ᾄδα πατὴρ πω : εθριχω
ᾠπταῖο : ἡνεπιου ἔτοταβ .

Ἐτε ἀββα Δβρααμ : νειμ ἀββα Σεωρσι :
νιρωμ ἡτελεος : ᾄδεν νιὰρετη .

Χε ατβις ἔρην : ἔχεν τμετρωμ : ατερ-
γηςος δε : ἡνιὰςσελος .

التفسير : أجدى أنا الغير مستحق . أن أقص كرامة أبونا القديسين . وهما الأنبا أبرآم والأنبا جاورجى
الرجلان الكاملان فى الفضائل . لأنهما ارتقا عن البشرية . وصارا مثبتهن بالملائكة . إذ لما سلم البار
الأنبا أبرآم أن هذا العالم يزول صار راهباً . ولما خرج فى أحد الأيام بأمر الرب . ووجد واحداً يسى جاورجى
فأخذ له أخاً روحانياً . وكان ملاك الرب يفقدها ويمزيها فى جميع أتعابها . لأن أبانا الأنبا أبرآم أبصر فى
رؤيا الليل . أن باباً افتتح فى المغارة ، ونزل عنده ربنا يسوع وعزاه ثم صعد إلى السماء . السلام للأنبا أبرآم
والأنبا جاورجيوس ، لأنهما صارا فى برية شبيهات مثل الصاييح . ولما أكلا سمياً . وأراد الرب أن
يفيحهما . فأسلم الأنبا أبرآم روحه . ومن بعده الأنبا جاورجى . الرب الذى كان مع أبونا الأولين .
الأنبا أبرآم والأنبا جاورجى . يكون معنا نحن أيضاً ، ويكلنا فى الرحمة ، والاصميك المقدس إلى النفس الأخير .
بصلواتهما طرب . أقم لنا بخمرة خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ἄ Πενος ἱης Πχς : οτονγϣ ἔπενιωτ Δβ-
ρααμ : νειμ πενιωτ ἀββα Σεωρσι : οτογ παϣτ
νωστ ἡτγρηνη .

Οτογ αϣυεναϣ ἐνιφνοτὶ : πια ἔταϣωϣ

μωου πρωτ : ὁρουντον νει ηνεοταβ :
δεη τχωρα ητε ηνετωνθ .

التفسير : ربنا يسوع المسيح ظهر لأبينا الأنبا أبرآم ، وأبينا الأنبا جاورجي وأعطاهما السلام . وصعد
إلى السموات الموضع الذي وعدنا به . لكي يستريحنا مع القديسين في كورة الأحياء . للسلام لأبويننا الأنبا أبرآم
والأنبا جاورجي . لأنهما استحقا هذا المنتظر من يسوع المسيح . السلام لأبويننا القديسين الأنبا أبرآم والأنبا
جاورجي . لأنهما صارا مثل كواكب مضيئة على الأرض . أي لسان جسداني يقدر أن يتكلم بكلماتها .
لأنهما استحقا أن ينظرا الرب وأعطاهما بركته ، حتى أكلتا سببهما بآتماب وآلام وجهاد عظيم من أجل التقوى
أما أبونا القديس الأنبا أبرآم . فقد رفض الزمانيات . فقال الأبدان للعدة له عند الرب . ولما أراد خلاصا
أن ينقله من هذا العالم ، رقد على الأرض في مرضه عند موته . وأسلم روحه في يد يسوع المسيح . وتنتج
مع جميع القديسين في كورة الأحياء : اشغنا فينا يا أبوانا القديسين . للأنبا أبرآم والأنبا جاورجي . عند ربنا
يسوع المسيح . لكي يصنعن علينا ، وبعيننا وبعطينا نصيباً معكاً في ملكوته . ونطلب اليك يا خلاصنا عن الغناه
أن تحميننا مع خرافك في أورشليم السمائية . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .



اليوم العاشر من شهر طوبه المبارك
 برمون عماد ربنا ومخلصنا يسوع المسيح



طرح بلعن آدام .
 Ψαλι ἰχθος ἁδαμ .

Ουσαχι ἰτε Ποc : αcψωπι ψα Ιωαννης :
 πωνηρ ἰΣαχαριac : ἐβοληι πωac .

Σε τωνκ μαψενακ : ἐχεν πιlorδαλινc :
 ἰτεκψωμc ιματ : θεν οτυωot ιμετὰνοα .

التفسير : إن كلمة الرب صارت إلى يوحنا . ابن زكريا ، في البرية ، قائلة له قم وامض إلى الأردن .
 تسجد هناك ببناء التوبة . وإذا عدت الجوع ، فاشهد لهم ، بأن الذي يأتي بعدي ، هو أقوى مني . لأن الرب
 آت . ليسد في نهر الأردن ، ويرفع خطايا العالم ، كعظيم رحمته . في تلك الأيام جاء يوحنا العظيم . للسدان .
 في برية يهوذا . يصرخ قائلا : توبوا لأنه قد اقترب منكم ، ملكوت الله . عرفني من أنت يا من في البرية .

أيها النبي الطاهر ، الذي لم يولد . لأنك ظهرت هكذا . وبشرت كل أحد . قائلا أن الذي يأتي بعدي هو أقوى مني . وأنا هو الآتي . قبل عما نويل كقول أشعياء . عظيم الأنبياء . هوذا أنا مرسل ملاكي قدامك . ليهيئ طريقك . من أجل هذا أنا أعلم كلمة الرب أن يصنعوا ثمرة للتوبة . أنت هو إيليا أو النبي . ألعك أنت هو المسيح الآتي إلى العالم .
من هنا يقال أمام أيقونة يوحنا المعمدان

ΔΚΟΤΟΝΖΚ ΓΑΡ ΞΠΑΙΡΗΤ : ΖΙΧΕΝ ΦΙΛΑΡΟ :
ΕΚΨΩΜΙΣ ΉΝΙΜΗΨΥ : ΕΤΜΕΤΑΝΟΙΑ .

ΕΨΧΩ ΞΜΟΣ ΔΝΟΚ ΔΗ ΠΕ : ΠΧΣ ΟΥΔΕ
ΉΛΗΔΣ : ΟΥΔΕ ΠΠΡΟΦΗΤΗΣ : ΚΑΤΑ ΤΕΤΕΝ -
ΜΕΤΙ .

ΔΛΛΑ ΔΝΟΚ ΔΙ ΓΑΡ : ΉΤΑΨΩΜΙΣ ΘΕΝ ΟΥ -
ΜΩΟΥ : ΉΤΑΜΟΥΤ ΉΡΩΜ ΝΙΒΕΝ : ΕΤΜΕΤΑΝΟΙΑ .

ΔΝΟΚ ΠΕ ΨΣΜΗ : ΕΤΩΨ ΕΒΟΛ ΖΙ ΠΨΑΨΕ :
ΣΕΒΤΕ ΜΕΨΜΩΓΤ ΞΠΟΣ : ΣΟΥΤΩΝ ΝΕΨΜΑ -
ΜΜΩΨΥ .

ΠΗΕΤΑΨΗΝΝΟΥ ΝΑΖΡΑΨ : ΠΤΕΨΕΡΠΙΡΑΨΙΝ ΔΗ
ΝΑΨ : ΧΕ ΝΘΟΥ ΠΕ ΕΤΘΟΥΘΕΤ : ΠΝΕΝΖΗΤ ΝΕΜ
ΝΙΒΛΟΥΤ .

ΟΥΟΥ ΝΕΨΘΑΨ ΘΕΝ ΤΕΨΧΙΧ : ΨΝΑΤΟΥΒΟ Ξ -
ΠΕΨΘΝΩΟΥΤ : ΨΝΑΘΩΟΥΤ ΞΠΕΨΣΟΥΤΟ : ΕΤΕΨΔ -
ΠΘΗΚΗ .

لأنك ظهرت هكذا على النهر . تسعد الجوع للتوبة . قائلا لست أنا المسيح ولا إيليا . ولا النبي كما تظنون
لكني قد أتيت لأعبد بالماء . وأدعو كل إنسان للتوبة . أنا هو الصوت للصارخ في البرية . أعدوا طريق
الرب سهلا سبله . وإن يقبل اليه أحد فلا يحرمه . لأنه فاحص القلوب والكلى . ومدراة في يده لينقي بيده .
ويجمع قبحه في مخزنه . فيوحنا السابق والمزادى الصادق : يصرخ بصوت عظيم قائلا . أعدوا طريق الرب وسهلوا

سبله . لأنه قد أقبل ليخلص الخراف الضالة . فهوذا حل الله المامل خالداً المسالم . والحامي جميعنا بروحه القدس . أخرجوا إلى الأردن كي تنظروني أعده . ولست أنا مستحقاً أن أعمدك . يا عماهونيل لأنك أنت ربي ومن أين لي أن أعمدك . ولست مستحقاً لأنني أنا عبيدك . البحر رأى فهرب . وخاف الأردن . ورجع إلى ورائه فكيف لا أخاف أنا ورب الكل مقبل إلي . أنا هو المحتاج أن تصدني . بيدك الإلهية لأنك أنت هو ربي . فلنسأل الله محب البشر . أن يجعلنا مستحقين عماده القدس .

Ψαλμὶς ἱχθὺς βατος .

طرح بلحن واطس .

Οὐνιψὺ ἡμπεστηριον : ἑταροτωνη πακ ἐ-
βολ : Ιωαννης πιπροδρομος : στος πιρεψ-
ψωμς ετσοπ .

Σε ακαμονι ηψχιχ : ἡφνηεταρερηλαζιν
μμοκ : ακωμς μμοψ δεν οτιμωοτ : ἡφρηψ
πρωμ πιβεν .

التفسير : سر عظيم ظهر لك يا يوحنا السابق والمعد أيضاً . لأنك أمسكت يد الذي خلقت . وعدهته في
الماء مثل كل الناس . وأيضاً استحققت أن تباين الروح . نازلاً عليه مثل شكل حمامة . وسمعت صوت الآب
يصرخ قائلاً : هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت . فمن أجل هذا نسيح ونصرخ مع النبي . ونقول أن كل
ذي جسد ينظر خلاص الله . بنو إسرائيل الشعب التليظ الرقة . لم يؤمنوا بصوت الآب الصارخ . والشاهد
له باعلان عظيم قائلاً : هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت . ونحن الشعوب قد استحققنا . ودم الصودية
الحقيقية باسم الثالوث الأقدس . لأن فم الله يشهد عن يوحنا السابق . أنه ليس من يشبه بين مواليد النساء
وهو كمال الأنبياء . وهو أيضاً الآن قدام مخلصنا . لكي يعد طريقه كقول أشعيا . فكثرة جداً مسرة كل
القبائل والشعوب . الذين اعتمدوا من السابق . لأنه كان يكلمهم قائلاً : أنا أعمدكم بالماء لتوبة لغفرة خطاياكم
من له ثوبان فليط من ليس له . ومن له خبز فليصنع أيضاً كذلك . فمن أجل هذا نسيح مع داود المرتل
قائمين . صوت الرب على المياه . إله المجد أرعد . ولنمجد إلهنا الصالح . الذي له المجد إلى أبد الأبدن آمين .



اليوم الحادى عشر من شهر طوبه المبارك
عماد ربنا يسوع المسيح فى نهر الأردن

Ψαλι ἱερχος ἀδαμ . طرح بلحن آدام .

ΔΥΩΜΙ ΨΑ ΔΤΡΗΧΥ : ΝΥΕ ἱκαζι
τηρϣ : ἵτενψεναν δεν πῖπνετμα : ἐἱκαζι
ἱπῖσρανλ .

ἵτενμωϣι nem ἱnc : εϣρηνοτ ἐπιλорδανnc :
εϣρεϣβι ἱπλωnc : ἐβοληγτεν ἱωανnc .

التفسير : تناولوا لاكل أقطار الأرض . لنمضي بالروح إلى أرض إسرائيل . ونمشي مع يسوع وهو مقبل
إلى الأردن . ليعتمد من يوحنا ، ونسمع صوت الآب القائل : هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت . تمروا
من الانسان العتيق . واللبسوا عليكم الانمان الجديد . واخرجوا إلى الأردن لتناولوا التطهير بالسباد المقدس . لأن
الكتب تشهد لنا . أنه بغير الطهارة لا يماين أحد الله . ننطق فى الماء المقدس الذى للأردن . وهو يطهرنا
لأن داود يصرخ ويتنبأ من أجل مجيئ المسيح إلى الأردن قائلاً : صوت الرب على المياه . إله الجدد أرعد .
ولما جاء الرب من الناصرة إلى الأردن . ليعتمد من يوحنا . فحينئذ كل قول للنبي . هوذا فتى وحبيبى
الذى هو يه . زابلون وفتاليم والجليل . والجلوس فى الظلة وظلال اللوت . أشرق عليهم نور . الذى
هو المسيح يسوع على الأردن ليعتمد منه . لنسمع صوت الآب قائلاً : هذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت .
من هنا يقال أمام أيقونة العماد المقدس

Υενοτωϣτ ἱψῖτριac : ἱνομοοτcιoc : θηετ -
acοτοnc nan : ηγχεn πιλорδανnc .

Υεντῖωοτ ἱϕλωτ : ἐβοληγτεν Πωηρι : nem
Πλινα εϣοτ : ψμεθνοτῖ ἱποτωτ .

Γπομονη νιβεν : ετερηπομονην ερωοτ :
ηχε ηπροφητης : εθνητκ ω Ιωαννης .

Χε ηθοκ ακταμον : επχωκ ηγωβ νιβεν :
χε ις πιγινβ : ητε Φφ Φωτ .

Φφ φηετρεμοι : ειχεν Πιχεροτβιμ : αψι
επιφορδανης : αψβιωμς ηδνητq .

Φηετσολσελ ητφε : δεν παυαη ηνιςιοτ :
αψβαυq ηνεψεβως : αψβιωμς δεν οτωωοτ .

نسجد للثالوث المساوي ، هذا الذي ظهر لنا على الأردن ، ونعبد الآب من قبل الإبن والروح القدس
اللاهوت الواحد ، كل العبر الذي صبر عليه الأنبياء فهو من أجلك يا يوحنا ، لأنك عرفتنا كمال كل الأشياء ،
وقات هوذا حمل الله الآب ، الله الجالس على الشارديم ، قد أتى إلى الأردن واعتمد فيه ، فالذي زين
السماء بكثرة النجوم ، تعرى من ثيابه واعتمد بالماء ، السلام للأردن وليتهلل ، لأنه أضى بنسور الثالوث
القدس ، الذي ظهر وقت حلول الروح القدس على الإبن من الآب ، فكل الأنفس الذين تعمدوا باسم
الثالوث ، قالوا نورا من الثالوث للقدس ، وأعطاهم مخلصنا السلطان لكي يدوسوا على قوة العدو . حقاً
عظيم هو سر تجسّدك وثأثسك يا يسوع ربى ، ونحن يا رب نطلب إليك أن تطهرنا من خطايانا بحميم الماء ،
لنسمع صوت الآب قائلاً ، هوذا هو ابنى الحبيب الذى به سررت .

Ψαλι ηχος βατος . طرح بلعن واطس .

Φφ Φωτ πιπαντοκρατωρ : φηετρωοη φη-
εναψωοη : αψψενγητ θα τεψετκον : ηεμ
πιπλασμα εταψθαμιοq .

Αψοτωρη ηπεψμονογενης : αψι αψβισαρξ
αψερρωμ : αψι ειχεν πιφορδανης : αψβιωμς
ητεν Ιωαννης .

Οτοq αψατεν ηρεμζε : θα ψμετβωκ ητε

πνττανος : ἐβολῃτεν τ'φρασις : ἡτε τ'
βαπτισμα εἶν .

Χερε φρασι ὑπνσας : φμαῖνοτοῦ ὑπνπ-
νετμα εἶνοταβ : χερε πῆνβς ἐτασπεροτῳνι :
Ιωαννης πῆπροδρομος .

التفسير : الله الآب ضابط الكل ، الأزل الذي لم يزل ، نحن على صورته ، وجبلته الى خلقها ،
وأرسل وحيدته ، جاء وتجدد وتأنس ، وأقبل إلى الأردن ، واعتمد من يوحنا ، وعقنا من عبودية المتسلط ،
من قبل رسم المعمودية المقدسة ، السلام لقرح البرية محل الروح القدس ، السلام ليوحنا السابق السراج المنير ،
السلام للعناده والمبشر ، أفضل من كل الأبواق . الصارخ بالروح وبقوة ايليا ، السلام لسكال الانبياء . الذي
أتى أمام الرب ليعد شعوباً ، مبررين بالروح ، لترتل بمخشوع ونسبح ، ونمجد الله بنساييح روحانية . لأنه
ردنا إلى وناسنا الأولى . إذ كنا جالسين في الظلمة وظلال الموت ، فأضاء علينا من قبل معموديته المقدسة ،
إذ صرخ قائلًا امرعوا تماثوا الى لا تقبل الأفعال وأنا أربحكم ، طوبى للذين اعتمدوا باسم الثالوث المقدس ،
لأنه سوف تنفر لهم جميع زلاتهم ، إذ من قبل جيم المعمودية المقدسة ، صرنا وارثين الملكوت السماوية ،
فلنسجد لثالوث المقدس المسلوي ، لاهوت واحد ، باق إلى الأبد هذا الذي استحقنا أن نسال منه ، مغفرة
خطايانا بمثاله للقدس ، هذا الذي رسم مثاله على جباهنا في المعمودية المقدسة . لأن له المجد إلى الأبد ، فلهذا
نسبح مع داود المرتل قائلين ، صوت الرب على المياه إله المجد أرفع .

اليوم الثاني عشر من شهر طوبه المبارك

استشهاد القديس تادرس المشرقى

Ψαλι ἡχος ἀδαμ .

طرح بلحن آدام

Δαψαλ ἡχε οὔσιον : ἐβολθεν νιμαῖνψαλ :

οτοζ αχερωτωνι : ἐφοικουμενη .

Δαερλαμπιν ἡχορι : θεν νιὰρετη : νεμ

ψμετετσεβης : ἡτε Πενος Ιης .

التفسير : قد أشرق كوكب من المشرق . وأثار كل المسكونة ، فطبع أولاً في الفضائل ، وفي عبادة ربنا يسوع ، أضي تادرس المشرق ، الشهيد القوي ، الذي ليسوع المسيح ، تفسير اسمه في أفواه ، المصلين الأفاضل ، قرباناً لله وذبيحة مقبولة ، تادرس الشجاع أبصر السلم الذي رآه أبونا يقوب ، فالمسيح مخلصاً صار سبباً ، للعامة والاربعة والاربعين القسا حتى استشهدوا ، وتادرس القوي المشرق صار سبباً لقوس كثيرة ، وعددها مائتين وخمسون رجوة صاروا شهداء من قبله ، تادرس البار وجنوده الشجعان ، استمعوا العماد بأيدي الملائكة ، تادرس القوي احتمل آثاماً كثيرة ، وكان فكره دائماً عند يسوع المسيح ، تادرس المؤمن ، قبل عذاباً عظيماً من الملك الكافر دقلديانوس ، وأخيراً صلبه على شجرة ، فصلى وصام إلى منتهى حياته ، وأسلم الروح بيد الرب ، ومضى إلى الحياة الأبدية ، في ملكوت السموات ، أما جنوده فاعترفوا باسم المسيح ، أمام الملك دقلديانوس قائلين ليس لنا ملك الا يسوع المسيح ، وليس لنا إله سواه وحده ، فغضب الملك على هؤلاء الشهداء ، بحقد عظيم مثل النار ، وأرسل قتل جميع القديسين بالسيف ، وماتوا على اسم المسيح .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد تادرس المشرق

Αὐτὸς ἐπὶ ἐσχάτῃ : ἐβόλθεν τῇ φε : ἤκε οὐρανὸν
 ἡμῶν : ἀγῶνις ὑπὲρ καὶ τῆς .

Ὁ ἀνὴρ τοῦ πατρὸς ἡμῶν : δὲν νενικήκα
 ἡμῶν : ἀτερφοῦς ἡμῶν : ἐν αἵματι
 τῆς .

Αὐτῶν νεν Πῦρ : δὲν τετμετοτρο : ἀτ
 ῶν ἡσά τῇ χώρα : ἡτε νῆετωνθ .

Ὁ δὲν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐθόταβ : ἡτε νῆετωνθ ἡ
 μῶν : ἀτχοκ ἡτοτμαρττρία : δὲν σοτ ἡβ ἡ
 τῶν .

Πεντῆκο ἐροκ : ὡ πενοτρο Πῦρ : ἡτεκ
 ταχροῦ δὲν πινάτ : ἡορθοδον .

Οἱ πάντες ἡνομερος : νεν νῆετωνθ :

**ΕΒΟΛΗΤΕΝ ΠΙΤΩΒΗ : Η ΘΕΟΔΩΡΟΣ ΠΙΑΝΑ -
ΤΟΛΕΟΣ .**

فزل من السماء . نور عظيم وغطى الأرض كلها . ثم أكايل لا يحصى عددها في أيدي الملائكة . ألبسوها
لهؤلاء الشهداء . وعيدوا مع المسيح في ملكوته . وصاروا إلى كورة الأحياء . في الكفيسة للقدسة التي للأبكار
وأكلوا جهاد شهادتهم . في اليوم الثاني عشر من شهر طوى . فطلب إليك يا ملكنا المسيح . أن تتقنا .
في الأمانة الاوثوذكسية . واعطنا نصيباً مع هؤلاء الشهداء . بطلبات تادرس المشرق . للسلام لتادوس المشرق
الجهاد الحقيقي الذي يسوع المسيح . أفرح يا تادرس لأنك رأيت الحياة . تحت السلم الذي هو الشيطان .
السلام لتادرس الذي رأى المسيح فوق ذلك السلم . السلام لمن استحق أن يتكلم مع المسيح . مثل موسى فما
انعم . أفرح يا من قال له المسيح إلهنا . تقوى وأثبت وأشهدى المختار . السلام لمن صار سبياً صالحاً . حتى أتى
بكثيرين إلى معرفة الحق . بصلواته يا رب أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΓΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس

**Διωγῶν ἰτενοῦσῶντ ἡΨΨ : δὲν οὐχὲν
εἶσι ἡγῶτ : ἰτενῖῶσῶτ ἡπερμαρτυρος :
Θεόδωρος πιαντολιος .**

**Διῶντ δὲν οὐχὲν οὐρα : εἰσμοῦκι εἰσφορ
ψα ῖφε : ἐρε Πῡς εἰχεν τεῖαφε : δὲν οὐ -
ῶσῶτ νάτῶαχῖ ἡμοσ .**

التفسير : قالوا فلنسجد لله بقلب مرهوب . ولنجد شهيد تادرس المشرق . هذا الذي أبصر في رؤياه
سلفاً مرتفعاً إلى السماء . والمسيح على رأس السلم بمجد لا ينطق به . ثم أبصر الحياة القدسية وهو الشيطان عدو
كل حق . مطروحاً تحت ذلك السلم . وأبصر أيضاً ألوف ألوف وريوات من الملائكة . يسبحون ابن الله بتسايح
وتراتيل . قتال ربنا يسوع المسيح قبار تادرس . أحب أن تصير لي ابناً قتال من أنت يا سيدي . فقال له
أنا هو يسوع كلمة الآب . الذي أتيت إلى العالم لأخلص الناقصين . ولا بد لك أن تسفك دمك على إسمي الطاهر
لكي تعد مع الشهداء . ثم أن أحد القيايم أخذته بأمر الرب . وغطه في بحيرة فار باسم الآب والابن والروح
القدس . فصار كله كمثل النار شبيهاً بالملائكة . فقام من النوم وتكلم مع كل جنوده قائلاً : من أراد أن
يعيش في هذا الزمان فليمض إلى حيث يرغب . ومن أراد أن يجاهد على اسم المسيح فليلبث معنا اليوم لينال
الحياة الأبدية . فصرخوا كلهم جميعاً نحن نموت معك . فقال لهم الشهيد تادرس اغسلوا جميعاً في النهر باسم الآب
والابن والروح القدس . لأن هذا هو الإله الحقيقي الخالق كل أحد . فصنعوا كفته وغسلوا ثلاث دفعات .

فسمعوا صوتاً من السموات يقول لهم تقبلوا يا شهدائي فاني كائن معكم حتى تغالوا إكمال الشهداء الأبطال . أما
تادرس وجميع جنده فذهبوا إلى الملك واعترفوا بالمسيح . فصلب تادرس البار على شجرة عالية . وقتل جنوده
جميعاً بحمد الصيف . وكان عدد الشهداء الذين غالوا إكمال للشهادة مع القديس تادرس المشرق . مائتين وخمسين
ربعة مضوا إلى أماكن النياح . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .



اليوم الثالث عشر من شهر طوبه المبارك



أعجوبة عرس قانا الجليل

Ψαλι ἰχθος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἄνον θα πιστος : μαρενωται ἰψχς :
nem Πεσιωτ ἡσθαθος : nem Πῖπνεμα
εθοταβ .

Ενωται ἐβολ : δεν οτχομ ετχομ : ζωσ
ἐβολ δεν οττωα : ἐδοτη ἐκεωα .

التفسير : فلنسجد نحن المؤمنين للمسيح وأبيه الصالح والروح القدس ونسير من قوة إلى قوة . كما من
عيد إلى عيد آخر . نسجد لثالث الأقدس الغير مخلوق . المساوي الهى . الذى نحن نسبوه وزنل له . لأنه
صنع معنا رحمة كعظيم رحته . ففى قانا الجليل صار عرس كما قال الانجيل . ودعى يسوع وتلاميذه . لىكى يتم
كلام اشعياہ النبى القائل . أرض زابلون وأرض نفتاليم . طريق البحر عبر الأردن . جليل الأمم الشعب الجالس
في الظلمة وظلال الموت . أشرق له نور عظيم . وهو المسيح إلهنا كلمة الآب . فى ذلك اليوم جعل الماء خيراً
بقوة لاهوته التى لا يطفى بها . وهى أول آية صنعها فى قانا الجليل . وآمن به تلاميذه أنه المسيح
مخلص العالم .

Ψαλι ἰχθος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἦερνι δεν πῖεζοοτ ἰματ πομτ : ατρωπι
ἰχε οτνωτ ἡροπ : δεν ἰΚανα ἰτε †Σα-
λιλεα : ναρε ἑματ ἡιης ἰματ πε .

Αὐθωρεν δε ζωη ἡκε Ἰης : νῆοϋ νει
 νερμαθηνς : κε ζινα ἡτεροτωνε εβολ :
 ἡνωτ ἡτε τεμεθνοϋ .

التفسير : في اليوم الثالث كان عرس عظيم . في قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك . ودعى أيضاً يسوع
 هو وتلاميذه . لكي يظهر مجد لاهوته . فليخز وليوذل الكفرة أهل البدع المرافقة . الذين يفرقون المسيح
 ويحملونه طبيعتين . فليأتوا الآن وينظروا . متشككاً في الوليعة . قانا الجليل يأكل ويشرب مثل كل إنسان .
 لأنه دعى كانسان وكان يأكل ويشرب . فلما نفذ الخمر باوك المياه . فصارت خيراً طيباً فأمن به تلاميذه .
 لأن اللاهوت لم يصنع قوة بغير اشتراك الجسد ويوحداية لا تنفك . وكان يسوع متشككاً يأكل ويشرب في
 عرس قانا الجليل . ولما فرغ الخمر تكلمت أمه معه قائلة . يا ابني الحبيب ليس عندهم خمر : يا ابني بالجسد
 وابن الآب . الكلمة بغير بداية ولا نهاية . الألف والياء . الأول والآخر . لأنهم دعوك كانسان . فظهر لهم
 الآن مجد لاهوتك الكائن فيك . لكي أظهر أنا وأدعى والدة الإله إلى كل الأجيال الآتية . لأن لك المجد
 إلى الابد . ولما أمر الخدام فلأوا الاجران ماء . فأظهر مجد لاهوته الماكن فيه . له المجد دائماً .

وفي هذا اليوم استشهاد القديسة العفيفة دميانة

Ψαλι ἡχος ἁδαν νας . طرح آدام لها .

Αμωινι ἡτενζως : ἡἸης Πχς : νει τεγματ
 Παριὰ : νει Πιχαηλ παστρελος .

Οτοε ἡτενταίο : ψωππ ἡπαρθενος : θα
 πωρα εομεε ἡνωτ : ψαζία ἡτωἰανη .

التفسير : تماثوا لتسبح يسوع المسيح . وأمه مريم وميخائيل الملاك . وادكرم البتول المختارة . ذات
 الاسم المملوء مجداً القديسة دميانة . المملوءة بالحكمة . منذ صباها . أحببت البتولية أكثر من العالم كله .
 أكلت الناموس والوصايا . هذه الراهبة والشهيدة معاً . الآن عظيمة هي كرامتك ومجده . وذكرك العالم الشائع
 إلى الأبد . أيتها الشهيدة المختارة الراهبة البارة . البكر المختارة القديسة دميانة . عروس المسيح المتغلبة المسكرمة
 السلام لك أيتها العذراء المزينة بالطهارة . السلام لك أيتها العفيفة الحسنة للشهيدة . البتول النقية النور العذسة
 المملوءة قداسة . السلام للمستلثة نعمة منذ صغرها . السلام للمباركة في جميع المنازي . السلام لك أيتها الراهبة
 التي أكلت الناموس . بالنسك والعبادة . السلام لك أيتها الوحيدة حبيبة أبيها . الذي من قبلها صار شهيداً .

السلام لك أيتها الأم للأربعين عذراء ، الوائى صرن شهداء معك . طوباك أنت أيتها السيدة دميانه . لأنه ليس من يشبهك في العذارى . إفرسى يأمن وجدنى دالة عند الله . في بيعة الأبركار . بشفاعات والدة الإله القديسة مريم . يا رب أنعم لنا بشفقة خطايانا . بصلوات السيدة الخبازة . القديسة دميانة يا رب اغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἤχος Βατος . طرح بلعن واطس .

**Πνεύμα ἡ Φῶς ἡ ἀρχὴ : καὶ Περ-
ψὴρ ἡ τῷτατος : καὶ Πῖπνευμά ἡρεφτ ἡ
πῶνδ : δὲν οὐ μεθνοττ ἡνοτω.**

Ἦεν ἄχου ἡ τευβοῆθιᾶ : μεμ περναῖ ἐτοῦ
ἔχων : τεντταῖο ἡταμαρτῖρος : θηέθοταβ
μμη Ὑμμη.

التفسير : فلنسجد للآب الذى بلا ابتداء وابنه غير المدرك ، والروح مطى الحياة بلاهوت واحد . بقوة
موته ورحمته الجزية علينا . نكرم هذه الشهيدة القديسة بالحقيقة دميانة . بالحقيقة قد أشرق اليوم التذكار
للكرم . الذى لهذه العذراء الحقيقية دميانة للشهادة المختارة . العظيم الأنبا يوحنا أسقف اليراس . قال لنا هكذا
لقد انتهجت وفرحت : لأنى وجدت الجهاد الحسن الذى لهذه الشهيدة المختارة . العصابة الحكيمة دميانة العذراء
الحقيقية . منذ صغرها أحب أن تكون مع المسيح . فى مجد ملكوته الملائم إلى الأبد . فبى لما أبوها قسراً
عظيماً فصيحاً . سكنت فيه المحبوبة مع أرمين عذراء معها . وفى زمن الاضطهاد ودت أهاها إلى الإيمان .
واحتلت تهديد الملك وقبالت عذابات متعبة . وأسلت نفسها لموت وجسداها لمار . وسجنت كل قوة العدو
لشرير . وآخر هذا الجهاد العالى قطعوا رأسها بالسيف . ونالت الأكليل للفر مضجعا فى ملكوت السموات
والاربعة عذراء القديسات اللواتى كن معها فى النصر . فلن الشهادة فى يوم واحد معها . فى الثالث عشر من
طوبى استشهدت القديسة . وفى اليوم الثانى عشر من بشنس كرسى على اسمها كنيسة . طوباكى أنت لادميانه
عروس الخن . الراهبة البتول المختارة الشهيدة الحقيقية . أطلبي من الرب عنا . لأعروس المسيح القديسة دميانه .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر طوبه المبارك

نياحة القديس مكسيموس أخ القديس دوماديوس الروميين

Ψαλι ἱχος Ἀδὰμ. طرح بلحن آدام.

Διηθως οὐκ ἔστι πε : πῖωτο νεμ πταῖο :
ἡνεμιοτ ἡρωμεος : νεμψηρι ἡποτρο .

Βον νιβεν εθουωυ : εψευωυ ἡψφ : μαροτ-
χος ἐποτβιος : νεμ τοτὰ νας τροφν .

التفسير : بالحقيقة عظيم هو مجد وكرامة . أبونا الروميين أولاد الملك . فن أراد أن يعبد الله . فاجسد
سيرتهما ومعيشتهم . لأنها بالحقيقة قد رفضا مجد هذا العالم السريع الزوال . وطلبا الله منذ صغرهما من كل
قلبيهما . من يقدر أن ينطق بالنسكيات . والعبادات التي صنعها . وسيرتهما الملائكية مختارة جداً وعجيبة .
لأنها بالحقيقة أحببا الصوم والصلاة مثل إيليا . وهذه هي حقاً شهوتهما إذ كانا يطلبان الوحشة والهدوء . يسوع
المسيح كان معهما في جميع أعمالهما التي صنعها . لانه بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم تذكار أبونا ابني ملك الروم
فكل اللغات التي للملائكة . وكل للتسايع الختاة السماوية . قد اشتاق إليها مكسيموس ودوماديوس من كل قلبيهما .
بصلواتهما يا رب أنعم لنا بنفراة عظيلاً .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة القديس أرشيليدس

Ψαλι ἱχος Βατος. طرح بلحن واطس.

Διναεργητε δὲν οὐβλῶντες : εθρκαχι
ἐπεκταῖο : ὡ ψηεθουαβ ἡασκίτης : πῖασιος
Αρχιλλίτης .

Σενος νιβεν ἡτε νιρωμεος : σεραωυ οτοζ
ετοτποϋ : ετερωαι δὲν παλἐροον ψαι : ἡτε
πεκερῆμετὶ ετςμαρωοντ .

التفسير : انا أبعدى . بشوق لأتكلم بكرامتك . أيها القديس الناسك الطاهر أرشيليدس . لأن جميع أجناس
الرومانيين يفرحون ويسرون . ويهيدون في هذا اليوم الذي هو تذكارك المبارك . لأن ذكر الصديق يدوم إلى

الأبد . وقلبه مستعد حتى يرى بأعدائه . فأننا أقول الحق أنك أتيت المسيح . مثل الرسل الذين تبعوا ربهم
حسناً أشرق لنا اليوم العمود المضيء . الذي أنار على المسكونة بفضل الله المرتفعة . فليفرح ويتהל السامعون
والأرضيون . من أجل الآيات التي صنعتها في المرضى ، لأنك قد أعطيت كل سلطان من قبل يسوع المسيح
ضد الأرواح الشريرة وهذا عظيم جداً . أبوك يوحنا وأمك سنكلديكي المباركان . كانت أعمالها جميعها مرضية
لله الأب الضابط الكل . لأن أمك سنكلديكي قد بنت فذوقاً . لما علمت بخبرك من جهة الرجل التجار .
وحيث قامت وأنت اليك بالدير المقدس الذي لأيننا الأنا رومانوس . وأعلمتك بواسطة البواب قائلة لك . يا ابني
قد أتيت اليك كي أبصرك واسكني تشفيني من مرضى الباطني . ولوقت سألت المسيح أن ينيح نفسك . بدلا
من أن تحث في العهد الذي قررت مع المسيح . للسلام الذي حفظ العهد إلى النهاية . لأنه لم ينظر إلى وجه
امرأة قط حتى إلى وجه أمه . جسد أمك الطاهر وضعوه مع جسدك . كما أمرتهم قبل أن تسلم الروح .
طوباك بالحقبة أيها القديس أرشيبايدس . لأنك صرت ملكا مع المسيح إلى الأبد . أطلب من الرب عنا .
ليفرح لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر طوبه المبارك
نياحه البار العظيم عبوديا النبي

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἰχθος ἁδαμ .

Δυναστων ἡρωι : δεν τολμερια : ἡταξωσ
ἡΠχς : πανοτῃ δεν οτμεθμνι .

ἡταστωνη εβολ : ἡτῖπροφητια : ἡτε φα
προφητης : Οποδιας πῖθμνι .

Παρωμ εθοταβ : νε οτψῃρι πε : ἡτε
ἡναμιας : πῖπροφητης ἡθμνι .

التفسير : أنا أنجاسر وأفتح في . واسبح المسيح إلى بالحقيقة . وأظهر نبوة . هذا النبي عبوديا البار .
فهذا الرجل القديس كان إبقاً . لحفانيا النبي الصديق ، وتنبأ في زمن يوشافاط . وتكلم الله على فمه ، من
أجل القيامة والجازاة ، وما سيكون من بني إسرائيل . وصار منبهاً وواظلاً ، لكل شعب إسرائيل . وهو
اتقى منى إلى إيليا القيور . من عند الملك في الذفة الثالثة . ولما رأى أنه أحرق للقائدين الذين أتوا قبله
وكل الجموع الذين كانوا معها . فوقف هذا النبي يتواضع قلب . وسجد له وسأله أن لا يهلكه . ثم أقام معه

وصار يخدمه . من تلك الساعة إلى يوم وفاته . وهو الذى سبق وتنبأ ، من مجىء المسيح بسنين كثيرة .
وأخيراً أسلم روحه ، ووضع فى قبر أبائه . بركاته تكون معنا آمين .

وفى هذا اليوم تذكّار القديس أغريغوريوس أخى ناسيليوس

Φαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطم .

Χερε νακ πιμανέσωτ : ἡ ἀληθινὸν ἵτε

Πχс : Γρηγόριος πῆπισκοπος : πῆφωστηρ
ἐτεροτῶνι .

Χερε φηῆταϋτοτῶν : ἐπιχίμων ἑταϋ -
τωνϋ : ἐὲρην ἔχεν ἡ ἐκκλῆσιᾶ : ζῆτεν τεϋ -
ζῆπομονι .

التفسير : السلام لك أيها الراعى الحقيقى الذى للمسيح . أغريغوريوس الأسقف الكوكب المضيء . السلام
لك يا من خلصنا من العاصف الذى قار ، على الكنيسة من قبل صبره . إذ رعت القطيع الناطق الذى للمسيح .
ودبرت شعبك بقوة الثالوث ، مثل مخلصنا الذى أسلم نفسه عنا . فصرت مثله إذ أسلمت ذاتك عن شعبك . ولم
تخف من سطوة الملك ولم تخسر من المتجسسين والوحوش الأربعة . المراقبة الملاعين . بالحقيقة قد استحققت
الكرسى الذى إثمست عليه . يا أبانا البار أغريغوريوس الأسقف . لأنك أنت الذى جعلك الروح القدس
مبشراً . فاجعت قهوسنا بالفرح الروحانى . أنت الذى أكلت خدمتك جيداً . التى أخذتها إنساناً من الملك
المسيح . ولبست الحق كما قال داود النبى . مرتلا بالروح القدس . كم تبتك يا ربى وإلى . يلبسون البر .
وقديسوك بالنهايل يتهللون . المسيح وضع يده اليمنى على رأسك وإثمست على مرائر كنيسته المقدسة . والإله
الوحيد أشار بأصبعه إليك قائلاً . هذا هو اسقى الذى برعى شعبي . اطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر طوبى المبارك

استشهاد القديس الجليل فيلوثاوس

Ψαλι ἡχος ἀδαυ.

طرح بلحن آدام.

Οτον οὐζλῆσι ἡνῆνι : δὲν φλας ἡφιλο -

ΘΕΟΣ : ΕΥΧΑΡΙ ΝΕΜ ΝΕΨΙΟΥ : ΜΠΑΙΡΗΤ ΕΥΧΩ
ΜΜΟΣ .

Χε ματαμοι επανοτ : ηταψεμψι μμοϋ :
ΑΝΟΚ ΟΥΚΟΥΧΙ ΝΑΛΟΥ : ΗΤΣΩΟΥΗ ΝΕΛΙ ΔΗ .

التفسير : حلاوة الشهد في لسان فيلوثاوس . حيث تكلم مع والديه هكذا قائلا . أريد أن أخدمه
لأنني صبي صغير ولست أعلم شيئا عنه ، فأورياه الذي كان يعبداه ، فقتله برحمه ، أبي وأمي قد تركاني ، وربي
يسوع المسيح قد قبلني إليه . حقا بالحقيقة قد دعيت فيلوثاوس . أي محب الله لأنك منذ صغرك قد طلبت
الله من عظم قريبتك المحقة المستقيمة ، من أجل هذا أنعم عليك الرب يسوع بروحه القدس . فنجيت أبويك
واستضاء وجهك بشعاع الروح القدس المضي فيك . أبواك الوثنيان كانوا بدون معرفة إله السماء خالق الخليقة ،
فجماعتهما يعرفانه بنعمة المسيح الكائنة فيك ، من أجل بتوليتك ، وقد هيأت نفسيهما قربانا حقيقيا ليسوع
وأبيه الصالح . فلقرحك العظيم الذي بالمسيح . قد أدلت ذاتك إلى عذاب أليم ولهذا قد توجك المسيح
بالأكليل . التير فاسد في اورشليم السمائية ، بصلاته فأوب أنعم لنا ، بفقران خطانا .

ΨΑΛ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس .

ΔΛΗΘΩΣ ΤΟΙ ΝΨΦΗΡΙ : ΟΤΟΖ ΎΨΩΜΤ ΝΧΕ
ΠΑΝΟΥΣ : ΑΙΨΑΝΣΑΧΙ ΕΠΕΚΤΑΙΟ : Ω ΠΙΑΣΤΙΟΣ
ΦΙΛΟΘΕΟΣ .

Κε γαρ νεκιοτ ζανηελινος : ετοτωψτ
νοτμασι εϋοτεμ χορτος : ετμοττ εροϋ χε
ςμαρακτος : ετψεμψι μμοϋ μφρητ μφνοττ .

التفسير : بالحقيقة إني لمتعجب وعقل متعير . إذا ما تكلمت بكرامتك أيها القديس فيلوثاوس . لأن
أبويك كانا وثنيين^(١) ، يعبدان لعبل يأكل حشيشا . ويدعي زبرجد ويسبدانه مثل الإله . ولما رأى القديس
فيلوثاوس الشمس وقت شروقها . قال لعل هذه هي الله الذي خلق كل شيء . ثم أن الله ظهر له في سحابة
مضيئة . ومركبة الشاروبيم والملائكة أمامه . فأقام ميخائيل رئيس الملائكة العبي لما سقط على الأرض من
أجل الخوف لما رآه . يا فيلوثاوس أنظر إلى قم ولا تخف . لأنني ألا هو ابن الله الحي الذي كنت تطلبه . ألم تعلم

يا فيلوثاؤس انى اخترتك . وسوف تكون منك قوات وعجائب فى حياتك وبعد مماتك . أنعم على مكنتنا
عند المسيح الذى أحببته . لكى يهب لنا عطية الروح للقدس الممزي . واستر على خطايانا أيها الخالص الصالح
من أجل صلوات فيلوثاؤس لأننا اقتنيناه لنا شفيعاً . حصنا أيها القديس الشهيد فيلوثاؤس . لأن الله أكرمك
أعظم من كل البشرية . السلام لك يا فيلوثاؤس الذى قتل العجل الذى كان أبواه يعبدانه حتى ردهما إلى معرفة
الله الحقيقى . السلام لك يا فيلوثاؤس الذى أقام أبواه من الموت . من بعد ثلاثة أيام ونصف وقدمهما قرباناً
لله الحقيقى . السلام لك يا فيلوثاؤس الذى فضح الملوك المكفرة . ورئيسهم الرديء الذى هو الشيطان . السلام
لك يا فيلوثاؤس الذى نال الاكليل الطاهر الخير ذابل . الذى للشهادة وعيدت مع يسوع المسيح . أطلب من
الرب هنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر طوبة المبارك
نياحة القديس دوماديوس أخى مكسيموس

طرح بلحن آدام . **Ψαλμ ἰσχυρὸς ἀδάμ .**

**Πατριμὸς πινυψὶ : νεμ Δομετιος : ατραναϥ
μψϥ : ατῖρι ὑπεϥοτυψ .**

**Πινυψηρι ἑταταγτοϥ : ξεν φραν Πξϥ :
νεμ πιξμοϥ ἡταλβο : ζανατβηπι μωωοϥ .**

التفسير مكسيموس التكبير ودوماديوس . قد أرضيا الله وصنما أرادة . لأن المعائب الى صنماها باسم
المسيح . ومواهب الشفاء لا تحصى . وقد تمزينا حقاً في الثرية من أجل اسم المسيح الذى تغرب من أجلنا .
كم من الأنساب الى احتملاها في الطرقات من قبل يسوع المسيح . فكل مجد هذا العالم وملذاته . والفنى أيضاً
قد رفضاه . وصار فم كل إنسان يكرمهما . لأنهما طلبا الله من كل قلوبهما . وكانا يقرءان فى الكتب المقدسة .
ويتلوان اسم المسيح رجاءهما الثابت . وكانت محبتها الحقيقية . فى الأنبا أغاييوس أبيهما الأول . لأنهما طلبا
فوجدوا وصلاً فأخذوا . وقرعوا فتفتح لهما . الله غلصته ارشدنا . إلى جبل أينا الأنبا مقار . السلام لكما أيها
البارين أبوينا الروميين أول أولاد الأنبا مقار . الخخلص يصرخ بضمه الإلهى قائلاً . تملوا الى يا مباركى أبى
رثوا الملك المسعد . طوطاكم يا أبوينا الروميين لأن إله السماء أعطى لكما كرامات . بصلواتهما يا رب . أنعم
لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Διηως οτηνυτ πε πταίο : ἡτε νενιοτ
ἡρωμεος : Παζμος νεν Δομετιος : νεν-
υνηρ ὑποτρο ἑτατερμοναχος .

Χε γαρ ατχω ἡσωοτ ἡνιζινοτωμ : ἃ
ποτλὰς ὑωοτὶ θεν τῆνστιᾶ : ἃ νιὰσκησις
ἑτοτῖρι ὑωοτ : ρωκζ ἡτχομ ὑπσατᾶνας .

التفسير : بالحقيقة عظيمة هي كرامة أبونا الروميين . مكسيموس ودوماديوس ابني الملك الذين صاروا راعيين .
لأنهما تركا الأكل وقد يست السّتها من الصوم . وأما القنمك الذي منعه فقد أحرق قوة الشيطان . وكان
الملك في النصر يأكل ويشرب ويسر . وولاه في البرية يتبعان من أجل المسيح . إذ قد صارا مع المسيح في
كورة الأحياء . وعيدا منه في ملكوته الدائمة إلى الأبد . انظروا إلى هذين الأخين . الذين طلبا غناصنا بالصلاة
والصوم والنسكيات العالية . فكل خدمة طاهرة قد خدما الله بها . هذان المصباحان المضيئان وهما مكسيموس
ودوماديوس . فلنسيح وتجد إلها . ونكرم جهادهما الصّحيت . ونسكهما الحقيقي الذي منعه من أجل المسيح
هذان المجاهدان الشجاعان . الحاربان جيّدًا في الميدان المقدس للذي للرهبنة . أيها السودان الثابثان والاسرائيليان
الحقان الذين للمسيح . الملك العظيم . وهما مكسيموس ودوماديوس . الذين رفضا كل مجد هذا العالم . وملكة
أيهما وتبنا للمسيح . وعرض كراسي ملك هذا العالم التي تفصل مع الذين يحسبون عليها . قد وهبها للمسيح
كراس مقدسة لا ينطق بكرامتها في ملكوته الغير فانية . وعرض خلع البرفر والملايس المنعبة . قد لبسا
حلا مضيئة سمائية . وعرض التيجان المرصعة بالأحجار الكريمة والجواهر . التي تفصل وتنفذ سريًا .
قد توجعا للمسيح ملكنا بأكاليل غير مضمخة تبرق بالأنوار . وعرض الملكة التي لها انتهاء . صرنا مالكون
مع يسوع المسيح إلى الأبد . أطلبنا من الرب عنا . لنهفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر طوبه المبارك
ياحه الأب القديس الأنبا يعقوب أسقف نصيبين

طرح يلحق آدم .
Φαλν ἱεροσολέων .
Δυναστῶν ἡρώων : νεῦ παλας εἴχων :

ΖΗΝΑ ΝΤΑΧΩ ΜΠΤΑΙΟ: ΜΠΑΝΙΟΥΤ ΜΦΩΣΤΗΡ .

ΑΒΒΑ ΙΑΚΩΒΟΣ: ΠΙΕΠΙΣΚΟΠΟΣ: ΠΣΑΘ ΝΑΒΒΑ
ΕΦΡΕΜ: ΠΙΣΤΡΟΣ ΝΑΣΚΥΤΗΣ .

التفسير : أنا أفتح قاي بلساني الضعيف . لكي أقص كرامة هذا الكوكب العظيم . الأنبا يعقوب الأسقف .
معلم الأنبا إفرام السرياني الناسك . لما نزل يعقوب إسرائيل من الشام . أرض كنعان إلى مصر . فوجد
يوسف الحبيب . قد صار ملكاً في بيت فرعون . ففرح جداً بكرامته وعبد الله إبراهيم أبيه . والله اسحق والله كل
القدسين الذين أرضوا الله وصنعوا مسرته . فأبونا الأنبا يعقوب الأسقف القديس . قد ترك العالم وكل ما فيه .
وتبع المسيح فلك معه في مدينة أورشليم السماوية . بالحقيقة قد فرح فرحاً روحانياً لا ينطق به . ومن يقدر أن
يجز بالقلوات والعجائب التي صنعها المسيح على يديه . لأنه بصلواته أمات أحياء وأقام أمواتاً وأخرج شياطين .
وأخيراً تنجح مع جميع القديسين في أورشليم السماوية . بصلواته يارب . أئتم لنا بنفرا نخطوا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس .

ΔΩΨ ΝΛΑΣ ΝΣΩΜΑΤΙΚΟΣ: ΝΑΨΧΩ ΝΟΥΚΟΥΧΙ
ΜΜΕΡΟΣ: ΞΕΝ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΤΑΙΟ: ΝΤΕ ΠΙΝΙΟΥΤ
ΝΕΠΙΣΚΟΠΟΣ .

ΠΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΘΝΑΝΕΨ: ΠΕΠΙΩΤ ΑΒΒΑ ΙΑ-
ΚΩΒΟΣ: ΠΙΣΤΡΟΣ ΞΕΝ ΠΕΨΣΕΝΟΣ: ΠΜΑΚΑΡΙΟΣ
ΑΛΗΘΩΣ .

التفسير : أي لسان جسداني يقدر أن يقص جزءاً يسيراً . من مجد وكرامة هذا الأسقف العظيم . والراعي
الصالح أيينا الأنبا يعقوب . السرياني في جنسه والطوباوي بالحقيقة . هذا الذي صلواته المقدمة وعبادته العظيمة
ونسكياته المرتفعة . قد أضاءت أعظم من ربوات الشمس دفعات كثيرة مضاعفة . لأن الشمس كوكب تضيء
في النهار فقط . وإذا ما قبل الليل فلا يظهر شطاعها أما نور فضائلك التي تضيء علينا فهي بلا كثر تلمع في
قلوبنا نهاراً وليلاً . من كان يقدر من الأخوة أن يتشبه بك . إن كان كاهناً أو راهباً أيها الراعي العظيم .
إذا ما أردت أن أبتدىء بمجزاتك والعجائب التي صنعها منذ كنت راهباً . فإن الشرح يطول لا سيما لما
استحققت درجة رئاسة السكهنوت يا أبانا القديس الأنبا يعقوب . لأنني إذ . أردت أيضاً أن أتقدم وأطلق
بعبادتك . فأخاف لأنني ناقص وعقلي صغير . حتى ولو كنت مثل موسى واضع الناموس . فليس لي قوة كي

أقصر كثرة عبادتك التي صنعتها في الخفاء وئذا قد أظهرها الله لجود اسمه القلوس . ولكي يتعجب بك أيها
الراعي العظيم والمعلم المبارك للقطيع المقدس الناطق الذي للمسيح . أطلب من الرب عنا ليخفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر طوبه المبارك
ظهور عظام الشهداء أباهور وأنبا يسورى وأميرا أمهما

Ψαλι ἰχθος ἁδαν . طرح بلعن آدام .

Παρενοτυπητ ὑψυτ : νεμ Πεψυνηρι ὑμεν-
ριτ : νεμ Πῖπνευμα ἐθοταβ : ὑπαράκλῃτον .
Οτοζ ἰτενερωαι : θεν οτηλυτ ἡραυι : θεν
παῖεζοον ἐθοταβ : ἡναμαρτυρος .

التفسير : فلنسجد لله وإبته الحبيب . والروح القدس البارقليط . ولنميد بفرح عظيم . في هذا اليوم المقدس
هؤلاء الشهداء . الذين هم أباهور وللقدس أنبا يسورى أخيه بالجسد وأميرا أمهما . هذا هو اليوم الذى أراد فيه
الله محب البشر ظهور عظامهم المقدسة من بعد كل شهادتهم على اسم المسيح . وقالوا الاكليل فبنيت بيعة على
اسمهم في شباس بدم ووضوا فيها أجسادهم . ولما حملتها العرب فطرحوا العظام بجانب حائط فرأىها امرأة مؤمنة .
فأسرعت وأخذتها في أزارها وخبأها تحت الردم . ولما أراد الرب أن يمجيد اسمه القدوس ، ويظهر كرامة
هؤلاء الشهداء . فذكرت المرأة ما فعلته . وأعلنت المؤمنين بموضع الأجساد . ودفعوا وأخذوها إلى الكنيسة .
بالقسايع والمزامير الروحانية . فيالك من الآيات والأشقية الكثيرة . التى كانت من عظامهم . في ذلك اليوم .
بصلواتهم فارب . انتم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἰχθος βατος . طرح بلعن واطس .

Παρενζως ἰτενεψωον : ὑΠενος ἰης Πχς :
ἰτενεψωον ἡναμαρτυρος : ἐτατβῖμκαζ ἐχεν
πεψραν .

Ἐτε παι νε ἀπα ζορ : πεμ πεψρον ἀπα

Πισοῦρι:νεμ τὰς τὰ Διπλῶ τοῦ ματ:νιμαρ- τῆρος ἵτε Πῶς .

التفسير : فلنسبح ونمجد ربنا يسوع المسيح . ونمجد هؤلاء الشهداء الذين تألموا على اسمه . وهم أبا هور
وأخيه أنبا يسورى . والقديسة أميرة أمهما شهداء المسيح . لانه بالحقيقة . عظيمة هي كرامة هؤلاء الشجعان
الأقوياء الذين طلبوا المسيح منذ زمان طفولتهم . فكل أنسان يتعجب من شهادتهم الطاهرة . والانتاب التي
قالوها لأجل ابن الله الحى . فلكم من الآلات والعجائب التي صنعوها فى المرضى . لما كانوا فى الجسد وبعد
نوال الشهادة . ولما ظهرت أجسادهم دفنة ثانية . بمسرة المسيح محب البشر الصالح . قد حلوا كل قوة العدو
الشرير . بكثرة الآلات والعجائب والقوات . لان العميان قد أبصروا . والمرج مشوا . والبرص تطهروا .
والشياطين خرجت . فلنسبح ونمجد جهادهم العجيب . وقرعهم التي ساروا بها من أجل المسيح . يا أيها المجاهدون
والحاربون جيداً فى معركة الشهادة . والعمد الثابتة فى اورشليم السماوية . وهى المدينة المقدسة التي للمسيح الملك
العظيم . اشفعوا فينا فاشهداء المسيح . لئلى ينعم لنا بنفزان خطايانا . كحسب ارادته الصالحة .

اليوم العشرون من شهر طوبه المبارك

نياحة القديس ابروخورس الرسول

وتذكار القديس يهناو ، وتكريس كنيسة يوحنا صاحب الانجيل الذهب

Φαλ ἡχος ἁδαν .

طرح بلحن آدام .

Οὐρανὸν ἁληθως : πε πιάτων εἰσωππ :

ἦτε Προχωρος : πιαθῆτης ἡμιν .

Πα ἁποστολος : αἰσωππ ἡχε Ποσ : δειν

τῆπι ἡπῶβε : πιαθῆτης ἑοσταβ .

التفسير : حتماً عجيب هو الجهاد المختار . الذى لأبروخورس التلميذ الحقيق . لأن هذا الرسول قد اختاره الرب . من جملة السبعين تلميذاً الأظهر . وأرسلهم ليكرزوا باسمه ، ومنهم السلطان ايشفوا المرضى بكل نوع ، ويخرجوا الشياطين . وملأهم من الروح القدس المعزى ، فاختره الرسل من جملة السبعة شمامسة القديس اغناطيوس ، والذين شهد الجميع عنهم ، انهم مملوئين بروحاً وحكمة حقيقية . واصطحب في السير مع يوحنا الرسول . القول

للتأولوس ومشى معه . وطاف مدناً كثيرة ، فوضع عليه اليد وجعله اسقفاً على المدينة العظمى نيقودمية . فبشر فيها بإيمان المسيح ، ورد كثيرين من اليونانيين والوثنيين إلى معرفة الحق ، وعدم دينهم . وأقام لهم قسوساً وشمامسة ، ولما أكل جهاده الطاهر ، تبيح بشيخوخة مقدسة . صلواته يا رب انعم لنا بمغفرة خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱχθὺς Βατος .

**Ὡς ὡς ἡμεῖς : ὡς πιαλῆς ὡς
 ἔτερος : πιαλῆς ἔτερος : Πρὸς ἡμεῖς :
 πιαλῆς .**

**Ὡς ὡς ἡμεῖς : ἡμεῖς ἔτερος ἡμεῖς :
 ὡς ὡς ἡμεῖς : ἡμεῖς ἔτερος ἡμεῖς :
 ὡς ὡς ἡμεῖς .**

التفسير : طوباك بالحقيقة أيها الراعي المؤمن . تليد للمسيح أروخوروس المبطوط ، الذي استحق أن ينظر الرب يسوع المسيح ، ويصطحب في المشى مع رمله القديسين . لأن أصل قوتك وتعب جهادك على اسم يسوع . كان مع الكفرة الظالمين . فنلت التعب بفرح وتهليل عظيم . على اسم الوحيد ابن الله الآب ، وكان موت الصليب . اكليل على رأسك ، والمسيح كان يعزيك حتى أكلت جهادك ، أما القسوس كلهم والشمامسة ، والابودياقونيين والمراتين جميعاً . فليجتمعوا معنا اليوم ، في كنيسة المسيح التي اشتراها بدمه الطاهر . حتى نخلصنا من خطايانا ، وليقولوا تسابيح وتراتيل روحانية . في يوم تذكروا المدوح القديس أروخوروس الذي من الشمامسة . وفي هذا اليوم المقدس . التذكروا المكرم الذي تقديس بهناو شهيد المسيح . وفيه أيضاً صار تكريس بيعة عظيمة على اسم القديس يوحنا ، صاحب الانجيل الذهب . وقل جسده المقدس . ووضعه في هذه البيعة ، وقد ظهر منه آيات ومعجائب كثيرة . مجداً لثالث المقدس ، المساوي ، وقديسه يوحنا بركاته تكون معنا . اطلبوا من الرب عنا ، لينفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر طوبه المبارك

نياحه العذراء مريم والملة الإله

Ψαλ. ηχοοc ἀδαν.

طرح بلحن آدام .

Ετὰ ἐνέταφερσαλ : μμoc ηξε ηχοο :

ψα ἡτερονω ἐβολ:θεν ποτταζ ἡπιῶνῃ.

Ἐτασῶπῃ ἑαρος: ἡχε ἡλοφασίς: χε τε-
ραμῖς ἡγανῶνῃ: ἡεν οὐκαζ ἡγῃτ.

Ἐτασῆατ ἡχε Φτ: ἐπτενος ἡνῆρῶν: χε
αχχεμχομ ἐχωοτ: ἡχε ἡσατῆας.

Ἐτασῶτῶρῃ ἡπεσῶνῃ: ἐσωτ ἡπικοςμος:
ἡτεσῆοζεμ ἡ'Αδαμ: νεμ νεσῶνῃ τηροτ.

التفسير: حواء التي قد اغوتها الحية، حتى أنها أكلت من ثمرة الشجرة، ولما صار عليها الحكم، انك
تلدن الأولاد بوجع القلب، رأى الله أيضاً أن جنس البشر، قد قوى عليه الشيطان، فأرسل ابنه لكي يخلص
العالم. وينقذ آدم وكل أولاده. إن هذه العذراء ابنة يواقيم، صارت مسكناً لله الكلمة، من أجل طهارتها وقبولتها،
وليس مختار يشبهها، لأن ابن الله لما تمخض على جنسنا، طأطأ السموات ونزل إلى الأرض ولاهوته ميثق منه
كشماع ومجسد من والده، فصار بطن مريم مسكناً لله، وولده في العالم وهي باقية عذراء، ولو اجتمع كل
الحكماء، لم يبلغوا حد كرامة مريم، فلماذا نحن نسجد أمامها، ونطلب إليها كي تصلي عنا، ونسأل ابنها وحيدها
ليصنع معنا رحمة. وينقذ لنا خطايانا. ونحن نسأل ونطلب أن نقوز برحمة، بشفاعتك عند محب البشر.

من هنا يقال أمام أيقونة مريم العذراء

Χερε νε Παριὰ: ἡπαρθενος ἐθοταβ: Χερε
ἑματ ἡΦτ: ποτῶνῃ ἡταφῃ.

Χερε ἡπαρθενος: ετβοςί ἐτφε νεμ ἡκαζι:
χερε ἡμοτῃ ἡμωοτ: ετσω ἡνῆετὸβι.

Χερε νε Παριὰ: ἡπαρθενος ἡατῶλεβ:
χερε ἡματ ἡΦτ: οτοζ τεσβωκι ετσοπ.

Χερε ἡμαζ βτ: ἡσκτηνῃ ἡτε Πῶνῃ: χερε
πῃανῶνῃ: ἡτε Φτ πῃλοζος.

Χερε ψπαρθενος : ετασχα δα ησωτηρ :
ψα ητεψωψ μιον : εβολθεν νεννοβι .

Χερε πτερφει : ητε Πιπνευμα εθοταβ :
χερε πιχλου ηψοτψον : ητε τενστονδια .

Χερε θηετασερωτωνι : ητοικοτμενη : θη-
ετατψανοτψς : δεν πτερφει ητε Φψ .

Χερε ππαραδισος : εθοταβ ηλοςικον :
χερε πιψψηη ητε πωνδ : φα ψμεταθμοτ .

Χερε ψκοι εθοταβ : ετα Φψ εμοτ ερος :
χερε πιαζαλολι : ητε Ποc cαβαωθ .

Χερε πιψβωτ εθοταβ : ητε ψμετμεορε :
χερε ψβω ηχωητ : ετρητ δεν πηι μΠοc .

Χερε ψνοτμη εθοταβ : μπροψητικον : χερε
πιχλου ηατλωμ : ηαποστολικον .

Χερε θηεταcμci : μΦψ πiλoςoς : Πενcω-
τηρ Ιηc : aci acωψ μιον .

Διον ζωη τεντωβz : εορενψαψμη ετνηι :
ζητεν νεπρεcβiα : ητοτψ μπιμαιωμ .

السلام لك يا مريم العذراء القديسة ، السلام لوالدة الإله النور الحقيقي ، السلام للعذراء المرتفعة على السماء والأرض . السلام لينبوع الماء التي تروى العطاش ، السلام لك يا مريم العذراء التي غير الدنسة للسلام لأم الله وأمتها معاً ، السلام للقبة الثانية التي للإنبياء ، السلام لمسكن الله الكلمة ، السلام للعذراء التي حملت الخلق حتى خلاصنا من خطايانا . السلام لهيكل الروح القدس ، السلام لأكليل غفر اجتباةانا . السلام لتي أعضاء المسكونة . التي ربيت في هيكل الله ، السلام للفرديوس القدس الناطق ، السلام لشجرة الحياة التي لها عدم الموت السلام للعقل الطاهر لتسلي بركة الله . السلام لكرم رب للعبادوت ، السلام للقضييب المقدس الذي الشهادة ، السلام لشجرة الزيتون

للغروسة في بيت الرب ، السلام للأصل الطاهر النبوي ، للسلام للأكليل الرسول للغير المضحل ، السلام التي ولدت الله الكلمة . غلصنا يسوع آتى وخلصنا ، ونحن أيضا نسأل ، أن فوز برحة . بشفاعتك . عند محب البشر .

Ψαλμ ἰχθὺς βασιλεὺς . طرح بلعن واطس .

Θωοῦτ' ἡψοοῦτ' δα νηλαος : νιχφο ἵντε
†εκκλήσιᾶ : τενψεναν ἑλεροτσαλημ : τεν-
νατ εταληψῶτ' ἡψφηνι .

Παριᾶ ἑματ' ἡπενσωτηρ : οτοζ τ'οτρω ἡνι-
ζιομ : εσθεν πηι ἡιωαννης : πιμαθεντης
ἐφοταβ .

Ἐρε νιὰποστολος ετοταβ : οὐν ἡλομ ζιχεν
τεςὰφε : ἔρε νηπαρθενος τηροτ ριμ : χε ἀνερ-
ορφανος ἡψοοῦτ' .

Δσερετλη ν'οτ'ετμημα : ἵντοτ' ἡπενσωτηρ
ἡψφηνι : χε ειοτ'ωψ ἵντοτκ Πας : εψτεμνατ
ετ'ζοτ' ἡψμοτ' .

التفسير : اجتمعوا اليوم ايها الشعوب اولاد البيعة ، لنمضي إلى اورشليم وننظر هذه العجيبة العظيمة ، لأن
مريم أم غلصنا وملكة النساء ، في بيت يوحنا التلميذ الطاهر ، والرسول الاطهار اكليل على راسها . وجميع المذاري
يكون قائلين اليوم صرنا أيتاماً ، فطلبت من ابنها الحبيب طلبة قائلة أريد منك يا رب أن لا أنظر مخافة الموت ،
فقال غلصنا يسوع متكلماً مع أمه مريم قائلاً ، ان الموت هو انتقال لبني البشر ، فأما أنت فلا تخافي يا مدينتي
المباركة ، لاني انا سحقت شوكته من قبل حضوره اليك . يسوع ابن الله الحى نزل من السماء ، مع ملائكته
المقدسین وطمات النورين . وأتى بملابس من العلاء لكي يكفن بها جسد مرتجيم المذراء . وهوذا أغصان السف
الختار من الفردوس ، قد أحضره المسيح معه لكي يرتلوا أمامها مع داود قائلين ، قامت الملكة عن يمينك ايها
الملك ، ملتحفة مزينة بثوب موسى بالذهب ، كل اللغات التي للسمايين المسمددام النير متجسدين يسبحون أمام
المذراء حتى تصل إلى حيث ايها الحبيب ، الشاروويم يسبحون أمامها والقوات يرفعونها ، ويسجدون لها لأنها أرفع
منهم ، وأبائنا الرسل قد صارت لهم أمماً في أيام حياتها بعد صعود ابنها . وأما نحن الشعوب أولاد الكنيسة .

نسأل ونطلب إليها كل أيام حياتنا . لتطلب من ابنها عنا في يوم تذكروها ، ليحصلنا له بنين ، مع أبيه المصالح .
اعطى من الرب عنا ، مع القديسة إيلاريا . لكي ينعم لنا ، بمغفرة خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر طوبه المبارك
نياحة القديس العظيم الانبا أنطونيوس أب الرهبان

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἡχος ἀδαν .

Διωγῶν τὴν ἡμέραν : πνεύματι ἡμῶν :
ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ : ἡμεῖς ἡμεῖς .

Ὁ ἡγούμενος ἡμεῖς : δὲν πνεύματι : ἡμεῖς
πνεύματι : πνεύματι ἡμῶν .

التفسير : تمأوا اليوم يا كل الذين استحقوا . الاسكيم الطاهر القديس الرهينة ، لتجد لله في يوم تذكروا .
النبوة العظيم الانبا أنطونيوس . لأنه رئيس الرهينة ، والمبادئ والفضائل . وهو الأول القديس مهدي لنا الطريق .
إلى البرية لكي تقرب من الله . من جهة الوحدة والهدوء . لكي تكون مفرغين في ضمائرنا ، نطلب إليك
يا أبانا المبارك العظيم أنطونيوس . لكي تذكرونا أمام عظمة يسوع المسيح ، لنسبح لنا بعترة خطايانا ، السلام
لأبينا الانبا أنطونيوس ، خليفة يسوع المسيح ربنا واضح الناموس ، السلام لناظر مثل سموئيل ، السلام لناصلي الرهبان
جميعاً ، السلام لوديع مثل داود ، السلام لن قتل القاتل الترواء ، السلام لمنطهد الأرواح الشريرة ، كئل
يوحنا حبيب المسيح ، السلام للمكل بجميع الفضائل ، السلام لخل الروح القدس .

من هنا يقال أمام أيقونة الانبا أنطونيوس كوكب البرية

Χερὲ ἀπὸ Διωγῶν : πνεύματι ἡμῶν :
πνεύματι ἡμῶν : ἡμεῖς ἡμεῖς .

Χερὲ ἀπὸ Διωγῶν : πνεύματι ἡμῶν : ἡμεῖς ἡμεῖς :
ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ : ἡμεῖς ἡμεῖς : ἡμεῖς ἡμεῖς .

Χερὲ ἀπὸ Διωγῶν : πνεύματι ἡμῶν : ἡμεῖς ἡμεῖς :

ἡπιόων τῆς ἐς οὐρανὸν : ἡμεταμοναχος .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : πύων ἡντε πύαρε :
αὐτῶν δα περὶ κλάτος : ἡντε νιὰ νάχωριτης .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : πικαρπος ἐτῶν :
αὐτῶν ἐβόλ ἡντε : ἡντε νιὰ σκῆτης .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : φῖαρο ἡμῶν ἡντε :
ἐτῶν ἐβόλ : δὲν ἡμῶν ἡντε .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : ἐταρῶν ἡντε :
ἐν ἡμῶν : ἐχῆν δὲν τῶν .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : φῖαρε ἡντε :
νὲν νιὰ νάμης : ἐχῆν ἡντε πῶν .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : πῶν ἐτεροῦν :
δὲν ἡμῶν ἡντε : ἡντε τῶν .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : φῖαρε πῶν :
ἡντε περὶ τῶν : ἡντε πῶν τῶν .

Χερὲ ἀπα ἀντωνι : φῖαρε ἡντε :
ἡντε ἐπὶ ἡντε ἡντε πῶν .

Χερὲ φῖαρε ἡντε : ἡντε ἡντε :
ἡντε ἡντε ἡντε : ἡντε ἡντε .

ἡντε ἡντε : ἡντε ἀπα ἀντωνι : Πῶν
ἡντε ἡντε : ἡντε ἡντε ἡντε .

السلام لأينا أنطونيوس الصود العظيم ، الذي أضاء جميع المسكونة ، السلام لأينا أنطونيوس مصباح الروح .
مضى أفس طالبي الرب . السلام لأينا أنطونيوس الراعي العظيم ، لكل طمعة الرهبان جميعاً . السلام لأينا
أنطونيوس الشجرة التي في البرية . التي صار من أغصانها السواح ، السلام لأينا أنطونيوس الثمرة الحلوة . التي

أكل منها كل النساك ، السلام لأينا أنطونيوس نهر ماء الحياة ، الذي يجري في وسط البرية ، السلام لأينا أنطونيوس الذي صار صديقاً . كثير متجسدين وهو في الجسد ، السلام لأينا أنطونيوس الذي شارك في التسبحة . مع القوات وهو على الأرض ، السلام لأينا أنطونيوس السكوكب المضيء ، وسط كل صفوف الصديقين . السلام لأينا أنطونيوس الذي طيب فضائله ملأ كل الأرض ، السلام لأينا أنطونيوس الذي دعى شعباً كثيراً . إلى عرس يسوع المسيح ، السلام لمن صار مشيراً حقيقياً . يكرز لكل أحد بالتوبة ، بصلوات الأنبا أنطونيوس .
 طرب أنعم لنا بنفزة خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلعن واطس .

Ἀληθως γαρ ἀντ' ἡμᾶς τοι : ἐοτηνῶν ἡ κε-
 φαλεον : ἔτε πεκβιος ἐτ' ἡμαρῶν τ' : ὡ πηνῶν
 Ἀντωνιος .

Ἄντοι μ' ἔφρην ἡοτρῶν : ἐφερθεῶν ἡ ἡτσα :
 ὡ πιστερεῶν ἡτε τ' φε : ζιτεν ἡ ἡτσα ἡτε
 ηἰσιον .

التفسير : بالحقيقة قد تقدمت إلى رأس عظيم . وهي سيرتك المباركة أيها العظيم أنطونيوس . وصرت مثل
 إنسان ينظر إلى حسن تلك السماء للذين بكثرة النجوم . ولوقت أسرخ وأقول طرب . اتخ شعاعاً لينطق
 في بلسحك . فلتثت على الأمانة للمستقيمة . بالحقيقة إلى العظيم أنطونيوس . إذ يصرخ ويقول سألت فأخذت .
 طلبت فوجدت قرمت وأنا أؤمن أن يفتح لي . لأنه إذا أتى على قلبى فكر أنطونيوس . أصبح مثل من خطف
 غنمه إلى أعلى السماء . وحيث يكون ذكر أنطونيوس فهو يسبح الله . باستبشار مع مصاف القديسين . السلام
 لأينا أنطونيوس الأب الفاعل العظيم . بالأكثر في العبادات المحفلة للملائكية . السلام للأنبا أنطونيوس الذى ضياء
 فضله آثار للأمن الذين يطلبون الرب . السلام للأنبا أنطونيوس القوي ثبات جميع السواح الساكنين في البراري .
 السلام لأينا أنطونيوس مثبت الرهبان الذين بالقلب الواحد الذى كان لأبائنا الرسل . السلام للأنبا أنطونيوس
 الذى صار شهيداً . بإرادته وحده بنير صفك دم . السلام لأينا الأنبا أنطونيوس الذى ستر جسد الأنبا بولا
 عظيم السواح للتوحدين . السلام لأينا أنطونيوس الذى جاهد . الجهاد الصالح وأكل سمه . السلام لأينا أنطونيوس
 الذى نال الاكليل المائى الكثير مضجعه في اورشليم السماوية أطلب من الرب عنا . طأمانا القديس الأنبا أنطونيوس .
 لب لرحبان ليخبر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر طوبه المبارك

استشهاد القديس العظيم تيموثاوس الرسول

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

طرح بلحن آدام

Διηθως ἀφῃται παν : ηξε οτηνιψτ ἱσιον :
ἐτε Τιμοθεος : παποστολος .

Ἐρε πασιος : ατμασφ ατψαποτψα : ξεν
Λεστριος ψβακι : πεψιωτ οτεινιη πε .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا كوكب عظيم . وهو تيموثاوس الرسول . هذا القديس قد ولد ورث في مدينة
لسترة : وكان أبوه يونانيا . يعبد الكواكب . وأمه يهودية سائرة . تحت ظل ناموس موسى . ولما بشر
بولس باسم المسيح . في لسترة آمن بكرزته . وإذا رأى الآلات التي يصنعها . آمن بالمسيح . وتعبد من يديه .
وتلذذ لبولس الحكيم . وتعب معه في جميع أعماله . فرمعه بولس الرسول . أسقفاً على مدينة أفسس وكل
مخومها . فركز فيها بالإنجيل وردم إلى معرفة الحق . أوصل له بولس رسالتين . يدعو فيها ابنه الحبيب .
وكان مداوماً على تبكيت اليونانيين . واليهود الأرطاء أعداء المسيح . فاجتمعوا عليه وقتلوه . ثم دفن المؤمنين
جسده . وأكل سميه الرسول . وقال الاكليل السائي الثير بالي . بصلواته يارب . أنعم لنا بشفرة خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἰωονιατκ ξεν οτμεθιμη : ὡ παποστολος
ἐφοταβ : οτορ πιήψτ ἱμαλῆσων : ητε πιόρι
ητε Πχς .

Ἰ φηῖταφερπεμῖψα : ἱναεψτ ἱΠος ἱς
Πχς : οτορ ἀφῃται ἱμαθῆτης : ἱΠατλος
παποστολος .

التفسير : طوباك بالحقيقة ايها الرسول الطاهر . والرامي العظيم لقطيع المسيح . الذي استحق أن يؤمن
بالرب يسوع المسيح . وصار تلميذاً لبولس الرسول . ايها الأسقف العظيم تيموثاوس الحبيب . الذي بلغت

تعاليمه إلى أقطار المسكونة . لأن هذا الرسول تيموثاوس صار في معونة العلي . واستراح تحت ظل إله السماء .
أرميا النبي يقص كرامة هذا الرسول وصبره العظيم الذي تمسك به . وقال طوبى للإنسان الذي يحمل نيره ويحمله
عليه منذ صباه . لأن هذا التلميذ تيموثاوس حمل الصليب للقدس الذي للمسيح . بقوة وبصبر عظيم ولبس عليه
دروع البر . والخذاء في قدميه بامتداد الانجيل . اشياء النبي يسبح قائلا أن الذين يطلبون الرب . تجدون
قوتهم وتثبت لهم أجنحة مثل النسور . ويسمعون ولا يتعبون ويمشون ولا يخطئون . هذا الرسول تيموثاوس
صار فière رب العباؤوت . وكان يسعى بالروح والقوة التي لأبيه يولس . ويسوع المسيح ابن الله منح نعمة
لتيموثاوس . لكي يشفي كل المرضى ويخرج الشياطين . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر طوبه المبارك
نياحة القديسة مريم الناسكة

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Παρενγως ἐΠῆς : πεννοῦτ' ἀληθως : νεν
ψὰςιὰ ἐθοῦαβ : ψασκίτης Παριὰ .

Με οὐγγερί ἡγανρωμ : ἡγαν'χριστιὰνος :
δεν Ἀλεξανδριὰ : ετοι ὑποστειος .

التفسير : فلنسبح المسيح إلهنا بالحقيقة . ونمدح هذه القديسة الطاهرة مريم الناسكة . هذه كانت ابنة
لأناس مسيحين . أشرف أضياء من الأسكندرية . ولما تنبج أبواها التديسان . فرقت أموالها وأعطتها
للمساكين والضعفاء . ودخلت إلى دير عذاري راهبات . بظاهر مدينة الأسكندرية . وليست فيه ثياب الرهبة
المقدسة . وسكنت هناك . وأقامت على هذا الحال خمسة عشر سنة . مجاهدة ضد النوم إلى أن غلبته . ولما
لبست الاسكيم المقدس . انصرفت بمسح شعر جل جسمها . وصارت في الوحدة . ودخلت قلاية . وبنت عليها بابها
وأبقت فيها طاقة صغيرة من أجل حاجة الجسد . فأقامت هناك اثنين وعشرين سنة . قائمة تصلي على قدميها طول
النهار . وإذا جاء الليل تنام فيه قليلا . وكانت تصوم يومين يومين . أما في الأربعين المقدسة فلم تأكل خبزاً
بل بقولا . وفي هذا اليوم الطاهر . تنبعت هذه المذراء . وذهبت إلى المسيح . بصلواتها يا رب . أهدم لنا
خثرة خطايانا .

Ψαλι ἴχος βατος .

طرح بلعن واطس .

Ἄνον ζων θα πιστος : μαρενῆωον ἡ-
Πενσωτηρ : nem Πεψιωτ ἡγάθος : nem Πι-
ἡνευμα ἡπαράκλητον .

Οτοζ ἡχω ἡοῦκοῦχι ἡμερος : ἡοῦεοταβ
ἡπιστη : Παριὰ ψμοναχῆ : οτοζ ἡπαρθενος
εἵσον .

التفسير : نحن المؤمنين فلنجد غلصنا . وأباه الصالح والروح المعزى . ونقص أيضاً جزءاً صغيراً للقديسة
المؤمنة . مريم الراهبة والبتول معاً . لأنها مستحقة مطهرة . وهى أيضاً شفيعة مؤمنة . لأجل عبادتها الكثيرة
وصبرها إلى النهاية . أجمعوا لكم جهنمكم أيها المؤمنون هذه القديسة العفيفة . مريم الراهبة شفيعة عند غلصنا .
هذه التى تركت العالم كله مع زينته الباطلة : ومجده الفانى بعد زمن يسير . وثبتت المسيح وأحبته من كل قلبها
وصنعت وصلاؤه وسعت حسب رضائه . وجفت جسدنا بنسكيات صعبة . حتى غلبت المذل وهو الشيطان الشرير
فلهذا نقلها الخالص إلى ملكوته . ومنعها الخيرات الدائمة إلى الأبد . وسمعت الصوت المملوء فرحاً القائل .
إذهبى أيتها المسنداء إلى عرض صيدك . لكى تفرحى مع الخنس المذاوى المسكيات . اللواتى زين مصايبحهن
وخرجن لقاء العريس . † وفى هذا اليوم أيضاً . التذكار المكرم . الذى لأينا القديس القس الأنبا بساده .
هذا الذى أكل جهاده بصبر عظيم ، ونال النصيب ، مع كافة القديسين فى ملكوت السموات ، أطلب من
الرب عنا ، لينظر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر طوبه المبارك

نياسة القديس بطرس العابد والشهيد إسكلا

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱσχος ἀδάμ .

ⲫⲏⲁⲉⲣⲫⲁⲗⲓⲛ : ⲙⲉⲫⲣⲁⲛ ⲙⲡⲟⲥ ⲡⲉⲧⲃⲟⲥ : ⲙⲉⲫⲣⲏⲥ
ⲉⲧⲁⲥⲭⲟⲥ : ⲏⲭⲉ ⲗⲁⲧⲓⲗ ⲡⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ .

ⲡⲓⲑⲙⲏⲓ ⲉⲥⲉⲫⲓⲣⲓ : ⲙⲉⲫⲣⲏⲥ ⲙⲡⲓⲃⲉⲛⲓ : ⲉⲥⲉⲗⲭⲁⲓ
ⲙⲉⲫⲣⲏⲥ : ⲙⲡⲓⲗⲓⲃⲁⲛⲟⲥ .

التفسير : أنا أرتل لأنس الرب العالي . كما قال داود النبي . ان البار يزهر مثل النخلة . ويسكر مثل
 ارز ثبتان . هذا القديس بطرس العابد . كان عشاراً قاسى القلب لا رحمة فيه . حتى أنه كان يذبح من كل
 انسان . الرجل للقاسى المديم الرحمة . فرحمه الله الذى لا يشاء موت الخطيئة . ونحن عليه . وباتفاق من
 الله وكثرة رحمته . أقبل انسان مسكين . وطلب منه كسرة خبز . فخطف خبزه من غلامه . بحق عظيم .
 وطرحها في وجه الرجل المسكين . ليس على سبيل الرحمة . بل ليعرف الرجل للمسكين بأن لا يرجع
 اليه . ولما أبصر هذا القديس في رؤياه . كأن من يحاسبه . واحضروا كل خطاياهم . وأناس سود المظفر .
 وضعوا ميزاناً . واقبلت أيضاً أناس منيرون . فأحضروا ذلك الرغيف . ووضعوه في كفة الميزان . ورحمة الله
 الله تساوت الكفتان ببعضهما . وبعد هذا اتته بخوف ورعدة عظيمة . وفرق جميع أمواله وأعطاهما للمساكين .
 ومضى إلى القرية وباع نفسه . وأخذ ثمنه وتصدق به على المعوزين . وأتى إلى جبل شيهات وصار راهباً . واكل
 سببه مرضياً للسبح . بصلواته يا رب . انعم لنا بمغفرة خطايانا .

طرح بلعن واطس . **Φαλι ἱχθός Βατος .**

Παρενδως ἐΠενσωτηρ : πμαιρωμι ἡδσα -
θος : nem Περιωτ ἡατῶτατος : nem Πιπ -
πετμα ἡπαράκλῆτος .

Φηῆτατος ἡμιν ἡμοσ : δειν περετας -
σελιον : ξε οτῆαι πε τῶτατῶ : οτος ἡοτῶοτ -
ψωοτῶι αν .

التفسير : فلنسبح مخلصنا . محب البشر الصالح . وآله الخير الطرك . والروح المعزى ، القاتل من ذاته في
 انجيله ، انى أريد رحمة لا ذبيحة ، وأيضاً قال طوبى للرحماء فإنهم يدعون أبناء الله ، والرحمة تفتخر يوم الدين .
 وأناس غاصبون يرثون الحياة ، يسوع المسيح المتعذب مخلص الاقنى . الذى لا يشاء موت الخطيئة مثلاً يرجع
 ويحبنا . قد اختار هذا الرجل البار ، أعنى بطرس الطوباوى . القاسى القلب المديم الرحمة . الذى كان عشاراً .
 فوضع الرحمة في قلبه ، ومحبة البشر التى لا ينطق بها ، حتى أعطى كل ماله . حتى التقيص الذى كان على جسده
 على كل ذلك للمساكين والأرامل والأيتام والأديرة ولكنائس المسيح . ولم يكفه هذا . بل ذهب إلى كورة
 بيضة . وباع نفسه كمبد من أجل محبة المسيح . ولما قبض ثمنه . فرقه على المساكين . وأقام في رق العبودية .
 يخ أن عقه المسيح . فأتى إلى جبل شيهات ، ونال الاسكيم الملائكى . وتمسك بنير انقطاع ليلا ونهاراً ،
 وخيراً أكل سببه ، ونتيج مع كافة القديسين ، في ملكوت السموات ، التى هي كورة الأحياء . + وفي هذا
 اليوم تقضى تذكرك القديس المجاهد . الأنبا إسكلا . شهيد المسيح . اطلب من الرب عنا . لينفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر طوبه المبارك
استشهاد التسعة والأربعين شهيداً بشهيت
ونياحة القديسة أنطاسية

Ψαλι ἤχος ἀδαι . طرح بلعن آدام .

Δυστυχῶς ἦχε ποτὶρο : Θεόδοσιος : ποτῆαι -
 ψινι ἦτασ : ΝΕΜ ΟΥΕΠΙΣΤΟΛΗ .

Цартинос пе ѿφραν: и прѡм и ѿφαγγι:
 нем Διος πεφωγγι: παπαρθενος εϑοταβ.

التفسير : ثاودوسيوس الملك أرسل رسولا من لحنه ويده رسالة . واسم الرجل الرسول مرتينوس وولده اسمه ديوس البتول الطاهر . وأن الرسول وابنه الصغير أتيا إلى شيهات عند الشيوخ مع رسالة الملك . ولما اجتمع كل الشيوخ المباركين عند صخرة آمون . كانوا يقرأون في كتاب الملك الحب للإله . فحجبوا من تواضعه وقالوا أنه لو تزوج عشرة نساء لن يرزق منهم ولنا . ولما أخذ الرسول والصبي ابنة الكتب . هزما على العودة إلى الملك . فسبق الأنبا يوانس وأهل بحضور البربر . وأنهم سيقطلونهم . وصرخ نحو الشيوخ وقال . إن البربر قد أتوا فهربوا كلهم إلى الجواسق . وكان عدد الذين مكثوا مع الأنبا يوانس إلى أن يصيروا شهداء . تسعة وأربعين . فأتى البربر وقتلهم جميعهم بحد السيف مثل الخراف .

من هنا يقال للشهيد مرتينوس وولده ديوس التبول

Δουλοῦντι δὲ ἐταπύεντο : ἔειπεν ποτὶς :
ἦν δὲ περὶ αὐτοῦ : καὶ περὶ αὐτοῦ ἡ ψυχή .

Παρθένος ἡμῖν: πᾶσις Διὸς: πῦρ ἡ-
 Ψαυτός: ἀφ' ὧν ἀφ' ἡμῶν.

Ποντογραμμά: υπαράδοξον: ὅθεν ἔμνητ' ὑ-
πίστερέωμα: ἀσχος ἐπεφυκτ.

Σε ἀνάτ παλωτ : ἡγάληωμι ἐτεροῦωμι :

ΖΑΝΕΒΩΣ ΝΕΜ ΖΑΝ'ΧΛΟΥ : ΔΕΝ ΝΟΥΤΙΧ .

ΜΗΕΤΑΤΔΟΘΒΟΥ : ΕΒΟΛΔΕΝ ΝΗΕΘΟΥΑΒ : ΕΥΨ -
ΖΩΤ ΕΧΩΟΥ : ΝΟΥΤΕΒΩΣ ΝΕΜ ΟΥ'ΧΛΟΥ .

ΔΝΟΚ ΨΝΑΨΕΝΝΗ ΠΑΛΩΤ : ΖΙΝΑ ΝΤΟΥΤΔΟΘΒΟΙ :
ΝΕΜ ΝΗΕΘΟΥΑΒ : ΝΤΑΒΙ ΜΠΙ'ΧΛΟΥ .

ولما كان الرسول والمسي ابنه . ماضيين في طريقهما . فالتفت البنوة بالحقيقة القديس ديوس بن مرتينوس .
فأبصر منظرًا عجيبًا في وسط الجو . فقال لأبيه أني أرى يا أبي . أناسًا مضيتين وحلا وأكليل في أيديهم .
والذين يقتلون من القديسين . يلبسونهم حلة وإكليلًا . فأنا ماض يا أبي ليقتلوني . مع هؤلاء القديسين لأخذ
الأكليل . فأجابه أيضًا أبوه وقال له . وأنا أيضًا يا ابني أموت معك . فوجعا إلى خلف واختلعا مع الشيوخ
فسفكوا دمهما ونالا الأكليل . فدفن أبائنا القديسين أجساد الشيوخ التسعة والأربعين المباركين . ودخلوا
بهم في مغارة وصاروا يرتلون عليهم . ويسبحون الله ، بصلواتهم يارب أنعم لنا بمغفرة خطايانا .

ΨΑΛΙ ΝΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلعن واطس .

ΔΨΟΥΩΡΗ ΝΟΥΨΑΨΩΜΗ : ΝΧΕ ΝΟΥΤΡΟ ΘΕΟΔΟ -
ΣΙΟΣ : ΨΑ ΝΙΔΕΛΛΟΙ ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ : ΕΤΔΕΝ ΠΙ -
ΤΩΟΥ ΝΤΕ ΨΙΓΗΤ .

ΒΟΝ ΟΥΨΗΡΗ ΜΟΝΟΥΣΕΝΝΗΣ : ΜΨΑΡΤΙΝΟΣ ΠΙ -
ΨΑΨΩΜΗ : ΑΨΙ ΝΕΜΑΨ ΕΨΙΓΗΤ : ΕΒΙ ΜΠΙΣΜΟΥ
ΝΝΙΔΕΛΛΟΙ .

التفسير : أرسل الملك ثيودوسيوس رسولا . إلى الشيوخ المباركين يجلب شيهات . وكان لمرتينوس الرسول
بن وسيد . أخذه معه إلى شيهات لينال بركة الشيوخ . ولما قرأ أبائنا القديسين كتاب الملك . اجتمعوا كلهم
سًا على صخرة آمون . وقالوا للمندوب قل للملك الحبيب للإله . إن تزوجت بعشر نساء آخر لا يعطك الله زرعًا
آخر بحت قبك . لئلا يخطئ زرعك مع أمل البدع الأنجاس الذين يقومون ضد الكنيسة . ولما أعطوه
الكتاب . أعطوا الرسول الأذن بالقول . وإذا بالبربر قد أقبلوا ليقطعوا . وكان السكير الأول فيهم الأنبا يوانس
بن فل هذا البربر من أراد أن يهرب فليهرب . ومن أراد أن يمكث ينال الاكليل . وكان عدد الذين بقوا
سنة وربعين ، فأقضى البربر وقطعوا بحد السيف . وأن الشهيد ديوس ابن الرسول أبصر جمعًا من الملائكة .

ومعهم حلاً وأكاليلاً يجعلونها على القديسين ، فقال أنا أنظر يا أبي أناساً مضيقين ، وبأيديهم تيجان وهم
يكلون الشيوخ . أنا أمضى يا أبي وأصفك دمي من أجل المسيح . وأحصى مع هؤلاء القديسين ، وأنال معهم
الأكليل ، فتسكلم أبوه معه قاتلاً يا ولدي الحبيب . الموت الذي تموت به أنا أموت به معك . فرجما إلى
البربر فذبحوها بسيوفهم . ونالا الأكليل الغير إلى ، واختلطوا مع الشيوخ ، ولفوا أجسادهم جميعاً ووضعهم في
قلاية ، وصاروا يرتلون عليهم بتسابيح روحانية . من أيام ثاودوسيوس الملك إلى أيام ثاودوسيوس البطريرك .
بنيت لهم كنيسة . ووضعوا أجسادهم المقدسة فيها . فصار من الأجسام آيات ومعجزات في الكنيسة . ودهيت
بأصمهم التسعة والأربعين شهيداً ✠ وفي مثل هذا اليوم . تنبعت القديسة أنطاسية ، ومضت إلى أماكن الفياح .
بركتها تكون معنا . اطلبوا من الرب عنا أيها التسعة والأربعون شهيداً ، والقديسة أنطاسية ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر طوبه المبارك
 شهادة القديس ايفام الجندى بدمنوا والشهيد سرايرون
 وتذكار الملاك سوريال

طرح بلعن آدام. **Ψαλι ηχος αδαμ.**

Δυναεργητης εσαχ: εοβε πιχωρι ιμαρτη-
ρος: ητε Ιης Πχς: ετε αλα Πκφαιων.

Δληθως ακερ ιφρητ: ημιαποστολος:
εκιρι ημιμηιμι: ηεμ ηιψφηρι ετοιψ.

التفسير : ابتدىء أن اتكلم من أجل هذا الشهيد القوي ، الأنبا أيفام الذى يسوع المسيح ، حذاً قد
 صرت مثل الرسل ، وصمت آياتاً وعجائباً كثيرة ، وقد كل عليك قول داود النبي ، أنه بدد وأعطى المساكين ،
 يسوع المسيح إلنا ، الذى أنت تبده ، قد قواك على كل جهادك ، وكل أحد ينطق بمدائحك ، ويفرحون
 في يوم تذكارك المقدس ، لأنه عجيب حقاً هو تبجيلك للرفع ، الرب يعطينا نصيباً منك ، أفواه كل الناس
 تظهر عجائبك التى صنعتها ، يا أبانا أيفامون . لأن الله يحب البشر الذى مت على اسمه ، أنعم عليك أن تفتح
 أعين العميان . السلام لك اليوم أيها المصباح للضيء اللامع أمام المسيح ، وكریم جداً هو هذا الشجاع الشهيد
 الطاهر صفى الله ، هو ذا نحن نطلب اليك أيها اللابس الجهاد ، أن تذكركنا أمام الملك للمسيح .

✠ وفي هذا اليوم أيضاً ، التذكار المكرم الذى للشهيد الأنبا سرايرون ، الذى أكمل جهاده العجيب ،
 ونال اكليل الشهادة ، بصلواتهما يا رب ، أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀληθως τοι ἡγυφηνι : οτος εϋωμτ ἡξε
πανοτς : αλγυαμφιρι ἐπεκταλὸ : πιδσιος ἀλα
Πιφαιων .

Σενος νιβεν ἡτε νιρωμ : ἐτατηνατ ἐνεκ -
ϋφηνι : νειμ νιταλβο ἐτεκίρι ἡμωοτ : ατὶ
ψαροκ ἐβολθεν μαι νιβεν .

التفسير : بالحقيقة اني لمعجب وعقلي متحير . إذا ما أظهرت كرامتك أيها القديس الأنبا ييفامون . لأن
جميع جنس البشر لما رأوا عجائبك . والأشفية التي صنعتها أقبِلوا اليك من كل موضع . بالحقيقة صرت مثل الرسل . تفتح
أعين العميان . وتشفى من كل مرض . وصيتك انتشر في جميع المسكونة . وفي وسط المسيحيين وفي القبائل القريبة . الله
إله السماء . اختارك جدياً له . وخلّصك وقواك . حتى أكلت جهادك . فليجتمع معنا اليوم . الشعوب المؤمنين . لكي نقول
تسابيح تليق بهذا الشهيد . لأن كل الأشجار المسكرمة . المغروسة في الفردوس . قد أعطاك المسيح السلطان لكي تأكل
منها . يسوع المسيح ابن الله . قد اعترفت باسمه أمام الملوك . ولم تخف من سطوتهم . والله الأب الضابط الكل
الذي مت على اسمه . هو الذي وهب لك . هذه الأشفية العظيمة . كل موضع ارتفع اسمك فيه . يميلون لك
في هذا اليوم . في نهار تذكارك . لأن جميع البشر . المرضي بكل الأوصاب . إذا ما أتوا إلى بيعتك ينالون
الشفاء . طوباك بالحقيقة أيها القديس أيفام الجندى الغالب . وشييد المسيح . † وفي هذا اليوم المقدس قد
صار نقل الجسد المبارك الذي للرسول تيموثاوس . إلى مدينة القسطنطينية . † وفي هذا اليوم أيضاً التذكّار
المسكرم . الذي لرئيس الملائكة . الطاهر سوردال المبوق . أطلبوا من الرب عنا . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر طوبه المبارك

شهادة القديس العظيم أنبا كرمو

طرح بلجن آدام .
Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Денотъщът ѿмоу : ѿ Пхс Пеллотът :
φηεταφζι χρωμ : δεμ πζμηт ннѳμμη .

**Πᾶσις ἀπα Κωου: αφοταζυ ἡσωκ: ιςχεν
τεμετάλου: δην οτήστηχιά .**

التفسير : نسجد لك أيها المسيح المنزا . الذي أتى تاراً في قلوب الأبرار . لأن القديس أباً كوءو تبعك منذ صفوه بهدوء عظيم . ولما نظرت إلى استقامة قلبه . دعوته إلى الشهادة . فنهض مسرعاً بفرح عظيم . وأظهر اسمك القدوس . ولما أبصره للندوب . تعجب جداً من بهاء وجهه . ووعدته بكرامات عظيمة . وأجلسه بجانبه . وقدم له وثناً من ذهب . فتعجب أبونا من عى قلبه . وأخذ منه كى يبصر صنعة . فرماه وكسره وصيره قطعاً قطعاً . فنصب الوالى جداً . وأمر أن يذب بكل عذاب وبعد هذا طرح فى السجن . فعلى لكى يحد قوة . فظهر له الشيطان ليضله عن الطريق للمستقيم . فطلبه بقوة المسيح وعاقبه وفهم كل حيله . وأخيراً نزعوا رأسه ولبس الاكليل النير مضجل الذى للشهادة . بصلاته وأرب أنعم لنا بشفعة خطايانا .
وفى هذا اليوم أيضاً استشهد القديس العظيم اكليمنديس

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Πενοτυωτ ἡ Φλωτ ἡαζαθος : νεμ Πετ-
ωυηρ ἡς Πχς: νεμ Πῖπνετμα ἡπαρακλῆτος:
Ψτριάς ἡοοταβ ἡομοοτςιος .**

**Πτενοτυωνη πωτεν ἡφοοτ: ὡ νῖδαος ἡ-
μαι Πχς: ἡτχομ ἡπαμαρτητος: πᾶσις Κ-
λιμοντος .**

التفسير : نسجد للآب الصالح وابنه يسوع المسيح . والروح المعزى الثالث للقدس المساوى . إذ نظهر لكم اليوم أيها الشعب المحب المسيح . قوة هذا الشهيد أكليمنديس . هذا الرجل الصديق قد رماه أبواه . بمعرفة الكتب أقاس الله وبالعالم الإنجيلية . وكان مداوماً لصلوات والأصوام القولية . وكان مأكله فى كل وقت من بتولات الأرض . ولما سمع عن سيرته للآب دقلخافوس . فأرسل واستحضره . وتكلم معه بلطف . وقال له إن أطلعتنى وسجدت لآلى . فأتى اتخذك لى ابناً . وتأكل وتشرب معى . ولما لم يسمع له . عذبه عند ذلك بعذاب عظيم . والمسيح كان يعضده . لأنه حضر سبعة بجالس حكم . وتعذب فيها عذاباً عظيماً لا يحصى . أما شهادته السابعة لى هى كمال جهاده . فكافت على يد لوكيوس الوالى الشرير . إذ كتب قضيته أن تؤخذ رأسه بعد السيف . فلبس إكليل الشهادة للنير مضجل . من يقدر أن يحصى الشهداء الذين كلوا

معه . لأنهم كانوا أكثر من الرمل الذي على شاطئ البحر . وأخيراً عيّد مع المسيح في أورشليم السماوية وقال
التنصيب مع الأجناد في أماكن النجاة الأبدية . أعطى من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والمشيرون من شهر طوبه المبارك
نياحة القديسة إكسانى والقديس الانبا سرياكوس

طرح بلحن آدام. **Ψαλμ ἱχος ἀδάμ.**

Ἀληθως οὐκ ἔστιν πε φβλος ἐτς μαρωττ :
ἦται ἀλout ἡσεμνη : ζενη φπαρθενος .

Δσμενρε πτωτβο : ισxen τεσμετκοτχι :
μφρητ μπαριὰ : θματ μΠενσωτηρ .

التفسير : بالحقيقة عظيمة هي السيرة المباركة . التي لهذه الصبية العفيفة إكسانى العذراء . لأنها أحببت الطهارة منذ طفولتها . مثل سريم أم مخلصنا . أحببت السيرة اللائكية والوحدة الطاهرة . التي للارهبنة . وأحببت حسن البتولية . والصوم الكثير والنسك . وصارت بنقا للقديسة مرتعزم . وحسدت سيرتها اللائكية . ونالت ثعابا كثيرة . ونسكا لا يستطيع أحد من الناس أن ينطق به . آياتا عظيمة وعجائبا كثيرة . صنعها الرب على يديها . فرح عظيم وتهليل صار لنا اليوم . بتذكارها للقدس . لأنها أحببت التعب في هذا الزمن اليسير . وسقلمت في الحياة الأبدية . وجاءت في هذا العمر . فأكلت الطعام مع اللائكة . وبيس لسانها من العطش فشربت من ماء الحياة . احتاجت من ملبس هذا الدهر . فلبست الحلة للغير المتغيرة . ثم تنيحت من كل آتائها ودخلت . إلى العرس السماى . بصلواتها يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلحن واطس. **Ψαλμ ἱχος βατος .**

Ἀληθως οὐκ ἔστιν πε ἡταίο : ἦτε ταπαρ -
θενος ἡσεμνη : φὰστὰ μμη ζενη : θηέττοτ -
βνοττ ἡκαθαρος .

Οτον ηβεν σεοι ἡφρηι : εθβε τακοτχι

ναλοῦ : ἡπαρθενος δὲν πεσσωμα : εἴτοτ -
βνοῦτ δὲν τεσψτχη .

التفسير : بالحقيقة عظيم هو تبجيل هذه العذراء العفيفة . القديسة بحق إكسانى الطهيرة النقية . كل أحد
يتعجب من هذه الطفلة الصغيرة . العذراء فى جسدها . الطاهرة بنفسها . لأنها تركت عنها المأكول وجف لسانها
من الصوم والنسكيات التى صنعتها . فقد أحرقت قوة الشيطان . والعريس الذى ينحل ويذول قد تركته . من
أجل المسيح ، ونسيت الذات وكل مجد هذا العالم . ثم أنها سكنت مع المسيح فى كورة الأحياء ، وعيدت
معه فى ملكوته للباقية إلى الأبد ، وبصبرها للعظيم ورجائها أرشدها حتى استعقت الكرامة العظيمة فى ملكوت
السماوات . أفظروا إلى هذه الطفلة العفيفة . التى طلبت المسيح بالصلاة والصوم والنسكيات المرتفعة . فلنسع فى
أثرها وجهادها المجيب ، ونسكياتها الحقيقية التى صنعتها من أجل المسيح . هذه العذراء الغير دنسة . المحاربة
جيداً فى ميدان الرهينة . لأنه قد وهب لها المسيح ، واهب . ومواعيد لا ينطق بكرامتها . فى ملكوته الغير قاذية
أعلى غنا من محب البشر . أينما القديسة إكسانى ، والقديس العظيم الأنبا سرفاقوس ، لكى ينعم لها بمغفرة
خطايانا ، لنجد رحمة أمامه ، فى مجلسه المزهوب .

اليوم الثلاثون من شهر طوبه المبارك
استشهاد القديسات بستيس وهابيس وأغابي وأمين صوفية

طرح بلحن آدم . ΨΑΛΗ ΗΧΟΣ ΑΔΑΜ .

ΑΝΟΚ ΝΗΜ ΑΝΟΚ : ΘΑ ΠΙΛΤΕΜΠΨΑ : ΕΘΡΙΧΩ
ΜΠΤΑΙΟ : ΗΝΑΙ ΜΑΡΤΥΡΟΣ ΕΘΟΥΑΒ .

ΝΑΙ ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΗΣΕΜΝΟΣ : ΟΤΟΥ ΗΣΕΜΝΕΟΣ :
ΕΤΕ ΝΑΙ ΝΕ ΠΙΣΤΙΣ : ΝΕΜ ΘΕΛΠΙΣ ΤΕΣΣΩΝΙ .

التفسير : أنا من أنا الغير مستحق . لكي أقص كرامة هؤلاء الشهودات القديسات . الغيقات والمجاهدات
الرواني هن بستيس وأختها هابيس والقديسة أغابي وصوفية أمين . لأنهن كن من أهل أنطاكية من جنس كريم
ولما نعين هؤلاء المذارى في القامة ومعركة الله . أخذتهن أمين ومضت إلى مدينة رومية لتعليمهن الأمانة
المقدسة . فسمع بهن الملك أدريانوس الخائف الرديء . فأحضرهن أمامه ، وأمرهن أن يسجدن لآلهته الفجسة .
فشتمن الملك أمام كل أحد ، حتى تعجبوا من جسارتهن . فماتت هؤلاء الشهودات بمذاب لا يحصى . وأخيراً

نزع رزوسن وفان اكليل الشهادة . وأن أمهن صوفيه أخذت أجسادهن المقدسة . وظلت تبكي عليهن إلى أن تليعت ، فأنه يحب البشر . ضرب الملك بالسي . وأقن جسمه . ومات موتاً شنيعاً . بصلوات هؤلاء القديسات يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلعن واطس .

Ἀσχυρὴ ἦξε ναι ἄλout ἡπαρθενος : ἡρεσ-
σωτεμ ἡσα πινομος : οτοz ατῖρι ἡzανῆz -
βηοτῖ : ἡπαρadoxon ενβοςι .

Ἔτε ναι νε νημαρτῖρος : νημελετ ὕτε
Πχc : Πιστις νειμ ζελησις νειμ Ἀγαπη : νειμ
Соφία τογματ κατὰ σαρχ .

التفسير : إن هؤلاء القدييات العذاري قد صرن سامعات للقاموس ، وصنعن أعمالاً مرتفعة بمجدة ، وهن هؤلاء الشهيديات عرائس المسيح . بستيس وهليس وأغابي وصوفيه أمهن بالجسد . وتقصيرم الأمانة والرجاء والمحبة والحسنة . لم يحصدن المسيح ، واضطهدوهن بمراجات ، وجلدوهن وقتلوهن بالسيف ، والتعفن بالإنسان الجديد الذي خلقته كصورتك . فمن أجل هذا استحققن أن يشفين كل الأمراض . هؤلاء الشهيديات القديسات . صرن وارثات الجسد ، وثلن ميراثهن في ملكوت السموات . أما الشهداء فثالوا الأكاليل . والأنبياء ثالوا الكرامة . ونحن للشعوب فلنمجد غلصنا . فليفرحن ويثعلن هؤلاء القدييات العذاري ، اللواتي زين مصايبحهن وخرجن لقاء ربهن ، فللهذا استحققن من رحمة العظيمة الواسعة ، أن يسمعن الصوت المفرح مع الخس العذاري الحكيمات قائلاً : أدخلن معي إلى عرسي السماي . حيث يهرب منه للهكاء والفهد . هؤلاء الشهيديات يفتخرن بصليبيك المحيي الذي صليت عليه من أجل خلاص نفوسنا . وسفكن دماهن مصالحة مع دمك الذي سفك من أجل خلاص العالم أجمع . وقد أسلن ذواتهن إلى الموت بإرادتهن وحدهن . فللهذا استحققن أن يثلن الأكاليل للغير القاسد . أطلبن من الرب عنا . أيها العذاري الشهيديات . بستيس وهليس وأغابي . ليغفر لنا خطايانا .



ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ

ἀπὸ τοῦ

ΠΕΤΡΙΟΥ

دفنار
شهر
امشیر

στη θεω ισχυρος

بسم الله القوى

اليوم الأول من شهر أمشير المبارك
تذكار اجتماع المائة والحسين بمدينة القسطنطينية
وعيد الشهيد بطرس خاتم الشهداء

Ψαλι ισχυος αδαμ .

طرح بلحن آدام .

Υενζως τενζωτ : μΠενος Ιης Πχς : nem

Πεχιωτ ιαζαθος : nem Πιπνευμα εθοταβ .

Χε ιθοου αψοττεν : εβολθεν πεννοβι :

ζιτεν πεχςνοου εθοταβ : ετατφοου θαρων .

التفسير : فلنسيخ ونمجّد ربنا يسوع المسيح ، وإياه الصالح والروح القدس ، لأنه نجّانا من خطايانا بدمه المقدس الذي منك عنا ، بأمره للعظيم إجتمع أبائنا . رؤساء الكهنة بمدينة القسطنطينية ، وهم المائة والحبون أسقفاً الذين اجتمعوا من أجل مقدونيوس . لأن هذا الرجل الرديء . كان بطريركاً على جميع تخوم مدينة القسطنطينية . وقد كفر مجدفاً على الروح القدس وقال بضمه النجس انه مخلوق . فلهذه الجسارة الملوثة خطأ . ويا لعمى قلب هذا الشقي . فرح عظيم صار في هذا اليوم للقدس . من أجل إجتمع هؤلاء الرؤساء الكهنة لكي يبطلوا القول الكاذب ويثبتوا الأمانة الأوثوذكسية . ومدينة القسطنطينية قد فرحت . بأنائنا القديسين لأنهم قد أضادوا عليها . يسوع المسيح إلهاً كان في وسطهم . ومنعهم الحكم والكهنوت ممّا . نطلب من أجل اسمك فامسكنا المسيح . أن تعطينا نصيباً مع هؤلاء الأساقفة . بصلواتهم يا رب . انعم لنا بنقران خطايانا .

Ψαλι ισχυος βατος .

طرح بلحن وأطس .

Διναεργητς δεν ονδωγγωτ : ιταζωτ

и Писотѣ: немъ Писотъ нъзѣѡс: немъ Писотъ
и Писотъ и Писотъ .

Δε αςψενγντ ἐξρνη ἐχων : αςψνιγ μων
ιμογ θαρων : αςψντεν νηικανος : ιπιζμογ
ντε Πισπνετμα ἐθοταβ .

التفسير : أنا أجدى باشتياق وأجد غطسنا . وأما الصالح والروح البارقليط . لأنه نحن علينا وأسلم ذاته
عنا . وجعلنا مستحقين لموهبة روحه القدوس . فإبوابه للصالحه صار انفتاح جمع مقدس مؤلف من مائة وخمسين
أسقفًا . اجتمعوا بمدينة القسطنطينية . بسبب مقدونيوس الذي كفر بالروح القدس . وقال بسى قلبه أن الروح
للقدس مخلوق . ولما سمع أناؤنا الأساقفة أقواله النجسة . حزنوا قلوبهم على هلاك هذا المنافق . واجتمع هؤلاء
الأساقفة المائة والخمسون عليه . وبكثروا جهاته وحرموه . ثم قالوا بالحكمة المعطاة لهم من المسيح . أن الروح
القدس ليس بمخلوقاً لكنه إلهاً محيياً . أيها الأساقفة للسكرمون المحاربون على الأمانة الثلاثية للقدسة إلى النفس
الأخيرة . الذين دعوا القطيع الناطق الذي للمسيح . الذين جعلهم الروح للقدس أساقفة عليه . + وفي هذا
اليوم للقدس . يهد المؤمنون للقدس بطرس خاتم الشهداء . البطريرك الطاهر ، ونكريس أول كنيسة ببيت
على اسمه خارج مدينة الإسكندرية . أما الكنيسة الدائمة التي لأينا الأنا بطرس البطريرك المؤمن . فهي
في أورشليم السائية . أطلبوا من الرب عنا . أيها المائة والخمسون أسقفًا وأينا الأنا بطرس خاتم الشهداء .
لنفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر أمشير المبارك
نياحة القديس العظيم الأنبا بولا أول السواح

Ψαλμ ἰχθος ἁδαμ. طرح بلحن آدام.

Οὐρανῶφρη ἀληθεως : πε πεκβιος εἰς μα-
ρωοττ : πιμωττ αββα Δαντωνι : πιπνευματο-
φορος .

Εκγεμισι ἐξρηι : ἐχεν οὐτωοτ εϋβοσι : ἀτῆ-
ρομὰ μϕτ : οὐωνηη νακ ἐβοῶλ .

التفسير : عجيبة هي بالحقيقة سيرتك المباركة . أيها العظيم الأنبا أنطونيوس اللابس الروح . إذ وأنت جالس على جبل عال . فتدبير من الله ظهر لك قائلا : قم وامض إلى البرية الداخلية ، فوجد واحداً عظيماً جداً . وهو الأنبا بولا . الكوكب العظيم الذي العالم كله لا يستحقه . فلما سمع هذا الشيخ المبارك . فتناول عكازه وخرج مسرعاً . فأرشده ربي يسوع حتى وقف على باب المغارة . فلما أبصره العظيم الأنبا بولا . دخل إلى المغارة وأغلق الباب . فوقف أبونا العظيم الأنبا أنطونيوس خارجاً . وصلى صلاة كعادته . وإذا بسبع أقبل من البرية . ففتح له الباب وقبله إليه ، فصرخ العظيم الأنبا أنطونيوس قائلاً : أذكرني أنا أيضاً يا أبي المبارك لأنك قد قبلت اليك الوحوش ولم تقبلني . وقد اشتهيت أن أنال من بركتك . سألت فأعطيت وطلبت فوجدت قرحت وأنا أؤمن أن يفتح لي .

من منها يقال أمام أيقونة القديس العظيم الأنبا بولا

Χερε αββα Πατλε : πλάτοχος ὑπινωψ :
ἡνομοθετης : ετε Ιης Πχς .

Χερε πρεμρατυ : ὑφρηψ ἰδατιδ : χερε
πρεψωτεβ : ἡνιάλλοφτοςλος ετσηπ .

Χερε αββα Πατλε : πύρρην ετς πωαρε :
ετβιδνιβι θα νεψκλατος : ηξε νιάσκιτης .

Χερε αββα Πατλε : πικαρπος ετθολχ :
ετοτωμ ἡθητψ : ηξε νιάναχωριτης .

Χερε αββα Πατλε : πιδνβς ὑπνευματικον :
ετερωτωμνι ἡνιψτχη : ετκωψ ἡσα Πος .

Χερε αββα Πατλε : φηεταψχωκ ὑπεψ -
σνοτ ἡκοτχι : εψθнк στος ὑματοι : ητε
ποτρο Πχς .

السلام للأنبا بولا خليفة واضع الناموس العظيم الذي هو يسوع المسيح . السلام لودييع مثل داود . السلام لمن قتل التباثل الغريبة للفسير المنظورة . السلام للأنبا بولا الشجرة التي في البرية . التي يستظل تحت أغصانها جميع الناسك . السلام للأنبا بولا الثمرة الحلوة . التي يأكل منها كل السواح . السلام للأنبا بولا

السراج الزوحي ، المضيء لنفوس الذين يطلبون الرب . السلام للأنبا بولا الذي قضى زمانه القليل ، مشتهداً وجندياً للملك المسيح . السلام للأنبا بولا الذي اصطفاه الرب ، مثل بولس الرسول . للسلام للأنبا بولا نهر ماء الحياة ، الذي يجري في وسط البرية . للسلام للأنبا بولا الذي صار صديقاً ، للتفسير المتجسدين وهو في الجسد . للسلام للأنبا بولا السكوكب العظيم ، المضيء جداً في مشارف الأرض . السلام للأنبا بولا الذي كان مع الله ، منذ زمان حدائثه . للسلام للأنبا بولا الذي طيب فضائله قد ملا كل المسالم . بصلواته يا رب أنعم لنا بتفجرة خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Φαλι ἱχος Βατος .**

**Χερε πηλυτ αββα Πατλε:παρχμνος ἱτε
 ηγυαφειτ : χερε πιστηλλος ἑτεροτωμη :
 ἑτερλαμπη θεη ηἰαρετη .**

**Χερε φηἑταφχω ἱσωφ : ἱτεφμετραμᾶο
 ετοφ : χερε φηἑταφερκαταφρονη : ἱἑπωφ
 τηρφ ἱτε παἱκοςμω .**

التفسير : السلام للعظيم الأنبا بولا رئيس البراري . السلام للصود المضيء الالامع بالفضائل . السلام للذي ترك عنه غناه الكثير . السلام للذي رفض كل مجد هذا العالم . السلام لواضع قاموس الرهبة ، والفضائل المرتفعة التي للروح القدس . السلام للمحبة الكاملة والشهادة الصادقة ، التي شهدها عنك العظيم أنطونيوس . السلام لمن استحق أن يقال خبز السماء من يد الملاك من قبل الرب . السلام لاييليا الجديد . السلام ليوحنا الثاني ، لأنك أحيت الانفراد مثل أولئك . السلام لمن أحب الوحدة والسكنى في البرية ، مثل شبل الليث الساكن في شقوق الأرض . السلام لمن استحق أن يخرج أمام نفسه ، مثل الرسل للقديسين والصوف الطويين . السلام لمن أبصر نفسه الطوباوية . العظيم الأنبا أنطونيوس ، ماضين بها إلى علو السماء . السلام لمن مشى أمامه للطقوس الملوية ، حتى سجدوا لخلصنا الذي تحبه نفسه . اقبل اليك طلباتنا يا أبانا البار ، لكيا تشفع فينا إنعاماً نحن الغير مستحقين . ولكي يسامحنا بحب البشر الصالح . ويغفر لنا خطايانا كعظيم رحمته . اطلبوا من الرب عنا . يا أبانا القديس الأنبا بولا وأبانا العظيم الأنبا ليجينوس ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر أمشير المبارك
نياحة الأب الناسك الأنبا يعقوب الراهب

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Ποικ οὐμακαριος: πενλωτ αββα Ιακωβος:
ζε ακχωκ ἐβοῶ: ὑπεκδρομος ἱκαλως .

Δερβωκ ὑΠος: ιςχεν τεκμετκοτχι: ὑ-
φρητ ἱσαμοτηλ: ζεν ἱπνι ὑπεψιωτ .

التفسير : أنت طوباوى يا أبانا الأنبا يعقوب . لأنك أكلت سميك جيداً . وتعبدت قرب منذ صغرك
مثل صموئيل فى بيت أبيه . وغلبت قوات للضاد ، وأطغأت سهام الشرير ، وشبهت يدا نبال النبى ، بروح
الحكمة وفهمك الليقظ ، وشبهت بموسى النبى رئيس الأنبياء ، الذى نصب عن شعبه ، إذ حاربت يازاء قوات
أبلis ، بالصلاة والصوم والنسك ، وحل عليك الروح القدس ، كما حل على الرسل ، وجاهدت ضد الأعداء
الأشرار ، وأظهرت أفهام الودينة ، طوباك أنت يا أبانا الأنبا يعقوب ، لأنك صمدت آباناً ومجائلاً كثيرة ،
وتشاركت فى النسيج مع الملائكة ، وسبغت بالحقيقة للثالوث للقدس ، تفكرت فى العلويات وطلبت السماويات .
وأحببت للوضع السكائن فيه المسيح . وعيدت معه مع كافة القديسين ، فى وليمة الألف سنة ، بصلواته يارب .
انعم لنا بنفزان خطايانا .

وفى هذا اليوم أيضاً تذكّار مار أفرام السريانى

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱχος βατος .

Δποκ ζω θα πιάτεμπερα: τῆσασχι ἐπεκ-
ταῖο: ὦ πενλωτ ἱδικεος: πινλωτ αββα
Εφρεμ .

Παλας γαρ παθίσι αν: οτοζ παςφοτοτ
παχαρωτ αν: αμυανσχι ἐπεκταῖο: πενλωτ
εοτ αββα Εφρεμ .

التفسير : أنا الغير مستحق أن أتكلم بكرامتك . يا أبانا الصديق العظيم مار أفرام . لأن إنساني لا يتعب
وشغاي لا تعبت . إذا تكلمت بكرامتك يا أبانا القديس مار أفرام ، لأنك قد أحيت الرب من كل قلبك
وملك وملك كالمكتوب في الإنجيل . فن أجل هذا أرسل اليك روح قدمه . فأزهر فيك وأعطى ثمرة
مائة وستين وثلاثين . وأفاض عليك نعمة الروح القدس . كمثل الرسل شبه لهيب نار . لأنك تكلمت بالعظام
والأسرار الخفية . التي أعلنها الرب للقديسين الذين أحبوه ، فأور الروح القدس النهب فيك وأحرق كل أفكارك
مثل أولئك ، حتى صرحت نحو الرب قائلاً أمسك نعمتك لأن قلبي احترق وأحشائي وكليتائي ، أحيت السيرة
المقدسة التي هي للرجلة ، ودبرت الشعوب بأقوالك العذبة جداً ، ورفضت كل مجد هذا العالم . وفرقت أموالك
على الفقراء والمساكين والضعفاء . إن دعوتك ملاكاً فأنت ملاك لأنك حفظت جسدك مثل الملائكة . وأكملت
سعيك بشيخوخة حقة . واسترحت مع القديسين في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر أمشير المبارك

شهادة الرسول أغابوس وهو من السبعين تلميذاً

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἱχος Ἀδὰμ .

Γενωσῶντ ἡ ψῆτρις : ἑθοναβ νόμοοις :
ἔτε Φιωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πῆνευμα
ἑθοναβ .

Παρενῶς ἐροϋ : τεπδισι ἡπεφραν : तेन -
†ταῖο ἡπιθμη : Δσταβος πᾶποστολος .

التفسير : نسجد للثالوث المقدس المساوي . الذي هو الآب والابن والروح القدس . ونسبته وترفعه .
ونسكرم هذا البار أغابوس الرسول . لأن هذا الرجل الصديق قد اختاره المسيح . من ضمن السبعين تلميذاً
الأطهار . الذين أرسلهم قبل آلامه ليكرزوا في كل مكان ليؤمنوا به . فاعملوا من نعمة الروح القدس . مع
رسل في عليه مهيون . وأعطى نعمة للتوبة كما ذكرت عنه أعمال الرسل . أنه أخذ منطقة أيقنا بولس وربط
بذبه ورجليه . وصرخ بصوت عظيم قائلاً أمام كل أحد . هكذا يقول الروح القدس . ان الرجل صاحب هذه
للنطقة ستوثقه لليهود . وكلت نبوته وصار مبشراً مع السادة الرسل . ورد كثيرين إلى طريق الخلاص . وعدمهم
باسم الثالوث . فرجه اليهود . وأخيراً أكل سميه بسلام . بصلواته فارب أنعم لنا بمنفرة خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀληθως τοι ἡψηφηνι : οτορ ὑτωμτ ἡχε
πανοτς : αλυανσαχι ἐπεκταλὸ : ὦ πῖπροφητης
Ἀγαθος .

Δαυιδ γαρ πῖεροψαλτης : ερμακαριζιν
μμοκ : ὦ πῖἀποστολος ἐθοταβ : δεν τεψκτ
θαπα ὑπνευματ οη .

التفسير : بالحقيقة إلى المتعجب وعقلي متعجب . إذا ما تكلمت بكرامتك . أيها النبي أغابوس . لأن
داود النبي يطوبك . أيها الرسول الطاهر بقيثارته الروحانية . قائلا ابتدأته ببركات صلاحك ووضعت عليه
إكليلًا من جوهر . وطلب منك حياة فأعطيته طول الألام إلى أبد الأبد . ولما كانوا يرجونك أيها القديز
الذي للمسيح . كنت تسبح الرب دائماً بتسابيح روحانية وكنت ترتل مع داود قائلا . سبقت لأرى الرب
لأنه عن يميني كي لا أترزعزع . تهلل لساني وفرح قلبي . وجسدي سكن على الرجاء : فوث للصليب صار إكليلًا
على رأسك . والمسيح عزاك حتى أكلت جهادك . وصفكت دمك بالمقاولة مع دمه الذي سفك من أجل
خلاصنا . نحن الغير مستحقين . وأنت قد أسلمت إلى الموت بإرادتك وحدك . فلهذا استحققت أن تنال
الإكليل الغير القاسد . وتهلت مع خالقك المسيح . لأنك رجعت على أسماء المبارك . وأكلت سميك بقوة
قلب عظيمة . وعيدت مع مخلصنا في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر أمشير المبارك
نياحة الأب أغريينو بطريرك مدينة الاسكندرية

Φαλι̇ η̇χος̇ α̇δαμ̇ . طرح بلعن آدام .

Α̇ϥερο̇τω̇μι̇ ε̇ρον̇ : η̇χε̇ πε̇κε̇ρ̇ϣ̇με̇ν̇ : ω̇ π̇ι-
πα̇τρι̇α̇ρχ̇ης̇ : α̇β̇βα̇ Α̇σ̇ρε̇π̇πι̇νο̇υ̇ .

Ω̇ φ̇η̇ε̇τα̇ Φ̇ϣ̇ : θ̇ω̇ο̇υ̇ϣ̇ η̇θ̇ρη̇ η̇θ̇η̇τ̇ϣ̇ : η̇ζ̇α̇ν-
η̇ϣ̇ϣ̇ η̇α̇ρε̇τη̇ : ε̇θ̇ο̇υ̇α̇β̇ ε̇τ̇σω̇τ̇π̇ .

التفسير : قد أضاء علينا تذكارك . أيها البطريرك الأنبا أغريينو . الذي قد جمع الله فيه . فضائل عظيمة مقدسة مخفزة . لما تتيح الأب كلاً فأنوار اختاره الله لرئاسة الكهنوت . على المدينة العظمى الأسكندرية وكورة مصر وكل حدودها . وبنعمة الله جلس على الكرسي الرسولي ولكن بدون اختياره . وقد صار مملاً وكارزاً بالآيمان الطاهر الذي ليسوع المسيح . إذ كان يرى القطيع المقدس . بطهارة قلب وعقل مستهظ . ولم يقن في البطريركية ذهباً ولا فضة . ولا ثياباً مزخرفة . إلا ما دعت إليه الحاجة الضرورية للجسد . من الجوع والمطر والبرد والحر . بالحقيقة قد صار هذا الضبوط نموذجاً للآتين بعده . وقد سمع الصوت القائل مرحباً بقدمك أيها للمبد الصادق والمؤمن . كما صرت آميناً على القليل أدخل إلى فرح سيدك . بصلواته يا رب . أنعم لنا بنفرا نخطاينا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكروا الأنبا إيشاي صاحب دير أنخيم وأبا نوب والأنبا أبولو وغيرهم

Ψαλμ ἱχθὺς βασιλεὺς . طرح بلحن واطس .

Πενταὺς ἑπὶ χεῖρας ὁ Θεός : καὶ Πενταὺς ἡ δαῖς : καὶ Πνεῦμα ἑοῦταβ : ψαλμ πεντηκωστή ἀληθῶς .

Πεντηκωστή ἡμοῦ πεντηκωστή καὶ : πεντηκωστή ἡ δαῖς ἡμοῦ : καὶ καὶ ἁγίος ἡστάτροφορος : καὶ ἡστάτροφορος ἡπεκωστή .

التفسير : نسبح المسيح ابن الله مع أبيه الصالح . والروح القدس هذا هو إلهمنا بالحقيقة . نسجد له ونمجده ونزيده علواً . وهؤلاء القديسين اللابس الصليب الصانعين إرادته . ونصنع ذكر هذا القديس العظيم الأنبا إيشاي صاحب دير مدينة أنخيم المدوحة . الذي صنع فضائل مرتفعة عن البشرية . وأكمل جهاده بصبر عظيم .

† والقديس أنانوب صاحب المروحة الذهب المصق . ذو الفضائل الكاملة والسيرة الملائكية . الذي تتيح ببر وطهارة وسلامة دائمة ورجاء ثابت . † وفي هذا اليوم أيضاً تتيح العظيم الأنبا أبولو المشبه بالملائكة الأطهار . وصديق الأنبا أيوب رجل الله بحق . هؤلاء هم الأشجار المثمرة . المنروسة في الفردوس . † وفيه أيضاً التذكروا المكرم الذي لتسعة وأربعين شهيداً . الشيوخ بيرية أيينا القديس الأنبا مقار . وهو الذي نقل أجسادهم المقدسة للكنيسة التي بنيت لهم داخل المنارة . † وفيه أيضاً تتيح الأب القديس أبوليدس بابا رومية

بركة هؤلاء جميعهم تكون معنا . اطلبوا من الرب عنا . أيها القديسون الذين قلنا أسماءهم . أعيان يسوع
المسيح ربنا . ليصنع معنا رحمة . ويغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر أمشير المبارك

شهادة القديسين أبابكر ويوحنا وثلاث غذارى وأمن

طرح بلحن آدام .
Ψαλι ἡχος Ἀδὰμ .

Δοῦτων ἡρώ : ὡ Παὸς Ἰησ : οὐτος μακά-
ρη : ῥιπρωῖνι ὑπανοῦς .

Σὶνα ἡτὰσαχ : ὅεν παλας ἐτχωχεβ : ἡτο-
κοῦχ : ὑμερος : εὐβε νεκμαρττρος .

التفسير : أفتح فاهي يا رب يسوع . وإفهمني وأضيء عقلي . لكي ينطق لساني الضعيف . بقليل من
كثير لأجل شهادتك . الذين هما أبابكر ويوحنا أخيه . الجنديين القويين في الحرب . أتيا باجتهاد وقلب
قوي . أمام الملك دقلديانوس . وصرخا جهوراً بصوت واحد قائلين . أيها الملك نحن نصاري . نؤمن بالتالوث
المقدس الحى . الآب والابن والروح القدس . هذا هو إلهنا الذى خلقنا . نسجد له ونعجده . أفضل من
ألمتك الأنجاس التى تمبدها . كما قال المرقل . إن آلهة الأمم شياطين خشب وحجارة منعوتة مشيطنة . لها
أمن ولا تبصر . ولها آذان ولا تسمع . والذين يبهنونها والذين صنموها يصيرون مثلها في عدم الفهم . ثم
بكتاه على كفره جهوراً أمام كل أحد .

من هنا يقال أمام أيقونة أبابكر ويوحنا

Διχωντ ἑμᾶψω : ἔχεν ηἡεθοῦαβ : χε
ατσαχ : νεμαϑ : ὅεν ὁανσαχ : ἡχωρι .

Διφοταῡσαῡνι : ἐοτορποῡτ ἐψποῡις : Δλε-
ξανδρίας : ἡτοῡβιῡκαῡ .

ΟΤΟΖ ΑΥΟΤΟΡΗ ΝΕΜΩΟΥ : ΝΣΤΨ ΜΠΑΡΘΕΝΟΣ :
ΝΕΜ ΤΟΤΜΑΤ ΝΕΜΩΟΥ : ΝΤΟΤΕΡΜΑΡΤΤΡΟΣ .

ΑΥΒΙ ΕΡΩΟΥ : ΝΖΑΝΝΗΨ ΝΘΙΣΙ : ΝΕΜ ΒΑΣΑ -
ΝΟΣ ΘΕΝ ΦΙΟΜ : ΝΕΜ ΖΙ ΝΙΜΩΙΤ ΜΜΩΨΙ .

ΕΤΑΤΨΕΝΩΟΥ ΕΘΟΤΗ : ΕΨΒΑΚΙ ΡΑΚΟΨ : ΑΥ -
ΕΡΟΜΟΛΟΣΙΝ : ΘΕΝ ΨΡΑΝ ΜΠΧΣ .

ΟΤΟΖ ΕΠΘΑΕ : ΑΥΩΛΙ ΝΝΟΤΑΦΗΟΤΙ : ΑΥΧΩΛΖ
ΜΠΧΛΟΜ : ΝΨΜΕΤΜΑΡΤΤΡΟΣ .

لفتح جداً على القديسين . لأنها تكلمنا معه بأقوال شديدة . فأمر أن يرسلنا إلى مدينة الأسكندرية وبمذا
وأرسل معهما ثلاث عذارى وأمهين صحتين ليستشهدن . فقالوا أتماباً كثيرة وعذاباً في البحر . وأيضاً في الطرق
المسلوكة ، ولما دخلوا إلى مدينة الأسكندرية ، واعترفوا باسم المسيح . عذبوم كثيراً بمذاب لا يحصى ، وأخيراً
أخذت رؤوسهم ولبسوا الاكليل الذي للشهادة ، ودخلوا المظال الأبدية في كنيسة الأبكار . السلام لأبا كير
ويوحنا أخيه الشجاعين البطليين الفير مغلوبين . السلام لأبا كير ويوحنا أخيه الذين رفضا ، الزمنيات ففلا
الأبديات . اشفعا فينا أمام مخلصنا أيها المجاهدان أبا كير ويوحنا . لكي يدعونا إلى الوليمة المقبلة التي للألف سنة
في ملكوته . يصلواثهما يا رب أنعم لنا بشفرة خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطمن .

ΔΙΝΑΕΡΖΗΤΣ ΘΕΝ ΟΤΒΙΨΨΩΟΥ : ΝΤΑΚΙΜ Μ -
ΠΑΛΑΣ ΕΤΧΩΧΕΒ : ΝΤΑΧΩ ΝΟΤΚΟΤΧΙ ΜΜΕΡΟΣ :
ΘΕΝ ΠΤΑΙΟ ΝΝΑΙΜΑΡΤΤΡΟΣ .

ΑΠΑ ΚΥΡΙ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ : ΝΙΜΑΤΟΙ ΝΤΕ
ΠΧΣ : ΕΤΑΤΕΡΒΑΣΑΝΙΖΙΝ ΜΜΩΟΥ : ΖΙΤΕΝ ΠΟΤΡΟ
ΔΙΟΚΛΕΤΙΑΝΟΣ .

التفسير : أنا أبديء باشتياق وأحرك لساني الضميف ، وأقصص جزءاً يسيراً من كرامة هذين الشهيدين ،
أبا كير ويوحنا جنود المسيح ، اللذين عذبوا من قبل الملك دقلديانوس . حضر هذان أمام الملك وصرخا جهرأ .

إننا مسيحيان ونؤمن بربنا يسوع المسيح . فنفضب الملك على هذين الشهيدين القديسين ، وأرسلهما إلى الاسكندرية لكي يعضدا . فركبا في السفن ومعهما ثلاث عذارى ، وكانا يظنان للعداوى من أقوال الانجيل للقاتل : إن الذي يصبر في الشدائد إلى النفس الأخير هو الذي يخلص . فنبضا قلب العذارى في الأمانة المستقيمة ، ورجاء الخيرات في كورة الأحياء ، فنفضعا الوالى ، وكان المسيح يعزيهما لما كانا يعضدا بمدينة الاسكندرية . ثم أنه كتب قضيتهما فزعت رأسيهما ، ونالا الاكليل الغير فاسد في أورشليم السمائية . فأخذا الأرثوذكسيون أجسادهما المقدسة بكرامة عظيمة وتساييح روحانية . ✠ وفي هذا اليوم المقدس طرحت الأمواج الجسد الطاهر الذي للأنا أبوليدس بابا روميه ، ومعلم المسكوة الذى أكل جهاده وطرَح جسده في البحر . أطلبوا من الرب عنا يا ابا كير وبوحنا أخيه وأبوليدس البطريرك . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر أمشير المبارك
نياحة الأنبا السكندروس بطريرك الأسكندرية

Ψαλμ ἱχθὺς ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Δοῦσιν ἡρώς : ὦ Πάσωτηρ Πῦς : καὶ
ἐπαρῆν : ἐέμῃ ἐπετερῆακ .

Σὺν ἡτάσας : ἡοῦκοῦς ἡμερος : δὲν
ἡταῖο ἡπατριάρχης : περὶ Ἀλεσκάν-
δρος .

التفسير : أضحى فاضلًا غلبي المسيح . وفهم قلبي لك أعلم بما يرضيك . ولكي أطلق بنذر يسير .
من كرامة هذا البطريرك أيضا السكندروس ، بطريرك مدينة الأسكندرية . وكورة مصر وإلى بلاد الحبشة .
فهذا كان راهبًا في دير بالارون أي الأنبا ، وأن الله تعالى اختاره وجهه رأسًا ومديرًا للكنيسة ، ليرى شبه
بطهارة قلبه . فأتت عليه اضطهادات وشدائد في جميع أيام رئاسته ، ولكن المسيح كان معه وخلصه من كل
ضيقاته . كما قال داود النبي المرتل ملك إسرائيل . كثيرة هي أحزان الصديقين ومن جميعها ينجيهم الرب .
وقال : كريم أمام الرب موت أصفياه الذين أرضوه . فهذا الطوباوي أقام على الكرسي أزيد من عشرين سنة

ونصف ، ثم تفتح وقال كرامة ومجداً عظيماً . مع جميع القديسين في الملكوت . بصلواته يا رب أنعم لنا
بنفزان خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تفتح الأنبا ثيودورس بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن واطس .

Ψαλμ ἱερός βατος .

ΔΔηθως αςψωαι παν μψοοτ : ηξε πεκ -
ερψμετὶ ἐτταῖνοττ : ω πιηψυτ μμαλῆςωοτ :
αββα Θεοδωρος πατριάρχης .

Παι ρωμ ιΔικεος : αςψωπι νοτμοναχος :
δατεν οτρωμ πασκιτης : δειν οταλ ηηι -
μοναστηριον .

التفسير : بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم تذكارك المكرم . أيها الراعي العظيم الأنبا ثيودورس البطريرك .
لأن هذا الرجل البار كان واحداً ، عند إنسان فاسك في أحد الأديرة . بنواحي مريوط فأبصر بالروح القدس ،
أن ابنه ثيودورس سيصير بطريركاً بإرادة الله تعالى ، وأن هذا الانسان الكامل والنبي الجديد ، أعلم الناس
جهرأ بهذا القول ، وأما أبانا ثيودورس فكان في نمك وعبادة عظيمة ، مرتفعة عن حد البشرية ، وكان
لابساً على جسمه مسح شعر كل حياته ، ومن فوقه ثوب حديد . وكان كاملاً في تواضعه وفي سيرته الملائكية .
وكان وديماً بالحقيقة مكملاً بكل فضائله ، فاختير بإرادة الله على الكرسي الرسولي ورتبة رئاسة الكهنوت
لتهارة قلبه ، ورعى انخفاف الناطقة التي للمسيح . في مرعى صالح ببعاليه المحيية وكان مداوماً على قراءة
الكتاب على الشعب كل يوم ، وبالأكثر في أيام الآحاد والأعياد الروحانية . وأكمل سميه من بعدما أقام على
الكرسي البطريركي إحدى عشر سنة . ومضى إلى أماكن النياح التي أعدها إرب لحبي اسمه للقدوس . وعيد
مهم إلى الأبد . أطلب من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .



اليوم الثامن من شهر أمشير المبارك



دخول السيد المسيح إلى الهيكل ونيابة سمعان الكاهن

Ψαλμ ἱερός ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ἑταυμος εβουλ : 'Nxe nie2007 : KATA

Φημος ὑπὸ τῆς : ἀτενὴ ἐπιερφει .

Ἐταροὺ ἐρατὴ : ὑπὸς ΦΨ : με οτον οτοτηβ
πε : ἐβολ̄ δεν πτερφει .

التفسير : ولما كملت الأيام ، كفناموس موسى قدماه إلى الهيكل ، ايتياه للرب الإله . وكان كاهن في الهيكل ، اسمه سمعان رجلاً صديقاً . فغير لوم كاملاً كحسب الناموس ، فهذا أخيراً بالوحى من الروح القدس أنه لا يرى الموت حتى يماين المسيح يسوع مخلصنا . فأقبل إلى الهيكل بقوة الروح . ولما أبصر العصى مع سرهم المذراء . حمله على ذراعيه وسبح الله قائلاً . اننى قد أبصرت وأؤمن يا غلمى . أطلقنى يا رب بسلامتك الحقيقية . أنت هو إلهى نور العالم . مخلص نفوسنا وأجسادنا معاً . فأنا إذا ما نظرت عظيم كرامتك يا سمعان الكاهن المؤمن لله . لم أجد كلاماً يليق بك ، لأن عقلى يتحير من عظم الأنجوبة . إذ أنت عظيم فى الأنبياء لأن عينك قد أبصرتنا خلاص الرب . وحمله على يديك وباركته قائلاً . قد أبصرت خلاصك فأطلقنى بسلام . بصلواته يا رب أنعم لنا بنفزان خطائنا .

Ψαλι ἰσχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Με οτον οτηβ δεν πτερφει : ετμοτΨ ἐροϋ
χε στμεων : εϋτωβζ ὑΨΨ ἰσχοτ̄ νιβεν :
χε ἰηναμοτ̄ ψα τ̄νατ̄ ὑπὸς .

Ἐταϋχωκ ἐβολ̄ ἰχε πισχοτ̄ : ἀτμες ἰης
δεν Βηθλεεμ : ἀτενὴ ἐζρηι ψα ἰλμη : ἀ
στμεων νατ̄ ἐπεϋωοτ̄ .

التفسير : كان كاهن في الهيكل يدعى سمعان . يطلب كل حين قائلاً أننى لا أموت حتى أرى الرب . ولما كمل الزمان ولد يسوع في بيت لحم . وأتيا به إلى اورشليم فأبصر سمعان مجده ، فحمله على يديه وبارك الله قائلاً . قد أبصرتنا عيناى مخلصى أطلقنى بسلام . أما أنت يا كاهن الله سمعان الصديق . فقد أخبرت أنك لا تماين الموت حتى ترى المسيح الله . بالحقيقة أنت عظيم ومرتفع فى الأنبياء ، لأنك صرت مؤمناً على السر العظيم ، من بعد أن ولد في بيت لحم من أمه المذراء . أتيا به إلى اورشليم كما يجب فى الناموس . فأحضرك الروح القدس وأصعدك إلى الهيكل . وأراك الحبل ابن الله الكلمة ، ولما عرفته أنه هو الله الذى تأنس وهو الذى عرفك بذاته بأدلة أراها لك فى الوسى . طوبى للذين نظروا ما نظرت . يا قربان توهب لله . سمعان

الصديق . ولذين استحقوا أن يسمحوا ما سمعت القائل . مرحباً بقدميك أيها الصانع والأمين . لأنك
صرت أميناً على السر العظيم الذي لوحده كلمة الآب . وسمعت الصوت الفرح القائل لك أدخل سريعاً إلى فرح
سيدك . أطلب من الرب عنا ليخفف لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر أمشير المبارك
نياحة الأنبا برصوما أب الرهبان السريان
وشهادة الأنبا بولس السرياني

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχθος ἀδαμ .

Οὐρανὸν περὶ ψψ : θεὸν ἡγενοῦσθαι ἵνα :
περὶ ποτὸ Δατὶδ : πιστὸς ἐνοῦσθαι .
Ἄ ται φωνῇ θαι : χωκ ἐβοῶ ἡφουτ :
ἐρηνὲ ἐχεν πῆμνι : πενῶντ ἀββα Παρσωμ .

التفسير : عجيب هو الله في قديسه . كما قال داود الملك المرتل الطاهر . إذ قد كل اليوم هذا الصوت .
على البار أيينا الأنبا برصوما ، الذي سار جيداً في إثر خطي إيليا ويوحنا المعمدان . وقد كل عليه قبول
المسيح في الانجيل : القائل أن من يؤمن بي يعمل الأعمال التي أعملها وأفضل منها يصنع . الثنائين المظالم قد
شققها من وسطها أيها الصديق الأنبا برصوما . إذ قد أعطاه المسيح إلهنا السلطان أن يدوس الحيات والشرطين
كم من مرة أخرج شياطين من جوع كثيرة من الناس لا يحصى لها عدد . وكمن مرة جعل للشياطين أن
تسكن في قوم آخرين كاستحقاقهم . وكمن مرة أحيا قوماً وآخرين جعلهم أمواتاً . قد صرت مثل الرمل .
لأنك رددت جوع كثيرة إلى الإيمان بالمسيح . والله الآب يبك . وعظم اسمك في السماء وهي الأرض .
بصلواته يا رب أنعم لنا بتفرائ خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱχθος βατος .

Διηρώς ἡγεροῦντς : ἀνοκ θα πῆβμνι :
εὐρισχί επεκτιὸ : πενῶντ εὐτ ἀββα Παρ-
σωμ .

Ὡς πῶς τὴν ἑταροσύνην ἐβόλ : σαῖσα
 ἦτε ἡμῶν : ἀγβίωιτ ἡοτον ἡίβειν :
 ἐῖσοτεν ψῶιτ ἦτε ψμεομν .

التفسير : بالحقيقة أجدى . أنا المسكين ، لكن أنطق بكرامتك يا أبانا القديس الأنبا برصوما . أيها الكوكب
 الذى ظهر من ناحية الشرق ، وأرشد كل إنسان إلى معرفة طريق الحق ، ومدن كثيرة وقرى أيضاً أوصلتها
 إلى الأمانة المقدسة . من قبل الآلات والعجائب التى صنعتها فيهم ، فالأنجوبة التى صنعتها فى مدينة راغام . لا يستطيع
 أحد أن يتنطق بها لأنها تفوق العقول . إذ من قبل صلواتك أمطرت السماء فى تلك المدينة ، أربعة أيام وأربعة
 ليال . حتى آمن بالمسيح كل سكانها ، وصرخت الشياطين وهربت وخافت . بالحقيقة قد كنت عليك للنبوة
 التى نالها داود . أن غيرة بيتك أكلفنى . النفسيات التى صنعتها لم يقدر أحد أن يصنع مثلاً ، لأنك أقمت
 خمسين سنة لم تجلس على الأرض ، حسناً قلت عن ذاتك إن العبيد يقفون أمام مواليتهم ذاك إلى لا أقف .
 فإذا ما أحصيت عجائبك وكتبتها كلها فيطول الكلام ويضجر السامع . لا تغنى لائق إنسان أبى ، وجسرت
 أن أتكلّم عن مجدك المملوء حسناً وبهاء ، ولأن قولى أنا حقير بازاء عظيم منزلتك يا أبانا الصديق
 الأنبا برصوما السرى . + وفى هذا اليوم أيضاً نال الأكليل المجدد الشهيد القديس ، لابس الجهاد الأنبا
 بولس السرى . إذ كان رئيس الملائكة سوربال الميوق . مكث معه ليقويه ويمزيه حتى نال الأكليل الثمير
 ذابل . أطلبنا من الرب عنا ، يا أيوانا الأنبا برصوما الحكيم ، والقديس بولس الشهيد . ليخفر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر أمشير المبارك
استشهاد الرسول يعقوب بن حلفا

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΑΔΑΜ .

طرح بلحن آدام .

ΔΑΔΩΝΗ ΝΤΕΝΘΕΛΗΛ : ΔΕΝ ΠΙΕΡΦΜΕΤΙ ΕΤ-
ΤΑΙΝΟΥΤ : ΝΤΕ ΠΙΔΠΟΣΤΟΛΟΣ : ΙΑΚΩΒΟΣ ΝΤΕ
ΔΑΦΕΟΣ .

ΕΤΑΥΓΩΝΥ ΕΒΟΛ : ΔΕΝ ΖΑΝΜΗΥ ΜΒΑΚΙ :
ΑΥΒΙΜΩΤ ΝΖΑΝΕΘΝΟΣ : ΕΠΙΝΑΖΨ ΕΤΣΟΥΤΩΝ .

التفسير : تناولوا لشهال في التذكار المكرم . الذي للرسول يعقوب بن حلفا . إذ لما بشر في مدنت
 كثيرة ، كان يرشد الأمم إلى الإيمان المستقيم ، ورجع مقبلا إلى أورشليم . ودخل إلى هيكل اليهود . وبشر
 فيهم جهراً . بالأمانة المقدسة ، التي للمسيح الهنا . ونجسده من العذراء . وأيضاً بقياته من الاموات ، فاليهود
 المنافقون اختطفوا القبط وقدموه إلى أفوديوس الملك . وقالوا هذا الرجل يبشرنا بملك آخر غريب غير قيصر
 فلما سمع هذا أسر أن يرجوه . لليهود الاردطاء ، فأسرعوا كلهم ورجوه . فأسلم الروح وتنيح بسلام ، فأخذ
 جسده المؤمنون ، ثم دفنوه عند الهيكل ، فصار لنا مرشداً إلى الإيمان الطاهر ، وخاص نفوسنا بتعاليمه العذبة .
 وأكل سميه ونال أكليل الكرازة المقدسة الرسولية . بصلوات يعقوب الرسول . طرب أنعم لنا بفيران خطايانا .
 من هنا يقال أمام أيقونة الرسل الأطهار

Χερε ναβοις νιοϋ : ν'αποστολος : εταϋφωϋ
 ε'ερατ : ηνιχωρα υπικοςμος .

Χερε πεπιωτ Πετρος : φη'εταϋχος ν'ιης :
 χε ν'θοοκ πε π'ωηρι : μ'Φϋ ε'τοηδ .

Χερε Ανδρεας : π'σον μ'Πετρος : χερε
 Ιακωβος : π'ωηρι ν'ζεβεδεος .

Χερε Ιωαννης : π'παρθενος ε'θοταβ : ε'τα
 Φϋ μενριτϋ : ε'θε πεϋτοτβο .

Χερε Βαρθολομεος : φη'ετα πεϋσαχι : ν'εμ
 πεϋζωιϋ ε'θοταβ : μαδ π'κοςμος τηρϋ .

Χερε Φιλιππος : φη'εταϋσαχι ν'εμ Πος :
 χε ματαμον ε'Φιωτ : ο'τοδ κ'ην ε'ρον .

السلام لسادق الآباء الرسل ، الذين قسموا عليهم جميع كور العالم . السلام لابينا بطرس الذي قال يسوع
 أنت هو ابن الله الحي . السلام لاندراوس أخى بطرس . السلام ليعقوب بن زبدي . السلام ليوحنا البتول
 عذيس ، الذي أحبه الله من أجل طهارته . السلام لبرتولوماس الذي . أقواله وكرازته المقدسة ملأت جميع العالم
 السلام قتيلىس الذي قال الرب . أونا الأب وكفانا . السلام لى الإنجيلي ، الجوهرة الحقيقية التى للكنيسة .

السلام اتوما حبر المراس . الذي وضع أصبعه في جنب المسيح . السلام ليعقوب بن حلفا . السلام لسمعان
القانوني . السلام لثيلاس النصف الجديد . السلام لثالث الانجيليين . السلام لمرقس المضيء ، كاروز مدينة
الاسكندرية وكورة مصر . السلام لابينيا بولس آخرهم جميعاً ، الذي صار للثالث عشر في الرسل . بصلواتهم
طرب أنهم لنا بنقران خطافانا .

وفي هذا اليوم شهادة يسطس ابن الملك نوماريانوس والأنبا فيلا
ونياحة الأنبا ايسينوروس القرى

Ψαλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Πιάσιος ἡμάρτυρος : ἡτε Πενος ἡς Πχς :
πιάσιος κτρί Ιουστιος : πωμρι ἡποτρο Μου-
μεριάνος .

Ἐνασχῆν δειν πιπολεμος : ἂ τεψωμι βι нас
ποτρωμι : οτοζ ασαχ ἡποτρο : ἐπεψραν πε
Διοκλητιάνος .

التفسير : القديس والشهيد الذي ربنا يسوع المسيح . الطاهر السيد يسطس ابن الملك نوماريانوس ، إذ
لما كان في الحرب تزوجت أخته رجلاً . وجعلته ملكاً اسمه دقلطانوس . فهذا الرجل عبد الأوثان وسجد
لها كإله ، وفتح أبواب البرابي وأغلق أبواب الكنائس ، ولما أتى السيد يسطس من الحرب ، ورأى دقلطانوس
قد صنع هذا الضاق ، فأقبل إليه أكابر القصر لكياً يعزونه للحزن والألم الذي في قلبه . فقالوا له نحن قتل
لك وتجلس أنت في مملكتك ، فلم يرد أن يسمع لهم بل أراد أن يكون شهيداً . أما القديس السيد
يسطس وولده وامراته ، اعترفوا بالسيد المسيح علانية أمام الملك ، فتكلم معهم النفاق دقلطانوس الملك . فأتوا
من الذي يكلفكم أن تصنعوا أمراً بغير إرادتكم . ثم كتب قضيتهم وأرسلهم إلى كورة مصر ، فلبسوا هناك
أكلول الشهادة الغير مضجل . † وفي هذا اليوم القديس كانت نياحة الصديق الأنبا ايسيدوروس القرى
الطوباوي للعظيم ، وكان هذا ذا قرابة للبطريركين العظيمين الأنبا ثاوفيلس والأنبا كيرلس بطاركة المدينة العظمى
الاسكندرية . وكان ملكاً ماهراً جداً . † وقد استشهد في هذا اليوم أيضاً الأسقف القديس الطاهر الانبا فيلا
بركته تكون معنا . اطلبوا من الرب عنا ايضاً لنا خطافانا .

اليوم الحادى عشر من شهر أمشير المبارك
استشهاد القديس الأنبا بلاتيانوس بابا روميه

Ψαλι ἡχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Ουπε ψναχωϋ: εϋμῖψα ἡλεκταῖο: ὡ παρ-
χνοτηβ: οτοϋ ἡμαρτηρος .

Δββα Πελλαθιάνος: πιπαλα ἡτε Ρωμη:
πινψυτ ἡμαλῆσωοτ: οτοϋ ἡμακαριος .

التفسير: ماذا أقوله ليستحق كرامتك، فارئيس الكهنة والشهيد، الأنبا بلاتيانوس بابا روما، الراعى العظيم الطوباوى، لأنك رفضت السلام، وعجده للفارغ واحقرت الملك وأوثانه، واعترفت أمامه بالملك بالمسيح إلها. قائلا هكذا انتى مؤمن يسوع المسيح أنه ابن الله الذى خلصنا. أما أنت أيها الملك اللتين الردى، فقد عبدت الشياطين وتركك عنك الله. الذى نفسك بيده الإلهية. وهو سوف يعذبها فى الجمع إلى الأبد. فضرب الملك جداً على أيينا القديس، وعذبه عذاباً متنوعاً. وأخيراً قتله بالسيف، ونال الاكليل مع الشهداء، ونمتع بالحياة الأبدية، وانظروا التى لم ترها عين. طوباك أنت أيها الطوباوى، فى السموات وعلى الأرض. طوباك أنت يا إلها بلاتيانوس، لأن المسيح إلها قد أحبك. بصلواته لأرب أنعم لنا بفقران خطايانا.

Ψαλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Διμερζητς ζεν οτβιψυωοτ: ἔσαχι ἑλεκ-
ταῖο: ὡ πινψυτ ἡπαπας ἑθοταβ: Παλλα-
θιάνος πιμακαριος .

Ὡ φηῖταϋβι ἡπιχλομ β: ἡατῡσαχι
ἑποτταῖο: οταῖ εθεε ψμετπατριάρχης: κε
οταῖ εθεε ψμετμαρτηρος .

التفسير: أنا أبندى بأشفياق أن أنكلم بكرامتك. أيها البابا العظيم القديس المنيوط بلاتيانوس، الذى نال إكليلين لا ينطق بكرامتها. أحدها من أجل رئاسة الكهنوت والآخر من أجل الشهادة. يا من صار الروح القدس فى فيه، حتى فسر الكتب المقدسة التى هى أغناس الله. الخراف الناطقة التى قطع المسيح، لما سمعوا صوتك تبعوك من كل قلوبهم. سلامة الله التى ترتفع فوق كل لب. نحل عليك لأنك أنت هو ابن

الرسول . المظلة التي صنعت في أيام موسى ، لم يدخل فيها أحد إلا رئيس الكهنة ، كذلك لما جاء ابن الله الذي هو رئيس الكهنة ، عليها بدمه لما هلق على الصليب . رفعت مختاراً من شعبي فوجدت داود عبدي ، فسهخته بدهن قدسي ، ويدي هي تساعد ، وخواعي يقويه . هو يدعوني أبي وأنا أجمعه بكرأ مرتفعاً على ملوك الأرض وأبارك زرع واسمه يكون مباركاً . ويدوم ذكره الى كل الأجيال الآتية . لم يترك أحداً يظلمهم ، وبكت ملوكاً من أجلهم ، فاثلاً لا تلهوا مسعاني ، ولا تصنعوا بشراً بأنبيائي . ووضع فيهم أقوال آياته وعجائبه . لكي يحفظوا شهاداته ويطلبوا وصلاته . أطلب من الرب عنا ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر آشور المبارك
نياحة الأب الناسك المجاهد الأنبا جلاسيوس

طرح بلعن آدام. **Ψαλι ἡχος ἁδαν.**

Ψαλι ἡχος ἁδαν. Πρωτὸν Σελασιος :
πρωτὸν ἡχος Ψαλι : **πρωτὸν ἡχος ἁδαν.**

Ακτοτβοκ ἡχος : **ισχεν τεκμετκοτχι :**
ακτοτβοκ ἡχος ἁδαν : **ἡχος ἡχος ἡχος ἡχος ἡχος.**

التفسير : أنت مفيوط يا أبانا جلاسيوس . صفي الله وصديق الملايكة . لأنك تطهرت قلوب منذ صفرك . واستحققت قوانين ونواميس السناء . وأحببت أتعاب الفضيلة ، من أجل رجاء حياة الأبد . وطهرت سبرك بالدموع والصفحت بالطهارة ثوب الخلاص . صرت مثالا في الشركة للذين يريدون أن يسعوا في الوصال . وأكلت سميك بصبر وعجة للبشر ، إذ تبعت سيدك وصرت وكيلا حكما مؤتمنا ، وفرحت وصرت في الملوكوت . أي خدمة غلصنا لم تنمها جيدا . يا أبانا المبارك ، لأنك استحققت حق السكال والنسك والبتولية . أخذت الخس وزفات التي لسيدك . وقاجرت فيها حتى جعلتها عشرة . وسمعت الصوت القائل حسنا أتيت ، أيها العبد الصالح الأمين . كما كنت آمينا في القليل . أدخل إلى فرح سيدك . بصلواته وأرب أنعم لنا بنفرا نخطأنا .

طرح بلعن واطس. **Ψαλι ἡχος Βατος.**

Ψαλι ἡχος Βατος. Πρωτὸν Σελασιος :
πρωτὸν ἡχος Ψαλι : **πρωτὸν ἡχος ἁδαν.**

Χε κηέτοι μβωκ ὑΠος : ετέονου ὑπο -
θεληλ : ετέσμου ἐνοτὲβηοτὶ : nem ποτῃρι
υα ἐνεε .

التفسير : أشياء النبي يصرخ مُكرِّمًا لك . يا سيدي الأب جلاسيوس الرجل الكامل ، لأن المتعبدين
لرب يفرحون ويتهللون . وتبارك أعمالهم وأولادهم إلى الأبد . وهذا يدل على أبوتك والشعوب التي جمعها .
في الأماكن المقدسة بأتمائك المباركة . هؤلاء القديس صرت لهم رأساً . وواضع ناموس لطريق الحق . لكي يخلصوا
نفوسهم . فمن أجل هذا نسبح مع داود المرتل قائلين . أن الله أرسل خلاصاً لشعبه المؤمنين . يا كل طغسانات
السماوات وصفوف القديسين . الذين كلوا جيداً بكل فضائلهم المختارة . تعالوا كلحكم اليوم في التذكار المبارك .
الذي لأيننا جلاسيوس الناسك العظيم . بالحقيقة يجب علينا نحن الشعوب الحيين للمسيح . أن نعيد في تذكار
هذا الرجل المعبود . الذي انتشرت أقواله على وجه الأرض كلها . وسمى واضع الناموس ورجل الله . الذي
قدمت له الملوك الهدايا ، والقرايين والقبائل إلى ديره بمجد وكرامة . عظيم هو تهنيتك يا أبانا القديس البار ، في
وسط جميع القديسين ، الذين أرضوا الرب إلهاً ، لأنك أكلت سميك بشيخوخة صالحة دسمة ، وأقيمت لنا صيرتك
وجميع أقوالك الحية . أطلب من الرب عنا لينظر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر أمشير المبارك
 شهادة القديس سرجيوس من أتريب
 ونياحة الأنبا تيموثاوس بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن آدام .
 ψαλμ ἰσχος ἀδάμ .

Πεντας ἐΠενσωτηρ : Πενουτρο Πχς : nem
 Περωτ ἡγάθος : nem Πίπνευμα ἑθουαβ .

Οτορ ἡτενψωτ : ἡπιαθλοφορος : πιάσιος
 Σεργιος : πῆβολθεν Θερεβι .

التفسير : نسيح مخلصنا وملكنا المسيح ، وأبيه الصالح والروح القدس ، ونعبد حامل الجهاد ، القديس سرجيوس
 الذي من أهل أتريب . لما من استحق الاكليل للغير مضمحل ، مع أبيه وأمه وأخته الحكيمة . قد احتفرت مجد للعالم

أجمع ، من أجل رجاء الحياة الأبدية ، وصبرت على العذاب ، حتى نلت القسيب مع كافة الشهداء ، وصرخت جهوراً أنى
 أنا نصرانى ، أؤمن بالمسيح ابن الله الحى ، ولما سمع الوالى هذا ، غضب بحق وعاقبه ، ولكن المجاهد الحقيقى كان
 منهلاً ، وقيل الآلام من أجل التقوى . القديس مرجيوس المجاهد القوى ، صبر حتى الموت ، ولم يخف من تهديد الوالى
 ومن العذاب ، واعترف بالمسيح يسوع ، ومات على اسمه وأقامه الرب ، فن أجل هذا صار شقيقاً فيها ، أمام مخلصنا
 لى يتراف علينا . صلواته يا رب أغصم لنا بنفزان خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀνοκ νη δα πῖεβινη:εθρισαχι ἐπεκταῖο:
 ω πᾶθλοφορος ἡγεννεος : πημαρτυρος
 ἑθοταβ Σεργιος .

Σενος νιβεν ἡτε νηρωι:ἐτατηνατ ἑτεκ -
 μετχωρι : ατψῖμποτὶ ζιχεν νιβημα : ατερ -
 φοριη ὑπὶχλωι ναθλωι .

التفسير : من أنا للسكين كى أنطق بكرامتك . أيها الشجاع الشهيد المجاهد والقديس مرجيوس . لأن
 كل جنس البشر الذين أبصروا قوتك . تقدموا إلى المنبر ولبسوا الأكليل الغير المضمحل . جميع سير الصديقين
 تنطق بمجد وكرامة الشهيد ، المجاهد للقديس الطاهر مرجيوس . حقاً بالحقيقة استحققت اليوم كرامة عظيمة أيها
 القديس مرجيوس جندى المسيح . طوباك بالحقيقة أيها القديس مرجيوس مع أهلك وأهلك الشهيدة .
 طوباك يا أبا مرجيوس المحارب جيداً على اسم المسيح إلهنا بالحقيقة . طوباك حقاً أيها القديس مرجيوس الجندى
 الغالب شهيد المسيح . طوباك بالحقيقة أيها الغالب فى الجهاد . القوى الغير مقهور لان المسيح يفرح معك .
 + وفى هذا اليوم المقدس تنهج أبونا القديس بطريرك الأنبا تيموثاوس بابا الأسكندرية . فهذا الرجل المنبسط
 نال اضطهاداً ، وضيقاً عظيماً عن الأمانة المستقيمة . كان يثبت المؤمنين ، مع الأنبا ساويرس البطريرك . لما
 نزل إلى مصر . ماشياً من مكان إلى مكان . وأكل سميه وتنيح بسلام . بعد أن أقام على الكرسي ، صبة
 عشر سنة من الزمان ، أطلب من الرب عفا لىغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر أمشير المبارك
نياحة الأنبا ساويرس بطريرك أنطاكية

طرح بلحن آدام . **Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .**

**Πῃς Πενσωτηρ : ἐκέαιτεν ἡεμῶνα : ἡπι -
ἀσπασμος : μψήεθοταβ Σετήρος .**

**Ψαλ ἑτασι ἑρηνι : ἑτχωρα ἡχνημ : αψβοχι
ἡεωψ : ἡχε Ιουστιανος ποτρο .**

التفسير : أيها المسيح خلصنا إجمالاً مستحقين ، تقبيل القديس ساويرس البطريرك . هذا الذي جاء إلى
كورة مصر . لما كان يوستيانوس الملك يطارده . فلم يجد موضعاً يلتجئ إليه . فوجد كنيسة فدخل إليها .
ولما كان وقت صلاة التقييل . فلم يجد من يقبله . فأبصر مخلصنا في حضن أمه . مصوراً في لوح خشب فتقدم
وقبله . فالتصقت شفاه بشفتي مخلصنا . ولم يطلعه حتى اجتمع كل الشعب . وصلوا أنه البطريرك . فجدوا الله
الصانع المعجائب القاهرة في قديسه . السلام لساويرس بن ساويرس . السلام للذي هو من أصل الأرثوذكسية .
السلام لمن كشف لأب أبيه (أي جده) عنه ، من قبل أن يولد البتة بأزمئة كثيرة ، أنه سوف يولد وله لابنك
بذلك وانظر أن يسموه كاسمك . لأن من قبله يرسل الله خلاصاً للأرثوذكسية . واسمه يدوم في كنيسة الأرثوذكسين
إلى آخر الدهور . بصلواته يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Ψαλμ ἱχος Βατος .**

**Καλως ἀκὶ ψαρον ἡψοον : Σετήρος πι -
πατριάρχης : πιψωστηρ ἡἀλμθινον : ἑτερ -
οτωινι ἑφοκοτμεν .**

**Πιαττελος γαρ ἑθοταβ : ἐτθηνῶ ἐπιμαῖνερ -
ψωοτῶι : ἡτε πῶροδοχος : ωψ ἑβολ ἡπε -
ἡθο ἡΠος .**

التفسير : حسناً أتيت إلينا اليوم يا ساويرس البطريرك . الكوكب الحقيقي المضي لجميع المسكونة . لأن
ثلاث المقدس المرسوم للذبح جماعة الأرثوذكسين صرخ أمام الرب قائلاً : حتى متى نجى ، يا ساويرس البطريرك

لخلق كرم الرب إله الصباؤوت ، أنت تشبه باسيليوس وثمانيل أثناسيوس . وتكون في ديانتك مثل كيرلس .
أنت تصرخ بإزاء أعدائك باعلان عظيم مثل ديسقورس القديس المعترف . تقدم أولا إلى سيرة الرهبنة . لكي
تعلم بثبات ما يجب عليك أن تعلمه . واقرا بلب يقظ في كتب باسيليوس والقديس أغريغوريوس الثاؤلوغس
الأسقف . اتل بفهم في تعاليم اثناسيوس معلم الأسكندرية . ويوليوس بابا روميه . وليكن لك ناموس .
الاثني عشر فصلا التي لكيرلس الحكيم والمفسر المختار . لأنك تصير كاروز الأرثوذكسية . وذكرك يدوم
إلى جميع الأجيال الآتية . أيها الراعي العظيم . واضع الأواصر العجيبة . المجاهد الغير منهور . الأنبا ساويرس
البطريرك . الذي خرج صوته على وجه الأرض كلها . وبلغت أقواله إلى أقطار المسكونة . أطلب من الرب
عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر أمشير المبارك
نياحة العظيم زكريا النبي وهو من الأنبياء الصغار

طرح بلعن آدم .
Ψαλι ἡχος ἀδαν .

Ὡς οὐαδαθος : πε φψ ὑπεραν : ἡν -
ἐπτοβμοτ : ηνεσοττων δεν ποτρητ .

Царенѣωот наѣ : тенбисι ὑπεραν : ἡ -
тенχω ὑπταιο : υπαπροφητης εθοταβ .

التفسير : صالح هو إله إسرائيل . للأطهار المستقيمين بقلوبهم . فلنسجده ونرفع اسمه . وقص كرامة هذا
النبي القديس . الذي هو زكريا بن براشيا . وهو من قبيلة لاوى وأرض جلعاد . وولد في هذه الأرض
المذكورة . ثم سبي إلى أرض الكلدانيين . ولما صار هناك تنبأ بروح الله الخارج من فيه . لأن الله يحب
البشر نطق على فمه بأقوال كثيرة صادقة نافعة . فقال ليوحنا داق أنك تلد ابناً ويكون الرب في أورشليم .
فرزق يشوع وابنتي البيت بعد السبي وكهن فيه . وتنبأ من أجل مخلصنا . ودخوله إلى أورشليم راكباً جحشاً
وعن الثلاثين من الفضة التي أعطتها اليهود ليهوذا الدافع حتى أسلم لهم مخلصنا . وتكلم أيضاً بأمرار كثيرة جداً
وكلت جميعها . وتذبح ودفن جسده في مدينة أورشليم بجانب الأنبياء . بصلواته يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم تكريس كنيسة الأربعين شهيداً

وتذكار الأنبا بفنوتيوس السائح

ΨΑΛΗ ΉΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس .

Ὡσωνιατκ δειν οὐμεθμνι : Ὡ πιάστιος αββα
Παφνοῦθι : πρῶμ ἡτέλιος : πιάναχωργτης
εἰς μαρωῶτ .

Ὡσωνιατκ δειν οὐμεθμνι : πενιωτ ἑθουαβ
αββα Παφνοῦθι : χε ακχωκ ἐβολ ἡνισαχι :
ἡτε Πενσωτηρ ἡάδαθος .

التفسير : طوباك بالحقيقه يا ايها القديس الانبا بفتوتوريوس . الرجل الكامل والسائح المبارك . طوباك بالحقيقه
يا ابانا القديس الانبا بفتوتوريوس . لأنك اكلت كلام مخلصنا الصالح . لأنه قال من يعنى قليكفر بنفسه . ويحمل
صليبه ويتمنى . طوباك بالحقيقه لأنك قد كفرت بنفسك . وحملت صليبك وتبعت يسوع المسيح . طوباك حقاً
يا ابانا انبا بفتوتوريوس ، لأنك قد صرت كاملاً في وصايا الرب . طوباك بالحقيقه يا ابانا القديس الانبا بفتوتوريوس
لأنك استحققت أن تقبل ابانا أبو نفر والقديس توموثاوس . السائحين العظيمين اللذين التقيت بهما وتغلبت من
بركاتهما . فلهذا نطلب اليك يا ابانا الصديق ، لتطلب عنا أمام ربنا يسوع المسيح . لكي ننال رحمه ومغفرة
خطايانا . وأن يكلنا نصارى إلى النفس الأخير . + وفي هذا اليوم المقدس كان تذكار تكريس الكنيسة الأولى
الى للأرمنين شهيداً للقديسين بمدينة سبطلية . حيث بنيت على اسمهم وكرسها باسيليوس العظيم . ووضع لهم
مدائح تليق بكرامتهم . وعيد لهم فيها عيداً عظيماً . بركاتهم تكون معنا . اطلبوا من الرب عنا ايها الأرمنين
شهيداً للقديسين . والقديس بفتوتوريوس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر أمشير المبارك

فياحة البارة اليصابات أم يوحنا المعمدان

Ψαλμὸς Ἰσχυρὸς ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Δυναστῶν ἡρωῖ : δα πιατεμπρῶα : εἰνα

ἡτασας : ἡπταῖο ἡ' ἑλικάβετ .

Θματ Ἰωαννης : πῖτροδρομος ἐθουαβ :
οτος πιστςενης : ἵτε ἰης Πχς .

التفسير : أفصح فأنا الغير مستحق . لكي أتكلم بكرامة اليصابات . أم القديس يوحنا السابق . قريب يسوع المسيح . هذه كانت من أورشليم . ابنة امرأة اسمها صوفية . واسم أبيها مطاط بن لاوى . من سبط هرون وقبيلة لاوى . وهذه كانت بنت خالة المذراء مريم للسكة أم غلصنا . وأن زكريا الكاهن أخذها امرأة له . وكانا كلاهما بارين أمام الرب الإله . وكانت اليصابات عاقراً لم تحبل قط ولم تلد . ومن قبل صلواتها وطلباتها أنسم الرب عليها بالمعظم يوحنا . ففرحت لليصابات فرحاً عظيماً جداً لا ينطق به . لأن الله أعطاهما نبياً عظيماً وهو المصد لعمانوئيل . ثم أبصرت المسيح ومجدت له ونطقت بمجد لاهوتيه . وأخيراً تنيحت مرضية لله وعهدت مع جميع القديسين في الحياة الأبدية . بصلواتها يارب أنسم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλμ ἱχθος βατος . طرح بلحن واطس .

Διοκ οτρωμ ἡσθενης : οτος ἡγνικι ἡ -
ἰδιότης : ἡψναυχεμχοι αη ἐσαχι : ἐπταῖο
ἡελισαβετ .

Θματ ἡπιβαπτιστης : ἰωαννης πρεσ -
ψωμς : πιστςενης ἡεμανοτηλ : φηετασι
δαχωψ ἡΠος .

التفسير : أنا إنسان ضعيف ومسكين وأنى . لست أقدر أن أتكلم بكرامة اليصابات : أم يوحنا للممدان الصابغ . نسب عمانوئيل الذى آتى أمام الرب . اسموا لوقا الحكيم يكرز قائلاً في إنجيله للقدس . لكي يعرفنا بكرامة اليصابات . إذ قال : كان كاهن اسمه زكريا . من فرقة أيما . وكان باراً أمام الرب الإله . وكان له امرأة مؤمنة من بنات هرون اسمها اليصابات . وكانا بارين أمام الرب . وسائرهم كرادته . في وصاياه القدسة . بغير نوم معاً . وكانت اليصابات عاقراً لم تلد ولداً . وكانا كلاهما مكتئبي القلب إذ لم يكن لهما زرع . وكانا مداومين للصلوات والطلبات أمام الله . فوهب لهما العظيم يوحنا الممدان . عظيم هو مجد وكرامة القديسة اليصابات التى استعجنت أن تدعى أم قريب عمانوئيل . وأيضاً استعجنت أن تقبل والدة الإله مريم . لما أنت إليها في بيتها فصرخت قائلة من أين لى أن تأتى أم ربى إلى أنا المسكينة . واستعجنت أن تنظر المسيح ومجدت له على الأرض . وتنيحت بسلامة كاملة . أطلبي من الرب عنا . أيتها القديسة اليصابات العاقر . لينفزان خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر أمشير المبارك
استشهاد القديس العظيم مينا الراهب

Ψαλι ἱχος ἀδαν .

طرح بلحن آدام .

Πισεννεος ἱχωρι : ἡρεσμιωυ ἡκαλως : πι -
μοναχος Ψηνα : πιμαρττρος ἑθοταβ .

Δ πεσραν ερσων : θεν φοικοτμενη :
μψρηψ ἡπιμαρττρος : ἑτατὶ θαχωψ .

التفسير الشجاع القوي المحارب جيداً . الراهب مينا الشهيد والقديس . الذي صار اسمه شائعاً في المسكونة
مثل الشهداء الذين أتوا قبله . فهذا رفض العالم الباطل . واعترف باسم المسيح . أي لسان جسداني يقدر أن يتكلم
بكرامتك . وعظيم كرامة مجتك . أيها الراهب مينا . كل من يقرأ في سيرتك . وجهادك المختار . يمجّد الله . لأن
كل الناس الأرثوذكسيين جيواً . يكرمونك أيها الشهيد مينا . طوباك أنت أيها القديس مينا . لأنك تعبت على
اسم المسيح . طوباك أنت أيها الشهيد المختار المجاهد القوي . لأنك أعددت نفسك . قرباناً حقيقياً ليسوع المسيح
ملك الجد . فن أجل هذا وهب لك الرب يسوع . الروح القدس البارقليط . وأعظم فرحك في المسيح . أسلمت
جسدك للمذاب . فلماذا قد توجيك المسيح . بالأكليل غدير الضمحل في ملكوته . بصلواته يارب أنعم لنا
بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Δ πεκερψμετὶ ετταῖνοττ : ψ ὑποτνοψ ἡ -
νενψτχη : ὡ πιμαρττρος ἑθοταβ : οτοθ
πιμοναχος Ψηνα .

Πιλαος ἡορθοδოχος : εθναεψ ἡἰης Πχς :
ἑψατνηατ ἑτεκμετχωρι : ψατρωυ ἡτοτοτνοψ
μωωτ .

التفسير : تذكارك المكرم أعطى فرحاً لنفوسنا . أيها الشهيد والقديس الراهب مينا . لأن الشوب الأرثوذكسية
المؤمنة بربنا يسوع المسيح . إذا أبصروا قوتك ينتهجون ويفرحون . أي لسان أو أي هتل أو أي فكر جيد .
يقدر أن ينطق بكرامتك أيها الشهيد والقديس مينا . داود النبي في المزمور يقص كرامتك قائلاً . أن كل عظام الأبرار الرب
يحمسها . حسن هو بهاء اسمك المقدس في أفواه محبيك . إذا ما نطقوا به بشفاهم فتمتلئ قلوبهم فرحاً . كما كنت رحوماً
في هذا الزمان الباطل . فقد صرت مقبوعاً في ملكوت السموات . السلام لك يا أبانا مينا ، الراهب جندى المسيح . السلام
للمجاهد المحارب جيداً ، لأنك أسلمت جسدك إلى السيف ، ولم تخف من الموت ولم تبهض المسيح قدام الناس ، فمن أجل هذا
اعترف هو بك ، أمام أبيه وملائكته الأطهار في ملكوته الدائمة ، الله الأب الضابط الكل الذي مت على اسمه ، هو
الذي وهب لك هذه القوة العظيمة . يا من لبس اكليل الشهادة ، في وسط بيعة الأبرار في السماء . نطلب إليك باجتهاد أيها
الشهيد مينا ، انكي تطلب من الرب عنا ، ليصنع رحمة مع نفوسنا ، ويفقر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر أمشير المبارك
نياحة القديس المعترف الأنبا ملاتيوس بطريرك أنطاكية

طرح بلحن آدام .
Φαλι ἡχος ἀδαν .

Χερε Παλαθιος : πινυψ ἡμανέσωοϋ :
πιάσωπιστης : ἡψμετετσεβης .

Χερε φηέταψωπι : ἡοτὰποστολος : ἡφρηψ
ἡνιμαθης : ζεν ἡζωβ νεμ ἡσαχι .

التفسير : السلام للاتيوس الراعي العظيم ، الجامع في العبادة . السلام لمن صار رسولا ، مثل التلاميذ في القول والفعل . السلام للشهيد بغير صفك دم ، دفعات كثيرة من الأريوسيين . السلام لمن تقرب كثيراً . من أجل الأمانة المستقبلة بالثالوث الأقدس ، يا من بكى الملوك بشجاعة ، من أجل الإيمان النجس الذي للهراطقة ، أيها الراعي الذي قطع الفاطق خراف المسيح إلهنا بأنطاكية . يا من هرب من الملوك ، من أجل الأمانة المقدسة الأرثوذكسية ، يا من خرج شعبه لقائه ، محبداً الله من أجل عودته . يا من ملأته تعاليمه كل العالم . من عظم اشتياقه في المسيح . يا من عال أنطاكية ، بوصلاؤه وقوانينه الطاهرة ، وآثره للياه الجارية من شفيعه الطوباويين وأخيراً تنجح في النفي ، ونال اكليل الاعتراف . بصلواته لأرب أنعم لنا بتقرا نخطاينا .

طرح بلحن واطس

Ψαλι ἡχος βατος .

Ὡς νιβεν νεμ ταιὸ νιβεν : σεερίπρεπι ἡ-
σνος νιβεν : ἡΐτριάς ἡμοοτςιος : οτμεθ-
νοτΐ ἡοτωτ .

Πενοτωμτ ἡμος τενηΐωτ нас : ἄηον θα
νιχριστιανος : τενητ αιὸ ἡπιπατριαρχης :
πιάςιος Παλαθιος .

التفسير : كل مجد وكل كرامة تليق دائماً . بالثالوث المقدس المساوي الإله الواحد . فسجد له ونمجده نحن
المسيحيين ، ونكرم هذا البطريرك القديس ملاطيوس . الراعي العظيم لمدينة أنطاكية . الشهيد المعترف بغير سفك
دم . أيها البطريرك اللطوباي الذي الأرثوذكسين . الراعي المؤمن على قطيع المسيح . أيها المعترف الحقيقي العمود
المضى ، ومعلم المؤمنين وابن الرسل ، وكاروز الحق الذي أخذ خرافه ، إلى ينبوع الماء الحبيب ، الذي يجرى إلى
الخلاص . طامن أظهر أمانته بغير خوف . أمام الملك بإعلان عظيم . طامن أغرز الله منذ كان في بطن أمه .
وأقامه جندياً محارباً مرهوباً . طامن صار مثل سيف ذو حدين ، يقطع كل ألسن الأريوسيين الأردباء . طامن
صار أسداً يزأر ويصرخ ، أزاء الأرواح للقبسة أعداء الحق . طاميليا التسيقي الذي هدم النصبه التي للخلقونيين
أولاد الشيطان . نطلب أن نذكركنا . أيها الراعي الصالح أمام المسيح الذي أحبته . ليغفر لنا خطايانا :

اليوم التاسع عشر من شهر أُمشير المبارك
تذكار نقل أعضاء القديس مرتيانوس الراهب

طرح بلعن آدام. Ψαλι ἰχθος ἀδαμ.

Ἐρε νιμ παύσαχ: ἰνιθις ἑτακωποτ: ὡ
αββα Παρτιάνος: θεν νιμα ἰψαχε.

Ἐταचनाτ ἐνιμετὶ: ετκωτ ἑροϋ: εϥζοχζεχ
μμοϋ: ἰσασα ἰρητ νιβεν.

التفسير : من يقدر أن ينطق بالاعتراف التي فلها ، يا أنبا مرتيانوس في أماكن البراري . إذ لما رأى الأفكار محيطة به . تضايقه من كل ناحية . ففكر في ذاته بحكمة . وفهم قلب هكذا قائلاً . هوذا أنا أقتر الأفكار تضايقي ، وليس لي معزي ههنا موجود . وصار يمشي من موضع إلى موضع ، ومن مدينة إلى مدينة إلى منتهى أيامه . فأتى إلى مدينة أثينا ، وأقام بها ثم تنجح في ذلك الموضع ، وأن الأنبا ديمتريوس بطريرك مدينة أنطاكية . أرسل وأخذ جسده الطاهر ، بمجد عظيم وكرامة جزيلة ، وأخذه إلى البيعة ووضعه فيها ، وأمر المؤمنين أن يعبدوا له . في مثل هذا اليوم تذكراً له إلى آخر الدهور . السلام لك يا أبانا القديس الأنبا مرتيانوس . لأن المسيح يسوع منحك كرامة عظيمة . السلام لأبينا الطاهر الأنبا مرتيانوس ، الذي أحب المسيح من كل قلبه . السلام لمن صار منظراً وممهاً هادياً للذين يريدون أن يخلصوا . بصلواته يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا .

طرح بلعن واطس .
Φαλι ἡχος Βατος .

**Ἄ πεκραν βίσι ἐμαυῶν : θεῖν νιφνοῦνι νει
 ζιζεν πικαζι : ὡ πιφωστηρ ετεροτωῶνι : πι -
 ἄγιος Παρτιάνος .**

**Φαί ἑταυβίσι ἡγοῦν : παρα τῆφτις ἡτμετ -
 ρωῶνι : εἴθε περμετὶ ετσοττων : νει περὰ -
 μονι ψα ἐβοῶ .**

التفسير : قد علا اسمك جداً في السموات وعلى الأرض . أيها الكوكب المضيء للقديس مرتيانوس . هذا الذي ارتفع بالأكثر فوق الطبيعة البشرية . من أجل فكره المستقيم وصبره إلى التمام . أسر عجيب هو سيرة هذا الرجل البار . المختار العظيم الذي للمسيح القديس مرتيانوس ، هذا الذي تترى بالكلية من كل مجد هذا العالم . من أجل رجاء الله السكّان في داخله . واختار له أن يكون متجولاً في المدن وفي الجبال وفي شقوق الأرض كما قال بولس الرسول . ثم اختار له أيضاً أن يصادق الوحوش . أفضل من أن ينتمى قليلاً في الاهتمامات الزمنية ، التي تفرق الإنسان إلى أسفل الرذيلة والفساد . وتسمى القهم عن المعونة الحقيقية . فمن أجل هذا رفع صوته النبوي قائلاً . لهذا وليت هارباً في البرية . متظلاً أن يخلصني من العاصف الذي يلقى بحر هذا العمر الباطل . وهكذا يتقل مستيقظ وفهم روحاني . صار في راحة بأناه " العقل . وصبره فوق أمواج الشر الرديئة . التي تفرق في طوفان الآلام النفسية فلماذا صار بغير اهتمام من دينونة البطن . واعالة الحشائش وللعقاقير للبرية . أطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .



اليوم العشرون من شهر أُمشير المبارك
نياحة الأنبا بطرس بطريرك الأسكندرية
وتذكّار بعض الشهداء بمدينة الأسكندرية

Ψαλμ ἱχος ἁ δαυ . طرح بلحن آدام .

Δ οτηνυτ ἡοτωινι : φηρι παν ἡφοοτ : ἡτε
πεκερῆμετὶ ἑθοταβ : ὡ πενμανῆσωτ .

Παρχηῆερετς : ἡτε Ἀλεξανδριὰ : πενλωτ
αββα Πετρος : πμακαριος .

التفسير : إن نوراً عظيماً قد لمع لنا اليوم . هو تذكّارك الطاهر يا راعيّنا . رئيس كهنة الأسكندرية .
أيّنا الأنبا بطرس الطاوواي . صرت مغذياً لتطبيع الرسول الذي للملك المسيح . وصبرت على الشدائد التي أتت
عليك من الأربوسيين . وتعاليت فوق كل المسكونة . مثل سحابة مضيئة . وفي كل حياتك لم تقتر نسق كرم
رب الصباؤوت . وبطر غزير كنت تحجو كل بدعة الأربوسيين . وكنت تضربهم بالصى من قبل برق الأقوال
الإلمية . وبندى ثابت معطى نمرأ كنت تعلم جماعات الشعوب . من عمق قلبك كنت تنسج في التعليم لشعبك
الطاهر . وتنسج أقوالاً طاهرة من أعماق الكتب أنفاس الله . وصرت مطهراً من جميع الآلام . وصورة حية
لسكل الفضائل . بصلواته يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Θωοττ τηροτ πεμαν ἡφοοτ : δα νιλας
ἡτε Πχς : ἡτεπθεληλ δειν περῆμετὶ : ἡτε
πηνυτ ἡμανῆσωτ .

Ἔτε Πετρος παρχηῆερετς : ἡτε τηνυτ ἡ-
βακι Ρακοτ : ππαρεθενος εττοτβηοττ : φηετ
χολγ ἡπιθεβιὸ ἡμνι .

التفسير . اجتمعوا معنا جميعاً اليوم يا شعب المسيح . لتفهل في تذكار الراعى العظيم . رئيس كهنة المدينة
العظمى الاسكندرية الأنبا بطرس . البتول الطاهر المنحرف بالتواضع الخفي . الذى جلس على الكرسي الرسولى
المقدس . بعد أئبنا البطريرك الأنبا أثناسيوس الرسولى . كان يجمع كل الناس بالشباك الروحانية إلى الكنيسة
القطيع للناطق . ومحرس خراف قطع المسيح من الغنم الشرير . لئلا يخطف أحداً منهم . وكان يأمر للشعب
ألا يأكل من الزوان . الذى هو الأمانة النجسة التى للأريوسيين الجانين . لكن من شجرة الحياة ومن ينبوع
ماء الحياة ، الذى هو الجسد المقدس ودم المسيح . إذ لما غرس وصق كرم المسيح . فأعطى ثمرأ مائة وستين
وثلاثين . طوباك بالحقيقة يا أبانا القديس الأنبا بطرس ، رئيس الكهنة الطوبوى لشعب الأوثوذكيين .
✠ وفى هذا اليوم المقدس ، كان التذكار المكرم بالأكثر ، الذى للشهداء المجاهدين بمدينة الاسكندرية . وهم
القديس باسيليوس والقديس تاودورس والشجاع تيموثاوس الاجناد الغالبين . هؤلاء الذين أكلوا جهادهم .
ونالوا الاكليل العسير القاسد . من قبل يسوع المسيح فى اورشليم السجائية . أطلبوا من الرب عنا ليفر
لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر أمشير المبارك
تذكّار العذراء مريم فى كل شهر

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἱσχος ἀδάμ .

Ζ ἡσαλιςτος : ετερσαλιζην : ατψωπι ἡ-
γανικηνη : νειμ γανηιψτ ἡψφηνρ .

Ζ ἡδαραβαι : αττ ἡτοτςμν : αψωτεμ ἡξε
Ιωαννης : ξε ἡπερςδαι ἡναι .

التفسير : سبعة أبواق تبوق وصارت آيات وعجائب عظيمة . سبعة رعود أعطت أصواتها فسمع يوحنا
بأن لا يكتب هذا . سبعة شواطئ فى كتاب مختوم لم تقدر جميع اللطائف أن تفتح . وكانت الملائكة فى قلق
لأنهم لم يقدروا أن يفتحوا الكتاب . اسموا يوحنا إذ قال لما أقبل الجبل ففتح الخوازم . صوروا لكم كرامة
هذا الكتاب لأنه يشبه مريم ابنة يواقيم . وخوازم هذا الكتاب الطاهر تشبه طهارة بتوليبتها . سبعة أحرف
فى اسم عمانوئيل وهو الجبل الذى حل فى مرثيم . صبح طنات فى الكفيسة التى بنيت على اسم مرثيم .

وصية خواتم كانت في الباب الذي رآه حزقيال . سبع مغابر ذهب تضيء في السماء وسبعة مصابيح تضيء عليهم
اسمعوا يوحنا الانجيلي ينطق بكرامة مريم المذراء .

من هنا يقال أمام أيقونة المذراء مريم

Χερε νε Παριὰ : φουρω νὰ λθωμην : Χερε
φπαρθενος : ἑματ ἱΠενσωτηρ .

Χερε πιμα νψευλντ : νἐποτρανιον : Χερε
πιδαρμα ἑθοταβ : νχεροτβμικον .

Χερε πιαζαλολι : ἑτε ἱποτψατψ νψε : ἃ
πὶσμαζ ἱντε ἱπωνθ : φῖρι ἑβολ ἱθῆντψ .

Χερε θἱετασμισι : ἱποτψωμνι ἱμνι : πτωοτ
ἱλωςικον : φσκτην ἑθοταβ .

Χερε θἱετασῖπψα : ἑσωτεμ ἑψσμη : ἱντε
Γαβριηλ : εψερχερετίζιν ἱμωσ .

Χερε θἱετασψωπι : εσοι ἱρεψζωψψ : ἱνν -
ἑτατσωρεμ : εθροτταστωοτ ἱκεσον .

السلام لك يا مريم الملكة الحقيقية . السلام للمذراء أم مخلصنا . السلام للخضر السماوي . السلام للمركبة
الطاهرة الشارويمية . السلام للكرم الذي لم يفلح . فأينع لنا منه حقود الحياة . السلام لتي ولدت النور
الحقيقي . الجبل العقلي القبة الطاهرة . السلام لتي استعقت أن تسع صوت . غبريال مسلماً عليها . السلام لتي
صارت مبشرة للضالين لكي يرجعوا مرة أخرى . السلام لتي كرزت أشياء من أجلها قاتلاً : هوذا المذراء تحبل
وتلد ابناً . السلام لتي أعطت خبز الحياة . وكأس الخلاص الذي لدم الطاهر . السلام لك أيتها الكوكب
اللامع . لأن المسيح ربنا تمجد منها . السلام للزمان العقلي الحسن . للقرح لقلوب طالبي الرب . السلام لك
أيتها العبدة أم مخلصنا . التي صنع الله له هيكلها فيها . السلام لك يا مريم فخر الأمهات . السلام للمذراء فرح
العالم . ونحن أيضاً نطلب . أن نفوز برحة منك . عند حب البشر . لينخر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم تفيح الأنبا غبريال البطريرك
والانبا زخارياس الاسقف وشهادة الانبا أونيسيوس

Ψαλι ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Πηνιψτ ὑπομαρχος : ἡτπολις Ἀλε -
ξανδρῖα : πει τῶρα τῆς ἡχῆς : πει
ψα πῶς ἦτε πῆθαυ .

Πηνιψτ ἐθοταβ αββα Σαβριηλ : πηνιψτ
θεν πατριάρχης : ἐτα Ποσ οτονζυ ἐβοη :
θεν ἡσχοτ ἦτε πῆβων .

التفسير : المحارب العظيم لمدينة الإسكندرية . ولجميع كور مصر وإلى حدود الحبشة . أيينا القديس الأنبا
غبريال العظيم في البطارقة . الحقى أظهره الرب في زمان الفلاء . إذ كان يأمر الشعب أن لا يخافوا من عذاب
هذا الزمان الزائل . وأكل سيرته بتواضع عظيم وتنيح مع كافة القديسين في كورة الأحياء . † وفي هذا
اليوم عينه أكل جهاده الحسن . أيينا القديس الأسقف المنبوط الأنبا زخاريا . هذا الذي صار لشعبه ميناء خلاص
يدهوم باستبشار إلى الحياة الأبدية . طيب فضائله أعلى فرحاً لنفوسنا . مثل الرسل في تعاليمهم وحدودهم
وقوانينهم . كل أقدس الأبرار وصفوف الملائكة . تجتمع معنا اليوم في تذكار هذا الأسقف . † وفي هذا اليوم
المبارك قد نال الأكاكيل الغير مضحل . القديس أونيسيوس تلميذ أيينا بولس الرسول . هذا الذي صار كاهناً
وكارزاً باسمه القدوس . وصنع معجزاتاً . وصعائلاً وآلاتاً . وقد مدحه الرسل من أجل صبره العظيم . والأناب
التي نالها . وأكل جهاده الجيب لما تقوه . ونال الأكاكيل الغير فاسد في أورشليم السائية . أطلب من الرب
عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر آشور المبارك

تذكار القديس مارونا الاسقف

Ψαλι ἱχος ἀδαμ.

طرح بلحن آدام.

Ὡ ημ πεθναυσαχι : ἐπιὰγων ηὐφηνι :

ἦτε Παρωνα : πῆπισκοπος .

Φα, ἑταυροκρυβωλ : ζιτεν †μετετρεβης :
εθβε πεφυλυ† ἡναζ† : ἐδοτη ἐΠΧς .

التفسير : من يتدر ينطق بالجهد المجيب . الذى لمارونا الأستف . هذا الذى أكله من أجل القوى .
ومن أجل إيمانه العظيم بالمسيح . منذ صغره أحب التعب . والطهارة المقدسة والبهولية . ونسبه بالرسول الأطهار .
والشهداء والصديقين . وبالأتعاب المخلصة التى قبلها عنا المسيح إلهنا حتى عتقنا . وهذا الأب الأستف مارونا .
أسلم ذاته إلى تعب عظيم . وخلص للفرس ودخل بهم إلى الإيمان الطاهر . التالوثى بالمسيح يسوع . وضع هناك
أياتنا عظيمة وأسفية كثيرة باسم المسيح . إذ قد أشقى المرضى بكل مرض . وأخرج الشياطين من قبل صلواته . وبني
كنيسة ومدينة عظيمة . ودعوا تلك المدينة باسم مشتق من اسمه . واستراح من جميع أتعابه . ومضى إلى الرب الذى
أحبه ونال النصيب مع الرسل فى كنيسة الأبكار . بصلواته لأرب أقمم لنا بنفرا نخطاينا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلعن واطس .

Θωοῦ† τηροῦ νευαν ἡφοοῦ : ᾔα πῖλαος
 ἵντε Πχς : ἵντενθεῶληλ ᾔεν πιεῖφμεῖ† : ἵντε
 πῖνῖψ† ἡμάνεσωο.

Πενιωτ' εἶσοταβ' ἡεπισκοπος : Царьша π
μακαριος : οτοζ, πифастыр етеротыни : ден
ни̑ретьн етбосі .

التفسير : اجتمعوا معنا اليوم جميعاً يا شعب المسيح . لتسهل في تذكّار هذا الراعى العظيم . أبينا القديس
الأسقف مارونا الطوباوى . والكوكب المضيء بالفضائل المرتفعة . متذكراً أيها العظيم فى رؤساء الكهنة القديس
المعترف . القول الاممى القائل أن الراعى الصالح يبذل نفسه عن خرافه . فهذا قد أكمله بالفعل . والقطيع الناطق
حرسه سالماً . وسلمه لعظيم رؤساء الكهنة الذى هو يسوع المسيح إلهنا . أيها الأسقف المؤمن معلم الحق . الأنبا
مارونا البتول وحيب الوحيد . بماذا يدعوك شعبك الذى رعيته ببر وطهارة يا رئيس كهنة المسيح . إن دعاك
ملاكاً أو راعياً أو شهيداً . فهذه أكلها كلها بالفعل وقول الحق . فإن دعاك ملاكاً فقد واضعت جسديك .
وإن دعاك راعياً فقد أسلمت نفسك عن خرافك . وإن دعاك شهيداً فقد أسلمت إلى الموت من أجل المسيح .
الذى استشهد من أجلنا أمام بيلاطس البنطى . شبت بآبى الله للشهيد الأول . الذى أسلم ذاته بإرادته حتى
حصى قوسنا . اطلب من أجلنا أيها الراعى الصالح . أمام ربنا يسوع المسيح ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر أمشير المبارك
استشهاد القديس أوسانيوس بن واسيليدس الوزير

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Ἀληθως ὡ πενὲςνημοτ:οτιμῳ ατρητοτοτ:
μποτῳχεμχοι ἑσαχι: ἐπινηψῆ ἡταιο .

Ἦτε πισενηεος: ἡρεψμῳ ἡκαλως: ἔτε
Ετσενηος: πῳηρι ἡΒασιλιτης .

التفسير: بالحقيقة يا أخوة إن كثيرين ابتدأوا . ولم يقدروا أن ينطقوا بعظيم الكرامة . لهذا الشجاع
المحارب جيداً . وهو اوسانيوس بن واسيليدس . القديس المحبوب . وشهيد يسوع المسيح إلهنا بالحقيقة . قد شاع
اسمك في السكونة مثل الرسل . أيها اللابس الجهاد . لأنك قد رفضت العالم الباطل . واعترفت باسم المسيح .
أشفيت المرضى وأخرجت الشياطين . من أجل نسمة الله الدائمة معك . اجتمعت جميع الشعوب . إلى يمينك لكي
ينالوا من بركتك . ومن جسدك الطاهر . تفرح الأمم كلها جداً . وتهلل من أجل تذكارك . أي لسان
جسداني ذو فهم . يقدر أن يقص كرامتك وعظيم مجدك . كل من يقرأ في الأتساب التي قبلتها . فيتعجب منها
ومن صبرك . قلبي فاض قولاً حسناً لكي اقص كرامة هذا القديس اوسانيوس . لأن جميع جنس المسيحيين .
يكرمونك أيها القديس اوسانيوس . بصلواته يا رب انعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀνοκ νη δα πῆβηνη:εορισαχι ἑπεκταιο:
ὡ πμарттрос Ετσενηος: πῳηρι ἡΒασιλιτης .

Ρωμ νιβεν ἡφίλοσοφος: ατσαχι ἑπεκ-
ταιο: ὡ πῆθλοφορος ἡμарттрос: πῆδγιος
Ετσενηος .

التفسير: من هو انا المسكين لكي اتكلم بكرامتك . أيها الشهيد اوسانيوس بن واسيليدس . جميع الناس
محبى الحكمة قد نطقوا بكرامتك . أيها الشهيد المجاهد القديس اوسانيوس . جميع جنس البشر لما ابصروا
موتك . تقدموا إلى الحكم ولبسوا الاكليل الغير فاضد . حقاً بالحقيقة استحققت اليوم كرامة . أيها القديس

أوسانيوس جندى المسيح . فلنجتمع معاً اليوم نحن الشعوب المؤمنين . لنعيد لأوسانيوس في يوم تذكاره . السلام
لك يا أوسانيوس المحارب جيداً . على اسم الله الذى أحبته نفسك . طوباك بالحقيقة أيها القديس أوسانيوس .
الجندى الغالب شهيد يسوع المسيح . طوباك حقاً أيها الشجاع للغير متهور . القديس أوسانيوس بن الوزير .
كل الكورالى تمجد فيها اسمك . تعيد لك جميعها اليوم في نهار تذكارك . لأنك أكملت جهادك ونلت الأكليل
للغير الفاسد ، وارتفعت إلى العلاء عند الرب وعيدت في ملكوته . كل أنفس الناس المرضي بكل الأمراض .
إذا ما أقبلوا إلى كنيستك ينالوا الشفاء . وأيضاً إذا ما أخطأوا فتطلب من الله عنهم . فيعطهم سلامه ويغفر
لهم خطاياهم . اطلب من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر امشير المبارك
 نياحة القديس العظيم الانبيا أغايطوس الأسقف
 وتذكار الشهيد تيموثاوس بغزة والشهيد متياس بقوص

طرح يلحن آدام . Ψαλμ ἰχθος ἁδამ .

Διβισι ἡνοτιωτη : ἐβουληθεν παλαος : πεχαυ
 ἡνε Δαυιδ : πιστυμοδος ἐθοταβ .

Ἔτε πιδικεος : οτοζ ἡἐπισκοπος : πιμακα -
 ριος : αββα Ἀγαπητος .

التفسير : قال داود المنزل الطاهر . رفعت مختاراً من شعبي . وهو الصديق والأستقف . الطوبايي لأنها
 أغايطوس . صار شماساً بإرادة الرب . فعمل الكتب المقدسة أفاض الله . ومضى إلى أحد الأديرة . وخدم الشيوخ
 وكل السكان فيها . وتأدب منهم بخوف الله . وبالفضائل التي كانوا يصنعونها . وأسلم ذاته للنسك والصلوات
 والصوم الزائد والسهر . فأنعم الله عليه بسبل الآلات . وبعبائب عظيمة لا يتعلق بها . واقتشر خبره في جميع
 العالم . من أجل قوته والنعمة المأالة معه . فخلوه جندياً بغير إرادته . أمام قسطنطين الملك البار . فأبرأ واحداً
 من خواص الملك . من مرض صعب وأخرج منه روحاً شريراً بصلواته . فأطلق الملك سبيله . فاختره الرب
 نطقاً ليرعى شعبه . فرعاه بطهارة قلبه . ثم تنيح بسلامة حقيقية . بصلواته لأرب أنعم لنا بقران خطانا .

Φαλι ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀληθως φησιν αὐ : οὐδε παλας ναχα-
ρω αὐ : αὐαυαφίρι ἐνεκὺφηνι : Ἀγαπητος
πῖεπισκοπος .

Πισανῆσωοτ εὐνανεϋ : οὐοτ πιμενριτ ἵτε
Πῡς : ἑταϋερζωβ θεν πιχινβωρ : ἵτε πεϋ-
βοις αϋαίϋ μμητ .

التفسير : حقاً لا أتعب وإساقى لا يسكت . إذا ما ذكرت عجائبك أيها الأسقف الأنبا أغابيولوس . الراعي
الصالح وحبيب المسيح . الذي عمل في وزنة سيده حتى جعلها عشرة . الذي عمل آياتاً وعجائب كثيرة . من قبل
الروح القدس النابع من شفيعه . يا من اختاره الله محب البشر . راعياً ليرعى قطيعه المقدس بطهارة نفسه . يا من
صارت صلواته مقبولة أمام الله . مثل الرسل والتقيدين القديين أوضوه . حقاً من أجل طلباتك أيها الصديق
المبارك حول الله نهراً وجري إلى موضع آخر . عظيمة هي كرامتك . أيها الأسقف للتقدس البتول الطاهر .
والرجل الكامل . لأن الله رفعك في حياتك وفي مماتك . وصنع من قبلك آياتاً وعجائباً وفواتاً . † وفي هذا
اليوم المقدس . كان التذكاري المكرم . القدي تيموثاوس الشهيد . الشجاع الذي أكل جهاده في مدينة
غزة . ونال الاكليل النير مضجعا في ملكوت السموات . † وفي هذا اليوم المقدس استشهد القديس متىاس
بمدينة قوص . اطلبوا من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر أمشير المبارك

استشهاد القديس ارشديوس والشهيد فليمون

والشماس قزما وليكيا العذراء

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Δευτα παν μφοοτ : ἵνε ζανφωστηρ :

ετερλαμπιν ἐβολ : ἐζοτε πρη .

**Ἔτε μαρτυρος : ἡτε Ἰης Πχς : ηγγωιχ
ἡςεννης : οτοχ ηρεχδρο .**

التفسير : أشرق لنا اليوم كواكب . تلع أفضل من الشمس . وم شهداء يسوع المسيح . الشجعان الأقوياء
الغالبون . القديس أرشيبوس وصديقه قليمون وعذراء قديسة اسمها ليكنيا . هؤلاء القديسون المختارون . آمنوا
بالسيد المسيح على يد بولس الرسول . لما كان مقيماً في أفروجه . صنع الوثنيون عيداً . فاجتمع هؤلاء القديسون
ومضوا اليهم ليضحكوا على عبادتهم النجسة . ولما رأوهم يسجدون لوثن . غاروا بغيرة الروح القدس . وخرجوا
ودخلوا إلى الكنيسة . وأعلنوا التمجيد لله وابنه الحبيب . فسمعهم رجل شرير . فأعلم الوالي بما قالوه . فهجم
عليهم وأمسكهم وأمر بتعذيبهم . فعذبوا هؤلاء القديسين إلى أن أسلموا أرواحهم . وقالوا الاكليل وعيدوا مع
المسيح في ملكوته . وقالوا للواعيد التي أعدت لهم . بصلواتهم يارب أنعم لنا بنفرا نخطيانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Διοκ θα πικωβ ἡταλεπωρος : †ζωσ ἐΠχς
Υιος Θεος : νευ Περωτ ἡςαθος : νευ Πι-
πνευμα ἔθοταβ .**

**Ψερὸμολοσιν ἡτεψμεθοντ : νευ τεψμετ-
ρωμ θεν οτμετατψιβ† : ἡταψωοτ ηηαι-
μαρτυρος : ἔτατερζηπομονη ψα ψμοτ .**

التفسير : أنا الضعيف الشقي أصبح المسيح ابن الله وأباه الصالح والروح القدس . أعترف بلاهوتة وناسوته
بنور تمييز . وأجد هؤلاء الشهداء الذين عبروا حتى الموت . شهداء يسوع المسيح القديس أرشيبوس . والشجاع قليمون
والعذراء القديسة ليكنيا والشماس قزما الذي الذي استشهد بمدينة رومية . والشهيد مينا بمدينة قوص . هؤلاء
أكلوا جهادهم . قد افتخر هؤلاء الشهداء بصلييك الحبي . الذي رفعت عليه من أجل خلاص نفوسنا . وسفكوا
دماءهم بالمقاومة مع دمك . الذي سفك من أجل خلاصنا . وخلاص العالم كله مما . وقد أسلموا إلى الموت بأرادتهم
وحدم . فن أجل هذا استحقوا أن ينالوا الاكليل غير الفاسد . وتهللوا مع للقيح خالقهم . لأنهم سفكوا دماءهم
على اسمه المبارك . عندما نظر هؤلاء الشهداء إلى الأثام وقد كثر . ورأوا الجرح قد عظم جداً . فتقدموا بقوة
كأنجاد غاليين . إلى الجهاد للصالح وخلصوا نفوسهم . وورثوا السماويات عوضاً عن الأرضيات . وعيدوا مع الملك
المسيح في ملكوته الدائمة . أطلبوا من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر أمشير المبارك
نياحة هوشع النبي (للدعو عوزيا)

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχθὺς ἀδάμ .

Δαχωκ ἐβόη ὑψοῦν: ἦχε πιαχὶ ἐθοῦαβ:
ἦτε πῆροψαλτης: Δαυὶδ ποτρο πῆμνι .

Ἔχεν πιδίκεος: πῆροφνης ἐθοῦαβ: Οὐσίε
πῆμνι: πιακάριος .

التفسير : قد كمل اليوم القول المقدس . الذي للمرتل داود الملك البار . على الصديق والنبى الطاهر .
عوزيا البار المعبود . إذ قال لا تلسوا مسحاتى ولا تصنعوا شراً بأنبيائى . هذا الرجل الصديق تنبأ فى زمان
خسة ملوك من ملوك بنى إسرائيل . وبكت للشعب الجاهل . ودعاهم أولاد الزواني . وعرفهم أن الله لا يعود
يخلصهم ولا يرحمهم . وقال لو كان عدد إسرائيل كرمل البحر . فلم يبق منهم إلا القليل النادر . من أجل
آثامهم وخطاياهم الكثيرة . وتنبأ عن آلام المسيح وقيامته وخلصنا أمامه . وقال أيضاً أسراراً وكلت كما قال
ومكث متنبئاً نحو سبعين سنة . ثم تنيح بسلامة دائمة . ووضع جسده عند أجساد الأنبياء الذين أرضوا الرب
الضابط الكل . بصلواته يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم تذكّار شهادة القديس صادق
والمائة والثمانية والعشرين شهيداً

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

Ἄνοκ ζω δα πρεσβερνοβι : παρα ημερη
ντε ηρωμυ : εθεε ναζβηνοτ' τηροτ' ετζωοτ' :
εταλαιτοτ' δεν οτ'εμ .

Χε αικωκ ημυνοβι τηροτ' : ηζρηι δεν
οτ'θοηρητ' : υπεζλι δεν πικοςμος τηρτ' :
αφχοκοτ' εβολ' υπαιρητ' .

التفسير : أنا الخطيئة أكثر من جميع بني البشر . من أجل أعمال الرديئة التي صنعتها بعلم . لأنني أكملت جميع الخطايا على أنواعها . ولم يكن أحد من العالم كله قد أكلها مثلي . طارب طهر جسدي وقلبي وروحي . وحواسي وأفكاري ولساني الخطيئة . لكي أنطق بكرامة القديس والشهيد صادق . واللابسي الجهاد الذين كملوا معه . وهم شهداء ربنا يسوع المسيح . المائة والثمانية والعشرين رجلا الذين سفكوا دماؤهم . هؤلاء أمرهم بهنام المنافق ملك الفرس . أن يسجدوا للشمس . فأجاب القديس صادق للشهيد المختار . أنني منذ كنت في بطن أمي . وأنا أسجد لشمس البر . خالق الشمس والقمر وكل العالم معا . وهو الذي خلقك أيها الملك ونفسك في يديه . فأجاب الملك قائلا . إن كان آخر خالق الشمس فحسب قولك فليس هو إله . فقال له القديس أن المسيح هو الذي خلقها . فأمر الملك أن تنزع رأسه . فلما نزع رأسه . أشرق عليه نور عظيم : فلما أبصره الجميع صرخوا قائلين نحن نصارى . فنزع رؤوسهم وكان عندهم مائة وثمانية وعشرين . قالوا إكليل الشهادة غير الفاسد . أطلبوا من الرب عنا ليخفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر أُمشير المبارك
نياحة الأب القديس الأنبا أوسطاتيوس بطريرك أنطاكية

Ψαλι ἱερος ἁδαν . طارح بلحن آدام .

Δυναεργητης ἑσαχι : ἑνεκαρετη : ὡ πινυψ
μψωστηρ : ἑτεροωμι ἐμαυω .

ΔΒΒα Εὐσταθιος : πατριάρχης : ἡ' Διηφ -
οχηὰ : ψπολις ἡμαί Πχς .

التفسير : أنا أبجدى أن أنطق بفضائلك . أيها الكوكب العظيم للغير جيداً . الأنبا أوسطاتيوس بطريرك
أنطاكية للدينة المحبة للمسيح . كان رئيس كهنة في عهد قسطنطين الملك البار الأرثوذكسى . فهذا قد ملأ للعالم
أجمع . من كثرة تعاليمه الإلهية الرسولية . ولما اجتمع الجميع المقدس بنيقية . كان هذا أحد رؤسائه . وارتضى
على قطع أريوس وغيره مع شيعته . ونطق الروح القدس على فيه . بالأمانة الطاهرة الأرثوذكسية . ورجع إلى كرسيه
وهو غالب فرح بمعرفة الحق . ولكن الشيطان العدو لكل حق : قد أثار عليه تجارب . والله محب البشر
الكثير الرحمة . العارف القلوب القاصص الكلى . برره ومجده في السموات وعلى الأرض . وأراحه من جميع
آثابه . وعهد معه في ملكوته . بصلواته فأرب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀληθως γαρ ἀνθρώποι : ἐοικωσι ἡκε-
φαλεον : ἔτε τεκμενιωτ ἐτς μαρωοττ :
ππατριαρχης ἐτς ταθιος .

Διοι ἡφρητ ἡοτρωμ : ἐφερθεωριν ἡπσαιε :
ἡπιστερεωμα ἡτε ἡφε : ἡπτεν ἡαψαι ἡτε
ἡισιου .

التفسير : بالحقيقة قد تقدمت إلى قمة عظيمة . هي أبوتك المباركة أيها البطريك أوسطانيوس . وصرت مثل
إنسان يشاهد حسن فلك السماء نظراً لكثرة الكواكب . وللوقت صرخت بالروح قائلاً يارب افتح شفتي ولينطق
في بتسايحك . لأنه إذا ما أتى على قلبي تذكّار أوسطانيوس . فأصير مثل من خطف عقله إلى السماء . حيث هو هناك
المغبوط أوسطانيوس يسبح الله بهجة مع مصاف البطارقة . قد أحب الله جداً هذا العظيم أوسطانيوس . إذ يتلو
في ناموسه نهاراً وليلاً . لأن داود المرتل قد طوبك أيها الراعي العظيم . إذ يقول في الزمور . كنت طفلاً وقد
شجنت ولم أر صديقاً مردولاً قط . البطريك أوسطانيوس صار في عون العلى . واستراح تحت ظلال إله السماء
أما الأساقفة الكفرة والمرأة الزانية . الذين سعوا بهذا القديس بكلام الكذب . فانتقم له الله وأهلكهم
بالأمراض : حتى أقروا واعترفوا . بقدس وطهارة هذا الطوباوى . وذهب له الله محب البشر . بما لا تنظره عين
عوضاً عن جميع الشدائد التى صير عليها . أطلب من الرب عفا لعنتم لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر أُمشير المبارك
استشهاد القديس العظيم تاؤدورس الرومي

طرح بلعن آدام .
ΨΑΛΛΙ' ΗΧΟΣ' ΑΔΑΜ .

Διναεργητης ἀνοκ : δα πατεμύψα : εθρ'χω
ιμ'ταο : ιμπαϊγεννεος .

Θεοδωρος πιθμνη : πρωμεος ἐςοταβ : πι-
ψωγ ιμμартτροс : ιντε Ιηс Πχс .

التفسير : أنا الفير مستحق إجدىء . لأقص كرامة هذا المجاهد . تادرس البار القديس الروى . والشهيد الشجاع يسوع المسيح . هذا كان فى زمان الملوك الكافرين . مكسيميانوس ومتهانوس . وهذان الملكان الشافقان سما . من هذا الرجل أنه يعطل عبادتهما ولا يطاوعهما . فأرسل خلفه وأحضراه . وطلباً منه أن يعبد الهما المردولة . فطرح أقوالهما للنجسة . فوهدها أن يعطيها أموالاً كثيرة . ولما لم يرض عذباها عذاباً عظيماً لا يحصى بكل نوع . وأخيراً نزع رأسه فى الثامن والعشرين من شهر أمشير . فأخذ المسيح إلها نفسه الطوباوية ورفضها إلى السموات . وقدمها قرباناً لأبيه الصالح . وذبيحة مقبولة مرضية أمامه . وأعد لها كراسى وأكاليل مجد فى يمة الأبركار . طوباك أنت أيها المجاهد . لأن المسيح يسوع ألبسك أكليلا . بصلواته يا رب أنعم لنا بخفران خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Ψαλμ ἰησους βατος .**

**Πιτασμα τηροτ ἡτε νιφνοτὶ : σεθοτητ
νεμαν δεν πενωωττ : ἐπαυμα ἑθοταβ ἡ-
φοοτ : εἰτεραωυ νεμαν εἰσοπ .**

**Εττ ταλὸ ἡφνἑθοταβ : Θεὸδωρος πρω-
μεος : πῖστρατιλατης ἡτε Πχς : ποτρο ἡτε
πιوترωωτ .**

التفسير : جميع اللطيمات السائية نجتمع معنا فى مجعنا . فى هذا الموضع المقدس وتميد معنا أيضاً . ويكرمون هذا القديس تادرس الروى . اسفسلار المسيح ملك الملوك . هذا الذى رفض العالم وأمواله . لى يأخذ الفنى الكامل الذى فى السموات . الرسل والأنبياء فى وسطنا . يمدون لذى أحبه الرب وتوجه . أنا أويد أنت أفتح قاي وأمدحك اليوم . فى يوم عبدك العظيم أيها القديس تادرس . لى أخاف أن أقدم إلى المجد . الذى ليس لها قرار أعنى معجزاتك . لأن لسانى لى ليس له قوة . ايقول كرامتك وعبدك الذى جلك الله به . من جميع الحسكا . الموجودين فى العالم . يقدر أن يقص كرامتك أيها المجاهد بالحقيقة . أنت بقول منذ مولدك وناسك محبوب . وأنت شهيد مختار لتادرس الروى . أنت شجاع قوى فى مصاف الشهداء . وأفضحت للملوك وأوثانهم المردولة . ونسكيت للملوك لك لم يقدر أن يرد أفكارك وإيمانك الثابت فى الملك المسيح . حتى قلت أكليل المجد من قبل يسوع المسيح ربنا . وعيدت مع الشهداء فى ملكوت السموات . أطلب من الرب عنا ليخفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر أمشير المبارك
شهادة القديس بوليكاربوس الأسقف

Ψαλι ἱχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Δυναστων ἡρωι : ἀνοκ πταλεωρος :
ἡταχω ἡπταιο : ἡπαι ἐπισκοπος .

Πηρωτ ἡμανέσωοτ : ἡτπολις Σμηννα :
πηνωτ Πολκαρπος : πμακαριος .

التفسير : أفصح في أنا الشقي . لأقص كرامة هذا الأسقف . والراعي العظيم لمدينة أزميرنا . أنانا بوليكاربوس
الغبوط . هذا أقام على الكرسي سنين كثيرة . وأزمة عظيمة إلى أن صار شيخاً . ووضع مقالات وميامر
مقدسة لا يحصى لها عدد . وقدم قوماً كثيرة إلى الله الآب بأقواله الحية . ولما كان في أيام الاضطهاد . اشتبه
أن يسفك دمه . على اسم يسوع المسيح . لكي ينال المظ مع الشهداء الأطهار . فأمر شعبه أن يثبتوا قلوبهم .
في الأمانة المقدسة للثالوثية . وقال لهم من الآن لا تروون وجهي دفعة أخرى . ثم تقدم إلى الوالي واعترف
بالمسيح المتضا فضبه جداً . وأخيراً أخذت رأسه بالسيف . فنال الإكليل غير البالي . في السموات مع كافة
الشهداء والآساقفة . يصلواته يا رب . أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος. طرح بلحن وطس

Ἀνοκ ζω θα πρεφερνοβι : οτοζ ἡχωβ
ἡταλεωρος : ματοτκ ηηι ω Πασωτηρ : ζινα
ἡταοζι ἐρατ .

Κε γαρ ἀνοκ τῆναοτωω : εθριεμετάνοιη :
ἀλλὰ ματοτβοι ἐβολ : θεη παάνομιᾶ τηροτ .

التفسير : وأنا أيضاً الخاطئ . والبائس الشقي . ساعدني لا تخلي لي أنهنض قائماً . لأنني أريد أن أتوب
لكن طهرني من جميع آثامي . لكي أطلق بكرامة أبنينا الصديق . الأسقف القديس وشهيد المسيح . الراعي
الصالح الأنبا بوليكاربوس . ابن الرسل . هذا الذي بلغت تداليه إلى أقطار المسكونة . حتماً قد كل عليك قول

المرتل داود الملك البار . هكذا قائلا . طوبى للرجل الذى لم يتبع رأى المنافقين . واعتقادات الفاس الخائفين . وهذا
لم يقف فى طريق الخطاة . ولم يجلس على كرسي المستهزئين الممتليء ضحكاً . لكن إرادته دائمة أمام الرب
الضابط الكل . وفكره المملوء رحمة فاحص فى جميع أعماله . وهو سبع مرات كل يوم يتلو فى ناموسه نهائراً
وليلاً كتل الملائكة . لأنه يتلو فى حكمة الرب . وناموس الله فى قلبه فاعل حقيقى . حقاً أنه حنظ وحيا الرب
وأخذ الخس وزنات وقاجر فيها جيداً . وسمع الصوت الخلو من الرب قائلا . أدخل إلى فرح سيدك الممد لك .
أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر أمشير المبارك
وجود رأس يوحنا المعمدان

Φαλι ηχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ζαχαρίας πιοτηβ:τωνκ ἀμοτ ἀνατ: επεκ-
ψηρι Ιωαννης: εψχη θεν πῶτεκο .

Εθε εψμεθυνη: νεμ πσαχι ὕΠος: παψ-
οτωψ ἑμοτ: ἔχεν ψΔικεόςτην .

التفسير : يا زكريا السكاهن قم وتعال أنظر . إلى ابنك يوحنا وهو في الحبس . من أجل الحق وكلمة الرب
وكان يريد الموت على الصدق . أفضل من أن يعيش بحياة وديثة . ويوافق لذلك في الظلم . إيليا الجديد كقول الرب
القديس يوحنا المعمدان الحقيقي . وهو ملاك كانبوة للقائلة : هوذا أنا أرسل ملاكي أمامك . وهو نبي وخادم وعاهد
وهو الفاسك والشهيد . تلك المأمونة ابنة هيرودا مضت ورقت أمام الملك . وبهذا أعجبت مع الذين كانوا متكئين
مع . في العشاء الملوك . تخلف لها الخائف للنواميس . أن يعطيها ما تطلبه . فقالت أعطني رأس يوحنا في طبق
لأعطيها لأي . فحزن الملك من أجل البين والمدمرين . ولم يردعها وزرع رأس البار وأعطوها للنجسة فأعطتها لأسها .

من ههنا يقال أمام ايقونة يوحنا المعمدان

Ις οταεσελος: αψι εβολθεν τφε: αψψαρι
ηΗρωδης: αψερψεν αψμοτ .

Ις οὐχρωμ ἀϋί : ἐβόλθεν μίφνοτι : ἀϋ-
ρωκζ ἡ Ἡρωδης : νεμ ψυερι ὑπορην .

Χε εθε τοταφορμη : αὐῶλι ἡ τὰφε : ὑπ-
προφητης : ἰωαννης πῖπροδρομος .

Ις νεψμαθηντης : αὐῶλι ὑπεψωμα : αὐχασ
θεν οὐμζατ : αὐμοψι ἡσα Πος .

Ἦεν ναι ἐζοοτ φαί : ἃ τεψὰφε οὐωνζ :
ὑψμαζ σοπ β : ἃ Πχς ψῶοτ νας .

Δσψωπι ὑψρηψ : ἡοταδωμ εψζηλ : εσσοζι
ἡ Ἡρωδης : νεμ τεψςζωμ ὑπορην .

وإذ ملاك نزل من السماء . وضرب هيرودس فدود ومات . ونزلت نار من السماء . وأحرقت هيرودس
وإبنة الزانية . لأنه بسبب إفراطهما . نزع رأس النبي يوحنا السابق . وهوذا كلاميذه حلواً الجسد . ووضعوه
في قبر وتبعوا الرب . وفي مثل هذا اليوم ظهرت رأسه . دفعة ثانية ومجدفاً المسيح . وصارت مثل نسر طائر .
تبكت هيرودس وامراته الفاسقة . السلام ايوحنا ابن زكريا . من عين كآرم اليهودية . السلام للقديس والسابق
السلام للمعمدان والشهيد . السلام لقريب عماوثيل إلهنا . السلام للنبي والكاهن . السلام للجندى والمبشر .
السلام للملاك الذي أتى قدام وجه الرب . السلام للذي سمى بالروح والقوة . ليفند طريق الرب ويتوهم سبه
وطرقه . السلام للذي قال أن الذي يأتي بعدي . كان قبل لأنه أقدم مني . بصلواته يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἦεν μιμici ἡτε μιζιόμ : ὑμιοι φηέτ -
τενθωντ ἐροκ : πωρηι ἡψδελλω ἡδβ -
ρηι : ψστςςενης ἡλης .

Πιοτηβ πωρηι ὑπιοτηβ : οτοζ πῖμοζοζι -

της : φηέτασϣωπι 'ηκτριζ : εϣελωϣ 'ηηι -
εθνος τηροϣ .

Χε αρμετανοιν πεσθωντ : 'ηχε 'εμετοτρο
'ητε ηιφηοτι : οτοζ ατφερωϣη ηαϣ : 'ειρ
'ηζαηηιϣτ 'ηζομ .

'Чермєѳре 'ηχε Πενσωτηρ : ζα Ιωαννης
πιπροδρομος : χε 'ιμωη φηέτβοσι 'ιμωϣ :
ζεν ηιμωσι 'ητε ηιζιουμ .

التفسير : في مواليد النساء لم يكن من يشبهك . يا ابن المعجوز العاقر قرية يسوع . الكاهن ابن الكاهن
والمترف . الذي صار كاروزاً ومبشراً لجميع الأمم . قائلا ثوبوا فقد اقترب ملكوت السموات . وأعطى سلطاناً
أن يصنع قواتاً عظيمة . فخلصنا بشهد عن يوحنا السابق . انه ليس أحد أرفع منه في مواليد النساء . لأنه هو
الذي سبق أن يقدم بالحيى . قدامه . مبشراً لكل أحد لكي يعرفوا خالقهم . صارخاً قائلا ان الذي يأتي
بعدي . هو أقوى مني وهو مخلص العالم . ارتفعت جداً أيها السابق الممدان . أفضل من الكوكب المضيء
بعظيم ضيائك . إذ لما كنت في بطن أمك . وهي حامل بك قدسك ملاك الرب . وقد استحققت أيضاً أن
تسمع صوت الله الأب . قائلا هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت . أنت موعد السموات بشارة للسلاك .
زينة للبراري بهجة الأردن . أنت هو الذي يصيح وقت إشراق للنور . عظيم هو تكريم يوحنا .
أكثر من جميع للتدبسين . لأنه شاهد للثالوث المقدس . أطلب من الرب هذا ليفخر لنا خطايانا .



ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ

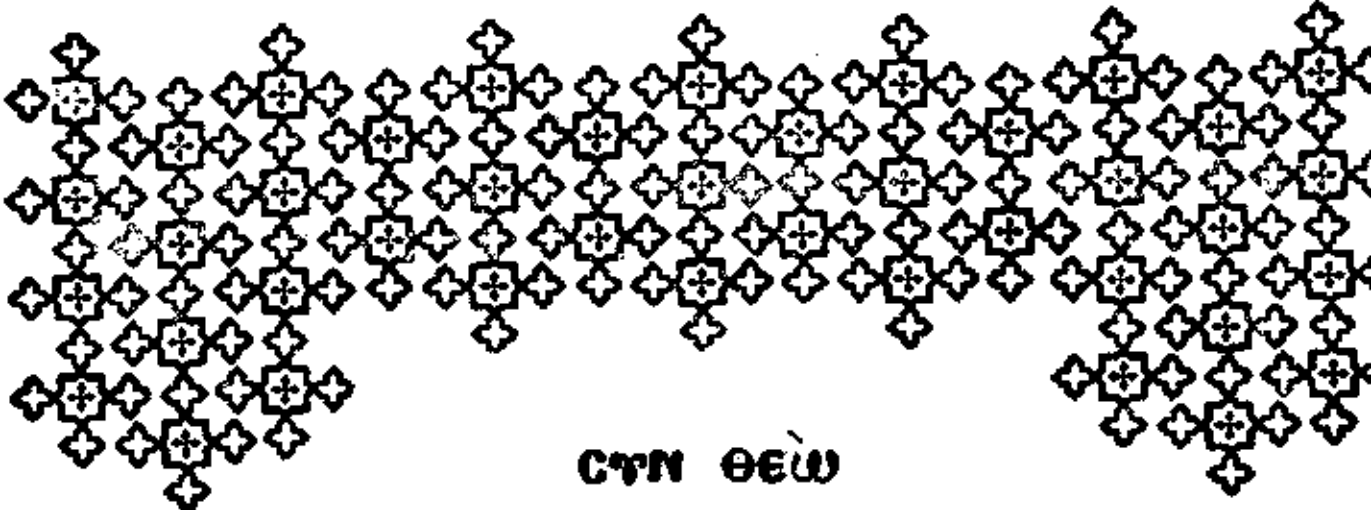
ὑπὸ Ἰωάννου

ΦΑΝΕΝΩΘ

دفنار

شهر

برمهات



CTH ΘΕΩ

بسم الله

اليوم الأول من شهر برمهات المبارك
نياحة الأب القديس أنبا بركسيوس أسقف بيت المقدس

Ψαλι ἱχος ἁδαι . طرح بلحن آدام .

Δωωινι νηλαος : ἡορθοδοξος : ἡτενφῶον

ἡΠεννοφ : Πενος ἱης Πχς .

Οτοζ ἡτενχω : ἡπταὸ ἡπαιρωμ : ἡθμης

οτοζ ἡΔικεος : αββα Παρκσιος .

التفسير : تعالوا أيها الشعوب الأرثوذكسين . لنجد إلها وربنا يسوع المسيح . وقص كرامة هذا الرجل البار والصادق أنبا بركسيوس . أسقف المدينة المحبة للإله . التي هي أورشليم مدينة الأنبياء . هذا الانسان الحكيم اللابس الروح . اختاره الله للأسقفية من أجل فضائله . وإيمانه المستقيم . ومعرفته الحقيقية . وعظم محبته . فرمى القطيع الناطق للقدس . الذي للمسيح . بمخافة الله . وجاءت عليه اضطهادات وعلى الكنييسة . من جهة مكسيميانوس الملك الكافر . وترك كرسيه وسكن البرية . بعبادات ونكيات . وجلسوا على كرميه ثلاثة أسابيع . ومن بعد هؤلاء رده الله . وأنه دخل إلى الكنييسة . ففرح به أولاده . وتهلوا جميعاً . ولما أكل خدمته تنبوع . ومضى إلى المسيح . + وفي هذا اليوم أيضاً . التذكار المقدس . للقديس الأب الأسقف الأنبا مرقوره . بصلوات هؤلاء الرعاة . هب لنا يا ملكنا مغفرة خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً استشهد القديس الاكسندروس الرومي

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Παρενχως ἡτενφῶον : ἡΠενος ἱης Πχς :

nem Περὶ τὸ Ἰησοῦς: nem Πῖπνετμα ἔθ-
οταβ.

Οτοζ ἡτεπερετφομην: ἡπαρωμ ἡδικεος:
ἡμαρτυρος ἡτε ΠΧς: πηρωτ Ἀλεξανδρος.

التفسير: فلنسيح ونجد ربنا يسوع المسيح. مع آية الصالح والروح القدس. ونمدح هذا الرجل الصديق
شهيد المسيح العظيم الاكسندروس. هذا الرجل المفضول كان من مدينة روميه. وكان مسيحياً متعبداً ليسوع
للمسيح. فلما علم مكنتسيانوس الملك النجس. عن هذا الانسان للثقي. فأحضره إلى موضع الحكم. وسأله
للك تهديد عظيم. قائلاً هل أنت تعبد المسيح الذي صلبه اليهود. فصرخ قائلاً بمسيرة عظيمة. إني أنا
نصراني أعبد يسوع المسيح. فأمر الملك أن يعذب. وأن يربط في رجله حجر عظيم وثقل جداً. وأن يجردوا
جنبيه من اللحم. فقلوا به ذلك جميعه. وهو صابر عليه بثبات. ولما تمب الملك من تعذيبه. كتبت قضيته
ان تؤخذ رأسه. فأخذه الجند. وأخرجوه خارج المدينة. ونزعوا رأسه بحد السيف. في اليوم الأول من شهر
برمات. ونال الاكليل النير البالي. من قبل ربنا يسوع المسيح. وعيد مع كافة الشهداء. في اورشليم السماوية
حيث لا تعب ولا حزن ولا تنهد. في نور القديسين، مع الطمات السماوية. أطلب من الرب عنا. يا شهيد السوح
الاكسندروس الرومي. لكي ينفر لنا خطايانا.

اليوم الثاني من شهر برمهات المبارك
شهادة أنبا مكرأوى الأسقف

طرح يلحن آدم .
Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Ἀληθως αἰχος : ἦχε ποττο ὑμῶν :
οτοζ πιεροψαλτης : Δαυιδ πιπροφητης .

Ἦεν πψαλτηριον : ἔεν οὐ Πνευμα ἐσ-
οταβ : χε οὐψφηνι πε Φψ : ἔεν πνέθοταβ
ἦταψ .

التفسير : بالحقيقة قال الملك الحب للإله . والمرتل داود النبي . في المزمور بالروح القدس . عجيب هو الله
في قديس . عجيب هو بحق سيرتك المقدسة يا أبانا أنبا مكرأوى الأسقف . إذ كنت تصنع قواتنا وآلاتنا عظيمة

في الموضع باسم المسيح . ولما سمع المندوب عنك . فأرسل أجنادا أشداء خلفك . فدخلت إلى هيكل الله . ولم تخشى من العذاب . ولما علم القديس أنه أسقف . ورئيس لكنية . أمر أن يعاقب ويهان . ويقتل في السجن . ثم أرسله إلى الأسكندرية . إلى أرمانيوس الوالي الرديء . فصنع هناك آياتا وقواتا كثيرة . وبعد ذلك نزع رأسه بحد السيف . ونال إكليل الجد في السموات . وأخذ يوليوس جسده الطاهر . بصلوات هذا القديس . يا رب أنعم لنا بنفرا نخطأنا .

Φαλι ἱχος Βατος . طريح بلحن وأطس .

Δυναερης δεν οτβιψωου : πεμ οτρω-
οττϋ ἵτε παζητ : εορισαχι ἐλεκταῖο : πεν-
ιωτ ἑοοταβ αββα Πακραβη .

Φηῖτα Φϣ σωτη ἱμοϣ : αϣαιϣ ἵιωτ ἵτεϣ-
ἐκκλῆσιᾶ : εορεϣᾶμονι ἱπεϣλαος : δεν οτ-
σωοττεν ἵτε πεϣζητ .

التفسير : أنا أجدى بأشقياء واستبشار قلب . أن أنكلم بكرامتك يا أبانا القديس أنبا مكرأوى . يا من
اختاره الله وجهه أبا الكنيسة . ليرعى شعبه باستقامة قلبه . يا من أسلم نفسه وجسده بفرح . وقبل عذاب كثير من
أجل ابن الله الحي . يا من كشف الله له أسراراً عظيمة . ومنحه نعمة شفاء المرضى . إذ كنت تجمع كل أحد
بسنارتك الروحية إلى الكنيسة . التي هي القطيع الناطق . وكنت تحرس خراف قطيع المسيح من القذوب الشرير
لئلا يظلف شيئاً منه . وكنت تأمر الشعب ألا يأكلوا من الزوان . الذين هم الذبائح للنجسة للتي للأوثان الطمئة
لكن من شجرة الحياة ومن ينبوع الماء الحي . الذي هو الجسد للقدس وادم الذي ليسوع للمسيح . ولما
غرست وسقيت كرم للمسيح . حتى أخرج ثمرة بمائة وستين وقلانين . أيها العظيم الأنبا مكرأوى العظيم في الأساطير
واللابس جهاد الشهادة الذي لبنا يسوع المسيح . المحارب العظيم والجندي الغالب . والمجاهد الحقيقي الغير مأخوذ
في المعركة . حتى نلت الاكليل الغير بآلي . مع شهداء المسيح في أورشليم السماوية . موضع نياح المتبين . أطلب
من الرب عنا . لنفخر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر برمهات المبارك
نياحة أنبا قزما بطريرك الاسكندرية

طرح بلعن آدام .
ΨΑΛΙ ΝΧΟΣ ΑΔΑΜ .

Ω ΝΙΜ ΠΕΘΝΑΨΑΧΙ : ΕΠΙΒΙΟΣ ΕΤΩΠΗ : ΝΤΕ
ΑΒΒΑ ΚΩΣΜΑ : ΠΑΡΧΗΕΡΕΤΣ .

ΘΑΙ ΕΤΑΨΧΩΚΣ ΕΒΟΛ : ΞΕΝ ΟΥΜΕΤΕΥΣΕΒΗΣ :
ΕΘΒΕ ΠΕΨΝΨΥΨ ΝΝΑΖΨ : ΕΞΟΥΝ ΕΠΟΥΡΟ ΠΧΣ .

التفسير : من يقدر أن ينطق بالسورة المختارة . التي للأنبا قزما البطريرك . هذه التي أكلها بالقوى .
من أجل عظم إيمانه في الملك المسيح . منذ صفوه اختار المحبة والسكينة الطاهرة التي هي أفاض الله . قد اختار
الرب منذ كنت في بطن أمك . مثل بولس الرسول . وصلواتك الروحانية صارت سور نار حول شعبك . وقد
كل عليك المزمور المقدس الذي قاله داود بالروح القدس . أقسم الرب ولم يندم أنك أنت هو السكينة الدائم
إلى الأبد على طقس ملكيصاداق . ملك سالم كاهن الله العلي . السلام لأنبا قزما الراعي العظيم وخليفة مرقس
الحكيم . السلام لأنبا قزما السكوكب المضيء في كل كورة مصر وأسكندرية . السلام لأنبا قزما للدبر القوي
من قبل فضائله وعباداته . السلام لأنبا قزما الذي كل جهاده المقدس بسلامة دائمة . بصلوات هذا الأب .
يارب أنعم لنا بخيران خطايانا .

طرح بلعن واطس .
ΨΑΛΙ ΝΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

ΔΑΛΘΩΣ ΑΨΨΑΙ ΝΑΝ ΞΨΟΥΤ : ΝΧΕ ΠΕΚΕΡ-
ΨΜΕΥΨ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ : Ω ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΥ ΕΤΕΝΖΟΥΤ :
ΠΕΝΨΟΥΤ ΕΘΟΥΑΒ ΑΒΒΑ ΚΩΣΜΑ .

ΨΕΡΜΕΝΙΑ ΝΝΕΚΣΑΧΙ ΕΤΖΟΛΧ : ΝΕΜ ΝΕΚ-
ΣΑΧΙ ΝΡΕΨΨ ΞΨΩΝΘ : Ω ΠΨΗΡΨ ΞΠΕΝΨΟΥΤ
ΠΑΡΚΟΣ : ΑΤΕΡΟΥΨΩΝΨ ΝΝΕΝΨΨΧΗ .

التفسير : بالحقبة أشرق لنا اليوم تذكارك للكرم . أبها الراعي المؤمن أينما القديس أنبا قزما . تفاسير
أقوالك العذبة وكلامك المعلى الحياة . يا ابن مرقس أينما قد أضاءوا قلوبنا . السلام لدخولك والسلام لك في
وقت خروجك . وحيث سيرك مع شعبك يا أبانا محب أولاده . نبوة أشياء ومنظر حزقيال . ورؤيا دانيال
هم أضاءوا عقلك . والأربعة الأنجيل ورسائل الكاثوليكون الجامعة . وقصص الآباء للرسل كانوا لك لتعارب
بهم . تتبارك بك كل قبائل الأرض . يارئيس الكهنة العظيم والمصباح للنير . من يقدر أن يحصى العجائب
التي كانت من قبلك . يا حبيب الله أبانا القديس أنبا قزما . فرح قلبنا وتهلل لساننا بفرح زوحاني في يوم
تذكارك . وقد عشت بحياة هادئة بنعمة المسيح . مداوماً على تعاليم شعبك في النهار وفي الليل . وأن للشيطان
فيه عليك أهالته الأردياء . اللذين هما الراهبين الشريرين . اللذين مضوا إلى بلاد الحبشة ومعهما كتب زور من
الشيطان . أن أحدهما مطران والآخر تلميذ له . لكنهما ماتا ميتة ودية وذهبا إلى أسفل الجحيم . من قبل
مشيرهما الرديء الذي هو الشيطان . ثم أنك أكلت صليبك بشهوة حسنة . ومضيت إلى أماكن الفياح في اورشليم
السائية . أطلب من الرب عنا يا أبانا القديس أنبا قزما لبطريك . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر برمهات المبارك
شهادة الأمير هابوليوس

طرح بلحن آدام .
Ψαλι ἰχθος ἀδάμ .

Δαψαί ἰχε οὐσιον : θεῖν ἱπολις Περση :
ἔτε ἑπολις : πιμαρτηρος ἑθοταβ .

Παιρωμ ἱμακαριος : παρ ψεμψι ἱπχς :
νε οτμαρωμ πε : εφοι ἰστρατιλათης .

التفسير : أشرق كوكب من مدينة برجه . الذى هو هابوليوس الشهيد والقديس . هذا الرجل للنبوط .
كان أميراً . وكان يعبد المسيح وعجا للناس . فسمع عنه المنافق دقلادانوس الملك . أنه نصراني . فأرسل إليه
أميراً من قبله . فقبض عليه واستقصه . قال له هل أنت نصراني تعبد إله الجليليين . فأعترف هذا الشهيد
بإعلان هكذا قاتلاً . إني أؤمن بالمسيح أنه ابن الله . وتأنس حتى خلصنا . ولكن الفتك أنت وملكك الردى
م شياطين وملعونين . فغضب الجبار عليه بالأكثر من أجل أقواله . أعنى الجاهد . فأمر أن يعطب على خشبة

فصل صلاة الشكر . إذ جملته المسيح إلهنا مستحقاً أن يموت على اسمه القدوس . فأسلم نفسه في يد المسيح . ونال
أكليل الشهادة . بصلوات هذا الشهيد . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἰσχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀληθως γαρ τοι ἡνυψηρι : οτος αψτωμη
ἦξε πανοις : αλψανσαχι επεκταιο : ω παςιος
ζεπολιος .

Ω πικενneos ἡρεψbro : πικτρατιλατης
ετταينوτ : πικαρτρος ἦτε Πχς : πικσωνο
θετης ἡμης .

التفسير : بالحقيقة أني لمعجب وعقلي متعير . إذا ما تكلمت بكلماتك أيها القديس هابوليوس . أيها الشجاع
الغالب والأمير الكرم . شهيد المسيح المجاهد الحقيقي . لأن الأكليل المقدس الذي نلقه . ليس هو من هذا العالم
مثل تيجان الملوك . هؤلاء القديس يزولون بعد زمان . بل هذا هو من دينا يسوع المسيح . منحه لك عوضاً
من الآلام التي قبلتها . عندما اعترفت أمام الملوك . إني مؤمن برب يسوع ابن الله الحي . كل أجيال البشر
إلى آخر الدهور . لم يرحوا يكرمونك ويفتخرون من أجلك . من جهة أنك قد صلبت على اسم المسيح .
وصعدت إلى السماء بفرح إلى المظال الأبدية . داود الذي قتل جليسات الفلسطينيين الغريب . ونزع خزي وعار
بنى إسرائيل . وأنت قتلت للشيطان . من أجل دمك الذي سفك . وصار لنا أكليل فخر نحن المسيحيين . ولما رأى
الشيطان الشرير الردى . غظم صبرك . ولى هارباً ومفتضحاً . فطردته بإجتهاد من قبل إيمانك ورجائك . وعظم محبتك في
الملك المسيح . فلأجل هذا تمليت بالحياة الباقية الدائمة . مع مصاف الشهداء في يمة الأبيكار . أطلب من الرب
عنا . لينقر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر برمهسات المبارك

نياحة القديس صرا بامون القمص

Φαλι ἡχος ἁλμ.

طرح يلحن آدام.

† ηαζωc εΠχc : πιλoσoс ητε Φψ : ηεη

Περὶ τῆς ἁγίας : καὶ Πνεύματος ἁγίου .
Μπαχω ὑπταίῳ : ὑπαρχῶν νόμῳ : ἀββα
Σαραμμον : πνεύματος ἁγίου .

التفسير : أصبح المسيح كلمة الله . مع أبيه الصالح والروح القدس . وأقص كرامة هذا الرجل البار .
 القديس أنبا سرالامون القمص . ارتفع جداً في جبل شيهات . من قبل فضائله وعباداته . هذا منذ صغره قد صار راهباً
 على كنيسة القديس أبي يحنس . كثيرة جداً هي عبادته . ومن يقدر أن يتكلم عن سيرته المباركة . أقام مقسداً
 خادماً للشيوخ . ولجميع الرهبان الفتيان وثلاثين سنة . ولما قدم قصص على دير القديس أنبا يحنس . ارتفع
 بالأكثر في الفضائل . وأقام خمسة عشر سنة لم يبصره أحد . وكان يصوم في مدة هذا الزمان الحدود الجمعة
 كلها . لا يأكل شيئاً ما خلا السبت والأحد . ولما أراد الله أن ينبيهه . أرسل إليه ملاكاً في الرؤيا . فأعطاه
 صليب من نار . فجمع أولاده وسلم عليهم وودعهم . ثم تنيح ومضى إلى المسيح . أطلب من الرب عفا
 ليفقر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم استشهدت القديسة أوضوكية^(١)

Ψαλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .
Ήβος δὲν οὐμεθμῆνι : ὅροι πνεύματι ἑμῶν :
ἡχε παῖ νῆψτ ἡδῶν : ἡτε ταῖ ἁγία
Εὐδωκία .

Με οὐσαμάρτης τε : ἑδῶνδ δὲν ψμετ
νωκ : ὅτεν πεσβῶντος δὲν φνοβι : ἁ γαν
μῶς μου δὲν τεσάφορμῃ .

التفسير : مرضع هو بالحقيقة ومجيب جداً . هذا الجهاد العظيم الذي لهذه القديسة أوضوكية . هذه كانت
 سامرية المذهب وكانت تمشي بالفسق . ومن عظم أنهما كها في الخطية أمانت كثيرين بأفراطها^(٢) . وأن إنساناً
 راهباً قديساً كاملاً . يسمى جرمانوس سمع بأعمالها الشريرة . ففزع شككه وقصد الدخول إليها . مثل كل الذين
 يريدون فعل الخطية معها . فحكهم معها من أجل نار الجحيم . والدود الذي لا ينام وصرير الأسنان . ومن أجل

القيامه المقدمة للأبرار والخطاة . ويأخذ كل واحد وواحد عرض أعماله . ولما آمنت بقوله رجعت إلى الله .
وتعدت باسم المسيح وصارت نصرانية . ولما اجتدا الأب الأسقف بالصلاة على الماء فأبصرت قوة نووانية
حلت على العمودية . فلما رأت هذا المنظر فرحت بالإيمان . وأعطت كل مالها للمساكين وصارت راهبة . وحينما
أبصر الشيطان ما صنعت . دخل في واحد من كانوا يهودها . فمضى بها عند الأمير أنها صارت مسيحية .
فأحضروها إلى موضع الحكم . فعصمت قواتاً عظيمة . فأقامت ميتاً وفتحت أعين العمى . وآخر هذا جميعه نزعوا
رأسها بحد السيف . وثالث الشهادة والأكليل الغير القاسد . مع يسوع المسيح في أورشليم السماوية . أطلبى من
من الرب عنا . أيتها المجاهدة الشهيدة القديسة أوضوكية . لكى يغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر برمات المبارك
شهادة القديس ديسقورس في زمن العرب

Ψαλι ἡχος ᾠδαμ. طرح بلحن آدام .

Δυναστων ἡρωι : δὲν οὐπαρρησιὰ : εἰς θάρην
δὲν Πχς : νοτβονθιά .

Εοριχω νοτμερος : δὲν πὰς των ἑθοταβ :
ἡτε παμαρττρος : Διοσκορος πίθμνι .

التفسير : أنا أفتح فاي بدالة . واثقاً بموثة من جهة المسيح . لأخبر بجزء من الجهاد الطاهر . الذي لهذا
الشهيد الهار ديسقورس . هذا كان من مدينة الأسكندرية . وكانت له أخت وها كانا مسيحيين . فصادفه شيء
من قبل الشيطان فخرج من عبادته . وصار في مذهب الاسماهيولين . فبكى أخاه وانتحبت في الوقت الذي
سمعت ما كان منه . وكعبت له رسالة تبكته فيها قائلة . يا ليت لو كنت مت أفضل مما جعلت للمسيح ملك
السماء والأرض . ومن الآن لست أعرفك . وإذا سمع هذا الشهيد هذا القول . اشتد بزئار ومشى في المدينة .
فأمسكوه وأحضره إلى المتولى . وأنه اعترف ولم ينكر . وصرح هكذا أمام كل أحد . إنني ولدت مسيحياً
وأمرت كذلك . فأمر المتولى أن يحرق جسده بالنصار وهو حي . فأسلم روحه بصبر ونال إكليل الشهادة .
يصلوات هذا الشهيد . طرب أنتم لنا بنقران خطايانا .

وفي هذا اليوم تذكّر القديس ثاودووطس أسقف قرثية المعترف

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Παρενζως ἐΠ̄χς Θεος : πιαριωμι ἡ̇στα -
θος : ἡ̇τενϋωοτ μπα ἐπισκοπος : αββα Θεο -
δοδος πὶομολογιτης .

Δαφωπι ἡ̇νοτ̄ἐπισκοπος : ἔχεν ϋπολις
Κορινθος : ἔεν ϋνηςος ἡ̇τε Κυπρος : ἔεν
φοτωπι ἡ̇ϋϋ πιαριωμι .

التفسير : فلنصبح المسيح الله بحب البشر الصالح . ولنجد هذا الأسقف أنها ثاؤدوطس المعترف . هذا صار أسقفاً على مدينة قرنتية بجزيرة قبرص . بحسرة الله بحب البشر . وبسبب اعترافه بالمسيح جهراً . قبض عليه بولس متولى تلك المدينة . وذلك كان قد أقامه عليها دقلطانوس النجس لكي يعذب المسيحيين . فطلب من هذا القديس أن يذبح للأوثان النجسة . فلم يرض أن يسمع له . فصاحبه عقوبة عظيمة بالقضبان وبالسياط الجلد . ثم علق وصلب جلد من على لحيه . وأرقدوه على سرير حديد محي بالنار . ثم سحر بمسامير في رجليه . فلما لم ينه بأس طرح في السجن . إلى أن مات دقلطانوس . ونملك الملك قسطنطين وأخرج المعتقلين . فخرج هذا القديس ومضى إلى كرسيه . ورعى رعيته التي أثمنه المسيح عليها . بظهارة وبر وتعاليم لم تفتر . ونال الأكليل الغير فاسد القدي للاعتراف الطاهر . ثم تنيح في اليوم السادس من شهر برمبات . وعيد مع جميع المعترفين في اورشليم السامية . حيث هرب منه الحزن والنمب . اطلب من الرب عنا يا أمانا الأسقف الأنبا ثاؤدوطس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر برمهات المبارك
شهادة فيليموت وابلانيوس

Φαλι ἡχος ἀδάμ.

طرح بلحن آدام.

Αὐτίς ἐμᾶν : ἡχε ναιμαρτυρος : ἔτε
Φιλίμων : νεμ ἐβλενιος .

**Μα ἁγιος Β: νε θαηρεψχωσι νε: θατεν
Δριανος: πικωμς ἠδαντινωσ.**

التفسير: قد ارتفعا جداً هذان الشهيذان. اللذان هما فيليمون وابلانيوس. هذان القديسان كانا منشدان عند أرطانوس والى أنصنا. وكانت مصاحبة بينهما مثل كل أهل العالم. هذان اشتبها بقلب واحد. أن يكونا شهداء على اسم المسيح. فدخلوا إلى أرطانوس والى أنصنا. بقوة قلب. وصرخا بصوت واحد جهوراً أمامه. قائلين نحن نؤمن بيسوع المسيح. إنه هو ابن الله ملك السماء والأرض. فغنى أرطانوس جداً. وأمر أن يضربوهما بالنشاب. فرجعت نشابة ودخلت في عين أرطانوس وأعتما. فأما هؤلاء الشهداء فأنهما أكسلا جهادهما. وسلما أرواحهما بيد المسيح. ونالا الأكليل الغير ذابل في السموات. وورثا الحياة الأبدية. بصلواتهما فارب اعطنا معونة في ملكوتك إلى الانقضاء.

Ψαλ ἠχος Βατος. طرح بلحن واطس.

**Διοκ ζω θα πατμήψα: ψναερζητης θεν
οτβιψωσ: εοριχω ἠνετενεπενος:
Φιλμωπ νεμ Εβλانيος.**

**Ψνεταψωπι μιματοι: ηρεψετεοι ηγοψ:
οτβε ηπαρανομος ετσωψ: ετχεοτὰ εψψ
ητε τψε.**

التفسير: أنا الغير مستحق أبتدى بشوق. أن أقص مدائحكما فيليمون وابلانيوس. هذان اللذان صاروا أجناداً محاربين مرهوبين. بازاء الخالفين الجذفين على إله السماء. كل الحروب والقتال الذى نصيبها الشيطان. بازاء نفسيكما المحبة للإله. قد خزقتموها. زكركما الكاهن بن براشيا سفك دمه مقابل للذبح. وقد سفكت دماؤكما على اسم المسيح. وأخذتما الأكليل الغير الفاسد في ملكوت السموات. أشعياء النبي نشر بالنشار من قبل منسى الملك من أجل كلمة الحق. وألما نشبوا أجسامكما أيها الشهداء للباركين. فيليمون وابلانيوس من قبل الخالفين. بهاء جسديكما وغناكما الجزيل وكل مجد هذا العالم رفضتموه. من أجل محبتكما الحقيقية في الملك للمسيح ورجاء الخيرات الدائمة إلى الأبد. قد مُمّا لأجل المسيح كمثل الرسل والشهداء المختارين الذين كلوا قبلكم. وفي هذا اليوم المقدس. التذكار الطاهر الذى لشهيد مينا القديس البجل. الذى نال الأكليل المجد من قبل

يسوع المسيح . في أيام الحسب . بركاته تكون معنا . أطلبوا من الرب . يا فيليمون وإبلانيوس .
والشهادتنا . آمين .

اليوم الثامن من شهر برمهات المبارك
شهادة القديس متياس الرسول

Ψαλι ἡχος Ἀδამ . طرح بلحن آدام .

Ἀ Πῃς Πεννοτῆ : σωτη ἡ ἰβ ἡρωμ :
αϣῆραη ἔρωτ : χε ἀποστολος .

Πετρος νημ Ἀνδρεας : νημ Ἰακωβος : νημ
Ἰωαννης περσον : νημωηρι ἡζεβεδεος .

التفسير : المسيح إلهنا اختار اثني عشر رجلاً . وسام رسلا . بطرس واندراوس . ويعقوب ويوحنا أخاه
ابني زبدي . وفيلبس أيضاً وبرتولوماوس . وتداوس والقديس متى . ويعقوب بن حلفي . وثئثايل ويهوذا أخاه .
ومتياس الذي وقعت عليه القرعة . وأحمى عوضاً عن يهوذا الدافع . أخذهم الرب إلى جبل الزيتون . وسلم لهم
ناموسه ووصاياه . ونفخ في وجوههم . ووضع يده على رأسهم . ومنظفهم بالقوة العلوية . وسلطان متفردة الخطايا
السلام لمتياس القرم الجديد . الذي وقعت عليه القرعة كلها . السلام لمتياس الرسول الذي رد الأمم الذين
يأكلون البشر . السلام لمتياس الذي أوقدوا تحته النيران أربعة وعشرين يوماً ولم ينله شر . السلام لمتياس الذي
أكل جهاده . وتنبح في مدينة دمشق . بصلوات هذا الرسول . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة اريانوس والي أنصنا

ونياحة يوليانوس بطريك الاسكندرية

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Παρενχως ἐΠενσωτηρ : πιμαρωμ ἡδσα -
θος : φηἐθναταςθο ἡρωμ πιβεν : ἐδοτη

ἐπισκοπῆς τῆς μεθυσίας .

Царства пачынення : Δριάνος ἑταίρο -
τεβ ἡμιμαρτυρος : ἀφ' ἐρανασκάζιν ἔρωμι
πιβεν : ἐερσεβησθε ἡπιῶν .

التفسير : فلذبح غلمانا بحب البشر الصالح . الذي رد كل إنسان إلى معرفة الحق : لاسيما هذا الوالى
ارثانوس الذى قتل الشهداء . وكلف كل أحد أن يعبد الشيطان . ولما ضرب الشهيدان فيليمون وابلاتيوس
بالسهم . رجعت نشابة ودخلت في عينه اليمنى فقلعتها . ففضايق جداً من ضربة عينه . وطلعت عينه من دمهما .
فأدركه الخلاص . فآمن بالمسيح يسوع من تلك الساعة . وعذب عذاباً عظيماً . وأخيراً طرح في البحر . فأكمل
جهاده . ونال الأكليل الغير الفاسد مع شهداء المسيح . وكلمت عليه النبوات القدسة التى للشهداء المختارين .
إنه لا بد أن يصير شهيداً . † وفى هذا اليوم المقدس تنجح القديس يوليافوس رئيس الكهنة بالأسكندرية .
هذا العظيم في البطارقة . كان قساً بمدينة الأسكندرية . وكان عالماً فاضلاً . حتى أنه لم يوجد في زمانه في كورة
مصر مثله . فاختر برأى الروح القدس للبطريركية . فقال في ألامه ميامراً مقدسة : وكان مداوماً على تطهير الشعب
ومفتقداً أحوالهم بأقواله . وأقام على الكرسي الرسولى المقدس عشر سنين كاملة . وتنجح بسلام . أطلبوا من
الرب عنا . يا ارثانوس الشهيد . والقديس يوليافوس البطريرك . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر برمهات المبارك
 شهادة القديسين أنديانوس وامراته وأوسايوس الجندي
 وأرما وأربعين شهيداً

Ψαλι ἰχθος ἀδάμ. طرح بلعن آدام.

Ρωι παθισι αν : παλας παχρωι αν : ψνα -
 ζωσ ἰΠχς : ψα πιπιρι ἰθαα .

Οτοζ ἰταεπενου : θεν ουεπουδεος : ἰηαι -
 μαρτυρος : ἰτε Πχς Πεννουψ .

التفسير : في لا يعجب ولاني لا عصمت . وأصبح المسيح إلى النفس الأخير . وأمدح باجتهاد هؤلاء
 الشهداء الذين للمسيح إلهنا . الذين هم القديس العظيم أنديانوس . وامراته الملوثة التي استشهدت . والمجاهد الحقيقي

اوسابيوس الجندى . العظيم الغالب . ولايس الجهاد القديس ارما الذى نال إكليل الشهادة . وأربعين شهيداً
عوقبوا بمذاب عظيم مختلف . على اسم المسيح ، حتى لبسوا إكليل المجد فى السموات مع الشهداء . أيها المسيح
خلصنا ، احفظنا كلنا بصلواتهم عنا وطلباتهم . السلام لشهداء يسوع المسيح ، الذين سلكوا دمهم على اسم
القدس . السلام للكواكب المضيئة بالآكثر ، فى السموات وعلى الأرض . السلام للذين رفضوا الزمانيات ،
ومجد هذا العالم الذى يزول . السلام للذين نالوا الأبديات ، والمجد الغير فانى فى المكوث . بصلواتهم أيها
المسيح ملكنا ، اصنع معنا رحمة فى ملكوتك .

وفيه أيضاً نياحة القديس المجاهد كوتن

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Αμωινι μαρενοτωψυτ μΨψ : πιαριωμι
ἡδγαθος : nem Πεψωρηι ἱης Πχς : nem Πιπ-
νετμα ἑθοταβ .

Πτενψωοτ μπιὰςιος : οτοζ πινψψ ἡας-
κττης : φηἑτενθωντ ἐνμαθεντης : Κοτθων
πιακαριος .

التفسير : تماوا فللسجد لله بحب البشر الصالح ، وابنه يسوع المسيح والروح القدس ، وتمجد هذا القديس
الناسك العظيم ، المنتهبة بالتلاميذ الطوبادى كوتن ، هذا كان أهله وثنيين يبدون كواكب السماء . وكانا فى زمان
بشارة الرسل بالمسيح ، ولما كبر هذا القديس أظهر فضائله وطهارة وعفة ورحمة عظيمة ، وتأدب بالعلوم الحسية
وخوف الله ، ولما أزوجه امرأة ، ما أراد أن يكون معها ، بل كان مداوماً على الصلاة والصوم الكثير ،
ويصرخ قائلاً أيها الرب أرشدنى إلى مرفئك ، فظهر له ميخائيل عظيم رؤساء الملائكة ، كمثل ما ظهر
لكورنيليوس فى ذلك الزمان . وعرفه بثبات الايمان المستقيم ، فلوقت مضى وتصد من أحد الرسل ، وتناول
من جسد ودم المسيح . فأضاء جداً بنور الثالوث ، وتزايد فى عمل الفضائل ، وفى الصوم والصلاة ، ففتح الله
موهبة شفاء المرضى ، فلما سمع عنه اقلوديوس قيصر الملعون أراد قتله ، وأن المؤمنين اختطفوه غصباً ، فأقام أياماً
قلائل وتقيح . فبنوا له دارة بيعة حسنة . أطاب من الرب عنا ، أيها المجاهد القديس كوتن ،
ليظهر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر برمهات المبارك
ظهور الصليب الكريم المجيد

طرح بلحن آدم . **Ψαλι ἱχος Ἀδὰμ .**

Οὐρανὸν ἦτε πῶνθ : πε πῶε ὑπὲστατος :
οὐσφραζε νοῦχα : ἠννεθναερ πεϋττιος .

Πταὶὸ ὑπὲστατος : οτατσαχ : ἡμοϋ πε :
χε αταϋ Πχς : Πενσωτηρ ἐροϋ .

التفسير : شجرة الحياة هي خشبة الصليب . وهو رسم غلصن الذي يصنع مثاله عليه . تبجيل للصليب لا ينطق به . لأن المسيح غلصنا صلب عليه . ابكوا وانتحبوا أيها اليهود الناقون . لأنه قد ظهر خزي أباكم ، لأن آباءكم قتلوا ملك المجد ، وأرادوا أن يحرقوا صليبه المقدس ، فأنت لعنة الناموس على أولادهم ، من أجل الذي صنعوه ربنا يسوع . وأن الرب يحب البشر أظهر لنا ، صليبه المقدس الذي صلب عليه . السلام للصليب العلاج القوى . علامة الخلاص الذي نجى العالم . السلام للصليب سلاح الفقر ، الذي صار إكليلا على كل القديسين . السلام للصليب السيف ذي الحدين القاطع السنة المجدفين عليه . السلام للصليب ثبات الشهداء ، والأبرار والصدّيقين إلى أن يكملوا . السلام للصليب الذي أبصره ، قسطنطين في الحرب . السلام للصليب الذي صار مرشداً ، لجنس آدم إلى الفردوس . السلام للصليب حجر المظنّيس ، الذي يقضى في الكنيسة . السلام للصليب قضيب الملائكة معطي الحياة لكل أحد . السلام للصليب العلامة المقدسة ، الذي يطرد بحق الأرواح الشريرة . السلام للصليب خلة الأمانة ، الذي أعطى لأولاد الكنيسة . السلام للصليب عود عدم الموت ، الذي صلب عليه يسوع المسيح .

طرح بلحن واطس . **Ψαλι ἱχος Βατος .**

Ἄ Πενος ἱς Πχς : †νοτιμινι ἠνεϋ-
εβιακ : ἠνέτερζο† θα τεϋζη : εθροτψωτ
ἐβολ θα πζο νοτφιτ .

Ἔτε †φμινι ὑπὲστατος : πζοπλον ἦτε

πῖδρο : ἑταῦτην ἡνὶ χριστιανος : ἐρωτῶ
ἐβोल ἡδῆντῃ .

التفسير : ربنا يسوع المسيح أعطى علامة لمسيحه الخاطفين منه لكي يهربوا من وجه القوس ، الذي هو علامة الصليب صلاح النصر ، الذي أعطى للمسيحيين لكي يغالبوا به . بالموهبة الصليب الذي صلب الرب عليه ، ومد يده لجذب كل أحد اليه . جميع أعين المزمين أولاد الكنيسة يماينون مخلصنا مصلوباً أمامهم . لكن لهذا السبب يحملون هم أيضاً صليهم . ويتبعونه بكل قلوبهم كحسب ما عليهم ، كل جماعات الأمم يأتون جميعاً إلى اورشليم حيث صلب الرب يعيدون للصليب ، كحسب الوصايا التي سلها اليهم أباؤهم ، مجداً لربنا يسوع وصليبه المحيي . المجد لربنا وإلهنا الملك الذي على الكل ، رفع على الصليب وذاق الموت عنا كلنا . وأما شعب اليهود فصاروا ناسين لاهوته . من أجل قلوبهم رفضوه ، وسيرون الرب الذي صليبه كقول الكتاب ، ويسجدون أمامه بخوف ورعدة ، وعلامة المسامير والحربة معاً ، الذين قبلهم على الصليب يريهم لأعدائه ، جميع الحيوانات التي على الأرض ، يعرفون خالقهم خائفين مرتعدين من وجه قوته . فأما اليهود المناقون فلم يعرفوا خالقهم ، ورفضوه وصليبه على الصليب . يجب علينا بقية حياتنا أن لا نفرح نسبحك يا من تأنس من أجلنا ورفع على الصليب ، فلنسجد للصليب الذي صلب الرب عليه ، منطى الحياة لكل أحد يرشم مثاله .

من هنا يقال في وقت دورة الصليب الكريم

Χερε νακ ὦ πιστατρος : πῶς ἑταῦτην
Πος ἐχω : ἀφωρῶ ἡνεχίχ ἐβोल : ἀρεκ
στον μιβεν ἐροῦ .

Χερε νακ ὦ πιστατρος : πῶς ὅσον ἡτε
πῖδρο : ἑταῦτην ἡνὶ χριστιανος : ἐρωτῶ
ἐβोल ἡδῆντῃ .

Χερε νακ ὦ πιστατρος : ὅς φρασις ἡατβηλ
ἐβोल : φηετῶν ἡνὶ χριστιανος : ἐρωτῶ
ἐβोल ἡδῆντῃ .

Χερε πακ 'ω πιστατρος : πιψυνην ετθεν πι-
παραδισος : ετα νεκλαδος ηςθοινοτσι : ψι-
πωληδ'νοτον πιβεν .

Χερε πακ 'ω πιστατρος : πιψυβοτ ηψε 'μ-
πετκινον : ετα πισνος'μπιζιμβ : αςβεβι'εζ-
ρηι'εχωψ .

Χερε πακ 'ω πιστατρος : πιμνι'ντε πι-
οτχαι : ετα Κωσταντιν πατ'ερος : εφεροτ-
ωινι'θεν'θμνη'ντφε .

+ السلام لك أيها الصليب ، العود الذي صلب الرب عليه ، قبسط يديه ، واجتذب اليه كل أحد .
+ السلام لك أيها الصليب ، سلاح الظفر ، الذي أعطى المسيحيين . لهيقوا به . + السلام لك أيها الصليب
الرمش غير المنحل ، الذي بيد العلي ، مثل تاج مزين . + السلام لك أيها الصليب للشجرة التي في الفردوس :
لأن أغصانها المطارة ، تعطى الحياة لكل أحد . + السلام لك أيها الصليب ، للقسيب الخشب القوز ، الذي
دم الخل تملأ عليه . + السلام لك أيها الصليب ، علامة الخلاص الذي رآه قسطنطين ، يضيء في وسط السماء .
+ السلام لك أيها الصليب ، القارة الذهب للصفي ، التي أوقد عليها المصباح ، الذي هو عماقونيل . + السلام
لك أيها الصليب ، الذي طلبته باجتهاد ، الملكة هيلانة ، حتى وجدته والسمير . + السلام لك أيها الصليب ،
غفر المسيحيين ، الذي صلب الرب عليه ، حتى خلص شعبه . + السلام لك أيها الصليب ، الذي طرح في المياه
المرّة . غلبت وشرب منها ، الشعوب المؤمنون . + السلام لك أيها الصليب ، الذي استحق أن يؤمن به اسحق
السامري ، والذي معه . + مبارك هو الرب يسوع وصليبه المحي ، الذي صلب عليه ، حتى خلص شعبه .
والجند في دائما أبديا آمين .

اليوم الحادى عشر من شهر برمات الميسارك

شهادة أنبا بشلاوس الأسقف

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ' ιχθος' αδαμ .

Δωδωνι' ω ηιλαος : πορθοδοξος : ντεν -

ζωσ ἐΠῡχς : Πεννοῦτ ζεν οὔμεθμνι .

Οτοζ ἡτενῡωοτ : ἡπαῖ ἐπισκοπος : αββα
Πῡγλαος : πμαρττρος ἑθοταβ :

التفسير : تمالوا أيها الشعوب الأرثوذكسين ، لنسبح المسيح إلهنا بالحقيقة ، ونعبد هذا الأسقف الأتيا
بشلاوس الشهيد الطاهر ، هذا أقيم مع أساقفة آخرين ، من جهة الأب بطريرك أورشليم ، وأرسلهم لكي يكرزوا
ببشارة الرسل الأظهر المقدسة . فخرج هذا القديس إلى بلاد أروءاء كفرة ، لا يعرفون الله ، فبشر فيهم بالإنجيل
فضربوه جميعهم وطردوه . ولما عبر إلى مدينة صرصونا . وكرز فيها بالبشارة المقدسة . أن قوماً منهم آمنوا
بالمسيح ، والكفرة طرحوه خارج المدينة ، فسكن هناك في مغارة ، يسأل المسيح أن يؤمنوا باسمه . فأت ابن
متولى المدينة ، فأقامه الرب من قبل صلواته . فآمن أهل المدينة كلهم بالمسيح ، خلا قوم يهود منافقين ،
قد أمسكوا هذا البار ، وضربوه إلى أن أسلم روحه بيد المسيح . بصلوات هذا الأب . يا رب أنعم لنا .
بنفران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δμωμνι τηροτ ἡτενοῡωωτ : ἡΠενος ἡς
Πῡχς : नेम पेचिउत ἡαζαθος : नेम पिῡनेत्मा
ἡπαρακλῡτος .

ἡτενῡωω πζαῖἐπενος : εῡτωμν ἑπαῖ μακα-
ριος : पिῡγῡτ ἡμарттрос : αββα Πῡγλαος
πιἐπισκοπος .

التفسير : تمالوا كلكم لنسجد لربنا يسوع المسيح . وأييه الصالح والروح القدس البارقليط . ونقول مدائح
تليق بهذا المنيوط الشهيد العظيم الأتيا بشلاوس الأسقف . فآمن صار مرشداً وميقاء خلاص . يرد النفوس إلى
معرفة الله الحقيقي . أيها الراعي العظيم الذي تقطيع الناطق . الذين اشتراهم للمسيح إلهنا بدمه الحقيقي . أيها
النادي بإيمان الثالوث المقدس . وسفكت دمك من أجل الرأس المسيح يسوع . فآمن صار مثل الرسل الأظهر
ومبشراً لكل أحد أن يؤمنوا ويخلصوا . فآمن خرج صوته في الأرض كلها . وبلغت أقواله إلى أقطسار
المسكونة . فآمن نال إكليلا من قبل يسوع المسيح . هوذا جميع أمتابه وهوذا الآلام التي نالها . فآمن

أخذ فضة مائة وتاجر فيها ، حتى جعلها عشر وزقات . فأمعن استمعنى سماع صوت الملك الحقيقى ، يقول أيتها
الملك الحكيم الأمين ، أدخل إلى فرح مبدك . كما أنك صرت أمينا فى هذا الزمان اليسير . أنا أعطيتك الخيرات
المدائمة إلى الدهور . بالحققة استوجبت الكهنوت الدائم . واكمل الشهادة من قبل يسوع المسيح . أطلب من
الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر برمهات المبارك
ظهور بتولية الأبا ديمتريوس بطريرك الأسكندرية

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱρχος ἀδαμ .

Πθoκ στυμακαριος : πενηντ Διμητριος :
φνιεταψωτη ἡμοϋ : ἡχε Πχς Πεννοϋτ .

Σιτεν πεκτοτβο : ἡαζζεελικον : αψωψ
ἡοταζζεελος : εψζωβς ἐπεκμαῆενκοτ .

التفسير : أنت طوباوى يا أبانا ديمتريوس . الذى اختاره للسيح المنسا . من جهة طهرك لللائسكى . اقام ملاكاً ليفعل مرقذك ، إذ أقمت مع امرأتك ، التى يحب مدحها ، ثمانية وأربعين سنة بالبتولية ، حتى أراد الله إظهار فضائلك . للذين شكروا فيك من الشعب ، لأن من زيادة طهرك وبتوليتك . وامراتك القديسة العذراء العفيفة . وضعت جمر فار في غنارتك وفي رداثها ، وقتاً طويلاً ولم يفسدوا ، ولم يحترقوا من قبل صلواتك وطهارتك الحقيقية ، ولما أبصر الشعب هذا مجدوا الله . وهذا الحال فيك غتابوا وسجدوا لأبوتك . وسألوا منك المغفرة ، فأما أنت يا أبانا فباركت عليهم ، ودمضوا إلى بيوتهم يسبحون الله ، صانع العجايب في قلبه وصانعى وصلاهم . إشفع فينا كلنا . أمام مخلصنا لى برحمتنا .

طرح بلحن واطس
Ψαλμ ἱρχος βατος .

Δληθως αψωαι παν ἡφοοτ : ἡχε πεκερ-
φμετὶ ἑτταῖνοττ : नेम तेकपारथेनिा एतज्जक
ἑβολ : πενηντ αββα Διμητριος .

Εὐεβίσμος ἡδὴν ἡδὴντκ : ἡξε νιψτλν
τηροτ ἡτε ἡκαζι : ὡ πινκωτ ἡπατριάρχης :
πενκωτ αββα Διμητριος .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا اليوم تذكارك للكرم ، وبوليتك الكاملة يا أبانا أنبا ديمتريوس . قد تباركت
بك كل قبائل الأرض . أيها العظيم في البطارقة أبانا أنبا ديمتريوس . يمجدونك الشعوب الذين شكوا فيك .
حيث أبصروا الأهمجية فوجدوا مخلصنا ، ثم أعطوا ثمرة مقدسة بمائة وستين وثلاثين كما قال الانجيل المقدس .
من يقدر أن يحصى المعجائب التي كانت من قبلك . أيها الراعي العظيم الذي لقطيع المسيح . قد فرح قلبنا نحن
بنوك بالحقيقة ، لما تذكرنا طهرتك وسيرتك اللائكية ، والروح القدس المعزى نطق في قلبك ، وعلى شفيعك
مثل الرسل الذين أفت ابن لهم ، ونطق بالروح القدس بحجاب الأبقلى . وثبت به الفصح والأعياد الروحانية
وقبله المؤمنون في أربع زوايا الأرض ، وبهظم فرح يمجدون أبوتك . كما قال داود النبي ، إن للبار يكون ذكر
أبدى . يا من مآكل مكان وبالأكثر كورة مصر . طيب بخورك الخبثي ، الذي ليتوليتك الطاهرة . ✠ اشفع
فينا أيها المجاهد في الشهداء . القديس ملاجي لكي يغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر برمات المبارك
تذكار الأربعين شهيداً ببسطة

Ψαλι ἰς ἄδαν. طرح بلحن آدام.

Μὴ ὀλῆτης ἰς ὡρι : ἡματοι ἰς ἐννεος : πῦρ -
με ἡμαρτυρος : ἰτε Σαβαστη .

Δτερστυφωνη : δὲν οὐχὶτ ἰοτῶτ : εὐτεμ -
ερματοι χε : ἰηιοτρωοτ ἰὰ σεβης .

Ἀλλὰ εὐροτυωπι : ἡματοι ἰς Πῶς : ἰοτρο
ἰτφε νεμ ἰκαζι : ἰσετ ἑρην ἑχωτ .

المفسر : المجاهدون الأقوياء الأجناد الشجعان . الأربعون شهيداً ببسطة . هؤلاء اتفقوا بقلب واحد ، أن
لا يعبدوا الملوك النفاقين ، بل يكونوا أجتاداً للمسيح . ملك السماء والأرض ويقاتلوا عنه ، وأنهم تقدموا

بقوة عظيمة ، ووقفوا أمام المحكمة ، وصرخوا كلهم بصوت واحد . إنا نحن أجناد ليسوع المسيح ، نقضب
الوالى جداً وطرحهم في السجن لكي يذبوا . فأمام فصلوا هذا المذاب . بالقوة العالية الى ليسوع المسيح .
وظهر لهم وعزاهم وسلم عليهم ، حتى نالوا الاكليل . وفك أنهم غطسوا في بحيرة ماء حتى أعناقهم . فأكل
أجسادهم البرد والصقيع ، وأنهم اصطبروا أعنى هؤلاء القديسين ، وكانوا يرتلون قرب بنير فنور . ومن بعد
هذا أكلوا جهادهم . وماتوا عن المسيح الذي مات عنا . ولبسوا الاكليل للشهادى في اليوم الثالث عشر من
شهر برمبات . بصلوات هؤلاء الشهداء يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلعن واطس .
Ψαλι ἡχος Βατος .

Σαλῆλον ἡατσαχι ἡμωθ:αϑτητοῦ ἡξε
Πχς: ἐχεν πῆμε ἡμαρτηρος: ἡτε ψπολις
Савасти .

Οτορ ατοτνοϑ nem Πχς: ξεν ὁμετοτρο
ἡτε νιφνοῦ: nem νιμάνεμτον ἐτοταβ: ξεν
Ιεροτσαλημ ἡτε τφε .

Ατερψορη ἐρωτεβ ἐβολ: ξεν πιΔιπνον
ἡεποτραμιον: πιωο ἡρομπι ἡτε Πχς: αρις
τον nem νισωτη ἡταϑ .

التفسير : أكايل لا يطلق بها ألسها المسيح للأربعين شهيداً الذين من مدينة سبطية . وفرحوا مع
المسيح في ملكوت السموات . ومواضع الفياح المقدسة في أووشليم السماوية . وسبقوا فاتسكأوا في الولاية السماوية
الألف سنة التي يصنع فيها المسيح الولاية مع مختاريه . وعهدوا روحانياً مع غلصنا يسوع المسيح ، عوض
الأستاب التي نالوها على اسمه . طوباكم بالحقيقة ، يا شجمان المسيح ، لأنكم استحقتم أن تنالوا الأكايل للخير
المضمعه . اشفقوا فينا أمام ربنا يسوع المسيح ، الذي هو عمانوئيل إلهنا محب البشر الصالح . ليصنع معنا رحمة
وينجينا من شدائد وأهوال الشيطان الرديئة . وبثقتنا كلنا معاً على الأمانة المستقيمة الثالوثية إلى النفس الأخير .
وبثت لنا سلامته وايسته المقدسة ، ويقوى أساساتها على الصخرة الغير المتزعزعة . ويسحق جميع أعدائنا تحت
أقدامنا ، ويصنع رحمة مع جهنما كظيم رحته . † وقد تفوج في هذا اليوم أبونا ديونوسيوس البطريرك العظيم

القدس لمدينة الإسكندرية . هذا أقام على الكرمى الرسول الطاهر ، إلى كمال سبعة عشر سنة . ومضى إلى أما كن
التياح . أطلبوا من الرب عفا أيها الأريعون شهيداً وديونوميوس البطريرك ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر برمهات المبارك
شهادة القديس شنوده البهنساوى

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἀνοη δα ἡπιστος : τενοτωψυτ ἡΠχς : πι-
λωςος ἔτε Φρωτ : Πεννοϋτ ἀλθως .

Ἦτεπερετφομιν : ἡπινωϋτ ἡφωστηρ : ἔτε
φαι πε Ψενοϋτ : πιμαρτερρος ἔθοταβ .

التفسير : نحن المؤمنين نسجد للمسيح . كلمة الآب إلنا بالحقيقة . وغدح هذا الكوكب العظيم . الذى
هو شنوده الشهيد القديس . هذا كان من مدينة البهنسا . فسمى به أنه مسيحى . فأرسل خلفه مكسيموس الأمير
للغروب من جهة دقلاديانوس . فسأله عن معتقده فأعترف بالمسيح يسوع . فأمر الوالى أن يضرب بمطارق كبيرة
إلى أن تهرأ لحم جسمه على الأرض . وجرى دمه فجروه برجله . وطرحوه فى سجن مظلم . فمقن الرائحة ردىء
فظهر له الملاك ميخائيل . وقواه وأبرأ جراحاته . وقال له تقوى لأن المسيح كائن معك حتى تنال الاكليل
الخير هالى فى السموات . فقال المتولى للجنود أبصروا إن كان مات . اطرحوه إلى المكبان . ولما وجدوا جسمه
صحيحاً . فذبوه بكل نوع من المذاب . ومن بعد ذلك لعنوا عليه بالسيوف . وقطعوه قطعاً . فقال إكليل
المجد إلى الأبد . بصلوات هذا الشهيد . فأرب اغفر لنا خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Φμοϋ γαρ ἦτε ηἰέθοταβ : ἔταλῆνοϋτ ἡπε-
μο ἡΠος : κατα φρητ ἔταϋχος : ἦχε πι-
ἐροτψαλτης ΔατιΔ .

Ἀλθως αϋχωκ ἔβοϋλ : ἦχε παι σαχι

ἔρην ἔχωκ : ὡ πιάθλοφορος ἡμάρτυρος :
πιάσιος Σενοθειος .

التفسير : موت القديسين كريمة أمام الرب . كما قال المرتل داود : بالحقيقة قد كمل هذا القول عليك .
أيها الشهيد المجاهد القديس شنوده . وموتك ليس هو موت بل حياة أبدية . لأنك تنست في أورشليم السماوية
أصغوا أيها الأخوة لقول هذا الرجل الهار . لما سأله المناقون قائلين تؤمن بمن من الآلهة . فقال جهوراً أنا أؤمن
يسوع المسيح ابن الله . مهما أردت اصنعه في . كل نفوس القديسين من الرسل والشهداء . ومعلمي الكنيسة
خرجوا كلهم لفنائك . ودمك الطاهر المسفوك يصب أمام الرب ، مثل دم هايل اليار على هذا الجيل ، من يقدر
أن ينطق بكرامتك والمجد الذي نلته ، الأكايل الغير الفاسد الموضوع على رأسك ، لأنك مت عن المسيح .
مثل الرسل والشهداء المختارين الذين كلوا قبلك . † وفي هذا اليوم المقدس ، نال الاكليل الثمير مضحل .
هؤلاء الشهداء القديسين . والآباء الأساقفة معاً . القديس أوخانيوس ، وأغانوروس والينديوس . الحاربيين جيداً
وغلبوا في الجهاد . هؤلاء الذين رجوا من الملوك الكفرة : من أجل اسم المسيح حتى أكلوا جهادهم . اطلبوا
من الرب عنا . يا سادتي الشهداء ليصنع معنا رحمة كظم رحمة .

اليوم الخامس عشر من شهر برمات المبارك
نياحة القديسة ساره الراهبة

Φαλι ηχος αδαν.

طرح بلعن آدام.

Θ' ωωτ ηη Πανουτ : θεν φωωτ εφρα -
νακ : εηνα ηταεπενου : ηηηεθουαβ ητακ .

Ηχοτό δε μαλλον : θηεθουαβ ηπιστη :
†αγια Γαρρα : †μοναχη ηπαρθενος .

التفسير : اهدنى لارب الى سهل مرضاتك . لكيا امدح قدسيك . ولا ميا بالآ كثر الطاهرة المؤمنة
القديسة سارة الراهبة العذراء . هذه كانت ابنة أناس نصارى . من صعيد مصر ، مرضيين لله . فأدناها بقراءة
الكتب المقدسة . وأقوال الأنبا الرهبان الحكيمة . وكانت مشتاقة لشكل المقدس الذى للرهبان وفى البتولية .
فذهبت إلى إحدى طارات الراهبات العذارى وسكنت به . ولما لبست فيه الإسكيم المقدس الذى للرهبة ، والنياب

الطاهرة . ارتفعت جداً في النسكيات ، والصوم للكثير والصلوات . وكانت تعظم سائر المذاري ، بتعالجها المحبة الروحانية . وكان مسكنها يشرف على النهر . وأقامت سبعين سنة لم تتطلع لنظره . ولما أراد الله أن يرجمها من أعقاب هذا الجسد الثقيل ، نقلها إلى ملكوت السموات ، وإلى الخيرات الدائمة إلى الأبد . بصلوات هذه القديسة يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن وأطس . **Ψαλμ ἱχος Βατος .**

**Παφουθωινι ὑπανοῦς : νεν παῖνευμα νεν
παρητ : εἴτεν Πεκῖνευμα ἑθούαβ : ὦ Ἰησ
Πῡς Πανοῦψ .**

**Εἰνα ἱταερετφομιν : ἱταπαρθενος ἱνεμ -
νε : ψευετ ἱτε Πῡς : ἑτε Carra ψμοναχη .**

**Θηεταςωφι ὑπεσσωμα : θεν εανασκτς
ετθος : νεν εανῡληλ νεν εαννηστια : νεν
εανῡρωι ἡατηπι μωωτ .**

التفسير : أشفى عقلي وروحي وقلي . بروحك القدوس يا يسوع المسيح إلهي . لكي أمدح هذه العذراء الصفيقة . عروس المسيح سارة الراهبة . هذه التي جفت جسدها بنسكيات تعب . وصلوات وأصوام وأيضاً أسهار لا تحصى . وبهذا سحقت الشيطان وأبالسته الأردياء . بقوة المسيح الفعالة فيها . كل الناس الذين نظروا إلى جهادها الطاهر . والذين لم ينظروا بل سمعوا من أجلها . صار فيهم شوق وأمانة بغير ذي قليلين . في قداسها وسيرتها المقدسة . سليمان صاحب الأمثال يصرخ ويقول . إذا ما قيل بكرامة بار تبهج الشعوب . بالحقيقة أنه من قبل فضيلتها فرحنا فرحاً روحانياً . لأنها أحبت المسيح وصنعت إرادته ، من يقدر أن يحصى العجائب والقوات التي صنعها . لأن المسيح منحها موهبة أن تشفى كل الأمراض . فلماذا نقلها المسيح إلينا إلى ملكوته . وأعطاهنا خبرات لم ترها عين . † وفي هذا اليوم الواحد . كان تذكّار للقديس . اللابس الجهاد أبا هلياس . هذا القديس نال اكليل شهادة الطاهر . وعيد مع كافة القديسين . بركاته تكون معنا . أطلب من الرب عنا . ليصنع معنا رحمة كعظم رحمته .

اليوم السادس عشر من شهر برمهات المبارك
نياحة أنبا خائيل بطريرك الأسكندرية

طرح بلحن آدم . Ψαλμ ἱχος ἁδὰμ .

Ἦθος οὐμακαριος : πενιωτ ἁββα Χανηλ :
παρχνήρετς : ἡ Δαλεξανδριὰ .

Οὐνιωτ ἑμαῶω : πε πεκαῶων ἑθοταβ : ὡ
πιαλῆςωοτ : ἡτε νιπιστος .

التفسير : أنت طوبأوى يا أبانا أنبا خائيل ، رئيس كهنة الأسكندرية . عظيم هو جهادك الطاهر . أيها الراعي
الذى للمؤمنين . أنت كنت راهباً فى كنيسة أبى مقار اللابس الروح . وللاستجاب والعبادات التى صنعتها فى ذلك
الموضع . ولما أراد المسيح أن يقيمك رئيس كهنة على كنيسته . وقعت عليك الزكوة من الله ومن البشر مثل
متياس . فرعبت قطع يسوع المسيح الناطق بطهارة قلبك . وأنت عليك من قبل الخائفين اضطهادات وشذائد
وأهم ضريوك دفعات كثيرة وأرادوا أن يزعوا رأسك بحمد السيوف ، لكن المسيح صار لك فاسراً وحفظك من
كل شر . إذ كنت صابراً بشظم فرج ، على كل التجارب التى أتت عليك . وأن للمسيح إلهنا أراد أن يريحك
ونقلك اليه إلى مظلة الأبدية . بصلوات هذا الأب لأرب اغفر لنا خطايانا .

طرح بلحن واطس . Ψαλμ ἱχος βατος .

Ὠ πιστῆλλος ἑτταχρηνοττ : ὡ πισραῆλι -
της ἡταψμνι : ἡτε πινιωτ ἡοτρο Πχς :
ἁββα Χανηλ παρχνήρετς .

Οὐνοτνι ἡτῆτομονη : τῆελις ασβιωτ
δα χωκ : ψα τεκερπεωλψα ἡπαλνιωτ ἡταλὸ :
θεν νιφνοτὶ πεμ ελχεν πικαγί .

التفسير : أيها الصود الثابت والامرائيل بالحقيقة . الذى قلبك للعظيم المسيح . يا أبنا خائيل ورئيس الكهنة
أصل الصبر والرجاء قد أوشدك ، حتى امتلأت هذه الكرامة العظيمة فى السموات وعلى الأرض . حسناً أشرق

لنا اليوم تذكارك للكرم أيها المبارك بالحقيقة . أياها القديس أنبا خائيل . كل أحد يتعجب من أيينا البطريرك .
البتول في جسده الطاهر بنفسه . هذا الذي رفض الزمانيات وتركها عنه من أجل المسيح . ونسى الذات وكل
عبد هذا العالم . ثم أنه صار مع المسيح في كورة الأحياء . وعيد معه في ملكوته الباقية إلى الأبد . أنظروا
إلى هذا الراعي الذي طلب مخلصنا بالصوم والصلاة والنسك المرتفع . وجميع الخدم المقدسة خدام الله بها . هذا
الكوكب المضيء أنبا خائيل البطريرك . المجاهد الغالب . والمحارب جيداً على الأمانة المقدسة . وكفيسة للمسيح .
فوجب له المسيح كرسي مقدس لا ينطق بكرامته . في ملكوته التي لا تنفى . وتوَّجه عوض أتعابه بأكاليل غير
ذابلة . ينبثق منها بروق نور . فلهذا نطلب إليك أيها الكوكب المضيء . اسأل الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر برمات المبارك
نياحة العازر الأسقف حبيب الرب

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἀμωμῆς ἡπιστος : ἡγορευδοξος : ἡτενζωσ
ἐΠεννοτῆ : Πενοτρο ἱης Πχς .

Οτος ἡτενῆταῖο : ἡπαρωμ ἡθμῆ : ἔτε
Λαζαρος : φηῖτα Πχς τοτνος .

التفسير : تملوا أيها المؤمنون الأرثوذكسيون ، لنسبح إلهنا وملكنا يسوع المسيح ، ونكرم هذا الانسان البار . العازر الذي أقامه المسيح . السلام للعازر حبيب المسيح . الذي دمت حينئذ على قبره . السلام للعازر الذي قال المسيح عنه لرسله أن لعازر حييئنا . السلام للعازر الذي بصوع المسيح أحبه وأخواته كما هو مكتوب السلام للعازر الذي استحق الأسقفية والروح القدس . أحببت الطهارة منذ صغرك ، مثل يوحنا حبيب المسيح . أحببت سيرة الملازمة . فتحتك المسيح سلطانه ، لكي تربط وتحمل ، لزمي قطيعة المقدس الناطق . وفلت أتاباً كثيرة . نسكيات لا يقدر بشرى أن يتنطق بها . وآثاناً عظيمة ومجانباً كثيرة صنعها الرب على يدك . وتنيحت في شيخوخة حسنة . ومعيت إلى المسيح الذي أحبه . بصلوات العازر الأسقف . لأرب أنعم لنا بنفرا نخطايات .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δαψῆμῖοτνος ἡπενψτχη : ἡχε πεκερ -

Φμενι ἐτταλινουτ : ω πινηυτ νελισκοπος :
Λαζαρος πιυφην ιΠος .

Ψναωυ εβολ nem πιπροφνητης : χε ακβι-
μωιτ ιπεκλαος : ιφρητ ηγανεςωοτ : δεν
ηχιχ ιψωτης nem Δαρων .

التفسير : تذكرك المكرم أعطى فرحاً لنفوسنا . أيها العظيم في الأساقفة . لمازر حبيب الرب . أنا أصرخ
مع النبي ، وأقول هديت شعبك كالخراف . بيد موسى وهرون . وأيضاً هديتهم ، وأيت بهم إلى جبلك المقدس
هذا الذي اقتنته يمينك . ما هو أيضاً الجبل الذي اقتنته يمينك . إلا الجبل الذي لأساس مدينتك . هذا الذي
صلواتك الطاهرة ، وعبادتك العظيمة ، جلوه يضيء علينا أفضل من الشمس ، ربوات دفعات مضاعفة . لأنت
للمشمس خادم يضيء بالنهار . وإذا ما أتى الليل ، لا يكون لها أشعة . فأما نور فضائلك فيضيء علينا جداً .
ويلع في قلوبنا في النهار والليل . وإن أردت أن أهتم بقول معجزاتك . والعجائب التي صنعتها . باسم يسوع المسيح
فإن الكلام ينسحق جداً ، وأنى ضعيف ولا أقدر أن أبلغ لكي أقص تطوياتك . ولو أنى أكون مثل موسى واضع
الناموس . لا أقدر أن أتكلم بكثرة عباداتك التي صنعتها في الخفاء . لولا أن الله أظهرها مجدداً لاسمه القدوس . ولكي
يتعجب منك . † وكان في هذا اليوم للتذكار المكرم الذي لجرس العابد لله . وبلانيوس الشهيد . والراعي العظيم .
يوسف الأسقف . هؤلاء أكلوا جهادهم الطاهر . بركاتهم تكون معنا . أطلبوا من الرب عنا لكي ينعم لنا بفقران خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر برمات المبارك

استشهاد القديس ايسينورس رفيق سنا

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Πάσις Ἰσηδωρος : πιχωρι ἡμάρτηρος :
πινυψὶ ἡδτηατος : ἡτε ἡποτρο Πχς .

Νεμ Σανη περσον : ἡπνευματικον : ατζμ
ἡπρο ἡπροςοτσηοτ : αψαψηι ἡπιαενηεζ .

التفسير : القديس ايسيدوروس الشهيد القوي . الشجاع العظيم الذي لملك للمسيح . وسنا أخيه بازروح . رفضا
الزمنيات فثالا الأبديات . وفي إحدى الليالي أبصروا في الرؤيا امرأة عذراء . وممها أكاليل وهي تضمها على
رأسها . ففرحا جداً بهذا المنظر . وعلموا حقاً أن المسيح قد دعاها إلى الشهادة على اسمه القدوس . فقدموا إلى
الوالي . وحلوا منطقتيهما . وطرحاهما أمامه . واعترفا معاً بالمسيح إلهنا . أنه ابن الله مخلص العالم . فأمر المندوب
أن يطرحوهما في السجن . وأن الرب أرسل اليهما ملاكة . وعزاهما من أتعابهما . وبعد هذا عذبوا هذين
الشهيدتين بكل نوع من العذاب : وطرحوا ايسيدوروس في النار . وصديقه القديس سنا نزعته رأسه المقدسة .
وأكلا جهادهما بشجاعة . وثالا الاكليل الخير المضجع في السموات . بصلوات هذين الشهيدتين . فارب اغفر
لنا خطايانا .

طرح بلحن واطس .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

Ποτε πρω παθισι αν : αψαμερεσκωμιαζιν
μωπτεν : ω νιαθλιτης μωαρττρος : Ισηδω -
ρος : νεμ Σανη πεσιψφηρ .

ω φηεταμενρε πιτοτβο : νεμ ησαι ητπαρ -
θενια : ισχεν ησχοτ ητοτμετκοτχι : ψα
ητοτχωκ ιποταδων εβολ

التفسير : حينئذ في لا يتعب إذا ما مدحتكما . أيها الشهيدان المجاهدان ايسيدوروس وسنا صديقه . فامن
أحبتيما الطهارة وجمال البتولية . منذ زمان صغرهما إلى أن أكلا جهادهما . فامن وجدنا في الزرع الذي زرع
الرب في حقله . وأخرج ثمره مائة وستين وثلاثين . فامن أسلما نفسيهما للموت وجسديهما للنار . وثالا عذاباً عظيماً
لأجل ابن الله الحي . فامن صاروا مع المسيح في كورة الأحياء . وعيدا معه في ملكوته الباقية إلى الأبد . تأملوا
هذين الأخوين الذين قررا مع بعضها . أن يسفكا دمهما من أجل محبتتهما في المسيح . فمن أجل هذا ألبسهما
مخلصنا أكاليل المجد . ومنحهما الخيرات الباقية إلى الأبد . حسناً أشرق لنا اليوم تذكاركما المكروم فاشهداء
المسيح . ايسيدوروس وسنا أخيه . فامن احتقرا كل مجد هذا العالم . وعظم افتخاره ولذاته المالكة . من أجل
محبة المسيح . ووجاء الخيرات التي أعدها للقديسين ، الذين أرضوه منذ الدهر . من أجل هذا عيد معهما مخلصنا في
ملكوته ، مع القديسين الذين أرضوه . فلهذا نسألك فاشهيدى المسيح الحجرين الزمرد والجوهر . ايسيدوروس
وسنا أخيه . أطلبوا من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر برمهات المبارك

نياحة القديس أرسطو تلميذ بولس الرسول

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἀμωμη μαρενοτωψτ : ἡψτριάς ἑθοταβ :
ἔτε Φιωτ νεμ Πωμηρι : νεμ Πῆνετμα
ἑθοταβ .

Μαρενζωσ ἑροϋ : ἡτενψωον ἡπεϋραν : νεμ
πεϋὰποστολος : Ἀριστω πιμαθῆτης .

التفسير : تعالوا فلنسجد للثالوث المقدس . الأب والابن والروح القدس . فلنسبحه ونعبد اسمه . ورسوله
أرسطو التلميذ . هذا الإنسان القديس اختاره الرب . من عدة السبعين تلميذاً الصغار . وأرسلهم قبل آلامه .
ليكرزوا في كل مكان باسم القدوس . فنال مع التلاميذ ما قالوه من الروح القدس المعزى . ثم أنه شارك في
المشي مع التلاميذ . وخدمهم في البشرى . ورد كثيرين إلى طريق الخلاص . ودخل بهم إلى الإيمان بالمسيح .
وعندم باسم الثالوث . وعلّمهم الوصايا الرسولية والقوانين . وأن الآباء الرسل جعلوه أسقفاً على أحد المدن . تدعى
ابراطانيوس . فبشر فيها ، وصنع آياتاً ومواهب الشفاء على اسم المسيح . فرد كثيرين من اليهود واليونانيين .
إلى معرفة الحق . ورجع الكفرة . وبعد ذلك أكل جهاده وتنتج بسلام . بصلوات هذا الرسول لأرب أنعم لنا
بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀληθωσ φοι ἡψφηρι : οτοζ ἔτωμτ ἡξε
πανοτς : αἡψανσαχι επεκταίο : ὡ πιὰποστο-
λος Ἀριστω .

Δατιὰ πῆροτψαλτης : ερμακαριζην ἡμοκ :
ἡπεῖθο ἑβολ ἡΠος : ὡ ψῆἑθοταβ Ἀριστω .

Πεχαϋ ξε ακερωορη ἑροϋ : ξεν πῆμοτ

ἸΝΤΕ ΤΕΚΜΕΤ'ΧΡΗΣΤΟΣ : ΔΕΧΩ ΖΙΧΩΨ ἸΟΥΧ' -
ΛΟΜ : ΕΒΟΛΘΕΝ ΟΥΩΝΙ ΕΨΤΑΙΗΟΥΤ .

التفسير : حقا انى لتعجب وعلى متعير . إذا ما نظنت بكرامتك أيها الرسول أرسطو . لأن داود الرتل
ينبطك . أمام الرب أيها القديس أرسطو . قال إنك ابتدأت ببركات صالحة . ووضعت عليه إكليلًا من الجواهر
الكريم . وطلب منك حياة فأعطيته طول الأيام إلى الأبد . لما كانوا يرجونك يا تلميذ المسيح . كنت تسبح
الرب دائماً بتسابيح روحانية . ورتلت مع داود قائلا : سبقت أن أرى الرب عن يمينى لى لا أزل . ففرح
قلبي وتهلل لسانى . وجسدى حل على الرجاء . وكان موت الصليب إكليلًا على رأسك . فكان المسيح يعزيك حتى
أكلت جهادك . ✠ وفى هذا اليوم المقدس التذكار المقدس الذى للسبعة الشهداء الأطهار . الذين أكلوا شهادتهم . القديس
الاسكندروس والاسكندروس المصرى . وأغابيوس من غزة . ونيمولادس من البنطس . والقديس ديوناسيوس من
مدينة طرابلس وروميلس وبلسيوس كانا من قرى مصر : هؤلاء الشهداء اتفقوا بالحبة المسيحية . وصاروا شهداء
ونالوا الأكليل الغير مضطحل . أطلبوا من الرب عنا لينقذ لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر برمهات المبارك
نياحة الأنبا خائيل بطريرك الاسكندرية

طرح بلعن آدام. Ψαλι ἡχος ᾠδαμ.

Δσπεροτωμνι ἔρον : ἡχε πεκερῑμετῑ : αββα
Χανλ : πατριάρχης .

Ψ φηῑτα Φψ : θωοτψ ἡθρην ἡθῑτψ : ἡγαν-
μνψ ἡἀρετῑ : ετοταβ ετσωτπ .

التفسير . هو أضاء علينا تذكارك ، يا أنبا خائيل البطريرك . يامن جمع الله فيه ، فضائل عظيمة مقدمة
غفارة . وأن الشيطان حمد هذا البار . وأثمار عليه ضيقات شتى . لسكن المسيح إلحسا بالحقيقة . سحق رؤوسه
نحت قدميه . قد كل عليك يا أبانا القديس . قول داود في الزمور . قال كثيرة هي ضيقات القديسين . ومن
جميعها ينجيهم الله . الله الأب يحفظ عظامهم . وواحدة منها لا تتلف . بالحقيقة أن المسيح حرس أبوتك . من
كل أفعال الجرب . وسحق كل فخاخه المنصوبة . التي أشاعها ذلك الأسقف الرديء . وقد صرت حقاً بظلم صبرك .

مثل سحر المنطيس المختار . وسمعت للصوت القائل . حسناً أتيت أيها العبد المؤمن في القاهر . كما صرت أميناً في القاهر .
أدخل إلى فرح سيدك . بصلوات هذا الأب البطريرك . يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا .

وفيه أقام الرب العازر الصديق من القبر

Παλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس

Πεντηκωστ ἡΨωτ ἡααθος : nem Πεν -
ωστ ἡς Πχς : nem Πῖνευμα ἡπαρακλη -
τον : ἡτριάς ἡεοταβ ἡομοονσιος .

Αποστολη ἡβολ ἡπερλοτος : πῖεβολθεν
τεποτσια : αψβιςαρξ θεν ἡπαρθενος : ψα
ἡτεποττεν θεν nemnob .

التفسير نسجد للأب الصالح . وابنه يسوع المسيح . والروح الممزي . الثالث المقدس المساوي . الذي أرسل
كلمته الذي من جوهره . وأخذ جسداً من العذراء ، حتى خلصنا من خطايانا . وولد على الأرض إله متأنس . لم
يفارق اللاهوت الناسوت لحظة ولا طرفة عين . وبصلاحه ورحمته ذات الغنى ، جذب إلى معرفته كل البشرية .
بآيات والمعجائب . يوحنا الانجيلي الهنول في القلاميذ . كرر ييوق الانجيل . قال ان الرب يسوع جاء إلى بيت هنيا
قرية مرثا ومريم أختها ، وكان هؤلاء أخى يسى لعازر . قد مات ودفن ، وكان ذلك اليوم الرابع من ذوات
ويسوع المسيح كان مجهم ، من أجل أعمالهم الصالحة . فقال لتلاميذه أمضوا بنا ، لأن لعازر مات ، وكان جمع من
اليهود هناك . أقبلوا لكي يمزوا مريم ومرثا في أخيهما . وأن الرب يسوع جاء إلى القبر ، وتبعه تلاميذه . وصرخ
قائلاً لعازر علم خارجاً . فخرج الميت أمام كل أحد . مربوط يديه ورجليه ووجهه ملفوف بعمامة ، وأن الجموع آمنوا
بالمسيح . وأيضاً القلاميذ ، انه ابن الله الحي للأموات . أطلب من الرب عنا . أيها الراعي المؤمن . لعازر حبيب
الرب . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر برمهات المبارك
تذكار القديسة العذراء مريم فى كل شهر

Ψαλι ἱχος ἁδαι . طرح بلحن آدام .

Ἦσαντες μεν : ψα πινλυτ ἡδρωον : εϋθε-
λην εϋραυι : εϋθε ἡταλὸ ὑπαριὰ .

Ἦδεος ις τςμν : ἡτε ἡπροφητης : τομ
ἐπεταλὸ : τβρομπι εϋνεσος .

التفسير : أما أشعيا صاحب الصوت العظيم . فيتهلل ويفرح من أجل كرامة مريم . ها هوذا الصوت النبوى يليق بكرامتك أيتها الحامة المسقة . هوذا أساسات صهيون الجديدة ، مرصه بالحجارة الكريمة والجواهر ، لأن إيل هو الله . ويسوع اسمه . هذا الذى جاء وحل فى بطن مريم ، كل هدوء وطمأنينة أعطى لمريم . لأن الله أحبها . كل صبر وكل فضيلة ، قد أكلتها أيتها العذراء الحكيمة ، كل التدبير والعطاء المختارين . افتخروا بك ، يا مريم العذراء لأن ثمانية أفس خلصتهم السفينة فى زمان نوح ، والآن صارت العذراء ، سفينة ثمانية ، حتى خلصتنا . إيليا التسيقى قتل بعة . وقتل الكهنة الذين يخدمونها . إيركلا الحكيم ، وديونوسيوس . والا كسندروس ، وأنتاسيوس ، كل مشورة المدوازيديئة ، سحقها أولئك البطارقة ، كل التساييح الطاهرة ، وكل المبركات ، قالوها فى كرامتك ، يا مريم العذراء والآن قلن ان كرامة مريم العروسة الحقيقية ، ذات كل قدس ، ونحن نطلب منك أن تشفى فينا ، أمام ابنك المهيّب ليفقر لنا خطايانا .

من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Χερε νε Παριὰ : τμονι εϋοταβ : ετασι
θεν ἔδεν : επιπαρδισος .

Χερε τπαρθενος : ετασσαι θα Πρωτηρ :
υα ἡτεψωτ ὑμον : εβολθεν μεννοβι .

Χερε θηετασφiri : ὑπιῡῡηη ἡτε ἡωνθ :
ερε ηηεοταβ τηροτ : ωνθ θεν περοτταθ .

Χερε θη'ετασερωτωνι : υπικοςμος τηρε :
χε αρεσαι θα ποτωτωνι : να τωδωντ ερω .

Χερε πικτρος : ντε πισθοινοτσι : ετε νευ -
κλαδος : ατφ' απωνθ' νοτον νιβεν .

Χερε παρθενος : πωτοπωτ' ηνι'αστ'ελος :
χερε πιντιφον : ντε πιντιφιος .

السلام لك يا مريم النبع المقدس ، الذي أتى من عدن إلى الفردوس . السلام للعدراء التي حلت مخلصنا ، حتى
خلصنا من خطايانا . السلام للتي ازهرت شجرة الحياة التي جميع الأطنهار يحيون من ثمرتها . السلام للتي أضاءت العالم كله
لأنك حلت النور الغير مقرب منه . السلام لبستان العطر ، الذي أغصانه أعطت الحياة لكل أحد . السلام للعدراء
غفر الملائكة . السلام لخدع الختن . السلام للقصر الذي للملك العظيم . السلام لظلة خابط الكل . السلام للمباركة
والسكامة : السلام للهيكل الذي الله حل فيه . السلام لمن ولدت الله الكلمة . وبثوليتها بغير فساد . السلام لمن
هي بغير عيب في بثوليتها . السلام للميد المقدس السائي . السلام للمركبة الشاروبية ، التي ولدت مخلص العالم كله
السلام للعدراء المرتفعة ، على السماء والأرض . السلام لأم الله وأمه معاً ، ونحن نسأل أن نفوز برحمة ، بشفاعتك
عند عجب البشر .

وفي هذا اليوم أيضاً حضر الرب مع تلاميذه إلى بيت عنيا

واستشهد القديسين تادرس وطيماتاوس

Ψαλι' ηχος Βατος .

طرح بلعن واطس .

Παρεντ'ωον' υπενσωτηρ : φη'ετασι' νεμ
νεσμαθ'ητης : επιτ'ω Βηθ'αλη'α : πμα'ετασι'
τοτ'νος Δαζαρος .

Ε ασι'ρι' πασι' μματ' : νοτ'νι'ωτ' η'αριστον :
ερε Δαζαρος φη'ετασι'τωνσι : οτα'ι'θεν
η'εθ'ρωτεβ' νεμασι' πε .

التفسير : فلنجد مخلصنا الذي حضر مع تلاميذه . إلى قرية بيت عنيا حيث أقام لمازرو . وصنعوا له هناك وليمة عظيمة . ولما زار القى أقامه كان أحد المتكئين معه . ومرثا كانت تخدمهم ، ومريم أختها دهنت قدمي يسوع بطيب غالي الثمن ، وكانت تمسحها بشعر رأسها . فدحها مخلصنا . وأشار من أجل موته . فقال إنها حفظته اليوم دفعي . للساكنين عندهم في كل حين . وأنا لست معكم في كل حين . وبهذا يدلنا على صلبه وموته الحبي . الذي قبله من أجل خلاصنا . وفي هذا اليوم أيضاً . تشاور السكبة ورؤساء السكفة معاً . لكي يقتلوا العازر . لأن من أجل الآية العظيمة التي فعلها الرب يسوع . كان الجوع يأتون ويؤمنون بربنا يسوع المسيح . المجد له في الأعلى وعلى الأرض معاً . لأنه أتى ومخلصنا من أعدائنا الشياطين . † وفي هذا اليوم الواحد . التذكار المكرم . الذي للشهيد المجاهد القديس تادرس . والشجاع الغالب شهيد المسيح . القديس طيموثاوس . المحارب جيداً . هؤلاء القديس قالوا الأكليل من يسوع المسيح . ولعيدوا مع الشهداء في اورشليم النائية . أطلبوا من الرب عنا . لينقذ لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر برمهات المبارك
نياحة أنبا كيرلس أسقف أورشليم

Ἦχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Ἀψψαῖ ἡχε οὐρην : ἔεν ἱεροῦσαλημ :
ἀσπερὼσιν ἐμαῶν : ἔεν ὑποκομμένη .

Ἔτε ἀββα Κυρίλλος : πῆπισκοπος : ἡτε
ἱεροῦσαλημ : ὑπολις ἡμῶν .

التفسير أشرف كوكب من أورشليم . فأضاء جداً في المسكونة . الذي هو أنبا كيرلس أسقف بيت المقدس
المدينة المحبة لله . هذا الطوبى رعى قطيع المسيح الناطق للقدس . وحرسه بعماله المحبة . من شيمة المسافرة
والأريوسية . وأن شيمة أريوس مضوا إلى الملك . وسوا بهذا القديس ، فأرسل وقاء مع أساقفة آخرين .
ولما مات الملك جلس ابنه مكانه ، وكان اسمه فسطس ، وهو أرثوذكسى ، فرد أماناً من للنقى ، هو والأساقفة
إلى كراسيهم . وحضر أبونا في مجمع المائة والخمسين بمدينة القسطنطينية . وحرّم أهل البدع ، وثبت الإيمان
الأرثوذكسى ، وزاد على الأمانة المقدمة ، من عند نؤمن بالروح القدس . وأكمل جهاده الرسمى . ونتيج من جميع
أعماله . بصلوات أنبا كيرلس ، يارب أنعم لنا بنفوسنا خطايانا .

ΨΑΛΙ ΉΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس .

Ψαψμνι γαρ αψχωκ ἐβόη : ἡχε ἡσαχι
μΠενσωτηρ : ἔχεν πμακαριος : Κτηγλλος
πῆεπισκοπος .

Ἐρε Πενσωτηρ ωψ ἐβόη : ἔεν πρεταστρε-
λιον : χε ἀμην ἀμην ψχω ἡμος πωτην :
χε φηέθναστ ἐροι .

Μιζβνοτι ἀλοκ ἐψρα : ἡμωον ἐψέαιτον
ζωψ : οτοζ ζαννιψψ nem ζανβισι : ἐναῖ ἐψ-
έαιτον ἡμωον .

التفسير : يحق قد كل قول غلطنا ، على هذا الشبوط كيرلس الأسقف ، لأن غلطنا يصرخ في الانجيل
ثالثا : الحق الحق أقول لكم أن من يؤمن بي ، يعمل الأعمال التي أعملها . ويعمل أرفع منها وأعظم منها أيضا .
المعظم أنها كيرلس قد دفعه الله للكنيسة . مثل طيب مشى للتفوس والأجساد . جميع تسايح للتدسين
والسالمين معا . فلترفع الله بهم . لأنه أضاء علينا وجعلنا له شمعاً . وأبناء مؤمنين . للأب العظيم أنها كيرلس
أسقف اورشليم . كما قال أسماء النبي . أنى أجعل روسى على زرعك . وبركنى على أولادك . ويزمرون مثل
للعشب على المياه . ومثل شجر المصفاة على الماء الجاري . وجميع الفلسفة قد تحسكت بها . وتدربت بالتعاليم
الرسولية . الزمان يقصر بي إذا ما أخبرت . فضائلك . أيها العظيم في رؤساء الكهنة أنها كيرلس الطوبارى . كان
يقول من أجل بدعة آريوس . بها لسابقة للمسيح الكذاب الآتى . وكثيرة هي ضلالتهم . فلا تصنوا
بقلوبكم اليهم . لأنهم ضلوا كثيراً بفقاہم الحق . أطلب من الرب عنا أيها الراعى العظيم . أنها كيرلس الأسقف
لهنقر لنا خطايا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر برمات المبارك

نيابة دانيال النبي العظيم

طرح يلحن آدام . ψαλ̣ι̇ ι̇γχο̣ς̣ ἀ̇δ̣αμ̣ .

Δυναο̣τυ̣η̣ η̣ρ̣ω̣ι̣ : ἀ̣νο̣κ̣ πι̣χ̣ω̣β̣ ἡ̣ζ̣η̣κι̣ :

ἔσαχ' ἐπταλὸν : ἡ Δανιήλ πῖπροφητης .

Φαί ἑταυσαχ' : δὲν νεϋπροφητιά : ἡ γὰρ -
μτστηριον : εἰδος ἐνιμότης .

التفسير : أضع في أنا الضيف للسكن . وأتسكلم بكرامة دانيال النبي . هذا الذي تسكلم في نبوته .
بأسرار مرتفعة عن العقول . وقد تنبأ من أجل مخلصنا . ربنا يسوع المسيح وتجسده ، ونطق أيضاً من أجل
الغبراء للقديسة مريم وبولييها ، وقال رأيت الرب آتياً على سحب السماء مثل شبه ابن الانسان ، حتى دنا من
عتيق الألام . ثم زاد أيضاً فقال أن له الرئاسة والسلطان ، ومن بعد تأنسه سلطانه دائم وسنوه لن تفتى .
مشارك المشورة مع الله الآب ، قبل كل الأشياء . وأيضاً دانيال أبصر جبلا قطع منه حجر . بغير يد إنسان . يشبه
الجبيل بالمذراء ، والحجر بمخلصنا . وأيضاً دانيال قتل للتين الذي في بابل ، والسكينة الأرطاء . ولما أكل
نبوته تنجح ، وذهب إلى أياه . بصلوات دانيال النبي فارب أنعم لنا بغيران سخطانا .

Ψαλὶ ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Δυναεργητης δὲν οὐβλυσωτο : νεμ οὐβο -
ἡοιά ἡτε Φψ : ἔχω ἡνεκκαθαρωμα :
Δανιήλ πῖεὸφορος .

Ὡ φηέτα Πῖνευμα ἑθοταβ : ἰ ἔχωϋ ἰσ -
θεν τεϋμετκοτχ' : αϋμαρϋ ἑβολ δὲν κατ
νιβεν : νεμ σοφία νιβεν ὑπνευματικον .

التفسير : أنا أبتدى . باشتياق وبعمونة الله ، لأقص كرامتك يا دانيال اللابس الإله ، فإمن حل عليه الروح
القدس منذ صفوه ، وملاء من كل فهم ، ومن كل حكمة روحانية . فإمن فسر رؤيا الملك بمختصر وشرحها
الصعب ، فإمن عرف لللك أيضاً عندما سأله عن الرؤيا التي رآها ثلثية ، جبراً بغير خوف ، وقال إن الرب إله
إسرائيل ، الذي أنت تسير بغير إرادته ، لما نظر إلى تعاظم قلبك ، سوف يغير صورتك ، وتكون في الجبل
مع الحيوانات للغير ناطقة ، لأنك رفضت الرب ولم تمش كأوامره . ومن بعد موت الملك ، فسر دانيال أيضاً
الخط الذي كتب على الحائط لابن الملك . لما أكل وشرب في آنية بيت الرب إلهنا ، ولم يصنع إرادته .
ورأى بالروح القدس لاهوت المسيح . وتسكلم عن مجيئه . وعن مجده الدائم بلا زوال . ورمى في الجب مرتين

يَبْأَيَلُ ، وَهُوَ فِي وَسْطِ الْبَيْتِ ، مَبْعُوثُ الْأَمِّ ، وَأَجْبَ تَحْتَوِمُ بِخَاتَمِ الْمَلِكِ ، وَأَنْ اللَّهَ أَرْسَلَ لَنَا ، غَيْرَ مُلْأَلٍ . وَحَيْثُوقَ

إِلَى الْجَبِّ ، وَمَسْهُمُ وَلَمِجَةِ الْحَصَادِيِّ ، فَأَكُلُ هُوَ وَالْأَسَدُ . وَانْقَطَلَ الْمَلَاكُ وَالْجَبُّ عَلَى حَالِهِ تَحْتَوِمُ . أَطْلُبُ مِنْ

الرَّبِّ عَمَّا أَحْبَبَ الرَّجُلُ لِلصَّدِيقِ . دَانِيَالُ لِلنَّبِيِّ لِيَنْقُذَنَا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر برمهات المبارك
نياحة أنبا مقارة بطريرك الاسكندرية

Ψαλι ἱχος ἀδαν .

طرح بلحن آدام

Ὡσθηατκ ἡθοκ : ὡ πῖαρχῆερετς : πεηλωτ
αββα Πακαρι : ὕδλεξανδρια .

Ὡσθηατς ἡψνεχ : ἑτασψαλ θαροκ : πεμ
νικέμνοψ : ἑτασψαληψ ἡμοκ .

التفسير : طوباك أنت أيها البطريرك . اإنا أنبا مقارة الأسكندرية . طوبى للبطن الذى حلك ، والتدين
الذين أرضياك ، لأنك منذ صغرك ، اشتقت أن تكون فى عداد الرهبان القديسين ، فأنت إلى جبل شيهات ،
ورحبت فى البيعة للأقدسة ، التى لأنبا مكاريوس . ولما ارتفعت جداً فى الفضيلة ، وفى الفسيكات التى للهبة ،
وإذا تبيح البطريرك أنها قسماً . اختارك الرب على كرسية . ولما كرز هذا البطريرك فى الأسكندرية ، فجاز
بهرته لكى يسلم على أمه الجسدانية . من قبل طلوعه إلى جبل شيهات . وكانت هذه للراة بأرة مؤمنة ، ولما
سلم عليها لم تجبه . فقال لها اعرفينى أنا هو وليك ، فقالت أنا عرفتك . وأنت لم تعرف ذاتك ، لأنك كنت
مطالباً بنفسك وحدك . فصرت الآن تعطى جواباً عن نفوس كثيرين . فصار منذ كراً لأقوال والدته . إلى مثل
هذا اليوم للقدس . الذى فيه تبيح . وأقام على الكرسي الرسول إلى كمال عشرين سنة . فى هدوء وسلامة دائمة
بصلوات أنبا مقارة البطريرك . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος .

طرح بلحن واطس

Ἰης Πχς πε παβοῖθεος : παλ θα ταμετὰλα-
χιστος : εοριχω ἡπταίο ἡπαῖαρχῆερετς :
αββα Πακαρι πμακαριος .

Θεωυ γαρ δεν ουμετχοιτο : ηνε ημεταυ-
 ναστ εΠχς : ελτεν ηιςβωοτι ηωνηδ : ητε
 πενηστ Πακαριος .

التفسير : يسوع المسيح معفى . ارحم مكنتى . لكى أقص كرامة هذا البطريك . أنبا مقارة الطوباوى .
 كثيرون بزادة الذين آمنوا بالمسيح . من قبل التعاليم الحية التى لأنبا مقارة . وكان يفرح جداً . أعنى أبونا
 البطريك من أجل ثمرة تمبه . الذين هم جوع الأرثوذكسين . دعانا له شعباً وأبناءً مؤمنين . أبونا الراعى
 المؤمن مقاريوس البطريك . كما قال أشعيا النبى . إنى أجعل روحى على زرعك . وبركتى على أولادك . يزهرون
 مثل المشب على اللبأ ، وكثل شجر الصفصاف على اللبأ الجارية . زمانى قصير إذا ما أخبرت بقضائك . أيها
 الكوكب العظيم الذى أضأ علينا . ومن يريد أن يهتم بالكلام عن عبادتك الكثيرة : يلزمه زمان طويل ،
 وحقل كامل . من آتى اليك قط وهو متوجع القلب ولم يرجع إلى مسكنه وهو مقوى جداً . السلام لأنها مقاره
 السمود الجوهر . للضىء بالحقيقة للذين يطلبون الرب : السلام لواضع الناموس والقوانين الرضولة . لكل أمة
 المؤمنين لكى يحيا بها . السلام لك لامن تاجر فى مفا سيده باجتهاد عظيم . حتى جعلها عشرة أمناه . السلام
 لمن سمع حسناً أنيت أيها العهد الأمين أدخل إلى فرح سيدك بلسبشار . أطلب من الرب عنا يا أبانا للقدس
 أنبا مقاره البطريك لينخر لنا خطايانا .

+ وفى مثل هذا اليوم للقدس من عام أربع وثمانين وسبائة والث للشهداء الأطلهار^(١) . بدأ ظهور القديسة
 أم النور . العذراء مريم والدة الإله . فوق قباب الكنيسة للكرسى باسمها الطاهر بضاحية الزرعون بظاهر مصر .
 فى عهد قداسة البابا للعظم الأنبا كيرلس السادس البطريك المائة والسادس عشر . وقد صاحب ظهورها معجزات
 وآلات وأشفية كثيرة . بركة شفاعتها تكون معنا آمين^(٢) .

اليوم الخامس والعشرون من شهر برمات المبارك
نياحة الرسول أنيسيفورس

طرح بلجن آدام .
Ψαλι ἡχος ἀδαμ .

Πα ἀποστολος : Ετνισιφορος : νε οτ'εβολ
πε : δεν π'υβε 'μμαθεντης .

Ἐταυρωτοῦ ἦχε Πος : ἀποτορποῦ ἐβοῶ :
ἐζωωυ δειν μαί νιβεν : δειν περραν ἐθοῦαβ.

التفسير : هذا الرسول أنيسفورس . كان من جثة السبعين تلميذاً . هؤلاء الذين اختارهم الرب وأرسلهم .
يشرون في كل موضع باسمه القدوس . وهو من بني إسرائيل من سبط بنيامين . وكان أباهم يهودا . فتبع
السيح . وأبصر الآية التي تفوق القول . لما أقام ابن الأرملة بنيامين . فثبت قلبه بالإيمان المستقيم . وهذه الرب
يسوع يديه الإلهية . الذي هو شمس البر . ولما قبل نعمة الروح القدس للعزى . مع الرسل في عليه صبيون
صار هو مبشراً في كل مكان . ويخدم التلاميذ . فوضع الرسل عليه اليد أسقفاً على كورنايوس . فبشر فيها
بالإنجيل . فأمنوا بالمسيح على يديه . وعمد جميعاً . وأضاء نفوسهم بتعاليمه الإلهية . وأكمل سمعهم . وتنبه
بشيخوخة حسنة دسمة . وهو في سبعين سنة . بركاته تكون معنا آمين .

Ψαλι ἠχος Βατος . طرخ بلحن واطس .

Ψωτλιατκ δειν οτμεθμνι : Ἐτνισפורος
πιάποστολος : πιαλνέσωτ ἐτενζοτ : ἦτε
πιόζι ἦτε Πχς .

Σεωοτμωτ ἔχεκ πεκτοτβο : νειμ ψαθλμςις
ἦτε πεκἀρετν : ἦχε ψστρατῖα ἦτε τφε :
νειμ ἦχωρος ἦτε πνέθοταβ .

التفسير : طوباك بالحقيقة يا أنيسفورس الرسول . الراعي المؤمن على قطيع السبع . ينصغر بطهارتك وجهك
فضائك . العساكر السماوية ومضاف للتدبيرين . إذ كنت تبشر في للسكوة بكرازة الرسل . ورددت شعوباً
كثيرة إلى معرفة الحق . وهدمت برابي إبليس وأوثانه . وعطلت عبادته المزدولة . وبنيت للكنيسة من قبل
تواضعك وطهرتك . أيها التلميذ والرسول المبارك . استحققت المعمودية المقدسة . من يد ابن الله . وأكملت جهادك
بشيخوخة حسنة . وعمرت شجرة بحياة في ديار بيت الرب . فليفرح ويتهلل أبناؤنا الرسل . والسبحون تلميذاً .
هؤلاء الذين بشروا في جميع العالم . فلماذا نسبح مع المرتل داود . أن يجاري النهر تفرح مدينة الله . لأن
يجاري النهر ساداتي الأباء الرسل . ومدينة الله هي الكنيسة الجامعة . وكما قال أشيااء النبي . انني أجعل روعي
على زرعك . وبركتي على بنيتك . ويزهرون مثل عشب الأرض . ومثل الصنصناف على المياه الجارية . خرجت

أصبرناهم على وجه الأرض كلها . وبلغت كلماتهم إلى أقطار المسكونة . أطلب من الرب عفا . يا تلميذ المسيح .
أقديفوردس الرسول . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر برمهات المبارك
نياحة الطوبانية ابراكسيا

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Δαψαλ ναν μφοοτ : ἡχε οτημωτ ἡσιον :
ἔτε πε περὸμμετὶ ἐθοταβ : ἡψὰςιὰ Πραξιὰ .

Ἦε ὡον δειν ἡγενος : ἡμιοτρωοτ ἐτοταβ :
ἔτε Διοριος ποτρο : ἡψπολις Ρωμη .

التفسير : قد أشرق لنا اليوم كوكب عظيم . الذي هو التذكار الطاهر للقديسة ابراكسيا . هذه كانت من جنس الملوك الأبرار . الذي هو أنوريوس ملك مدينة روميه . فلما مات أبوها أتت مع أمها إلى كورة مصر . ليجتمعوا أموالا لمن . فنزلن في مصر في أحد ديارات العذارى . حتى يكملن مائتين بسببه . فأما راهبات ذلك الموضع . فسكن في غاية النسك بنير فتور . فأحبت العذراء القديسة ابراكسيا . أن تسكن في ذلك الموضع . ولما ماتت أمها في ذلك الدهر . أرسل الملك يطلبها . فلم توافق على الذهاب إلى هناك . لسكنها ليست عليها الاسكيم للقدس . الذي للرهبنة . وصارت في وحدة . وكانت تصوم أسبوع مثوالى . وأما في الأربعين للقدسة فلم تنفق طعاماً للبهة . فصدها الشيطان وجلب عليها مرض صعب . فذكر الله تواضعها . وأبرأها من جميع الأوصاب . ثم أراحها من جميع الآتصاب الزمنية . وقبض نفسها . ونالت الاكليل مع كافة القديسين . وعيدت مع الخس عذارى الحكيمات . بصلوات القديسة ابراكسيا . فارب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δαψαλ ἀνατ ἀριμωφηρι : ὡ νηλαος ἡμα
Πχς : ἡψπαρθενος ἡσεμνε : ψὰςιὰ Πραξιὰ .

Ἐταςζιηγο ἡμὶ προσοτσκοτ : νემ ἡωοτ

την ἡντε παγκοσμος : ασβιψωσιν ευωπι
nem Πχς : ισχεν ἡσιν ἡτεςμετκοτςι .

التفسير : تعالوا وانظروا وتعجبوا . ايها الشعوب احية المسيح . من هذه العذراء العفيفة . القديسة ايراكسيا
التي رفضت الزمانيات . وجميع مجد هذا العالم . واشتافت ان تكون مع المسيح . منذ زمان سفرها . كل احد
فابصحب من هذه القديسة ايراكسيا . العذراء يمسدها الطاهرة بنفسها . لانها تركت للأكل . وليس لساها
من أجل الصوم . والنسكيات التي خدمتها أحرقت قوة الشيطان . عرس هذا العالم تركته عنها من أجل المسيح .
وصارت عروس طاهرة للعريس الحقيقي يسوع المسيح . وبهذا صارت مع المسيح في كورة الأحياء . وعيدت
منه في ملكوته الباقية إلى الأبد . انظروا إلى هذه الطفلة الصغيرة . التي طابت غلصنا بالصوم والعسيلة .
والنسكيات المرتفعة . فلماذا دخل معها غلصنا إلى ملكوته . وعيدت مع كافة القديسين في اورشليم للسائية .
وسميت الصوت الطوباوي الذي للمسيح . القائل امض ايها العروس الطاهرة إلى حيث أرى القديسة مريم
التي أحببت طهرها وحسن هوليتها . فقد استحققت أن تكوني لها ابنة محبوبة . ولتفرحي معها حيث هي فيه .
فيا لآراء عين ، ولم نسمع به أذن . بالحقيقة قد فرحت ايها القديسة ايراكسيا . في الخيرات الدائمة مع المختن
الحقيقي . أطلي من الرب هنا . يا عروس المسيح . القديسة ايراكسيا . لينفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر برمات المبارك
نياحة الأب المغبوط أبو مقار أب الرهبان

Ψαλι ἡχος Ἀδαν. طرح بلحن آدام.

Ψαλμ οὐμᾶκαριος : πενλωτ Ἀββα Πακαρι :
πιδηβς ετερονωμη : ἡτε νιμοναχος .

Δκβι νοτῆμοτ : ἡτε οὐπροφητιὰ : εος
οὐπροφητικον : μῆφρητ ἡΔανιῆλ .

التفسير : أنت طوبادى يا أمانا الأنبا مقار . الصباح المضيء لسكافة الرهبان . وثلت قصة النبوة . كثنى .
مثل طائها . وتضاعفت عليك الروح مثل البشع . وقبلت قوة ضابطة ، وكل عليك القول للقدس . أن قوة
عظيمة في صلاة البار ، وبقرة للسبح أقمت للوى . ورددت الخطة إلى التوبة وأنت بها اثنيها معاً ، بمجال

مثل الذي أخذ الورتين ، ووجبت لها معاً حيم الروح . الذي للخليفة الجديدة . التي هي العمودية للقدسة .
وجعلتهم فعلة في العبادة ، والسيرة المقدسة . التي هي الرهينة . وأكلوا توبتهم . ونالوا المغفرة من قبل صكب
دموعهم . وصرت سائرًا لجمد أيينا الناسك العظيم أنطونيوس . اللابس الروح . نحن نسألك لأشقيتنا . أبا
أنا مقاره . لكي تطلب عنا أمام غلصنا . ليصنع معنا رحمة . ويفخر لنا خطايانا .

من هنا يقال أمام أيقونة القديس أبو مقار

Ααηατ εΠιπνευμα εθουαβ:χηνοτ επεσητ:
ηχε αββα Αητωη:εχεη παι ψουητ ηρωη.

Πιζουητ εβωλ ηδητοτ : αββα Αηνασιος:
ααβι ηψκλμηρονομια: ηψμεταρχηερετς .

Μεη αββα Παδωη : αητηη ηψκοιμωηια:
πεινωτ αββα Πακαρι:ααβι ηπιπαρακλητοη.

Ααβιη ηουχοη ηηουτψ : μεη ουεμοτ η-
πηαλβο : ουβε ηιπνευμα εηζωοτ : ητε ηι-
πεηζωοτ .

Πιπαρακλητοη ααηηηη: ηπιερωηηη: εηωηη
εχεη ψχοη: ηπιπηραηηηος .

Ααβωχι ησα ηηδεμωη:ααηαλβο ηηηωηη:
ηητε ηηψωρη εβωλ: ητε ηεψχιη εηουαβ .

أنا أنطونيوس . أبصر الروح القدس . فلزلا على هؤلاء الرجال الثلاثة . الأول منهم أنا أنطاسيوس . ونال
خلافة رئاسة الكهنوت . وأنا باخوم . أصلى للشركة . وأبونا أبو مقار أخذ البارقليط . اتخذ قوة الهيبة .
وموهبة الشفاء . بأزاء الأرواح الشريرة التي للشرير . ومنعه البارقليط سلطاناً . أن يدوس قوة المضاد . واضطهد
الشياطين . وشق الأمراض من قبل يسط يديه المقدسين . وصار نمواً لرجبان . وحل النير الحلو . والحل الخفيف
وأكل سميه بشجاعة . وصار مركبة للفضائل . وأن اسم أيينا القديس أبي مقار . صار حلواً في قم كل أحد .
كثّل الطيب إذا ما حرك . فإن للوضع كله يمتلئ من الراحة . نحن نطلب اليك يا أبانا للهارك . أطلب عنا

أمام خلاصنا . لكي يشهدا على الإيمان الأرثوذكسي . وأن يكملنا بالأسكيم للقدس . بملاوات هذا الأب . يارب
أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Φαμενωθ πε παβουτ : ἑτακέμτον ἡμοκ
ἡνῃτη : ἔεν πιεζουτ ἡσουτ κτ : ὦ πενιωτ
αββα Πακαρι .

Οτοζ εηππε αει ψαροκ : ἡξε Πιχεροτ -
βιμ ετηη : νειμ εανχωρος ἡαζεελικον : νειμ
νιταγμα ἡεποτρανιον .

Οτοζ παψαχι νειμακ πε : ἡφρητ ἡοτσον
νειμ πεψσον : ξε χωλει ἡμοκ ἡμοτ εβουλ :
ἔεν ἡδισι ἡτε πιωμα .

التفسير : برسات هو الشهر الذي تبيعت فيه . في اليوم السابع والعشرين يا أبانا أنهما مقاره . وهو
ذا قد أتى اليك الشارويم مع صفوف اللائكة ، والطلبات السماوية . وكان يسكنكم معك ، كأخ مع أخيه .
قاتلا . امرع واخرج من نسب هذا الجسد . ولما امتلأت بعظم شهيل . قلت يارب يسوع المسيح . أسلم روحي
بيديك . ففرح وتشمل براري شبات . ويمتقون طيباً مثل الأزهار . السلام للعظيم أبي مقار . رأس شبات .
السلام للسود المضيء . اللامع بالفضائل . السلام للذي ترك عنه ، كثرة غناه . السلام لمن رفض كل مجد هذا
العالم . السلام لواضع الناموس للرهبنة . والفضائل العالية التي للروح القدس : السلام للمحبة الكاملة . كالشهادة
للصادقة التي شهد بها عنك . السكارويم للنوراني . السلام لمن أحب الوحدة والسكن في البرية . مثل شبل
الحيث . الساكن في ثقب الأرض . السلام لمن تلقوه الطقوس العالوية . حتى مجد لخلاصنا الذي أحبه نفسه .
السلام للعظيم أبي مقار مصباح الرهبنة . الذي صار متسارعة ذهب تلمع أكثر من الشمس . اقبل سؤالنا يا أبانا
الصديق . لكي تشفع لنا . نحن الغير مستحقين . + وفي هذا اليوم للقدس صلب مخلصنا للصالح . على خشبة
الصليب . بإرادته وحده . حتى خلص عبده آدم . والذين في رقا العبودية . خلصهم من العبودية للموت . التي
فشرير . أطالب من الرب عدا . يا أبانا القديس أبو مقار . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر برمبات المبارك
نياحة الملك البار قسطنطين

Ψαλι ἱχθος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Πενοωυτ ὑπεκστατρος : ὦ Πῡς Πεν-
νοττ : τεππαζτ ἑροκ : νεμ τεκᾶναστασις .

Ψαλ ἑταυοτωνη εβοη : ζιτεν πεκοτᾶ-
σαζνι : πιμνινη ἑταυτηνι : ἡνεκᾶβιαικ .

التفسير : نسجد لصليبك أيها المسيح إلهنا . ونؤمن بك وبقيامتك . هذا الذي ظهر بأمرك . العلامة التي
أعطيت لعبيدك . الذي هو قسطنطين الملك المحب لله . الذي أبصر الصليب في وسط السماء . وسمع لوقته الصوت
الصادق . أن بهذا تغلب أعدائك . فصنع مثاله ذهب وفضة . وحمله إلى الحرب . فغلب أعداءه . فأرسل للوقت
هيلانه أمه . وجمع من الأجداد إلى اورشليم . فطلبت ووجدت علامة وسلاح الخلاص . الصليب المقدس . المركبة
النورانية . طوباك أنت أيها الملك المحب للإله . لأن السائين والأرضيين يكرمونك . لأنك طلبت فوجدت القوة
المنبئة التي للصليب المحيي . ولبست سلاح ودرع الإيمان . بالثالوث للقدس . إذ حاربت في الحرب أعدائك
بتال الصليب . وكرزت باسمه في جميع العالم . وأظهرت صليبه للقدس . بصلواته يارب أنعم لنا بفقرات
خطايانا .

Ψαλι ἱχθος Βατος . طرح بلحن واطس

Δωωινι τηροτ ὦ νηπιστος : νηυηρι ἡτε
τορθοδοξία : ἡτενοτνοτ θεν παϊερᾶμενι :
εττ ὑφραυι ἡνιζητ .

Ἥτε παινωττ ἡοτρο : Κωσταντινος πια-
καριος : ἑταυτᾶνοτ ὑΠενσωτηρ : νεμ πες-
τατρος ἡρεττ ὑπωηθ .

التفسير : تمالوا كلكم أيها المؤمنون . أولاد الأرثوذكسية . لنفرح في هذا التذكار . الفرح للقلوب . اتي
للكل العظيم . قسطنطين المنبسط . الذي مجد مخلصنا وصليبه المحيي . لما رأى كواكباً تضيء على مثال الصليب

فمحبب جداً . وثمنى من أجناده قائلاً : هذه العلامة التى أنا أراها مضيئة جداً . لمن آمن بالآلة هى . لكن
أعبد . فأجابته جندي كبير فى الامة . اسمه أوسفيريوس ، مؤمن بالمسيح يسوع . وقال يا سيدى الملك المحب للإله
تتش إلى الأبد . هذه العلامة التى تراها . هى علامة يسوع المسيح ربنا . وهذه هى علامة الصليب المقدس الجيد
الذى صلب عليه حتى خلص المسالم كله ، ولوقته آمن الملك قسطنطين بالمسيح ، ووضع علامة الصليب على تاج
ملكته ، وأمر أجناده أن يذهبوا إلى كل موضع ، ويخرجوا المعتقلين على اسم يسوع المسيح . وأن يهبطوا
رؤساء السكينة . وسبع رتب الكنيسة ، وأن يفتحوا أبواب البراري . ويفتحووا أبواب السكتات . فسمع الأساقفة
وفرحوا . وابتهج القسوس ، وسبح طغيات الكنيسة . عجدوا لله السماء . طوباك أنت يا قسطنطين ، لأنك أحببت
الإيمان ، لأجل هذا أحياك الله فى كورة الأحياء . اطلب من الرب عنا . أيها الملك البار قسطنطين الطوبى .
ليخبر لنا خطانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر برمبات المبارك
عيد البشارة المجيد المملوء خلاصاً

Ψαλι ἰσχος ἀδαν .

طرح بلعن آدام .

Δυὶ ἴχε πιςνοῦ : ἃ νιέρουοι μοι ἐβοῶ :
ἵτε ἰχινερρωμι : ἵτε Πενσωτηρ .

Παρεσοῦνοϋ ἴχε τῆφε : ἵτε ἰκαζι θεληλ :
χε ἃ Ποσ χειῶπῳνι : ἐναὶ δα πεϋλαος .

التفسير : الزمان حضر وكلت الأمم . التي لتأنس نخلصنا . فلتفرح السماء وتملأ الأرض . لأن الرب اختقد
بفرحة شبه . أرسل يده من السماء ، ليخلص جنسنا من أيدي العدو . ويخرج من صهيون نخلص يرد الفراق
من يتوب ، ويستقنا من اليهودية التي الجبار ، كعظيم رحته . أرسل غبريال من عند الرب ، إلى مدينة في الجليل
نسى ناصرة . إلى هناء من بيت داود اسمها مريم ابنة يواقيم . وأنه عزاها وسلم عليها . فآثلا السلام لك أيتها

المثلثة نعمة . الرب معك . الله تطلع من النماء . لم يجد مختارة تشبهك . فلماذا أرسلنى لأبشرك بميلاد ابنه الكلمة بالجسد . هو يعطيه كرمى داود أبيه . ويملك على بيت يعقوب إلى الأبد . وأنت تتهجبن من هذا الأمر العجيب الجديد . لأنه سر إلهى صار فى البشر

من هنا يقال أمام أيقونة البشارة أو العذراء مريم

Ἰησοῦ γεννητοῦ νε : νουσαχὶ νὰζαθον : φη-
ἐτασβεβὶ ἡμοῦ : ἦχε ἡγῆτ ἡδατιδ .

Χε γαρ Πωηρι νὰζαθος : ἐβολθεν Φιωτ
νὰζαθος : τερεμασῶ σωματικός : ἔτε Ἰης
Πχς .

σωτημ ὦ ὑπαρθενος : ρεκ πεμασῶχ : ἀρι-
πωβῶ ὑπελαος : νευ ἡνι ἡτε πειωτ .

Χε ἂ πιωτρο : ἐρεπιθωμιν ἐπεςαι : χε οὔνη
ἡθοῦ πε Πεος : νευ Πενουτῆ εἵσοπ .

Ἰθο τερεσῶιθεν τενεχὶ : ὑπὶ ἀχωριτος :
οὔτος ἐρεσῶι νευε : ἦχε πικοςμος τηρῶ .

Χε γαρ αἱσοβτ ἡμοῦ : νοτμαῖησῶπι ἡδῆτ :
μενεσῶ ἑρεμασῶ : ἐρεῶι ἐρεοι ὑπαρθενος .

أنا أبشرك بقول صالح ، فاض به قلب داود ، لأن ابن صالح من أب صالح تلدته جسدياً إلهى هو يسوع المسيح . إسمى أيتها العذراء ، واصنى بسمعك ، وانسى شعبك ، وبيت أبيك ، لأن الملك قد اشتهى حسنك ، لأنه ربك وإلهك معاً ، وأنت تهماين فى بطنك الثير المحتوى . وسيفرح معك العالم كله ، لأنه أعد له مسكناً فيك ، وبعد أن تلدته تبقي عذراء . فقالت العذراء والدة الإله القديسة ، ان كان الرب الإله قد ذكر رحمة لنا . و مر أن يأخذ منى جسداً . فأنا عبدة وبنيت أمته . ها أنا ذا عبدة للرب . يكون لى كفوك أيتها الملاك . رجاء صالح يكون لك . من قبل هذه البشارة ، أيتها المثلثة نعمة إفرحى ونهلى ، لأنك تلدن ابناً ، وهو ابن الله الآب ، وهو إلهى يحل حزن قلب ، ولعنة سواء أمتنا الأولى . كسرة أبيه والروح القدس . أتى وخلصنا وغفر خطايانا .

Φαλι ἦχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Πενωυ ἐπυωι χαροκ Φ† : δεν nenzoχ -
zeχ neu nenethypic : pek niφhoτi àmoт
ἐπεснт : cω† wmon δεν nenitlanh .

Πατογνος τεκχοι àmoт ἐφнаζμεν : φη -
ἐτρεμci zizeh Muxepoтbи : μαροτερψορη
ηтаζон ηχωλεμ : ηχε nekmetwenzhт etoy .

التفسير : نحن نصرخ نوحك يا الله . في ضيقنا وشدائدنا . طأطأ للسماوات وازل ، ونجنا من ضلالتنا .
إنهض قوتك وتعال لتنجينا . أيها الجالس فوق الشارويم . فلتسبق وتدركننا رافتك الجزيلة سريعاً . لأنك
أنت هو الذي تسبحك الطغيات السائية . أظهر أمام أفرايم وبنيامين ومنسى ، لأن حضورك اليقا أيها المسيح
يسوع مخلصنا . صار لامعاً ومستوجباً كل إكرام . مر عجيب ومجد مرتفع صنمته بالتدبير ، من أجل خلاص
البشر . في آخر الأزمان . أتيت وصرت تحت الناموس أنت الذي أعطيت الناموس للجميل الوجه موسى † في
الشهر السادس . قال لوقا القديس الانجيلي . بشرت مريم . أرسل غبريال خادماً لخلاصنا . أرسل العبد الغير
المتجعد ، إلى المذراء الغير دنسة . أرسل غبريال حاملاً للدعوة الجديدة . أرسل الحر إلى الفتاة العفيفة . أرسل
غبريال ليحد العرش الحقيقي . أرسل غبريال إلى القصر النفساني . مر عجيب وفوق الجد رفيع . لأن كلمة الآب
أتى وصار مع الناس . نسجد له ونمجده . وأبيه الغير مدرك . والروح القدس للمزى . لأنه أتى وخلصنا له الجد .

اليوم الثلاثون من شهر برمات المبارك
تذكار رئيس الملائكة الجليل غبريال المبشر

Φαλ ηχος αδαμ . طوح بلعن آدام .

Α πανσοφος : λογικας πικρινι μινι :
παιποστολος εθουαβ : νετασσελιςτης .

Ωψυ εβοα ερον : δεν περετασσελιον : νεμ
Πιπνευμα εθουαβ : εταψαχι ηδητης :

التفسير : إن الحكيم لوقا الطيب الحقيقي - الرسول الطاهر الانجيلي - صرخ اليك في انجيله بالروح القدس
 للتكلم فيه قائلا . أرسل غبريال من عند الرب . إلى مدينة في الجليل تسمى فاصرة . إلى عذراء من بيت
 داود اسمها مريم ، ابنة يواقيم . فزاعها وسلم عليها قائلا : السلام لك أيها المثلثة نعمة الرب معك ، أنا هو
 غبريال رئيس الملائكة . وليس العدو الحية . فلا تخافي أنت ، لأن الغير مستطاع عند الناس ، هو مستطاع
 عند الله . † وأنا أنجس أن أتكلم بكرامتك . أيها النسر العظيم الروحاني . غبريال عظيم
 رؤساء الملائكة . الرسول الحقيقي . النور متجسد . من يقدر أن ينطق بكرامة غبريال . والجد الرفيع
 المحيط به . أنت خادم وروح . فأرسلته . أنت غير متجسد ومبشر . أنت رسول أمام سيدك . أنت مهيب
 المميزات .

من هنا يقال أمام أيقونة رئيس الملائكة غبريال المبشر

Χερε Σαβρίηλ : πᾶρχη ἀγγελος : φηέμεν
 ἡμῖν : νεν μετψαναζονη .

Χερε πρεσβυτ : ἐπιἀγγαθον : εθμην ἡμῖν
 ἔωη : ἡπσενος ἡμῖν .

Χερε Σαβρίηλ : πᾶρχη ἀγγελος : χε φοι
 κοτμενι της : ἀσναζμετ ἐβοληιτοτκ .

Χερε πᾶδωμ : ἡπνευματικον : φηέτε
 περτενζ ετρητ : ἡντσοινοτχι ετσοτπ .

Χερε Σαβρίηλ : φηέτα Φτ οτορηι : ἐ
 Παριὰ τπαρθενος : τψελετ ἐθουαβ .

Χερε πᾶλαπας : ετεροτωμῖνι ετψμῖνι :
 ἡμῖν : εθμην ἐβολ ψα ἐνεζ .

السلام لغبريال رئيس الملائكة . المثلث من الرحمة والرأفة . للسلام لحد الخير . الدائم إلى الدهر لجنس البشر
 السلام لغبريال رئيس الملائكة . لأن المسكونة كلها خلعت من قبلك . للسلام للنسر الروحاني ، الذي أجنحه
 موموقة بطيب مختار . السلام لغبريال الذي أرسله الله ، إلى مريم العذراء العروس القنصة . السلام للصياح

المضى الذى يدل على النور الحقيقى الباقي إلى الأبد . السلام لغيريال المبشر المختار . السلام لاسمفسلاو جميع الملائكة . السلام لرسول رب القوات ، حامل السر الخفى العجيب . السلام لغيريال رئيس الملائكة . رئيس أجناد قوات السموات . السلام للخنن الطاهر ، الذى للعريس الحقيقى يسوع المسيح ابن الله الحى . السلام لغيريال رئيس الملائكة . المبشر الطاهر بالظهورات . السلام لرسول يسوع المسيح ، الذى ائتمنه على سره . بشافة رئيس الملائكة غيريال ، يارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος.

طرح بلحن واطمن .

Ψναερτολμαν ἡτασαχι : ταχω ὑπταιο
 υπαι ασωματος : πιηρωτ ἡστρατηςος : Σαβ-
 ρινηλ παρχηαδσελος .

Παι λυτοτρτος ἡταθος : ἡρεψμεψι ἡ-
 τριας : παρχηαδσελος εθοταβ : Σαβρινηλ
 παρχηαδσελος .

التفسير : أنا أنجاسر وأنطق ، وأقص كرامة هذا للغير الجسدانى . العظيم فى جنود الله . غيريال رئيس الملائكة ، الخادم الصالح . خادم الثالوث ، رئيس الملائكة الطاهر ، غيريال رئيس الملائكة . هذا الذى اختاره الله ، فى ملهات السبائين ، وأقامه أمامه يطالب عن البشرية . الله اختار غيريال ، وصيره رئيس الملائكة ، وأسمعه صوتاً أن الله فى البشر ، من أجل ناسوتية مخلصنا . الله أرسل غيريال رئيس الملائكة للطاهر ، بشر كل القديسين ، بأسرار مرتفعة . غيريال هو الذى ظهر ، لذكريا الكاهن عن بين المذبح ، وبشره بيوحنا . غيريال هو الذى كان مع دانيال الذى ، حتى فسر جميع أحلام بختنصر الملك . غيريال هو الذى ظهر لمرثوم المذراء ، بشارة الحرية ، حتى ولدت ابن الله . غيريال هو الذى بشر الرعاة فى الحقل قائلاً اليوم قد ولد لكم مخلص فى بيت لحم . † وفى هذا اليوم المقدس ، التذكار السكرم الذى للرجل البار شمشون . قاضى بنى إسرائيل . هذا كان الله معه كل أيام حياته ، ومنحه قوة عظيمة ، حتى قهر جميع أعدائه . † وفيه تذكار الشهيد يعقوب الفارسى . هذا الذى قطعوا جميع أعضائه وعقله فى السموات . أطلب من الرب عنا يا شمشون الصديق . ويعقوب الفارسى . ليغفر لنا خطايانا .

ΑΝΥΙΦΩΝΑΡΙ

ἐπιὰβοτ

ΦΑΡΥΟΥΘΙ

دفنار

شهر

برموده



اليوم الأول من شهر برمودة المبارك
تذكار القديس العظيم سلوانس الراهب

Ψαλμ ἰχθὺς ἀδαμ . طرح بلحن آدام .

Διωγῶν μαρτυροῦντ : ἐπὶ Χρ̄ς Πεννοῦτ :
νεμ Περωτ ἡλ̄σαθος : νεμ Πῖπνετμα ἐθ-
οῦαβ .

Σ ἡγ̄ηποστασις : οἰνοῦτ ἡοῦωτ : φαι γαρ
πε Πεννοῦτ : ᾄδ ἡ ἰχθὺς τιανος .

التفسير : تمالوا فلتسجد للمسيح إلها ، وأبيه الصالح والروح القدس . ثلاثة أقانيم لاهوت واحد . هذا هو إلها نحن للمسيحيين . فلتسجد له وترفع اسمه ، وتمجّد عبده سلوانس . من يفكر أن يطلق بكرامتك العظيمة أيها القديس سلوانس الناسك العظيم ، لأنك منذ صغرك أحببت طهارة البتولية . كمثل لللائكة ، وتبعت للمسيح الراعي العظيم ، وصرت راهباً عند أنها مقار . وكنت له ولداً وفلت بركته ، وأن روحه الطاهرة تضاعفت عليك وأكلت سمك بمبادات ، وعظم صلوات ، وليالي وأسهار ، وأبصرت إعلانات ومكاشفات ، قصصهم على الرهبان لكي يجاهدوا . اشفع فينا أيها القديس أمام مخلصنا وملكنا المسيح . ليظهر نفوسنا وأجسادنا معاً . لنكون ميكلًا لثالوث القدس ويصنع معنا رحمة . ويصحبنا من حيل المجرب .

وفيه أيضاً تذكار نياحة هرون الكاهن أخى موسى النبي

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس .

Παρενζως ἵπτενψωοτ : तेनोत्पुत िप्प-
रिास ऐठोताव : ऐते नथोस पे तारχη : नेम
पिखक नाडाथोन निवेन .

Διον ζων θα νηπιστος : तेनψωοτ नास
डेन पेनघन्त त्थरः नेम पेचोत्थव िप्पोत्तालोः
Δάρων पिΔकेος .

التفسير : فلنسبح ونعبد ونسجد للثالوث المقدس . الذي هو البدء وكال كل الخيرات . ونحن المؤمنون
نعبد بكل قلوبنا . وكاهنة المستحق الاكرام . هرون الهار . هذا الذي اختاره الله لطقس الكهنوت . كالصوت
للقديس العالي الرسولى . هرون يدل على المسيح . كقول بولس . كمثل هرون هكذا أيضاً هو المسيح .
هذا الصديق كان أخاً لموسى أول الأنبياء . وسويم أخت لها . أولاد لعمرام من بنى اسرائيل . من سبط لاوى
وأن الله صنع على يديه آياتاً وعجايباً عظيمة فى أرض مصر . فى فرعون وعبيده . لا يقدر أحد من البشر أن
يحصيهم . وأن الله اختاره وبنيه كهنة له ، وأعطاهم عشور وذبايح وقرايين بنى اسرائيل . ولما قام عليه بنو قورح
أبادم الله جميع عسكرهم ، ففتحت الأرض فاهها ، وبلعت داثان وأبيرون وبنيهم ، وبهاثمهم ، وكل ما يملكونه
ولما أَرْضى الرب بسهرته الطاهرة . وحفظ نواميته ، وأوامره المقدسة . فنقله إلى مظال الهندسين . فى أماكن
النجاح الأبدية . وإلى فردوس النعيم . أطلب من الرب عنا . أيها الرجل الصديق . هرون السكاهن . ليغفر
لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر برموده المبارك

شهادة القديس أخري-توفورس

طرح بلعن آدام . Ψαλι ἰχθος ἁδαμ .

Отныяѣ ꙗко ꙗко : ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко :
отъ ꙗко ꙗко ꙗко : ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко ꙗко .

**Παρεργως ερος : τενβιςι ιμπερην : nem
πεμарттрос : παςιος 'Χρηστοφορος .**

التفسير : عظيم هو الرب في قدسيه . وعجيب هو في الأعلى . فلنسيجه ونرفع اسمه ، وشهيدته القديس
أخريستوفورس ، هذا كان من الكور البعيدة ، الذين يأكلون الداس والكلاب . وكان أبيه قد آمن بالكرازة
الطاهرة ، التي لمتياس العظيم في الرسل . فأما هذا القديس أخريستوفورس ، فقد افتزعوه غصباً في الحرب . ولم
يكن يعرف لغة القوم ، فابتهل إلى الله ، فعرف كيف يشكلم بلغتهم . وبكت جهالة الوثنيين ، الذين يعذبون
المسيحيين . ولما عاقبه المنسوب . قال له هذا القديس علانية . انه لولا المسيح ووصاياه لم تسكن تقوى على .
ولا كثرة عسكريك ، فصنع هذا القديس آياتاً باسم المسيح . وعدة أشغية . فأرسل داكيوس الملك خلفه . وعذبه
بكل نوع من العذاب . وآخر هذا جميعه . نزع رأسه ونال إكليل الشهادة . بصلوات هذا الشهيد . يارب
أنعم لنا بتفران خطايانا .

Ψαλι ιςχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Πενοτωψτ ι'Φιωτ ηδσθεος : nem Πεμ
ψηρι Ιης Πχς : nem Πιπνευμα ιμπαρκ
λητον : ψτριάς εθοταβ νομοοτςιος .**

**Περγως ερος τεντ'ωοτ ηαυ : तेनेργωοτò
βιςι ιμμου : nem πεμарттрос ηψοτταιου :
παςιος 'Χρηστοφορος .**

التفسير : نسجد للأب الصالح . وابنه يسوع المسيح ، والروح للمزى ، الثالث المقدس المساوى . نسبحه
ونعجده ، ونزيده علواً . وشهيدته الذى يستحق الكرامة . القديس أخريستوفورس . هذا القديس تبع المسيح .
وآمن به من كل قلبه . وتعهد من يد أنبا بولس ، رئيس كهنة مدينة أفضاكية . جميع جنس البشر يفرحون
ويسرون . ويسيدون في هذا اليوم ، الذى هو تذكارك المكرم ، لأن البار يكون له ذكر أبدي ، وقلبه مسعد
إلى أبد الأبد . حقاً أقول أنك تبع المسيح ، كمثل الرسل والشهداء القديسين . حسناً أشرق لنا اليوم تذكارك
المكرم . فابن الرسول متياس الفصن الجديد . فليفرح ويتهلل النساطيون والأرضيون ، حين ينظرون الآلات
والمعائب التي تصنعها في المرضى . أعطيت كل سلطان من قبل يسوع المسيح . على الأرواح الشريرة ، وهذا

عظيم جداً . أقبل منا سرؤالنا نحن الأثقياء ، لكي تشفع فينا نحن الغير مستحقين ، لكي يسامحنا عجب البشر الصالح
بمغفرة خطايانا كعظيم رحمته . أطلب من الرب عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر برمودة المبارك
نياحة أنبا يوحنا أسقف أورشليم

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

طرح بلحن آدام

Διωγῶνι πιστός : ἠτενύωσιν ἡψύ : ἑταφ-
θεβίος εὐβήτην : κατὰ περηνύψ ἡναι .

Περηνύ ἐπύωσιν ἡρος : ἔεν πύωκ ἡπεν-
γῆτ : ἔε ἡθος οὐρανῆτ : οὐτος ἡρεψυενγῆτ .

التفسير : نادوا أيها المؤمنون لتجد الله . الذي تواضع من أجلنا كمظيم رحمته ، ونصرخ نحوه من عمق قلوبنا ، لأنه رحوم ورؤوف ، لكي ينجينا من الشرير ، الذي هو الشيطان عدو كل حق ، حتى نفرح اليوم في التذكارات التي لأيننا القديس أنبا يوحنا ، أسقف أورشليم . الطوباوي الكامل ، لأنه عظم الرب على الأرض . وأن الله يحب البشر أعطاه نعمته . طوباك أنت أيها الراعي ، صلي الله أبونا أنبا يوحنا . طوباك أنت يا أبانا أنبا يوحنا لأن المسيح ائتمنك على كنيسته ، وأعطاك مفاتيح ملكوته ، مثل بطرس العظيم في الرسل ، لكي تربط وتحل ، بسلطان المسيح إلهنا . طوباك أنت يا أبانا أنبا يوحنا ، لأنك أكلت جهادك جيداً . وتنبعت بشيخوخة حسنة . وابتهجت مع جميع القديسين . بصلوات أنبا يوحنا الأسقف . وارب أنعم لنا بفران خطايانا .

وفي هذا اليوم تنبح الأنبا ميخائيل بطريك الاسكندرية

Ψαλμ ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس

Καλῶς ἀσὶ ψαρον ἡψοσιν : ἡἔε πεκερ-
ψμετὶ ἐτταίνουτ : ὦ πηνύψ ἡπατριάρχης :
ππαρθενος εὐοταβ ἀββα Μιχαήλ .

Ὁ πᾶν ἁγίων ἐθνῶν: πρεσβυτέρους
 ἑβρο: πᾶσι θεοῦ τῆς ἡλικίας: πᾶρ χη ἐρετς
 ἑτεροῦ.

التفسير: حسناً أقبل اليك اليوم تذكارك المسكوم. أيها البطريرك العظيم. البكر الطاهر أنبا ميخائيل.
 أيها الراعي الصالح. المحارب القالب. والجاهد الغير مقهور، رئيس الكهنة المؤمن. كنت تبشر الشعوب بالايان
 المستقيم، الذي لأبائنا القديسين الذي ثبته بنيقية. بالروح القدس الناطق على أفواههم. بصوت واحد يمجدون
 الثالوث. عمود الكنيسة والمعلم العظيم. الذي لقطع للسيح، أنبا ميخائيل البطريرك، وأيضاً من بعد موته. من
 قبل تصاليه الحية. يأمرنا أن نثبت في الإيمان المستقيم. بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم مثل كوكب. التذكار
 المسكوم، الذي لميخائيل البطريرك. هذا الذي به أعطى الروح القدس حلاوة لنفوسنا، لكي نسمع الله كل
 حين. بتساويحه الجديدة وتساويه المقدسة التي سلمها لكتافس الأرثوذكسين. سيرته الملائكية والميامر التي وضعها
 ورسائله المقدسة قد أضاءت عقولنا. هؤلاء إذا ما نحن تلونا فيهم، يضيئوا نفوسنا، ويرضوا عقولنا.
 إلى الملو، وتدخل إلى الظلال الأبدية، وهو مستوجب الشفاعة. هذا المحارب على الإيمان المستقيم الأرثوذكسي
 الرسول. أطلب من الرب عنا. يا أبائنا الصديق لينفر لنا خطايانا.

اليوم الرابع من شهر برمودة المبارك

شهادة القديسين بقطرس وداكيوس وغيرهم

Φαλι ἰχθὺς ἀδάμ. طرح بلحن آدام.

Ἄ παμαρτηρος : βι ἰνοταιὸ : εἰπεν Ἰης
Πχς : πινοτῆ ἰταψμνι .

Ἰτψεβίω ἰνιθίσι : νεμ νιβασανος : ναι ἑ-
τατψοποτ ἑβοῶ : ἔχεν πεψραν ἑθοταβ .

Πμαρτηρος ἑθοταβ : Βικτορος πῆμνι :
νεμ πιάγιος Δεκίος : νεμ ἑπῆρεπιος .

التفسير : هؤلاء الشهداء نالوا كرامة ، من قبل يسوع المسيح الإله الحقيقي . عوض الأتعاب والعذاب ، الذي نالوه على اسمه القدوس . الشهيد الطاهر بقرس ، وداكيوس وبرايبوس ، وجاعة كثيرة نساء ورجال ، وأيضاً حذارى . هؤلاء كلهم كانوا صديقين . هؤلاء الشهداء كانوا في ملكة قسطنطين الملك . الحب لله ، يهدمون البرابي ويحطمون أوثانها ، ويمزقونها وكبتها معاً . وبناوا أكثر البرابي الدنسة . بيماً ومذابحاً ، على اسم المذراء مريم أم مخلصنا ، وعلى أسماء الشهداء والقديسين الأظهر . ولما تفتح الملك قسطنطين . وتملك يوليانوس الكافر عبد الشياطين وسجد لها . وأكرم كهنة الأوثان ، وعذب هؤلاء الشهداء بكل نوع من العذاب . وزرع رؤوسهم ونالوا أكليلاً للشهادة . وعيدوا مع المسيح في ملكوته . بصلوات هؤلاء الشهداء . يارب أنعم لنا بخبرة خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Διηθως ατβι ταὶο ἡφοοτ : ἡχε νιὰθλο -
φορος ἡμαρτηρος : εθε ποτὰζων ετσωπ :
νεμ ποτὰμονι ψα ἐβοδ .**

**Ἔτε περψμετὶ ετταῖνοττ : ἡτε ποτμαρ -
ττριά ἐθοταβ : ἔχεν φραν ἡἡς Πχς : ἔτα
ποτψτχῃ μενριτϚ .**

التفسير : بالحقيقة قد نالوا كرامة اليوم هؤلاء المجاهدون الشهداء . من أجل جهادهم المختار وصبرهم إلى التمام . الذي هو التذكار المكرم لشهادتهم المتدسة . على اسم يسوع المسيح الذي أحبه نفوسهم . أما ينظر حامل الجهاد ، وداكيوس القوي ، والقديس ابرايبوس . شهداء للمسيح ، وجاعة عظيمة رجال ونساء . وأيضاً جاعة من الحذارى الحكيمات . هرائس للمسيح . هؤلاء الشهداء اتفقوا بحبة المسيح ، وصاروا شهداء ونالوا الأكاليل الغير المضحلة ، عندما سفك المناقون دماءهم على الأرض من أجل هذا استحقوا الأكاليل النسيج القاسدة . لم يخف هؤلاء الشهداء ، حين قدموا أمام الملوك ، وصاروا غاليين ، وشجبوا الولاة وشتموا . وتذكروا مواهب محبتك للكمال . واعترفوا بأعلان عظيم ، وقطعوا أعناقهم على اسمك القدوس ، فلقد استحقوا الحياة الدائمة ، واحتلوا العذاب . هؤلاء الشهداء . شتموا يوليانوس واحرقوه ، ثم أنهم افتخروا بصليبك ، فتطيت الأرض بعرف طلب أجسادهم . وأعطت ثمرتها بيها عظيم ، وأكلوا جهادهم بشورة عظيمة ، وعيدوا مع جميع الشهداء والقديسين ، في أورشليم السماوية . أطلبوا من الرب عنا ، أيها الشهداء المجاهدون . بقرس وورقة ليفتر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر برمودة المبارك
نياحة النبي العظيم حزقيال

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلعن آدام .

Ασψαλ παν ἡφοοτ : ἡχε οττηψτ ἡοτωινι :
επτεν περφημετι : ἡπαληψτ ἡπροφητης .

Ιεζεκιηλ πῆμνι : πψηρι ἡΜορι : πιοτηβ
επτενζοτ : ἡτε Ποc cαβαωθ .

Παρωμ ἡΔικεος : εχοι ἡοτηβ ἡΠοc : νεμ
οτπροφητης επωτη : ἡΠοc Φτ .

التفسير : قد أشرق لنا اليوم ضياء عظيم . بهذا كار هذا العظيم في الأنبياء . حزقيال البار ابن نوري
السكاهن المؤمن رب الصباؤوت . هذا الرجل الصديق كان كاهناً للرب ، ونبياً غفاراً للرب الإله ، وهذا النبي
أخذ إلى السبي بابل ، مع جميع الشعب ، ونبأ في أرض بابل بأسرار كثيرة ، وصنع عجائب باهرة . وقال من
أجل العذراء والدة غلمنا . أنها تلد الخالق ، ومن بعد أن تلد تبقى أيضاً عذراء ، بأسر عجيب لا ينطق به .
قال اتق أبصرت بالشرق بها مطلقاً مختوماً بخواتم ، فلم يقدر أحد أن يدخل منه إلا رب القوات ، ثم خرج
وهو مختوم بحاله ، ولما عبد بنو إسرائيل الأوثان ، فبكثرت لكفرهم ، فأمسكهم ووساؤهم وقفلوه بحسرة ، وأكل
كرازة نبوته ، وتبيح ومضى إلى الرب إلى حيث أماته . بصلوات هذا النبي . بارب أغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلعن واطس .

Δληθως ασψαλ παν ἡφοοτ : ἡχε οτφωc-
τηρ ἡρεφεροτωινι : ἁ νεφакτιη ерλaμπιν :
εζοτε πιοτωινι ἡτε φρη .

Ετε φαι πε πρωμ ἡῶμνι : οτοz πισοφ-
ρον ἡπροφητης : πιοτηβ πψηρι ἡπιοτηβ :
Ιεζεκιηλ πψηρι ἡΜορι .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا اليوم كوكب مضيء ، وأشعته نضوى أفضل من الشمس . الذي هو الرجل
البار والضعيف في الأنبياء . الكاهن ابن الكاهن . حزقيال بن نوري ، للعظيم في الأنبياء الذي سبق بنبوته ، قبل
مجيء المسيح نخلصنا بنعمائه وسببين سفة . كان ينوح ويبكي كل أيام حياته على بني إسرائيل ، وعلى جهالتهم .
لأنهم رفضوا أوامر الرب ، وعبدوا الأوثان ، وقتلوا الأنبياء ، وكلوا مكاييل آبائهم . هذا النبي الطاهر نطق
بأسرار ، وصنع آياتاً وعجائباً مرتفعة عن حدود البشرية . فقال بالروح القدس الفاطق فيه . صارخاً وشاهداً باعلان
عظيم ، وتنبأ عن المسيح الإله الوحيد ، وتجسده من العذراء من أجل خلاص البشرية ، وقال إني أنا من أجلك
باصمبون لست أضكت ، ومن أجلك يا أورشليم لست أمل . وأزداد صراخاً بروح النبوة ، قائلاً أبصرت باباً
بالمشرق ، مختوماً بخاتم عجيب ، ولم يدخل فيه إلا رب الصباؤوت . دخل وخرج وهو مطلق بحاله : التي هي
مريم الباب الحقوقي . الذي المسيح يسوع إلهنا خرج منها . وهي باقية عذراء . أطلب من الرب عنا . أيها النبي
العظيم حزقيال الكاهن ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر برمودة المبارك
نياحة القديسة مريم القبطية

Ψαλμ ἱχθὺς ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Οὐρανὸν ἄλυσεν : πε πινος εἰς βοσι : ἵτε
ἐν ἑορτῇ Παριὰ : εἰς ἐν κελτον ἱχθυ .

Μασχον ἰοῦς κη : ἰοῦς κητος εἰς γω : ἵτε
ἵσα τανας : ἐν ψορνιὰ .

Δυσχεμες ἐβόλ : ἵχε Φψ πινω : ἵ-
ἐν ἑορτῇ ἱψμο : ἵπρε ψερνοβι .

التفسير : عجبة هي بالحقيقة السيرة العالية ، التي لقديسة مريم وهي من أقباط مصر . هذه كانت زماناً
آله هيئة لشيطان ، في القسق وإزنا ، فدعاها الله بحب البشر ، الذي لا يشاء موت الخاطيء ، وصارت من
بعد هذا هيكل طاهراً . لله الأب من أجل طهارتها . تمت فنالت ، طلبت فوجدت ، فرعت ففتح لها باب
التوبة ، لم يكن أحد من الناس قد صنع مثلها في النساء ، وفصلها الطاهرة . القس زوسما الطاهر ، هو الذي
وضع خبر جهادها المرتفع . لما خرج من دير كعادته . في أيام الأربعين المقدسة ، وأقبل إلى برية الأردن .

فوجد هذه القديسة هناك ، فظن أنها روح شيطان ، لأنه أبصرها مرتفعة ماشية على المياه . فأحضر إليها جسد الرب . ولما تناولت منه تنبعت لوقت ، فأقبل أسد ونش في الأرض ، ودفن جسدها في ذلك الموضع . بصلوات القديسة مريم القبطية . يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Δω ἡλας ἡρεμῆσαρξ : παύσασι ἐπιθυψ
ἡμοι : ἑτασι ἡμωον ἡξε θηέθοταβ :
Παρία τρεμῆχημ .

Θηέτασι ἡπεσσωμα : ἡγανπαθος ἡβῶντι -
κον : οτοσ ασωπι ἡοτφαψ : ἡτε ἡσατanas
ἡπονηρον .

التفسير : أى لسان جسدانى ، يقدر أن ينطق بالوهاب . التى نالها هذه القديسة . مريم القبطية ، هذه التى كانت قد بذلت جسدها ، للآلام الزمنية : وصارت نجاة للشيطان الشرير . ثم أيضاً من بعد زمان ، لما أراد الله عب البشر أن يخلص نفسها لكى تنهج أثر خطاياها . هذه صارت للخطاة ميناء لخلاصهم ، وأنموذجاً ومشهداً ، لكى لا يقطعوا رجاءهم ، كما قال لسان العطر ، ومعلم كل المسكونة يولس الرسول . لما جاء المسيح يسوع نجس . وتأس لكى يخلص الخطاة . الذين أنا اولهم . إذ كنت فى الأول مفترقاً وطارداً وشتاماً ، لكن رحى الرب ، لآنى أنا صنعت هذا بنير علم . هكذا صارت هذه المرأة ، بقويمتها الصالحة . وورثت الحياة الدائمة إلى الأبد . + وفى هذا اليوم المقدس ظهر المسيح يتووع لقوما . فى اليوم الثامن ، من بعد قيامته ، وأوراه أثر السامير ، وموضع الحرية . فصرخ توما قائلاً ربى وإلهى : فقال له مخلصنا لما رأيتنى آمنت . طوبام الذين لم يرونى ويؤمنوا . ولما وضع توما يده فى جنب مخلصنا ، احترقت بنار اللاهوت ولما آمن برى . الحمد ربنا دائماً أبدياً آمين .

اليوم السابع من شهر برمودة، المبارك
نياحة يواقيم البار أبي القديسة العذراء مريم

طرح بلعن آدام .
Ψαλμ̇ ηχος̇ αλαλη .

Ω Π̄χος̄ Πεννοϣ̄ : μοῑ ηη̄ νοτσοψ̄ιᾱ :

ΖΥΤΕΝ ΠΕΚΠΝΕΤΜΑ ΕΘΟΤΑΒ : ΪΠΑΡΑΚΛΗΤΟΝ .

ΪΤΑΕΡΕΤΨΩΜΗ : ΪΠΑΥΩΜΗ ΪΔΙΚΕΟΣ : ΙΩΑ-
ΚΗΜ ΠΙΘΜΗ : ΨΩΤ ΪΨΠΑΡΘΕΝΟΣ .

التفسير : أيها المسيح إلها . أعطى حكمة بروح قدسك المعزى ، لكي أمدح هذا الرجل الصديق يواقيم
البار ، أبا المذراء . هذا كان من نسل داود ، ومن سبط يهوذا القوي ، وكانت حنة امرأته عاقراً لم تلد .
وبعداومتها الصلوات أمام الله . منحها زرعاً وثمرتاً حلوة . هذه التي أشبعت كافة المسكوفة ، ونزعت من أفواههم
مرارة البودية . ولعنة حواء أمنا الأولى . وهذا استحق أن يدعى أباً ليرم أم يسوع المسيح ، من قبل التجسد
الجيب ، وابتهج قلبه وفرح بالأكثر . لنا ولدت المذراء مرتجيم ، وبعد ثلاث سنين قدموها إلى بيت الرب
وتبشع يواقيم . ومضى إلى الرب . هذا الذي أحبه . السلام لك يا يواقيم الشيخ المبارك . لأنك صرت أباً لوالدة
الإله الهبي . افرح يا يواقيم صفى الله . لأن التعب فرغ وأقبل النياح . بصلوات الصديق يواقيم . فأرب أنعم لنا
بقرآن خطانا .

ΨΑΛ ΪΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

ΔΛΗΘΩΣ ΑΨΩΑΙ ΠΑΝ ΪΨΦΟΟΤ : ΪΧΕ ΠΕΚΕΡ-
ΨΜΕΤΪ ΕΤΤΑΙΝΟΤΤ : Ϊ ΠΕΝΩΤ ΪΔΙΚΕΟΣ : ΙΩΑ-
ΚΗΜ ΨΩΤ ΪΨΠΑΡΘΕΝΟΣ .

ΔΑΤΙΔ ΓΑΡ ΠΠΡΟΨΗΤΗΣ : ΩΨ ΕΒΟΛ ΑΨΤΑ-
ΜΟ ΪΜΟΗ : ΧΕ ΕΨΕΨΩΠ ΪΠΙΘΜΗ : ΪΧΕ ΟΤ-
ΜΕΤΪ ΪΝΕΝΕΖ .

Δ ΠΩΩΤ ΪΠΕΚΕΡΨΜΕΤΪ ΕΘΟΤΑΒ : ΑΤΖΛΩΨ
ΪΜΟΨ ΔΕΝ ΠΙΚΟΣΜΟΣ ΤΗΡΨ : ΕΤΜΟΤΨ ΕΡΟΚ
ΖΥΤΕΝ ΟΤΟΝ ΝΙΒΕΝ : ΧΕ ΨΩΤ ΕΘΜΑΤ ΪΨΨ .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا اليوم تذكارك الكريم . وأبانا الصديق يواقيم والد للمذراء . لأن داود النبي
يصرخ ويعرفنا قائلاً : انه يكون للبار ذكر أبدي . وأن شهرة تذكارك قد أكرز به في جميع العالم ، ودعيت
من كل أحد أب لوالدة الإله . وكل عزاء مملئ . فرحاً وكل كرامة كاملة . قد أنعم الله بها عليك يا أبانا القديس

يوافيم . يا يوافيم الرجل البار . عظيمة هي كرامتك . لأنك استعجقت أن ترى أسراراً . وقد اختارك الرب الإله
لأن تكون مؤتمناً على التدبير الخفي . الذي هو والدة الإله مريم . ثم لما اقترب زمان انحلالك لكي تخرج
من هذا العالم مثل كل أحد . فلوقت ظهر لك ملاك مقدس . من عند الرب . وتكلم معك قائلاً : أن برك
وعباداتك وصلواتك لكثيرة . قد قبلهم الرب الإله مثل بخور مختار . السلام لك أيها الصديق ذو القلب السامي
صديق رؤساء الملائكة في تدبير التجسد والقانس . ونفسك المحبة للإله ارتفعت إلى العلاء بكرامة . والملائكة
أمامها . والأبرار والأنبياء . ونسبك على الأرض . يا أبا الصديق . في يوم السابع من برمودة . الذي تبيعت
فيه . أطلب من الرب عنا . أيها الصديق يوافيم اخضر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر برمودة المبارك
شهادة القديسات أغابي وايريني وسيونيا

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἱχος ἁδαν .

Διωγῶνι μαρτυροῦντ : ἡγῆτριας ἑορταβ :
ἔτε Φιωτ nem Πωμρι : nem Πίπνευμα
ἑορταβ .

Μαρτυρῶς ἑροϋ : τελεῖωον ὑπερβαν : ἡ -
τενχω ὑπταὸ : ἡναμαρτυρος ἑτορταβ .

التفسير : تمالوا فلتسجد للثالث المقدس . الأب والابن والروح القدس . فلتسبحه وتعبد اسمه . وتقدس
كرامة هؤلاء الشهيديات العذاري . الصفات الشجاعات الثلاث المجاهدات حقاً . أغابي وايريني وسيونيا ، العرائس
الطاهرات الطوباويات . كن يعبدن المسيح من كل قلوبهن . مع الطهارة اللائكية بحق ، وقد اتفقن معاً بحبة
المسيح . وعمل ارادته ووصاياه المقدسة . مداومات على الأصوام والصلوات والسير الطويل عند راهبات . ولما
ملك الكافر مكسيميانوس الوحش الرديء هابذ الأوثان ، فحقن منه هؤلاء العذاري وذهبن إلى الجبل وجلسن في
منارة ، وكافت عجوز تحضر لهن حاجتهن في كل أسبوع وتتقدمن . فقرأها إنسان شرير فأعلم الملك بموضع هؤلاء
العذاري . فأحضرن إلى الملك وسألن عن معتقدن ، فأعترفن بالمسيح . فطرحن في النار وأشدن أرواحهن . وقلن
أكايل الشهداء . بصلوات هؤلاء الشهيديات . يارب أنعم لنا بفتران خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطمس .

Ατυωπι `νξε ναιαλον `νπαρθενος : `νρεψ -
σωτεμ `νσα πινομος : οτορ ατιρι `νζανζβη -
οτι : `νπαρadoxον ετβοςι .

`Ετε ναι νε νι δαρτρως : νιψελετ `ντε
Πχς : Δσαπν νεμ `Ιρηνη τεσσωνι : νεμ θη -
εθοταβ Γιωνια .

التفسير : هؤلاء الفتيات العذاري صرن طائعات لثاموس . وصنعن أعمالا مرتفعة . وفوق العجب بمجدة .
أعني هؤلاء الشهيدات عرائس المسيح . أغابي وإيريني أختها . والقديسة سيونيا . لم يحددوا المسيح لما اضطهدوهن
بالجراحات . ثم لما جلدوهن وطرحوهن في الفيوان ، فلبسن الانسان الجديد الذي خلقته كصورتك . من أجل
هذا استحققن أن يظن الاكليل الغير الفاسد . هؤلاء القديسات الشهيدات وارثات المجد ، سوف يأخذن ميراثهن
في ملكوت السموات . فليفرحن ويتهللن . هؤلاء القديسات للفتيات العذاري . اللواتي زين مصايبحهن وخرجن
لقاء ربهن . فلهذا استحققن بعظم رحمة الجزية . أن يسمعن للصوت الفرح مع الجنس العذاري الحكيمات . قائلا
تعالين أدخلن معي إلى عرسي السماوي ، حيث يهرب منه البكاء والنهد . ✠ وفي هذا اليوم للقدس استشهد مائة
وخسون رجلا . في ساعة واحدة على يد ملك الفرس الشرير . لأنه قام على البلاد المجاورة لتخومهم . وسبي هؤلاء
الشهداء . وكانوا مسيحيين فعلا بهم بالسجود للشمس والكواكب والنصار مثل الإله . ولما لم يطيعوه أمر أن
ينزعوا رؤوسهم . ولبسوا الاكليل الغير المضمحل ، الذي للشهادة ، فالابسي الجهاد الشهادي المائة والجنسين شهيدا
أطلبوا من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر برمودة المبارك

نياحة الأب الفاضل القس زوسيا

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ὁ νιθμῆς ὡς ἐβόη : ἃ Ποσ σωτεμ ἐ-
ρωσ : ἀφναζμον ἐβόη : θεν νοτχοχζεχ
τηροτ .

Οτορ πασσελος ιπρος : ηθος εφερικωτ :
 ιπκωτ ηοτον ηιβεν : ετερωτ θα τεφρη .

التفسير : صرخ الأبرار فسمعهم الرب ، ونجاههم من جميع أحوالهم ، وملاك الرب يحوط حول كل خاتقيه وعجيب هو الله في قدسيه . قال الملك المرتل داود الطاهر . قد كملت للسنوات اليوم على القس زوسيا . لأن الملائكة كانوا معه كل حين . يحرسونه من كل شر . وهذا سار جيداً في إثر خطي إيليا النسيقي الطاهر . المجائب التي صنعها من يقدر أن يحصيها ، وهو الذي وجد مريم القبطية ، وقد كمل عليه قول للمسيح في الإنجيل هكذا قائلا . أن من يؤمن بي يعمل الأعمال التي أعملها وأفضل منها . بالهذه العطية التي منحك الله إياها . لا لابس الروح أنبا زوسيا . صرت مثل الرسل لأنك صرت أباً لجموع من الناس . وأكملت سميتك في ثمان وتعين سه ، بنسك وطهارة حثية . بصلوات آيينا زوسيا . تارب أنعم لنا بنفرا نخلطانا .

وفي هذا اليوم أيضاً ظهرت أعجوبة
 على يد أنبا سينوتيوس بابا الاسكندرية

Ψαλι ηχος βατος . طرح بلحن واطس .

Δσψωπι δεν ηιερωοτ : ητε ψμεταρχη -
 ερετς : ητε πενιωτ σενοτθιος : παπατριάρχης
 ητε Ρακοτ .

Δσψεναυ εΐψαυε ηΨιγμτ : εορεφερνης -
 τεττην ιματ : ιπιζμε ηοτχαι ητε Πχς : ηευ
 ηιμοναχος ετοταβ .

التفسير : فلما كان في أيام بطريركية أنبا سينوتيوس بطريرك الاسكندرية . أن ذهب إلى بربة شيهات لكي يصوم هناك الأربعين اخلاصية التي للمسيح مع الرهبان القديسين ، ولما كان في أسبوع التصح الذي للخلاص . احتشد الرهبان وأتوا إلى الجبل المقدس ، لكي ينهبوا الأديرة وجميع ما فيها . ووقفوا على الصخرة من شرق الكنيسة ، وسيوفهم مجردة في أيديهم ، يريدون أن يقتلوا الناس ويحرقونهم ، فأتى الأساقفة والرهبان إلى أينما وهم موجودي القلوب . وأعلموه بما كان وتشارروا معه من أجل العودة قبل العيد للقدس . فقال لهم أما أنا فلا أرجع

إلى أن أعمل العود للقدس . عيد قيامة مخلصنا . ولما كان في يوم الخميس الكبير الذي للصبح . أبصر الضائعة التي
مرت على الناس هناك . فأخذ عكازه الذي بيده وعليه علامة الصليب . وخرج إليهم بقوة المسيح إلينا ، لأنه
فكر في ذاته أنه جيد لي أن أسلم نفسي عن شعب الله الذي اجتاعه بدمه . ولما أبصره العرب ولوا أدهارهم
هاربين ، ومن ذلك اليوم لم يعودوا إلى المواضع المقدسة . بالصلوات العظيمة التي لأبينا البطريرك أنبا سيشوتايموس .
يا رب أنعم لنا بغفران خطايانا .

اليوم العاشر من شهر برمودة المبارك
نياحة أنبا إيساك تلميذ أنبا أبولو الكبير

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος αΔαμ .

Δυναοτων ἡρωι : θεν οτμετατῆψα : ἡ-
ταεπενοτ ἡπαρωμι : ἡμακαριος .

ΑΒΒΑ Ἰσαακ : πιαθεντης ἡμιν : ἡτε ΑΒΒΑ
Απολλο : πρωμι ἡτε Ψ† .

التفسير : أفصح فاي بنير استحقاق ، وأمدح هذا الإنسان الطوباوى . أنبا إيساك التلميذ الحقيق لأنبا أبولو
رجل الله . هذا الرجل الصديق منذ صغره . زهد فى العالم وفى لذاته ، ومضى إلى شيهات الجبل المقدس . الذى لأبى متار
وصار راهباً . وخدم شيخاً كاملاً جداً ، وأقام فى خدمته خمس وعشرين سنة . وأذاب جسمه بالنسكيات وملك على
جميع شهواته . وصار فى هدوء فى أوقات الصلوات المقدسة . دائم الوقوف ويداه مكتوفتين . ورأسه متطامنة .
يذرف المهرات جميع أيام حياته . مداوماً على الفضائل بزادة . بنظم جهاد وعبادات لا ينطق بها . وأكل سميه
بصفة وعظم صمت ، وحياة هادئة . ثم أسلم نفسه بيد المسيح . وتنبىح مع كافة القديسين . بصلوات هذا القديس
أرب أنعم لنا بنفرا نخطاينا .

وفيه أيضاً نياحة أنبا غبريال ابن تريك بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱχος Βατος .

††ναερζητης θεν οτβιψωοτ : εθρισαχι

ΕΠΕΚΤΑΙΟ : Ω ΠΙΝΩΤ ΜΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ : ΠΕΠΛΩΤ
ΕΘΟΤΑΒ ΑΒΒΑ ΣΑΒΡΙΝΑ .

Ω ΦΝΕΤΑΨΩΤΕΒ ΉΝΙΜΟΤΙ : ΖΙΤΕΝ ΦΜΗΝΙ
ΜΠΙΣΤΑΤΡΟΣ : ΘΕΝ ΟΥΣΟΖΙ ΝΕΜ ΟΥΨΙΠΙ : ΕΤΕ
ΝΙΧΑΧΙ ΉΤΕ ΨΕΚΚΛΗΣΙΑ .

التفسير : أبدي . باشتياق لأفص كرامتك . أيها العظيم في البطارقة القديس الأنبا غبريال . يا من قتل
الأسد بعلامة الصليب . بتسكيت وقضح الذين هم أعداء البيعة . يا من صار فيه الروح القدس . حتى فسر المكتب
المقدسة . التي هي أغفاس الله . الخراف الناطقة التي لقطيع المسيح لما سمعوا صوتك ، تبعوك بكل قلوبهم . سلامة
الله العالية فوق كل عقل تحمل عليك ، لأنك أنت هو ابن الرسل . القبة التي صنعت في أيام موسى لم يدخل إليها
أحد سوى رئيس الكهنة . ولما أتى ابن الله رئيس الكهنة الأعظم . طهرها بدمه لما رفع على الصليب . رفعت
غيتاراً من شعبي . فوجدت دارد عبي . فسحته بدمي المقدس . ويدى تساعده وساعدي يقويانه . وهو يدعوني
قائلاً : يا أبني . أنا أجعل بكراً عالياً على ملوك الأرض . وأبارك زرعك واسمه يكون مباركاً . ويدوم ذكره إلى
كل الأجيال الآتية . لم يترك إنساناً يظلمهم . وبكت الملوك من أجلهم . قائلاً لا تفسدوا مسحاتي . ولا تصنعوا شراً
بأنبيائي . وضع فيهم أقوال آياته وعبائمه . لكي يحفظوا شهادته ، ويطلبوا وصاياه . أطلب من الرب عنا .
يا أيها القديس أنبا غبريال البطريرك ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر برمودة المبارك
نياحة الأم القديسة ثاؤدورا

Ψαλι ἡχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ἀμωινι ἡτενοϋνοϋ : οτοϋ ἡτενοθεληλ :
θεν περψμενι εθοταβ : ἡτε ψματ Θεο -
δωρα .

Ψα ἀστὶὰ ὑπιστη : ἡθεοσεβης : δεν νιψερι
ἡνιψψ : ἡτε Ἀλεξανδριὰ .

التفسير تماثروا فانزعجوا وتهلل . في التذكار الطاهر الذي للأُم ثيودورا . هذه القديسة المأمنة العابدة لله . كانت من بنات عطاء الأسكندرية . وكانوا مسيحيين أغنياء . فاشتاقت أن تكون في البقولة . فضت إلى أيتها أنثاسيوس وعرفته فكرها ، وإرادة قلبها . فقص شعرها وجعلها راحة ، في أحد الأديرة بظاهر الأسكندرية . فنسكت هناك بزيادة ، وصنعت عبادات روحية ، واستحقت فخر الاعلانات وأبصرت الملائكة . وأيضاً الشياطين وصنعت آياتاً وعجائب عظيمة . مرتفعة فوق طبيعة البشرية . ثم وضعت أقوالاً مقدسة نافعة لفوس الذين يطلبون الرب . ففرح الرب بخدمتها . أفضل من أساييح الملائكة . وأراد أن يجلس معه في قوامته . في ذلك اليوم الأخير . وتليحت مرضية المسيح . وعيدت مع العذارى المسكيات العفيفات بصلواتها أيها المسيح إلهنا . اصنع معنا رحمة في ملكوتك .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طارح بلحن واطس .

Παρενχως ἡτενψωσ : ἡ Πενος ἱης Πχς :
nem Περψωτ ἡσθαθος : nem Πῖπνευμα ἐθ-
οταβ .

Πενως ἐρου τεψωσ πας : ξεν οτνοτς
πατβίγρας : εἰνα ἡτεψερζμοτ παν : ἡπχω
ἐβοα ἡτε πεννοβι .

التفسير : فلنصيح ونعبد ربنا يسوع المسيح . وأبيه الصالح والروح القدس . نسيجه ونعبدته بعقل مستيقظ لكي ينعم لنا بفقران خطايانا . ونقص كرامة هذه الأم العفيفة المذراء ثاودورا . هذه التي أرضت الرب الإله . لأنها طاهرة ومستحقة ، وشهيدة مؤتمنة . من أجل صهادتها الكثيرة ، وصبرها إلى التمام . اجعلوا لكم كلحكم أيها المؤمنون . هذه القديسة العفيفة ثاودورا الراهبة شفيعة عند غلصنا . هذه التي تركب العالم كله ، وزينته الباطلة ، وعجده الفاسد بعد زمن يسير . وتبعث للمسيح ، وأحببت مجد لاهوته ، وصنعت وصاياه . وصمت بحسب رضاء . وجفت جيدها بالنسكيات المتعبة ، حتى صارت بطهارة ، بالفعل والقول والصدق . فلماذا أدخلها غلصنا إلى ملكوته ومنحها انظورات التي لم ترها عين . وسمعت للصوت للملوء من كل فرح . القائل أدخلني أيها المذراء إلى العرس الدائم + وفي هذا اليوم الواحد . كان ذكر القديس أنثاسا يوحنا أسقف غزة . هذا الذي أكل جهاده بسلام من الله . ومضى إلى أماكن اللياح إلى الأبد . أطلب من الرب عنا . يا أبا يوحنا الأسقف . والقديسة ثاودورا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر برمودة المبارك
شهادة الأب الاكسندروس بطريرك اورشليم

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

ⲫⲏⲁⲩⲱⲟⲩ ⲛⲁⲕ : ⲫⲩ ⲛⲓⲙⲁⲓⲣⲱⲙⲓ : ⲫⲏⲉⲧⲉⲙ
ⲉⲛⲓⲛⲉⲛⲧ : ⲟⲩⲟⲩ ⲉⲧⲃⲟⲩⲧⲉⲧ ⲛⲛⲓⲃⲗⲱⲧ .

Ψαλ ⲉⲧⲁⲩⲩⲱⲧⲛ ⲉⲃⲟⲗ : ⲙⲡⲁⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲟⲙⲛⲓ :
ⲛⲟⲩⲡⲁⲧⲣⲓⲁⲣⲭⲏⲥ : ⲉⲭⲉⲛ ⲓⲉⲣⲟⲩⲥⲁⲗⲛⲓ .

التفسير : أنا أعبدك يا الله محب البشر . العالم بالقلوب وفاعم للكل . الذي اختار هذا الانسان البار .
بطريركا على اورشليم . وهو كان أولا أسقفاً على الكبادوكية وما معها . فحضر إلى اورشليم ليسجد فيها ويهود مثل
كل أحد . وكان أسقفاً في اورشليم رجل بار وقد شاخ جداً . فسمع صوتاً من قبل الرب قائلاً . املك الاكسندروس
وأقيم على الشعب . لأنه مستوجب أن يرعاه بطهارة قلبه . وإيمانه المستقيم . فأمسكوه بإرادة الله . وأقام عندهم
مع أسقفهم . ولما تنيح أنبا ابركيوس . حل موضعه بسلام دائم . ورعى قطيع المسيح بلنا . في الرعى الطاهر
الرسولي . ولما قبض عليه داكوريوس الملك . عذبه وطرحه في السجن . فتنيح في الحبس . ونال الأكليل السماوي
بصلوات هذا الأب . يارب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

ⲫⲓⲅⲓⲣⲏⲛⲏ ⲛⲧⲉⲕⲭⲓⲛⲓ ⲩⲱⲁⲣⲟⲛ : ⲛⲓⲙⲁⲛⲉⲥⲱⲟⲩ
ⲉⲑⲛⲁⲛⲉⲩ : ⲭⲉ ⲛⲟⲟⲕ ⲛⲉⲧⲉ ⲛⲉⲕⲃⲁⲗⲁⲧⲭ : ⲩⲓ
ⲩⲉⲛⲛⲟⲩⲩⲓ ⲛⲩⲙⲉⲑⲙⲛⲓ .

Δⲕⲥⲁⲭⲓ ⲛⲩⲙⲉⲑⲙⲛⲓ ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲥ : ⲙⲡⲉⲙⲑⲟ ⲛⲛⲓ
ⲟⲩⲣⲱⲟⲩ : Δⲕⲭⲱⲕ ⲙⲡⲉⲕⲁⲩⲩⲱⲛ ⲉⲃⲟⲗ : ⲃⲉⲛ ⲫ
ⲛⲁⲩⲩⲩ ⲛⲫⲧⲣⲓⲁⲥ .

التفسير : سلام حضورك البنا أيها الراعي الصالح . لأنك أنت الذي أقدامك تبشر بالحق . قد تكلمت
بحق الرب أمام الملوك ، وأكملت جهادك بالإيمان بالثالوث . طامن أسلم نفسه عن شعبه . وتشبه بخلصنا الذي

مات عنا جعاً . أيها القديس الاكسندروس الأسقف المؤمن . والراعي العظيم لقطيع المسيح . يا رئيس الكهنة
للشرب بالثالوث المقدس . ثبات الأرثوذكسين . الشريك في خدمة القديسين . نلت موهبة موسى ، وكهنوت هرون
وفلت كرامة أيضا بطرس أول الرسل . وورثع للمسيح يده اليمنى على رأسك . واثمنتك على مفاتيح ملكوت
السموات . لتكون مديراً لأهالي الكنيسة . وترعى شعبه في سبيل الحق ، وأن لنا رئيس أحبار هكذا مكرماً
طاهراً بغير شر . صعد إلى أعلى السموات . وجلس عن يمين الكرسي في الأعلى ، وصار خادماً لبيت المقدس
وقبة الحق . + وفي هذا اليوم المقدس . كان التذكار المكرم الذي لأيننا أنبا أنطونيوس ، أسقف طمويه . هذا
الذي أكل سعيه بعظم صبر . وتنتج مع كافة القديسين في اورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا يا أبانا أنطونيوس
الأسقف . والأكسندروس البطريرك ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر برمودة المبارك
شهادة أنبا يشوع وأنبا يوسف وغيرهما

Ψαλι ἱχος ἁδαι . طرح بلحن آدام .

Δωσιμι ἱτενῆωτο : μΠενος ἱης : Πενου-
ρο Πχς : πιμαρωμι ἱάσταθος .

Οτορ ἱτενταίο : ἱνεψμαρττρος : ετε αββα
ἱησοῦ : νεμ αββα ἱωσηφ .

Ψιμοναχος ετοταβ : ζεν ψεζκρατία : νεμ
ψπαρθενία : μῆρηψ ἱνιᾱςσελος .

التفسير : تعالوا فلنمجد ربنا يسوع . ملكنا المسيح محب البشر الصالح . ونكرم شهادته الذين هما أنبا يشوع
وأنبا يوسف . الراهبين القديسين بالنسك والبتولية مثل لللائكة . التلميذين بحق للشيخ القديس . أنبا صليوبس
الرجل الكامل . هذان اللذان استشهدا بجبل خراسان . أخذ أولاد الملوك رأسيهما . ونالا الذئب مع الأعداء الأظهار .
واكليل المجد في ملكوت المسيح . † وفي هذا اليوم أيضاً . كان التذكار الطاهر . القدي ليدونيسيا القديسة الشهادة
التي أقامها أبائنا الرسل على هذه الخدمة . † وفي هذا اليوم ذكر القديس مديس الشهيد . الذي ليسوع المسيح
هذا القدي قال اكليل الشهادة بصبر وغفة . بصلواتهم وشفاعاتهم اصنع معارحة . في ملكوتك .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس .

Σεψοτῶτοτ μωοτ `ηξε νιμαρττρος : θεν
πεκ`στατρος `ηρεϋτανθο : φαι `ετατταλοκ `ε-
ροϋ : εθε πεοτχαι `ηνεψτχην .

Οτοϋ ατφωη `μποτςνοϋ `εβολ : `ητῡεβιῡ
`μπεκςνοϋ : `ετατφονϋ `εβολ εθε πενοτχαι :
`ανοη θα νιατμῡα .

التفسير: الشهداء يفتخرون بصليتك الحبي . الذي رفعت عليه من أجل خلاص نفوسنا . وسفكوا دماءهم
بالقابلة مع دمك . الذي سفك من أجل خلاصنا . نحن الغير مستحقين . وذكروا مواعيد محبتك السكاملة . واعترفوا
بمعظم علانية . وأسلموا إلى الموت بإرادتهم وحدهم . فمن أجل هذا استحقوا أن ينالوا الاكليل الغير الفاسد . لم
يحزن الشهداء إذ قدموم إلى الملوك . بل صاروا غالبين واحقروا الولاة . وتهلوا مع خالقهم المسيح . لأنهم
سفكوا دماءهم على اسمه المبارك . لما تحقق الشهداء أيها المسيح . أنك متى أتيت في ظهورك الثاني تكمل القديسين
فمن أجل هذا أسرعوا بمعظم اجتهاد وفهم ثابت . ليسلوا أجسادهم إلى الموت ، لكي ينالوا الرجاء والحياة التي
بالمسيح . من أجل هذا استحقوا أن ينالوا الاكليل الغير الفاسد . + وفي هذا اليوم تنجح الأب البطريرك .
الأنبا يوانس الخامس بعد المائة في عدد البطارقة سنة واحد وستين وأربعمائة وألف للشهداء الأطهار . أطابوا
من الرب عنا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر برمودة المبارك
نياحة الأنبا مكسيموس بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱσχος ἀδάμ .

Δαλθως οτνηϋϥ πε : πῶς νεμ πιταῖο :
μπενωτ ετςμαρωοτ : αββα Μαξιμος .

Ἰσμαρωττ ἡχε Πος : φηέταϋερζμοτ
 nan : μπαινιωτ ἡμανέσωτ : αββα Παξιμος .

التفسير : بالحقيقة العظيم هو مجد وكرامة . أيينا المبارك أنبا مكسيموس . ومبارك هو الرب الذي وهب لنا
 هذا الراعي العظيم أنبا مكسيموس . جميع مجد هذا العالم وشهواته وغناه طرهم . فم كل أحد يمجده لأنه طلب
 من الله من كل قلبه . والله غناصنا أعطاه نعمة رئاسة الكهنوت من أجل طهارته . وصرخ اليه بقه الإلهي قائلا
 تعال إلى ما مبارك . طوباك أنت يا أنبا مكسيموس . لأن إله السماء أعطاك كرامة . ارشدنا يا أبانا الراعي الصالح
 في سبيلك المستقيم المؤدية إلى الحياة . كن لنا شفيعاً أمام غناصنا . ليضع معنا رحمة بصلواتك . اقرب منا يا أبانا
 المبارك . كن في وسطنا بروحك الحية للإله . لكي ننال معك حظاً في مسكنك الطاهر . في ذلك الدهر الآتي
 مبارك الرب الذي وهب لنا هذا الراعي الطاهر أنبا مكسيموس . بصلوات هذا الأب . يا رب أنعم لنا بفقران غناصنا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δυτ ἡποτνοϋ ἡπενψτχη : ἡχε πεκερϕ-
 μετὶ ετταίνουτ : ἡ πενωτ ἡπατριάρχης :
 πινωτ αββα Παξιμος .

Δω ἡλας ἡρεμῆσαρξ : παῦερεσκωμὰ ζιν
 ἡμοϋ : οτοζ ἡτεϋχω ἡπεϋταῖο : πεμ τεϋ-
 πιωτ ἡπολητῖα .

التفسير : أعطى فرحاً لنفوسنا تذكارك المكرم . يا أبانا البطريرك العظيم أنبا مكسيموس . أي لسان جسداني
 يقدر أن يمدحه . أو ينطق بكرامته وعباداته العظيمة . كان منذ طفولته قد أحب السيرة الطاهرة التي للرهبنة
 وعبادة الله . ومن بعد أيام قلائل صار بطريركاً . ليرعى التقطوع الناطق الذي للمسيح . وإذا نال الرئاسة . أضاءت
 البهجة من قبل تعاليمه الحية التي تجري من شفتيه . رعى خرافه على الراعي الصالح . فإذا ما سمعوا صوته يتقفزون
 باستبشار . ولما علم أبونا للقديس أنه ينقل من هذا العدر . وبمضى إلى أماكن النجاس . فدعا شعبه إلى عنده ، وأمرهم
 وثبتهم على الإيمان للمستقيم . وأسلم روحه بيد الرب . وأكمل سعيه بفرح وتهايل . وعيد مع كافة للقديسين في
 كورة الأحياء . ونحن نكمل تذكاره بمجدين غناصنا . هذا الذي أظهر لنا هذا الراعي العظيم . أطلب من الرب عنا
 يا أبانا القديس أنبا مكسيموس البطريرك ليفخر لنا غناصنا .

اليوم الخامس عشر من شهر برمودة المبارك
تكريس أول هيكل لأنا نيقولاولس الأسقف
وتذكار أغابوس الرسول أحد السبعين تلميذاً

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ποσ ἀκςμοσ ἐπιθμμι : μῆφρητ ἰοτχοπλον :
ἰντε οντματ : ακαιτ ἰοτχλου ἐχωτ .

Δτερὰστὰζιν : δειν παῖεχοσ ἐθοταβ : ἰοτ-
ερφει εχοταβ : δειν ἱκαζι ἱχμμι .

Ἔτε πιχοττ ἱερφει : ἱνἱχριστιὰνος : ἱνρεμ-
ικωβος ἰορθοδοξος : σαβολ ἱΔαλεξαν-
Δριὰ .

التفسير : فارب باركت الصديق مثل صلاح المسرة جعلت إكليلا عايه . كرس في هذا اليوم المقدس هيكل
طاهر بأرض مصر . وهو أول هيكل كرس للتصاري اليحابة الارثوذكسين . بظاهر مدينة الاسكندرية . على
اسم القديس نيقولاولس العظيم في اساقفة مدينة ميره . في كنيسة آيينا القديس العظيم أنها شنوده . من شرقي النهر
عظيم هو تيجول نيقولاولس . لأنه أحد الثلاثمائة والثمانية عشر . وعظيم هو أيضاً في الفضائل . وفي العترين باسم
المسيح . أمام الملوك والقواد . لكن الله هو الذي أبقاء من أجل منفعتنا . آياته وعجائبه كثيرة جداً . ومنتشرة
في أقطار الأرض . + وفي هذا اليوم التذكار المقدس . الذي للرسول القديس أغابوس . أحد السبعين تلميذاً .
الذي كان قد تنبأ عما كان من بولس الختار ، وهو الذي كان قد خبر بالغلاء العظيم . الذي كان في زمان
الملك أفوديوس قيصر . بركاته الطاهرة ، وبركات أنا نيقولاولس تكون مع جميعنا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة الملكة الكسندره زوجة داديانوس

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس

Δληθος δειν οτμεθμμι : ἀρέμπτω ἱταιὸ

πΙΒΕΝ : ὡ τμάρτυρος ἡτε Πῡς : τούτω
ἐθοῦαβ Ἀλεξανδρα .

Πασιωπι Δε ἡνοῦσι : ἡποτρο Δαδία -
νος : φηέταφερβασανίζιν : ἡπιὰςιος Σωρ -
σιος .

التفسير : حقاً بالحقيقة قد استحققتي كل كرامة . أيتها الشهيدة التي للمسيح . الملكة للقديسة الكسندره .
هذه كانت زوجة لداديانوس الملك . الذي عذب القديس مار جرجس . إذ لما هزأ به القديس أنه يرفع البخور .
فرح به الملك جداً ودخل به إلى داره . وقبل رأسه وقدميه . قائلاً لماذا لم تصنع هذا من قبل فما كنت عاقبتك
ولما عبر للقديس مار جرجس إلى البيت . كان يرتل بمزامير المرنل داود الملك . فقالت له الملكة اصنع مني
رحمة . وعرفني تفسير تلك الأقوال التي كنت ترتل بها . فأظهر لها الشروح وأوهية المسيح . فدخل كلامه إلى
قلبا مثل النار المتقدة . فأمنت بالمسيح يسوع بإيمان قوى . وثبت القديس قلبها بروح فيه . ولما استهزأ القديس
بالمك والوثن . وفتحت الأرض فاهها وأبطلته ونزل إلى الجحيم . فافتضح المك ودخل إلى بيته . وقص كل ما كان
منه على هذه القديسة الكسندره . فقالت له أما قلت لك لا تعاند الجليليين . لأن إلههم غالب لتلا يهلكك .
فنضب بحنق عظيم وأمر أن تعاقب . فلما عوقبت تقيعت بسلام . ونالت الأكليل السماوي . أطلى من الرب هنا
أيتها الشهيدة المجاهدة . الملكة الكسندره ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر برمودة المبارك
شهادة أنبا أنقيوس أسقف برغامه

Ψαλμ ἱχθὺς ἀδάμ. طرح بلعن آدم.

Ὡς οὐρανὸν ἐποίησεν : καὶ τὴν γῆν ἐποίησεν :
ὡς τὸν ἥλιον καὶ τὸν ὥλαν : ὡς τὸν Πνεῦμα τὸ ἅγιον .

Ὡς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν : καὶ τὸν ἥλιον καὶ τὸν ὥλαν :
καὶ τὸν Πνεῦμα τὸ ἅγιον : ἐποίησεν : ὡς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν .

Ὡς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν : ὡς τὸν ἥλιον καὶ τὸν ὥλαν :
καὶ τὸν Πνεῦμα τὸ ἅγιον : ἐποίησεν : ὡς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν .

التفسير : محبوب هو اسمك القدوس . في كل مكان أيها المسيح إلهنا . فقمجدك مع أبيك الغير مبتدى .
والروح القدس المعزى . وقص كرامة هذا المكوكب العظيم . الطوباوى والشهيد . والراعى الصالح القديس أنتيپوس
أسقف مدينة برغامة . هذا كان تلميذاً للقديس يوحنا الرسول الطاهر الانجيلى . هذا الرجل البار كان في زمن
دوميتيانوس الملك الجبار . ابن الملك اسباسيانوس . الذى خرب بيت الرب المقدس الذى بأورشليم . وأباد اليهود
الذين في مملكته . وأولاد الملوك خوفاً على ملكه . وأخبروه عن النصارى أنهم جنس عظيم كثير جداً . فأمسك
هذا الأسقف وعذبه بكل نوع . وألقاه في بكرة من نحاس وأوقدوا عليه النار إلى أن أسلم الروح . وقد مدحه
الثاؤلوغس . وسماه الشهيد المختار . بصلوات هذا الأب . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Διωνυσιος τμρον ἡτεντῶον : ἡΠενος ἱης
Πχς : nem Πεψιωτ ἡὰδαθος : nem Πίπνα
εον .

Παρενωοντ ὡ namenpaτ : δειν οτνιωτ
ἡὰδαπν : ἡτενεργωα δειν οττματ : ἡπαρωα
μακαριος .

التفسير : تعالوا كلكم فلنمجد ربنا يسوع المسيح . وأباه الصالح والروح القدس . ولنجتمع يا أحبائى بمحبة
عظيمة . ونسجد بمسرة لهذا الرجل الطوباوى . القديس أنتيپوس شهيد للمسيح . الأسقف المؤمن لمدينة برغامة .
للتلميذ المدوح القدى ليوحنا البتول . القديس والثاؤلوغس والانجيلى . هذا الذى رفض العالم وصيرته المملوغة نصب
ومجده للفساد بصبر عظيم . طوباك بالحقيقة فأخليفة يوحنا حبيب المسيح . الذى صار ابداً له . وقد كل عليك
قول مخاصنا في أعجابه المقدس هكذا قائلاً . لا تستطيع مدينة أن تحتفى وهي موضوعة على جبل . ولا يوقد سراج
فيوضع خفية ، بل على المنارة لكي ينظر نوره . هكذا الأب الأسقف الأنبا أنتيپوس . من اجل هذا نطلب
إليك يا أبانا المنهوط . أن تطلب عنا . أمام ربنا يسوع المسيح . لكي نقال رحمة ومغفرة خطايانا . ودالة عظيمة
في يوم حكمة المرحوب . أطلب من الرب عنا لينفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر برمودة المبارك
شهادة القديس يعقوب بن زبدي الرسول

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلعن آدم .

Παποστολος : ὅτε Ἰησὺς Πῦς : Ἰακωβος
πῦνρι : ἱζεβελεος .

Ἀ περὶ ἄνωτ ψενάϛ : εἰχεν ἱκαρῶ τῆρϛ :
νεϛσαχῖ αὐφορ : ψα αὐρηχς ἱφοικομένη .

التفسير : رسول يسوع المسيح يعقوب بن زبدي . خرج صوته على الأرض كلها . وبلغت أقواله إلى أقطار
المسكونة . من بعدما بشر في مدينة ايديه . وصنع فيها آياتا كثيرة . وردد إلى معرفة الله . ومضى إلى البلاد .
وبشر فيها بالإيمان القدس بيسوع المسيح . وأمرهم أن يكونوا رجاء . ويقصدقوا من بكمورم . على المساكين
والفقراء والسكنائس . وكانوا تحت سلطان هيرودس الملك الثتين الردي . ولما سمع بهذا عن الرسول . غضب
جداً وأحضره ثم قال له . أنت الذي تأمر أن لا تعطى الجزية للملك . بل تصرف الحبة للمساكين والسكنائس
وتعلم الشعب أن يخالفوني . فضره بسيف كان بيده فتزع رأسه . وأسلم الروح وقال اكمل الشهادة . من قبل
يسوع المسيح ملك السماء والأرض . بصلوات هذا الرسول . يارب أنعم لنا بنفيران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلعن واطس .

Διωνῆ τῆροτ εἰς οἶον ὕφοοτ : ὡ νηλαος
ἱμαῖ Πῦς : εὐρεντῶοτ ὕφνέθοταβ : Ἰακω-
βος πῦνρι ἱζεβελεος .

Ὡ πῆνρϛτ ἱπαποστολος : πῆμαθῆτης ἱτε
Πῦς : φνέτα νεϛσαχῖ φορ : ψα αὐρηχς ἱφοι-
κομένη .

التفسير : تعالوا كلكم معاً اليوم أيها الشعوب الحبة للمسيح . لتجسد القديس يعقوب بن زبدي . أيها الرسول
العظيم تليد المسيح . الذي بلغت أقواله إلى أقطار المسكونة . يا كاروز الحق المحارب العظيم . الذي دعى ابن الرعد

لأمن كشف الله له أسراراً عظيمة في رسالته المقدسة . حتى خلص نفوسنا . لأمن نبيع فيه الروح القدس . فقال
لكي نحب بعضنا بعضاً لأن الله كائن في المحبة . لأمن دبرنا بتعاليمه المقدسة . لنشارك في الآلام المخلصية التي للمسيح
لأمن أخفاء علينا بأقواله الإلهية المرتفعة . لكي نفلسف في العقائد المستقيمة . لأمن علمنا جيداً السجود الكامل
لثالوث المقدس الذي بوحدةانية غير مفترقة . صرت أناً مقدساً لله الحي . فمن أجل هذا أظهر لك ذاته على
طور طابور . سددت أفواه الكفرة وأعداء الكفيلة . وهدمت ضرورهم بأوامرك المقدسة . أنت نطلب إليك
أيها الرسول الطاهر . اشفع فينا أمام المسيح الذي أحببتنا . لكي ينعم لنا بسلامه ورحمته . ومنفرة خطايانا
بصلواتك المقدسة .

اليوم الثامن عشر من شهر برمودة الإمبراطور

شهادة أوسانيوس مملوك سوسنيوس

Ψαλι ἰχθος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Ἀληθως ψναβι : ἡτάρχην ὑπισαχί : ἡτοτῶ
ὑπατῆρος : πιεταστειλςτης .

Ἦταῖνι ἐθμνη : ὑπισαχί ετσωτη : ἔτα Πεν-
σωτηρ χου : θεν πεφρωῶ ἡποτῶ .

التفسير : بالحقيقة أنا اتخذ بداية القول من متى الانجيل . وأحضر إلى الوسط القول المختار . الذي قاله
خلاصنا من فم الإله . من أجل الشهداء والصديقين ولابنى الصليب والمعترفين . أن من يحب أباه وأمه أو بنيه
أكثر مني أنا فلا يستحقني . ومن لا يحمل صليبه المقدس ويتبعني فلا يستحقني . بالحقيقة أن القديس أوسانيوس
أكل وصايا الانجيل . ورفض العالم وأمواله أجمع . وتبع الرجاء الذي يسوع المسيح . وترك عنه الجفدية التي
ملكك الدافق دقلطانوس . واشهد جدياً ملكك المسيح . في المدينة المقدسة اورشليم السماوية . أبغض الملك دقلطانوس
وأتهج المسيح ملك السماء والأرض . وجعل رجاءه على يسوع المسيح . حتى أخذ اكليل الشهادة . ولما ترك
عنه جديته . صار في عداد الشهداء . بصلوات القديس أوسانيوس . طرب أنعم لنا بفقران خطانا .

Ψαλι ἰχθος βατος . طرح بلحن واطس .

Ψα ἐνεεζ ἡτε πῖεεζ : σεερμακαρίζιν
ἡμοκ : ἡξε νῖεεεα τηροῦ : ὦ πᾶςιος θε-
σενιος .

يا من كشف الله له أسراراً عظيمة في رسالته المقدسة . حتى خلص نفوسنا . يا من نبع فيه الروح القدس . فقال
لكي نحب بعضنا بعضاً لأن الله كائن في المحبة . يا من دبرنا بتعاليمه المقدسة . لنشارك في الآلام المخلصية التي للمسيح
يا من أضاء علينا بأقواله الإلهية المرتفعة . لكي نفلسف في العقائد المستقيمة . يا من علمنا جيداً السجود الكامل
لثالوث المقدس الذي بوحدةانية غير مفترقة . صرت أناءاً مقدساً لله الحي . فن أجل هذا أظهر لك ذاته على
طور طابور . سددت أفواه الكفرة وأعداء الكنيـسة . وهدمت شرورهم بأوامرك المقدسة . أنت نطلب إليك
أيها الرسول الطاهر . اشفع فينا أمام المسيح الذي أحببتنا . لكي ينعم لنا بسلامه ورحمته . ومغفرة خطايانا
بصلواتك المقدسة .

Δε ἡθούκ οὐρανὸς ἡδὺνᾶτος : ἡπολῆμα-
 χος ἐτταῖνότη : δὲν ἡψῆότη ἡεμ ζῖχεν
 πικαζι : ὡ πᾶσιος ἑρσενιος .

التفسير : إلى أبد الأبد يعطونك الطوبى . جميع الأجيال أيها القديس أوسانيوس . لأنك قوى وشجاع
 ومحارب كريم . في السموات وعلى الأرض أيها القديس أوسانيوس . يجب لك الإكرام إذ لما كنت على الأرض
 كان كل أحد يرفعك من أجل بهاء قوتك وشجاعتك ، ومن أجل سيرتك المسكوبة وعبادتك العالية . اختارك
 المسيح له جندياً غالباً . إذ لما كنت على الأرض ، كان الملوك والرؤساء ، يشقاقون لانظر إليك ، أيها القديس
 أوسانيوس . ولما صرت في علو السموات . فأحبب المسيح . اشتهت اللطاعات العلوية للنظر إليك . مدبحوا الرب
 تسبيحاً جديداً . لأن تسبحة في كنيسة المؤمنين . كما قال داود المرتل . السلام لك يا أوسانيوس . المحارب جيداً
 على اسم المسيح إلهنا بالحقيقة . السلام لك يا أوسانيوس جندي المسيح . السلام للمجاهد المحارب جيداً . طوباك
 بالحقيقة أيها القديس أوسانيوس . في وسط الشهداء . المسيح يفرح معك . اشفع فينا مع مصاف القديسين لكي
 يتعفن علينا . ويقتر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر برمودة المبارك
شهادة انبا سمعان الارمني أسقف فارس ومائة وخمسين شهيداً

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ἀμωμη ἡτενϛῶν : ἡ Πενος ἱης : Πενοτρο
Πχς : πμωρωμ ἡδᾶθος .

Οτοϛ ἡτενταῖο : ἡ πᾶμαρτυρος : πᾶςιος
Στμεων : πῖεπισκοπος .

التفسير : تعالوا فليعبد ربنا يسوع المسيح . ملكنا محب للبشر الصالح ، وفكرم هذا الشهيد القديس
سمعان الأسقف . وكثير من الشهداء كلوا معه عذتهم مائة وخمسون نزهوا رؤوسهم ، ونالوا الأكاليل السماوية
بالمسيح يسوع . الذي أحبه ، وحاربوا جيداً على اسم المسيح . أمام سابور ملك الفرس . كثيرة هي الآيات
والجائزات الباهرة . التي صنعها هؤلاء الشهداء . أشفوا المرضى وأخرجوا الشياطين . وأقاموا الأموات بقوة

المسيح . وألبسهم الله الخلة النيرة المتغيرة . في ملكوت السموات الدائمة الباقية . لأنهم أصدوا نفوسهم ذبيحة مقبولة ناطقة للمسيح . أسلموا نفوسهم وأجسادهم معاً عن الأمانة الأرثوذكسية . وأكلوا جهادهم بصبر . ونزعت رؤوسهم بحد السيف . نطلب اليك أيها المجاهد . أطلب من الرب عنا . لكي يرحنا . بصلوات هؤلاء الشهداء . يا رب أنعم لنا بنفرا نخطأنا .

Ψαλμὸς Βατοῦ .

طرح بلعن واطس .

Ἰναεργητς δει πιγτυμος : ἡΠενος ἰης
Πχς : νεμ Πεγιωτ `νασταθος : νεμ Πιπνα
ἡπαρακλῆτος .

Θῖς ἡφραν ἡἰης Πχς : ὦ νηλαος `νορ-
θοδοξος : οτοξ μαῶν ἡπεμαρτυρος : πι-
ἀστιος Γυμεων .

التفسير : أبدى . بالتسبيح ربنا يسوع المسيح . وأبىه الصالح والروح القدس المعزى . ارفعوا اسم يسوع المسيح أيها الشعوب الأرثوذكسية . ومجدوا الشهيد القديس سمعان . الراعى الصالح والأسقف المدوح . ومائة وخمسين شهيداً معه . أكلوا جهادهم على يد ساهور ابن هرمز ملك القوس . هذا الذي نزع رؤوسهم ، وسفكت دماؤهم على اسم يسوع المسيح . الذي امتشهد عنا في عهد ييلاطس البنطى . ثم أسلوا ذواتهم للموت بإرادتهم وحدهم . فن أجل هذا استحقوا أن ينالوا الأكليل الغير فاسد . وينهلوا مع خالقهم المسيح . لأنهم سفكوا دماهم على اسم المبارك . كما علم هؤلاء الشهداء أيها المسيح . أنك متى أتيت في ظهورك الثاني تكمل قدسيك . فلهذا أسرعوا باجتهاد عظيم وأمانة ثابتة . لكي يسفكوا دماهم ، لكي ينالوا الرجاء والحياة التي بالمسيح . فن أجل هذا استحقوا أن ينالوا الأكليل الغير فائدة . تطيت الأرض من رائحة طيب أجسامهم . وأعطت ثمرتها بعظم حسن وبهاء . وأكلوا جهادهم بصبر عظيم . وعهدوا مع مخلصنا في كورة الأحياء . أطلبوا من الرب عنا . يا أبانا سمعان الأسقف . والمائة والخمسين شهيداً لينفرا لنا خطايانا .



اليوم العشرون من شهر برمودة المبارك
شهادة القديس بينودة للتوحد من دندره

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ραυι οτορ θεληλ : ηἰθμνι δειν Ποc:οτορ
ηἱετcοττων : ὑερψατ ηωον ἡχε πιcμoτ .

Παιcαχι ἐθοταβ : ὑπροφητικον : αcψωκ
ἐβολ ἐχωκ : ω αββα Παφνοτ .

التفسير : افرحوا أيها الأبرار وتهلّلوا بالرب . ويليق التسبيح لمستقيمي القلوب . هذا القول المقدس النبوي قد كل عليك يا أنبا بينودة التوحد . صرت في خلوة كل أيام حياتك . متمبداً لله بالهدوء والافتراد . ظهر ملاك لهذا القديس . وقال له قم اللبس عليك ثيابك . التي تخدم فيها القداس الطاهر ، وتراى قدام المندوب . وكان لويانا يطلب بينوده . فمضى إلى الموكب ، وصرخ قائلاً إني أنا نصراني أؤمن بالمسيح . فلما علم الوالى أنه الراهب القدي كان يطلبه . عذبه عذاباً عظيماً جداً . وربطه بسلاسل حديد ، ورماه في موضع مظلم . فأشرق له نور . وظهر له ملاك وأشفى جراحاته . وحله من القيود . فصنع عجائب عظيمة باسم المسيح . وأخيراً أسلم الروح وأخذ الأكليل الذي للشهادة . وعيد مع المسيح في ملكوته . بصلوات هذا القديس . يا رب أنعم لنا بفرحنا خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατοc . طرح بلحن واطس .

Ἀληθωc γαρ δειν πεκερῆμενι : αποτμοc
ὑπνευματικον : ω ημαρτεροc ἡτε Πχc:
πιάcιοc αλα Παφνοτ .

Υενναδισι αν ἐταιο ὑμοc:ω φηεταcηνατ
ἐθανβωρη ἐβολ : ηεμ ελμυτcτηριον ἡτε
Ποc:ετι εcχη δειν πῶτεκο .

التفسير : بالحقيقة قد فرحنا بتذكارك فرحاً روحانياً . يا شهيد المسيح القديس أنبا بينودم . لسنا نقمب

إذا ما أكرمناك يا من أبصر إعلاناتاً وأسراراً من قبل الرب . منذ كفت في السجن لما كانوا يذبونك . كانت
الطغيات السماوية وقوفاً حولك . متعجبين من كرامتك . كل النسايبح السماوية سبحوا بها لقائك : الصفوف الخيرة
المجسدين مجداً وإكراماً لك . وكانوا طغيات طغيات يقدمونك إلى علو السماء . حتى قدموك إلى يسوع . وأعطاك قروباً
إلى أبيه . لأن موت القديسين كريم أمام الرب . كما قال المرنم داود . لأن موتك ليس هو موت . لكن حياة
أبدية . لأنك قد أبهجت في أورشليم السماوية . انصتوا أيها الأخوة إلى قول هذا الرجل الصديق . لما سأله
أريانا قائلاً تؤمن بن من الآلهة . فقال له جهرأ أنا أؤمن بيسوع المسيح ابن الله الحي . ما أردته اصنعه بي .
كل أقس القديسين من الرسل والشهداء . ومعلى الهيعة خرجوا لقائك . دمك الطاهر الذى سفك . يعج أمام الرب
مثل دم هايل الصديق على هذا الجبل . من يقدر أن ينطق بكرامتك والمجد الذى لك . والا كليل للخير القاسد
الذى وضع على رأسك . اطلب من الرب عنا . أيها الشهيد المجاهد . أنبا ينفوده المتوحد . لينقر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر برمودة المبارك
تذكار القديسة العذراء مريم فى كل شهر

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Θεληλ θεν οτραψι : ὦ μὲρθοδοξος : θεν
ἔφραν ὡς παρὰ : ἡ παρθενος ἑθοταβ .

Θηετασμις παν : ὡς ἐπικοςμος : ὡς ἡ
τεψωψ ἡ Ἀδάμ : νεν πεψωψηρι τηροτ .

التفسير : تهلوا بفرح ايها الأرثوذكسون . باسم مريم العذراء الطاهرة . التى ولدت لنا الله فى العالم .
حتى خلص آدم وجميع أولاده . حسن بهاك يا مريم العذراء . مثل زينة القردوس . ذات الامم الحلو فى جميع
النساء السكامة وذات كل قدس . حسن بهاك ايها العروس الطاهرة . يشبه الحامة الذهب التى تكلم من
أجلها داود الملك . أن أجدعة حمامة منشاء بالذهب . هذه هى أيضاً للحناء التى تكلم من أجلها إشعياء العظيم
فى الأنبياء . التى أتى إلى مصر راكباً عليها يسوع المسيح . غصن الزيتون . إذا ما تفكرت بما كان منك يا مريم
العذراء . يتعير عقل . تلاوة قلبى وحركة شفى . لا تقمان إذا ما قصوا كرامتك . التى هيأها الله فردوساً مزيئاً
لأبنة الوحيد . القديسة مريم أم مخلصنا . أكلت التاموس والوصايا .

من ههنا يقال أمام أيقونه العذراء مريم

Χερε νε Царя : φκτβωτος εθотаВ : χερε
πλητρτος : ετα Ποc ωωπι νδнтϭ .

Χερε πιαφοτ : ετcω ντοικοτμενη : εβολ-
θεν πικратηρ : ετοηδ ντε Φϭ .

Χερε πικτπος : ννοητον εττοВ : νθο πε
πιθροнос : ντε πпанτοκρατωρ .

Χερε φптϭн : ντε πпωот νωηδ : εтсiо
νппϭтϭн : εтoвi νтμεθμη .

Χερε νε φκοi : ιποτφχροх ερος : πiууηη
ντε πωηδ : φотo δен тесμηт .

Χερε πптμφон : ντε πптμφiос μμη :
ареωωπι εтcωтп : ενiΔтпμiс εθотаВ .

السلام لك يا مريم الثابوت المقدس . السلام لقصر الذي حمل الرب فيه . السلام لمسكن الذي يبقى للسكونة
من المزيج الهني الذي لله . السلام للبستان العقل الخنوم . أنت هي كرمي ضابط الكل . السلام لينبوع الماء
الهني . الروي القفوس القائمة للحق . السلام لك أيها الحقل الذي لم يذّر . تطلع من وسطه شجرة الحياة . السلام
لغدير الذي للمريخ الحقيقي . صرت مختارة أعظم من القوات للقديسة . السلام لك يا مركبة الله . السلام لقصر
الذي للأسرار . السلام للكرسي الملوكي . صرت عملا ملك الملوك . السلام لقبة الثانية للطاهرة . السلام لمسكن الله
السكينة . السلام لمن صارت سماء على الأرض . لأنها قبلت إليها الخالق . للسلام للجامعة التي غردت في أرضنا .
وأينمت ثمرة محبة . السلام لك يا مريم العجوة التي بلا عيب . التي ألبستنا ثوب الخلاص . ونحن نسأل أن
نفوز برحمة شفاعتك . عند محب البشر .

وفي هذا اليوم أيضاً تفتح القفس المكرم ابرو ثاوس من علماء أثينا

Φαλi νχос Βατος . طرح بلعن واطس .

Δληθωc αсψαl пαν μφοот : νχε οтφωc-
τηρ νρεсεροтωηη : εтten пεсāρεтн εтбосi :

μεμ περὲς μετὶ ἐπταήνοισι .

Ἐτε πενήσιτ Ἰνδικεος : πῖπρεσβυτερος ἑ-
τενχοτ : φηέθουαβ Προθεος : πωρηι μ-
Παυλος πισοφος .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا اليوم كوكب مضيء . بفضائله العالية وتذكاره الكريم . الذي هو أينا الصديق
القس المؤمن ، القديس أبروثاوس ابن بولس الحكيم . هذا الرجل للمدوح كان ذو رأى حكيم من أهل مدينة
أثينا . من مشايخ علمائها . فاجتمع مع أينا بولس وآمن بكرائمه . وعنده في المعبودية المقدسة باسم الثالث
للقدس . وعلمه مثالات الأمانة المقطعة ، ووضع عليه اليد وصيره قساً . واجتمع مع القديس ديوناسيوس الأريوباغي
الفيلسوف العظيم لمدينة أثينا . وأظهر هذا له ألوهية المسيح . ونجسده العجيب من القديسة العذراء مريم .
وحضر هذا الرسول في وسط الرسل في نياحة سيدتنا والدة الإله . وقال مرأى تليق يتوايها . وعزى جماعة
الغلاميذ وكل الذين سمعوه . ورد كثيرين من اليهود وأمم عظيمة إلى معرفة المسيح الإله . ووعظهم وعدم . أبحر
في الوزنة وجعلها عشرة . وأكل سعيه بسلامة من الله . وذهب إلى أماكن الفياح التي أعدها الرب لحبي اسمه
القديس ، والتوكلين عليه . أطلب من الرب عنا . يا أبا القديس أبروثاوس القس لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر برمودة المبارك
نياحة القديس أبو اسحق من هورين

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἰχθος ἁδαν .

Ψυχη νιβεν ἡθμης : σεψοτυου θεν Ποc :
οτοz νιρεμρατυ : σεοτνοc ἡμωου .

Πχωροc ἡτε νηεθοταβ : σεθεληλ ἡσχοτ
νιβεν : ετβιc ἡΠοc : ετψωου ἡπεφραν .

التفسير : كل أنفس الأبرار تتفخر بالرب . والودعاء يفرحون ، مصاف القديسون يتהלون في كل حين .
ويرفون الرب ويمجدون اسمه العظيم . أبو اسحق كان يتהל بالروح . وباستبشار القلب في النسكيات . لأنه النصف
عليه بمسكن أهل السماء ، وكان يصرخ مع الرسول قائلا : إن كان الإنسان الخارج يفسد . فإن الإنسان الداخل

يتجدد فيها . حقاً لا يحب لسانى الضعيف . إذا ما قلت مدائحك أيها العظيم أبواسحق ، لست أنا مستحق أن
أطلق بكلماتك . أيها الملك الطاهر ، الكائن مع البشر . من أجل هذا نطلب إليك يا أيها القديس . الراعى الصالح
الوديع المؤمن بقوة المسيح . أنعم بشفاء للرضى الذين فى الشعب . ✠ السلام لأينا القديس أنبا الكسندروس .
البطريك القديس الذى للأسكندرية . السلام لمن دعا شعباً كثيراً إلى عرس يسوع المسيح . السلام لمن صار كارزاً
حقيقياً . يشر كل أحد أن يحوب . بصلوات الأب الكسندروس . لأرب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفى هذا اليوم أيضاً نياحة أنبا مرقس وأنبا خائيل بطاركة الاسكندرية

طرح بلحن واطس . **Ψαλμ ἱχθὺς βασιλ.**

**Χερε πεμνωτ ὑπατριάρχης : πιμακαριος
αββα Παρκος : φηεταψωπι ὑπερλαος :
νοτψωστηρ ετεροτωινι .**

**Χερε πιρεψεμνε νομος : ὑφρητ ἡμι -
αποστολος : νεμ ζανεβωοτὶ εεοταβ : εοτετ -
φελα ἡνοτον νιβεν .**

التفسير : السلام لأينا البطريك الطوبوى أنبا مرقس . الذى قد صار لشعبه كوكباً مضيئاً . للسلام لواضع
الناموس مثل الرسل . وتعاليم مقدمة مفيدة لكل أحد . السلام للمصباح الغير مطلقاً الذى للأرثوذكسية . الذى
أشرق للمؤمنين فى آخر الأيام . السلام لأينا مرقس المختار فى البطاركة . خليفة مرقس الانجيلي القديس . الذى
أضاء البابنا وأفهامنا ونفوسنا . بمواعظه العالمة وبعباداته الكثيرة . ونحن نطلب إليك كأولاد صلواتك . أطلب
عنا لنحكى بخلص نفوسنا . ✠ وفى هذا اليوم للقديس . كانت النياحة السجينة . الى لأينا البطريك المنبسط خائيل
الذى صار لشعبه علامة للحياة . يستقيم كل زمان بشاليمه الرسولية . طيب فضائله فرح نفوسنا . مثل العنبر المنفرد
فى القردوس . كل أنفس الأبرار وصفوف اللائكة . يعيدون معنا اليوم فى تذكاره المكرم . قد نال النصيب
الصالح فى نور الأحياء . حيث ليس فيه حزن ولا تعب ولا تنهد . وعيد مع الملك المسيح . عظيم رؤساء الكهنة
فى ملكوته الأبدية السريديية إلى الدهور . أطلبوا من الرب عنا . لأسادنى الأباء البطاركة . أنبا مرقس وأنبا خائيل
ليفخر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر برمودة المبارك
شهادة القديس العظيم مار جرجس الملقب

طرح بلحن آدم . Φαλι ἦχος ἀδαν .

Ἦρην δὲν πισνοῦ : ἵτε πιλωζμος : ἔτασ-
τωνη ἔρην : ἔχεν ψεκκλῆσι .

Παροι ἡοτρο : ἔχεν ψΠερσις : ἡχε Δαδία-
νος : πιθῆριον ετρωοῦ .

التفسير : كان في زمان الإضطهاد . الذي ثار على السكينة . وكان ملكاً على الفرس ، دادانوس الوحش
الردى . . فجمع معه سبعين ملكاً . ووضع آلة العذاب . وكلفوا جميع النصارى أن يذبحوا ذبائحاً للأوثان . فمبرت
سبع سنوات . ولم يدع الطوف أحدًا يقول أنا نصراني . وكل من أراد أن يصير شهيداً . وينظر آلة العذاب
يتغلي . فأشرق كوكب من الشرق . مار جرجس العظيم في الشهداء . هذا احتقر للعذاب . حتى نال الأكليل
في السموات . كان شاب يقال له جرجس . وذلك كان من أهل السكبادوكية . مجتهداً في الكرديوس . مكرماً جداً
مكلاً جيداً . ولما مضى إلى دادانوس لكي يحرقه ويحرقه والياً . رأى للقديس أنه جعل المسيح وصيد الأوثان .
من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد مار جرجس

Γεωργιος πινηψψ : πισοφος ἡσαδ : φηῖτοι
ἡροτῖτ : δὲν Μισαλιλεος .

Δεσωρη ἡνιχρημα : ἔτεπτοτψ ἡνιζηκί :
ψα ἔρην ἔτρεβω : ετρίχεν πεψωμα .

Ἐτασψ ἡπεροτοι : ἔχεν πιβημα : αψερ-
ομολοσῖν : ἡΠχς Πεννοτψ .

Δεσρκαταφρονῖν : ἡπιβασανος : ἡτασβί
ἡπὶχλου : ἡτε ψμετμαρττρος .

Ἐταρτὴ ὑπεροτοί : ἔχεν πνεῦμα : ἀφ' ὧν
ἐράτῃ : ὑπέμθο ἡνιοτρωοτ .

Ἀφ' ὧν ἐβόλ οὐβνοτ : καὶ ἐρεῖ ὑπετεν-
ῦβον νευ πετενχωντ : ὑπερμότη καὶ νιδε-
μων : γαννοτὴ νε .

مار جرجس العظيم للعلم الحكيم . الأول في الجليليين . فرق الأموال التي معه على المساكين . حتى الثوب
الذي على جسده . وتقدم إلى المحكمة واعترف بالمسيح إلينا . واحقر المذاب ، حتى نال أكلييل الشهادة . وأنه
تقدم إلى اللصة ووقف أمام الملك . وصرخ أمامهم قائلاً . هدموا غضبيكم وحنفكم . ولا تدعوا للشياطين آلهة
أما أنا فأسجد لربى يسوع وأبيه الصالح والروح القدس . ولما نظر إليه الملك . أجابه قائلاً له . ما هو اسمك .
فأجابه قائلاً له . أما اسمى فأنا نصراني . وأنا أعبد المسيح الرب . فنضب للملك جداً . وأمر أن يعذب . وفي
زمان الاضطهاد . نال مار جرجس الأكلييل . واستراح في الحياة الدائمة . مع يسوع المسيح ملك الملوك . بصلوات
سيدي الملك مار جرجس . فأرب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος .

طرح باحن واطس

Ἀληθως ἀφ' ὧν ναν ὑφοοτ : ἦχε πικιοτ
ἦτε γανὰτοοτὶ : ἐρε νεφактин κωτ ἐροτ :
οὐνιωτ γαρ νε πεφταῖο .

Σεωρσιος Πιμελιτον : φηέταρτὶ ψαρον ὑ-
φοοτ : ἐτοτὰρο ἡσωτ ἦχε νιμαρττροс : νη-
ἐτατχωκ ἐβόλ νηματ .

Ήεκκλнсиᾶ ραψὶ ὑφοοτ : νευ νιταγμα
ἐτε ἡδηтс : δεν πιερψμετὶ ετταῖνοττ : ἦτε
φηέθοταβ Σεωρσιος .

التفسير : بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم . كوكب الصبح : وشماعه محيط به . لأن كرامته عظيمة جداً .
مار جرجس الملطي . هذا الذي أقبل إلينا اليوم ، يتبعه الشهداء الذين كلوا معه ، والكنيسة تفرح اليوم . والطلبات

التي فيها . في التذكار المكرم . الذي للقديس مار جرجس . كثيرة هي المذابح ، التي احتملها هذا القديس .
وكثيرة هي بالأكثر الكرامات التي منعه ألامها المسيح . سبعة أكاليل ذهب مصفى ، مرصمة بحجارة من الجوهر
لا يتدر لسان جسداني أن ينطق بكرامتهم . الله الآب ضابط الكل ، وضعهم على رأسه ، عوض السبعة سنوات
اللاتي كان يعذب فيهن . هوذا ملائكة الرب وقفوا مع القديس يخدمونه حتى أكل جهاده . كل أجناس المؤمنين
بربنا يسوع المسيح . يهبطون معه اليوم في نهار تذكاره . مبعوثون ملك مناقون . اجتمعوا معاً وحكموا على
القديس . كل واحد كحسب مشورته . أما شهيد المسيح ، فكان واقفاً في وسطهم ، مثل الأمد القوي . وكان
يكت كفرهم : كثيرون هم الجوع الذين اعترفوا بالمسيح . وتبعوا آثار خطوات القديس مار جرجس . السلام
لكوكب الصبح الذي أشرق وقت السحر . وأن شعاعك نوره ملأ العالم كله . أطلب من الرب عنا . والابن
الجهاد الشهادي . سيدي الملك مار جرجس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر برمودة المبارك
شهادة القديس سنا رفيق ايسيدوروس

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Πατριος Σανη : πιχωρι ἡμαρτητος : πιμωψ
ἡδυνατος : ἡ τε Ποτρο Πχς .

Ἰσχυρος περσον : ὑπνευματικον : ατχι
πεο ἡμπεροτσκοτ : ατψαψνι ἐνιψαἐνεε .

التفسير : القديس سنا الشهيد الشجاع . البطل العظيم الذي للملك المسيح . وايسيدوروس أخوه بالروح .
وفضا الزمنيات فتالا الأبدات ، وفي أحد الأيام أبصر في الرؤيا . امرأة عذراء ، ففرحاً جداً بهذه الرؤيا ، وطنا
حقاً أن المسيح دعاهم إلى الشهادة على اسمه القدوس . فقدموا إلى الوالى . وحلوا مناطقهم وطرحوها أمامه .
واعترفوا بالمسيح إلهنا ابن الله مخلص العالم . فأمر القسائد أن يطرحوها في السجن . وأن الرب أرسل إليهما
ملاكه . فمزاها من أتابيها . ومن بعد هذا عذبوا هذين الشهيدين بكل عذاب . ورموا ايسيدوروس في النار
وسنا صديقه نزعوا رأسه المقدمة . وأكلا جهادها بشجاعة . وغالا الاكليل الغير الهالى في السموات . بصلوات
هذين الشهيدين . لأرب أنعم لنا بغفران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة أنبا سانوتيوس بطريرك الأسكندرية

Ψαλι ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Τότε ρωι παθίσι αν : οτδε παλας παχα -
ρωι αν : αλυανσαχι επεκτατο : ω πιματοι
ἡρεσβρο .

Πιμανῆσωοτ εθνανεσ : ἡτπολις ἄλε -
ξανδριὰ : πιπατριάρχης ἑτενχοτ : πενωτ
αββα Σενοθιος .

التفسير : حينئذ في لايمب ولساني لا يصمت . إذا ما تكلمت بكواملك . أيها الجودي الغالب . الراعي
الصالح لمدينة الأسكندرية . البطريك المؤمن أينا أنها سانوتيوس . وامن اختاره الله محب البشر رئيس كهنة .
لكي يرعى شعبه بالطهارة والبر . يامن اصطبغ على التجارب الكثيرة التي لعدو الشرير . بقوة المسيح . وامن
حل كل كلام باطل للمخالفين الأنجاس بالروح الحال فيه . وامن صارت صلواته مقبولة أمام الرب . فبالخلاص
لكل من يطلب اليه بالحقيقة . من قبل طلبك أيها الرجل للكرم . أنزل الرب مطراً عظيماً وورخاً مفرطاً .
عظيمة جداً هي كرامتك . فأرئيس الكهنة العظيم . إذا ما هممت أن أكرمك . فليست أقدر على الكلام . لأن
الله رفحك في السموات وعلى الأرض . ومنحك السلطان أن تعمل وتربط . حقاً اختارك للسيح حاكماً لشعبه .
ولقدوس على الحيات والتخارب . وكل قوة العدو . وأعطاك قضيبه وكلك بنعمته . وأخليفة الرسل البطريك
سانوتيوس . والسميح الحقيقي نيعك في مسكنه بيعة الأبقار . في أووشليم السماوية . أطلب من الرب عنا . يا أبا
الصديق سانوتيوس البطريك ليفخر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر برمودة المبارك

شهادة القديسة ساره ووالتيها

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἁγία Βαρρα : νεμ νεσψηρι : σνατ : νμαρ -
τρος ἐθοταβ : ἦτε Πχς ΠεννοτϚ .

Με οτὲβολ πε : θεν Αντιόχια : ἐρε ποτ -
ιωτ ψεμψι : ἠνιδωλον .

التفسير : القديسة سارة وولديها الشهداء الأطهار للمسيح لهذا . هؤلاء من أهل أنطاكية . وكان أيوم
يميد الأوثان . فلم تقدر أمهم أن تعمد في أنطاكية خوفاً من أيهم والملك . فأخذتهم وتوجهن إلى الأسكندرية
لكي تعمد في ذلك الموضع . فأراد الله أن يظهر أمانتها . لينطق بها جميع الأجيال . فأقام ريح عظيمة في البحر
وقربت المركب من الفرق ، وم أيضاً ، وأن المرأة المؤمنة خافت أن يموت أولادها من قبل أن يعمدوا .
فخرجت ثديها وأخذت من دمها ورشمت به أولادها ، وعمدتهم بيديها الطاهرتين باسم الثالوث المقدس المساوي .
ولما بلغت الأسكندرية إلى أنبا بطرس ليصدهما . أن الماء للوقت صار حجراً . فمزأها أبونا القديس وقال إن
الله عمدما في ذلك الوقت . واذ رجعت إلى بيتها . أعلم زوجها الملك ، فطرحها في النار مع ولديها . وقالوا
الأكليل الذي لشهادة . في الكنيسة المقدسة التي للأبكار . بصلوات القديسة سارة وولديها . فارب أنعم لنا
بنفزان خطايانا .

طرح بلحن واطس . Ψαλι ἡχος Βατος .

Δυναεργητις δει παιστηνος : ἡ Πενος Ἰης
Πχς : νει Περωτ ἡδγαθος : νει Πῖνετμα
μπαρκλντος .

Βῖσι ἡφραν ἡ Πενσωτηρ : ω πῖλαος ἡορ-
θοδοξος : οτοξ μαωοτ ἡηαιμαρττρος :
Garra νει νεςωτηρ ἡνατ .

التفسير : أبدي . بهذا التسميع ربنا يسوع المسيح ، وأبيه الصالح والروح القدس المعزى . ارفعوا اسم
مخلصنا أيها الشعب الأرثوذكسى . ومجدوا هؤلاء الشهداء ساره وولديها . لأنهم رفضوا العالم ، وكل أعماله
النجسة ، وحلوا صليبهم ، وتبعوا المسيح ، وأن أيهم والملك العجس عذوبم ، وطرحوم في النار المقدسة . من
أجل اسم يسوع المسيح . الكنيسة تفرح اليوم وطفاتها . في التذكار الحسن الذي لهؤلاء الشهداء المختارين ، من
من الحكماء أصحاب الفهم على الأرض . يصل عقله مع أهل السماء . فيقص كرامتهم . عزاء نفوسهم المقدسة
عند الرب في محكمته في كورة الأحياء . لأنه رفع قرنهم . هوذا ثلاثة أكاليل مكرمة . مرصعة بحجارة الجواهر .
لا يقدر لسان جسداني أن ينطق بكرامتهم . وضمهم ربنا يسوع المسيح على رؤوسهم . عوض دماهم التي سفكوها
على اسمه القدوس . كل الناس الذين أبصروا قوتهم . تقدموا إلى المنصة ، ونالوا الأكليل النير الفاضل ، ونالوا
كرامة عظيمة من المسيح الذي أحبوه . وفرحوا مع القديسين في كورة الأحياء . + وفي هذا اليوم للقدس
كان التذكار المكرم . الذي للقديس بينوده المتوحد . والقديس تادرس العابد . ومائة شهيد قديسين . اكلموا

شهادتهم في بلاد العجم . وقالوا الأكليلا الغير القاسد . أطلبوا من الرب عنا . يا أبانا القديس يينوده المتوحد .
والقديس تادرس العايد . والمائة شهيد للملايين الأكليلا الهدي للشهادة . في الكنييسة المقدسة التي للأبكار .
ليعترف لنا خطايانا . بعملات القديسة قسارة وولديها . يا رب أنعم لنا بغير ان خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر برمودة المبارك
شهادة القديس سوسينيوس الجندي

ψαλι ἥχος ἀδαν.
 طوح بلحن آدام .

Θωοῦτ̣ τ̣ηροῦ ἡφοοῦτ̣ : ὦ νενιοῦτ̣ ἔθοῦαβ :
 νεν νενῶνηοῦ ἡμᾶινοῦτ̣ : ἡορθοδωζος .

Ἐπιμύψῃ ἡλῶων : ἵτε πικάρτερος : ἡτε
 Ἰησ Πχς : φηέθογαβ σοῦσεννιος .

التفسيير : اجتمعوا كلكم اليوم . يا أباثنا القديسين . وأخوتنا الحبين الإله الأرثوذكسين . إلى الجهاد العظيم الذي لشهد يسوع المسيح ، القديس سوسنيوس . لتتظروا الأنساب التي قبلها إليه ، من أجل اسم المسيح ولم يحمده ، هذا كان جندياً أمام دقلديانوس الملك ، من خواصه ، فجاء على خاطره أن يرفض جندياً أهل العالم ويشهد جندياً للمسيح ، ويحمي مع الأجناد السماوية ، فأرسل وأحضر اليه قيساً مملوكاً وصديقاً ، فطه سر المسيح إلينا ونجسده ، وعمده باسم الآب والابن والروح القدس الثالث المساوي ، وثبته على الأمانة الأرثوذكسية ، وقواه ليصير شهيداً ، فاعترف أمام الملك بالمسيح إلينا . فطه وفي الآخر نزعوا رأس للشجاع البار سوسنيوس ولبس الأكليل الشهادي ، ونال النصيب مع كافة الشهداء . بصلوات هذا القديس . يا رب أقم لنا بفران خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ. طرح بلحن واطس.

Ἰησαῦς ἑπταὶὸ : ὑπὸς τὸς Κορσεννίος :
 πᾶσων ἡθιγῆς μῆνι : οὐτος ἡμάρτυρος
 ἔσται.

Φητασωνπι νοματαοι : ηΔιοκλετιανος
 ποτρο : αχχαη ησωη εθε Πχς : αςωνπι
 νοματαοι ηαη .

التفسير : أنا أنسكم بكرامة القديس سوسنيوس . الجهاد الحقيقي والشهيد الطاهر . هذا كان جندياً عند
 دقلطانوس . فتركه من أجل محبته في المسيح ، وصار لربنا يسوع جندياً . أرسل خلف رجل خائف من الله .
 قسماً حقيقياً معلماً للبيعة . عرفه أمرار تجسد للمسيح . وثيقته وعده باسم الثالوث المقدس ، وأظهر اسم المسيح أمام
 الملك المنبأفق ، بعظم جسارة أمام كل أحد ، لأنه دخل أولاً إلى برها الأوثان . وأمرهم باسم يسوع
 المسيح قائلاً . أنزلوا إلى عرق الجحيم . ففتحت الأرض فاهها ، وابتلعتهم في لمح عين . فنضب الملك على الطواوي
 وطرحه على وجهه ، وضربه ضرباً عظيماً ، ووضع عليه الملك أعظم العذاب ، ولم يتخلل للبار حتى صار شهيداً
 مختاراً . ونزعت رأسه المقدسة بحمد السيف . ونال الأكليل للغير القاسد . بمجد وكرامة . وكثيرون صاروا شهداء
 لما أبصروا القوات العالية . لتي صنعها المسيح . من أجل القديس سوسنيوس . ومضوا إلى أماكن النياح .
 في أورشليم السماوية . وعيدوا مع القديسين في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا . فالابس جهاد الشهادة .
 القديس سوسنيوس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر برمودة المبارك
شهادة مار بقطر بن رومانوس

ΨΑΛΙ ἸΗΧΟΣ ἈΔΑΜ . طرح بلحن آدم .

ΑΥΤΕΝ ἈΠΑ ΒΙΚΤΩΡ : ΔΕΝ Ἀντιόχεια : ἘΡΑ -
ΚΟΥ ΨΒΑΚΙ : ΨΑ ΕΡΜΕΝΙΟΣ .

Ἐσταυρωτ ἡμους : ἦξε ΝΙΜΑΤΟΙ : ΑΥΤΩΤΥ
ἘΠΙΔΑΝΘΩΚ : ἦτε ΨΩΟΤΗΙ .

ΔΟΥΤ ἸΟΥΠΡΟΣΕΥΧΗ : ἦξε ἈΠΑ ΒΙΚΤΩΡ : ΔΕΝ
ΘΩΜΗΤ ἸΨΕΡΩ : ΟΥΟΖ ΝΑΟΥΑ ἡμους .

التفسير : أتوا بمار بقطر من أنطاكية . إلى مدينة الأسكندرية . إلى أرمانئوس ، ولما سجد له الأجناد . ودخلوا به إلى مستوقد الحمام . صلى مار بقطر في وسط الأتون . وقال ياربى يسوع أعنى في هذا الموضع الغربة الذى لست أعرفه . أنا تركت أبى في أنطاكية . وتركت والدتى في القصر . وعبيد وإمائى تركتهم عنى جميعاً من أجل اسمك القدوس يا سيدى يسوع . وفيما كان مار بقطر يقول هذا . سمع صوت الرب يقول له . تقوى وتشجع يا صنى بقطر . لىكى تنتج في ملكوتى . إن كنت تركت أباك في أنطاكية . هوذا أبى الصالح يكون لك أب . وإن كنت تركت أمك في قصرها . هوذا أبى المهذراء تكون لك أم . وإن كنت تركت عبيدك وإمائتك عنك . هوذا ملائكتى يخدمونك . وعوض بيتك الذى بنى على الأرض . أنا أهى لك بيتاً في ملكوتى .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد مار بقطر

Ερε ἀπα Βικτωρ : θεν πιπαλλατιον : εχοι
μααζ Δ : θεν πιασπασμος .

Εχβι ἡ̅ζ̅ ἡανηωνα : ἡτοτοϋ ἡηιοτρωοϋ :
εθε περαξιωμα : νεμ φα περκειωτ .

Μθοϋ δε πε σεννεος : παροτωμ ἡδητοϋ
αν : αλλα παροτωμ εβολ : θεν νιχροχ ἡτε
τκοι .

Σετενωητ ἡπερβιος : εΔανηλ νεμ περ
ςνηοϋ : ηηετατταμοϋ : εἰβωλ ἡηιζορασις .

Πεκβιος ετβοσι : πεκαζων ετταἰνοϋτ : τεκ
πολητια : ηατσαχι ἡμος .

Ἰτα πεκμετραμαδ : οτοϋς εμαϋω : ησοΔ
σελ ἡπεκνη : σερλαμπην ἡγοϋδ .

وكان مار بقطر في البلاط . الرابع في الأمراء . وكان وقت السلام ^(١) . يأخذ سبع جوامك ^(٢) . من الملك . من أجل مرتبته ومنزلة أبيه . وكان الشجاع لا يأكل منهم . بل كان يأكل من بقولات الخقل .

(١) أى وقت نحية العلم في طابور الصباح . (٢) أى لبراد ، حقل ، معاش ، مؤونة ، زاد .

شبهت سيرته بدانيال وأخوته . الذى خبروا بتفسير الرؤيا . سيرتك مرتفعة وجهادك مكرم ، ولا ينطق بمبادتك وأما غناك ففنع جداً ، وزينة بيتك تلعب بالأكثر . صوت القيثارات والأرغن نجلت في قصورك . عوض القيثار والأبواق . تعليات الله كائنة في حنجرتك ، وعوض الأطعمة الحسنة الحلوة . خبز وملح يصير لك طعاماً . رفضت الأرضيات وأحببت السماويات ، ورجوت أن تنال الحياة الأبدية . سماء السماء مفتوحة امامك ، لأنك تركت عنك قصرك . بصلوات مار بقطر يا رب أنهم لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Ψαλμὸς βασιλ.**

**Ἰσοῦς ἐστὼν ἡρώς τὰς αἰχμὰς τὰς ἡγαν-
εσκάμων : δὲν πεκνήσθῃς ἡγῶν ἡφροσύνης : ὡ
πᾶς τὸς ἀπὸ Βικτωρ .**

**Διὺς ἀν τεπῶνικ ἐδβελ πῶμης : φηέτε
ἡμᾶς περσον ἀφθόθβεσ : ἡθोक ζωκ ὡ πῖ-
γεννεος : πεκλῶτ ἀφτῆκ ἐδρῆς ἐψμοτ .**

التفسير : أنا أريد أن افتح في ، وأتكلّم وأقول مدائحاً في عيدك العظيم اليوم . أيها القديس مار بقطر ان شبهتك بهاييل البار . وذلك قتله أخوه . فأنت أيها المجاهد أبوك هو الذى أسلمك إلى الموت . إن شبهتك بنوح البار ، صرت أنت أيضاً كاملاً ، وظهرت باراً في وسط جبل ردى ، يا تاج الشهداء . يا من صير جسده ضحية مقبولة أمام الرب . ان شبهتك إبراهيم الذى أوى إليه الله وملأه القديسين ، صرت محباً للغرباء مثله ، وأنت أيها المجاهد ، أتى المسيح الإله اليك ، وعزاك من أمتابك ، في ذلك القصر النقر . ان شبهتك باسحق ، هو ابن رئيس الأباء ، وأبوه حمله بإرادته ليرفعه ذبيحة للرب ، فأنت أيضاً أيها الشجاع ، أسلمت جسّدك بإرادتك في يد أبيك ، لتجعل ذاتك ضحية للرب . ان شبهتك بيمقوب رئيس الأباء المختار ، ذلك الذى نال إسرائيل الاسم من قبله . فأنت أيها المجاهد ، كل القديسين الشهداء ، يفتخرون بك في السموات ، وأيضاً على الأرض . ان شبهتك بيوسف ، فقد غلبت الآلام مثله ، وإخوة ذلك الغني من ذلهم باعوه . وأنت أيها المجاهد أبوك هو الذى أسلمك إلى الموت ، من أجل المسيح . أطلب من الرب عنا ، يا شهيد المسيح مار بقطر الاسفسلار . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر برمودة المبارك
شهادة القديس ميلوس الناسك

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Δυναεργητς ἀνοκ : θα πὰ τεμῖψα : εοριχω
ἰπταίο : ἡπαρῳμ ἡθμνι .

Φηέθοταβ Ὡλιος : πηιψτ ἡσκηττης : θεν
ἡτωοτ ἡχωρασεν : πημακαριος .

التفسير : أنا الغير مستحق ، أبتدىء أن أقص كرامة هذا الرجل البار ، القديس ميلوس الناسك العظيم بحبل خراسان . الطوباي ، هذا كان كل زمانه مقيماً في البراري والغار وفي شقوق الأرض ، وكان معه رجلان تلاميذه له ، وكانوا نساك ، فلما كان في أحد الأيام ، خرج أولاد الملك ليصطادوا الوحوش ، فدخل هؤلاء القديسون في وسط شباكهم ، فخافوا منهم وظنوا أنهم أرواح ، فأما القديسين ، فقالوا لهم اعلوا أنا أناس مؤمنون بالسيح ، فقال الصبيان القديس ، ليس ثمة إله إلا الشمس والنار . أسجدوا أمامهما لثلاث قطع ومن معك بحمد السيف . ونزعوا رؤوس تلميذه ، وأقاموا يعذبون المعبوط إلى آخر صيدهم . وأخيراً رموه بالسهم إلى أن أسلم الروح بيد المسيح . ونال الحظ مع الأجداد الأظهر . وأما الذين قتلوه ظناً ، فأهلكهم الرب بسرعة بصلوات هذا القديس ميلوس . يا رب أنعم لنا بغيران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δ Φτ οτονητ ἡΑβρααμ : θεν †Πεσοπο-
τομια : νειμ νευαττελος εθοταβ : ἡπαρητ
ερχω ἡμος .

Χε ἁμοτ ἐβολθεν πεκκαζι : νειμ ἐβολ-
θεν ἡνι ἡνεκιοτ : ἁμοτ ἐπκαζι ἡψευμο :
ἐ†ναταμοκ ἐροτ :

التفسير : الله ظهر لإبراهيم بين النهرين ، وملائكته الأظهر وقال له هكذا . أخرج من أرضك ومن بيت أبيك ، وتعال إلى الأرض الغربية التي أريك إياها . وبالإيمان خرج إبراهيم رئيس الأنبياء يحيى ، ولم يعلم

آية أرض أعدت له ، وهكذا في هذا الزمان ، أرسل الله روحه إلى قلب ميليرس . وغار على العبادة ، وأحب
السيرة المقدسة ، التي هي الرهينة . فخرج من بيت أبيه ، ولم يعلم إلى أين مسلكه . وملاك الرب كان دليلا أمامه
كمثل أخ يمشي مع أخيه حبيبه . إلى أن أوصله إلى جبل خراسان وتقليديه . وكانوا يتنكبون بنير فتور النهار
والليل ، حتى دعاهم الله محب البشر ، صاحب كنوز الرحمة ، للشهادة على اسمه الصالح . السلام لأنبا ميليرس .
وتلاميذه المباركين . شهداء المسيح ، السواح القديسين . للسلام لأنبا ميليرس وتلاميذه . السكواكب الحقيقيين
الضيقين في المسكونة . أي لسان لحى يقدر أن يتكلم بكرامتهم ، لأنهم استحقوا أن يمحسوا مع الشهداء
المجاهدين . وأكلوا سعيهم بأتعاب وآلام وتعذيب عظيمة ، حتى قالوا الأكاليل الغير مضمحلة . أطلبوا من الرب
عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر برمودة المبارك
نياحة للقديس أرسطوس الرسول

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدم .

Πενοτωπυτ ἱΠχς: Πεννοτφ Ἀληθως: νεμ
Πεφωτ ἡαζαθος: νεμ Πῖπνετμα εθοταβ .

Παρενφωοτ ηαφ: τεηβις ἱπεφραν: οτοζ
τενφταλò: ἱπεφαποστολος .

التفسير : نسجد للمسيح إلهنا الحق . وأبيه الصالح والروح القدس . فلندجده ونرفع اسمه ، ونكرم رضوله
إليار أرسطوس ، التقليد بحق ، من السبعين الأطلسار ، الذين اختبهم للمسيح ، وامتلأ من الروح القدس ، مع
التلاميذ في العملية المقدسة . وخدمهم ، وكان يكرز ، وتكلم بلغات الألسن ، وكان يبشر مع التلاميذ . وقام
معهم دفات كثيرة . فاختاره الرسل أقنوماً لكفيلة للتي بأورشليم . ثم وضعوا عليه اليد أسقفاً على المدينة
المظلي باناطس . فركز فيها بالمسيح يسوع ، وأضاء عقول أهلها بنور الثالث ، وهدم عدة من البرابي . وبنام
كنائس للمسيح يسوع . وصنع آياتاً ومعجائب عظيمة . وقلب مياهاً مالحة وصبرها حلوة طيبة . ثم تبيح بشيخوخة
مظهرة . وذهب إلى النياح السماي . بصلوات أرسطوس . فارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δηοκ πε πρεφερνοβι: οτοζ ἡχωβ

ἡταλεωρος : ματονοι Παος ἰης : ἐβοηθα
 ηἰετηηπ ἡτηι .

Σινα ἡτασαχι ἐπταὶο : ἡπιὰποστολος
 ἐθοταβ : οτοζ ἡομολοσιτης : Ἀριστος
 πιμακαριος .

التفسير : أنا هو الخاطيء . والبائس الشقي . طهرني يا رب يسوع من خياني . لكي أطلق بكرامة هذا
 الرسول القديس . المتترف الطوباوي أرسطوس . بالحقيقة قد كل عليه قول المرتل في المزمور للطاهر . إذ يقول
 هكذا . طوبى للرجل الذي لم يذهب في مشورة الناس المنافقين ، وعقائد المخالفة ، ولم يقف في طريق الخطاة ،
 ولم يجلس في مجالس المستهزئين . للملوءة ضحكاً ، بل إرادته دائمة أمام ضابط الكل . وذكره الملوء رحمة .
 وفاحص في كل أعماله . وسبع مرات كل يوم يتلو في ناموسه في الليل والنهار . مثل الملائكة . لأن لسانه كان
 يتلو في حكمة الرب . وتاموس الله في قلبه . لأنه فاعل حقيقي ، وهو قد حفظ وصايا الرب . وأخذ الخس وزقات
 فتاجر فيها جيداً . فسمع الصوت الذي للرب القاتل أدخل انت إلى الفرح الذي لسيدك المخلص . ✠ القديس
 أكايوس أسقف أورشليم . تليح في مثل هذا اليوم . ومضي إلى الحياة الدائمة . بعدما أضطهد زماناً من
 المخالفين . وصنع آيات عظيمة ، وعجائب كثيرة . أطلبوا من الرب عنا . أيها الرسول أرسطوس . وأبنا أكايوس
 الأسقف . لينقر لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر برمودة المبارك
شهادة مار مرقس الانجيلي الرسول

Ψαλ ἡχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ὁ ἰοῦωινι βιοῦωινι : † χωρὰ ἡ τε Χημι : χε
αὐτὸ ἡχε πεοῦωινι : δὲν οὐ μετ' ἡμῶν .

Ἔτε φαί πε Παρκος : πιδηβς ἡρεσεροῦωινι :
πάλιοστολος : ἡ μεταστρελίστης .

التفسير : نوري واستضيء بأكورة مصر . لأن نورك قد أقبل يلمع . الذي هو مرقس المصباح المضيء .
 الرسول والانجيل ، الذي أقبل إلى مصر . الكورة المظلمة بعبادة الأوثان للنجسة . وجعلها تضيء بنوره . أعني
 مرقس . المضيء بالعبادة الطاهرة . التي ليسوع المسيح . مضى أولاً إلى مدينة الإسكندرية . وكوز فيها بالانجيل
 فأمن بالمسيح شعوب كثيرة . من قبل تصاليه الهية . الخارجة من فيه . أول من آمن أنيانوس ، وهو حار
 خليفة من بعده ، ولما أبصروا مرقس وقد أشرف نوره . واقتشر في جميع كورة مصر . جسده السكرة ،
 وأمسكوه في مدينة الإسكندرية : وصحبوه في أزقة المدينة يومين . إلى أن أسلم روحه . وأكل جهاده في آخر
 يوم من شهر برمودة . وورث الحياة الأبدية . للسلام لك يا أبانا مرقس الانجيل مفرق الأوثان .

من هنا يقال أمام أيقونة مار مرقس الانجيلي

Ἀ πενιοτ̃ ἐθοταβ : ἡ ἀποστολος : φωνῇ
 ἐξ ἑρῆς ἐκωον : ἡ νιχωρα ὑπικοςμος .

Κατα ποταγσαζηνι : ἡ τε Πενσωτηρ : ἀ
 ποταῖ ποταῖ : ὡς ἐν ἑτερωχωρα .

Ἀ τερωχωρα ἄνον : θα ηνρεμὴν χημι : ἀς ἡ
 πωα ὑπιοταῖ : θα εν πῖς τοτ̃ ἡ σωτη .

Ἔτε φαι πε Παρκος : πετασσελις της : π
 ὡς ἡν ἐττοτταζ : ἐτοπτ̃ ἡ καρπος .

Ἀς ἡ ἀς ὡς ὑπ ὑπ ἡ δῖς : θα εν ἑχωρα ἡ χημι :
 θα εν πῖ ἡ νχωα ἡ ἡπολις : φβακι Ρακοτ̃ .

Πες ἡνος ἐττοτβνοτ̃ : φηέτα τφον : ἀς
 κωρῇ ὑπ ὡς ἡ πω : ἡ ἡ δωλον .

أبأنا الرسل القديسون . قسموا عليهم كور العالم . وبأمر مخلصنا . مضى كل واحد وواحد منهم إلى كورته
 فأما كورتنا نحن المصريين . فقد استحققت أحد الأربعة المختارين . الذي هو مرقس الانجيلي . الشجرة المثمرة .
 الموسقة ثمرأ ، فأتى وقبل الثعب في كورة مصر . في رأس المدن مدينة الإسكندرية . وأن دمه الطاهر الذي منك
 أبطل عبادة الأوثان ، وجذبنا معاً نحن النصارى . إلى خدمة الكنيسة . كان في وسطها شجرة الحياة . التي هو

جسد المسيح ودمه الكريم . أقبلنا كلنا وتناولنا منه ، واستحققنا الحياة الدائمة الباقية إلى الأبد . الزيتونة اللذيذة التي هي الكنيسة . لم نبرح أبداً أن نحلى ثمرة صلحة : كرسي مرقس الانجيلي لا يسقط منه الإيمان المستقيم . كصوت الانسان المفير . الذي قال لثيموثاؤس منذ زمان طفولته . افرح يا ثيموثاؤس الأسقف إلى الدهر . الرب يكون معك . صلوات آيينا مرقس الانجيلي . يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλμ ἰηχος βατος .

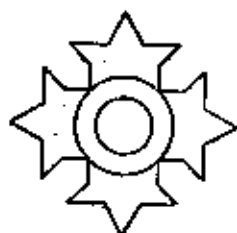
طرح بلحن واطس .

Ἰαρχη ὑπετασσέλιον : ἡτε ἰης πῆς

Πενος : αψωπι γαρ ἡξε Παρκος : πιετασ-
σελιςτης ἐθουαβ .

Εψελωπι πανθεν ἡχωρα ἡχμη : ὑπσαχι
ἡτε ἡμετοτρο : εψτςβω παν ἐτασθον : ἐψτ
πενρεψθαιμον .

التفسير : بدء البشارة يسوع المسيح ربنا . كان هو القديس مرقس الانجيلي . يشرقا في كورة مصر ، بكلام اللكوث . يملنا أن نرجع إلى الله خالقنا . مرقس الرسول المصباح المضيء . أنت الذي سلمت اليها الإيمان المستقيم . النور الأول الذي أشرق في كورتنا هو مرقس . الذي أضاء الآخرين كلهم من قبله . است أشبع إلى الأبد أيها الانجيلي مرقس . أن أدهوك نوراً . لأنك أضأت علينا . لأنك أنت هو النور الأول . الذي أشرق في كورتنا . الممررة بكل نوع من عبادة الأوثان . إذ كنت تجاهد في الجهاد الحسن . أيها السيد الانجيلي شهيد المسيح . أيها الانجيلي القديس مرقس الرسول . لما آتيت اليها اليوم . أعطيت فرحاً لنفوسنا . لأننا كنا في الظلمة وظلال الموت . فأضأت علينا يا عبيدك . واحصلت المذاب ، واحصلت أيضاً للضييق . وسحبوك في الشوارع . حتى جرى دمك . صبرت إلى التمام حتى فضحت الوثنيين . واستحققت الاكليل للفقير المضطرب . من الملك للمسيح هذا الذي جاهدت على اسمه المبارك . أطلب من الرب عنا . يا ناظر الإله الانجيلي مرقس الرسول . لهفزان خطايانا .



ΑΝΥΙΦΩΝΑΡΙ

ὑπὸ ΒΟΥ

ΠΑΥΟΝΣ

دفنار
شهر
بشنش

στη θεω

بسم الله

اليوم الأول من شهر بشنس المبارك
ميلاد سيدتنا العذراء مريم أم مخلصنا

Ψαλι ἱχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Ἰωηκ ἁμοῦ ψαρον : ὦ Δανιδ πατρο -
φητης : τεκταμον ἐπὶ οὐν : νηνευοταβ
Παριὰ .

Θηετασμις παν : μψψ πιλοςος : Πενσω -
τηρ Ἰης : αψι αψωψ ἱμον .

التفسير : قم واهم اليها يا داود النبي . لكي تعرفنا بمجد القديسة مريم . التي ولدت لنا الله الكلمة .
مخلصنا يسوع آتى ومخلصنا . قال ما هو الحسن وما هو الخلو . إلا تذكروا والدة الإله ، مريم العذراء الكلمة
المنيفة . أم كلمة الله وذات كل قدس . السلام لك يا مريم الملكة الحقيقية . التي ولدت لنا العريس . السلام
لك يا مريم سلام مقدس . السلام للعذراء أم مخلصنا . كل التمجيد التي يصنعونها في كنائس الأرثوذكسين .
يلقبون بك يا مريم العذراء . لأنك ولدت كلمة الله . آتى ومخلصنا . من يقدر أن ينطق بكرامة مريم العروس بحق
والدة الطهر . لأن المنواء جالسة ، كل حين على كرسي مزين . تطلب من ابنها وحيدها قائلة . يا سيدي اصنع
رحمة مع جنس آدم . ولا سيما شعب النصارى . الذين ترجوكم يا الله محب البشر .
من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Χερε νε Παριὰ : ψπαρεενος ἑθοταβ : χερε
ἑματ μψψ : οτοσ τεψβωκι ετσοπ .

Χερε ψπαρεενος : ἑτασψα δα ἱψωτηρ : ψα
τεψωψ ἱμον : ἐβολθεν νεννοβι .

Χερε θηέτασερωτωνι : η̅τοι̅κο̅υ̅με̅νη̅ : θη-
ε̅τα̅τω̅α̅νο̅τω̅ς : θ̅εν̅ π̅ι̅ερ̅φ̅ει̅ η̅τε̅ Φ̅† .

Χερε θηέτασφιρι : ι̅π̅λ̅υ̅ω̅νη̅ η̅τε̅ π̅ω̅η̅δ̅ :
ε̅ρε̅ η̅η̅ε̅θο̅τα̅β̅ τ̅η̅ρο̅τ̅ : ω̅η̅δ̅ θ̅εν̅ πε̅ρ̅ο̅τ̅τα̅ζ̅ .

Χερε η̅ε̅ π̅λ̅ω̅ο̅τ̅ω̅ο̅τ̅ : η̅τε̅ η̅ια̅ζ̅ζ̅ε̅λο̅ς : Χερε
†̅ς̅κ̅η̅η̅η̅ : θ̅η̅ε̅τ̅α̅μο̅νι̅ .

Χερε η̅ικ̅τ̅η̅ο̅ς : ι̅π̅ι̅ς̅θ̅ο̅ι̅νο̅τ̅η̅ : χ̅ε̅ρε̅ η̅ι̅π̅τ̅η̅ρ̅-
ζ̅ο̅ς : η̅τε̅ η̅ι̅η̅τ̅η̅φ̅ι̅ο̅ς .

السلام لك يا سرير المذراء الطاهرة . السلام لأم الله وأمه معاً . السلام للمذراء التي حملت مخلصنا ، حتى
خلصنا من خطايانا . السلام لتي أضادت المسكونة ، التي تربت في هيكل الله . السلام لتي أنبتت شجرة الحياة
التي جميع القديسين يحيون من ثمرتها . السلام لك يا خمر الملايكة . السلام لمظلة الضابطة . السلام لبستان المطر .
السلام لقصر الخن . السلام للمباركة والكاملة ، التي ولدت مخلص العالم كله . السلام لقصر الملك العظيم . السلام
لهيكل الذي حل الله فيه . السلام لتي بلا عيب في بتوليها . السلام لعيد الطاهر السامي . السلام لتي ولدت
كله الله ، وبتوليها بغير فساد . السلام للمذراء التي هي أرفع من السماء والأرض . السلام لنبوع الماء مروي
المطاش . السلام لك يا سرير التمين المقدسة ، التي أنت من عدن إلى الفردوس . بشفاعه والدة الإله الطاهرة سرير
يارب أنتم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι η̅χος̅ βα̅το̅ς̅ . طرح بلحن واطس .

†̅ς̅μα̅ρω̅ο̅τ̅τ̅ ε̅τα̅τ̅η̅ς̅ι̅μο̅ : ω̅ Πα̅ρι̅α̅
†̅πα̅ρ̅θ̅ε̅νο̅ς̅ : †̅ς̅μα̅ρω̅ο̅τ̅τ̅ ι̅ε̅φ̅η̅α̅τ̅ ε̅τα̅ρε̅η̅ς̅ι̅ :
ι̅π̅ι̅λο̅ζ̅ο̅ς̅ η̅τε̅ Φ̅η̅ω̅τ̅ .

Α̅ρε̅η̅ς̅ι̅ ι̅μο̅ς̅ Ϸ̅ι̅ζ̅ε̅η̅ η̅ικ̅α̅ζ̅ι̅ : ε̅χο̅ι̅ η̅η̅ο̅τ̅†̅
ε̅χο̅ι̅ η̅ρ̅ω̅η̅ι̅ : ψ̅α̅ η̅τε̅ρ̅ω̅†̅ η̅†̅μ̅ε̅τ̅ρ̅ω̅η̅ι̅ :
ε̅β̅ο̅λ̅θ̅ε̅η̅ φ̅μο̅τ̅ η̅ε̅μ̅ η̅τα̅κο̅ .

Ε̅θ̅ε̅ε̅ φα̅ι̅ τε̅η̅β̅ι̅ς̅ι̅ ι̅μο̅ : η̅ε̅μ̅ Ι̅α̅κ̅ω̅β̅ η̅ι̅πα̅τ̅-

ῥιάρχης : καὶ φησὶ περὶ πινὶ ἤτε φῦ : θαυ τε
ψπυλν ἤτε ἔψε .

التفسير : مباركة أنت حين وُلِيتِ - يا مريم العذراء - ومباركة وقت أن وُلِدْتَ كلمة الآب . وليدته على
الأرض إلهاً متأنساً ، حتى خلص للبشرية من الموت والفساد ، فمن أجل هذا زفك مع يعقوب رئيس الأباء .
وقول هذا هو بيت الله ، وهذا باب السماء ، وأيضاً نسبح مع المرتل داود قائلين . تكلموا من أجلك بكرامات
يا مدينة الله . من قبل مخالقة المرأة الأولى . دخل الموت إلى العالم ، وتسلط على جنسنا ، ومن قبل مريم أثمرت
لنا الحياة . وعشنا دفنة أخرى من المخالقة ، لأن اليوم القى وُلِيتِ فيه مريم العذراء ، والدة الإله الطاهرة .
هيكل الآب . الموت رأى تخاف . واضطرب الجحيم . لما أبصرا مقلدة الله . التي خلقها وصنعها مع الناس .
لأن الأعداء زماناً . اصطلموا مع الله دفنة أخرى . يتجسده الطاهر ، من والدة الإله الطاهرة مريم . كل
الحكام الذين على الأرض . إذا ما اجتمعوا معاً . لا يبلغوا كمال كرامتك يا مريم العذراء . لأن ابنك الوحيد
راكب على أفرعتك المقدسة . وهو جالس عن يمين أبيه . على كرسي مجده . من يقدر أن ينطق بكرامة مريم .
لأن ابن الله الحبيب أتى وتجسد منها . اشفى فيها باسديتنا كلنا والدة الإله مريم أم مخلصنا . لنخبر لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر بشنس المبارك
نياحة أنبا تادرس تلميذ الأنبا باخوميوس

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἱσχος ἀδάει .

Διωγῶνι τηροῦ ἡφροῦ : ναλοῦ νεμ ναῖςνηοῦ :
θωοῦθ δειν οἰραψι : δειν οἰνηψιθ ἡςποῦδαμ .

Ἦτενερωα δειν πίπνευμα : νεμ ψψυχῆ
νεμ πινονς : δειν πιερψμενι : ἡτε αββα
θεοδωρος .

التفسير : تمالوا كلكم اليوم يا أباي واخوتي . واجتنبوا بفرح واجتهاد عظيم . لئلا يهلك الروح والنفس والقل
في تذكار أنبا تادرس . لأنه صار مرشداً لأمم كثيرة . عوضاً عن أبيه أنبا باخوميوس . من يقدر أن يتكلم
بمحسن سيرتك . يا أبانا القديس أنبا تادرس . صرت معظماً مثل لللائكة في البتولية . من أجل اسم المسيح .
أنت ملاك على الأرض . وغير إنسان في السموات . أنت غطت القواضع . فرفضك الله بشفاء . بكمت قليلاً

هذا الإيمان . فتمزيت من الملائكة . من يقدو أن ينطق بال تعاليم المحيية . التي لأيننا القديس أنبا تادرس . لأنه
 كان يعظ الأخوة الذين معه ، ويعلمهم غيورين على عمل الفضائل . ولما أكل جهاده العالي . أسلم روحه بيد
 الرب . ونال اكليل البر من قبل يسوع المسيح . في ملكوت السموات . بصلوات أنبا تادرس . فارب أنعم
 لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἰχθὺς βατος . طرح بلحن واطس .

Πεντωτ αββα Θεοδωρος : αψωπι δεν
 †μετμαISON : ΝΕΜ ΠΙΜΕΙ ΝΟΤΟΝ ΝΙΒΕΝ : ΜΕΦ-
 ΡΗ† ΜΠΩΤΣΗΣ ΠΙΝΟΜΟΘΕΤΗΣ .

Αψωπι δεν οτχοz ἑθαλεψ : ἔχεν πι-
 ναz† ετσοττων : ΜΕΦΡΗ† ἡΉλιας ἑταψχοz :
 ἔχεν πιλδος ἡτε Φ† .

التفسير : أمانا أنبا تادرس صار في محبة الأخوة . وحب كل أحد . مثل موسى واطس الناموس . صار في
 خيرة صالحة . على الإيمان المستقيم . مثل إيليا لما غار على شعب الله . وكان يحث الأخوة على التقوى . ويعظمهم
 بكلامه اللذب جداً ، وكان يمزى للتضايقين ، وصغيري القلوب بمحبته الكاملة . من قبل ربنا يسوع المسيح .
 زينة الناساك هو أيونا تادرس . لأنه صار ناصراً بلجوع عوضاً عن باخوميوس . هوذا أبواب السماء فتحت أمامك
 يا أمانا تادرس . لكي تدخل فيها . لأنك أخذت الخس وزنات ، التي أعطهاها المسيح لك . وتاجرت فيهم وجعلتها
 عشرة ، وسمعت الصوت للفرح . من قبل ربنا يسوع المسيح . قاتلاً موحباً حسداً أبيت ط عبيد الأمين . من
 أجل أنك صرت أمة على الفيل أنا أقيمك على الكثير . أدخل إلى ملكوتي . نحن نطلب من صلاحك
 طربنا يسوع المسيح . لتعطينا نصيباً مع أيننا تادرس . † وفي هذا اليوم المبارك . كانت النياحة للقدسة . التي
 لرجل الطوباوي أيوب البار والصديق مكا . هذا الذي صبر على كل التجارب الصعبة . فرفع الله اسمه ، إلى جميع
 الأجيال الآتية . أطلب من الرب عنا يا أمانا أنبا تادرس . وأمانا أيوب للصديق لنفزان خطايانا .

اليوم الثالث من شهر بشنس المبارك
نياحة ياسون الرسول أحد السبعين تليداً

طرح بلحن آدام. **Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ.**

**Παι ἀποστολος : ἦτε Πχς Πεννοντ : οὐ -
ἐβολθεν πιῶβε : μααθητης μμης .**

**Πιάγιοσ Ιαsson : αψοτπϣ ἦχε Ποc : οτοz
αψλωϣ : νεμ νιάποστολος .**

التفسير : هذا الرسول الذي للمسيح هنا . كان من السبعين تليداً الحقيقيين . القديس ياسون اختاره الرب
وبشر مع الرسل . ومن قبل آلام المسيح . اجتراح¹¹ الآيات وعدة عجائب . وحل عليه الروح القدس في عهد
الحسين العظيم . ومشى مع بولس في البشارة للقدس . فوضع اليد عليه أسقفاً على مدينته . التي هي طرسوس .
فرعاهم بطهارة قلب . وثبت قطع ابن الله على الأمانة للقدس الأرثوذكسية . ومن بعد هذا ذهب إلى نواحي
الغرب . وكرز هناك بالانجيل . وبلغ إلى مدينة تدعى بلقهم كركوراس . وبشر فيها وبني فيها كنيسة على اسم
القديس اسطفانوس رئيس الشمامسة . فأما الوالي فإنه عاقبه ، وتركه في السجن وأنه الرب خلعه . وأخيراً تنيح ،
ونال إكليل الصدق . بصلوات القديس ياسون . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطس. **Ψαλμ ἱχος Βατος .**

**Δληθως γαρ τοι ἡψφηρι : οτοz ὕψωμτ
ἦχε πανοτc : αψανσαχί επεκταίο : ω πι -
ἀποστολος Ιαsson .**

**Ὡ φηίετα Φτ σωτπ μμοϣ : νοτερzατης
μπαϣβιϣπι : εψωωτ ἐβολθεν πιcαχί : ἦτε
ψμεθμμι den οτσωοττεν .**

التفسير : بالحقيقة إني لمتعجب وعقل متعير . إذا ما تكلمت بكرامتك أيها الرسول لاسون . بأمن اختاره
الله فاعلا غير مخزي . فاطمأ بكلمة الحق باستقامة . بأمن امتلأ من الروح للقدس . كمثل الرسل في عالية صهيون
بأمن استحق أن يصطحب مع أيينا بولس . وأن يتألم معه في التبشير للطاهر . وصرت مستحقاً أن يضع عليك
اليده أسقفاً . مؤتمناً على المدينة المقدسة طرسوس . وعلمت شعبك الذي ائتمنتك الله عليه . وثبتهم على الإيمان
للسقيم بالحقيقة . وأثبت بهم من الطائفة البرانية . إلى النور الحقيقي . وعلمتهم أن يسجدوا للثالوث للسلوى .
وأيضاً عمدتهم من صغيرهم إلى كبيرهم ، باسم الآب والابن والروح القدس . وأطمعتهم من للنن المحي
الذي نزل من السماء . الذي هو جسد المسيح ودمه الحقيقي ، وصنعت في وسطهم آياتاً ومعجائب باهرة عالية .
بقوة يسوع المسيح . ومن جهة الحكمة العظيمة التي للروح القدس الجارية من فمك . أفضل من الماء
الذي لا يسكر . طوباك بالحقيقة . أيها البتول لاسون . لأنك جئت مع المسيح في ملكوت السموات . أطلب
من الرب عنا يا عزيزي للمسيح . لاسون الرسول ليقر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر بشنس المبارك
نياحة الأنبا يوحنا بطريرك الأسكندرية

Ψαλι ἡχος ἀδάει .

طرح بلحن آدام

Δεσφωρεκ ἡχε Ποc:οτοc ἡνεφωτωμ ἡζωμc:
χε ἡθοκ πε φωτηβ ψα ἐνεc : κατὰ τταξιc
μμελχιcεδεκ .

ἡθοκ ἀκερζωβ : ἐπιεταcτcελιον : ἀκυρωπι
μπιστοc : μφριπ μπατλοc .

التفسير : أقسم للرب ولن يندم ، أنك أنت هو السكاهن إلى الأبد . كلتنس ملكيصاداق . أنت قد عملت
في الإنجيل . وصيرت مؤمناً مثل يونس . أنت هو السكاهن المختار ، كثل ملكيصاداق . وأبانا للمكرم
أنا يوحنا . وقد وضعت في ذاتك كلام الصلح ، وتطلب عوض للسيح ، وأصلحتنا مع الله ، وتمسكت بكلمة
الحياة الدائمة . وصرت ضياءاً في للكنيسة لأنك أنت هو ملجأ الأرض الناطق كشهادة غلصنا . وأنت هو الراعي
للصلح . الذي وضع نفسه من خرافه . نحن شعبك وغنم رعيتك . لما سمعنا صوتك . فرحنا وتهللنا . طلبت من
الله فأعطاك حياة بطول الأيام ، وإلى أبد الأبد . صرت صديقاً للملائكة . وشبهت بموسى في دعائه . شبهت

بدانيال في حكمةك ، وشبهت بإيليا في بشوليتك ، وشبهت بالرسول ، وحاربت على الأمانة الأرثوذكسية . بصلوات
الأب بطريرك أنبا يوحنا . لأرب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλμ ἱερός βασιτος .

طرح بلحن واطس .

Χερε πακ ὡ πιμανεσωον : ἡἀληθινον ἡτε
Πχс : πιπλῡψ ἡαρχηερεтс : πεπιωт εῃοταβ
αββα Ιωαννης .

Χερε φηεταϋτοϋχον : επιχισων εταϋ -
τωνϋ : εῃρηι εχεν τεκκλησιᾶ : εῃτεп τεϋ -
εῃπομονη .

التفسير : السلام لك أيها الراعي الحقيقي الذي للمسيح . رئيس الكهنة العظيم ، أبانا القديس أنبا يوحنا
السلام لمن نجانا من الأماصف . الذي ثار على الكنيسة بصره . ورعى التقطيع الذي لدينا يسوع المسيح ، في المرعى
الخصب . الذي هو الإيمان المستقيم . ودبرت الشعوب بقوة الثالوث . مثل حلمنا الذي أسلم عنا . هكذا أنت
أيضاً أسلمت عن شعبك . ثم حرست قطع الأطراف الناطقة . الذي لدينا يسوع المسيح . الذي أثمنتك عليه .
وصلته إلى يد القديس مرقس الانجيلي . هذا الذي علمنا بثبات أن نسجد للثالوث المقدس . بالحقيقة قد استحققت
لكرسي التي أثمنتك عليه . يا أبانا الطوباوي بطريرك أنبا يوحنا . أنت الذي وضعت الروح القدس مبشراً .
تبهج نفوسنا بالفرح الروحاني . أنت الذي أكملت خدمتك جيداً . التي أعطيتها انعاماً من الملك المسيح . والتمنعت
بالعدل . حسبما قال داود الملك الهار بالروح القدس . إن كهنتك أيها الرب يلبسون المدل . وقديسوك يتהלون .
من أجل داود عبدك . اشفع فينا وأراعينا الطاهر . أمام ربنا يسوع المسيح الذي أحببته لينفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر بشنس المبارك
نياحة أرميا النبي من الأنياء الكبار

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἱγχοc ἀδαμ .

Δυναοτων ἱρωι : δα παcθενηc : ὕταϛ'ωοτ
μΠχc : πμονογενηc .

Φηέτα πῖπροφητης : νευ πῖαποστολος :
νευ νῖσαδ ἑθοταβ : ντε τῆκκλνσιὰ .

Δτερῖπροφητεῖν : δειν οτ Πνευμα ἑθοταβ :
εθε πεψχινβισαρξ : νευ τεψμετερρωι .

التفسير : أفتح فأي أنا الضعيف . وأعبد المسيح الوحيد . الذي الأنبياء والرسل . وللمعلمين الأطهار الذين
الكفيسة . تنبأوا بالروح القدس من أجل تجسده وتأنسه . وبالأكثر مترايداً . هذا القديس النبي البار . أرميا
عظيم الأنبياء . هذا الذي شهد الرب الإله عنه . إذ قال إني طهرتك من الرحم . وجعلتك نبياً لشعب إسرائيل .
فلهم ليرجعوا عن آثامهم . فتنبأ عن مجيء المسيح وعن آلامه المخلصة . وموته عنا . وعن الثلاثين من النقضة .
إلى أخذها يهوذا . ثمن الزكي عبي السكل . وخروج شريعة الانجيل . ويؤمن به أقطار الأرض ، وأراد اليهود
قتله دفنات كثيرة ، من أجل عبي قلوبهم ، وحسوه في الحب ، وكانوا يضربونه . وهو كان يصل عليهم . وآخر
هذا كله تنبيح . وتمت نبوته جيداً . بصلوات أرميا النبي . فارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἱχθος βατος .

طرح بلحن واطس

Θωοτῆ τηροτ νευαν μφοοτ : ω νῖσαδ
ντε τῆκκλνσιὰ : ντεπερρωι δειν οτεροτοτ :
δειν παῖερψμενὶ ἐτταλῆοττ .

Ντε παλινψῆ ἡδικεος : Ιερεμιας πῖπροφη-
της : πῶνρι πῖχαλακας πιοτηνβ : πῖωτι
ντε ψῆ ετβοςι .

التفسير : اجتمعوا كلكم معنا اليوم . أيها المعلمون الذين الكفيسة . لنحمد يهبجة في هذا التذكار للمكرم
الذي لهذا الصديق أرميا النبي . ابن حلقيا الكاهن ، صني الله العلي . هذا العظيم في الأنبياء . الذي صار كتل
للوق لبنى إسرائيل . جميع أيام حياته ، وصارت عيناه مثل يتابع مياه تجري . ينوح ويسكي على الشعوب
الحق ، وعلى خراب هيكل الله الذي بأورشليم ، ثم تنبأ بأسرار عظيمة . من أجل مجيء ابن الله ، وموت أجل
تجسده من العذراء . وموته المحيي ، وقيامته للقدسة . ونكلم من أجل والدة الإله مرتبرم . فخر الأنبياء .
بالروح للتكلم فيه ، مكذا قاتلاً . ياصهبون المدينة من أجلك لا أسكت ، ومن أجل أورشليم لا أغل ولا أمل
وزاد هنا النبي الخفيف القول . وقال لعل حريق في جلعاد ليداوي بفت شعبي . جلعاد هي الكنيسة الجامعة

الرسولية . والمهربان الذى فيها هو جسد ودم المسيح . وأبنة شعبى الذى على ظلى فيها . من المزمور من الحقيقة مرتفع
أم نخلصنا . حلوباك بالحقيقة أيها الذى أرفعنا . لأن الله ضابط الكل قد أكل نبواتك . أطلب من الرب فيها .
أيها الربى الصديق . أرفعنا الذى يظفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر بشنس المبارك
نياحة أبو مقار القس الأسكندري

طرح بلحن آدم . Ψαλι ἰςχος ἀδαν .

Ιςχεν ζωον ψα ζωον : σεναφρι ἰνεκὺ -
φρι : ω αββα Πακαρι : πῖπνευματοφορος .

Διωινι μφοον : νιλαος ὑμωλοντ : νη -
εθοτωψ ἑωνθ : θεν οτμετετσεβης .

التفسير : من جيل إلى جيل نخب بمجائبك . يا أنيا مقار اللابس الروح . تملأوا اليوم أيها الشعوب المحبين
للإله من يريدون أن يعيشوا بالتقوى . أنظروا وتعبهوا من الفضائل المرتفعة ، التي لأنيا مقار القس ، ذي الاسم
الشائع في المسكوفة . والكوكب المضيء في جميع العالم ، إذا ما بدأت أنكم من فضائله العالية ومجراته .
فإن أبطى جداً . إذا ما دعوته موسى الجديد . فلا أخطئ في شيء إذا ما شجته به ، لأن موسى تكلم مع
ضابط الكل فم لم مثل رجلين ، ولبار بالحقبة العظيم أبو مقار القس الأسكندري ، هذا رفع عقله وإنسانيته
الباطل . وارتفع عقله إلى العلاء ينظر الله ، وصار يسبح مع الملائكة ، خمسة أيام وخمس ليال . لأن هذا
الإنسان طلق جسده على الصليب ، من أجل المسيح ، أي عبادة ونسك لم يكن قد فعلها هذا المجاهد .

من هنا يقال أمام ايقونة القديس مقاريوس القس

θεν πισκον ἑτε ὑματ : παχοι ἰὰρχνερετς :
ἰχε αββα Πετρος : ἑχεν Ρακοτ φβακι .

Δεφωρηπ εἰπυαε : ψα αββα Πακαρι :
εθεε πιεβων εθναψτ : φνετασφωπι .

Δεφωρηπ εἰπω ἰφβακι : θαχεν ἰχινι

ἐδοῦν ἔρος : ἀψήχο ἡχώη : ἐΠος Φψ .

Ἦεν ται οἴηοῦ θαί : ἅ τφε ψ'νοῦμοῦη-
ζωοῦ : ἀσμοῦη ἑνατ ἡἐζοοῦ : ηεμ ἑνατ
ἡἐχωρζ .

ΔΒΒα Πακαρι πεχαψ : ἐπιπατριάρχης : εθ-
βεοῦ παλωτ : ἀκοῦωρη ἡσωι .

Δψεροῦω πεχαψ ηαψ : εθρεκψζο πεηλωτ :
ἐβολῆεν Φψ : ἡτεψωλ ἡπιμοῦηζωοῦ .

وفي هذا الزمان كان أنبا بطرس بطريركاً على مدينة الإسكندرية . فأرسل إلى البرية إلى أبي مقار . من أجل الفلاء العصب الذي كان قد وقع . ولما قرب من باب المدينة قبل الدخول إليها . فطلب من الرب الإله سرّاً . وفي تلك الساعة أمطرت السماء ، واستمرت يومين وليليتين . فقال أبونا مقار البطريرك . لماذا يا أبي أرسلت خلقي . فأجاب وقال لكي يا أبانا تطلب من الله ليرفع الطر . ولوقت طلب من الرب فسمع له . ورفع للطر عن وجه الأرض . وأقام بمدينة الإسكندرية ثلاثة أيام . فأبراً كثيرين من جميع الأمراض . وعجائب عظيمة صنعها الرب بصلواته . لا تحصى . وبعد هذا كله أكل سيرته . بعبادات ونسكيات . فمن أراد أن يحيا . فليحسد سيرته الروحانية الطوبانية . ايرث ملكوت السموات . بصلواته أمام المسيح . بصلوات أنبا مقاره ، وأنبا بطرس البطريرك . فارب أنسم لنا بفقران خطافانا .

وفي هذا اليوم أيضاً استشهد القديس ابو اسحق الدفراوي

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δνοκ ηημ ῥα πῖεβληη : εθρισαχι ἑπεκταῖο :
ω παθλοφορος ἡγενηεος : πῖᾱςῖος ἅπα
Isaak .

Βιος ηῖβεν ἡτε ηῖθμνι : ατσαχι ἡπωστ
ἡπεκταῖο : ω παθλοφορος ἡμαρτηρος :
πῖᾱςῖος ἅπα Isaak .

التفسير : من هو أنا السكين لكي أتكلم بكرامتك . أيها اللابس الجهاد الشجاع القديس أبا اسحق ، كل
سيرة للأبرار تكلمت بمجد كرامتك . أيها اللابس الجهاد الشهيد القديس أبا اسحق . كل جنس للبشر لما أبصروا
شجاعتك . تقدموا إلى المنحة ولبسوا الأكليل الغير المضحل . حقاً بالحقيقة استحققت اليوم إكراماً أيها القديس
أبا اسحق . جندي المسيح . هوذا الوالي كلسكيانوس ، تكلم مع أبي اسحق . قائلاً أنت من أي المدن ،
وما هو اسمك عرفني . فتكلم أبو اسحق مع الوالي قائلاً أنا من أهل دفرى . واسمى أبو اسحق . فلتجتمع
اليوم كل الشعوب للثمنة . لكي تعيد لأبي اسحق ، في يوم تذكاره . السلام لك يا أبا اسحق . المحارب جيداً
على اسم المسيح ، إلهنا بالحقيقة . محمل العالم كله . حافظ كل أحد يحبه من كل قلبه ، والحافظ وصاياه . ولما
سمع الوالي الشرير هذا الكلام : كتب قضيه لتؤخذ رأسه . طوباك بالحقيقة أيها القديس أبا اسحق . الجندي
الغالب ، وشهيد المسيح . طوباك بالحقيقة أيها المجاهد الغالب . قد فرح معك المسيح . في أورشليم السماوية . أطلب
من الرب عنا لينثر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر بشنس المبارك
 نياحة الأب البطريرك الأنبا أنثاسيوس الرسول

Ὁ πῖνυψ Δονάσιος : πῖμάνεσων ἔτεν -
 ζοτ : ὑπὶ οὗ ὑπῆρχ : ἐτῆεν τοῖς κοῦμεν .

Ὁ φηέταψωτ ἐβόλ : δαῖτην ἡνιονρωτ :
 εἶθε πῖμαζτ ἐθοταβ : πορθοδωζος .

التفسير : أيها العظيم أنثاسيوس الراعي المؤمن . لتطيع المسيح الذي في السكونة . يا من هرب من
 الملوك من أجل الأمانة المقدسة الأرثوذكسية . يا من خرجت لقائه كل الشعوب معجدين الله من أجل رجوعه .
 يا من امتلأ كل العالم من تلاميذه . باشتياقه في المسيح . يا من عال أرض مصر بصبره سبع وأربعين سنة . بأنهر
 المياه الجارية من شفثيه الطوبانية . أكلت جهادك بعظم استقامة . وبمحبة حقيقية كمثل الرسل . السلام لأنثاسيوس
 الراعي العظيم ، المجاهد على التقوى . السلام لمن صار رسولا مثل القلاميذ ، بالعمل والقول . السلام للشهيد بنهر
 سفك دم . مرات كثيرة أمام الأريوسيين . السلام لمن نال غربة كثيرة . على الأمانة المستقيمة بالتالوث المقدس .
 السلام لمن قبلته سحب السماء مثل سمائي لأبس جسد . السلام لمن بكى الملوك بقوة ، من أجل معتقد المرافقة
 النجسين ، ولم يعمل من احتيال الأنصاب . حتى ثبت لنا الايمان المستقيم . بصلوات أيينا أنثاسيوس . يا رب أنص
 لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلعن واطس .

† Ζηρηνη ὑπεκχινὲ ψαρον : ὦ πηλυτ
Δονασιος : αςθεληλ ἡχε τεκκλησιὰ : χε
ατρωοτ† ἡ† τριας .

Δκ'δρο γαρ ἡνιοτρωοτ : ζιτεν Πῖπνετμα
ὑπαρὰκλῆτον : ετθα† ἐπῳωι θεν πεκζητ :
ὑφρη† ἡ† μωωι ἡτε ἔδεν .

التفسير : السلام لقدومك الينا أيها العظيم أناسيوس . تهلت الكنيسة لأنهم اجتمعوا بالثالوث . لأنك
قهرت الملوك من قبل الروح المعزى ، الذى يفتق من قلبك مثل عين همدن . أيضاً سقيت الشعب . مثل
المكتوب في الكتب . أن أنهار ماء الحياة تجري من بطنه . لأنك شبيهت بهرون واليعازر في الكهنوت .
لأن أولئك كانوا مثالا . أما أنت فهو الحقيقة . لأنك سألت من المعزى . على للذبح الذى يسوع المسيح إلحنا
وعندما قدمت انصبغ اصبعك من دم الحل الموضوع في الكأس . فصار طبيعياً مشفياً يداوى من كل مرض .
من الشعوب المحبة للمسيح . وكانوا يعبدون الله . هكذا نكحل تذكاره بمجدين غلصنا . هذا الذى أظهر لنا
هذا الراعى العظيم . وهو يستوجب الشفاعة . لأنه المحارب على الأمانة المسخية الأرثوذكسية الرسولية . والآن
فلنصرخ لخلصنا الصالح . بصلوات معلمنا والبطريرك معاً . تمهدنا برحمتك . وارحنا كعظيم رحمتك . واصنع
رحمة مع نفوسنا . واغفر لنا خطايانا . أطلب من الرب عفا . يا أبانا البطريرك أنبا أناسيوس الرسول . ليغفر
لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر بشنس المبارك
شهادة القديس يحنس الذى من سنهوت

Ψαλι ἡχος ἀδαν .

طرح بلحن آدام .

Δανωινι ηπιστος: ηιορθοδοξος: ἡτε ηψῖον

· μΠεννοτψ: Πεννοτρο Πχς .

· ἡτε ηραψι μφροον: δην πῖερ ψμετῖ: ἡτε
παιμαρτυρος Ιωαννης: πῖε βολθεν Γενζωτ .

التفسير : تناولوا أيها المؤمنون الأرثوذكسيون . لتعبد إلهاً وملاكنا المسيح . وقرح اليوم في تذكارة . هذا الشهيد يحسن الذي من سنهوت . هذا تكلم معه ملاك قائلا : أنت جالس ماذا تعمل والجهد منتشر . فقام القديس بسرعة ، وجاء إلى مدينة أريب ، لكي يصير شهيداً ، فصرخ علانية إني أنا مؤمن أبدي للمسيح ابن الله الحي . فأصله الوالي إلى جندي ، ليطيّب قلبه ليعبد آلهته . فصنع أمامه عجائب كثيرة . فآمن الجندي بالمسيح . واعترف يسوع المسيح ، فزعت رأسه ، وقال إكليل الشهادة الغير بالي . وأما القديس يحسن الذي من سنهوت . فقد عذبه جداً بطواب عظيم . وفي الآخر نزع رأسه . وقال الأكليل الذي للشهادة : وأب القديس يوليوس الأقصصى ، اهتم بجسده وأرسله إلى بلده سنهوت . فخلوا جسده بمجد عظيم ووضعوه في الكنيسة لينالوا من بركته . بصلوات هذا الشهيد لأوب انهم لنا بفقران خطايانا .

✠ وفي هذا اليوم أيضاً كان صعود ربنا يسوع للمسيح إلى السماء ✠✠✠

طرح بلعن واطس . **ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .**

**Πεξε Πενσωτηρ ἡνεψμαθῆτης : χε ὀζι
νωτεν δειν ται βακι : ψα ταοτωρη ἐξρη
ἐχωτεν : ἡπλωψ ἡτε Φιωτ .**

**Δεῖνον ἐβολ ψα Βηθαῖα : ἀψαι ἡνεψ-
χιχ ἐπψωι : ἡχε ἡς ἀψμοτ ἐρωτ : ἀψ-
οτωτ σαβολ ἡμωτ .**

التفسير : قال غلماننا لتلاميذه . أقبلوا في هذه المدينة حتى أرسل لكم موعد الأب . وأخرجهم إلى بيت عتيا ، ورفع يسوع يديه إلى فوق وباركهم . واخرد عنهم وارفع إلى السماء . أما هم فسجدوا له ، ورجعوا إلى اورشليم بفرح عظيم . عظيم هو سر هذه القوى . الذي ظهر بالجسد . وتبرر بالروح . وظهر لملاك . وشر به في الأمم . وآمن به العالم . ورفع بالجسد . صعد إلى السموات بمجد لا يقطع به . وأرسل اليها الروح البارقليط للمزي . المسيح كلمة الأب هو الذي ظهر لنا . نحن الجالوس في الظلمة وظلال الموت . باستملانه بالجسد الذي أخذه . كنا أمواتاً فأقامنا بقيامته . وبصوده رفنا إلى علو السموات . لكي نشترك في الجلوس معه في ملكوت السموات . ✠ وفي هذا اليوم تبيع القديس أفا دانيال . قص النكيسة بشيئات . عظيمة هي كرامته . وفضة

المسيح الحياة عليه . والآلات والصعائب التي أجبرها الله على يديه . هذا أشق للرضى . وأخسرج للشياطين .
ويخلص نفوسكم من الموت والخطية . أطلب من الرب هذا . يا أبانا القديس الناصك . أنبا داغتيال الاينو مانوس
ليفر لنا نخلصنا .

اليوم التاسع من شهر بشنس المبارك
نياحة الملكة البارة هيلانه أم قسطنطين

Ψαλι ἱχθὺς ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Οὔτε ψναχοῦ : εἰς ταὶὸ ἡμο : ὦ ψοτρῶ
ἡμῶν οὐτ : ψαβη Ἡλάνη .

Θματ ἡπιότρο : Κωνσταντῖνος πῖθμη :
ἐταψτοτνος οὐταπ : ἡνοθεμ νᾶν ἐβοῶ .

التفسير : ماذا أقول لكي أكرمك أيتها الملكة الحجة للإله . هيلانه الحكيمة . أم الملك البار قسطنطين .
الذي أقام لنا قرن خلاص . الذي هو عود الصليب المقدس . معطى الحياة لكل المؤمنين به : كل شعب
الغريانيين معاً . الذين جمعهم هيلانه إلى اورشليم بعزتها العلية . وقبضت عليهم من أجل خشبة الصليب : فشاوور
هؤلاء الشعوب الأربعة قتلة الرب . الذين هم بيت إسرائيل . فاجتدأوا أن يحرقوا الصليب المقدس . الذي لدينا
يسوع المسيح مخلصنا . فغمت للملكة وعزمت أن تطرحهم في النار . أو أن تقتلهم بالسيف . فأسلموا لما يهوذا
لأنه كان نبياً . ولأنه كان يعرف هذا السر . ولم تفكر الملكة تنبيههم من أجل الصليب المقدس . ثم أسرمت
للملكة أن يرموا يهوذا في جب بغير أكل ولا شرب . حتى أظهر لها خشبة الصليب . ففرحت وتهللت .
بصلوات هيلانه للملكة . فأرب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἱχθὺς βατος . طرح بلحن واطس .

Δσερεπιθμῖν ἐνατ : ἡχε Ἡλάνη ψοτρῶ :
ἐπιψε ἐθοταβ ἡτε πῖστατρος : ἐταταψ
ποτρο ἡτε πῖωοτ ἐροῦ .

Ἰπεςχατοτς ἐβοῶ ἐπτηρῦ : ἐσκωψ ἡσωῦ

ΔΕΝ ΟΥΒΙΒΥΛΩΟΥ: ΨΑ ΤΕΣΧΕΜΥ ΔΕΝ ΟΥΣΠΟΥΔΗ:
ΖΥΤΕΝ ΠΕΣΝΑΖΥ ΕΪΘΟΥΗ ΕΡΟΥ .

التفسير : الملكة هيلانه اشتهت أن ترى خشبة الصليب للقدس . الذي صلب عليه ملك الجدد . لم تمل البتة أن تطلبه بشوق . حتى وجدته باجتهاد . بإيمانها فيه . فرح كائن اليوم في كنيسة المسيح . بالتذكاري للكرم الذي للملكة هيلانه . لأن هيلانه نهضت وأخذت ثلاثة آلاف جندي . ومضت إلى اورشليم . فطلب الصليب . فتشاور اليهود وتكلموا مع بعضهم البعض قائلين : هوذا كلمات آياتنا قد كملت علينا اليوم . فحكمت معهم حقاً للملكة هيلانه قائلة . أروني الصليب والموضع الذي وضوه فيه . ولما أمسكت للملكة هيلانه جميع اليهود وقالت هوذا الموت والحياة أمامكم . عرفوني موضع الصليب . فأسلوا لها يهوذا . لأنه ابن في وبسرف التاموس جيداً . ويرفك موضع الصليب . فقبضت الملكة على يهوذا . وصارت تقول له عرفني موضع الصليب . التود الذي صلب عليه ربي . فأجاب يهوذا وتكلم مع الملكة قائلاً : أكثر من ثلاثمائة وثلاثة وثلاثين سنة منذ كان هذا الكلام . فأمرت الملكة أن يطرح في جب . وتركته بينير أكل ولا شرب . حتى عرفها موضع الصليب . طويالك أينما الملكة المحبة للإله . وابذك قسطنطين . لأنكما أظهرتما صليب ربنا يسوع المسيح . أطلي من الرب عنا أينما الملكة المحبة للإله هيلانه . لينقر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر بشنس المبارك
تذكار الثلاثة فنية القديسين حانينا وعزاريًا وميخائيل

Ψαλι ἡχος ᾠδαμ . طرح بلحن آدام .

Ψψ ἑτα νεμιοψ : ραηαψ ἡπεψμθο : Αβρααμ
Ἰσαακ : Ἰακωβ πἱσραηλ .

Πωτςης πἱπροφητης : Ἀάρων სამოთელ :
ნემ ნიღჟონი ἑθოთავ : ეტჟენ Βαβτλων :

التفسير : اللهم الذي أرضاه أبائنا أمامه : ابراهيم واسحق ويعقوب اسرائيل . موسى النبي وهرون
وصوتئيل . والثلاثة فنية القديسين يبايل . نجوهم من الملك الجبار . ولم يقوى عليهم : لأنهم توكلوا عليك .
اصنع معنا رحمة كرافتك . لأننا شبعك ، وقطيع خرافك . الصورة الذهب التي أقامها مختصر لك في حقل ليرا

التي ارتقاها صتين ذراعاً . التي سجد لها الخائفون . وأما القتيّة القديسون المسيون . رفضوها بشجاعة . والأمر الذي ليس من قبل الله . حاربوه بقوة عظيمة . ثم أن لميب عجبهم أطقاً تلك النار ، التي قد ارتفعب نسمة وأرهبين ذراعاً . أخذوا مثال الثالوث للقدس في عذبهم . اتفقوا مع الملاك الذي نزل معهم ، وكانوا يسبحون الله قائلين . باركوا الرب إلهنا بجميع أعماله . لأنه صنع معنا كظيم رحته .

من ههنا يقال أمام أيقونة الثلاثة قتيّة القديسين

Ουμνστηριον ερχη : θεν θμνητ ἡτῆρω :
πεχαυ ἡχε ποτρο : ερχαχι νεμ πευνιψτ .

Χε μη ψομτ ἡλлот αν : αλγιστοτ ἐτῆρω :
γηππε τῆατ ἐϋτοτ : θεν θμνητ ὑπιχρωμ .

Πομι ὑπιμαε ϋτοτ : ἡθητοτ ὑφρητ :
ἡοτψμητ ἡνοττ : θεν πευσαι νεμ πευβερι .

Ω παιψφμητ : ὑπαραδοζον : φηετ τῆατ
ἐροϋ : θεν παρωμυ πα .

Πνοττ ἡπαρωμυ : πε φνοττ ἡταφμητ : εθ-
βε φαι αψηαζμοτ : θεν παμνιψτ ἡεοχρεχ .

Δετωμϋ ἡχε ποτρο : αϋι ἐτῆρω : αϋμοττ
ὑπαρητ : ηἡεβιαικ ἡτε Φτ .

سرا في وسط الآتون . وقال الملك متكاملاً مع عظمائه . أليس ثلاث قتيّة طرحتهم في الآتون . هوذا أنا
أظفر أرمية في وسط النار . وشبه الرابع فيهم مثل ابن الإله في حسنه وبهائه . ولهذا الأعجوبة الباهرة . التي
أبصرتها في هؤلاء الرجال . إله هؤلاء الناس هو الإله الحقيقي . فلهذا نجّاهم من هذا الضيق العظيم . فقام للملك
وأتى إلى الآتون ، ودعا هكذا قاتلاً . يا عبيد الله . سدراك وميساك ومبداناعو أخرجوا . إله ابراهيم وإله اسحق
وإله يعقوب . أنا أيضاً أعبد . إن قال أحد كلاماً رديئاً أمامي عن هؤلاء الرجال . فأنا آسر أن يقتل بموت
رديء . وأسلم أمواله إلى أيدي أعدائه . ففتح مزارعاً فاه وقال هذه النسبعة شكراً لله قاتلاً . سبّحوا الرب
بجميع أعماله . لأنه صنع معنا كظيم رحته . أطلبوا من الرب عنا : فأبها الثلاثة قتيّة القديسين . حنايياً
ومزلاً ومبصائيل . ليختر لنا خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

ΔΑΝΙΑΣ ΔΑΡΙΑΣ : ΠΙΣΑΝΑ ΜΠΕΜΘΟ ΜΠ-
ΟΤΡΟ : ΧΕ ΤΕΝΕΡ ΧΡΙΑ ΔΗ Ω ΠΟΤΡΟ : ΕΟΤΩΖΕΜ
ΝΑΚ ΕΘΒΕ ΠΑΙΣΑΧΙ .

ΨΩΠ ΓΑΡ ΘΕΝ ΝΙΦΗΟΤΙ : ΝΧΕ ΠΕΝΝΟΥΤ
ΕΤΕΝΨΕΜΨΥ ΜΜΟΥ : ΕΟΤΟΝΨΧΟΜ ΜΜΟΥ ΕΝΑΖ-
ΜΕΝ ΕΒΟΛΘΕΝ ΝΕΚΧΙΧ ΠΟΤΡΟ .

التفسير : حنانيا وعزرايا وميخائيل . أمام الملك ظلوا . لنا بحاجة أيها الملك . أن نجأوبك عن هذا الكلام . لأن إلهنا الذي نحن متبدين له . موجود في السموات ، وله القدرة أن يخلصنا من يدك أيها الملك . إن خلصنا فهو إلهنا . وإن لم يخلصنا هو إلهنا أيضاً . آلهتك لا نعبدها . وصورتك لا نسجد لها . واسكننا نسجد للرب ضابط الكل وحده . هو الذي أبهج وافرح صفرنا وشبابنا . فنضب الملك وأمر أن يحسب الأنون جداً يزجون الكرم والسراقة^{١١} . حتى ارتفع لهيب الأنون بالأكثر . مقدار تسعة وأربعين ذراع كوامل . وأحرق السكلايين . أما للثلاثة فتية القديسين . فحواكوا على الرب الإله . الذي أرسل ملاكه وأهانهم . فكان عزرايا في وسط لهيب النار صارخاً قائلاً . اصنع رحمة معنا . من أجل إبراهيم حبيبك . واسق عبداك . وإسرائيل قديسك . فلتكن ذبيحتنا مقبولة . أنا متعجب من أنون يخرج ندى . والثلثة فتية فيه . والملاك معهم . وكانوا يدوسون على ارتفاع للنار . والآوامر المتأفة احتقروها . وأما الصورة فتركوها . وقالوا مبلوك أنت إلى الأبد أيها الرب إله آبائنا . اطلبوا من الرب عنا . أيها الثلاث فتية القديسين . حنانيا وعزرايا وميخائيل ليخبر لنا خطايانا .

**† ΠΙΣΤΗ ΘΕΟΚΛΙΑ : † ἘΣΤΩ ΜΙΟΣΤΟΣ : ΠΙΣΕΝΟΣ
ἘΘΟΥΑΒ : ἩΝΙΟΥΤΩΟΤ ΞΑΛΗΝΟΥ† .**

التفسير : عظيم هو جداً الجهاد المختار . الذي لهذه القديسة الحكيمة . والشهيدة المزمعة ثيوكليا . زوجة الأمير ينطس . الجنس الطاهر من الملوك الحيين للإله . هؤلاء لما فرقوها من مدينة الأسكندرية . فأرسلوا هذه النفقة إلى مدينة صا . ولما قرأ القولي الرسالة تعجب جداً . من أجل أنها رفضت للملكة . واختارت الموت أفضل من الحياة . ففرق بها ووعدا إذا سمعت منه . أن يعطيها كرامة عظيمة . فقالت القديسة للوالى . إني تركت زوجي وولدي الحبيب . من أجل المسيح إلهي ، الذي أنا متبعة له . فإني تقدر أن تعطيني عرضاً من هؤلاء ، فأمر الوالى أن تعذب . هذه النفقة الحكيمة . فضربت جداً بسذاب لا يطفى به ، ومن بعد هذا نزع رأسها للقدسة . ونالت الأكليل السامى ، فأخذت للشعوب المزمعة جسدها ، ووضعوه في موضع مقدس إلى كل الاضطهاد . بصلوات الشهيدة ثيوكليا . طرب انتم لنا بنفرا نخطانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكروا الأنبا بنفوتئوس الأسقف

ΨΑΛ ΉΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

**† ΠΑΕΡΖΗΤΣ ΔΕΝ ΟΥΒΛΩΨΩΟΤ : ΕΣΩ ΜΠΤΑΙΟ
ΜΠΑΙ ΕΠΙΣΚΟΠΟΣ : ΠΕΝΝΩΤ ΑΒΒΑ ΠΑΦΝΟΤΘΙΟΣ :
ΠΙΜΑΝΕΣΩΟΤ ΕΤΕΝΖΟΤ .**

**ΠΑΣΜΟΠ ΝΟΥΜΟΝΑΧΟΣ : ΔΕΝ ΠΙΤΩΟΤ ἩΤΕ
ΨΙΓΗΤ : ΑΨΙΡΙ ἩΓΑΝΗΛΟΥ† ἩΑΡΕΤΗ : ΝΕΜ ΖΑΝΑΣ-
ΚΗΣΙΣ ΕΤΔΟΣΙ .**

التفسير : أنا أبدي . بشوق لأفص كرامة هذا الأسقف . آينا أبا بنفوتئوس الراعى للزمن . هذا كان راهباً يجمل شهادته . وصنع ثمة فضائل عظيمة . ونسكيات متعبة . وكان مداوماً على الأصوام ، ولم يأكل مطبوخ قطه ما خلا بقولات الأرض وحشائش البرية . وصار قسيساً على البرية المقدسة . وأقام بها خمس وثلاثين سنة . من الزمان . وأن الله يحب البشر . اختاره لفضله لرتبة الأسقفية ، على يد آينا القديس أنبا فيلوثاوس البطريرك فلم يغير شكله قط . ولم يخلع ثياب الرهبنة ، ما خلا في أيام الأعياد والأعياد الروحانية . صنع معجزاتاً وعجايباً وقواتاً ، وكانت مراحمه ممددة على المساكين والضعفاء . من اليوم الأول من أسقفية ، إلى يوم فهاخته ، حتى لم يبق شيء من الأموال . وصرخ قائلاً أمام الشعب . إن الله هو الذي يشهد على ، أني لم أخف ولا درم

واحد . قد تشبّهت بأبراهيم وكرنيلوس في الرحمة ، وأكملت معيك مثل يوحنا المعمدان . ولما أكلت خبثتك
بظلمة وسلافة . نهكت المسيح من الأتصاب الزمنية . وعيشت مع القديسين . ومع المسيح الذي أحبه في
أورشليم السماوية . إلى أبد المحور . أطلب من الرب عنا يا أبانا القديس أنبا يحنوتس الأسقف ليخبر لنا خطايانا .

اليوم الثاني عشر من شهر بشنس المبارك
نقل جسد القديس يوحنا فم الذهب

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Δκεμῖψα ἡταῖο νιβεν : ὦ πῖχρηστομος :
nem ezkomion niben : φηέτχολε ἡλτονβο .

Δκσοεῖ ἡτονρω : ξεν οτηνυτ ἡμετχωρι :
αερμωπ νακ ἡταχρο : ἡξε ἡς Πχς .

التفسير : استعقت كل كرامة لأفم الذهب ، وكل مديح أيها اللطيف بالطهارة . يكت الملكة بقوة
خطيئة ، وصار يسوع المسيح ثباتاً لك ، صرت أباً للأبام ، وقاضياً للأراذل . كما قال داود الملك في الزمور
لم يعمل العدو من أجل تعاليمك الحية . التي تسلمها لكل شعبك . فدخل في قلب الملكة النجسة ، لكي تشتهي
أموالاً كثيرة ، ولما رأيت الأعمال التي تسلمها ، أخرجتها بسرعة من الكنيسة ، فضربت يمحون الشيطان .
وانطرت ثاوفيلس وأيقانيوس . ورووت لها أقوال شرها ، وأمرت بنفي رئيس الكهنة . وأكل سميه جيداً
وصار مع المسيح في ملكوته . قاضت النعمة من شفيعك القديسين . مثل جيحون في زمان زلاته . وثلت أكليل
العدل . لأنك حاربت جيداً على الحق . بصلوات أيتنا يوحنا فم الذهب . لأرب انعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ὡ πηνυτ ἡμανέσωτ : ἡτε πλὸεῖ ἡτε
Πχς : ἰωαννης πῖχρηστομος : πωππ
ἡερμενεττης .

Δκἀμωνι ἡνεκέσωτ : ξεν νημᾶμωνι

**ΕΘΝΑΝΕΤ : ΑΤΥΧΑΝΩΤΕΜ ΕΤΕΚΣΜΗ : ΨΑΥΒΗΦΕΙ
 ΞΕΝ ΟΤΟΤΗΟΥ .**

التفسير : أيها الراعي العظيم الذي لتطيع المسيح . يوحنا فم الذهب . مختار المفسرين . رعيت شمالك في
 الراعي الصالحة . وإذا ما سمعوا صوتك يمدلون ببهجة . مرات كثيرة إذا ما اهتمت أن أتكلّم بدائعك . فاعظم
 رؤساء الكهنة . يوحنا فم الذهب . فأصير مثل واحد كائن في وسط البعة ، ولم يعرف السياحة لئلاّ يأتى إلى البيت
 فلهذا أصرخ من الخافة قائلاً . مرني أن آتى اليك على المياه . التي هي أنهر ماء الحياة الجارية من شفثيك تروى
 منهم شعوب الأرض . بالحقيقة فاض من قلبك قول صالح . ونعمة الله حقاً فاضت من شفثيك ، وزعت شوكة
 المراقبة النجسين ، ووضعت فيهم الزروع الطاهرة الروحانية . فلم يحتمل العدو في ذاته أن يعذب من قلبك ، بل
 غام عليك مضراً أن يظلمك ، فجعلهم يضطهدونك من الكنيسة . وأن ينفقوك إلى كودة بربرية . فكركزت لهم بالنعمة
 مثل الرسل . ورجعت كل تلك الجزيرة إلى معرفة الحق ، وأكلت سميك تحارب على الأمانة ، وصرت مع المسيح في السموات
 إلى الأبد . أطلب من الرب عنا . يا أباانا البطريرك أنبا يوحنا فم الذهب ليقرر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تكريس بيعة الشبيبة دميانة بالزعفرانة

ΨΑΛΛΙ ΗΧΟΣ ΑΔΑΜ ΝΑΣ . طرح آدام لها .

**ΦΨ ΠΙΜΑΙΩΜΗ : ΟΤΟΖ ΗΡΕΨΥΕΝΖΗΤ : ΦΑ
 ΠΙΜΗΨΥ ΗΝΑΙ : ΗΡΕΨΨΟΤ ΗΖΗΤ .**

**ΔΡΙΟΤΩΜΗ : ΕΡΟΙ : ΞΕΝ ΠΕΚΟΤΩΜΗ ΪΜΗ : ΕΘ-
 ΡΙΧΩ ΪΪΤΑΙΟ : ΗΨΑΞΙΑ ΨΤΜΑΝΗ .**

**ΘΑΙ ΕΤΑΨΩΤΠ ΪΜΟΣ : ΗΧΕ ΠΟΤΡΟ ΠΧΣ :
 ΝΕΜ ΠΙΞΜΕ ΪΠΑΡΘΕΝΟΣ : ΝΗΕΤΑΨΩΠ ΝΕΜΑΣ .**

التفسير : يا الله محب البشر . والمتعذب الجزيل الرحمة . الطويل الأناة . أضىء على بنورك الحقيقي . لأنشد كرامة
 القديسة دميانة . هذه التي اختارها الملك المسيح . مع الأربعين عذراء الواثي كن معها . هذه التي أحباها أبوها مرقس
 الذي صار من قبلها شهيداً غتاراً . كان أبوها مسيحيين . وكان أبوها ولياً على البرلس . أقام لابنته قصر عظيمًا وزينه
 بكل نوع . فأتخذته سكناً لأجل الصلاة . والعبادة للقدسة للإله الحقيقي . وسكن معها أربعون عذراء ، كن مباركات
 نقيات . قال الرب على فم داود الرنل الطاهر السماي . ما أحسن وما أحلى الأخوة إذا سكنوا معاً . هذا أكلته بعظم
 اجتهد . القديسة دميانة والمذاري معها . وفي زمن الاضطهاد أنسكر أبوها المسيح يسوع . أما ابنته الحكيمة

القديسة دميانة ردت إلى الإيمان المستقيم . ولما سمع بذلك دقلخيانوس ، غضب جداً وقطع رأسه . فلبس إكليل الشهادة وعيد مع القديسين والصديقين . وأيضاً أمر الملك السكافر أن يذبحها إلى أن يقتلها . فقامت أتاباً كثيرة وعذابات مع الأربعين عذراء اللواتي كن معها . أسلمن أنفسهن بإرادتهن على اسم المسيح . وتقبلن الأتخاب التي للعذاب من أجل محبتهم في اسمه . والقديسة دميانة كانت تثبتهم على الإيمان المستقيم يسوع المسيح . وأخيراً قطعت رؤسهن . ولبسن إكليل الشهادة .

من هنا يقال أمام أيقونة السيدة دمياناه

Ἀληθως οὐκ ηὐχέται περὶ βιβλος ἐν μαρτυροῦται
ἄλλοι ἡσέμνε : Ὡς τὴν ἀληθινὴν παρθένον .

Παρενεργετοῦμαι : ἡταιμαρτυρος : δὲν εἰς
ἐν ψυχῇ : ἐν τοῦ ἐρος .

Διαιερε πύτοβο : ἰσχευ τεσμετκοῦται :
ἐν φρενὶ ἐν παρὶ : ὅματ ἐν πενσωτηρ .

Χερε νε ψὰς γὰ : ὡς τὴν ἀληθινὴν : νε
πύμε ἐν παρθένον : ἡ ἐν αὐτῇ νεμε .

Χερε πύμελετ : ἡ τε Πχς Πεννοῦ : ἡ ἐν
πατφων ἡ νοῦς νοῦ : ἐχεν περὶ εἶσοταβ .

Χερε ψὰς γὰ : χερε ὁ θεοπάλες : χερε
ψὰς γὰ : ψωπ τὴν ἀληθινὴν .

بالحقيقة عظيمة هي السيرة للباركة . التي لهذه العبيبة الغنية دميانة البتول . فالمدح هذه الشهيذة بمدائح تلقى بها . أحبت الطهارة منذ طفولتها . مثل مريم أم مخلصنا . السلام لك أيتها القديسة الحبيبة ، دميانه والأربعين عذراء اللواتي كن معك . السلام لمرائس للمسيح الهنا ، اللواتي سفسكن دعائهن على اسم القدوس . السلام للحقيقة السلام للحسنة . السلام للقديسة المختارة دميانة . السلام للشهيذة السلام للفقيرة . السلام للملومة قداسة المخلوقة المختارة . السلام للبتول السلام لنير القدسة ، للملومة بركة عروس الحل . السلام للراعية التي أكلت القمحوس ، بالنسك مع الاستشهاد . طوباك أنت أيتها المختارة دميانة . لأنه ليس من يشبهك في جيك . إفرح أيتها القديسة في الفردوس بالمجد والتهليل أمام المسيح . جوعلات الشهيذة المختارة القديسة دميانة . لأرب اغفر لنا خطايانا .

ΨΑΛΛΙ ΝΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ ΝΑΣ .

طرح بلحن واطس لها .

Διωγῶν τῆρον ἡτενζως : ἡΠενος ἡς
Πχς:νεμ τεψματ ἡπαρθενος : νεμ Ὡχανῆ
πάρχνηδζελος .

Οτοζ ἡτενταῖο ἡφουον : ἡψωπῆ ἡπαρ-
θενος : θα πῖραν εομεζ ἡῶον : Ὡτμῖαν
ψμοναχη .

Θηεομεζ ζεν ψσοφῖα:ισχεν τεσμετκοτχι
ἡἄλον : αςμενρε ἡψπαρθενῖα : εζοτε νῖπαρ-
θενος τῆρον .

Εταςχωκ εβοῶ ἡπῖνομος : νεμ νῖεντοῶν
ἡτε Πος : αςμει ἡψμετμοναχος : αςμοςψ
ἡπῖκοςμος τῆρη .

التفسير : تعالوا جميعاً لنسبح ربنا يسوع المسيح . ووالدته المذراء . ورئيس الملائكة ميخائيل ، ونكرم
اليوم المذراء المختارة . ذات الاسم المملوء مجداً الراهبة دميانة . المملوءة من الحكمة منذ طفولتها . أحببت البقرلية
أكثر من جميع المذاري . وأكلت الثاموس ووصايا الرب . وأحببت الزهيدة وبغضت العالم كله . تعالوا أيها
الأخوة الأحباء الأرثوذكسين ، لكي أخبركم اليوم بسيرة هذه المذراء . هذه التي أحببت الطهارة منذ صغرها إلى
أن أكلت جهادها وتزوجت بالأكليل السماوي . أبونا القديس يوحنا أسقف البرلس . قال إني فرحت لما وجدت خبر
الجهاد ، الذي لهذه الشهيذة المختارة الضيفة التقية . الراهبة البارة القديسة الحقيقية دميانة . وجدته مكتوباً بخط عبيد من عبيد
القديس يوليوس الأقفهسي كاتب سير الشهداء ، لأنه مكتوب هكذا . كان وجل غنى واحد من الأعيان يدعونه باسم مرقس .
كان والياً على البرلس ، برزقه الله بهذه الفتاة الطاهرة دميانة . وكانت محبوبة والدها . فصدوها مسيحية ، وعلوها قراءة الكتب
للقديسة . ولما كمل لها من العمر خمس عشر سنة ، أراد أبوها أن يزوجه . فقالت له يا أبي لا تفكر في زواجي ، لأنني قد
نذرت نفسي عروساً ليسوع المسيح وأنا أطلب منك شيئاً . أن تبني لي قصراً . أقيم فيه وأعبد سيدي وإلهي للمسيح .
فاجلب أيوها سراً إلها . وفرح جداً بكلامها ، وأقام لها قصراً عظيماً ، وزينة بكل نوع . ولما دخلت إلى القصر ، أعنى السيدة
المختارة دميانة ، أخذت معها أربعين عذراء من بنات الأعيان . كانوا أصحابها دائماً في القراءة والصلوات

والذهاب إلى الكنيسة في باكر وحشية . ولما كفر الملك دقلطانوس . وترك عبادة الرب الإله . أمر الولاة
والحكام بعبادة الأوثان النجسة ، وكان من جلاتهم القديس مرقس . أطاع الملك وسجد معهم للأوثان . فلما بلغ
الخبير إلى دميانه ابتغى للؤمنه الراحة . هلمت وحزنت جداً ، ومضت اليه بالقرما ، وأعدت أباها إلى الإيمان .
القديس ثبت في قلبه . وندم على ما فرط منه . وأنهض قريحته ، وعاد إلى دقلطانوس . واعترف أمامه بربها
يسوع المسيح . وأن الملك كتب قضيه . وأخذت رأسه بضربة سيف . وصار شهيداً مختاراً . يشفع في الخطاة
وقال إكليل الشهادة . ولما علم الملك أن القديسة الطاهرة دميانه . هي التي ردت أباها عن طاعته . ففي ذلك
الوقت امتلاً بغضب عظيم . وأمر ببذابها هي وكل من معها حتى الموت . تقابلها اللدوب وقال لها هكذا .
أن سيدي الملك يقول لك أن تمسدي آلمته . فضضبت القديسة وقالت له . مملون الرسول ومن أرسله . ليس
إله يبعد في السماء وعلى الأرض إلا يسوع المسيح الكلمة الخالق الأبدى . أما أنا فمترفة بالتالوث للقدس الحجي
الآب والابن المخلص والروح القدس المعزى . به أعترف وعليه أتوكل وعلى اسمه أموت وبه أحيأ إلى الأبد .
حيثئذ امتلاً الأمير المناق بالغضب . وأخرجها من القصر وأمر بتعذيبها . احتسنت بشجاعة ضرب المياط . وقطع
لسانها . ولم تنش للبتة . نالت عذابات متمبة . أسلمت نفسها للموت . وجسدها للنار . فسحقت قوة العدو .
وآخر هذا الجهاد العالي . أخذت رأسها بضربة سيف وقالت الاكليل القدير القاسم في ملكوت السموات .
والأرسمين عذراء القديسات اللواتي كن معها في القصر ، نالوا الشهادة في ذلك اليوم الواحد . في يوم ثالث عشر
من طوبى استشهدت القديسة ، وفي يوم ثاني عشر من بشنس كرست كنيسة على اسمها . أطلى من الرب هنا
أعروس المسيح . القديسة الحقيقيه دميانه . ليضر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر بشنس المبارك

نياحة أيقنا أرسانيوس معلم الملوك

Φαλι ἰχθὺς ἀδάμ .

طرح بلعن آدام .

Ἀμωινι τηρον ἡφροον : καλοῦ νεμ καὶ -
νηον : θωοῦ δὲν οὐσποδην : νεμ οὐρωοντε
ἰενη .

Ἦεν πὲρῆμενι : ἵτε πενκωτ εθοταβ : φα
μᾶρετη ετβοσι : Ἑρσενιος πῆμνι .

التفسير : تسالوا كلكم اليوم يا أمانى وأخوتى . اجتمعوا باجتهاد وبهجة قلب فى تذكار أينما القديس
 ذى الفضائل المرتفعة . البار أرسانيوس . لأنه كان أولاً للملوك المحبين للإله . معلماً مكرماً جداً . وأخيراً أيضاً
 صار معلماً للرهبان ، إلى معرفة الحق ، ووهب الله له يتابع دموع . فصار عمره كله يبكى بمرارة ، وكان يداوم
 تردد هذه الكلمة ، فى قلبه النهار والليل هكذا قائلاً : يا أرسانى المسكين . إن كنت راهباً أدخل إلى البرارى
 حيث النساك ، وعرف أولاده وقال إن زمانى قرب ، وأنا أفتقل لأمضى إلى الرب . فصرخوا وبكوا . وانتحبوا
 عليه بزيادة من عمق قلوبهم ، فأقام سبعة أيام وصيغ ليالى . يطلب ويصل بدموع كثيرة ، ورسم وجهه بعلامة
 الصليب . وأسلم الروح بيد غلصنا . وأما نفسه المحبة للإله . فذهبت إلى السموات . وعيد مع المسيح فى ملكوته
 بصلوات هذا القديس يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

طرح باجن وأطس . **Ψαλι ἡχος Βατος .**

**Δυναεργητις ζεν οὐβιψυωου : νεμ οὐ -
 νιψυτ ἡς ποτδεος : ζινα ἡταερετψωμιν : ἡ -
 πενιωτ ερσενιος .**

**Δε αψωπι ισxen τεψμετκοϋχι : ηψυρι
 ἡτε Ιεροτσαλημ : ατψεβω παϋ ἡτσοφια :
 παρε τχομ ἡψυ χη νεμαϋ .**

التفسير : أنا أبتدى بشوق واجتهاد عظيم ، لكى أمدح أمانا أرسانيوس . لأنه صار من صغره إبناً لأورشليم
 وأدبوه بالحكمة . وكانت قوة الله معه . إذ كان ملتصقاً بالتواضع مثل ثوب . وحسن اللقمة مثل رداء . وحيث
 وقف وقتاً ليصل بدموع عظيمة . فسمع صوتاً من السموات هكذا قائلاً . يا أرسانيوس احب أنت من الناس
 وأنت تحمد الخلاص لنفسك وجسدك ، وعندما سمع الصوت غير شكله وخرج ، وبمسرة الله وجد مفينة ماضية
 إلى الأسكندرية ، ومن الأسكندرية دخل إلى جبل شيهات ، والفقى بأينا الصديق أنبا مقاره ، فقبله باجتهاد .
 فكتشف له جميع أفكاره . وأبصر أرسانيوس قوماً آخر ينتقلون من الأرض إلى السماء ، وأبصر آخرين
 منشغلين باللائكة يفتنون فى الصلاة خمسة أيام وخمس ليالى . فرجع إلى أينما القديس الصديق مقاروس . فقص
 شمر رأسه . وجعل راهباً يجاهد فى الرهبة ، ولم يبلغ إليه أحد فى جيله فى الفضائل ، وأكل سميه بشيخوخة حسنة
 وأسلم ازروح فى يدي ربنا يسوع المسيح ، ومضى إلى أماكن الراحة إلى أورشليم السماوية بيعة الأبكار فى كورة
 الأحياء . أطلب من الرب عنا يا أمانا القديس الصديق أرسانيوس معلم الملوك لينفرد لنا خطايانا ،

اليوم الرابع عشر من شهر بشنس المبارك
نياحة أنبا باخوم أب الشركة الروحانية

Ψαλμ ἱχθὺς ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Θεοκ οὐμακαριος : πενιωτ ἀββα Παχωμ :
πηνιωτ ἡδάωμ : ἐθοῦταβ ἡτε Φψ .

Ἀ τεκ ψτχη ρεττενη : ἕεν ηἰαρετη :
ἡφρητ ἡηἰάωμ : κατα ἡσαχ ηἰσαἡας .

التفسير : أنت طوباوى يا أبانا أنبا باخوم . النسر العظيم الطاهر لله . ونفسك تجذعت بالفضائل مثل النسور
كقول أشعياء . أعطيت ناموس النسك من قبل الله . فى لوح من نحاس ، صرت سفينة تحمل القوس بالشركة
الرسولية . صرت عبداً أميناً حكيماً ، وأعطيت أصحابك طعامهم فى الحين . كقول الانجيل المقدس الذى كرز به
بخلصنا ووضعت لنا الطريق إلى السموات . بتعبك للطاهر وتواضعك . فمن أجل هذا أحبك الرب يسوع .
ورعب لك شركته وجعلك معلماً وأباً لكثيرين . مرشداً لهم إلى السيرة الطاهرة . وصنعت عملاً صالحاً لكل
أحد . الذى هو الشركة التى وهبت لك . وأنت الذى علمت بقية خدمة الرسل بتواضعك . إذ كلفت عبداً
لكل أحد من أجل وصية عظيمة ، وقوله للقدس من أراد أن يكون عظيماً فيكم فليكن لكم خادماً .
هؤلاء أكلتهم بالفضل والقول . يا أبانا القديس أب الشركة . بصلوات أنبا باخوم أب الشركة لأوب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχθὺς βατος .

طرح بلحن واطس .

Δυβισι ἡχε πεκταλ : ὦ πενιωτ ἐθοῦταβ
ἀββα Παχωμ : ἀκερκληρονομη ἡπισμοῦ :
ἐβολητεν Ποσ Φψ .

Πενιωτ ἐθοῦταβ ἀββα Παχωμ : ἡθοῦ
αψωεπ ἡαμηνω ἡδισι : ἐβολητεν ηἰδίαβο-
λος : οτοη Ποσ αψηαημεψ ἐβολ ἡδηντοτ
τηροτ .

التفسير : قد ارتفع قرنك يا أبانا للقديس أنبا باخوم . قد ورثت البركة من الرب الإله . أبونا القديس أنبا باخوم . هو نال أتعاباً كثيرة من قبل الشيطان . ونجاه الرب من جميعها . أبونا القديس أنبا باخوم . استحق مرات كثيرة أن ينظر الرب وملائكته الأطهار . طوباك بالحقيقة يا أبانا القديس أنبا باخوم . لأنك حفظت وصايا ربنا يسوع المسيح . أبونا القديس أنبا باخوم . أكل كل للفضائل والعبادات العالية . وأوى المسيح يسوع . وأكل صوته بشيخوخة صالحة ، والطهارة الكاملة . بنسكيات تعب ، ولما قرب انتقاله . علم بالروح القدس وأنه جمع كل رؤساء الأديرة الذين تحت يده . وأعطى لهم وصايا وأمر بحفظها . وأقام مدبرين لكي يرعواهم . ثم أسلم نفسه المحبة للإله . بيد يسوع المسيح فأصمدها ذبيحة لأبيه الصالح .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة القديس أبيباخس

Παλι ἰχθός Βατος παρ . طرح بلحن واطس له .

Πιμαρτηρος ἦτε Πῡς: πιάσιος Ἐπιμαχος: πικωρι ἠγεννηος: οτορ πιματοι ἠρεψδρο .

Δεβδῖκαρ ἔχεν φραν ἠλῆς Πῡς: δην γανκολας ἠδῖσι: Πενσωτηρ εψταχροϋ: οτορ εψχεμνομψ παρ .

التفسير : شهيد المسيح القديس أبيباخس . المجاهد للقوى والجندى الغالب هذب على اسم يسوع المسيح بقويات مقببة . وغلصنا يقويه ويعزّيه ، ومن بعد تلك الأتعاب جميعها . نزع رأسه المقدسة . ونال الأكليل النور فامد . في أورشليم السماوية . أطلبوا من الرب عنا يا أنبا باخوم أب الشركة ، والشهيد أبيباخس ليفقر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر بشنس المبارك

شهادة الرسول سمعان القانوى الغيور

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἱσχυος ἀδαμ .

Πεχε Πενσωτηρ : ἡνεγμᾶθητης : χε ἀνοκ
πε † Βω : ἡἀλοῶι ἡταῖφμης .

Παυτ πε πιωτω : νωωτεν νε νικλημα :
πεθνατ οντατ : Παυτ πατοτβοτ .

التفسير : قال مخلصنا لعلامهذه . أنا هو الكرمة الحقيقية . وأبى هو الفارس وأنتم الأغصان . من يعطى ثمرة يظهره أبى . اللهم الذى كان مع أبينا بطرس ، ونجاه من يد هيرودس . ويوحنا الحبيب ابن زبدي . فما ترك إنساناً يعرف ما كان منه . والرسول سمعان الذى هو القانونى . اختاره المسيح وسماه غيوراً ، وقوى بولس فى أورشليم . حتى وقف وبكت اليهود . ما أجل أقدام المبشرين بالخيرات . قال أيضاً أصرخ جهوراً بقوة الروح . لأجلكم ممّا أيها الرسل . قال الذين يتعبدون للرب بتغير قوتهم . وتنت لم أجنحة مثل النسور . الرب يعطى كلمة المبشرين بقوة عظيمة . كقول داود النبى . شهد هكذا من أجل بشارة الرسل قائلاً . إن أصواتهم خرجت على وجه الأرض وبلغت أقوالهم إلى أقطار المسكونة . بصلوات الرسول سمعان الغيور . فأرب انعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλ ηχος Βατος . طرح بلحن وأطس .

Δατ ψαρον ηχε πινιωτ ηψα : νεμ περφε-
μετ ετταινοτ : ητε σιμων περεχχοτ : ετε
ψατ πε πικαλιβεοτ .

Οτον πιβεν σεταιο μμοτ : ξεν τφε νεμ
ζιχεν πικατ : χε αφοταττ ησα Πετσοτ : νεμ
περερεθαμιο Πχς .

التفسير : قد أقبل إلينا اليوم العيد العظيم . والتذكّار المكرم الذى لسمعان الغيور . الذى هو القانونى كل أحد يكرمه فى السماء وعلى الأرض ، لأنه تبع سيده وخلقه للمسيح . بالحقيقة أيها الرسول . قد استحققت أعمالاً عظيمة معجزة مرفعة . وآفاقاً وعجائباً . حقاً نطق من أجلك للرتل داود . أن أصواتهم خرجت على وجه الأرض كلها . وقد تكلم من أجلك أشعياء النبى قائلاً . ما أجل أقدام المبشرين بالخيرات . كثيرة هى الآلام التى قبلتها من أجل المسيح . حتى وددت للشعوب إلى معرفة الحق . وصليت مثل ربنا يسوع المسيح . أيها الرسول المقدس . حتى لبست الأكليل الثمير بالى . الله الذى اختارك منذ إنشاء العالم ، حتى بشرت الأمم بأخيه الوحيد . اسرع وأعنا لأعجب البشر الصالح . ليكون لنا نصيب مع رسوك الطاهر . † أربعائة شهيد كانوا الأكاليل الثمير للفضيلة التى للشهادة . فى مثل هذا اليوم المقدس . عذبوا عذاباً عظيماً . فى ملكة دقلطانوس

الملك الملحون . ونزعت رؤوسهم المقدسة . وكلوا جهادهم . وعيدوا مع الملك المسيح في كورة الأحياء . أطلبوا
من الرب عنا . أيها الرسول بسمعان ، والأرمنيانة شهيد ليتفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر بشنس المبارك
تذكار القديس يوحنا الرسول الانجيلي

Φαλι ἦχος ἀδαν.

طرح بلحن آدام

Ὡς νυν πεθναύσας : ἐπεκλήψῃ ἡταῖο :
Ιωάννης πρὸς : νευασσελιςτης .

Ισχευ τεκμετκοῦς : ακμενρε πιτοτβο :
ἡτε ψπαρθενία : ὑψηρῇ ἡνιάσσελος .

التفسير : من يقدر أن ينطق بكلماتك . يا يوحنا المحكم الانجيلي . منذ صفرك أحببت طهارة البتولية
كفل الملايكة . وتبعت المسيح الراعي العظيم . الذي اتسكأت على صدره . واستعنتت سماع صوت الابن الوحيد
كلمة الآب . الذي قال لك على عود الصليب . أيها الانسان هذه أمك . وأيتها المرأة هذا ابنك . فقبلت إليك
أمه مريم الملاكه ، وصارت أمًا لك ، من أجل طهرتك ، قبلت إليك الكرسي الشاروبيي ، الذي هو مريم
المنداء الطاهرة ، ولما أكلت سعيها فلت بركتها . ومضيت وبشرت كقول الرب . أقمت أربعين يومًا وأربعين
ليلة في وسط الأمواج في عمق المياه . وكان الرب حافظًا لك من كل شر . ومن كل تجربة ، لأنك أنت هو
حييه ، ولم تفتر متمسكًا باسم الخلاص الذي ليسوع المسيح مخلصنا . ولما أبصر عظم صبرك . أمر الأمواج أن
تطرحك إلى اليمين . فضيت بسرعة إلى مدينة أفسس . وبشرت بالمسيح جهراً . أخرجت الشياطين وشفيت المرضى
وأقمت الموتى وهدمت البرابي . ومن بعد هذا التعب . صرت في للننى زماناً عظيماً .

من هنا يقال أمام أيقونة يوحنا البتول أو أيقونة الرسل

Ακὲς δὲν οὐτεψροσνη : δὲν ψηνηςος
Παθμος : ὑπνεασσελιον : νευ ψἀποκα-
λυψης .

Οτοζ ακκοτκ `εβολ: `ετβακι εφεσος: νακοι
εεεληλ: μεμ νικνηοτ δεν Ποc .

Δκχωκ `ιπεκ`δρομοc : δεν οτμετδελλο
εοτ : δεν πιεζοοτ `ηκτριακοη : ακψενακ
επψωι επιφνοτι .

Δκσοττων `ιμεκχω εβολ : ιφρητ `ιπι-
στατροc: οτοζ ακερετιη: ηηηc Πχc .

Δψωπι `ηχε πεκοτωτεβ: `ιπαρδοχοη :
μιοη παψεμ: αν: ιφηεταψωπι εβολ
ητοτκ .

Δριπρεcβετιη `ερρη εχωη: ω πιπαρενοc :
ιπεμθο ιΠενcωτηρ: Πεποτρο Πχc .

كتبت باستشار في جزيرة بطمس . الانجيل والابوغاليس . ورجعت إلى مدينة افسس . وكنت متهللا مع
الأخوة بالاب . وأكلت معك بشهوة مقدسة في يوم الأحد . وصعدت إلى السماء . ورسدت يدك مثل
الطبيب . وسألت بدمع المسيح . فصار انطالك عجيباً . ولم يعلم أحد بالذي كان منك . ففتح ليذا أيها الرسول
أمام عاصمتنا وملكتنا المسيح . ليظهر نفوسنا وأجسادنا معاً . لنكون هيكلاً لثالوث القديس . ويصنع معنا رحمة
وينجينا من حيل العدو . بصلوات يوحنا البتول . بأرب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ηχοc βατοc .

طرح بلحن واطس .

Διωπι τηροτ ετσοη ιψοοτ : ω ηηλαοc
μια: Πχc : εορεητωοτ ιφηεθοταβ: ιωαν-
ηηc πιαποστολοc .

Ω πιηψτ `ηεολογοc: οτοζ πεταστειλι-
της : φηετα πεψαχι φοζ : ψα ατρηχc
ητοκοτμενη .

التفسير : تعالوا كلكم معاً اليوم . أيها الشعوب المحبة للمسيح . لنمجد القديس يوحنا الرسول . أيها العظام
الناطق بالإلهيات والإنجيل . الذي قوله بلغ إلى أقصى المكونة . لا كاز الحق وحبب الله . الذي سمى ابن الرعد
لأن استحق أن يتكلم على صدر يسوع . من أجل البتولية الحقيقية . ومحبتة فيه . يا من أعلن الله له أسراراً
عظيمة في رؤياه المخوفة العجيبة . يا من نطق بالروح القدس قائلاً . فلتحب بعضنا بعضاً . لأن الله حال في المحبة
يا من دبرنا بأنجيله . أن نكون مشتركين في الآلام الخاصة التي للمسيح . يا من أضاء علينا بأقواله الإلهية العالية
حتى نفلسف في الاعتقادات المستقيمة . يا من علما السجدة الكاملة لثالوث المقدس بالوحدانية الغير مفترق . يفتخر
بمهارتك ونجماء فضائلك . عناكر السماء ومصناف القديسين . أفت نطلب إليك أيها الجتول الطاهر . أطلب عنا
أمام المسيح . الذي أحببتة . لكي ينعم لنا بسلامته ورحمته . ومغفرة خطايانا . بصلواتك المقدسة أطلب من الرب
عنا ليصنع معنا رحمة كعظم رحمته .

اليوم السابع عشر من شهر بشنس المبارك
نياحة القديس اييفانيوس أسقف قبرص

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ὡς ἡμ πεθναύσας : ἐνεκκαθάρτωμα :
Ὡς ἡμ ἀνέσωτ ἑοῦταβ : ἀββα Επιφανιος .

Πῆπισκοπος : ἡτε ψησος Κυπρος : ψηῖτ -
χοῦε ἡπιτοῦβο : νημ πθεβιο ἡμνι .

التفسير : من يقدر أن ينطق بمعجزاتك أيها الراعي الطاهر . أنبا أييفانيوس أسقف جزيرة قبرص . أيها
المتصف بالطهارة والتواضع الحقيقي . هذه كلها مع عبادات ونسكيات لا ينطق بها . منذ طفولته أحب الشعب
في سيرة الرهبنة المقدسة . صرت قوياً لما من يليق له الكهنوت والتعليم الطاهر . بكث شيعة المراقبة الخالدين
ويشهدت على الحق . علمت شعبك أن يعترفوا بالأمانة المسقنية الأرثوذكسية . ودمت إلى التمسك بغير اعوجاج
ولا تنير . بالاعتراف الذي لأبائنا القديسين . وأيضاً استحققت سماع صوت ربنا يسوع مثل بطرس إذ قال .
أنت هو بطرس أستقي . وأنا أبني يسمي على هذه الصخرة . وأبواب الجحيم لا تقوى عليها . وأعطيت مفاتيح
ملكوتي . وما ربطه على الأرض يكون مربوطاً في السموات . وما حلته على الأرض يكون محلولاً في السموات
بحلول هذا الأب يارب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Πενιωτ ἐθουαβ Επιφανιος : ασηταζυ ἡσα
Πχς ἡς : οτοζ ασηαι ἡπεϋστατρος : ασηδοκϋ
ἐπιπολεμος .

Δω ἡλας ἡρεμῆσαρξ : παϋερεσκομιὰ ζην
μμοϋ : οτοζ ἡτεϋχω ἡπεϋταῖο : νεμ νεϋ-
νιωτ ἡπολητιὰ .

التفسير : أبونا القديس أيفانيوس . تبع للشيخ يسوع . وحمل صليبه . واشتد⁽¹⁾ للحرب . أى لسان على
يقدر أن يمدحه . ويقص كرامته . وعظم عباداته . لأنه صار منذ صغره . محباً للسيرة القدسة التى للرجبة .
وعبادة الإله . وترك عنه العالم وشهواته السكثيرة . وفرق أمواله كلها على المساكين . لأنه تذكر القول الذى
قاله الرب لأخاب . إن كنت تريد أن تكون كاملاً . اعط مالك كله للمساكين . وأبونا القديس أيفانيوس
أستف قبرص . نال الروح القدس مثل الرسل . وأبرأ كل مرض وكل وصب من الشعب . وأخرج الشياطين
بقوة المسيح . ولما علم أبونا القديس أنه ينتقل ويخرج من هذا العالم . ويضى إلى أما كن النواح . فدعا شعبه
وأوصاه . وثبته على الإيمان المسيحى . وأسلم روحه بيد الرب . وأكل معيه بخرق وتهايل . وعيد مع القديسين
في كورة الأحياء . هذا نسكل تذكاره مجدين لخلصنا . هذا الذى أظهر لنا هذا الراعى العظيم . والآن فلنصرخ
لخلصنا الصالح . بصلوات ملنا أينا القديس أيفانيوس . أطلب من الرب عنا يارئيس السكينة العظيم أيفانيوس
ليفقر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر بشنس الميسارك
نياحة أنبا جاورجي رفيق أنبا ابرآم

طرح بلعن آدم .
ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΔΔΔΔ .

ΔΙΝΑΕΡΖΗΤΣ ΔΝΟΚ : ΔΑ ΠΙΔΤΙΠΥΔ : ΕΘΡΙΧΩ
ΙΟΥΤΑΙΟ : ΝΝΕΝΙΟΥΤ ΕΥΟΤΑΒ .

Ἐτε ἀββὰ Ἀβραὰμ: nem πενιωτ Σεωρση:
πρωμ ἰτελιος: ἔεν πῶρετη .

التفسير : أبدي . أنا الغير المستحق . أن أقص كرامة أبائنا القديسين . أنبا إبرآم وأينا جاورجي الرجلين
السكاملين في الفضائل . لأنهما ارتفعا على البشرية ، وصارا مشايين للملائكة . أبونا إبرآم جاء إلى شيهات
إلى جبل أيننا القديس أبي منار . فوجد واحداً اسمه جاورجي . خائفاً من الرب يريد الخلاص . فصادق معه
بالروح . بعده يسوع المسيح . وملاك الرب كان يتعاهدهما في كل موضع ويعزيهما . السلام لأنبا إبرآم وأنبا
جاورجي . لأنهما صارا في شيهات مثل المصاييح . ولما أكلا سميهما . أراد الرب أن ينحيهما . ففرض أبونا
أنبا جاورجي . وأسلم الروح بيد الرب . ومفارتهما باقية إلى اليوم . في القلاية المسماة بنجيح . وأما قبراهما فوجودان
إلى اليوم . خلف القلاية المعروفة بالطرك . بصلواتهما لأرب أنعم لنا بنفزان خطائنا .

Ψαλμ ἰχθος βατος . طرح بلحن واطس .

Δσὶ ἐπτωοτ ἰτε Ψιγντ : ἰχε πενιωτ
ἀββὰ Ἀβραὰμ: ἀφερὰ πανταν ἰπενιωτ
Σεωρση: πρωμ ἰτε Φψ ἀληθως .

Δσενσ ἐπεσπελεον: ἀψωπι ἔεν οτμετ-
ψεπθισ: nem οτηνιψψ ἰασκτς: ἀτερζοτὸ
ἔχεν ἡανιψ .

التفسير : أقبل إلى جبل شيهات . أبونا أنبا إبرآم . فاجتمع بأينا جاورجي رجل الله بالحقيقة . فأني به
إلى مفارته . وسارا بتعب ونسكيات عظيمة ، وتفوقا على كثيرين . ونحن سمعنا في العتيقة . أن الله ظهر لإبراهيم
وأعطاه الوعد ، وبارك على زرعه ، وقد سمعنا في زماننا هذا في الحديث . أن الله ظهر لإبرآم وأينا جاورجي
وأعطاهما ملكوت السموات ، والعهد الجديد الذي هو جسده ودمه ، وصعد إلى السموات موضع وعدم . لكي
ينجيحوا مع القديسين في كورة الصديقين . السلام لأينا إبرآم والقديس جاورجي ، لأنهما استحقا هذه الرضا
من قبل يسوع المسيح . السلام لأبويننا القديسين أنبا إبرآم وأنبا جاورجي ، لأنهما صارا مثل كواكب منيرة
على الأرض ، أي لسان لحي يتندر أن ينطق بكرامتهما . لأنهما استحقا أن ينظرا الرب . وبارك على اثنيهما
وأكلا سميهما بأتعاب ، وآلام ونسك عظيم على العبادة . أما القديس أنبا جاورجي ، ففرض أياماً قلائل ، ولما

أراد مخلصنا أن يخرجنا من هذا العصر ، فأسلم روحه بيد يسوع المسيح . وتنتسح مع القديسين في كورة الأحياء
أطلبوا من الرب عنا . يا أبوانا للقديسان النساك . أنبا إبراهيم وجاورجي ليخفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر بشنس المبارك
نياحة القديس أنبا اسحق قس القلاي

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Πενουωυτ ἡμοκ : ὦ Πχς Πεννουτ :
φηεταυγλ ἡρωμ : δεν πηγτ ἡνιθμνι .

Αποταξοτ ἡσωκ : ἐβολθεν ποτηγτ τηργ :
ατρωκζ δεν πιχωμ : ἡτε Πιπνευμα
ἐθοταβ .

التفسير : نسجد لك أيها المسيح إلها . الذي ألقى ناراً في قلوب الأبرار . فنبهوك من كل قلوبهم ، واحترقوا
بنار الروح القدس ، ورفضوا جميع العالم ، وكل الهيولى الساكن فيه ، ونالوا الظفر على المارق ، وكل جنوده
الزبدية وداخوم ، وكلت عليهم نعلتك الجزيلة . وصرت معهم في كل ضيقاتهم . فالقديس أنبا اسحق ، تبعك
مؤذ صفراء في هدوء ، ولما أبصرت استقامة قلبه في مرضاتك . فأحببته جداً ، فأرسلت له ملائكة ، وأعلقت
له أمراراً . فطوباك أنت يا أنبا اسحق . لأنك حفظت وصايا المسيح إلها . طوباك أنت يا أنبا اسحق ، لأنك
استحققت رتبة القسوسية . طوباك أنت يا أنبا اسحق ، لأنك حفظت حسن وبهاء البتولية . طوباك أنت يا أنبا
اسحق . لأنك تنبعت مع الملك المسيح في ملكوته . بصلوات أنبا اسحق القس . يارب أنعم لنا بغفران
خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Αμωμνι τηροτ ἡτενηωοτ : ἡΠενος ἱης
Πχς : नेम पेचुवत ἡαδαθος : नेम Πιπνευμα
ἡπαρακλητος .

Πεντήκωτον ὑπαιδικεος : πενήντ ἑθοταβ
αββα Ισαακ : πῖπρεσβυτερος ἑτενζοτ : πιμο-
ναχος ἡτελιος .

التفسير : تالوا كلکم لتعبد ربنا يسوع المسيح . وأبيه الصالح والروح القدس المعزى . وتعبد هذا
الصديق . أنبا اسحق الفس المؤمن ، والراهب الكامل . هذا الذى رفض العالم وضيخته الملوثة تعباً ، ومجده
الذى يفسد . بعظم صبر . تعرّى من الإنسان القديم ومن كل شهواته ، ومن كل أعماله النجسة ، وآلامه الجسدية
وشاع اسمه فى كل المسكونة . من أجل فضائله العالية ، وطهارته الملائكية . إذ كان يعزى كل من يأتى اليه
من كل مكان ، بحبة كاملة وطول أناة . طوباك بالحقيقة يا أنبا اسحق ، لأنك أكملت قول مخلصنا الصالح .
قال من يحبنى فليكفر بنفسه ، ويحمل صليبه ويتبعنى . طوباك حقاً لأنك كفرت بنفسك ، وحلت صليبك
وتبعت يسوع المسيح ، وقول مخلصنا قد كمل عليك فى إنجيله هكذا قائلاً . لا تستطيع مدينة أن تخفى وهى
موضوعة على جبل ، ولا يوقد سراج فى خفية ، لكن على المنارة ليرى ضياؤه . هكذا البار أنبا اسحق ، صار
مصحاحاً مضيئاً . اطلب من الرب عنا يا أبانا القديس اسحق . تم القللى ليغفر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر بشنس المبارك
نياحة أنبا آمونى من جبل تونه

Ψαλι ἡχος ἀδάμ . طرح بلعن آدم .

Χερε αββα Διμιονι : πιὰ ναχωρτης : χερε
πτωου ἡθωνη : ἐταϋβεβι ἁπαισωτι .

Χερε παπαρθενος : χερε πιδικεος : ἐταϋ-
σωπι νεμ ψαλλουτς : μετῳμνη ηρωμι .

التفسير : السلام لأنها آمونى المتوحد . السلام لجبل تونه ، الذى أتبع هذا المختار . السلام لقبول . السلام
صديق ، الذى سكن مع المرأة المدعوة الساذج . ثمانية عشر سنة . السلام لمن ملأ الجو طيب عباداته الملائكية
السلام لمن صار صديقاً للملائكة ، من أجل طهارته وبقولته . السلام لمن أبصره العدو فقار . وصار يصرخ
قنلا لن آمونى قد تزوج بامرأة . السلام لمن بلغ طيب بخوره إلى المشايخ . من أجل للنسكيات التى كان يعملها
هذه أنبا أمونى وأنها يوسف . ليأتوا إليه لينالوا من بركته ، فرأوا للساذج فى وسط النار . تسأل وتطلب

بدموع غزيرة . فقال أبنا أبولو لأبنا يوسف . ان هذا الشيخ ليس ساكناً مع الناس ، بل هو مقيم مع الملائكة من أجل طهارته ومن أجل صبره . وكان الأخوة متلهلين بالرب . على المواهب التي نظروها . ورجعوا بهجة عظيمة لمجد الله . هذا الذي يعبد مختاربه . بصلوات أبنا آموني السائح . يا رب أنعم لنا بغيران خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱερός βατος .

**Δηθως ἡθوك οὐμακαριος : πενιωτ
 εθουαβ αββα Δημωνι : κε ακοταρκ ἡσα
 Πενσωτηρ : ιςχεν ἡσνοτ ἡτεκμετκοτχι .**

**Ἥθوك ἀκεμῖψα ἡνατ : ἐπενιωτ ἡῖνητ
 ματοφορος : πῖνιψτ αββα Δητωνι : εῖορι
 ἐραττῃ ζιχακ .**

التفسير : بالحقيقة أنت مغبوط يا أبانا القديس أبنا آموني . لأنك تبث غلصنا منذ زمان صرك . وانت استحققت رؤية ابنا لابس الروح . العظيم ابنا أنطونيوس . قائماً عندك ، وهو مضى جداً بعظم لمان . وهكذا تكلم معك بهجة عظيمة . فقال لك بثبات . كيف أت راقد . قم بعجلة لأن الجهاد مبسوط . وامن بالرب إلى أبنا ايسيدورس ، وهو يعرفك خلاص نفسك . فلما سمع البار هذا من قبل أبنا أنطونيوس ، مضى بمسرة الرب إلى حيث القديس ايسيدورس ، فخرج ذلك الرئيس لقاائه . وهكذا سلما على بعضهما البعض بحبة . وجلس عند الشيخ القديس إلى يوم نياحته . ولما أكمل سعيه القدس ، قال بركته الطوباوية ، فلم يغفل المدوحياتك الكثيرة . فأرسل اليك سلاحه العظيم . أيها القديس المحارب . بصلواتك غير المحصاة ، وبكثرة دموعك المباركة بالحقيقة طهرت الساذج التي هي المرأة . وقدمتها قرباناً ملوكياً . مقدساً للرب إلها . وبخاصنا يسوع المسيح ابن الله بالحقيقة . وأكلت سمك بشيخوخة صالحة ، ومضيت إلى يسوع المسيح . الذي احبته نفسك . اطلب من الرب عنا يا ابانا الصديق ابنا آموني للسائح ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر بشنس المبارك

تذكار القديسة العذراء مريم فى كل شهر

ⲫⲁⲗ ⲏⲭⲟⲥ ⲁⲗⲁⲙ .

طرح بلحن آدام .

Ις περην μην εβολ : Παρὰ ὑπαρθενος :

ἔσται ὁ πρῶτος ἐν ἡμετέροις : καὶ ὁ προφητὴς
ἔσται .

Ὁ πᾶς ἄνθρωπος : καὶ ὁ ἀνὴρ πᾶς :
ἐν ὅλῳ : καὶ ἐν ὅλῳ .

التفسير : هوذا اسمك دائم يا مريم العذراء . في أفواه رؤساء الآباء والأنبياء الأطهار . هوذا أبونا آدم
وابنه هايل . دعوك نساء الثانية . هوذا أبونا ابراهيم يدل عليك . انك للقبيلة الثانية التي حل الله فيها . واسحق
ولده دعاك حقل الطيب الكامل . هوذا يعقوب أيضاً . لما بارك يهوذا في وسط أخوته . قال يا يهوذا . لا يفتي
ملك رئيس ، ولا مدبر من تخذك . هوذا كل بهجة قلها يعقوب على يهوذا . قد أنت عليك . هوذا القديسة
مريم السكرمة الحقيقية . أرشدوا أنها من سبط يهوذا ، وأن أشعياء عظيم الأنبياء . افتخر بك بنات . قال
هوذا العذراء تحمل وتلد ابناً ويدعى اسمه عمانوئيل . وأيضاً أرميا عظيم الأنبياء . تنبأ وقص كرامتك ،
حزقيال شهيدك أيها القديسة مريم . بالباب المغلق من جهة المشرق . يسوع المسيح لما دخل فيه وخرج .
وهو مطلق أيضاً كما هو .

من هنا يقال أمام ايقونة العذراء مريم

Χερε νε Παριὰ : ἡ παρθένος ἔσται : χερε
ἑμῶν ἡμεῖς : πᾶσι τοῖς ἡμετέροις .

Χερε θῆετασιν : ἡμεῖς πᾶσι : Πᾶς
σωτὴρ Ἰησὺς : ἀπὸ πάντων ἡμῶν .

Χερε ἡμεῖς ἑσται : ἡ ἐκκλησία ἡ ὅλη :
χερε πᾶσι τοῖς ἡμετέροις : ἡμεῖς πᾶσι τοῖς ἡμετέροις .

Χερε ἡμεῖς ἑσται : ἡ προφητική :
χερε πᾶσι τοῖς ἡμετέροις : ἡ ἀποστολική .

Χερε πᾶσι τοῖς ἡμετέροις : ἡ πνευματική :
πᾶσι τοῖς ἡμετέροις : ἡ πνευματική .

**Χερε πύρωτ ἐφοταβ : ἡτε ψμετμεορε :
 χερε ψβα ἡχωτ : ετρητ ζεν ἡνι ἡΠος .**

السلام لك يا مريم العذراء القديسة . السلام لأم الله العوز الحقيقي . السلام لأمي ولدت كلمة الله فخلصنا يسوع
 أمي وخلصنا . السلام لقبه الثانية التي للابن . السلام لحل الله الكلمة . السلام للأصل الطاهر النبوي . السلام
 للإكليل النور ذابل الرسول . السلام لميكل الروح القدس . السلام للإكليل نحو اجتماعاتنا . السلام للقضيب
 للقدس القوي الشهادة . السلام لزيوتونة المذروعة في بيت الرب . السلام لفردوس الطاهر الناطق . السلام لشجرة
 الحياة صاحبة دم الموت . السلام لحقل الطاهر الذي باركه الرب . السلام لسكرم رب المصباوات . السلام لك
 يا مريم العذراء النقية . السلام لأم الله والدة الطهارة . السلام لأمي صارت مرشدة للخلاص . من قبل الرب حتى
 خصلنا . السلام لأمي صارت غفرانا للجلوس في الظلة التي للكفار . السلام لك يا مريم والدة الإله . أطاقي منه
 هنا لكي يرجعنا . بشفاعه والدة الإله الطاهرة مريم . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تذكّر القديس مرتيانوس

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

**Διηγεῖσθης ζεν οτβιψυωτ : ζεν παλας
 ηρεψερνοβι : εθρισαχι επεκταιο : πενητ αββα
 Παρτιανος .**

**Χε ἁ Πος ψψ σωτη ἡμοκ : οτοζ αψψ
 ηακ ἡπῖβρο : εχεν ἡχομ τηρς ἡτε πῖααχι :
 εθρεκζωμ εζρη εχως .**

التفسير : ابتدء باشتيان بلسان الماطس . لكي أنطق بكوامتك . يا أمانا أنبا مرتيانوس . لأن الرب
 الإله اخفارك ، ومنحك الغلبة على جميع قوات العدو لنطق عليها . السلام لأننا مرتيانوس . مشابه للملائكة بطهارته
 الحقيقية . ونسكياته الكاملة . صار مثالا وميناء خلاص النفوس التي بجهاها من الموت والخطيئة . بالحقيقة قد كل
 عليك قول الرتل في كتاب الزامير . هكذا قاتلا : انه البار يزهر ويكثر مثل أرز لبنان . ويملو مثل النخلة
 مؤلاء الخروسين في بيت إيماننا . اختار هذا البار . ان يدخل في السيرة المشابهة للملائكة . التي هي الرحمة .
 حينئذ مضى بسرعة ، وسكن في أحد الجبال الشاغرة . يصنع الفضائل وسيرة الملائكة . فغصده العدو وأرسل اليه
 امرأة لكي يسقط بالخطايا في الجحيم مع الشيطان . وبغوة المسيح للفضلة في القديسين . وعظما فتابت وخلصت

لأنه أصرم حجر فار . ووضع فيه يديه ورجليه . وحين أبصرته المرأة اضطربت نفسها ، وعصار هذا الصديق يمشي
من مدينة إلى مدينة . وهكذا أكل سعفه وتذبح بسلام . أعطى من لرب عينا يا أبا نا القديس البار أنها مرتيافوس
السائق ليفقر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر بشنس المبارك
نياحة الرسول أندرونيقوس من السبعين

Ψαλι ἥχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Παι ἀποστολος : ἦτε Πῆς Πεννοῦτ : οὐ -
ἐβοῶθεν πικέυβε : ἡμαθῆτης ἡμνι .

Πιάσιος Ἀνδρονικός : ἀφσοτπῃ ἦχε Πῆς :
οτοῶ ἀφσοτορπῃ : ἐζωιωῶ θεν πεφραν .

التفسير : هذا الرسول الذي للمسيح إلهذا . كان من السبعين تلميذاً الحقيقين . القديس أندرونيقوس اختاره المسيح . وأرسله يبشر باسمه . قبل الآلام التي قبلها عنا ، وصنع آياتاً ومعجائب كثيرة . وحل عليه الروح القدس في العملية المقدسة مع الرسل . ثم أنه كرز مع التلاميذ ، وبشر في كل موضع انتدب إليه . فوضع الرسل اليد عليه . وجعلوه أسقفاً . فرد كثيرين إلى أمانة المسيح . بعد ظلمة الأوثان للرذولة . ثم أنه أخذ معه يولياس الأخ ، في أماكن كثيرة . يعمدون كل أحد ، وصنعوا آياتاً ومعجائب كثيرة ، وأخرجوا شياطين من أناس كثيرين وهدم التليذ بيوت الأصنام وبناها كفنائس ليسوع للمسيح . ولما أكل سميه جيداً . مضى إلى أماكن النياح السائية . وثاني يوم تنوح يولياس . ونالا إكليل الصدوقية . بصلواتهما لأرب أنعم لنا بففران خطايانا .

Ψαλι ἥχος βατος . طرح بلحن واطس

Ἀληθως γαρ τοι ἡψφηνι : οτοῶ ἐφτωμτ
ἦχε παποτς : ἀψανσαχι ἐλεκταῖο : πιάπος -
τολος Ἀνδρονικός .

Ὡ φηέτα Φτ σωτπ ἡμοῦ : ποτέρσατης

ἡ παρὰ τοῦ πνεύματος : ἐφύωται ἐβόηθεν πίεσθαι : ἵνα
ψυθεύῃ : ἵνα οὐ σωσέν .

التفسير : بالحقيقة إنى لمعجب ، وعقل باهت ، إذا ما نطقت بكلماتك . أيها الرسول اندرونيقوس . بامن
اختاره الله فاعلا لا يخزي . فاطمأ بكلمة الحق باستقامة . فامن املاً من الروح القدس مثل الرسل في عالية صهيون
فامن استحق أن يتبع التلاميذ ويهدأ لهم في التبشير الطاهر . وصرت مستوحياً أن يضموا عليك اليد
أبناؤنا الرسل ، ويخلطوك استقاً . علمت القطيع الناطق . الذي ائتمنتك الله عليه . أيها الرسول القديس والراعي
العظيم . تذكرت قول الانجيل . أيها العظيم في الأساقفة . وتلميذ للمسيح . إن الراعي الصالح يضع نفسه عن
خرافه . هذا أكلته بالفعل أيها الأسقف المؤمن . علم الحق الرسول اندرونيقوس . حبيب الوحيد . يبارك بك
بك شمسك الذي رعيته . أيها القديس اللابس الله . والرسول الطوباوي . ويمجدك الشعب الذي جمعه . هؤلاء
الذين صاروا لك بنين . مختارين ووحائين ، هؤلاء الذين أتمروا بمائة وستين وثلاثين . وقدمتهم ذبيحة مقبولة
لله . اسلمك من الرب عنا . فالتلميذ المسيح اندرونيقوس الرسول لينقر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر بشنس المبارك
نياحة الرسول يوليوس أحد السبعين

Ψαλι: ΗΥΧΟC ἁΔαμ. طرح بلعن آدام.

Ἀριψαλιν ἐΠοσ : φηέτωοι δὲν Σιωη :
 σαχι ἡνεγέβηοι : δὲν νιλαος τηροτ .

Ἦεν περὶ πωτὶ ἦναι : νέμ τε μετραμὰ :
ἀφωπὶ ἡλιος : πᾶποστολος .

التفسير : رتلوا قرب الساكن في مبيون ، حدثوا بأعماله في جميع الشعوب ، برحمته العظيمة وغناه ، اختار يوليوس الرسول ، هذا الرجل الصديق كان من بني إسرائيل ، ومن سبط يهوذا ، فاختاره الرب من جملة السبعين تلميذاً ، وحل عليه الروح المزمى . ثم كرز مع التلاميذ ، وناله معهم شدايد . ووضع الرسل اليد عليه وجعلوه أسقفاً ليمركز بكل مكان . فكرز في مدن كثيرة على سكوت الله وردم ، ومن بعد ذلك رافق الرسول أندرونيقوس البار في الكرازة . ولما تنهت ذلك في مثل يوم أمس . سأل للسبح أن لا يفترق عنه . فتبع يوليوس الرسول في اليوم التالي . وقد ذكر الحكيم يونس هؤلاء القديسين . في رسالة رومية . ثم ووتنا مع كافة الرسل . كرامات رفيعة في للسكوت العظيمة . بصلواتهم يارب أقم لنا بنفرا نخطونا .

Ψαλι ἰχθὺς βατος .

طرح بلعن واطس .

Διωμῆ τήρου νηπιστος : νημης πορθο -

δοχος : ἡτενχως ἐποτρο Πχς : Πεννοτϛ

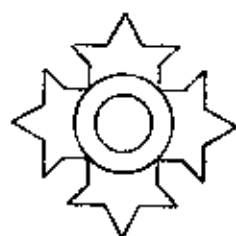
θεν οὐμεθμῆ .

† ϛο ἐροκ ὠῆς Πχς : παρμετ ἐβολχα

νηπαθος : ματοτβο μπαχνητ νειμ πανοτς :

νειμ παλδς νειμ νὰεσθεσις .

التفسير : تناولوا كلهم ايها المؤمنون . اولاد الأرثوذكسين . لنسبح الملك المسيح . إلهنا بالحقيقة . أنا
أطلب اليك يا يسوع المسيح ، نجى من الآلام ، ونقى قلبي وعقلي ولساني وحواسي ، لكي أُنطق بكرامة هذا
الرسول ، القديس يوليوس الأسقف المؤمن . لأنه قال الروح المعزى في عهد الحسين ، فامتلاً من كل فهم وحكمة
عظيمة ، وصنع آيات كثيرة وعجائب ماهرة ، مثل الرسل ، حتى رد الأمم ، فامن أخذ الحس وزفات التي لربنا
يسوع المسيح ، وتاجر فيها جيداً وصيرها عشرة . الذين هم الخراف الناطقة الذين للمسيح ، هؤلاء . الذين وعظهم
بأقوال الرب . أما هو فخرمهم من الدناب الأرداء ، الذين هم الملوك المناقين عبدة الأوثان ، إذ كان ييكت
اليهود والوثنيين الأشرار ، إلى أن ردم إلى الله الحقيقي وعدم . السلام للرسول يوليوس الأسقف المؤمن
والراعى الصالح لقطع الناطق . السلام الذى كل وصايا المسيح . وصار معلماً للمؤمنين باسمه . † وأيضاً في هذا
اليوم أكلا شهادتهما . للشهيدان لايسا الجهاد يوليانوس وأمه . ككلا جهادها في مدينة الإسكندرية ، وفلا
الأكليل النير الفاسد . في أورشليم السماية . اطلبوا من الرب عطا ، ايها الرسول يوليوس ، ويوليانوس وأمه
ليغفر لنا خطايانا .



اليوم الرابع والعشرون من شهر بشنس المبارك
يجيء السيد المسيح إلى أرض مصر مع أمه العذراء مريم



Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

طرح بلحن آدام

Δυναστῶν ἡρώ : ἀνοκ πταλεωρος : οτοζ
ἡδίοτης : πιχωβ ἡρεϋερνοβ .

Σίνα ἡταζωσ : ἐΠχς πασωτηρ : οτοζ ἡτα-
φωοτ : ἡτεϋματ ἡπαρθενος .

التفسير : أفتح قاي أنا الشق ، والأمي الضعيف الخاطئ ، لكي أصبح المسيح مخلصي ، وأعبد أمه العذراء
السحابة الخفيفة التي نزلت إلى مصر ، أعني مريم العذراء القديسة ، وهي حاملة ربنا يسوع . وقد سحق
محققات مصر . وأخرجهم من الظلام والكفر ، وخلصهم من الملاك ، كانوا تائبين بالصلاة الوثنية . فأضاء
عليهم مجد لاهوته . فسجدنا للثالوث المساوي ، الذي هو إلهنا إلى الأبد . ملاك الرب تكلم مع يوسف . قائلاً
قم خذ الصبي ، واهرب إلى مصر ، ولما أقبل يسوع إلى مصر وأمه . أمكت برايمهم وأوثانهم . الشعب اقدى
في الظلمة أبصر نوراً . الذي هو المخلص يسوع أتى وخلصنا ، وأعطانا الحياة عوضاً عن الموت ، والخيرات الدهرية
فلنسبحه مع أمه العذراء ، لأنها جلته وصارت له كرسيًا .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Δ Πχς ἱς Πενος : ἰ ἐδρηι ἐτχωρα ἡ-
Χημ : νειμ Παριὰ τεϋματ ἡπαρθενος : νειμ
πιδελλοι ἡσκηφ πιὰμψε .

Ἰϋφνατ ἐταϋβοχι ἡσωϋ : ἡχε ἡρωΔης
ποτρο : εϋοτωψ ἐἀμοσι ἡμοϋ : ἐδωτεβ
ἡμοϋ δειν τσηϋ .

Οτοζ ἡρεϋαμψε ἰδ : νειμ πιδεμων νειμ

ΝΙΔΩΛΟΝ : ΝΕΜ ΝΙΜΟΥΝΚ `ΝΧΙΧ ΕΤΩΥ : ΔΕΝ
ΠΙΚΑΖΙ `ΝΤΕ ΝΙΡΕΜ`ΝΧΜ .

التفسير : المسيح يسوع ربنا نزل إلى كورة مصر . مع أمه العذراء مريم ، والشيخ يوسف النجار . في
الوقت الذي طارده هيرودس الملك . وكان يريد أن يقبض عليه ويقتله بالسيف . وعبدة الشياطين والأبالسة والأوثان
ومصنوعات الأيدي النجسة بأرض المصريين . سحقتهم كلهم معاً بخلصنا الصالح . وثبت لنا فيها نصيباً مقدساً . أشعياء
النبي تنبأ هكذا قائلاً . ان الرب يقبل إلى مصر على سحابة خفيفة . وتضطرب كل المنحوتات . وكل الأوثان التي في
جميع كورة مصر . من أمام وجه قوته وجبروته . ويخاف الرب جميع أهل مصر . ويمرغون خالقهم . ويسجدون أمامه
فقد فهمنا النبي . لكي نسجد بخلصنا ، وأبيه الصالح والروح القدس . نزل المسيح إلى مصر على سحابة خفيفة . فلتى هي
مريم والدة الإله العذراء القديسة . وبخلصنا يسوع المسيح . راكباً على ذراعيها الطاهرتين . وهو طفل صغير كتديريه
ويوسف الشيخ الطاهر . النجار المبارك . والقديسة سالومي القابلة . كانا معهما يخدمانهما . فلنسجد بخلصنا وأبيه الصالح
والروح للقدس . وأمه القديسة للعذراء مريم . اشغى فينا فاسيدتنا كلها . ولادة الإله مريم أم بخلصنا ليغفر
لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر بشنس المبارك
شهادة القديس هيروطا من بسمسطا

Παλι ἦχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Διηθως ὡ πενήνηοι: οὐμηνυ ἀτρίτοτοτ:
ὑποὔχευχοι ἐσαχι: ἐπινυψὶ ἡταλὸ .

ὑπὶ γεννηος ἡχωρι: ἡρεψμεψι ἡκαλως:
πιάσιος ἀπα θρωτα: πωποτμεπριτψ ἐθοναβ.

التفسير : بالحقيقة يا أخوتنا . كثيرون راموا ولم يتقدروا أن ينطقوا بالكرامة العظيمة . التي للمجاهد القوي
المحارب جيداً . القديس هيروطا . المدوح الطاهر . قد شاع اسمك في المسكونة كلها . مثل أمانا الرسل . رفضت
العالم الباطل . واعترفت بالمسيح يسوع . شفيت المرضي وأخرجت الشياطين ، من أجل نعمة الله الدائمة معك
طوباك أنت أيها الشهيد المختار ، المجاهد على العبادة والتقوى . فلهذا أعطاك المسيح نعمة الروح القدس البارقليط
وأضاء وجهك بشمع الروح القدس ، الذي يضيء فيك . فن عظم فرحك بالمسيح . أملت جهدك للمعالي ومن

أجل هذا توجك المسيح بالإكليل غير الضمحل في ملكوته . في الخامس والعشرين من شهر إشنس . لبست
اكليل الشهادة العظيم . بصلوات هذا الشهيد يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀ πεκερῆμετὶ ἐτταίνοντ : † ὑποῦνον
ἡνεψύχην : ὦ πιαρτύτρος ἑθουαβ : πιάσιος
ἀπα ἑρωτα .

Δικεος κε ἀξιός : κεῖνψα εθροτῆνον
νακ : ἔεν ηψήνοτὶ νεμ ἑλθεν πικαζι : πιά-
σιος ἀπα ἑρωτα .

التفسير : تذكارك المكرم أفرح نفوسنا . أيها الشهيد القديس الطاهر أباهيروطا بالحقيقة أنك لم تنعق أن
تجعد في السموات وعلى الأرض . أيها القديس أباهيروطا . السلام لك يا أباهيروطا جندي المسيح . السلام لك أيها
المجاهد والمحارب جيداً . السلام لك أيها المقاتل المرحوب على اسم يسوع المسيح إلهنا الحقيقي . طوباك بالحقيقة أيها القديس
الغالب في الجهاد . والسكوكب المفير . طوباك بالحقيقة يا شهيد المسيح . القديس أباهيروطا ، لأن المسيح يفرح معك .
أباهيروطا هو اسمك ، قربان الله الطاهر ، لأنك اسلمت نفسك وجسدك ذبيحة للرب الإله ، اسلمت
جسدك للنار ، وامذاب متمب أمام الملوك من أجل المسيح ولم تنكره . يسوع المسيح ابن الله عن يمينك
يخلصك ويمنعك القوة ، حتى اكملت جهادك ، إذ كان يعزى نفسك قتلاً . تعالى يا مباركي ، رث الحياة الدائمة إلى
الأبد ، يا من لبس اكليل الشهادة في كنيسة الأبرار بأورشليم السمائية . نطلب باجتهاد أيها الشهيد هيروطا
أن نطلب من الرب عنا . ليصنع رحمة مع نفوسنا ويفقر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر بشنس المبارك
شهادة الرسول توما المسمى « التوأم »

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱσχος ἀδάμ .

Θωμᾶς φηέθουαβ : πᾶποστολός : οὐαί δειν
πμετςνατ : ναϥρην νεμωου ἀν .

Ἐταρὶ ἡρώου : ἦχε Πενός Ἰησ : πατρω
 μος παρ : χε ἀπνατ ἡ Πχς .

التفسير : القديس توما الرسول . أحد الاثني عشر لم يكن معهم . إذ جاء اليهم ربنا يسوع . فقالوا له
 إنا أبصرنا المسيح . فقال لهم توما إن لم أبصر أنا ، وأجل أصبى في أثر للسامير ، وأجل يدي في جنبه
 فلا أؤمن أنه ربي يسوع . ومن بعد ثمانية أيام . والتلاميذ مجتمعين داخلا . وتوما معهم . إذ جاء ربنا يسوع .
 دخل على تلاميذه . والأبواب مغلقة ، فوقف في وسطهم ، وقال لهم السلام لكم . وقال لتوما هات أصبعك
 هنا ، وانظر إلى يدي ورجلي معا . وهات يدك واجعلها في جنبي ، ولا تمكن غير مؤمن لكن أؤمن بي
 فقال توما لربنا يسوع . ربي وإلهي ، ابن الله الحى . فقال له ربنا لما رأيتنى آمنت . طوبى للذين يؤمنون ولم
 يرونى . للسلام لك يا توما الحجر الجوهري الماس ، الذى وضع يده في جنب المسيح . بصوات هذا الرسول لأرب
 أنعم لنا بفقران خطانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἐκπλε οὐ ἀρῶαι παν ἡφουοτ : ἦχε πῖερ -
 φμενὶ ἐτταῖνοτ : ἦτε Θωμᾶς πᾶποστολος :
 ἔτοτμοτ ἑροϋ : χε Διδτμος .

Ψαι πε φηῖταφεροτωινι : ἔφοικουμενη
 τηρς ετσοπ : ἔπτεν πηλωμυ ἑθοταβ : ἦτε Πχς
 Ἰησ Πεννοτ .

التفسير : هوذا قد أشرق لنا اليوم . التذكار للكرم الذى لتوما الرسول . ذلك المدعو الثوام . هذا
 الذى أنار كل المسكونة معا . بالكراسة المقدسة الى يسوع المسيح إلهنا . أسلم جسده للأتعاب التى تفوق البشرية
 من أجل محبته المستقيمة فى المسيح يسوع ربنا . هذا سجد للمسيح غلاصنا ابن الله بالحقيقة . وطلب من صلاحه
 لكي يكون مؤمنا . ويحمله مستحقا أن يكون ابنا لإبراهيم رئيس الآباء بإيمانه للستقيم . والرب إله القوات . على
 لقوة الضفاء . عرفه بعظم رحمة أمانته المستقيمة . وقال له يا توما صفى . تعالى إلى فاطمى لى وترقى
 لأنى أنا هو يسوع المسيح . الذى تجسد من المذراء من أجل خلاص البشرية . وصلب على عود الصليب . قتل
 من بين الأموات . هات يدك وانظر إلى يدي ، يا توما الختار من تلاميذى ، لى ترى علامة للسامير الى جعلها

اليهود في يدي . هات يدك واجعلها في جنبي . يا توما صفني الذي أحبيته . آمن بي إني أنا هو . وقد قت
من بين الأموات . للسلام لتوما الرسول حبر المخططين الطاهر . لأنك استحققت أسراراً مرتفعة على حد البشرية
أطلب من الرب عنا . يا تلميذ المسيح توما الرسول ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر بشنس المبارك
 نياحة أنبا يوحنا بطريرك الاسكندرية

Φαλι ἡχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Ιωαννης πικοφος : οτορ πικεψεβω : ἡτε
 πικαχι ἐτοταβ : ἡεταστειλον .

Δικωπι ἡρεψανω : ἡψαεζι της : ἡ -
 ἀποστολικη : ἡτε ἡποτρο Πχς .

التفسير : يوحنا الحكيم المعلم للأقوال المقدسة الانجيلية . قد صرت مرياً لكل القطيع الرسولي الذي
 للملك المسيح . وارتفعت فوق كل الفضائل . من قبل سيرتك للامسكة في رئاسة الكهنوت . لم تمل أن نسق
 كرم رب الصباؤوت بمطر غزير . كنت تفصل كل البدع والمجذفين . إذ كنت تضربهم وتصيهم بالمسي ، أعني
 بالأقوال الحية التي من الكتب المقدسة . وبندي ثابت معطي ثمرة . كنت تعلم جماعة للشعوب . ومن عمق قلبك
 كنت توسع لشعبك الطاهر في التعليم ، ووضعت أقوالاً طاهرة مبنية من عمق الكتب أقدس الله . صرت طاهراً
 من كل ألم ، وصورة حية للفضائل . ولبست التواضع من قبل المسيح . وحاربت على الأمانة . وقهرت أعداءك
 وشبهت بالرسول ورؤساء الكهنة الذين أتوا قبلك . بصلوات أنبا يوحنا البطريرك . وأرب أنعم لنا بنفقات
 خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة العازر حبيب الرب
 بعد أن صار أسقفاً على قبرص

Φαλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Πεκερψετι γαρ ἀληθως : αψτεροτοτ

ἦν ἐν ψυχῇ : ὡ πενιωτ' ἐθοῦαβ' ἡ μακαρίος :
Λαζαρος πῖ ἐπισκοπος .

Царѣа нем Царіа нечсѡни : зоте ѣта тнаѣ
ѣроу есѡни : а тоуарп ѣса пиреѡуензнт :
Інс Пхс потро ѣте п'ѡот .

التفسير : بالحقيقة أن تذكرك أهبج نفوسنا . لأأنا المنبوط لعازر الأسقف . مريم ومرثا أخوته . لما أبصرناه مريضاً ، فأرسلنا خدام المتعنين يسوع المسيح ملك المجد . لألهذه الأعجوبة العظيمة . أن للمريد والإمام . يأمرهم بهم لكي يأتي إليهم . إذ قلنا له فأرب هوذا الذي نحموه مريض بمرض صعب . لكي تأتي وتشفيه . فلما سمع المسيح إلحنا . تراءف في ذاته ، وأتى إلى بيت عذبا . فوجد له أربعة أيام منذ مات . أما أخوته وجميع اليهود فقفوا إلى القبر . لكي يماينوا الذي عمله ربنا يسوع . فلما أبصر يسوع الجمع الذي حمله ، صرخ قائلاً لعازر هلم خارجاً . فخرج الميت مربوط اليدين والرجلين بلفائف ، ووجهه مربوط بعمامة ، وجمع من اليهود القريب كانوا إلى مريم ومرثا . لما رأوا ما صنع آمنوا به معاً . طوباك لأأنا القديس لعازر الأسقف ، لأنك استحققت الأسقفية ، وأن ترعى خراف عظيم الرعاة . وأكلت سميك بشيخوخة حسنة . وعيدت مع القديسين في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا ليصنع معنا رحمة كعظم رحمة .

اليوم الثامن والعشرون من شهر بثنس المبارك

جئى جسد القديس أيفانيوس إلى قبرص

Ψαλι ἦχος Ἀδὰμ . طرح بلحن آدام .

Ἐταρμυτον ἡμοῦ : ἦχε Ἐπιφανιος : πιεπισ-
κοπος : ἦτε ἑπολις ἡΚτηρος .

Ἰϥρηϥ ἑτασσαχι : ἦχε ϥεκκλησιὰ : ενας-
υοπ νεμαϥ : εβολθεν πιχοι .

التفسير : فلما تبيح أيفانيوس أسقف مدينة قبرص . كما ذكرت الجماعة التي كانت معه في المركب ، قبل وصوله إلى كرسيه . كنوة لسان الذهب . إذ قال أنه لا يصل إلى كرسيه . فتبيح في المركب . وحل إلى قبرص فخرج لقائه للسكينة وكل الشعب بمجد عظيم بالأنجيل والصلبان المقدسة . وبجوار ذهب مملوءة بخوراً . وحلوا

جسده وهم يرتعون أمامه . بتجديد ومذائح . ووضعوه داخل الهيكل الطاهر . وكانوا يريدون أن يقيروا في الكنيسة وأن شمامسة تعرضوا لهم كان أيفانيوس منهما . قبل الجسد المقدس أربعة أيام ولم تتغير رائحته عما كان عليه . وأن غضب الله أدرك أولئك الشمامسة . فأتا في بيتهما في ثالث يوم . فأما الكهنة فآخذوا الجسد المقدس . وطيبوه ودفنوه في الليلة . بصلوات هذا الأب فأرب أنعم لنا بنفرا نخطأنا .

طرح بلعن واطس . **Ψαλι ἱχθὺς Βατος .**

**Πισχυτ' Επιφανιος : αςψωπι θεη τ'βοηθια
μπετβοςι : οτοζ αςμτον μμοϋ : θα τ'δνιβι
μψτ' ητε τ'φε .**

**Ερε Ιερεμιας π'προφητης : χω μ'πταιο
μπα'επισκοπος : nem τεψημυτ' ηετπομονη :
nem νεψ'αρετη ετβοςι .**

التفسير : العظيم أيفانيوس صار في عون للعل . واستراح تحت ظلال له السماء . لأن أرميا النبي يقص كرامة هذا الأسقف . وسبره العظيم وقضائه المرتفعة . إذ قال . طوى للرجل الذي يحمل نيره عليه منذ زمان حدائته . الأسقف أيفانيوس حمل الصليب للقدس الذي للمسيح . بشجاعة وصبر عظيم . كل النصوص الطاهرة التي في الأناجيل . حارب للقديس أيفانيوس بها . وليس درع البر . وأتمل أقدامه بعدة الأعمال . أشمياء للنبي يسبح لا تلالا . إن الذين يطلبون الرب يفتخرون في قوتهم . وتثبت لهم أجنحة مثل النور . ويمشون ولا يمشون ويمشون ولا يجمعون . أيفانيوس الأسقف . غار لرب الصباوث . وكان يسعى بالروح بقوة إيليا . فأرئيس الكهنة للبشر بالتالوث للقدس . مثيت الأرثوذكسين . للشارك في خدمة القديسين . أيها الراعي المؤمن . قرآن الله الطاهر . وملم قطيع المسيح للناطق . بالحقيقة رفئك مع الرنل داود . أفك أنت هو الكاهن إلى الأبد كطقس ملكيصاداق . أطلب من الرب عسا . فأنا القديس أيفانيوس الأسقف لنفرا نخطأنا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر بشنس المبارك

نياحة القديس سمعان العمودي الأنطاكي

ⲫⲁⲗⲁ ⲛⲁⲭⲟⲥ ⲁⲗⲁⲙ .

طرح بلحن آدام .

ⲛⲉⲟⲕ ⲟⲩⲙⲁⲕⲁⲣⲓⲟⲥ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ Ⲥⲓⲙⲉⲱⲛ :

πνευματοφορος : ψιωτ ἡνιμοναχος .

Δκβοχι καλως : ξεν πισταλιον : ψα τεκβι
μπιβαι : ἡτε πωωzem εθουαβ .

التفسير : أنت منهوط يا أبا أنا أنبا سيمان . لابس الروح . أب الرهبان . سميت جيداً في الحركة . حتى أخذت جائزة الدعوة المقدسة . صرت لنا مثلاً في المبادات والصلوات . يصير صرت عبداً صالحاً أميناً . تصنع إرادة سيدك . حسناً سمعت الصوت القائل . جيداً أنت يا أيها العبد الصالح الأمين . لأنك وجدت أميناً على القليل أدخل إلى فرح سيدك . أنت منهوط يا أبا أنا مار سيمان . لأنك اتبعت الله وحلت فيه . وزينت سيرتك بحدود المسيح وصاياه المقدس . سكنت في شقوق الأرض . وتغربت من العالم وشهواته . من أجل رجاء الحياة الأبدية وأكملت سمحك في البراري الطاهرة . مثل إيليا والقديس يوحنا . يكون للصديق تذكاري أبدي . ولا يخش من صوت ردى . قلبه مستعد . المتوكل على الرب قلبه ثابت . ولا يزل . بصلوات مار سيمان يارب أنعم لنا بغيران خطايانا .

ψαλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

Παροτοτονοϋ ἡτοτοεληλ : ἡξε πιωλολ
ἡνιμοναχος : ξεν πιερψμενι ετταινοτ :
ἡτε σιμεων πισταλιτης .

Χε οτηι ζιτεν νεϋσβωοτι : α παιψαϋετ
ψωπι ἡξανβακι : πια ετε μμον ρωμι ἡ-
ζητη : αϋμαζοτ ξεν νιάσιος .

التفسير : فليفرح ويتهلل كل رهط الرهبان . في التذكاري المكوم لسيمان السودي . لأن من قبل تعالجه صارت البراري كالمدن . حيث لم يكن فيها إنسان . فلأما من القديسين . أقبل طلبائنا يا أبا أنا الصديق . واشفع فهدنا نحن الغير مستحقين . لأنفسا تؤمن أنك حاضر معنا . نفساً وجسداً وروحاً . إذا ما نحن صعدنا أوامرنا وفضائل الروحانية . نفسك مضيئة في أورشليم السماوية . وجسدك يلعب من كثرة الآلات والمعائب . السلام لأينا مار سيمان كوكب الرهبان . بأقواله المقدسة وعباداته النسكية . السلام لمن مشى أمامه كل القديسين . وجميع الطغيات للسائية إلى أورشليم السماوية . السلام لمن أحب للوحدة والسكن في البرية . مثل شيل الليث ساكن في شقوق الأرض . السلام للمحبة الكاملة كالشهادة الصادقة . التي شهد بها عنك أباؤنا الرهبان . السلام لواقع

النابوس لأرهفة ، وفضائل الروح القدس العالمة . السلام لمن ترك عنه العالم الباطل . السلام لمن رفض مجد العالم
للهلك . السلام لأتبا سمعان الإنسان المنبوذ . السلام للعمود المغنى . واللامع بجميع الفضائل . أطلب من الرب عنا
يا أبانا القديس الناعمك . مار سمعان العمودى ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر بشنس المبارك
نياحة أنبا ميخائيل بطريك الاسكندرية

Ψαλμ ἠχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدم .

Ἀμωμὴ τήρον ἡφροῦν : μωμὴ ἡτε πωμ -
ωμὴ : μὴ χριστιανός : ἡμᾶι Πῡς .

Ἦτε πῶς ἐλὴλθεν οὐρανὸς : ἡ τσαχὶ ἡμῶς :
ἡτε πὲρ φμετὶ : ἡτε πενιωτ ἐθούαβ .

التفسير : تعالوا كلكم اليوم يا بني النور . المسيحيين محبي المسيح . لكي نهال بفرح لا ينطق به . في تذكّار
أيننا القديس أنبا ميخائيل بطريك الاسكندرية . وجميع كورة مصر . ثبات المؤمنين هو أنبا ميخائيل . إذ هو
في وسط السكنايس يعلمهم . فم أيننا القديس أنبا ميخائيل لم يحد عن الأمانة المستقيمة ، وصار مثل أسد يزأر
يطوف كي يتلع المراطقة المنافقين الخائفين . السلام لأيننا الطاهر أنبا ميخائيل . الراعي العظيم الذي ليسوع
المسيح . طوباك أنت يا أنبا ميخائيل ، لأنك قبلت أعباء كثيرة من أجل الأمانة . وأكلت سميك حسناً . وملت
الاكليل الذي للاعتراف . كن لنا شفيعاً أمام المسيح لكي ينجينا من أعمالنا القديمة . لأنك قد صرت مثل
إيليا النبي . في الغيرة للصالحه التي لله . نعم أن تذكارك قد ارتفع جداً في السماء وعلى الأرض . بصلوات أنبا ميخائيل
يا رب أنعم لنا بنفغان خطايانا .

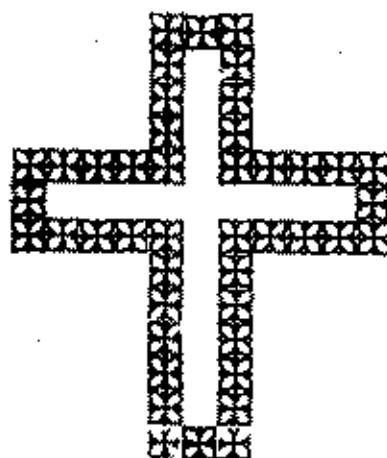
وفي هذا اليوم أيضاً نياحة الرسول قورس أحد السبعين

Ψαλμ ἠχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀποκ ἡω θὰ πὰ τὴ πωα : ἡ τσαχὶ ἡμῶς :
οὐβρωμωτ : ἐκ μὴ ἡ πορτάνον ἡ παλὰς : ἐθ -
ρσαχὶ ἐπεκταῖο .

Ὁ πᾶπoστολoς ἐθoταβ : πῖρωμ ἡμακα-
 ριος : πῖαθῆτης ἡλενωτ Παυλος : πῖΔι-
 κεος ἁλα Κοτρος .

التفسير : أنا الغير مستحق أبتدى بشوق . وأحرك أرفع لسانى لكىما أنطق بكرامتك . أيها الرسول
 للقديس والإنسان العاوي . وتليذ أهدنا بولس . الصديق كورس . هذا كان من جملة تلاميذ المسيح السمين
 الذين اختارهم قبل آلامه . لى يمشروا باسمه . فصار يخدم المسيح ثلاث سنين قبل آلامه المحلصة . لى قبلها
 عن البشرية . ومن بعد صعود مخلصنا الصالح . أقام مع تلاميذ المسيح يخدمهم . وامثالاً من نعمة الروح المعزى
 فى عليوة صهيون . وتكلم بالأسنة . ثم صحب بولس فى الشدائد التى فاقته . وحمل رسالته إلى المدن والبلاد
 الكثيرة . وعلم كثيرين من اليهود والأمم . وردد إلى معرفة الحق وعبدتم . وجال إلى أقاصى الأرض . من
 الشرق إلى الغرب مبتشراً وكارزاً باسم التالوث القدس . ونالته شدائد وضيقات عظيمة . وآلام بكل نوع من
 قبل المخالفين . ومن بعد هذا تبيع . بشيخوخة دسمة . وعيد مع الرسل فى كنيسة الأبيكار . أطلب من الرب
 عنا أيها الرسول القديس قورس . تليذ المسيح ليخفر لنا خطايانا .



ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ

ὑπὸ τοῦ
ΠΑΨΙ

دفنار
شهر
بـؤونه

CTH ΘΕΩ

بسم الله

اليوم الأول من شهر يؤونه المبارك
تكريس بيعة الشهيد لاونديوس الشامي

Ψαλι ἱχος ἀδαν .

طرح بلحن آدام .

Δαψαῖ ἵχε οὐσιον : ἐβοῶ θεν νημῶναι :
οτοζ αφερωωμι : ἐφοικουμένη .

Δαφρλαμπιν ἱχωρη : θεν νιᾶρετη : νημ
ψμετετσεβης : ἵτε Πχς Πεννοϋϋ .

التفسير : قد أشرق كوكب من المشرق . فأضاء في المسكونة . فلع أولاً في النضائل . وفي التقوى
وعبادة المسيح إلها . الذي هو لاونديوس الشامي . الشهيد الشجاع الذي يصنع الآلات والمعجائب . فطوبك حقاً
على عجائبك العظيمة الباهرة . السلام للاونديوس الجندي الشجاع المجاهد الحقيقي . الذي ليسوع المسيح . قد
شاع اسمك في المسكونة . مثل مارجرس القديس الملقب . رفضت العالم الباطل واعترفت باسم المسيح . أشفيت
المرضى وأخرجت الشياطين . من أجل موهبة الله الدائمة معك . فأعظم الأنجوبة التي صنعتها مع الأسير حتى
خلصته . من يتدر أن يحصى الآيات للكثيرة التي كانت في يوم تكريس كنيستك . ان اسمك الطاهر في أفواهدنا
كل حين . حلوا جداً مثل العسل . لأن المسيح إلها توجك وكللك بأكاليل غير بالية في ماسكونته . بصلوات
القديس لاونديوس . يارب انعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Πιάσιος Λεοντιος : νημартτρος ἵτε Πχς :
νιρεϋбро θεν νιᾶσων : ἵτε ψμετmartτρος
ἐθοταβ .

Διοκ ζω θα πατὴρ ἡμῶν : ἡναεργητς θεν
 οτβιϋϋωτ : ἐκμ ἔπορσανον ἔπαλας : εθρι-
 σαχι ἔπεκταὶο .

التفسير : القديس لاونديوس شهيد المسيح . الغالب في جهاد الشهادة للطاهر . أنا غير المستحق أبدي .
 بشوق . وأحرك أرغن لسانى وأنسكلم بكرامتك . كل الناس الذين شاهدوا جهادك العظيم . والذين لم يروا بل
 سمعوا من أجلك . قد صار فيهم اشتياق وإيمان من غير ذى قلبين في قداستك . فاشجعاع المسيح . أيها الكوكب
 المضيء في جميع المسكونة . الشجرة المثمرة في أورشليم السماوية . أيها القديس لاونديوس . شهيد المسيح . الذى
 فضعت الملوك والولاة الأشرار . كل الشهداء الأطهار يتسبحون بك . ويمدحونك في السموات وعلى الأرض
 جميع طغيات السمايين يفرحون بمجهاذك الذى جاهدته على اسم المسيح . فلهذا أخذك غلصنا إلى ملكوته ومنحك
 انجيلات التى لم ترها عين . ✠ وفى هذا اليوم الواحد . نعيد بهجة لقزمان الشهيد الذى من أهل مدينة طحعا
 ورفاقه الشهداء أجداد المسيح . هؤلاء الذين أكلوا جهادهم الطاهر . وقالوا الأكليل السامى . ٢ وفى هذا
 اليوم المائيس استشهد القديس بقام . وعيد مع المسيح في ملكوته . في نور القديسين . اطلبوا من الرب عنا
 لينقذ لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر بؤونة المبارك
ظهور جسد يوحنا المعمدان واليشع النبي

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ηχος αδαμ .

Ψολσελ ιηψαρε : περοτοτ ιπιλορδαλης :
αψωπι εβολζιτοτκ : Ιωαννης πιπροδ-
ρομος .

Επατηνοτ ζαροκ : ηχε παιεροτσαλημ :
νεμ παψιοτδεα : εβωμς ητοτκ .

التفسير : زينة البرية وبهجة الأردن . كانا من قبلك يا يوحنا السابق . كان أهل اورشليم وأهل اليهودية يخرجون اليك ويستمدون منك . فلما أبصرت جميع الفريسيين والثرثاذة يخرجون اليك . تكلمت معهم قائلاً يا أولاد الأفاعى من دلكم على الحرب من الغضب . اصنعوا ثمرة تليق بالتوبة ، لكي أعطى لكم العباد . مؤدا

الفاصل تحت أصول الشجرة ، وكل شجرة رديئة سوف تقطع ، وكل شجرة صالحة سوف تفلح وتصلح حتى تشرطوا بك أنت أفضل من جميع القديسين . يا يوحنا صديق الحق . الذي جعل قواك ومواهب الشفاء من جسمك مجداً للثالوث . أشقيت المسقومين ، وأخرجت الشياطين ، ورددت الضالين إلى الإيمان بالمسيح . وكنت تقول أن الذي يأتي بمدى كان قبلي . لأنه هو أقدم مني حقاً .

من ههنا يقال أمام أيقونة يوحنا المعمدان

Γαυγὶς ἡ καὶ Ἰωάννης : πρὸδρομος ἑσθλαβ :
 γε αὐτῶν ἡ τεκὰφε : εἶθε φραν ἡ Πῆς .

Ἰωάννης δε οἱ : πρὸφνητης ἑσθλαβ :
 αὐφεν περὶ πορ ἐβोल : ἔχεν ψμεθμνι .

Φφ Πενσωτηρ : Πενοτρο Πῆς : αψαχ
 πεμακ : Ἰωάννης πρὸδρομος .

Φαἱ ἑταψὶ ψαροκ : εχεν πρὸδρομος :
 εἰρεψβωμς ἡ τοτκ : ἡ φρηφ ἡ ρωμνι νιβεν .

ἑταψνατ δε ἑροκ : τβηλ ἐβोल ἡ γε τεκ -
 χου : ακςθορτερ ακερζοφ : οτοζ νாகψωμς
 αν νας .

Δαμονι ἡ τεκχιχ : αψχας ἔχεν τεκὰφε :
 αψτνομφ αψτχομ νாக : εἰρεκψωμς νας .

Εαχω ἡμος ἡ περζοφ : ω πρὸδρομος :
 παρνηφ πετςεμψα ναν : ἔχεκ ἐβोल μεθ -
 μνι νιβεν .

Χερε Ἰωάννης : πψνηρ ἡ Ζαχαρίας : πρην
 δορην : ἡ τε φλοτδεα .

أفرح يا يوحنا القديس السابق . لأن رأسك زُعت من أجل اسم المسيح . يوحنا أيضاً النبي الطاهر ، سفك دمه على الحق . الله غلصنا وملكنا المسيح . تكلم معك يا يوحنا السابق . هذا الذي أتى إليك على الأردن لكي يعمد منك مثل كل أحد ، ولما رآك أن قوتك قد انحلت ، وارتعدت وخفت ، ولم تصده . فأمسك بيدك ووضعها على رأسه . وفوقك وعزتك لكي تصده . قائلاً لا تخف أيها السابق . هكذا يليق أن نكمل كل بر . السلام ليوحنا ابن زكريا . من عين كلام اليهودية . السلام للقديس والسابق . السلام للمعدنان والشهيد . السلام لقريب عماوثيل إلهنا . السلام للنبي والكاهن . السلام للكارز والمبشر . السلام للسلاكة الآتي أمام الرب السلام لمن مثى وسعى بقوة الروح . لبدء طريق الرب ويسى سبله . بصلوات يوحنا المعدنان . يا رب أنعم لنا بنفقران خطايانا .

طرح يلحن واطس . **Ψαλμὶς ἰσχυροῦ βατος .**

**Δικτίς γὰρ ἑμαυῶ : ὡ πῖπροδρομος ἡ-
βαπτιστῆς : ἐχότε πισίον ἑτεροῦωινι : δεν
τεκνίωτ ἡμετλαμπρος .**

**Ἐτι ἐκθεν ἔνεχι ἡτε τεκματ : οτορ ἐς-
τωοτη θαροκ : ἀφερὰστίαζην ἡμοκ : ἡξε πι-
αστελος ἡτε Ποκ .**

التفسير : ارتفعت جداً أيها السابق المعدنان . أفضل من السكوكب المضيء . بمظم شعاعك ، لأنك إذ كنت في بطن أمك وهي حاملة لك ، قدسك ملاك الرب ، وأيضاً استعققت سماع صوت الله الآب . قائلاً هوذا ابني الحبيب الذي به سررت . عظمة هي كرامة يوحنا ، أفضل من جميع القديسين ، لأنه شاهد الثالوث الكامل واعد غلصنا في مياه الأردن ، ورأى الروح القدس نازلاً عليه ، وسمع صوت الآب صارخاً قائلاً . هذا هو ابني الحبيب الذي به سررت . أنت موعد السموات ، وبشري الملاك ، وزينة للبراري ، وبهجة الأردن . أنت هو الذي بصيغ قبل اشراق الفجر . فيهيج نفوس الذين يسمعون صوته . المصباح المضيء هو يوحنا السابق الذي أتى أمام الرب ليمد سبله ، صارخاً قائلاً لست أنا المسيح ، بل هو يأتي بعدي ، ذلك الذي هو أقوى مني . بكث المتائق هيرودس رئيس الربع . من أجل امرأة أخيه . فأمر أن تنزع رأسه . وأكل لحمه ومات على الحق . ونال اكتمل الحياة إلى أبد الدهور . اشفع فبنا أيها السابق الصابغ . يوحنا المسد ليفضر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر بقوة المبارك
نياحة القديسة مارثا الناسكة

Ψαλμὶ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلعن آدام .

Ἄ περὶ ἡδαιτὶδ : πνευματικὸς ἑσθιαβ :
χωκ ἔχεν ται μακαρία : ψάστὰ Παρθα .

Χε γανθελωρι ἑσθιαβ : νευ γανπαρ -
θενος : ετχως ετςμον : ἐφραν ἱΠος Φψ .

التفسير : قول داود المرتل الطاهر . قد كل على هذه المنهوبة القديسة مرثا . ان شابات طاهرات وعذارى
يسبحن ويباركن اسم الرب الإله . هذه القديسة مرثا كانت من بنات مصر وكانت مسيحية . فاشتهت أن تعيش
بحياة رديئة في القرب والرفا ، فلما كان عيد الميلاد البتولي المقدس . حضرت إلى البيعة وأرادت الدخول إليها
فمنعها من ذلك البواب والأسقف . فبكت وطلت للأسقف أنني أنوب عن جميع خطاياي . فأجابها أني لست
أصدقك ، إلا إن أحضرت لي جميع زيتك وحليك وأحرقها بالنار أمامك ، وأن تصيري راهبة . ففقت مسرعة
وأحضرت كل ما لها ، فأحرقه بحضورها ، وقص شعرها وألبسها شكل الراهبة المقدس ، فاندفعت إلى تسكيات
لا ينطق بها . وتليت وهي مرضية للمسيح . بصلواتها يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة الأب اللاديوس الأسقف

Ψαλμὶ ἱχος Βατος . طرح بلعن واطس .

Ὡ πινιψτ ἱμανέσωτ : ἡτε πιόρτ ἡλο -
γικον : ἡτε Πενος ἱης Πχς : πιέπισκοπος
Δαλατιος .

Παιρωμ ἱμακαριος : ατσορτ ἡλονηκιος
ποτρο : εθε πωεμψ ἡνιδωλον : νευ νεψ -
ἐβνοτὶ ἱπονηρον .

التفسير : أيها الزاعم العظيم للقطيع الناطق : القديس لربنا يسوع المسيح . أنبيا اللاديوس الأسقف . هذا
الرجل الطوباني بكت يوليكيوس الملك . على عبادته للأوثان وأعماله الشريرة . فأجلبه الملك قاتلاً . إن كنت
أنا عندك كافر ومخالف إذ لم أعبد المصلوب . فأنا أدهم بمذبونك . بأعظام العذاب والمقاب ، إلى أن تتخل
عن عبادته . وترفع البخور الآلهة ، فسلمه لنائب له ، لكي يعذب نهاداً وليلاً . وأمره أن لا يشفق عليه ولا يرحمه
فأقام عنده سنة من الزمان . وهو يعذبه بكل نوع من العذاب . وكان يعاقبه في كل يوم ، ثم التقى به في النار
المضطربة . فوقف في وسط النار . وهو يسبح الله ويرتل له . مثل الثلاثة فتية القديسين . ومن أجل هذه الآية
آمن كثيرون بالمسيح وصاروا شهداء . ونالوا الأكليل الغير الفاسد . فخرج من النار ووجهه فرح مثل من
خرج من روضة طيب . ولما تعب النائب من عقابة . أمر أن تنزع رأسه للقدسة . وأكل جهاده المكرم .
وقال الأكليل السمانى من يسوع المسيح . وعيد مع الشهداء في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا : يا أبا
القديس الأسقف اللاديوس . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر ثوثة المبارك
شهادة القديس سينوسي من بلکم

Ψαλι ἡχος ἁδαν . طرح بلعن آدام :

Ποσ ακςμοσ επθμνι : μφρητ ποτχοπλον :
ντε οτφματ : ακτ ποτχλου εχωτ .

Ετε φαι πε πιχωρι : οτοχ ναθοφορος :
πιαςιος σινοτσι : πιμαρττρος εθοταβ .

التفسير : يارب باركت البار . مثل سلاح المرة كلك . الذي هو الشجاع والمجاهد . القديس سينوسي
الشهيد الطاهر . وأعطيته شهوة نفسه . الذي هو اسمك القدوس ليوت عليه . ولم تحرمه سؤال شفثيه : الذي هو
جهد الشهادة المقدس . ابتدأته في وهق " العذاب بالبركات الكثيرة التي لمسيحك . وأفهمت قلبه فبمكت الملوك
وقويت جسده فاحصل العذاب . ولما أكل جهاده المقدس . وضعت عليه اكليلا من الحجارة الكريمة . سألك
الحياة فأعطيته ، التي هي الحياة الأبدية . في الملكوت السمائية . وطول الأيام إلى أبد الأبد . الذي هو تذكاره
لقدس الذي جعلته دائماً . المجد والبهاء البستهما له . الذي هو صليبك المقدس الذي لبسه عليه . وأبهجته بفرح
مع وجهك . الذي هو بهجة الفرح الذي في ملكوتك . سبج ورتل لعظم قوتك . والكرامات الطاهرة السمائية
بصلوات الشهيد سينوسي يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس

Διναεργητηςθεν οτβιγγωου : ἀνοκ θα
πιχωβ ἡταλεπωρος : ἡταχω ἡπταιὸ ἡπαι-
μαρτηρος : ἑνοτοι πιματοι ἑθοταβ .

Χε αφερωτωνι ἑμαψω : ἡχε φωτωνι
ἡπεψᾶσων : αψῆωου ηαψ ἡχε οτον ηιβεν :
ηαηψηοτὶ ηεμ ηαῖκαζι .

التفسير : أبدي بشوق أنا المسكين الشقي . لأقص كرامة هذا الشهيد سينوسي الجندى الطاهر ، لأنه قد
أضاء جداً ضياء جهاده . وقد مجده كل أحد . السمايين والأرضيين . لأنه رفض العالم وكل أعماله للصلة . وحمل
صليبه وتبع المسيح . إذ هو جندى شعاع ربنا يسوع المسيح . القوي في الحروب سينوسي الشهيد . بفهم
وحكمة كان يرجو العقابة والشفاء والخلاص . عند ربنا في يوم إعلانه . فكان صارخاً قائلاً أمام الولاة المناققين
ويقول لهم . إني أنا نصراني مؤمن بيسوع المسيح . والمناقون الأنجاس كانوا يعذبونه . وأهرقوا دمه من أجل
المسيح الذي أحبه . حقاً بالحقيقة صار وارثاً للملكوت السموات . مع مصاف القديسين . زينة نفسه الطاهرة عند
الرب . في منبره في كورة الأحياء . لأن شأبه قد ارتفع . كل برودة ونياح ثاله من الرب . وهو ينتهج إلى
الدور مع اللطائف السائية . هذا هو الشهيد الطاهر المكرم . من أجل إيمانه الثابت . خلص المتضايقين وأبرأ
الطروحين . ✠ كل البشر والملائكة يفتخرون بهؤلاء الشهداء . للقديس المجاهد أبامون . والقديسة العفيفة صوفيا
أطلبوا من الرب عنا . أيها الشهداء سينوسي وأبامون وصوفيا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر بؤونة المبارك
شهادة القديس يعقوب المشرقى المعترف

Ψαλμ ἱχος ἀλαμ . طرح بلحن آدام .

Καλως ἀληθως : αςχος ἱχε ΔατιΔ : θεν
πψαλτηριον : εθεβε παμμακαριος .

**Πιάσιος Ιακωβος : πιδόμολοςιτης : πιμαρτη-
ρος ἐθοσταβ : ἡατφεν ἑνοϋ ἐβολ .**

التفسير : حسناً بالحقيقة قال داود في الزمور . من أجل هذا المنبوط . القديس يعقوب المعترف . الشهيد الطاهر بغير سفك دم . طوى لرجل الهار الذي لم يقبض رأى مشورة المنافقين : هذا الرجل الصديق . بكى الملك من أجل أنه أغلق كنائس المسيحيين الأرثوذكسين . وفتح كنائس الأريوسيين . وأمسكه وعاقبه . وأحرق في السجن . حتى يعود من الحرب . فتنبأ هذا القديس . أنك سوف تحرق بالنار . من يد أعدائك . وأحرق الملك وعظاء أجناده في إحدى القرى . فلم الأريوسيون حقاً . وجميع المؤمنين ، بعظم قداسته . فأخرجوه من الاعتقال . وغرروا له سجداً . واعترفوا بابن الله . انه مسار في الجوهر مع أبيه الصالح . ثم تنيح هذا المنبوط ومضى إلى أما كن النياح السجائية . بصلوات القديس يعقوب المعترف : يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن وأطلس

**Πηλυτ αββα Ιακωβος : αϥϥωπι δειν ἔβο-
ἡθα ἡπετβοςι : οτοϥ αϥῖμτον ἡμοϥ : δα
ἔδηνιβι ἡψϥ ἡτε ἔτφε .**

**Ιερεμιας πιδροφνητης : χω ἡῖταῖο ἡτε
φνέθοσταβ : νειμ τεϥηϥϥ ἡετπομονη : νειμ
νεϥἀρετη ετβοςι .**

التفسير : العظيم أنا يعقوب صار في عون العلى . واستراح تحت ظلال إله السماء . أوميا الذي يقص كرامة هذا القديس . وعظم صبره وفضائله المرتفعة . قائلاً طوى لرجل الذي يعمل نير الرب . ويحمله عليه منذ زمان صفوه . العظيم أنا يعقوب حمل صليب المسيح القدس . وأحب أن يستوطن الفقر في دير مقدس من نواحي للشرق . محارباً الأرواح الشريرة ، حتى صار شهيداً بدون سفك دم . لما بكى الملك وشيعة آريوس . كان يعقوب المعترف يريد أن يصير شهيداً . والرب حرصه لمفقتنا . ولكي يثقف للشعوب . حروب العدو التي صبر عليها أبونا يعقوب . من يقدر أن يحصيها . ليسوا هم يازام لحم ودم . لكن يازام السلاطين وضابطي العالم الظلم . ويازام الأرواح الشريرة . † وفي هذا اليوم القدس . قال الاكيلي الذي للشهادة الغير المضطجع . القديس مقارة . وعيد مع المسيح في اورشليم السماوية . وابتهج مع كافة القديسين . في كورة الأحياء . اطلبوا من الرب عنا . أيها الشهيد مقارة ، ويعقوب المعترف ليفتر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر بثوثة المبارك
شهادة القديس تادرس الراهب

Ψαλι ἱχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ἀμωινι ἡτενψωοτ : ἡΠενος ἱης : Πχς
Πενοτρο : Πεννοτψ ἀλνωσ .

Οτορ ἡτενψταιο : ἡπεσμартτροс : οτορ
πιμοναχος : πεθοναβ Θεοδωρος .

التفسير : نعالوا قلنجد ربنا يسوع المسيح ملكنا وإلهنا الختيق . ونكرم شهيدنا الراهب القديس تادرس لأنه حارب حشماً على اسم المسيح . على أيدي الأريوسيين . جزيلة هي الآلات والمعجائب الباهرة الكثيرة التي صنعها هذا القديس . شفى المرضى وأخرج الشياطين . وأقام الأموات بقوة المسيح . فأبسه الله الحلة التي لا تتغير في ملكوت السموات الدائمة . لأنه أصدق نفسه ذبيحة مقبولة ناطقة للمسيح . أسلمت نفسك عن الإيمان الأرثوذكسي . أيها القديس تادرس . من في الشهداء يشبهك . لأنك قبلت أتباعاً كثيرة من المخالفين . وصرت مثلاً لكل الشهداء في جهادك للطاهر يا أبانا تادرس . أكلت جهادك بصبر . وتقطعت جميع أعضائك واحدة واحدة . وصار اسمك دائماً في السموات وعلى الأرض . فأحمل كل الجهاد . بصلوات الشهيد تادرس الراهب فارب أنعم لنا بتفران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ἀνοκ ζω θα πιάτιπψα : ψναεργηтс ден
οτβιψωοτ : ἐκμ ἡπορσανον ἡπαλας : εθ-
ρισαχι επεκταιο .

Ὡ φηεταψωπι ποτματοι : ἡΠενος ἱης
Πχς : ἡρεψτ ἔχεπ πιναρψ : οτβε νιὰριὰνος
ετσωψ .

التفسير : أنا الغير مستحق أبدىء بأشتياف . وأحرك أرفق لساني لكي أنطق بكرامتك . يا من صار
جندياً لدينا يسوع المسيح . محارباً على الإيمان . يازاء الأريوسيين الأنجاس . الخائفين الكفرة والمجانين باليابهم
والجذفين على إله السماء . وقاتلي نفوس الأطهار . وكل حرب وكل قتال أثاره الشيطان يازاء نفسك الهية للإله
أيها القديس تادرس . خزقهم كلهم معاً أيها الراهب العظيم . بسط يديك كعلامة الصليب . لما اعترفت أمام
الأريوسيين وجرجيوس المنافق الغير مستحق لاسم الكهوت . ذلك الذي جابك عقوبات كثيرة . وربطك مع
انجيل . حتى صارت أعضاؤك قطعة قطعة . طوباك بالحقيقة يا شهيد المسيح . الجندي الغالب والمحارب الخوف
وربنا يسوع المسيح وهب لك بكثرة رحته . مواهب لا ينطق بها . وأعطى لك ثلاثة أكاليل مرصعة بحجارة
البلوهر . لا يقدر لسان لحي أن يخبر بهم ولا يكرامتهم . واحد من أجل الإيمان الظاهر . وآخر من أجل الرهبة
وآخر من أجل دمك الذي سقك من أجل المسيح إلهنا . وعيدت مع الشهداء في أورشليم السماوية . حيث
لا حزن ولا غيب ولا بكاء . أطلب من الرب عنا . يا شهيد المسيح . تادرس الراهب ايقفر لنا خطايانا .

اليوم السابع من شهر بؤونة المبارك
شهادة الشهيد العظيم أبا إسخيريون القليني

Ψαλι ἰχθος ἀδάμ . طرح بلحن آدم .

Ἰναεργητης ἐχω : ἡνεκετψωμιά : ὦ ἀπα
Σχητρον : πῖεβολθεν Καλλιν .

Ἰης Πχς Πεννοϗ : ἐταϗσωτη ἡμοϗ :
εϑρεϑερμαρτηρος : ἐχεν πεϑραν ἐϑοταβ .

التفسير : أبدى . أن أقص مدائحك يا أبا إسخيريون الذي من قلين . يسوع المسيح إلهنا الذي اختاره
ليشهد على اسمه القدوس . منذ صغره طلب الله بفرحته . الحقيقة للستيقية . فن أجل هذا أعطاه الرب
يسوع الروح للقدس . فصنع عجائب وآلات عظيمة . ومواب شفاء لا تحصى من جسده . فأبرأ المرضى بكل
الأوصاب . وأخرج الشياطين . وأقام الأموات . وقد أضاء وجهه بشاع الروح القدس المذير فيه . والرجال
الصومس النير عارفين قونك يا أبا إسخيريون . عرفهم بها لما ظهرت لهم وعذبهم بتهديد كثير . أعددت نفسك
قرافاً حقيقياً ليسوع المسيح . واستحققت مجده . من أجل عظم فرحك بالمسيح . أسلت جسديك . إلى عذاب
عظيم . فلهذا توجك للسبح بالأكليل النير قاصد . في ملكوته الأبدية . بشهادة الشهيد أبا إسخيريون . يارب
أنسم لنا بنفوسنا خطايانا .

Φαλι ἤχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Ἀμωινι σωτεμ ὡ νισοφος : νταχω ἔρωτεν
ἡπιβιος : νεμ φῆτωριὰ ἡψφηνι : ἡτε φη-
ἔθοταβ ἀπα Ὑχτρον .

Βαθος νιβεν ἀψίπυα ἡμωον : ἡξε πιά-
λουν ἡσαβε : εθεβε χε ἀψφ σωτη ἡμοφ :
ἡχεν ἡσνοφ ἡτε τεψμετκοτχι .

التفسير : تعالوا اسمعوا أيها الحكماء . لأفصن عليكم السيرة والشرح العجيب . الذي للقدوس أيها اسخيريون
قد استحق هذا الصبي الحكيم كل درجة صالحة . لأن الله اختاره منذ صغره يا من ذبح العدو الذي هو إبليس
وكل حيله . برمح الايمان وبسيف الروح . السلام يا أيها اسخيريون الأمير القوي المجاهد . والمحارب جيداً . السلام
لك يا حامل الاكاييل من الحجارة الكريمة الجوهرية . الذي من أهل السموات . صاحب الشهداء الأظمسار
أيها اسخيريون هو اسمك . نعمة الله للقبولة لأنك أسلمت نفسك وجسدك ذبيحة للرب الإله . وأسلمت جسدك للنار
ولأتباب وعذاب صعب أمام الملوك من أجل المسيح ولم تجعده . يسوع المسيح ابن الله هو كان عن يمينك
يخلصك ويقويك حتى أكلت جهادك . كان يمزى نفسك . ويقول لك تعال يا مباركي . رث الحياة الدائمة إلى
الأبد . لأنه أعطاك سلطاناً أنت تظاً الحيات والمقارب . وعلى كل قوة العدو الشرير . كل ألسن المؤمنين
تنطق بكرامتك . أيها الشهيد الظاهر . من أجل القوات التي تصنعها . حاربت جيداً على الإيمان المستقيم . وكللك
المسيح بكل مجد وكرامة . أطلب من الرب عنا . يا لابس جهاد الشهادة . القدوس أيها اسخيريون ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر بؤونة المبارك
حضور المخلص مع والدته العذراء إلى جبل قسقام

Ψαλι ἰχθος ἀδάμ. طرح بلحن آدام.

Μαῖωον ἡΠεννοῦτ : πῖλοςος ἵτε Φιωτ :
φηῖεταϋβισαρξ : οτορ ἀϋερρωμ.

Ψα ἵτεϋωτ ἡμον : θα νιχριστιὰνος :
εβολθεν πεννοβι : νεμ πενὰνομιὰ.

التفسير : مجدوا إلهنا سكة الأب . هذا الذي تجسد وتأنس . حتى خلاصنا نحن المسيحيين . من خطايانا وآثامنا . لما ظهر لللاك ليوسف البجار في الحلم . وقال له قم بسرعة خذ الصبي وأمه واحرب إلى مصر . قام يوسف وأخذ المذراء وصحبها الصبي . وسالواي الجوز وهبط إلى مصر ومشوا إلى قسقام . وأقاموا هناك إلى وفاة هيرودس . وأن ملاك الرب ظهر ليوسف ، وأمره بالعودة إلى الناصرة . وفي عودتهم أقبلوا إلى الحمة وأن ربنا صنع عين ماء وهي باقية إلى يومنا في ذلك للوضع . تشفى كل من يستعمل منها . ويعطون من بركة المذراء والدة المخلص . ذات كل قدس . وبركة الكنيسة التي بنيت باسمها . واسمها دائماً في كل الأجيال فلنسيح المسيح إلهنا الحقيقي . ولنجد أمه المذراء . بشفاعة والدة الإله القديسة مريم . يارب أجمع لنا بغيران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος .

طرح بلعن واطس .

Πορ Φψ πιπαντοκρατωρ : εἰτεν περναί
ἐτοι ἡνιψψ : αςοτωρη υπερμονοθενης : ας-
εροκονομιν υπενοτχαί .

Αςβιςαρξ εεν ψπαρθενος : ετε ψοτρω
ἡνιγιόμ : Παριὰ ψψελντ μινι : τψερι ἡ-
Ιωάκμ πεμ Διηνα .

التفسير : الرب الإله ضابط الكل . بعظم رحمة أرسل وحيداً ودبر خلاصنا . أخذ جسداً من المذراء التي هي ملكة النساء . مرتعزم المروس الحقيقية . ابنة يواقيم وحلة . وولدت جسداً إلهياً مائناً . ونشبه بنا في كل شيء ما خلا الخطية وحدها . هرب من وجه هيرودس لكي يخلصنا أن نهرب من وجه القروس . الذي هو فعل العدو الشرير . وأن رئيس اللاسكة الطاهر غبريال للبشر . ظهر ليوسف البجار في الحلم قائلاً . خذ الصبي وأمه واذهب إلى أرض مصر . ولكن هناك حتى أمرك ما يكون . فبكر يوسف وأخذ الصبي والمذراء ونزل إلى كورة مصر . إلى نواحي قبلى في الصعيد . حتى مات هيرودس للبارق الشرير . فرجسوا بأمر رئيس اللاسكة غبريال . وفي رجوعهم هربوا إلى مدينة مصر . وأقاموا في اللقارة المقدسة التي في كنيسة أبي سرجه وأيضاً في الحمة التي صنعها للمسيح . حيث ينبوع الماء المنقى من كل مرض . فلنجد خلاصنا الذي أخذنا البشرية . حتى خلص الإنسان من الموت والفساد . + وفي هذا اليوم تذكرا اعماده وأولادها . وارمانيوس وأمه بركاتهم معنا آمين .

اليوم التاسع من شهر بثوثة المبارك
نياحة النبي العظيم صموئيل ماسح الملوك

Ψαλι ἦχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Διναερτολμαν : ἀνοκ θα πιχωπ : οτοζ
ἠταλεωρος : ἐζοτε ρωμ νιβεν .

Ἐρε ταῶμ ψομ : οτοζ παλας χωχεβ :
οτβε ἠταιὸ ἠγαμοτήλ : πῖπροφητης ἐθοταβ .

التفسير : آتجاسر أنا الضعيف . والشقي أكثر من كل البشر . لأن صوتي أبحج واساني ضعيف . بأزاء
كرامة النبي الطاهر صموئيل . هذا كان ابن القانة من سبط لاوي . وأمه اسمها حفصة . من بنات هاوون
وكانت عاقراً لم تلد ولداً قط . فبمداومتها الطلبة والصلوات . أنعم لها الرب بهذا النبي للمظيم . الماسح للملوك
فأقام عندها ثلاثة سنين . وقدمته لميكل الرب الإله . فخدم على كاهن الرب . ولما تبيح ذلك تضاعفت عليه
روحه : وتكلم ضابط الكل معه بالوحي دفعات كثيرة . وأمره أن يمسح شاول ابن قيس ملكاً على
إسرائيل كما مسح أيضاً داود بن يسي . ملكاً على شعب الله . وتبيح مرضياً الله كل أيام حياته . بطهارة
حقيقية وعدل . وسبق مجيء خلاصنا . بألف وخمسة وثلاثين سنة . صلواته وبركاته تكون معنا آمين .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة لوكيليانوس وأربعة شهداء

Ψαλι ἦχος βατος . طرح بلحن واطس .

Δληως δεν οτιμεθμνι : ακιῖπυα ἠταιὸ
νιβεν : ὦ πιάθλοφορος ἡμαρτηρος : λοτ -
κτληῖανος πιμακαριος .

Παιρωμ ἠδικεος : νε οτοτηβ πε ἠτε
νῖδωλον : ἐτασῖνατ ἐπίωοτ νεμ νιμνιμνι :
ἐτε νιμαρτηρος ἱρι μωοτ .

التفسير : حقاً بالحقيقة قد استحققت كل كرامة . أيها الشهيد الغالب لوكيليانوس المذبوح . هذا الرجل
الصديق كان كاهناً للأوثان . ولما رأى المجد والآيات التي يصنعها الشهداء . وكيف يلقونهم في النار . ويقطعون
أعضائهم . ويمشون في وسط النار . وهم يسبحون ويرتلون . فإن هذا القديس تعجب . وتحقق بثبات أن الأوثان
التي هو يخدمها . لا تقدر أن تفعل هذا . وإن طرحوها في النار المتقدة تحترق . وأما الإله الصانع هذا فهو
الإله الحقيقي . فصرخ للوقت إني أنا مسيحي أؤمن بيسوع المسيح . خالق كل الأشياء . فقبض عليه الملك
المتافق . وبكته جداً كيف ترك عنه خدمة الأوثان . ووعدته بمواعيد إن هو تخلى . فلم يلتفت تهديده . ولم يخف
منه . فعذبه بمذاب عظيم بكل نوع من العذاب . وللمسيح إلهنا بخلصه وينجيهِ . واعتقله في الحبس ومعه أربعة
شهداء . ثم أخرجهم من السجن . وطرحهم في النار المضطربة . فأمر الله عليهم مطراً غزيراً . وصار الذهب
كمثل ندى بارد . فصلب القديس إشارة إلى أنه يعبد المصلوب . وأما الأربعة القديسين فنزع رؤوسهم المقدسة .
وعيدوا جميعاً مع المسيح في ملكوته السماوية . وقالوا الأكليل الغير الفاسد والحياة الباقية . أطلبوا من الرب
عنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر بثوثة المبارك
شهادة العذارى دابامون وبصطامون وصوفيا

Ψαλι ἰχος ἀδαμ

طرح بلحن آدام

Δυναοτων ἡρωι : θα πταλεπωρος : εἰνα
ἰταχω ἰπταὸ : ἡναπαρθενος .

Ήστιά Παπαμων : νεμ Πισταμων τες-
cωνι : νεμ σοφία τοτματ : νιμαρττρος
ἐτοταθ .

التفسير : أفتح ذاي أنا الشقي . لكي أقص كرامة هؤلاء العذارى . وهن للقديسة دابامون وبصطامون
أختها . وصوفيا أمهن . الشهيدات الطاهرات . وسبب شهادتهن كانت من قبل إنسان مضبوط اسمه ورشوقا .
طلب للأسقفية على مديقة سخا . فهرب واستضيف عند هؤلاء القديسات . فأبصر في الحلم ملاكاً عظيماً قائلاً له
لماذا أنت راقد والجسد مفسر في كل مكان . والأ كليل معدة . امضي مسرعاً واعترف باسم المسيح . فلما
قام أظلم بهذه الرزقا . فذهبوا جميعاً واعترفوا بالمسيح . وأن الزاني عليهم بعباد متعب جداً . فقصنوا آياتاً

وعجائب كثيرة تفوق حد البشرية . ولما تمب الثوالى من عذابهم . نزع رؤوسهم بحمد السيوف . ونالوا الأكاليل
 من قبل المسيح . وعيدوا معه فى ملكوته . بصلوات هؤلاء الشهداء . لأوب أنسم لنا بنفزان خطايانا .
 وفى هذا اليوم أيضاً خرجت أوامر الملك قسطنطين
 بفتح الكنائس

طرح بلحن واطس . **Ψαλμ ἰχθὺς βασιλ.**

**Ἦ πύραυς νημ οὐτοῦνος : ἑταρῶντι δὲν
 τοικοῦμεν : αὐτοῦροτ ἦξε νιάσσελος : νημ
 ηῖτασμα ἡεποτρανιον .**

**Ἦεν παῖεζοοτ ἑθοταβ : ἑτα πιοτρο ἡΔι-
 κεος : ἰνι ἑβοη ἡπερζων ἑθοταβ : νημ νεφ-
 ῥδαῖ ἡεζρηنيكون .**

التفسير : يا فرح والسرور الذى شمل كل المسكونة . وابتهج الملائكة والطغبات السائية . فى هذا اليوم
 القدس . الذى خرجت فيه أوامر الملك قسطنطين . وكعبه السلامية قائلاً . انفتح أبواب البرابى . وفتح
 الكنائس . ولتبني بكل حسن وبهاء . وادفعوا التبايح قارب . وأن هذه الرسالة المقدسة . الملوحة من كل فرح
 بلغت إلى المدينة العظمى الأسكندرية . وإلى كورة مصر . فابتهج المؤمنون . لأن ربنا يسوع المسيح رفع شأن
 المسيحيين . وتبجد أيضاً اسمه . فتمتعت الكنائس بمجد لا ينطق به . وعيدوا فى هذا اليوم عيداً عظيماً لله . فى
 السنة الحادية عشر من ملك قسطنطين الملك . وفى أول بطريركية أيننا الاكسندروس البطريرك القديس لمدينة
 الأسكندرية . البتول الطاهر الذى صار فى أيامه . أى لسان جسدى يقدر أن ينطق بظلم التهليل الذى صار
 لشعب المؤمنين ولكل الكنائس . وقت أن سمعوا كتب الملك قسطنطين قائلاً . اغلقوا أبواب البرابى وانصروا
 أبواب الكنائس . اقبلوا بيوت الشياطين . وانصروا بيوت الله . من أجل هذا أقامه الله فى ملكوت السموات
 طوباك أنت يا قسطنطين . لأنك أحبت الإيمان . من أجل هذا أحياك الله فى كورة الأحياء . أطلب من
 الرب عنا . أيها الملك قسطنطين . وحيلا له أمه . لينفر لنا خطايانا . † وفى هذا اليوم تنبح الأب البطريرك
 أنبا يوانس الطوغى الثالث بعد المائة . فى عدد البطاركة . صلواته تكون معنا .

اليوم الحادى عشر من شهر بؤونه المبارك
شهادة الملك الجليل القديس اقلوديوس

Ψαλι ἰχθος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Βαθμος νιβεν ετβοςι : ετθεν ἡνι ἡνιοτ -
ρωοτ : νειμ νιαζιωμα νιβεν : ὑβασιλικον .

Ἐναυχολε μωωοτ : ἡχε πιστρατιλατης :
κτρῖ Κλαυδιος :θεν ἡνι ὑποτρο .

Ἐρε νιψτ τηροτ : ἡτε ππαλλατιον : ετ -
μοττ εροτ : χε ππατρικος .

التفسير : كل الدرجات المرتفعة في بيوت الملوك . وجميع المنازل الملوكية . كان الاسقفسلار السيد اقلوديوس ملتصقاً بها في بيت الملك . وكل عطاء القصر كانوا يدهونه البطريق . وهو كان وديماً مثل موسى ، وكان ذا قوة مثل داود ، وكانت الحكمة تنبع من قلبه . مثل سايمان الحكيم القهم القلب . وكان ملتصقاً ومزيقاً بكل حسن وبهاء مثل يوسف أمام فرعون . ولما رأى الملك المناق دقلادانوس عظم منزله . أقامه اسقفسلاراً على كردوس أجساد . فصار بطلاً ومقاتلاً . ومحارباً جيداً في الحرب . وشاع اسمه في الرومانية والسرفانية ومدن المملكة . ثم بكاء ونوح بمرارة وتنهى في قصر تاوغنسطا . من أجل اقلوديوس للقديس المحبوب . لأن الملك أرسله متنبأً إلى كورة مصر .

من ههنا يقال أمام أيقونة القديس اقلوديوس

Ἐταστωλ ἔψμα : ἡΔριᾶνῃ ἔπδοτχ : ας -
χεμτ ατχιοτῖ μμοτ :θεν πῖωτεκο .

Δσòτῖ ἔρατς : αςαχῖ νειματ :θεν οτμκατ
ἡγῃτ : μπαρῃτ εσχω μμοτ .

Οττε τπαρabasις : ἔτατῃτῖ ἡχε πασον :
οτβηκ ὡ Δριᾶνῃ : γῖνα ἡτεκδοθεβτ .

Ναλοφ ἀτῆφοι : ἀτῆτον ἡμωσ : πασον
ΚλατΔιος : αἰρωσῳ ἡμοι καλως .

Ναταμοι ἡτῆλοσχη : ἔτακθοντῃ ἐπερῆσφιρ
ἡδῆντς : ἡταχας δειν παρῆσφιρ : ἡταμοσ ἡ-
περῆντ .

Παδῆνβς ἑτεροσῳνι : ἔχεν τὰτραπεζα :
ἀτῶσῃε μφοοσ : ἡπατερεσῳνι ἀν .

ولما مضت إلى أرفانا الوالى . فوجدته مشغولا في السجن . فوقفت وتكلمت معه بوجع قلب هكذا قائلة
ما هو الذنب الذى صنمه بك أخى يا أرفانا حتى قفلته . أهاى ولدونى وتنجوا . وأخى أفلوديوس اهتم بى حسنا
أرني الحربة التى طعنت بها جنبه . لأجعلها فى جنبى وأموت مثله . مصباحى المضى على مائدنى قد أطفى اليوم
ولم يعد بعد يضىء . أرني الدم الذى خرج من أخى . لأجعله فى بطنى عوضا عن الأرض ، كفى مما تبكين
أيتها السيدة ثاوغنسطا . لأن الموت الذى مات به . أنا أيضا أموت به . سأظل يا كيه على أخى ، حتى أراه
بالجسد دفعة أخرى ، وفى نصف الليل ظهر لهما السيد أفلوديوس وتكلم معهما قائلا . تقوى وتشجعى يا أخنى
الحبيبة . ان الموت الذى مت به . هو حياة أبدية . اشفع فينا أيها السيد أفلوديوس . أمام غلصنا الذى أحبيته
لينقذ لنا خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Χερε πιδῆνβς ἑταερεσῳνι : ἐβολῆθεν ἡνι
ἡνιοτρωσ : πιδῆλιντς ἡμαρτηρος : πιδῆιος
κτρῃ ΚλατΔιος .

Οταστιος δειν περῆο : οτχωρι δειν πιπο-
λεμος : οτοσ περῆαζτῃ ετσοστων : ἔδοσν
ἐποτρο Πχς .

Ασποσῳρπ ἡσῳσ δειν οτῆνς : ἡχε ποτρο
Διοκλατῆανος : αἰὶ ψαροσ ἡχε πιδῆνι :
πῆμαρτηρος ἡχε Πχς .

التفسير : السلام للمصباح المضيء في بيت الملوك . المجاهد الشهيد القديس السيد اقلوديوس . هذا كان جيلا في وجهه ، وبطلا في الحروب ، وكان إيمانه مستقيماً في الملك المسيح . فأرسل خلفه دقلديانوس الملك بسرعة فحضر اليه البار شهيد المسيح ، فقال له ارفع البخور لأعطيك كرامات كثيرة . فلم يوافق له لكنه احتقر أوثانه فلم يقدر الملك أن يصنع به شراً أمام أهل مدينته . لئلا يرجونه . وأن رومانوس الوزير تشاور معه أن يرسله إلى مدينة أنصنا . لكي يقتل بها . حيثئذ أمر أن يذهب به إلى أنصنا ليعذب هناك من قبل اريانا . وإن لم يرض برفع البخور للأوثان . ينزع رأسه بحد السيف . والقديس اقلوديوس كان قوياً في الإيمان المستقيم ربنا يسوع المسيح . ولم يتخلّ بالجملة . وأن أريانا الوالي تسكلم معه بمخاطبات كثيرة . ثم طعنه بحربة كانت بيده في جنبه . فأكل جهاده في حادي عشر بؤونه . وأن ربنا يسوع المسيح أخذ نفسه المخبوطة . وأعطاه ذبيحة مقبولة لأبيه الصالح . وعيد معه في ملكوته إلى أبد الأبد . أطلب من الرب عنا أيها السيد اقلوديوس ابن الملك ليغفر لنا خطايانا ، ويسامحنا في زلاتنا .

اليوم الثاني عشر من شهر بثوثة المبارك

عيد رئيس الملائكة الجليل ميخائيل

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Οὐρανὸς φησὶ ἁλκῶς : πε πεκραν δὲν νι-
φνοῦ : δὲν νιτασμα τηροῦ : ἡἐποτρανιον .

Ψχαῖνλ πηλυτ : ἡἁσωματος : οτοζ ἡψαζ
ἡχρωμ : ἡτε Πίπνετμα ἑθοταβ .

التفسير : عجيب حقاً هو إسمك في السموات . في كل الطغيات السماوية . يا ميخائيل العظيم الغير المتجسد
والنار الملتببة التي للروح القدس . يا رئيس السموات ورئيس الملائكة . الساجد بحق لثالوث المقدس . كل تمام
ينظر كلاله . والسماء والأرض تزولان معاً . وأما أنت يا ميخائيل رئيس الملائكة . تدوم تحمدم الرب . كل
التسابيح التي لطالبي الرب . أنت تقدمها للملك المسيح . أنت عضدت يشوع بن فون . ونصرته في الحرب
كل الأشجار المفروسة في الأرض كلها . ثمراتها تسكل من قبل ميخائيل . وبطلانيه يرسل الله أمطاراً مباركة
ومياه النهر . أنت هو الساجد للرب كل حين . يا رئيس الملائكة . تطلب اليه عن قوسنا . أيها المسيح مخلصنا
تطلب اليك . إقبل سزال ميخائيل منه عنا . واصنع معنا كرافتك . ووردنا دفعة أخرى إلى الفردوس .

من ههنا يقال أمام أيقونة رئيس الملائكة ميخائيل

Χερε Βιχανλ : πᾶρχηὰςσελος : πᾶρχη -
στρατιςος : ἵτε ἵχομ ἡνιφνοῦι .

Μθοοκ πε πιωορη : σεη νιτασμα τηροτ :
ἡεποτρανιον : ἵτε νᾶσωματος .

Χερε Βιχανλ : πᾶρχηὰςσελος : ετχολζ
μπιουωινι : ἡψῆτριας ἑθοταβ .

Μθοοκ φνεττωβζ : ἡΨρωτ ἡσχοτ νιβεν :
ωενζητ θα πεκοαμιο : φνετακοαμιοϋ .

Χερε Βιχανλ : πᾶρχηὰςσελος : πιχωρι
ἡςεννεος : ἵτε πιπαντοκρατωρ .

Μθοοκ πε φνεταϋδωτεβ : ἡπιδρακον ετ -
ζωοτ : πιΔιαβολος πιχαχι : ἵτε μεθμινι
νιβεν .

السلام لميخائيل رئيس للملائكة . رئيس اجناد قوات السموات . أنت هو الأول في جميع طبقات السموات
للغير للتجسدين . السلام لميخائيل رئيس للملائكة . للمتعسف بنور الثالوث المقدس . أنت الذي تطلب من الآب
كل حين . قاتلا نحن على خليقتك التي خلقتها . السلام لميخائيل رئيس للملائكة . البطل القوي الذي اضابط الكل
أنت الذي قتل التين الردى . ابليس عدو كل حق . السلام لميخائيل رئيس للملائكة . شفيع نفوسنا . لأنك
أنت تشفع فينا . وتطلب كل حين عن جنس آدم . السلام لميخائيل رئيس للملائكة . خادم جميع القديسين
وأنت كائن معهم في جميع ضيقاتهم . معزيًا لهم من قبل المسيح . تقدمهم لضابط الكل مثل قربان ملوك
بشفاعة رئيس للملائكة الطاهر ميخائيل . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δμωινι τηροτ ἡτενϋωοτ : ἡπινωϋτ ἡ -
ἀρχηὰςσελος : Βιχανλ ἡαρχων ἡνιφνοῦι :
ἡεροτοτ ἡνἡετζιζεν πικαζι .

ΟΤΟΝ ΟΥΤΑΥΤΙ ΨΑΠΙ ΔΦΟΟΥ : ΔΕΝ ΤΦΕ ΝΕΜ
 ΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ : ΕΘΒΕ ΠΙΝΨΥΤ ΝΤΑΙΟ : ΕΤΑ ΦΨ
 ΤΗΓΥ ΜΠΙΧΑΝΛ .

التفسير : تمالوا كلكم لتجد رئيس الملائكة ميخائيل . رئيس السموات . بهجة الذين على الأرض . فرح
 كان اليوم في السماء وعلى الأرض . من أجل السكرامة العظيمة التي أعطها الله لميخائيل . لأن الله الآب ملأه
 رحمة وتحنن . وجعل عليه أكليلا للجد . والثوبة مكتوبة عليه . كل قوات الأعلى والظلمات الملائكية . مبهودون
 كلهم نحو ميخائيل العظيم ونيس الملائكة . تابعين له بهليل . وهو يقدمهم إلى الله . ويطلب هو وإياهم عن
 جنس البشر . كل الحيوانات الذين على الأرض . الناس والبهائم . الله ينجيهم بطلبات ميخائيل . بالحقيقة أني
 لا أتعجب . ولا يصمت لساني . لأنطق بكرامتك فارئيس الملائكة الطاهر ، حسن وبهاء اسمك القدوس . يهبج
 نفوسنا ، لكي ننطق بكرامتك فارئيس الملائكة الطاهر . هوذا مياه البحر تصعد كجدها . بطلبات ميخائيل
 عظيم رؤساء الملائكة . كل الثروات التي على الأرض . يكلها الله جيداً . بطلبات ميخائيل عظيم رؤساء الملائكة
 كل الثلاث الخاصة . كانت لنا من المسيح . من قبل طلبات ميخائيل عظيم رؤساء الملائكة . فلسجد للآب
 والابن والروح القدس . ونسكروم ميخائيل عظيم رؤساء الملائكة . † وقد تيسح في هذا اليوم . أبونا للبطاريك
 الطوباوي . بسطس الراعي الصالح المؤمن . وقد أقام على الكرسي البطريركي . اثني عشر سنة كاملة . ومضى
 إلى الذي أحبه . أطلب من الرب عنا يا أبانا القديس أبنا بسطس البطريرك ليفخر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر يؤونة المبارك
جرت العادة أن نعيد للملاك غبريال المبشر

Φαλῖ ἡχος ἁδαν .

طرح بلحن آدام .

Ὡ νημ πεθναῦσαχι : ἡπταίο ἡσάβρινλ :
πιασσελος ἑθοταβ : ἡτε πιζιψεννοτυ .

Φαῖ ἑτατοτωρπ ἡμοϷ : ψα ηἡἑθοταβ
τηροϷ:εϷιζιψεννοτυ ηωοϷ:ηζανμηϷστηριον.

التفسير : من يقدر أن ينطق بكرامة غبريال الملاك المظاهر . الذى للبشارة . هذا الذى أرسل إلى جميع القديسين . مبشراً لهم بأسرار . هذا الذى أرسله الله ، إلى القديسة مريم . وبشرها بخلص العالم . فصرخ نحوها بصوت التهليل . قائلا افرحى أيها المتقاة نعمة الرب معك . وهو أيضاً الذى ظهر للبار يوسف فى الحلم ، وتكلم معه قائلا . لا تخف يا يوسف أن تأخذ امرأتك ، لأن الذى تلده هو من الروح القدس . وهو الذى مضى إلى زكريا الكاهن ، وبشره بمولد السابق . قائلا أنا هو غبريال ، الكائن أمام الله ، قد أرسلنى إليك لكى أبشرك وهذا أيضاً الذى ظهر للمجوس فى الحلم . وأرسلهم إلى كورثهم . وأمرهم أن لا يذهبوا إلى هيرودس ، وهو أيضاً الذى ظهر ليوسف فى الحلم . قائلا قم خذ الصبي . واذهب إلى أرض مصر . وهو أيضاً تكلم مع يوسف بمصر . قائلا قم خذ الصبي ومريم أمه ، واذهب إلى أرض إسرائيل . فقد مات الذين يطلبون نفس الصبي .
من ههنا يقال أمام أيقونة رئيس الملائكة غبريال

Χερε Σαβριηλ : πικραυεννοτι ετισοτι :
χερε πικρατισος : ηνιανσελος τηροτ .

Χερε Σαβριηλ : παρχηανσελος : παρχη-
στρατισος : ητε ιχομ ηνιφνοτι .

Χερε πνιφασοκος : ητε πλατυελετ ιμνι :
ιης Πιχριστος : πωρηι ιψφ ετωνθ .

Χερε πικριβων : ιΠρος ητε νιχομ : εφαι
δα νιμτστηριον : ετηηπ ιπαραδοζον .

Χερε πιλαιπας : ετεροτωνι ετερτυμ-
μενι : ιπιωτωνι ιμνι : εθμην εβολ ψα
επεε .

Χερε πρεψοβφ : ητε πντρςος : θαχεν
πχμνι : ητε ποτρο ιπιθμνι .

السلام لغبريال المبشر المختار . السلام لاسفهلار الملائكة جميعهم . السلام لغبريل رئيس الملائكة . رئيس
أجناد قوات السموات . السلام لخلدو العريس الحقيقي . يسوع المسيح ابن الله الحى . السلام لرسول رب القوت
حامل السر الخفى المجيب . السلام للمصباح المضيء الذى يدل على النور الحقيقي النائم إلى الأبد . السلام لمن .

القصر . قبل حضور ملك البر . السلام لعبريال الذي أرسله الله . إلى مريم المذراء العروس للطاهرة . فبشرها قائلاً إنك تلدين المسيح ، وهو يخلصنا كعظيم رحمته . السلام لعبريال المبشر المختار . المملوء رحمة ونعمن . السلام للانس الروحاني الذي أجنحته موسقة طيباً مختاراً . اشفع فينا يا رئيس الملائكة لكي يغفر الرب لنا خطايانا .

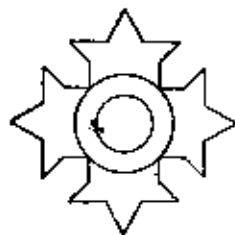
Ψαλμὶς ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Ὁ Σαββὴν πιάσσελος : πικαιγεννοτι
 ἔτενχοτ : ἔτακὶ ψαρον ἡφοοτ : ἀκχιγεν-
 νοτι παν ἡπιασι .

Ὁ τοῦ ἀκερσμενιν παν : ἀκωζεμ ἡμον
 ἡκεσον : ἔταρχη ἡπατρικ : χιτεν ἡσοβν
 ἡττριάς .

التفسير : يا عبريال الملاك المبشر المؤمن . الذي جئت الينا اليوم وبشرتنا بالفرح . ووضعت لنا دلالة ودعوتنا مرة أخرى . إلى الرئاسة الأولى . بمشورة الثالث . وصرخت بصوت عظيم مبهر قائلاً . افرحي أيتها المثلثة نعمة الرب معك . تكلمت مع المذراء . لثلاث ترجع الحية وتشكلم بخديعة مع المرأة دفعة أخرى . وصرخت نحوها قائلاً . تقوى أيتها المذراء . لأن الروح القدس يحمل عليك . وتلدين الملك ورب كل الخليقة . ويخلص العالم كله كصالح ومحب البشر . † وفي هذا اليوم المقدس . تنيح الطوباوي أبنا يوحنا العظيم . أسقف مدينة اورشليم . هذا من قبل علمه الحقيقي وطهارة نفسه . اختاره المسيح يسوع للأسقفية المقدسة . وأن العدو أغره وأغواه بحجة الذهب والفضة . حتى أنه عمل أواني ووضعهم على مائدته . فحضر أيبفانيوس العظيم إلى اورشليم واستمار منه الأواني الذهب والفضة ، ووزع ثمنها على الساكنين . فلما شعر أبونا يوحنا بذلك . فأمسكه في كنيسة القيامة ، وقال له ما أفارقك إلى أن تمطيني القدي لي . وإذا قبص على أيبفانيوس . فللوقت عمت عيناه حتى فرق جميع ما يمتلكه للمساكين والضعفاء . وعاش بقية حياته عيشة مرضية مقترفاً على الساكنين . وتنيح بسلام . اطلب من الرب عنا . يا أمانا القديس يوحنا . أسقف اورشليم ليغفر لنا خطايانا .



اليوم الرابع عشر من شهر بؤونة المبارك
شهادة القديسين أباكير ويوحنا وأبطلما وفيلبا

Ψαλι ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Δαθεως ἀφψαι παν : ἀνον θα νήπιστος :
ἦχε πῆρῆμενι ἑθουαβ : ἦτε παμαρττρος .

Ἔτε Ἀπακτρι : νειμ πιθωνι Ιωαννης : νειμ
ἀπα Πτωλμα : νειμ Φτλιπτε ποτῶφνηρ .

التفسير : بالحقيقة أشرق لنا نحن المؤمنين . التذكار المقدس الذي لمؤلاء الشهداء . الذين هم أباكير ويوحنا
وأبطلما وفيلبا صديقهم . هذان التيسان اتقيا معاً مع هذين الأخوين أباكير وفيلبا . ومضى الأربعة إلى الوالى
واعترفوا بالمسيح إلها . فأمر أن يرمونهم بالنشاب والسهام . فلم تمسهم السهام إطلاقاً . فأمر أن يرمونهم في
قنين موقد . ويحسروا عليهم بفار كثيرة . وأن الرب يسوع أرسل ملاكه ، وخلصهم من وسط النار ، ولما
تمب وهو يعذبهم . أمر فزعزعت رؤوسهم بحد السيف ، وأكلوا شهادتهم في اليوم الرابع عشر من شهر بؤونة
فأتى قوم من مدينة صا ، وأخذوا الجسد المقدس الذى للقديس أباكير . وبقوا عليه كنيسة حنة . وزينوها بكل
حسن وبهاء . وأهل دمنهور أخذوا أجساد الثلاثة القديسين ، وكفنوهم بأكفان حنة . ووضعوها عندهم لينالوا من
بركاتهم . بركاتهم المقدسة تكون مع جميعنا آمين .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δαφτ ὑποτηνοφ ἡνετψτχη : ἦχε πῆρῆ -
μενι ετταίνοντ : ἦτε παψωιχ ὑμαρττρος :
ἦτε Πενος Ιης Πχς .

Πιάσιος ἑθουαβ Ἀπακτρι : νειμ πεψσον
ἑθουαβ Φτλιπτε : νειμ νήπρεσβνττερος ἑνατ :
ἀπα Ιωαννης νειμ Πτωλμα .

التفسير : أعطى فرحاً لنفوسنا التذكّار المكرم الذي هؤلاء الأبطال للشهداء لربنا يسوع المسيح . القديس الطاهر أبابكر . والقديس فيلبا أخيه . والتقيسين أبابوحننا وأبطلنا هؤلاء الشهداء يقضون بصلوبك الهي . أيها المسيح يسوع مخلصنا ، الذي صلبت عليه ، وسفكوا دماءهم بالمقاومة مع دمك الذي سفك من أجل خلاصنا نحن غير المستحقين ، وهم أسلموا إلى الموت بإرادتهم وخدم ، من أجل هذا استحقوا أن يتناولوا الأكليل الغير القاسد ، وشهدوا مع خالقهم المسيح . لأنهم سفكوا دماءهم على اسم المبارك . لما علم هؤلاء الشهداء . أيها المسيح . أنك متى جئت في علانيتك وظهورك الثاني تكمل القديسين . من أجل هذا أسرهم بظلم اجتهد وإيمان ثابت . وسفكوا دماءهم لكي يتناولوا الرجاء والحياة التي بالمسيح . من أجل هذا استحقوا أن يتناولوا الهبة الباقية . عندما أبصر هؤلاء الشهداء الأثم قد كثر . وأبصروا الجرح وقد عظم جداً . تقدموا بشهادة كأجناد غاليين واعترفوا بالمسيح وخلصوا نفوسهم . فنالوا كرامة كثيرة من قبل يسوع المسيح . وعيدوا مع كافة القديسين . في كورة الأحياء . اطلبوا من الرب عنا . يا أبابكر وفيلبا . ويوحنا وأبطلنا ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر بؤونة المبارك
تكريس بيعة الشهيد العظيم مار مينا العجائبي بمريوط

طرح بلحن آدام .

Ἰησοῦ ὑπακούοι : ἡτασάκι ὑπταίῳ : ὑπυ-
μάτοι ἡνωρι : πιάσιος Ἰηνα .

Ἐφνατ ἑτατενυ : ἐπὶ ὤτεκο ἡΡακοῦ : αὐβα-
σανιζιν ἡμοϋ : εὐβε φραν ἡΠχς .

التفسير : أنا أتقدم وأتكلّم بكرامة الجندى البطل القديس مينا . في الوقت الذي أتوا به إلى حبس الاسكندرية وعذب هناك من أجل اسم المسيح . تكلمه أخته كانت حزينة جداً بوجع قلب ، من أجل مينا أخيها ، لأنها لم تعرف الموضع الذي ذهبوا به إليه . ولم يعلمها أحد من الناس بموضعه . فذهبت وهي تمشي وتطوف للفق ، وكل البلاد حتى أتت إلى الاسكندرية . فدلّوها أنه في السجن ، فضت إلى هناك ، وأرادت أن تراه . فأبصرته في شدة ظلمة . والسلاسل الخشب في يديه ورجليه . فهكت بمرارة من أجل عظم تعب . حتى أن دموعها جرت مثل الماء ولما أبصرها أخوها مينا تعجب منها . كيف حضرت إلى الاسكندرية . قال جثى إلى مينا ماذا تطلّين يا تكلة أختي في هذه المدينة . قالت أتيت إلى مينا يا مينا أختي لأسمع أقوالك المنيّة دمنة أخرى .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد مار مينا العجائبي

Αγχαχι νεμας : αψτνομψ νας : χε υπερ-
ριμυ ζωι : ω θεκλα ταςωνι .

Ίαχρο υπερχητ ψνοτ : ω θεκλα ταςωνι :
ψα νταχωκ εβολ : εφοτωψ υπλαος .

Ώτοτωλι ντααψε : εχεν φραν υπχς :
ντεννατ επωοτ : εθναϊ εερηι εχωι .

Χε ζανψφρηι : νεμ ζανηψψ νχομ : ετε-
ψωπι ζεν πιμα : εταιχωκ εβολ νθητψ .

Ώετψεβιω : νηαιζοχζεχ : εταιψοποτ εροι :
εχεν φραν υπχς .

Κως υπασωμα : ω θεκλα ταςωνι : βιτψ
επενη : ψα ψψ οτωψ .

فكلم معها ممزياً لها . قائلا لا تبكى ياتكله اخي . قوى قلبك الآن ياتسكاه اخي . حتى اكل ارادة
سيدي . وتسزع راسي على اسم المسيح . وترين المجد الذي يعمل على . فلان عجائباً وقواتاً عظيمة . تكون في
الموضع الذي اكل فيه . عوضاً عن هذه الضيقات التي احتملتها على اسم المسيح . كغنى جسدي ياتكله اخي .
وخذيته الى بيتك حتى يريد الله . تبني بيعة على اسمي . ويوضع جسدي فيها . ولما سمعت تكله اخته هذا .
بكيت بكاء من عوق قلبها . وعلى الجثة طيبت قلبها حتى اكل جهاده المقدس . فكفنت جسده بمجد عظيم .
واخذته الى بيتها بمجدة الله . فبقى زماناً كبيراً محفوظاً . حتى بطل الاضطهاد . فنبئت له كنيسة . ووضع جسده
فيها بمجد عظيم . وكرامة جزية . فاجتمعت اليها شعوب كثيرة . يصنعون عنده ثلاث مرات في السنة . بصلوات
القديس ابا مينا . يارب انا . نعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι νχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Ζεν τκοιμονια ντε τψε : νεμ νηεθοταβ
τηροτ νταψ : ζιτεν πψμαψ υπχς : νεμ
νιμαιοτψ νουρωοτ .

ΔΥΚΩΤΗ ΝΑΚ ΗΟΥΕΚ'ΚΛΗΣΙΑ : ὁ πᾶσις
 ἀπὸ τῆς : ἐστενωθῶν ἐπιέρφει : ἐταυκοτῶ
 ἦξε βολομῶν .

التفسير : بتدبير سمائي وبمسرة المسيح وقديسيه وأهليهم الملوك المحبين للامة بنيت لك كنيسة أيها القديس
 أبا ميئا . تشبه الهيكل الذي بناه سليمان . وكلمت بفرح بسلام بيت الله . وبحضر إليها جميع الشعوب .
 يسجدون للمسيح فيها . فامن صار جندياً محارباً للمسيح . يازاء إبليس الردي . وللوك المنافقين . ولما نزع
 رأسك على اسم يسوع المسيح . صعدت إلى العلو بتهلل . ونلت الأكليل الثير الفاسد . أنت أبصرت السماء
 مفتوحة . والشهداء والقديسين يكلمهم المسيح في ملكوته . فتمنطت بكل ملاح الروح القدس . ولبت
 بشجاعة نسب التعذيب . وكنت مستبشراً في الجهاد . ووجهك مثالي بالفرح . بموهبة الله العظيمة الكائنة معك
 تركت الجندية عنك . والفخر العالي . فورثت مع المسيح الحياة الباقية . طلبت العلويات وتذكرت المجانيات .
 وأحببت الموضع للقدس حيث المسيح جالس فيه . فضعت الشيطان وأهالسته الأشرار . بعظم صبرك وعبادتك
 العالية . فلما أبصر للتولي عظم غماسك . فأمر بسرعة أن تنزع رأسك . فلبست الأكليل الثير بالي الذي
 للشهادة . وحلت مع يسوع المسيح . وعيدت في ملكوته . أطلب من الرب عنا . يا لابس جهاد الشهادة .
 أبا ميئا المجاني . اغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر بؤونه المبارك

نياحة القديس أبو نفر السائح

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Ψοῦνιατκ ἡθοκ : πενιωτ εἰς μαρωττ :
πρωτπ αββα Ψοτϣερ : πῖπνετματοφορος .

Χε ακϣωπ ἑροκ : ἡπσαχι ἡπῖπροφητης :
εϣοταβ ἱερεμιας : ακαϣ ζεν οὔσποτΔη .

التفسير : طوباك أنت يا ايلانا المختار . انبا نوفر اللابس الروح . لأفك قبلت اليك قول النبي الطاهر
لرميا . وصنعت باجتهاد . لأنه قال طوبى للرجل الذي يحمل النير منذ حداثته . بالحقيقة حلت للنير الحلو الذي

المسيح الهنا منذ صغرك . ومثل الأطفال لم تكن تلعب . من أجل حياة الروح المشتعلة فيك . فأما سبب التساوة القائمة في طبيعتنا . فقد ربطها بلجام النسيك . وعقلت الجسد وكل الآمة ونسبوتة . كما هو مكتوب . عبرت في النار والماء . عندما تعربت من هذا العمر المتعب . أما النار فهي لحيب اللذة . وأما الماء فهو ثقل هذه السيرة الباطلة . ذكرك المقدس يستحق كل كرامة . هذا المملوء من الطيب . أيها المختار أبو نفر . السلام لأبو نفر السائح مختار الله الطوباوى ، السلام للكوكب المضيء جداً في السكونة بالفضائل ، بصوات القديس أبو نفر ، يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχθὺς Βατος . طرح بلحن واطلس .

Οὐρανὸν ὑψοτέρῳ φηρι ἕμιον : πε φβιος
 ἡλιων ἡ ἡμι : πινιψτ ἡ σωτη ἡ τε Πχς :
 πθεόφορος αββα Μοτφερ .

Ψαλ ἑταυβίσι ἡ ζωτὸ : παρα τφτς ἡ τμετ
 ρωμ : εθε φς ποτδῆ ετσοττων : ἡ τε τετ
 προσερες .

التفسير : أمر عجيب هو سيرة الرجل البار ، صق المسيح اللابس الله أبو نفر ، هذا الذى تعالى بالأكبر على حد الطبيعة البشرية ، من أجل النشاط المستقيم الذى لقرينته ، هذا الذى تمرى بالكمال من مجد هذا العالم ، من أجل حلاوة الله السكائفة فيه ، وأختار أن يستصحب وحوش البرية ، أفضل من أن يتنعم بالاهتمامات الزمنية ، تلك التى تفرق الانسان فى الهوان والتهلكة ، وتسمى القهم عن المعرفة الحقيقية ، من أجل هذا رفع صوته النبوى قائلاً ، من أجل هذا وايت هارباً ، وسكنت فى البرية ، منتظراً الذى ينبجى من العاصف القلق ، الذى لبحر هذا العمر الباطل ، هكذا يعقل مستيقظ وفهم روحانى ، جعل ذاته فى راحة ، ألقى أمانه القلى ، وجعل ذاته فوق أمواج الشر الخبيثة ، هذه التى تفرق إلى أسفل فى طوفان الآلام ، هكذا صار بغير هم من دينونة البطن ، إذ صار يعولها بالقبولات وبالخشائش البرية ، بالجهد ان جسد الانسان بهؤلاء يصلح لكى يخضع لروح القدس بسلام ، وهكذا كان يرجو بالروح ، ويضمر فى قلبه ، أن يحيا حياة الفرح الذى لا ينطق به ، أطلب من الرب عنا يا أبا القديس أبا نفر السائح ، ايفقر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر بؤونه المبارك
نياحة الأب القديس أنبا لاتصون

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدم .

Δυναοτων ἡρωι : ξεν παλας ετχωχεβ :
εοριχω ἡπεκταὶο : πενωτ αββα λεττων .

Οτον οτηνωτ ἡλιμωτ : ακεμῖψα ἡμωωτ :
ἐβοληγτεν Πχς : πενωτ αββα λεττων .

التفسير : أنا أفتح فأي بلساني الضعيف ، لكي أقصى كرامتك يا أبانا أنبا لاتصون . مواهب عظيمة استحققتها من المسيح . يا أبانا أنبا لاتصون . كل النيرة الصعبة التي للرهبان . ونسكيات العبادة . لم تبلغ العلو وأتعاب أيينا القديس أنبا لاتصون المستزيدة . لأنه ارتفع فوق حد البشرية . وصار مثابها لغير المتجسدين . كل جنس البشر يتعجبون منه . لأنه مات ثلاث دفعات . والمسيح ربنا يقيمه . من من الناس يقدر على هذا . إلا من يحب الله مثل حبك . أنت قد أكلت الوصايا التي في الإنجيل بالكمال . بالقول والفعل . أي حب أعظم من هذا . أن تسلم نفسك عن صاحبك ، طوباك أنت يا أبانا أنبا لاتصون ، لأنك أنت أحببت صاحبك أفضل من نفسك ، ومات ثلاث مرات من أجل المحبة التي يسوع المسيح ، هذا الذي أحببته ، وأكلت سيرتك الطاهرة ، وعيدت مع المسيح في ملكوته ، بصلوات أيينا أنبا لاتصون ، يارب النعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Δυναερητης ξεν οτβιψωωωτ : εοριχαχι
ἐπεκταὶο : ὦ πενωτ ἡδικεος : πινωτ αββα
λεττων .

Δκωωπι ταρ ἡνοψωστηρ : ἡρεφροτωμη
ἐφοικοτμενη : ηγτεν νεκποληντιὰ ετβωι :
νεμ νεκῶψηρι ἡπαρadoxon .

التفسير : أبدى . بأشنياق لكي أتكلم بكرامتك . يا أبانا الصديق العظيم أنبا لاتصون . لأنك مرت كوكبا مضيئا مسكونة . من أجل عظم فضائلك وعباداتك المرتفعة ، وعجايبك الباهرة . كرامات عظيمة مرتفعة قد

استحققتها من الله . وثلاثة أكاليل مقدسة وضعها على رأسك . كل سير الأبرار القديس على وجه الأرض . لم تبلغ
إلى فضائلك وعباداتك العالية . لأنك مت في جهادك ثلاث مرات على الأرض . اسكن أقامك الرب بقوة لا ينطق
بها . جميع جنس البشر كفوا عن الكلام . ولم يقدرُوا أن يصفوا كرامتك . لأنك ارتفعت عن البشرية . وأقت
أربعين يوماً وأربعين ليلة . لم تأكل ولم تشرب شيئاً في تلك الأيام . وأن نخلصنا الصالح نزل من السماء . وملائكته
الأطهار وأقامك وعزاك . سبعة رؤساء الملائكة أتوا يسبحون ويرتلون . مع داود المرسل هكذا قائلاً . ان
الأبرار صرخوا والله استجاب لهم . وخلصهم من جميع شدائدهم . طوباك يا أبانا القديس العظيم أنبا لاتصون
أنك استجعت هذا المنظر من يسوع المسيح . وقد أكملت جهادك بشيخوخة حسنة . وابتهجيت مع القديسين في
أورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا يا أبانا الصديق العظيم أنبا لاتصون ليخبر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر بثوثة المبارك
نياحة أنبا داميانوس بطريرك الاسكندرية

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

Πιψωστηρ ετεροτωμη : αββα Δαμιανος .
πᾶρχη ἐρετς : ἡ Ἀλεξανδριὰ .

Διψωπη ἐφοταβ : ιςχεν τεψμετκοτχι :
εφοι μπαρθενος : ἐθοταβ θεν πεψωμα .

التفسير : السكوكب المنير أنبا داميانوس . رئيس كهنة الاسكندرية . هذا صار قديساً منذ صغره . وكان
يقول طاهراً بجمده . وقد تعلم العلوم الحسية . التي للبيعة الرسولية . وصار راهباً في كنيسة أينا أبو سفار بجبل
شيهات . وسكن في البرية ستة عشر سنة . مجاهداً بنسكيات . فاحترقت الشياطين من قبل صلواته وأسماحه في كل
ليلة . فبلغت فضائله إلى أينا القديس . رئيس الكهنة العظيم أنبا بطرس . فأحضره إلى القلاية وجعله كاتباً . ولما
تفجع أبونا البطريرك . اختاره الله بحب البشر موضعه . وأن الكهنة استضاءت به جداً . لأن رسائله قد بلغت
إلى كل السكود . ولما كملت أيام رياسته وخدمته . استراح من جميع أتباعه . وورث مع البطارقة ، الخيرات التي
بالمسيح يسوع . بصلوات أينا داميانوس البطريرك . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱχος βατος .

Χερε πακ πιμαλῆσωτ : ἔτα ἱς Πχς τεν-

ΖΟΥ : ΕΛΜΟΝΙ ΰΠΕΥΘΕΙ ΕΘΟΥΑΒ : ΔΑΜΙΑΝΟΣ
ΠΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ .

ΧΕΡΕ ΠΙΣΙΟΥ ΕΤΕΡΟΥΩΝΙ : ΝΕΜ ΠΙΣΤΥΛΛΟΣ
ΗΔΟΠΑΤΙΟΝ : ΦΗΕΤΑ ΝΕΥΣΒΩΟΤΙ ΕΘΟΥΑΒ : ΦΟΖ
ΨΑ ΑΤΡΗΧΥ ΗΨΟΙΚΟΥΜΕΝΗ .

التفسير : السلام لك أيها الراعي . الذي ائتمنته يسوع المسيح . ليرعى قطيعه الطاهر . داميانوس البطريرك
السلام لسكوكب المضي وعمود الجوهر . الذي تعاليمه المقدسة بلغت إلى أقطار المسكونة . السلام لواعظ الناموس
لشعب المؤمنين . هذا الذي ملأت رسائله المقدسة الكرامى الرسولية . السلام للرجل الكامل الطوباوى بالحقيقة
الذى ثبت الأمانة المقدسة التى ثبتت بنيقية . السلام لسكوكب الصبح للذى أشرق لنا نحن شعبه . يعلنا الوصايا
ومخافة الله . وقد حفظت القطيع الطاهر والخراف الناطقة . لئى لربنا يسوع المسيح . لئى ائتمنتك عليها . بالحقيقة
استحققت كرسى المدينة العظمى الأسكندرية . يا أباانا الطوباوى العظيم أنبا داميانوس . أنت هو الذى جعلك الروح
القدس مبشراً . لتبشج النفوس بالفرح الروحانى . أنت الذى . أكلت خدمتك جيداً . لئى أعطيت لك إنساناً من
قبل إلهك المسيح . التحفت بالبر كما قال داود الملك البار فى المزمود المقدس . كهنتك أيها الرب إلهى يلبسون
العدل . وقد يسوك يهلاون ويسرون . اشفع فينا يا أباانا البطريرك . لكى من قبل طلباتك . يصنع الرب رحمة
مع قلوبنا .

اليوم التاسع عشر من شهر ثورنة المبارك
شهادة القديس جرجس الجديد (للمزاحم)

Ψαλι ἰχθος ἁλαυ.

طرح بلحن آدام.

Ποσ ακςμοτ επιθμνι: ιεφρητ νοτχοπλον:
ντε οτψματ: ακτ νοτχλου εχωτ:

Αληθως ακτ χλου: υ Παοc Ιηc: εχεν
πεκμαρτυροc: Σεωρσωc πιβερι.

التفسير : يارب باركت البار . مثل سلاح المسرة كلته . بالحقة ياربى يسوع وضعت إكليلا على شهيدك جرجس الجديد . المجاهد البطل . الذى قد خفك دمه على اسمك القدوس . ياملك السماء والأرض . وشهرة نفسه أعطيتها له . الذى هو اسمك القدوس الذى مات عليه . وأشرق نجمه وأضاء جداً . فى الجهاد المختار الذى للشهادة واحترق التضاييب ، حتى نال الأكليل الساميين . كان شاب يسمى جرجس الجديد ، من أهل ديار مصر . فاشتاق أن يصير نصرانياً . لأن أمه كانت مسيحية . وأنه مضى وتعمد فى إحدى البيوع على يد قسيس كاهن قديس . فلما ظهر أمره أمسكوه وأحضره إلى الوالى : فلما تقدم إلى النصة . فاعترف بالسيح إلهنا . فعذب عذاباً عظيماً جداً . ومن بعد ذلك نزع رأسه المقدسة . ونال الأكليل السامى . وهيد مع المسيح فى ملكوته . بصلوات الشهيد جرجس الجديد . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفى هذا اليوم أيضاً شهادة القديس بشاى أنوب
أى ذهب الطلاء

Ψαλι ηχος βατος .

طرح بلحن واطس

Δαβίωον τὰρ ἦχε πεκραν : ἔθεν πηφηνὸν
νεμ εἰχεν πικαρι : ὡ πικαρτερος ἦτε Πχς :
πιάσιος Πρωοι ἐνοῦβ .

Με οτηνῶτ ἡματοι πε : ἦτε Κτρίακος πι-
τσεμων : ἦτε ψπολις Θριβ : πηρεψεμῶι
ἡνιῶλῶν .

التفسير : قد ارتفع اسمك فى السماء وعلى الأرض . لأشهاد المسيح القديس . بشاى أنوب . هذا كانت جندياً عظيماً عند كركا كوس والى مدينة أريب العابد للأوثان . فاعترف للقديس بالسيح فى مدينة أريب . ثم حل إلى أنصنا . إلى أرفانا الوالى بها . ولما مثل بين يديه هدده كثيراً . ثم عذبه عذاباً عظيماً . وكان للصح يمز به ويقويه . وبعد ذلك كتب قضيته لى تؤخذ رأسه المقدسة . وأن جوعاً كثيرة تبعته من مدينة أنصنا وكان فى وسط الجوع سايس صباغ أرفانا الوالى . لينظر الشهيد الطاهر . وكان معه أسدين عظيمين فى قوتها مغلين بسلاسل حديد فى أعناقهما لوفى أرجلهما . وأن أحدهما وثب وقطع السلاسل وأتى إلى القديس بشاى أنوب لى يأنهم . وأن ملاك الرب ركب القديس بشاى فوق أكتاف الأسد . وطار بهما إلى اللو . وأتى بهما بقوة الرب إلى وسط مدينة عين شمس . وعيدا القديس معصوبتان بحرق . وأكل جهاده فى تلك المدينة . ومثل

الأكيل الخير المضجع الذي لشهادة : وأن الختص يسوع مخلصنا . أخذ نفسه الطوباوية . وقدمها لأبيه الصالح

ذبيحة مقبولة . أطلب من الرب عنا . بالابن الجهاد الشهادي . القديس بشاي أنوب ليخبر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر بؤونة المبارك

فياحة الإشع النبي تليذ إيليا

Ψαλι ἱχθος Ἀδάμ. طرح بلحن آدام.

Οὐνιψυτ ἑμαψω πε : πιῶου νεμ πιταῖο :
μπαῖ προφητης : Ἑλισεος πιῶμνι .

Παιρωμῖ ἡΔικεος : αψωπι ἡνοτψνρι : οτορ
ἡρεψμεψι πε : ἡἩλῖς πιῶεβιτης .

التفسير : عظيم جداً هو مجد وإكرام هذا النبي الإشع البار . هذا الرجل للصدق صار ولداً وخادماً لإيليا النبي . وأطاعه في غاية الطاعة . وكان جميع الناس يحرقونه من أجله . ويدعونه أن هذا هو تليذ ذلك النبي الكذاب . ولما رفع إيليا إلى السماء . مضى صحبه إلى الأردن للقدس . ولما قال له إيليا أطلب مني ما شئت لم يطلب منه شيئاً من عمالك هذا العالم ولا من كفوزه . لكنه قال له بواضع قلب . لتضاعف عليّ روحك . وكان له من قبل الرب كما تنبأ . وكان القدي قال وأن روح إيليا تضاعفت عليه . فصنع عجائبه وضاعفهم . فذاك عبر البحر دفعة . وهذا شق البحر دفعتين . وأن إيليا أقام ميت واحد . وهذا أقام ميتين ، وأكل نبوته وقطيع مع كافة الأنبياء . يصلوات الإشع النبي يارب أنعم لنا . بنفزان خطايانا .

Ψαλι ἱχθος Βατος. طرح بلحن واطس.

Ἄνοκ νιμ δα πατμῖψα : εορισαχῖ ἐπεκ-
ταῖο : ὦ πιπλυτ δειν πιπροφητης : Ἑλισεος
πιΔικεος .

Ὡ φνῆεταψωπι ἡνοτψνρι : οτορ ἡμαθ-
της ἡμνι : ἡἩλῖς πιῶεβιτης : πεδρμα
ἡτε Πισρανῖ .

التفسير : من هو أنا الغير مستحق لكي أطلق بكرامتك . أيها العظيم في الأنبياء اليشع الصديق . يامن صار ابناً وتلميذاً حقيقياً لا يلبا النسبتي مركبة إسرائيل . وقد تضاعفت عليك روحه . بطهارة قلبك وأفكارك للسميعة . وطلبك للقدسة . من يقدر أن يحصى العجائب والآيات التي صنعها . والنعم والواهب التي أعطاك الله ضابط الكل . بالحقبة أنى مسكين ومحتاج بالأكثر . ولست أبلغ إلى لجة فضائك الحقيقية . بل انى إذا اكرمك أيها المستحق لكل كرامة . تصمت شفتاى . لأننى لا أستطيع اكرامك . فامن شق الأردن مرتين مثل إيليا إليه ومثل موسى رئيس الأنبياء . يامن يصلواته وهب لامرأة عاقر أن تلد ولداً . وأيضاً من بعد موته أقمته من بين الأموات . فامن طرح ملحاً في المياه للرة للسلحة فصارت بطلبائك حلوة أفضل من العسل . يامن بأقواله للقدسة صير المياه زهياً طيباً . في أوحية المرأة المسكينة المعوزة . وإن أنا استطعت أن أحصى الرمل الذى على شاطئ البحر . فأنأ أحصى أيضاً كثرة عجائبك . أيها الرب اليشع . اشفع فبنا أيها العظيم في الأنبياء . أمام الله محب البشر . ليصنع رحمة مع نفوسنا . ويغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر ثوثة المبارك

عيد السيدة العذراء حالة الحديد

تكريس أول كنيسة على اسمها بمدينة فيلبايس

طرح بلعن آدام . Φαλι ἦχος ἁδαν .

Καλως ἁλνωσ : ατκωτ ἡψεκκληνεία :
ετθεν Φιλίππεις :θεν ἔφραν ἡΠαριὰ .

Καλως ἁλνωσ : ἁ νιψνοτὶ ραυυ : ἁ πκαζυ
οεληλ :θεν ἡταὶο ἡΠαριὰ .

التفسير : حسناً بالحقيقة بنيت الكنيسة بفيلبايس باسم مريم . حسناً وحققاً فرحت السماء ونهلت الأرض
بكرامة مريم . حسناً بالحقيقة صارت موضع راحة للروح القدس من أجل طهارتها . حسناً وحققاً مطوفاً للكنيسة
الختارون افتخروا بك . حسناً بالحقيقة قد كملت عليك جميع نبوءات الأنبياء . حسناً وحققاً كل الظلمة أحو
الطهارة من جهة مريم . حسناً بالحقيقة كل الطمات لللائكة فرحوا بمريم . حسناً وحققاً ائتمن آدم وقوته
دفعة أخرى بالعذراء . حسناً بالحقيقة صار نازو اللاهوت في مريم وجسدها لم يحترق . حسناً وحققاً صارت هذه

المذراء. قسراً لضابط الكل . حسناً بالحقيقة نطق رؤساء الآباء والأنبياء بكرامتها . حسناً وحناناً يواظب وحناناً
ولنوا مريم ملكة النساء .

من هنا يقال أمام أيقونة مريم العذراء والدة مخلصنا

Χερε νε Παρια : ψπαρθενος 'νατωλεβ :
χερε θαυ μψψ : οτορ τεψβωκι ετσοπ .

Χερε θηετασις : μψψ πιλσος : εσοι 'νατ-
τακο : 'ηξε τεσπαρθενια .

Χερε ψπαρθενος : ετβσι 'ετφε νεμ 'пкази :
χερε ψμογμι μμωοτ : ετσω 'νηετοβι .

Χερε πιπαλατιον : 'ητε πιμωψ 'ποτρο :
χερε πιερφει : 'ητε Πιπνετμα 'εθοταβ .

Χερε θηεθοταβ : ξεν τεσπαρθενια : χερε
πμωι 'εθοταβ : 'ηεποτραμιον .

Χερε πικτπος : 'ητε πιεθοιμοτψι : χερε πι-
ντμφον : 'ητε πιντμψιος .

السلام لك يا مريم الغير الدنسة . السلام لأُم الله وأمه مآ . السلام لك يا مريم التي ولدت الله الكلمة .
وجوليتها غير مفسودة . السلام للعذراء للترقعة على السماء والأرض . السلام لينبوع الماء الذي يروي العطش
السلام للقصر الذي لا يكمل الروح القدس . السلام للطاهرة في يتوليتها . السلام لعيد الانس
الساكن . السلام لبستان الطيب . السلام لآيظون المثلن . السلام للباركة والحكمة ، التي ولدت مخلص العالم كاه
السلام التي أنبت شجرة الحياة ، التي كل القديسين يحبون من ثمرتها . السلام لك يا غير الملائكة . السلام لظلة
الضابط . السلام للمذراء التي حلت مخلصنا ، حتى خلاصنا من خطايانا . السلام التي أضاعت المسكونة ، التي ربيت
في هيكل الله . السلام لك يا مريم النبيوع القدس . الآتي من عدن إلى الفردوس . نحن نطلب أن نغوز بشفاحك
عند رب البشر ، لكي ينشر لنا خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Κε γαρ ὡπῃς Πεννοῦτ : ἀκταχρο ἡτεκ -
ἐκκλῆσιὰ ἐθοῦαβ : ἐρηνι ἐχεν τὰφε ἡτπετ -
ρα : ἡνεσκμ ψα ἐνεεζ ἡτε πῖενεεζ .

Δκτ ἡπιέρωωω ἐνὶ ἀποστολός : ζῶνα ἡτοῦ -
ζωω ἐχεν ηἰζοῦ : ηεμ ηἰβλῆ ηεμ τχομ
τηρς : ἡτε πῖαχῃ ετζωοῦ .

التفسير : لأنك أيها المسيح إلها . ثبت كنيسةك المقدسة . على رأس الصخرة فلا تنزعزع إلى الأبد .
إذ أعطيت السلطان لرسول ، لكي يدوسوا الحيات والعقارب . وكل قوة العدو الشرير ، ونفخت في وجوههم
ووضعت يدك على رؤسهم . ومنطقهم بالقوة التي من السماء ، وسلطان مغفرة الخطايا . قائلا ما تربطونه على الأرض
يكون مربوطا في السموات . وما تملونه على الأرض يكون محلولا في السموات . ثم أن زروبايل صفع القبة
كالمثال الذي أبصره موسى على الجبل . الذي هو مثال القبة والكنيسة الجديدة التي كرمت على اسم المذراء .
داود تسلم عن كرامتها ، وكرامة صهيون الجديدة ، ومجد للكنيسة ونعمة مريم والدة الإله . قال أبارك الرب
الإله في الكنائس الكثيرة ، وأرتل له في يفايع إسرائيل . مريم هي اسم الكنيسة عروس المسيح التي بناها
على الصخرة ، وكرسها أباؤنا الرسل . ثقبوا أساس الكنيسة ، وأبصرها الأنبياء فأحبوها . ودعوها كنيسة اختارة
وعروس الكامة ، وحامتي الثنية . كقول سليمان . اشقى فينا يا سيدتنا كلنا . السيدة والدة الإله . مريم أم غلصنا
ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر بؤونه المبارك
تكريس بيعة قرمان ودميان وأخوتهم وأمههم

طرح بلحن آدام. **Ψαλι ἦχος αλαμ.**

Ε' ἡσίοτ ατοτωνη : ἐβολθεν νημαῖνυα :
οτοη ατεροτωνι : ἐφοικουμένη .

**Σατοτοϋ ατὶ : μπέμεο ὑποτρο : ατοτωνε
ἐβολ : ὑφραν ἡλκς Πχς .**

التفسير : سعة كواكب ظهوروا من جهة المشرق ، فأثاروا السكوة ، ولوقتهم حضروا أمام الملك ، وأعترفوا باسم يسوع المسيح ، قزمان ودميان ، ولاونديوس وأمم ثاؤدودا ، المرأة الزمئة ، لسان اتقيموس وإبراهيموس يتكلمان مع بعضهما ، من أجل الشهادة ، وهم لم يخافوا من المذاب ، لكن صازوا اقوياء في الحروب ، فأما الملك المناق دقلديانوس ، فطرحهم في مستوقد الحمام ، ولوقت صرخوا أمام الرب الاله ، وإن النار صارت مثل القندى الهارد ، وسرات كثيرة درسم تحت النوارج . فلم ينعروا أو يكثرثوا بكثرة التعذيب . فنزع رؤوسهم بعد السيف ومضوا إلى كورة الأحياء . وفي ذلك الزمان من بعد الضيق ، بنى لهم المؤمنون كنيسة عظيمة ، وكرست في ثاني وعشرين يؤونه . مجدداً قرب الإله وشهدائه الأطهار . وظهر منها آيات عظيمة ، وعجائب كثيرة كانت من أجسادهم . بصلوات هؤلاء الشهداء . يارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλ ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس

**Ε ἡσον ἡθελοφορος : ἡδιακων ἡτε Πχς :
εττηβ δειν τοτπαρενια : ἐβολδεν οτματ
ἡοτωτ .**

**Ετε Κωσμα νει Λαμιανος : νει Αηθμος
νει Λεοντιος : νει Ετῆρεπιος γανσηνι νε :
οτογ γανσοφος δειν τοτεπιστιμη .**

التفسير : خسة أخوة مجاهدون خدام المسيح . مخفومون في بتوليئهم من أم واحدة ، الذين هم قزمان وسميان وأتقيموس ولاونديوس ، وإبراهيموس هؤلاء كانوا أطباء وحكام في مهنتهم . مكرمين عفيفين . يشفون كل مرض قسائي وروحاني ، والهة في وسطهم . ولابهم مفتوح لكل أحد ، وإن العدو الشرير حسد فضائلهم وسى بهم عند الملك المناق ، فأرسل والياً وحشى الطباع إلى رئيس عسكر المدينة ليحضر القديسين وأن يتولى عقابهم ، ولما جاء العسكر وجدوا القديسين يأكلون مع بعضهم البعض بنظام شكر ، فقال القديس قزمان لأخوته . لنضم من المائدة الأرضية لنذكر التي في السموات . فقام القديسون ومضوا إلى الوالي ، وصنعوا في الطريق عجائب وآيات عظيمة . ولما وقفوا أمام دهن المذاب ، فأعترفوا بنظام علانية . وأن الوالي عاقبهم بعظيم

للعذاب والعنق . وأخيراً نزع رؤوسهم بحد السيف . وبهذا لبسوا الأكليل الذي للشهادة . وعيّدوا مع
الملائكة في كورة الأحياء . أطلبوا من الرب عنا . أيها المجاهدون الأبطال . قزحان ودميان . وأخوتهم وأعمهم
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر بؤونة المبارك
نياحة القديس أبانوب المعترف

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Δυναεργητης ἀνοκ : θα πιάτμησα : εθριχω
ἰπταῖο : ἡπενιωτ ἀπα ΜοτΒ .

Πύμολοσιτης : οτοζ πιμαρτηρος : πιας -
κτητης ἐθοταΒ : οτοζ ἡἀναχοριτης .

التفسير : أبتدىء أنا الغير مستحق . لكي أنطق بكرامة . أبيتا أبانوب المعترف والشهيد . الناصك للقديس
والمتوحد ، هذا القديس أبانوب ، أحضروه إلى أريانا وإلى مدينة أنصتا . فقال له أترك الآن عنك هذا الشكل
وارفع البخور لأبولون . فأجاب أبانوب قائلاً لا يكون هذا أبداً . أن أترك عنى الإله وأسجد للأوثان ، الحجر
والنشب التى لا نفس فيها ، فذبه بالأكثر ثم تضاء إلى بلاد الغرب ، وجعلوه فى جب فأقام فيه إلى زمان
ملكسة قسطنطين . فأحضره إلى مدينة القسطنطينية وبجده وأكرمه . وهكذا رجع إلى جبل بشلا أمام بلده .
وأقام هناك لباساً على جسده ثوباً من حديد ، وهكذا جعلوه قساً ، فأبصر المسيح على الهيكل وهو يفتقر
آثام الذين يعوبون . ثم من بعد هذا تنبىح ، ومضى إلى المسيح الذى أحبه . بصلوات القديس أبانوب . يارب
أصم لنا بفران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἦσαῆας πύπροφητης : ἐρχωρετιν ἐψχω
ἰμος : χε πηέτκωτ ἡσα Ποσ : σεναψιβτ θεν
τοτχομ .

ΟΥΟΣ ΟΝ ΣΕΝΑΡΕΤ ΤΕΝΖ: ΜΨΡΗΤ ΉΝΙΔΩΜ:
 ΕΤΕΒΟΧΙ ΟΥΟΣ ΉΝΟΥΔΙΣΙ: ΕΤΕΜΟΥΨ ΉΝΟΥΖΚΟ.

التفسير : إسماء النبي يسبح قائلا - إن الذين يطلبون الرب يتبدلون في قوتهم ، وتنبت لهم أجنة مثل
 النور . يسعون ولا يتعبون . يعيشون ولا يموتون . القديس العظيم أبانوب غار رب الصباوث . وكان يسمى
 بالروح وبقوة إيليا . كل دنس الشياطين والخيالات الكثيرة التي للمضاد . كانت تحارب بإزاء الصديق . يرشقونه
 في الخفاء بالسهام الشريرة . يريدون أن ينهزم من كثرة الأفكار الرديئة . وكان يرتل مع داود قائلا . أحاط
 بي جميع الأمم وباسم الرب إلهي انتقم منهم . فلوقت سمع . تقوا لأحببي أبانوب ، لأنني كائن معكم ناظر
 لجهادك ، أنا أبشر باسمك في كل كور الأرض ، وأجلك ذا اسم شائع إلى كل الأجيال الآتية . يسوع المسيح
 ابن الله مدح نعمة لأبانوب ، أبشنى للمرضى ويخرج الشياطين . حسفا صار شهيدا أبانوب للمترف ، من قبل الأتباع
 التي نالها والتعذيب المزايمة ، وجعلوه في جب سنين كثيرة ، إلى أن رفع الله محب البشر شأن المسيحيين . بالحقيقة
 ارتفعت جداً أيها العظيم أبانوب ، أطلب من الرب عنا وعن الكثير المستحقين ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر بثوثة المبارك
نياحة القوى أبنا موسى القس الأسود

طرح بلعن آدام .
Ψαλι ἡχος ἀδαν .

Δμοῦ ψαρον ἡφοοῦ : ὡ ἀββα Ἰσιδερος :
πίπρεσβυτερος : ἡτε τενεκκλῆσιᾶ .

Ἥτεκχιςτοριν παν : ἡπιβλος εἰσωπ : ἡτε
ἀββα Μοτση : ιςχεν τεψμετκοτχι .

التفسير : تعال اليها اليوم يا أبنا ايسديروس ، قيس كنيسنا ، لنشرح لنا السيرة المختارة ، التي لأبنا موسى منذ حدثته ، لأنك أنت الذي أتيت به إلى أبي مقار مبرمجنا . صار لكأ ابناً روحانياً واظهر لكأ خفياته وبأمر من الله أتى أبنا موسى إلى الجبل المقدس الذي لأبي مقار . فالتقى به أبنا ايسديروس ، فصار في خوف من جهة قنائه . لأنه كان طويلاً جداً مثل جبار . وجسده عريض قوى في منته . فتسكلم معه بجرماً إله . إن كان يرجع على أعقابهِ أيضاً . فقال إننا منضايقين من جهة الشياطين . ولا نستطيع أن تكون عندنا . ونضيق من

أجل عوز حاجتنا . ولم يكن لنا سرور من أى الجهات . امض يا ابني إلى أرض مصر . فتجيا هناك كما تخاف
فكان يطلب اليهما الأنبياء موسى ، وهما الأب مقاريوس وأبنا ايسيدوريوس . وقال من أجل الله العلي . يا ابني
القدوسين اقبلوني اليكم أيها الأطباء بحق .

من هنا يقال أمام أيقونة الأنبا موسى الأسود

Ὑπερβίτ σαβολ : δα τ'σκεπὶ ἡνετενὺλῃλ :
ὦ νισοφος ὡμνι : εθνοζεμ ἡνιψτχῃ .

Χε οτῃ ἀψ'τρεμκοι : ἡξε ἡσατῃλῃς : ἀψ'ρι
ὡμοι ἡγῃκῖ : ἡδρηι δειν τεψκακίᾱ .

Εθεε Φψ μοι ἡνι : ἡοτφαδρι ἡοτχαι :
γῖλᾱ ἡτᾱνοζεμ : ἐβολ δειν παῖδαςᾱνός .

Ισχε δε πε ὡπαῖρηψ : ἀψ'τνομψ ἡξε Φψ :
εθρεκχῃ ἡεμᾱλ : ὦ Ὑω'τςῃς πῖχᾱμε .

Χω ἐβολ γᾱροκ : ἡνεκκαδς ἐτακαῖτοψ :
δειν οταθνοζεμ : ρωοττ ὡμν ὡμοκ .

ῤειν ἡμετετσεβῃς : ἡεμ ἡᾱρετῃ : ετβῖ
ἐδουτῃ : ἐνεηπολῃτῖᾱ .

ولا تطرحوني خارجاً عن ستر صلواتكم . أيها الحكماء الحفيظيون خلصو النفوس ، فهوذا قد تضايقت من
قبل الشيطان . وجعلني مسكيناً بشره ، من أجل الله اعطوني دواء مخلصاً ، لكي أنجو من ذلك المذاب . ان كان
الأمر هكذا . فقد سر الله أن تكون معنا يا موسى الأسود . أترك هناك عوائذك التي كنت تفعلها بنهر خلاص
ونشط ذاتك في العبادات والفضائل النفضية إلى سيرتنا . اتخذ لك الصوم فطلب به ، والورادة فطلب الغضب
حب السهارة واكره الشهوة . وابشش القنية فطلب كل شيء ، وبسرة الله الكلمة ، وعظوه بقول الله ، وعنده
أباؤنا القديسون ، وتناولوه من جسد ودم المسيح ، وصيروا إنساناً مستحقاً لمسيح . وقد كل عليه قول دلود
افضح على يزوفاك فأنق . أغلني فأبيض أكثر من الثلج . بصلوات أنبا موسى الأسود يا رب أنعم لنا
بنفزان خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

Διωγῶνι ἀνατ ἀριψφηνι : ὡ παῖοτ ἡμο-
ναχος : χε οὔσονι ἡρεψθωτεβ : ἀψωλεμ
μπαπαδισος .

Δψχωκ ἐββα ἐζρηι ἐχωψ : ἡχε πσαχι
μπεψωτηρ : θεν πίετασσελιον ἐθουαβ : μ-
παρητ ἐψχω ἡμος .

التفسير : تمالوا أنظروا وتعجبوا يا أبائي الرهبان . لأن احداً قد اختطف الفردوس . وقد كل عليه قول
مخلصنا في الانجيل القدس هكذا قائلًا . ان غاصبين دخلوا إلى ملكوت السموات بقوة الروح القدس . الذين
منهم أنبا موسى الأسود . لأنه كان قاتلاً أ كولا سكيراً . يسوع المسيح اختاره إلى القسوسية ، وصار أباً لكثيرين
كأواس الرب . آتات كثيرة وعجائب صنعهم بالروح القدس . وأكل سميه بشيخوخة حسنة . ثم مضى بصحبة
الشيوخ إلى أينا أنبا مقار . فقال إن واحداً منكم يصير شهيداً . فقال أبونا أنبا موسى . احلى أنا هو يا أبي
لأن من قتل بالسيف بالسيف يقتل . فأتى البربر وقتلوه وسبوه من الأخوة . لأنهم لم يريد أن يهربوا . حتى قالوا
الأكليل الغير ذابل . فهرب واحد منهم واختفى . فأبصر ملاك الرب والأكليل بيده . ولوقت خرج مسرعاً
أمام البربر . وقال الأكليل الحية من يد ملاك . يا أبائي انظروا وتعجبوا . إن اللص القاتل للفاسق الخاطف
الذي لم يكن يعرف الله قط . تصمد وصار راهباً . وصار قسيساً ، ولبس شكل الصليب المجيد ، وقال الأكليل الشهادة
أطلب من الرب عنا . يا أبانا القديس أنبا موسى الأسود . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر بؤونة المبارك
شهادة يهوذا الرسول أحد السبعين

Ψαλι ἡχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Δκβις ἑμαυω : ὦ πᾶποστολος : Ιουδας
πμακαριος πωνηρ : ἡ Κλωβας .

Χε ἡθοκ ἀκεμῖψα : εθροτμοτῡ ἑροκ : χε
πισον ἡΠχς : नेम नेचᾶποστολος .

**Χε ατερψανω : νευ Πενος Ιης : ζεν ηνι
ηλωσηφ : ιςχεν τεψμεκοτχι .**

التفسير : ارتفعت جداً أيها الرسول يهوذا للضبوط ابن أكلوبا . لأنك استحققت أن تدعى أخاً للمسيح ورسولاً . لأنه تربى مع ربنا يسوع . في بيت يوسف منذ صغره . هذا كان واحداً من السبعين تلميذاً الذين اختارهم الرب ليبنوا باسمه . فركز في مدن كثيرة ودخل إلى الجزيرة وركز فيها . وبني فيها كنيسة ، وعضى إلى نواحي الرها . وأبرأ بها أبحر للكل الهار ، وعمده وثبته على الإيمان ، ودخل مدينة أراط . فبشر فيها بالإيمان الطاهر ، وعمد فيها أناساً كثيرين . فقبض عليه الوالي بها . وعذبه عذاباً عظيماً . وسمر في أمشاط قدسية ناعلاً وجعله يجرى مقدار ميل . ثم علق ورموه بالسهام . فأسلم الروح بيد المسيح . من بعد أن كتب رسالته التي هي السابعة من الكاثوليكون . بركاته للقدسة تكون مع جميعنا آمين .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة أنبا بطرس بطريرك الأسكندرية

Ψαλι ηχος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Δεψωρκ ηξε Φψ πιλοςος : οτοζ ηνεψ-
οτωμ ηζονη : εθε τεκμετιωτ εθοταβ : ω
πινωψ ιπατριάρχης .**

**Χε ηθοκ πε φοτηβ ψα ενεζ : κατα ιτα-
zis ιμελχιςδεκ : ωπιάρχηερετς ιμακα-
ριος : πενωτ εθοταβ αββα Πετρος .**

التفسير : الله الكلمة أقسم ولن يندم . من أجل أبوتك للقدسة . أيها العظيم في البطاركة . أنك أنت هو الكاهن إلى الأبد كطمس ملكيصاداق . فارتس الكهنة الطوباي . أناذا القديس أنبا بطرس ، فامن بني البرج وأكله جيداً . كقول غناصنا في الانجيل القدس . فامن أخذ الخس وزنات وتاجر فيها . حتى صبرم عشر وزنات ، التي هي تعاليم للقدسة . فامن سمع الصوت الفرح القائل : تعال إلى فامبارك أبي ضابط للكل رث الحياة الداعة إلى الأبد ، مع القديسين الذين أرضوني في كنيسة السماء . فامن استحق أن يسبح مع داود للوثل ويقول رفني على الصخرة ، وشرفت رأسي . فامن قد أظهره الله حكيماً فهم القلب . وقد بلغت أقواله إلى أقطار السكونة . فامن اختاره يسوع للمسيح ورئيس كهنة . كما اختار يولس الرسول . فامن صار خليفة لمقرس

الأنجيل في مدينة الإسكندرية . وإلى نخوم الحبشة . يا من ملأه الله من الروح القدس ، مثل الرسل في العمل
وأقوال الحق . نحن نطلب من أبوتك . أيها الراعي العظيم . أن تشفع فينا عند يسوع المسيح . أطلب
من الرب عنا ، يا أبانا القديس بطرس البطاركة ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر بثوثة المبارك
تكريس بيعة لاسم الملاك غبريال المبشر بدير النقلون

Ψαλι ἱχος Ἀδαμ . طرح بلحن آدام .

ὦ νυν πεθναυσαχι : μῦταλὸ ἡ Σαβρινᾶ :
νεμ πῖωοτ ετβοσι : ετκωτ ἔροϋ .

Μοοκ οτλιτοτρζος : ἡ Πνευμα ἡψαζ ἡ -
χρωμ : νθοοκ οτὰσωματος : οτοζ μψαλψεν -
ποτϋ .

Μοοκ οτμντατρω : θαχωϋ ἡ Πεκβοις :
νθοοκ οτρεϋσοβτ : ἡ τε νῖὰσαθον .

التفسير : من يقدر أن يتعلق بكرامة غبريال . والمجد العالي المحيط به . أنت خادم روحاني ولهيب نار . أنت غير
متجسد ومبشر . أنت رسول أمام عبيدك . أنت مهيء الغبرات ، من يقدر أن يتعلق بكرامة غبريال الملاك
الطاهر ، الذي للإشارة ، هذا الذي ارسل إلى جميع القديسين مبشراً لهم بأمرار . غبريال الملاك أرسل من عند
الله ، إلى مدينة في الجليل تسمى ناصرة ، إلى عذراء مخطوبة لرجل اسمه يوسف من بيت داود ، واسم العذراء
المخطوبة له القديسة مريم . ولما دخل إليها وأجنحت موعبة طيباً ، فحسبكم معها بفرح قائلاً . السلام لك أيها
المتلثة نعمة . التي أحبها الله وحل فيها من أجل خلاصنا . للسلام لغبريال المبشر المختار . السلام لرئيس قوات
جميع الملائكة . للسلام لغبريال الذي بقوا له كقديسة عظيمة بحبل النقلون . بشفاعة غبريال رئيس الملائكة يارب
أفعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

ὦ Φτ σωτη ἡ Σαβρινᾶ : αϥαι ἡ αρχηὰς -

σελος : αμιοντ' ερον γε ποτ' ει φρωμι :
nem οτρυπενποτμι εθοταβ .

Σαβριηλ φηετασφυωπι : nem Δαμινηλ πι -
προφητης : ψα ητεσβωλ ηνιρασονι τιροτ :
ητε Παβοτχοδονοσορ ποτρο .

Σαβριηλ φηετασφονησγ : εσαρια φπαρ -
θενος : ιπιστυβοτλιον ητε φμετρεμζε :
ψα τεσμιςι ιμψυκρη ιμψφ .

التفسير : الله اختار غبريال وجعله رئيس ملائكة . واسمعه صوتاً أن إلهاً في البشر وجعله مبشراً طاهراً .
غبريال هو الذي كان مع دانيال النبي . حتى فسر جميع الأحلام التي لنبوخذ نصر الملك . غبريال هو الذي ظهر
لمريم العذراء . بمشورة العلق والحرية حتى ولدت ابن الله . غبريال هو الذي بشر الرعاة في الحقل قائلاً . إله
قد ولد لكم اليوم مخلص في بيت لحم . إذهبوا بهرح وهذه علامة لكم . أنكم تجدون طفلاً ملفوفاً في مذود .
غبريال هو الذي ظهر لاندريس أرشيلالوس أسقف الحس مدن ، وتكلم معه قائلاً . أنا هو غبريال عظيم رؤساء
الملائكة الذي ظهرت لك لكي تبني لي كنيسة . فبنيت له كنيسة في جبل النفلون ، وصنعوا فيها عيداً في
سادس وعشرين يؤونه . هذا الذي يطلب عنا ، مع والدة الإله مريم ، أمام الله غلاطنا . ليفر لنا خطايانا .
وفي هذا اليوم للقدس كانت نياحة للعظيم في الأنبياء ، للسكرم يشوع بن نون . تليوذا موسى النبي للدوح
واللطيع له ، ذلك الذي هو واضع للناموس الطاهر ، ورئيس الأنبياء ، من يتدر أتب يحصى الآلات وكثرة
الجمالب التي صنعها في بني اسرائيل ، من بعد موت موسى ، وكان الله معه يعضده في الحروب ، حتى رد
الشعب ودخل به أرض لليعاد ، ولما كملت أيامه تنهت بسلام . وناح عليه بنو اسرائيل مناحة عظيمة . اطلبوا
من الرب عنا ، لأرئيس الملائكة غبريال ، ويشوع بن نون عظيم الأنبياء . ليفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر ثوثة المبارك

نيافة حنانيا الرسول أسقف دمشق

طرح بلحن آدام .
Φαλι ἰσχος ἁδαμ .

Δυναερζητης εσαχι : ενιμακαρισμος : ντε
Δηανιας : πιαποστολος .

**Ανταγωγὴ ἐρατὴ : ἦξε πᾶποστολος : ποτ-
ἐπίσκοπος : ἐξ ἡνι ἐξεν Δαμασκος .**

التفسير : ابتدئ . وأطلق بالتطويبات التي لحفانيا الرسول . هذا أقامه الرسل أسقفًا على دمشق . فبشر فيها ببشارة الحياة ، ورد أهلها إلى الإيمان المستقيم وعمدهم ، وعهد أيضًا بولس لما أرسله الرب إليه إلى مدينة دمشق لما وضع يده على عينيه ، فأبصر النور دفعة أخرى ، وصنع الله على يديه للظاهرين ، آيات عظيمة وعجائب كثيرة . وببشارته آمن أناس كثيرون من اليهود والأمم ، ومن بعد هذا قبض عليه لوكيانوس ، فقصه ضربًا موجعًا . وعذبه بمقوبات صعبة ، وجرد لحم جنبيه ، وأحرقه بمشاعل من نار موقدة . وكان الرب يقويه ويعضده في جميع أتعابه . ثم أخرجه خارج سور المدينة . ورجوه وقتًا طويلًا ، فأسلم الروح بيد المسيح . ونال أكليلا للشهادة . بصلوات الرسول حفانيا . يا رب أنعم لنا بقرآن خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضًا شهادة القديس توماس من سندلات

Ψαλι ἰχθος Βατος . طرح بلحن واطس .

**Αγτ ἰμποτνοχ ἠνεψυχῃ : ἦξε πεκερ-
φμετὶ ετταῖνοττ : ὦ πᾶθλοφορος ἡμαρ-
ττρος : πᾶσιος ἀπα Θωμας .**

**Ετι εκοι ἠκοτχι ἡἄλου : ἐρε πεκᾶζι ἰᾶ ἡ-
ρομπι : ἀκᾶμονι ἠνιέψατ θεν ἴκοι : ἂ Ποσ
οτωρη πακ νοταστσελος .**

التفسير : تذكرك المكرم أعلى فرحًا لنفوسنا . أيها الشهيد المجاهد للقديس توماس . لما كنت صبيًا صغيرًا ، وعمرك إحدى عشرة سنة . وأنت ترمي الخنازير في المختل ، فأرسل لك الرب ملاك . فقال لك قم وامض واعترف بالمسيح يسوع غخلصنا ، لكي تنال أكليلا الجهد . وهذا الشهيد المجاهد أخذ معه فرقته . ومضى إلى مدينة الأسكندرية . واعترف بالمسيح يسوع غخلصنا ، فمرض عليه الوالى عبادة الأوثان وأن يحمله كاتبًا عنده ، فاحتد عليه القديس وضربه بالفرقة ، فأمسكه الجنود ، وعذبوه عذابًا عظيمًا . فأرسل الله إليه رئيس الملائكة الطاهر ميخائيل ، ونجاه وقواه وشفاه من جراحاته . ولما طرخواه في السجن ، طلب الله السجنان من أجل ابنه . لأنه كان سقيمًا لكي يشفيه . فأعطى له تلك الفرقة ، فوضعها عليه فبرىه . وصنع عجائب عظيمة لأنحصى ، وجعله

الغير مؤمنين في مخزن خمسة عشر يوماً بنهر أكل ولا شرب . وعينخايل يعزيه ويقويه . من يقتر أن يحصى
التماذيب التي قبلها هذا الشهيد . وإنا نحير عنه أريانا الوالي . أمر أن تؤخذ رأسه . وليس الأكليل الغير ذليل
الذي شهادة . وعيد مع يسوع المسيح في ملكوته إلى الأبد . أطلب من الرب عفا . يا شهيد المسيح القديس
توماس ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر بؤونة المبارك
نياحة الأنبا ثيودوسيوس البطريك

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Δεκίψα ἵταϊο νιβεν : ὦ πηρεψῆβω :
ἵτε πίογλ ἑθοταβ : ἵτε Πχς Πεννοψ .

Θεόδοσιος πινιψψ : δην νιπατριαρχης :
ἵτε Ἀλεξανδρία : νευ ἵχωρα της
ἡχης .

التفسير : استوجبت كل اكرام . يا معلم القطيع الطاهر ، الذي للمسيح الهنا . ثاودوسيوس الكبير ، في بطاركة
الأسكندرية . وجميع كورة مصر . وهو الذي سمي النصراني باسمه ، أي الثاودوسيين . صرت مربياً لكل القطيع الرصولي
الذي للملك المسيح . ارتفعت فوق المسكونة ، مثل سحابة مضيئة ، في كل عرك لم تفتر تسقى كرم رب الصباؤوت ، ويطر
غزير كنت تمحو كل الخالفين ، وكل بدع الجذفون ، إذ كنت تضريهم بالسم ، ببروق الأقوال الإلهية ، وبندی ثابت مملى
ثمرة . كنت تعلم جميع الناس . وبعق قلبك كنت توسع لشبك الطاهر في التعليم . إذ تضع أقوالا طاهرة من أعماق الكتب
التي هي أغناس الله . صرت نقياً من كل الآلام . وأيقونة حية للفضائل . بصلوات أنها ثاودوسيوس البطريك . يلوب أتم
لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἱχος Βατος .

Ἀ πισθοινοψι ἵτε τεκλωση ἑθοταβ :
μαρ φοικουμένη της : ὦ πισμετωχος
ἑθοταβ : Θεόδοσιος πιατριαρχης .

Δερεκαταφρονει δει ουτωκ : μηωου
 τηρϋ ητε παλκοσμος:εθβε τεκνηϋτ ηαβατη:
 ετε ητακ εδοτη εΠχς .

التفسير : طيب أوامرك للقدسة . ملأ كل المسكونة . أيها الخليفة^(١) الطاهر . ثاؤدوسيوس البطريرك . رفضت
 بالكمال كل مجد هذا العالم . من أجل عظم محبتك للكائنة في المسيح . قطعت بقوة مجمع خلقيدونيا ، وكل البدع
 النجسة التي تضاد الكنيسة . بالأكثر أصحاب النعایل الأريوسيين لللاهين . هؤلاء الذين يحدون التداير
 المخلصة التي خلصنا . بكت بمحبتك الحقيقية الملك الغير فهم . لما اضطلع القديس أنيا ساويرس البطريرك كالنديير . واصطبرت
 إلى الناية على النفي العظيم . يا صديق الرسل والشهيد معاً . أكلت سميك وحفظت الأمانة المستقيمة التي وضعها
 أبائنا القديسون في نيقيا . من يقدر أن يتعلق بعظم دالتك لا معلننا العابد الإله ثاؤدوسيوس البطريرك . وذلك
 في الوقت الذي عبرت إلى الملك يوستينيانوس . وافضرت وسرت بك الشعوب الأرثوذكسية . وإنه من أول
 جوابه أكرم محلك وظهورك أمامه . وأراد أن يضلك ويخدعك مثل أبيه ابليس . لكنك صرت قابضاً .
 وفهمت سلامه الكاذب . حتى حططت محله بعظم صبرك . وأكلت جهادك بيهجة وتهليل . وعيدت مع القديسين
 في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا . يا أبانا الصديق أنيا ثاؤدوسيوس البطريرك ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر بؤونة المبارك
 شهادة السبعة القديسين من جبل تونه

طرح بلحن آدم Ψαλι ἰχθος ἀδάμ .

Οὐρανὸς περὶ Φϛ : θεὸς κτιστὸς ἀνταρ :
 Φϛ ὑπερσπῆρας : ἐπὶ τοῦ ἰσχυροῦ .

Ὁ καὶ σωτὴρ μαρτυρὸς : ὡς πᾶσι νοση-
 μιν : περὶ οὐρανόθεν : κτιστὸς ἐνοῦς .

(١) المعنى الحرفي لكلمة στρεπτός هو : « الشاوك في انجاز الفرس تماماً مع » . أما المعنى الواورد فقد جاء هكذا في المخطوطات
 بتصرف من العرب . أما كلمة خليفه فيقال بها كلمة παραδοχος .

التفسير : عجيب هو الله في قديسية . إله اسرائيل مقوى أصفياته . هؤلاء الشهداء المختارون صاروا ميثاء وشهداً للذين يريدون الخلاص . أنبا باسیدی وأبا كوتلس ، وأنبا أوداما وأنبا موسى ، والقديس آسى وأنبا ياركلاص ، وراهب آخر اسمه كوتلس . أما القديس باسیدی فكان قساً . وكوتلس أخوه للشهيدان الطاهران ظهر لهما ملاك الرب وأمرهما أن يمتزقا بالمسيح إلخنا . فهبطا مسرعين نحو القولي . فوجدوا سفينة وهؤلاء الخمسة نساك فيها آتون إلى الوالى . فاتفقوا معاً بمحبة حقيقية . وحضروا إلى الوالى واعترفوا بالمسيح ، فعاقبهم جداً بكل نوع من العذاب ، ولما تعب الوالى من عذابهم ، نزع رؤوسهم وغالوا الأكليل السماوى في يمة الأبكاء . بصلوات هؤلاء الشهداء ، يارب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة القديسين أبأهور وأبا بشاى وديدرا أمهم

Ψαλι ἰσχος Βατος . طرح بلعن واطس .

Πῖχλοι ἦτε παμαρτυρος : ζανέβολθεν παικοςμος αν : αλλα ἀΠρωτηρ τηιτοτ ἔχωοτ : θεν οὐωοτ νε ι οτταιο .

Κατα ψρητ ἑτασχος : ἦχε Δαυιδ θεν πιψτλμος : χε οὐωοτ νεμ οτταιο : ασατοτ ἡοτχλοι ἔχωοτ .

التفسير : أكليل هؤلاء الشهداء ليست من هذا العالم . لكن المخلص ألبسها لهم بمجد وكرامة . كما قال داود في الزمور ، أنه ليسهم مجداً وكرامة . حينئذ لسانى لا يتعب ، ولسانى لا يصب . إذا ما أخبرت بمجد وكرامة أجداد المسيح . المجاهد أبأهور ، وأبا بشاى الصديق ، أخيه بالجسد ، وأمهم القديسة ديدرا . إذا ما اجتمع كل حكام الأرض في موضع . لا يقدرون يقصوا كرامتهم ، والانتاب التى أحملوها ، لما نغوا في القامة صاروا مرهبين للشياطين وأبالسته الأردياء الأشرار الأنجاس . من عظم شوقهم وحية محبتهم للإله ، للملوه من القوى في الملك المسيح . وحيث صاروا أجداداً أحبوا الرب بكل قلوبهم ، ولم يقدر مجد هذا العالم أن يفرقهم عن المسيح ولما صار الاضطهاد وعبادة الأوثان . تركوا عنهم الجندية ، وكل مرتبتهم ومنزلهم معاً . فضحوا للشيطان وأبالسته الأشرار . بظلم صبرهم ومهادتهم العظيمة . فلما رأى الوالى عظم تمسكهم . أمر بسرعة أن تنزع رؤوسهم . ولبسوا الأكليل الغير المضمحل الذى للشهادة . وسكنوا مع يسوع المسيح . وعيدوا في ملكوته . أطلبوا من الرب عطا . وأبأهور وأبا بشاى وديدرا أمهم ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر بؤونة المبارك
مولد النبي العظيم يوحنا المعمدان

Ψαλι ἱχθος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἄμωτ ψαρον ἡφουοτ : ὦ πιεταστειλίστης :
Λοτκας πισοφος : πισήνι μμνι .

Σίνα ἡτεκταμον : ἡπταῖο ἡιωαννης : πι-
στυστης ἡΠος : οτορ περμενριτ .

التفسير : نعال الينا اليوم ايها الانجيلي ، لوقا الحكيم الطيب بحق . لكي نعلمنا بكرامة يوحنا . قريب
الرب وحبيبه . الذي ولدته العجوز العاقر اليصابات في كبرها . كل أحد من اليهود والملاويين . كانوا يجتمعون
ويقبلون إلى يوحنا . وسألوه لكي يمسحهم لكي ينالوا المغفرة ، فأجابهم السابق قائلا : اصنعوا ثمرة تليق
بالتوبة . ولا تقولوا إننا نحن بنون من جنس إبراهيم . أقول لكم إن الله ، قادر أن يقيم بنين لإبراهيم من
هذه الحجارة الموضوعة أمامكم ، مكرمين مختارين أفضل منكم ، يا إيليا الجديد كقول الرب ، أيها القديس
يوحنا المعمدان الحقيقي ، هو ملاك كالنبوة القائلة هوذا أنا أرسل ملاكي أمام وجهك ، وهو أيضاً نبي ومحارب ،
وهو ناسك وشهيد .

من هنا يقال أمام أيقونة يوحنا المعمدان

Ψτ πενσωτηρ : πενοτρο Πχς : αψαζι
μεμακ : ἡιωαννης πῖπροδρομος .

Ψαι ἑτασι ψαροκ : ζιγεν πῖορδαλνης :
εορεψβῖωμς ἡτοτκ : ἡφρητ ἡρωμ πιβεν .

Ἑτασνατ ἑροκ : χε ἀ τεκχομ βωλ ἑβολ :
ακςθορτερ ακερζοτ : ἡλεκψωμς ναψ .

Αψάμονι ἡτεκχιχ : αψχας ἑχεν τεψάφε :
αψτνομτ αψτχομ νακ : εορεκψωμς ναψ .

Δαχος ἡπερερχοῦ : ὡ πῖπροδρομος : παρ-
ρηῖ πετσεμῖψα παν : ἕξεκ ἑβολ μεθμνι
νιβεν .

Ψοτμῖατκ ἡθοκ : ἕροτε ἡἑθοταβ τηροτ :
ὡ ἰωαννης πῖψβηρ : ἡπιπατψελετ .

الله مخلصنا وملكنا المسيح ، تكلم معك يا يوحنا السابق ، هذا الذي جاء إليك على الأردن ، ليبتدئ
منك مثل كل الناس ، ولما رأيته وقد انحلت قوتك ، وأرتعدت وخفت ولم تعمده ، فأمسك بيدك ووضعها
على رأسه . وعزاك وقواك لكي تعمده . وقال لا تخف أيها السابق . هكذا ينبغي أن فكل كل بر . طوباك
أنت أكثر من كل القديسين . يا يوحنا صديق الختن ، الذي جعل قوتك ومواهب الشفاء في جسمك مجدداً لثالث
للسلام ليوحنا ابن زكريا ، الذي من عين كرم اليهودية . السلام لمن سعى بقوة الروح ليمد طريق الرب ويقوم سبيله
السلام للقديس والسابق . السلام للمسدان والشهيد . السلام للسكرارز والمبشر . السلام للملاك الآتي أمام الرب .
السلام لقريب عمانوئيل إلحنا . السلام للنبى والكاهن . بصوات يوحنا المسدان . يا رب أنعم لنا بفران خطايانا .

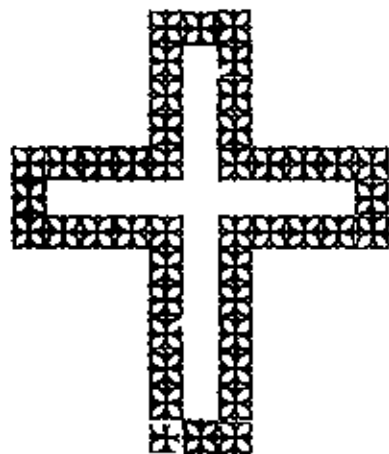
Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلعن واطس .

Πῖδηβς ἑταφεροτωμνι : πε ἰωαννης πῖπροδ-
ρομος : φηἑταφῖ δαχωφ ἡΠος : εσοβῖ ἡνεφ-
μῖμμοψι .

Εφωψυ ἑβολ εφχω ἡμος : χε ἄνοκ αν πε
Πχς : ἀλλα εφνηοτ μενεψωι : ἡχε φηἑτ-
χορ ἕροτε ροι .

التفسير : الصباح الذي أضاء هو يوحنا السابق . هذا الذي جاء أمام الرب ليمد طريقه . صارخاً قائلاً أنت
أنا للسبح . لكنه سبأى بمدى الذي هو أقوى منى . هذا بكت المتفاق يهوذا رئيس الربيع ، من أجل امرأة
أخيه . فأمر أن تؤخذ رأسه . فأكل سعيه ومات على الحق ، وقال اكمل الحياة إلى الأبد . في مواليد النساء
ليس من يشبهك يا ابن العجوز العاقر ، وذو جنس يسوع . أيها الكاهن وابن الكاهن والمعرف ، الذي صار
كارزاً ومبشراً لكل الأمم . قائلاً توبوا فقد اقترب ملكوت السموات ، وأعطى السلطان أن يصنع قوت عظمة

مخلصنا يشهد عن يوحنا السابق . أنه ليس من هو أرفع منه في مواليد النساء . لأنه الذي سبق وأتى قدماه يبشر كل أحد لكي يعرفوا خالقهم . يصرخ ويقول أن الذي يأتي بعدي هو أقوى مني . وهو يخلص العالم . قد علوت جداً أيها السابق المعمدان ، أفضل من الذبح المضيء . بعظم لمعانك ، منذ كفت في بطن أمك ، وهي حامل بك ، قدسك المسيح ابن الله . اشفع فينا أيها السابق ، يوحنا المعمدان ليخفف لنا خطايانا .



ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ

ὑπὲρ τοῦ

ΕΠΗΠ

دفنار

شهر

أبلیب

Θ
C T N
Ω

بِسْمِ اللَّهِ

اليوم الأول من شهر أيب المبارك

شهادة القديس افرونيه الناسكة

Ψαλμ ἰχθὺς ἀδάμ

طرح بلحن آدام

ⲫⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲉⲑⲟⲩⲁⲃ : ⲟⲩⲟⲗ ⲛⲥⲉⲙⲛⲉ : ⲟⲩⲟⲗ
ⲫⲱⲉⲗⲉⲧ : ⲛⲧⲉ ⲓⲛⲥ ⲡⲓⲭⲥ .

Θⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲙⲡⲓⲥⲧⲛ : ⲫⲁⲩⲁ ⲉⲩⲫⲱⲛⲓⲁ : Θⲛ
ⲉⲧⲭⲟⲗⲉ ⲙⲡⲓⲧⲟⲩⲃⲟ : ⲛⲉⲙ ⲫⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲓⲁ .

التفسير : المذراء الطاهرة الخفية ، وعروس يسوع المسيح . القديسة المؤمنة الطاهرة افرونية الملتصقة بالطهارة والقبولية . هذه بظم اشتياقها الحسن ، ومحبتها الحقيقية في الملك للمسيح . ومن أجل رجاء الخيرات ، رفضت كل مجد هذا العالم . وتمرت من المجد الزمى . ومن جميع كرامات العالم الزائل . ومع حسن شبابها ، تقدمت إلى الجهاد المختار . وكانت واقفة عارية بنير ملابس أمام الملك . ولم تسع لأن عطلها كان دائماً في السموات . مع يسوع المسيح الذى أحبه . ولما كانوا ينظرون أعضائها جميعاً . كانت متبهة منبهة وصبرت على هذا العذاب وضعت إبليس ولللك النهر رحيم . ولما زعمت رأسها للقدسة . أصلمت نفسها بيد للمسيح . ونالت الأكليل الذى للشهادة . في كنيسة الأبركار . بصلوات هذه القديسة . فارب أنعم لنا بنفرا نخطانا .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة القديسين المجاهدين

القسيسين يوخا ونامون

Φαλι ἦχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Ταφῶνι γὰρ αἰχων ἐβόη : ἦχε ἵσαχι
ἡ Πενσωτηρ : εἰχεν παιμακαριος : οτορ νι -
οτην ἦτε Φψ .

Πῖπρεβντερος Πιοτῆα : νεμ Παναμον
πῖπνεματοφορος : νιμαρττρος ἡατφεν ἐνοϋ :
οτορ νιδικεος ετσοπ .

التفسير : بالحقيقة قد كل قول مخلصنا . على هؤلاء المتهوطين كهنة الله . النفس ييوخا وبنامون لابس الروح
الشهداء بغير سفك دم والصديقين معاً . إذ يصرخ قائلاً في الانجيل . الحق الحق أقول لكم . ان من يؤمن بي
الأعمال التي أعملها هو يعمل أيضاً ويعمل أرفع وأزيد منها . كثيرون بزيادة الذين آمنوا بالمسيح . بالتماليم الخفية التي
لهذين القسينين القديسين . كثيرة هي الآلات والمعجائب . التي كانوا يعملونها باسم يسوع المسيح . فمن يقدر أن
يحصيها . وكانت كل الشعوب تحضر لكي ينظروا الشيوخ . ويرجعون أن يمسوهم مثل الرسل . وكان كهنة الله للوثعون
يفرحون جداً من أجل ثمرة تعبها . أعني الجوع الأرثوذكسية . وأما حروب العدو التي صبر عليها هذان القسيان
المعظيان . فمن يقدر أن يحصيها . ليسوا هم بإزاء لحم ودم . بل مع الرؤساء وضابطي الظلمة بهذا العالم . وإزاء أرواح
النمر . أقسم الرب ولن يندم . انسكا للكهنة إلى الأبد على طقس ملكيصاداق . أطلبوا من الرب عنا . أيتها القديسة
أفرونيه ، ويوخا وبنامون القسوس . ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر أييب المبارك
نياحة تداوس الرسول أحد الاثني عشر

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἄ Πῡς Περνοτῡ : σωτη ἡμετέρηατ ἡρω-
μ : αἰτῡραν ἔρωσῡ : χε ἀποστολῡς .

Πετρος νευ Ἀνδρεῖς : νευ Ιακωβος :
νευ Ιωαννης περσον : νευμηνρ ἡζεβεδεος .

التفسير : المسيح إلهنا اختار اثني عشر رجلا . وسماهم رسلا . بطرس واندراوس ويعقوب ، ويوحنا أخاه

ابنا زبدي . وأيضاً فيلبس وبرثلوماوس . وتوما وتداوس . والقديس متى ويعقوب بن حلفي . وثناثيل ويهوذا أخاه . ومقياس . أخذهم الرب على جبل الزيتون . وأعطاهم نواميسه ووصاياه . وفتح في وجوههم ووضع يده عليهم . ومنقطعهم بالقوة التي من الملاء وسلطان مغفرة الخطايا . وقال هذا السلطان هو من قبل ومن قبل أبي والروح القدس . وأنتم فلتسكنوا رحومين لأنني أنا رحوم ورؤوف . لست أشاء موت الخطاة مثلاً يرجع ويحيا . القديس تربطونهم على الأرض . يكونون مربوطين في السموات . أنظروا إلى كرامة هؤلاء الرسل الصيادين والمشارين الذين صاروا أخوة للرب . بصلوات سادتي الأباء الرسل . يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

طرح بلحن واطس . **Ψαλμ ἰσχυρος βατος .**

**Δαυιδ ἐδόθη δειν ποτῶ : καὶ βί πλῖνετ-
μα ἐφ' οὐρανῶ πωτεν : ἡνέτετε νναχω πωον
ἐβόλ : σεναχα ποτνοβί πωον ἐβόλ .**

**Ὡστε ἵτε τῇ βί ἡνοτσωμα : ταλβο ἡ-
ονον νιβεν ετῶωνι : ἡσεζιοτὶ ἡνιδεμων
ἐβόλ : ἡσετοτνος ἡνιρεψμωοττ .**

التفسير : فتح في وجوههم قائلًا اقبلوا الروح القدس . الذين تغفرون لهم خطاياهم تغفر لهم . حتى أن ظل أجسادهم أشفى كل مرض . وأخرج الشياطين وأقاموا الموتى . الأول بطرس واندراوس ، ويعقوب ويوحنا ، وفيلبس وبرثلوماوس . وتوما ومتى . ويعقوب بن حلفي . وسيمان القانوي . وتداوس ومقياس النصف الجديد المبارك يولس لسان المطر كاروز القوى . محل الروح القدس . هو رأس الكنيسة . ومرقس شبل الليث . القدي لضاء كودة مصر . ولوقا الطبيب الحقيقي . الانجيلي القديس . هؤلاء قد كملت عليهم النبوة الطاهرة . التي للمرتل داود إذ يصرخ قائلًا . خرجت أصواتهم في الأرض كلها . وبلغت أقوالهم إلى أقطار للسكونة . فلهزج ويتهلل الاني عشر رسولاً . الاني عشر جرساً الذهب . للعالمين في حلة هرون . والأربعة رمانات الذين في القسيس للوق . الأربعة الانجيليين الشهود على مخلصنا . هرون دلنا على المسيح . كقول يولس كثل هرون هكذا أيضاً للسيح من أجل هذا نسبح ونرتل مع المرتل داود النبي . أن مجاري النهر تفرح مدينة الله . بحضاري النهر م سادتي الأباء الرسل . ومدينة الله هي الكنيسة الجامعة . اطلبوا من الرب عنا . لأسادتي الأباء الرسل . وبقيّة التلاميذ لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر أيب المبارك
نياحة الأنبا كيرلس بطريرك الأسكندرية

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἰηχος Ἀδὰμ .

Κυριλλος πισοφος : οτοζ ἡρεψῃς βα :
ἡτε νισαχι ἑθοταβ : ἡεταστειλον .

Δικωσι ἡρεψανω : ἡψᾶσελι της : ἡ -
ἀποστολικη : ἡτε ποτρο Πχς .

التفسير : كيرلس الحكيم واللم . بالقول المقدس الانجيلي . صرت مرياً لكل القطيع الرسولي الذي للملك
المسيح . ارتفعت فوق المسكونة كلها كمثل سحابة مضيئة . في كل حياتك لم تتواني عن رى كرم رب العباووت
وبعطر غزير كنت تمحو كل أهل البدع المجدفين . وكنت تضربهم بالعصي يروق أقوالك الإلهية . وبالندي الثابت
للمسح كفت تعلم الجموع والشعوب . وبعشق قلبك كنت توسع لشعبك الظاهر في التعليم . ووضعت أقوالاً طاهرة
من أعماق الكتب أنفاس الله . وصرت نقياً من كل الآلام . وصورة حية للفضائل . ولبست التواضع من قبل
المسيح . وحاربت عن الإيمان ، وغلبت أهواءك . وصرت مشابهاً للرسولين بطرس ويوحنا . هذان اللذان كرزاك .
بصلوات آيينا كيرلس . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλμ ἰηχος Βατος .

Παταλ ὑπροφοητικον : ἡτε πινεζ ἡτε π -
ωοτς : φηῖνα τωωζς ἑβολ ἡδητς : ἡνιοτ -
ρωοτ νεμ ἡπροφοητης .

Ἰτα νεμ ἡἀρχηῖερετς : ἀφερωορπ ἡψμνι -
νι : ἐπιθωζς ἡνοητον : ἡτε Πῖπνευμα
ἑθοταβ .

التفسير : للقرن النبوي الذي لدهن المسحة . الذي كان يسبح به الملوك والأنبياء . ورؤساء الكهنة . هو قد
سبق فدلتنا على المسحة للعقلية : التي الروح القدس . الذي استحقه معاً هذان الظهاني العجيبان . كيرلس البطريرك

وثيودوسيوس الملك . هذان بغيرتهما للصالحه ، كانا يحاربان بقوة في حرب الرب إله إسرائيل . أما هذا فمن قبل صلواته . كان يعمل مع الملك أولا ليخضع له البربر الفليطي الرقاب . وهذا من أجل الغيرة للصالحه . كان يشارك في المساعدة مع البطريك الحكيم . في هدم المهرطقة المخالفين . هؤلاء الذين صار لهم أولا ورأساً في التجديف لسقوط الكافر بالله . الجنون في الحقيقة . هذا تكلم عن الله الكلمة المولود من الآب . الذي تجسد وتأنس بالحقيقة من أجل خلاصنا . وعن والدة الإله مريم . وقال هكذا أن الذي ولد منها ليس هو إله بل إنسان ناقص . هذا الذي أفرقه وأبعده . وقطعه وحرمه بطريكنا المعلم كيرلس الحكيم . بماذا أقول وبماذا أنطق . في كرامة المعلمين العظميين . كيرلس وكليسينوس . عمود للنار المضيء وعمود القمام السائر . هذين المرشدين للشعب إلى جبل الله . أطلبوا من الرب عنا . بإسنادي الأباء البطارقة . كيرلس وكليسينوس ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من شهر أيب المبارك
تقل أعضاء الشهداء الكرام أبي كير ويوحنا

طرح بلحن آدم .
Ψαλμ ἰχθὺς ἀδάμ .

Δοῦτων ἡρωί : υ Παῶς Ἰησ : οτορ μακαϑ
μνι : ἀριωτῶνι μπανοτς .

Σίνα ἰτασαχί : ξεν παλας ετχωχεβ : ποτ
κοτχί : μερος : εθε νεκμαρττρος .

Έτε ἀπα Κυρι : νεμ ἰωαννης περσον :
πιατοι ἰχωρι : ξεν νιπολεμος .

التفسير : افتح فاه يا ربى يسوع . وفهمى وأضى عقل . لكى أتكلم بلسانى الخير . بجزء يسير من
أجل شهدائك . أما كير ويوحنا أخيه . الأجناد الأقوياء فى الحروب . أقبلوا باجتهاد وقلب قوى . أمام لك
دقلاطانوس . وصرخوا جهوراً بصوت واحد قائلين نحن أيها الملك مسيحيين . وبكفوه على كفره علانية أمام كل
أحد . فأمر أن يرسلونهم إلى الأسكندرية ليذبوا هناك . وأرسل معهم ثلاث عذارى وأمرن ممن ليستشهدوا
ولما دخلوا إلى مدينة الأسكندرية . اعترفوا باسم المسيح . فعذبوا عذاباً عظيماً جداً بكل نوع من المذاب حتى
لا يمضى . وآخر ذلك نزعوا رؤوسهم وأيسوا إكليل الشهادة . ومضوا إلى مقال النور فى بيعة الأبركار . صلوات
أما كير ويوحنا . فأرب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

ΨΑΛΛΙΝΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

Ἀμωνι νιλαος τηροτ : ἵτενεργωαι θεν
οτθεληλ : θεν πιερψμετὶ ετςμαρωοττ : ἵτε
νιμαρττρος ετοταβ .

Νιαθλιτης ἡςεννεος : νιματοι ἡρεψβρο :
νιψωιχ ετοταβ ἵτε Πχς : νιπολιμαρχος
ἡατχωττ .

Ἀπα Κυρι νεμ ἀπα Ιωαννης : νιδτηνατος
ἡαζωνιστης : ἵτε νιψωορτ μιμαρττρος : εταψ-
μοτ εζρηι εχωη .

التفسير : تعالوا يا جميع الشعوب . لتعيد بتليل . في التذكار المبارك . الذي للشهداء الأطهار . المجاهدين
الشجعان . والأجناد الناليين . الأبطال القديسين الذين للمسيح . والمحاربين الغير المهزومين . أبا كير وأبا يوحنا
الأقوياء المجاهدين الذين للشهيد الأول الذي مات عنا . تعالوا أنظروا وتعجبوا لعظم شجاعتهما . وإيمانهما الثابت
ومحبتهما في الله . لأنهما حلا على عنقيهما صليبيهما وحدهما اللذان يصلبان عليهما . وهما خارجان في الطريق .
وقد تشبها بخلصنا في موته المحيي . فلماذا تملسكا معه إلى أبد الأبد . كل عذاب الملوك تمهله بقوة . حتى اعترفا
بالمسيح بعظم علانية . كل الظلمات السئية تعظم بجديتهما . لأنهما صارا شهيدين مختارين لرئيسا يسوع المسيح
فلنجتمع نحن اليوم وتمجد تذكراها وجهادها للعجيب وثبات محبتها . كل أقدس الأبرار والطهات للملائكية . يمدون
معكم اليوم في يوم تذكركم . طوبانا بالحقيقة نحن جنس النصارى . لأن هذين الشهيدين القديسين . يشفعان فينا
بكثرة وعشية ووسط النهار يطلبان من الرب عنا قائلين . اصنع رحمة مع صورتك . وتمنن على صنعة يديك . اطلبنا
من الرب عنا . لألابسى الجهاد الشهادى . أبا كير ويوحنا أخاه . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر أبيب المبارك

شهادة الرسولين بطرس وبولس

ψαλι ἰσχος ἀδαν.

طرح بلحن آدام

Θωοντ τηρον μφουον : ω nenioτ εθουαβ :

ἔεν παῖεζοοτ φαί : ἵτε πιερῶμενι .

Κηφα νεμ Πατλος : νιάποστολος : νινιωτ
μυανῆσωοτ : ἵτε Ἰης Πχς .

Ψαι ἑτατάμονι : μλικοςμος τηρϣ : ἔεν νι-
μάμονι : ετζολχ ἑμαψω .

التفسير : اجتمعوا كلكم اليوم يا ابناء القديسين في هذا اليوم . في تذكار كيفا وبولس الرسولين . الراعيين
العظمين الذين ليسوع المسيح . هذان اللذان رعيا المسكونة كلها . في الراعي الحلوة جداً . كيفا هو اسمه باللغة
المبرانية . الذي هو بطرس . الصخرة غير للزعزعة . وايضاً بولس ذو الصوت العظيم . قد بلغ صوته إلى أقطار
الأرض . رد الشعوب من الضلالة التي لعبادة الأوثان . إلى الملك المسيح . ولما أكلا خدمتهما التي أوثقا عليها
أراد الرب أن يأخذها إليه . فأما بطرس فقد صاحب منكمساً من أجل اسم المسيح . هكذا أكل جهاده في مدينة
رومية . ومعنى إلى النياح . وبولس هكذا في هذه المدينة نزلت رأسه بأمر نيرون الملك . ومضيا إلى المسيح
إلى الحياة الأبدية . والفرح النير الثاني إلى كمال السحور . فن أجل هذا . نحن الشعب المؤمن . فكل تذكارهم
بتسايسح عظيمة .

من ههنا يقال أمام أيقونة الزلاميذ

Χερε νιάποστολος : ἑτα Ἰης Πχς : αϣαι-
τοτ ἡζανχωχ : ἔεν ψεκ'κλῆσιὰ .

Χερε πενλωτ Πατλος : φλας ἑπιῑθοι-
ποτϣ : πσαδ ἵτε νιῑθνος : νεμ ποτρεϣζι-
ψεννοτϣ .

Χερε Πετρος νεμ Πατλος : νιάποστολος :
ἑτατταςθο ἑλικοςμος : ἑπσοτεν Πχς .

Χερε νιάποστολος : να ψεζοτσία : ἑτωηζ
οτοζ βωλ ἑβολ : ννιάνομιὰ .

Χερε πενιωτ Πατλος : ετα νεψαχι ατ-
φορ : ψα ατηνητ ιπκαρι : νεμ ηβισι μ-
πεψχορ .

Χερε ηνετατιρι : ιπκοσμος ιβερι : εθβε
πηνιωτ ηχομ : νεμ ημηνω ηψφηρι .

السلام للرسول الذين يسوع المسيح جعلهم رؤوساً في الكنيسة . السلام لأينا بولس لسان العطر . معلم
الأمم ومبشرهم . السلام لبطرس وبولس الرسولين اللذين ردا الأمم إلى معرفة المسيح . السلام للرسول أصحاب
السلطان ابربطوا ويحلوا الخطايا . السلام لأينا بولس القدي بلغت أقواله إلى أقطار المسكونة . بارتفاع غيرته .
السلام للذين جعلوا العالم جديداً ، من أجل القوات العظيمة وكثرة العجايب . السلام للذين سموا في الميذبات
كمسبب الدعوة الرسولية . للسلام للذين أرضت خدمتهم المسيح ، والقرق الذي قبله هؤلاء المجاهدون . السلام
للقلة والمال الذين ردوا العالم إلى الله دفعة أخرى . السلام للذين أبطلوا الخدمة الفاسدة . وثبتوا الايمان
للقديس الباقي ، السلام للذين ائتمنهم الله على أعماله ، ومنحهم مفاتيح ملكوت السموات ، السلام للمجاهدين الذي
من طرسوس . الشاهد للمسيح أمام الشعوب ، بصلوات سادتي الأيياء الرسل . فارب أنتم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ιχος βατος . طرح بلحن واطس .

Πετρος παποστολος : νεμ Πατλος φα πι-
σοφια : ημ εθναψφηρι εποτβιος : νεμ τοτα-
γαπη ζεν Πχς .

Πετρος νεμ Πατλος ατκωρη : ητχομ
ητε ησατανας : οτορ ατταθο ηηιεθνος :
εδοτη εφηαρι ηψφτριας .

التفسير : بطرس الرسول . وبولس ذو الحكمة . من يقدر أن يخبر بيسيرتهما ، وبمحبتهما في المسيح
بطرس وبولس أبطالا قوة ابايس ، وردا الأمم إلى الإيمان بالثالوث . بطرس وبولس أيضاً الفلاحان الروحانيان
هدما للبرابي وعبادة الأوثان . بطرس وبولس معاً . الفاعلان العاملين ، اللذين ردا كل الأمم إلى خالقهم
دفعة أخرى . بطرس وبولس الأجناد . معيا في المعركة الرسولية بمجهاد عظيم . بطرس وبولس بالحقيقة . احتملا
عذاباً كثيرة وعذاباً عظيماً لا يحصى . وكل أيونا بطرس بموت الصليب . بالمدينة العظيمة رومية . من أجل اسم

يسوع المسيح . صلّبوه . منكس الرأس . وهكذا أسلم الروح بفرح وتهليل . وهكذا أيضاً بولس في روميه كذلك
نزعوا رأسه هناك من جهة الملك نيرون . وذهبوا إلى الملك المسيح إلى ملكوت السموات . حيث لا حزن هناك
ولا نوح ولا بكاء . وتزوجوا معه في ملكوته الأبدية . وإلحياهم الباقية والفرح الدائم . ونحن المؤمنين فلنكمل
تذكّارها . ببهجة عظيمة . بفرح بنسب حزن . أطلبوا من الرب عفا . يا سادتي الآباء الرسل . بطرس وبولس
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر أيدب المبارك
شهادة الرسول أولمباس أحد السبعين

Ψαλι ἱχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Ἄ Πος εροντρο : μαρε ἡκαζι θεληη : μα -
ροτοτονοϋ μμωοτ : ἡξε ζαννηςος .

Ἦεν πεϋμωτ ἡναι : नेम तेϋμετραμαò :
αϋσωτη μπαϊὰςιος : ἡοτὰποστολος .

التفسير : ملك الرب فاقتهل الأرض وتفرح الجزائر . وبرحمته العظيمة وغناه اختار هذا القديس رسولاً
فخدم للتلاميذ في التبشير الطاهر . وحمل رسائل بولس الحكيم . وهو كان مع بطرس حين صلب وأزله وكفنه
بلفائف نقية . ووضعه في بيت أحد المؤمنين . بعظم شجاعة ومحبة الكبيرة . وأن فيرون لللك سمع عنه أنه
تلميذ لأبينا بطرس . فأرسل وأحضره وسأله عن هذا . فأقر واعترف بالمسيح إلحنا أنه إله حقيقى من إله حق
فغضب الملك غضباً عظيماً . ثم أنه عذب هذا الرسول وصلبوه وهو منكس . فأكل سميه مثل بطرس وورث
معه الحياة الأبدية . ولبس الاكليل الغير بالى فى السموات مع يسوع المسيح الذى أحبه . بصلوات هذا الرسول
يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

وفى هذا اليوم أيضاً شهادة القديسة ثاودوسيه وابنها
وأبيرين واثنى عشر امرأة

Ψαλι ἱχος Βατος. طرح بلحن واطس

Δυναεργητς Ἦεν οτβιϋωωοτ : ἁνοκ ἁ

πιταλεωρος: ἡταχω ἡπταλὸ ἡναμαρτυρος:
ἡτε Πενος ἡς Πχς.

ἤαγια Θεοδοσία: ἡματ ἡπμαρτυρος ἔθ-
οταβ: Προκοπίος πμακαριος: οτοζ πωωιχ
ἡδτηατος.

التفسير: أجدى بشوق أنا هو الشقى. وأقص كرامة هؤلاء الشهداء الذين لبنا يسوع المسيح. للقديسة
ثاودوسيه أم الشهيد الطاهر. ابروكونيوس المبطوط والشجاع القوى. وأميرين أيضاً استشهدا معها. ونسوة
عفيفات عذبتن اثني عشر امرأة مؤمنة. هذه القديسة ثاودوسيه سميت عن ابنتها أنه مسيحي. واعترف بهذا
وأمر الملك أن يذب بكل عذاب حتى يمجّد للمسيح. وعوقب إلى أن قارب للوث. وطرح في السجن مشدوداً
بالسلاسل. وفي تلك الليلة ظهر له المسيح وعاناه من جراحته وحله من الحديد. وفي ثاني يوم أحضروه إلى المنصة
فوجدوا جسده صحيحاً، ولم ينله شيء من الفساد. فتمجّب هؤلاء القديسون. وأم ابروكونيوس ومجدوا يسوع
المسيح. صانع هذه المعجائب العظيمة. فصرخوا قائلين بصوت واحد أمام الملك. نحن نصارى نؤمن بيسوع
المسيح ابن الله الحي. الذي هو إله ابروكونيوس شهيد المسيح. فأمر الملك أن تؤخذ رؤوسهم جميعاً. ولبسوا
الأكايل الفبر مضمحلة التي للشهادة. أطلبوا من الرب عنا. أيها الشهداء المجاهدين. ابروكونيوس ومن معه
ليغفر لنا خطايانا.

اليوم السايح من شهر أييب المبارك
نياحة الأب القديس الأنبا شنوده رئيس المتوحدين

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Θεοκ οτμακαριος : πενιωτ αββα Ψενοτ :
πισωτπ ἵτε Φτ : πιωφην ἱνιὰςσελος .

Ακτοτβοκ ἱΠος : ιςχεν τεκμετκοτχι :
ακεμψα ἱπικανων : ἱνομος ἵτε τφε .

التفسير : أنت طوباي يا أبانا أنبا شنوده . صفي الله وصديق لللائكة . ظهرت ذاتك للرب منذ صفرك
واستحققت حدود ناموس السماء . وأحببت أتعاب التضائل : من أجل رجاء الحياة الأبدية . وظهرت سيرتك

بكثرة الدموع . والصفى بالطهارة ثوب الخلاص . وصرت مثالا في الشركة للذين يريدون أن يسيروا في الوصال
وأكلت سميك بصبر ومحبة البشر . ومشيت خلف سيدك . فامن أنى به أبوه إلى الشيوخ . فقبلوه قدامنا مثل
صموئيل . فامن سمع الصوت الماهر . انه قد رسم شهوده رؤساء المتوحدين . فامن شفه المسيح بالأسكيم المقدس
الذى لعظيم الأنبياء إليها . فامن تكلم معه للمسيح وكشف له أسرارده . فامن ذهب إلى المجمع مع أيقا كيرلس
وبكت نسطور . فامن ركب على السحابة حتى أتت به إلى السير .

من هنا يقال أمام أيقونة الأنبا شنوده

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
Ⲙⲉⲛⲟⲩⲧ : ⲡⲓⲁⲣⲭⲏⲙⲁⲛ ⲁⲣⲓⲧⲏⲥ : ⲫⲁ ⲡⲓⲧⲱⲟⲧ
ⲛⲁⲑⲣⲏⲡⲓ .

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲡⲓⲛⲓⲱⲧ ⲓⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲏⲥ :
ⲡⲓⲙⲉⲛⲣⲓⲧ ⲛⲧⲉ ⲫⲧ : ⲡⲓⲱⲫⲏⲣ ⲛⲧⲉ ⲛⲏⲉⲑⲟⲩⲁⲃ .

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲡⲓⲙⲁⲑ ⲥⲛⲁⲧ ⲓⲱⲱ -
ⲧⲏⲥ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲓⲭⲱ ⲓⲡⲓⲭⲁⲭⲓ ⲁⲛ : ⲉⲑⲣⲉⲥⲣ -
ⲃⲓⲛⲭⲟⲛⲥ .

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲧⲧⲣⲉⲛⲥ : ⲭⲉ
ⲛⲁⲓⲁⲥ ⲓⲃⲉⲣⲓ : ⲭⲉ ⲁⲕⲧⲉⲛⲑⲱⲛⲕ ⲉⲣⲟⲥ .

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲡⲓⲣⲉⲥⲉⲙⲛⲉ ⲛⲟⲙⲟⲥ :
ⲛⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ ⲧⲏⲣⲟⲧ : ⲛⲉⲙ ⲛⲓⲕⲟⲥⲙⲓⲕⲟⲛ .

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲫⲏⲉⲧⲁⲥⲣⲭⲓⲛⲓⲟⲣ :
ⲓⲡⲓⲡⲉⲗⲁⲑⲟⲥ : ⲛⲧⲉ ⲫⲓⲟⲙ ⲭⲱⲣⲓⲥ ⲭⲟⲓ .

Ⲭⲓⲣⲏⲏⲏ ⲛⲁⲕ ⲓⲫⲟⲟⲧ : ⲡⲉⲛⲓⲱⲧ ⲁⲃⲃⲁ
Ⲙⲉⲛⲟⲩⲧ : ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲕⲭⲓⲛⲉⲣⲁⲡⲁⲛⲧⲁⲛ : ⲓⲡⲉⲕⲟⲥ
ⲕⲁⲗⲱⲥ .

السلام لك اليوم يا أبانا أنبا شنودة . رئيس للتوحيدين بحبل أريب . السلام لك اليوم أيها النبي العظيم حبيب الله وصديق القديسين . السلام لك اليوم يا موسى الثاني . الذي لم يترك العدو يطغيه . السلام لك اليوم يا من سقى أيلينا الجديد لأنك تشبهت به . السلام لك اليوم يا واصل الفاموس . لسكافة الرهبان والعلمانيين السلام لك اليوم يا من عبر لجة البحر بغير سفينة . السلام لك اليوم يا أبانا أنبا شنودة . والتفائك بسيدك حسناً يا من وهب له المسيح ، عمر موسى عظيم الأنبياء . يا من وقد في مرض موته . وجميع القديسين مثل اكليل حوله . فقلت يا أنبا بشأى . وبأبى أنبا أنطونيوس . وأنيا باخوم أمسكوا بيدي . لكي أسجد لربى يسوع الذي أحبه نفسي جداً . ولما أملت الروح بيد الرب . حثك إلى العلومة إلى أما كن الراحة . بصلوات أيينا أنبا شنودة يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطمس .
Ψαλμ ἡχος βατος .

Δυσотноς ἦχε πενηντ : οτορ αφεληλ
ἦχε πενλας : ζιτεν πιερψμετὶ ἑτταῖνοντ :
ἦτε πενωτ αββα Ξενοτ .

Εθε φαι τεπερχωρετιν : νεμ κηζτινο -
τος ΔατιΔ : χε à Φτ ταοτὸ ἡοτσωτ : ὑπερ -
λαος ἡ χριστιανος .

التفسير : اتمتع قلبنا وتهلل لساننا . من جهة التذكار المسكوم الذي لأينا أنبا شنودة . فمن أجل هذا نسبح مع المرنم داود . أن الله أرسل خلاصاً لشعبه المسيحيين . يا كل طغيات السموات وجميع صفوف القديسين . الذين كلوا جيداً جميع فضائلهم المختارة . تعالوا كلكم افرحوا اليوم . من أجل التذكار المبارك الذي لأينا أنبا شنودة رئيس للتوحيدين المؤمنين . حقاً يجب عليك أيها الشعب المحب للمسيح . أن تعيد في هذا اليوم للنبي المسكوم هذا الذي ذهبت أقواله على وجه الأرض كلها . ودعى النبي وواضع الفاموس المختار . وغلب الملوك من قبل الروح البارقليط . الجارى من قلبه مثل الأنهار الجارية . هذا الذي قدم له الملوك هدايا وقرايين إلى ديرة الطاهر بمجد وكرامة . عظيمة هي كرامتك يا أبانا أنبا شنودة . في وسط القديسين جميعاً والأبرار والصديقين . لأنك قبلت آلام الرهبة اليك . بالتعب الصعب . فاستحققت الخيرات الباقية إلى الأبد . وأكلت سميك بشيخوخة . دسمة وأبقيت لنا سيرتك وأقوالك المعظمة الحية للذين يمتنون فيها . والله يكون معهم . والملائكة تحرسهم . حتى يستحقوا الحياة الأبدية . أطالب من الرب عنا . يا أبانا القديس الناسك أنبا شنودة رئيس للتوحيدين . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر أيدب المبارك
نياحة أنبا يشوى الرجل الكامل بيرية مقاريوس

طرح بلحن آدام . **Φαλι ἰχθος ἀλαμ .**

Αββα Πρωω: πῖθμνι : πῖρωμ ἰτελιος :
φνῆτα νεϋἀρετη: μοϋ σαπеснт ἰτφε .

Ω Πω'τςнс ἡβερι : ἑταϋϋαρι ἡπι'Δμα -
λεκ : ἑτε ἡσατanas πε : नेम नेϋΔεμωн
ετϋωот .

التفسير : أنبا يشوى البار الرجل الكامل . الذى فضائله ملأت تحت السماء . يا موسى الجديد الذى قهر
عمالق . الذى هو الشيطان وأبالسته الأردياء . يا من التلعف بنوح النبى . واستحق أن يدعى يشوى أرميا
من قبل تواضعه ووحدته . استحق أن ينظر الرب وأن يظهر له . وبعبته فى المسيح أحضر ماء وغسل قدميه
وبالقوة الإلهية الكائنة داخله أرسل تلميذه وأقام ميتاً . وصار اسمه حلواً فى قم كل أحد ، من أجل عظم
عبته فى المسيح . † أيروه وآتوم الأخوان الحبان لله . المسكان بإيمان المسيح . إفتنا وفرقا أموالنا جميعاً
على المساكين . وأظهرنا اسم المسيح . فغذاً عذاباً عظيماً جداً . وقد صنعنا عجائب وأشفية كثيرة . وأقامنا أموالنا
وفتقنا أعين عميان . ولما نزع المناقون رأسيهما . نالا إكمال الشهادة .

من هنا يقال أمام أيقونة الأنبا يشوى

Хере αββα Πρωω: πῖρωμ ἰτελιος: φνῆτ -
αϋρανας: ἡΠос Φ† .

Хере αββα Πρωω : πῖμακαριος : οτοϋ
πῖαγτας : ἀληθως ἰτα'φμνι .

Хере αββα Πρωω : φνῆτα νεϋπολητιὰ :
नेम नेϋаскнсис : етерλaμπнн ἑμαϋω .

Хере αββα Πρωω : φνῆτα νεϋἀρετη: नेम
नेϋῑβнотι : μοϋ ἡτοκοτμεнн .

Χερε αββα Πιψωι : φηέτα πεφθεβιό : αϑ-
αιϑ ποτμενριτ : μΠενσωτηρ Ιης .

Χερε αββα Πιψωι : φηέταϑεμῖψα ἔκωι :
ἡνιβαλατχ ἔθοταβ : μΠχς Πος .

Θεβε φαι αϑτρωϑ : ηχε Πος Φ† : χε ἡ-
πεϑλοϑλεϑ αν : οται ἔβολθεν νεκκας .

Ιςχεν †νοτ ψα ἔβολ : πεκερῖμενῖ ετται-
νοττ : εϑμοτη ψα ἔνεϑ : θεν †εκκλῆσιὰ .

Ατψανθωοτ† ετμα : νισαθ νεμ νισαβετ :
ἡνοτψχομ αν : ἔσαχι ἔπεκταιό .

Ψοτνιατκ ἡθοκ : πενιωτ αββα Πιψωι : χε
πεκραν ἔθοταβ : εϑζολχ θεν ρωϑ νιβεν .

Ακχωκ ἡπεκβιος : ακιτον ἡμοκ : ακψαι
νεμ ηἡἔθοταβ : θεν πιωνθ πιψαἔνεϑ .

Σιτεν νιἔτχη : ἡτε αββα Πιψωι : νεμ Πι-
ρωοτ νεμ Δωωμ : Πος χω παν ἔβολ .

التفسير : السلام لك يا أبنا يشوى الرجل الكامل . الذى أَرْضَى الرب الإله . السلام لك يا أبنا يشوى الطوبى
واللنيط حَقًّا بِالْحَقِيقَةِ . السلام لك يا أبنا يشوى لَأَمِنْ عِبَادَاتِهِ وَنَسْكَيَاتِهِ تَتَلَأَأُ جَدًّا . السلام لك يا أبنا يشوى
لَأَمِنْ فَضَائِهِ ، وَأَعْمَالِهِ تَمَلَأُ الْمَكُونَةَ . السلام لك يا أبنا يشوى لَأَمِنْ تَوَاضَعِهِ بِجَمَلِهِ حَيِّثُا تَخْلَصُنَا يَسْرِعُ . السلام
لك يا أبنا يشوى لَأَمِنْ اسْتَعْقِ أَنْ يَضِلَّ الْأَقْدَامُ الطَّاهِرَةُ لِلْمَسِيحِ الرَّبِّ . مِنْ أَجْلِ هَذَا وَعَدَ الرَّبُّ الْإِلَهَ .
أَنْ لَا تَلْفَ وَاحِدَةً مِنْ عِظَامِكَ . مِنْ الْآنَ وَإِلَى الْإِقْتَضَاءِ . تَذَكَّرْكَ لِلْمَكْرَمِ . يَدُومُ إِلَى الْأَبَدِ فِي الْكَنِيسَةِ
بِأَنْتَ اجْتَمِعَ مَعَ الْطَّاهِرِينَ وَالْحَسَنَاءِ . فَلَا يَفْقَدُوا أَنْ يَتَكَلَّمُوا بِكَرَامَتِكَ . طوباك أنت يا أبنا يشوى . لأن
سَمِعْتَ الطَّاهِرَ حَلُوًّا فِي كُلِّ نَفْسٍ . أَكَلْتَ سَبْرَتَكَ وَتَقَبَّلْتَ . وَعَبَدْتَ مَعَ الْقُدِّيسِينَ فِي الْحَيَاةِ الْأَبَدِيَّةِ . بِصَلَوَاتِ
الْأَبْنَاءِ يَشْوَى . وَيُورِثُهُمْ وَأَتُومَ . يَا رَبِّ اغْفِرْ لَنَا خَطَايَانَا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلعن واطس .

Ἦσαντες πῖπροφῆτης : ωψ ἐβοᾷ ἐψταλὸ ἡ-
μοκ : πασος ἡψωτ αββα Πῶψω : πῶψω ἡ-
τέλιος .

Χε πῆετοι ἡβωκ ἡΠος : ἐτέοτνος ἡτοτ-
θελῆλ : ἐτέεμοτ ἐποτὲβνοτὶ : नेम नोत्पुनरि
प्ता ऐनेज .

التفسير : إشعياء النبي صرخ بكرمك . فاسودى الأب الأنبا يشوى الرجل الكامل . ان الذين يسدون
الرب يفرحون وينهلون . وتبارك أعمالهم وينوم إلى الأبد . مدلا على أبوتك والشعوب الذين جمعهم . في
المواضع المقدسة من قبل أتعابك المباركة . هؤلاء الذين صرت لهم رأساً وواضعاً ناموس . لطريق الحق لكي
تخلص نفوسهم . يوساب رئيس الكهنة الذي للمدينة العظمى الأسكندرية . بقول الطاهر الملتحف بالتواضع الحقيقي
لأنه في أيام رئاستك أدركتنا هذه النعمة العظيمة نحن الغير مستحقين . التي هي مجيء أبائنا اللاسبي الروح الينا
أنبا يشوى وأنبا بولا . العمودين المضيئين . هذان اللذان صاروا لنا ميثاء خلاص . يضيئان نفوسنا بجسدتهما
المقدسين . † وفي هذا اليوم المبارك . كانت نياحة الرجل الطوباوي . أنبا كاروس . الفاسك السائح . هذا الذي
تعزى بالسكال من مجد هذا العالم . من أجل رجاء الله الخال فيه . أمر يتمجب معه . أغنى سيرة هذا
الرجل البار . مختار المسيح العظيم . أنبا كاروس السائح . لأنه في ساعة نياحته . حضر عنده مخلصنا . وداود
المرتل . وأخذ نفسه الطوباوية . أطايوا من الرب عنا . فأنبا يشوى الرجل الكامل . وأنبا كاروس السائح .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر أبيب المبارك
شهادة القديس سمعان الكوبا الرسول

Ψαλμ ἠχος ἁδαν . طرح بلعن آدام .

Δυναμις τηροῦ μφοοῦ : ὦ νιχριστιᾶνος :

ἰπτενζωσ ἐΠχς : Περνοῦτ ἁληθως .

. ΟΥΟΣ ΗΤΕΝΤΩΒΕ ΙΜΟΥ : ΕΘΡΕΨΕΝΖΗΤ
 ΔΑΡΟΝ : ΟΥΟΣ ΗΤΕΨΤ ΜΑΝ : ΝΟΥΤΟΙ ΝΕΜ ΟΥ -
 ΚΛΗΡΟΣ .

التفسير : تناولوا كلهم اليوم أيها المسيحيون . لتسبح المسيح إلحنا بالحقيقة . ونطلب إليه إيتراءف علينا
 وبسطنا حفظاً وميراثاً . مع رسول صمان أكلوباً . للتلميذ الحقيقي الذي يسوع المسيح . هذا جمل أسقناً على
 أورشلیم المدينة المقدسة . من بعد يعقوب أخى الرب . فأعلا كثيراً من اليهود إلى الإيمان الطاهر بالمسيح يسوع
 وصنع آيات وعجائب كثيرة . ولما سمع عنه أرياناوس الملك . أنه يفرق النساء من أزواجهن لأنه كان يأمرهن
 أن يتحفظن بالعاهرة الحقيقية اللاسكية . فأرسل سلفه وأحضره إليه . وعذبه بكل نوع . وكان عمره مائة وعشرين
 سنة . قد شاع جداً فى الإشارة المقدسة . ولما تسب من عذابه . نزع رأسه بعد السيف . ومعه عذراء تابعة له
 كان اسمها ثاؤنا . ونالا أكيل الحياة . بعلمات هذا الرسول . يارب أنعم لنا بفيران خطايانا .

ΨΑΛ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس .

ΔΕΨΩΠΙ ΔΕΝ ΝΙΕΖΟΥΤ ΕΤΕ ΙΜΑΤ : ΝΑΡΕ
 ΣΝΑΤ ΕΒΟΛΗΝΘΗΤΟΤ : ΕΤΝΑΨΕΝΩΟΤ ΕΟΥΤΜΙ :
 ΕΠΕΣΡΑΝ ΠΕ ΕΙΜΑΟΤΣ .

ΨΑΛΗΧΙ ΝΕΜ ΝΟΥΤΕΡΗΟΤ ΠΕ : ΕΘΒΕ ΖΩΒ -
 ΝΙΒΕΝ ΕΤΑΨΩΠΙ : ΝΘΟΥ ΖΩΨ ΠΕΝΟΣ ΙΗΣ ΠΧΣ :
 ΝΑΨΔΩΝΤ ΕΨΜΟΥ ΝΕΜΩΟΤ .

التفسير : كان فى تلك الأيام . الثمان منهم ذاهبين إلى قرية اسمها عواس . وكانا يتكلمان مع بعضهما
 من أجل كل شيء كان . فلما رينا يسوع المسيح فقد اقترب ليمسح منهما . وأمسك عيونهما عن معرفه . فقال
 لما ما هو هذا الكلام الذى تتكلمان . فأجابا أسدما اسمه أكلوباً وقال . ألم تكن ساكناً فى أورشلیم
 حتى أنك لم تعلم بما كان فيها . من أمر يسوع للداصري إله الأنبياء . الآب أرسله إلينا بالآيات والعجائب . فأمسكه
 لليهود وصلبوه . وهذا هو اليوم الثالث منذ كان هذا . ولما اقتربوا من القرية إلى كانا منطلعين إليها . سار
 مثل من يمشى من بعيد أمامهما . فتكلمتا معه قائلين . قد مال النهار نال لفتيم عندنا . ولما دخل وانكأ وقسم
 علينا الخبز . فأضئعت أعينهما وعرفوه . فأخفى عنهما . فتكلمتا مع بعضهما وقالتا قد كانت قلوبنا محترقة فيها . إذ
 كان يكلمنا فى الطريق ويشرح لنا الكتب . وقاما لوقت ورجعا إلى أوشليم . فوجدتا الإحدى عشر مجتمعين . والذين

معهم يقولون قد قام الرب وظهر لسبعان . أما هما فتمسكيا معهم . بالهدى كان في الطريق . وكيف ظهر لهما عند كسر الخبز
أعطيا من الرب عنا . يا تلميذى المسيح . أكلوبا ورفيقه . ليختر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر ييب المبارك
شهادة أنبا ثيودورس أسقف الخنس مدن

Ψαλι ἱχθος Ἀδαμ . طرح يلحن آدام .

Δυναοτων ἡρωι : ἀνοκ πιρεϋερνοβι : οτοζ
ἡταλεπωρος : ἐσαχι ἐλεκταλὸ .

Ὡ πιμαλῆσωοτ : ἡτε πιόζι ἐθοταβ : ἡτε
Ἰης Πχς : αββα Θεοδωρος .

التفسير : افتح فأي أنا الخاطيء الشقي . وأطلق بكرامتك أيها الراعي الذي تقطع الظاهر . الذي يسوع
المسيح . أنبا ثيودورس أسقف الخنس مدن والشهيد والرسول . لما كان زمن الاضطهاد الذي أثاره الملك الرديء
دقلاديانوس . أرسل مندوباً إلى كل ناحية . ليعذب جميع النصارى . فأرسل ذلك إلى فواحي أفريقيا . وإلى
مناطق يسي بيسلاطس . فسمى إليه من هذا الطوباوي أنه معلم المسيحيين . فأحضره الأمير وأمره أن يضحى
للأوثان . فقال القديس إلى كل يوم أقدم ضحايا وقرابين قرب . فقال له المندوب وكان آلمتنا يسوا هم آلهة كقولك
أنت . فمذب هذا الأسقف بكل عذاب صعب أربعين يوماً . وأخيراً نزعته وأمه وليس إكليل للشهادة . بصلوات هذا
الأب . يا رب أنعم لنا بفيران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة أنبا ثيودورس أسقف كورثوس

ونسوة معه وأميرين

Ψαλι ἱχθος Βατος . طرح يلحن واطس .

Δ πισαχι ἡτε πιεροψαλτης : χωκ ἐβολ
ἐϋρηνι ἐχωκ : Ὡ πιμωϋτ ἡἐπισκοπος : ἡτε
Κορνηθος ϣβακι .

Σε αψωρκ ἤξε Ποσ Πανοϋϋ : οτοϋ ἠνεϋ-
 οτωμ ἠϋθηνϋ : ξε ἠθοκ πε πιονηβ ψα ἔ-
 νεϋ : κατα ἥταξις μελχισεδεκ .

التفسير : قد كل عليك قول المزل إليها الأسقف العظيم . الذي لمدينة كورثوس . إذ قال أقسم الرب
 إلهي وإن يقدم . أنك أنت هو السكان الدائم إلى الأبد على طقس ملكي صادق . قد غابت الولاية وأيضا
 قهرت الأمراء معا . فأعدتهم بصلواتك إلى الإيمان بالمسيح . والفسوة المؤمنات اللواتي كن يتبعنك اللواتي اشتقن
 إلى الجهاد الشهادي الخفار . هؤلاء جميعا صاروا لك بنيئا في أورشليم السماوية . وقالوا الاكليل الغير بالي في كنيسة
 الأبيكار . من بعد أتاب كثيرة فالوها على اسم المسيح . ورفضوا الزمنيات فقالوا الأبديات . وأما أنت فأرويتهم
 كما هو مكتوب . إن أنهار ماء الحياة تجري من بطنه . لأنك شبت بهرون واليمازر في الكهنوت . لأن أولئك
 كانوا مثالا وأنت فبحق . وصرت طبيبا معجيا وشفيت كل الأمراض . وكانت الشعوب المؤمنة تمجد الله بسببك
 أسلت نفسك لدوت عوضا عن شعبك . وشبت يسوع المسيح الذي أسلم نفسه عنا . من أجل هذا وهب لك
 وللذين كلوا معك . لكي تמידوا معه في ملكوته السماوية وتفرحون . أطلب من الرب عنا . يا إبابا الأسقف
 الأنبا ثيودورس والذين معه . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر أبيب المبارك
شهادة القدير يوحنا وسمعان ابن عمه

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΑΔΑΜ . طرح بلحن آدام .

ΑΥΤΗΜΑΤ ΓΑΡ : ΝΧΕ ΝΑΙΣΕΝΝΕΟΣ : ΕΒΙ ΜΠΙ -
ΧΛΟΜ : ΝΤΕ ΤΜΕΤΜΑΡΤΤΡΟΣ .

ΣΙΜΕΩΝ ΝΕΜ ΙΩΑΝΝΗΣ : ΝΙΡΕΜΒΟΡΜΕΛΛΟΣ :
ΕΤΑΤΘΟΘΒΟΥ ΘΕΝ ΤΣΗΨΙ : ΘΕΝ ΦΡΑΝ ΜΠΧΣ .

التفسير : لأن هذين المجاهدين قد اتفقا أن ينالا اكليل الشهادة . سمعان ويوحنا من أهل شورميليوس
المدان قتلوا بالسيف على اسم المسيح . مضى إثنافهما إلى مدينة الأسكندرية واعترفا باسم المسيح . وصرخا قائلين
بإعلان نحن نصارى فمجد المسيح . فأجاب الوالى وقال أنتما من أى المدن . فأجاب المجاهدان وقالا . إن أسمائنا

الأولى . مسيحيان واسم مدينتنا أورشليم السماوية . واسمى انا يوحنا واخى سمعان . فقال لهما القديس الرديء . اذبحا للأوثان لثلاثا تموتا . فأجابا قائلين ان موتنا ليس هو موت ، بل هو حياة دائمة . مهما اردت فافعل . فمذب هذين القديسين حتى جرى دمهما على الأرض . واسم الزاى ان يطرحوهما فى السجن ، ثم من بعد هذا نزع رأسهما ونالا الاكليل فى ملكوت السموات . بصلوات هذين الشهيدين . يا رب انعم لنا بغير ان خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس

Πετερὲ μετὶ ἐτταίνουτ : ἀψήμποτου
ἡπενψυχῇ : ὡ πικάρτερος ἐτοταβ : Σμεων
νεν Ιωαννης .

Δω ἡλὰς ιε δω ἡνοῦς : ιε δω ἡμετὶ ἐ-
πανεψ : εθροῦσαχ : ἐπετενταῖο : ὡ πικαριχ
ἡνοῦταῖωοτ .

التفسير : تذكركم الكرم أعطى فرحاً لنفوسنا . أيها الشهيذان القديسان . سمعان ويوحنا . أى لسان أو أى عقل ، أو أى فهم جيد . لى ينطق بكرامتكما . أيها الشجاعان المكرمان . داود فى الزمور يقول من أجل طوبى وبتك . ان كل دظام الأبرار الرب يحفظها . حقاً انكأ أبرار . وأعمالكأ قوية جداً . من أجل السلطان الذى أخذتماه من يسوع المسيح . يسوع المسيح ابن الله . ذو القوة والسلطان . منحكما رحمة وحبّة فيه . للسلام لسمعان ويوحنا أجناد المسيح . السلام للمجاهدين والمحاربين جيداً . يسوع المسيح ابن الله . هو من يمينكأ ينجيكأ ويقويكأ . حتى أكلتما جهادكأ . بعيد معكأ اليوم كل الطغيات السماوية . ينطقون بكرامتكأ باستحقاق . كل شعوب الأرض يدحونكأ معاً . ويفتخرون بمجدكأ . وينبطونكأ وأجناد المسيح . لأنكأ أكلتما جهادكأ وأخذتما الأكليل الغير فاسد . وعيدتما مع المسيح فى ملكوته . † وفى هذا اليوم كان تذكأر ارجل للنبوط المتوحد . أينما أنا أشميا . هذا كان عابداً فى زمانه فى جبل شيهات . وجمالته الطاهرة خلص نفوساً كثيرة . اطلبوا من الرب عنا . أيها الشهداء يوحنا وسمعان وأنا أشميا للتوحد لينفر لنا خطايانا .



اليوم الثاني عشر من شهر أيدب المبارك
شهادة القديس أباهور من سرياقوس

طرح بلحن آدام .
Ψαλι ἱχος ἀδαν .

Θωοῦτ τηροτ ἡφοοτ : ὦ νιρεμῖφε : νεμ
νιρεμῖκαζι : ζεν νηέθοταβ τηροτ .

Ἐπιμῶτ ἡάσωη : ἡτε παμάρτυρος : ἡτε
Ἰης Πχς : ἀπα ζωρ πιχωρι .

التفسير : اجتمعوا جميعاً اليوم . يا أهل السماء وأهل الأرض . من كل القديسين . إلى الجهاد العظيم الذي
لهذا الشهيد . الذي يسوع المسيح . أباهور القوي . هذا الجدهد العظيم كان طقلاً . وأبوه كان حداداً . ولم يكن
له غير أخت واحدة . وهومن أهل سرياقوس . وكان متقياً لله . فأراد أن يصير في عداد الشهداء . فأتى إلى
والى الفرما واعترف امامه . فمذبه عذاباً عظيماً جداً . وبعد ذلك آمن الالى هو وامراته وبنوه لما ابصروه
من عجائب القديس . وصاروا شهداء مرضيين للمسيح ونالوا الأكاليل السماوية . اما للقديس فأرسل إلى انصنا
فمذب هناك بكل عذاب صعب . ولما تعبوا من عقابه نزعته رأسه المقدسة بحدد السيف . ولبس الأكليل
الغير المضعمل في السموات . من قبل يسوع المسيح الذي أحبه . بعلوات الشهيد أباهور . يارب انعم لنا .
بنفرا ن خطايانا .

طرح بلحن واطس .
Ψαλι ἱχος βατος .

Ψα ἑνεζ ἡτε πιενεζ : σεερμακαριζην ἡ-
μοκ : ἡξε νιζενεὰ τηροτ : ὦ παμάρτυρος
ἀπα ζωρ .

Χε ἡθοκ οὔχωρι ἡδτηνατος : ἡπολτμαρ-
χος εἰταῖηοῦτ : ζεν νιφηοῦτὶ νεμ ζιζεν
πικαζι : ὦ παῖςτος ἀπα ζωρ .

التفسير : إلى ابد الأبد تطوبك جميع الأجيال ايها الشهيد أباهور . لأنك شجاع قوي محارب . مكرم
في السموات وعلى الأرض . ايها القديس أباهور . المسيح فرح معك في سيرتك الطاهرة وعبادتك المسالية

فاختارك المسيح جندياً غالباً . صيفرح معك اليوم طغيات الضمائيين . ويقص كرامتك هامسحقاف جميع شعوب
الأرض . ولما صرت فوق في السموات يا حبيب المسيح . سبعت الطغيات السماوية امامك قائلين سبحوا الرب
تسبيحاً جديداً . لأن تسبحته كانت في كنيسة المؤمنين . الذي هو القديس اباهور لأفك فضحت الشيطان وابالسه
الأفرار . والوالى الجاهل واوثاقه النجسة . ادرك ولا تمتنع من ميدان ميدك . ايها الشهيد القوي القديس اباهور
انا أعلم بالحقيقة انك دالة امام الآب والابن والروح القدس . ان تطالب هذه عنا مع مصاف القديسين لكي
يتعذب علينا . ويخفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث عشر من شهر أبيب المبارك
 نياحة أبنا بسنتاؤس أسقف قفط

Φαλι ἡχος ἁδαν .

طرح بلعن آدم

Θεοκ οτμακαριος : πενιωτ αββα Πιστη -
 θεος : γε ακριστη σαβολι μμοκ : μπιωοτ
 τηρεν ημωωω .

Εναγτενωωω μμογ : επιθεεσπεσιος : Πατλος
 πισοφος : θεν περσαχι ηωωωδ .

التفسير : أنت طوبوى يا أبانا أنبا بسنتاؤس . لأنك تركت عنك كل مجد الناس كان متشبهاً بالسيد^(١)
 بولس الحكيم في أقواله الحمية . وفي إعلان الأسرار . وما كان يقول لأحد أني أبصرتها . هؤلاء حفظهم
 لأرئيس الكهنة مطلقاً لشبكك على الدوام . منفضاً لهم لكي يتوبوا في هذا العالم قبل أن يطلبوا . إذ كنت
 تقول لهم إن يوم الرب يأتي مثل القفح على كل ذى جسد . ولأنك رعيت شعبك معاً وجمع الرهبان القدس
 ووضعت لهم قواعد محدود السماء حتى استوجبوا الحياة الأبدية . صرت كاملاً في الرهبة ونلت موهبة الكهنوت
 وأخذت روح النبوة وارتفع بزيادة في إنسانك الداخلى . وصرت صديقاً لأبلييا الذى القيور لله من أجل طهارتك
 وكنت جيداً في رئاسة الكهنوت . واستحققت الكراسى السماوية . بصلوات أبنا بسنتاؤس . يا رب أنعم لنا
 بفقران خطايانا .

(١) الترجمة الحرفية الحقيقية لكلمة εαχνησιος هو الحسن الجوهرى اللازم لتدعيم الحياة أو اللاهوت . ولكنها وردت
 هكذا في المخطوطات .

ΨΑΛΗ ΉΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

Δαψ' ἀποτνοϋ ἡνεψυχῃ : ἡξε πεκερϕ -
μετὶ εἰς μαρωττ : ὦ πηλυτ' ἡ ἀρχὴ ἐρετς :
αββα Πιστηθεος πῆπισκοπος .

Ήναωϋ ἐβοῶν νειμ πῆπροφητης : ξε ακ -
βιωτ' ἡ πεκλαος : ἡφρητ' ἡ θαλῆς ωοτ' :
θεν ἔχιζ ἡ ψωῑτης νειμ ἁλῶν .

التفسير : تذكرك المكرم اعطى فرحاً لنفوسنا . فارئيس الكهنة العظيم انبأنا يستأوس الأسف . أنا
أصرخ مع النبي وأقول . هديت شعبك مثل القنم على يد موسى وهرون . وأيضاً هديتهم وأدخلتهم بالرجاء إلى
جبلك للقدس الذي اقتنته يمينك . ما هو أيضاً الجبل المقدس الذي اقتنته يمينك إلا الجبل الطاهر الذي لأساس
مدينتك . هذا الذي صلواتك الطاهرة وعظم عباداتك جعلته يضيء أفضل من الشمس ربوات مضاعفة . لأنى
إذا ما أردت أن أقدم وأتسكلم بعبادتك . أخاف لأنى ناقص وعقل صغير جداً . ولو أنى أكون مثل موسى
واضع الناموس . فلست أقدر أن أنطق بكثرة عباداتك . تلك التى صدمتها فى خفية . لولا أن الله أظهرها مجدداً
لاسمه القدوس ولكى يتمتع منك . إذ كفت تؤدب الرهبان لى يكونوا نشطاء فى الفضائل . وتقول إن لم
يسل الانسان فى زمان حدائته ويتبدى . بوضع الأساس من حيث هو حدث صغير . فن أين يجد هذا فى زمان
شيخوخته . † هذا الشهيد الذى للمسيح . الجاهد القوى للقدسين الهمون . الجندى الثالب . عذب على اسم
يسوع المسيح بقنوات مؤلة . وكان مخلصنا يظهر له ويمزيه . وبعد هذه الأتباب نزع رأسه المقدسة . ونال
الاكليل الغير فاسد فى اورشليم السماوية . اطلب من الرب عنا . يا أنبيا يستأوس الأسف . والهمون الشهيد .
لينفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع عشر من شهر أبيب المبارك
شهادة القديس أبروكونيوس فارس المسيح

Ψαλ: ἰχθος ἀδάμ.

طرح بلحن آدام.

Δατιδ πῑπροφητης: ποτρο μῑπῑςρανλ: ωου
ἐβολ ἐρον: δεη πεψαλτηριον.

Εὐεωωπι ἦχε πῶμνι : ἐτμετὶ ἡένεζ : οτοζ
 ἡνεερεζοτ : θατρη ἡοτςμν εεζωοτ .

التفسير : داود النبي ملك إسرائيل . يصرخ اليها في مزموره . يكون الهار ذكر أبدى ولا يخاف من صوت ردى . القديس ابروكونيوس الشهيد الشجاع . هو لم يخف من الولاة ولم يضطرب أمام الملوك . ولم يحس بالمذاب . جعل انكاله على يسوع المسيح . حتى نال اكليل الشهادة . وقد رفض ابروكونيوس مجد هذا العالم . من اجل موهبة يسوع المسيح . ابغض الملك دقلديانوس . وتبع المسيح ملك السماء والأرض . وترك منه الجندي فصار في عداد الشهداء . بالحقيقة هذا المجاهد قد أكل وصايا الإنجيل . ورفض العالم وجميع امواله . وتبع الرجاء الذي يسوع المسيح . حل منطقة الجندي . واشتد جدياً ملك السماء والأرض . وأبغض تاج الملوك المناقطين . فقال الاكليل السماوى . بصلوات الشهيد ابروكونيوس . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἦχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Πάσις Προκοπιος : ἡθοϋ εϋνηοτ ἐβολ
 ψαρον : ετοταζ ἡσωϋ ἦχε νιμαρττρος :
 ηἡεταττωκ ἐβολ νημαϋ .

Ψερεκκλήσιὰ ραϋι μφοοτ : νειμ νιταγμα
 ἔτε ἡδῆτς : θεν πῆερϋμετὶ ετταῖηοττ : ἡτε
 παῖσις Προκοπιος .

التفسير : القديس ابروكونيوس ، هو مقبل اليها ويتبعه الشهداء الذين كلوا معه ، وكنيسته تفرح اليوم والعلوات الذين فيها ، في التذكار المكرم . الذى للقديس ابروكونيوس . انه فرح كأن اليوم في السموات وعلى الأرض . يسيّدون بيهجة للقديس ابروكونيوس . من من الحكماء ذوى القهم الأرضيين . يصير عقله سماوياً . ويقص عظم كرامته . كثير هو المذاب الذى احتمله هذا القديس . وكثيرة هى الكرامات التى منحه للمسيح إياها . ملائكة الرب وقفوا مع هذا القديس . وكانوا يخدمونه حتى أكل سميه . كل الأجناس التى آمنت بربنا يسوع المسيح . يعيدون معه فى يوم تذكاره . كل الشعوب المؤمنة : يجتمعون إلى الكنيسة . ويعبدون غلصنا وشهيدنا الطاهر . فلنجتمع يا أحبائى بفرح وسرور . ونعيد بيهجة لهذا المجاهد القوى . السلام للكوكب للفضة .

الذى أشرق وقت السحر . فلما شعاع نوره وجه العالم كله . علوهالك بالحقيقة أيها القديس أيرودكونيوس . لأنك
طرحت الزمنيات فخلت الأبديات . ونلت كرامات كثيرة من المسيح الذى أحبيته . وانهيت مع القديسين فى أورشليم
السياسية . أطلب من إرب عنا . يا فارس للمسيح . القديس أيرودكونيوس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس عشر من شهر أيّوب المبارك
نياحة القديس العظيم مار افرام السرياني

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Δυναστων ἡρωι : ἀνοκ πιρεϋερνοβι : ἡ -
ταχω ἡταιὸ ὑπιῶμνι : πενωτ αββα Εφρεμ .

Ἐταϋερβωκ ὑΠοσ : ισχεν τεϋμετκοτχι :
ὑφρητ ἡσαμοτηλ : δην ἡνι ὑπεϋιωτ .

التفسير : أفتح قاي أنا الخاطيء . لكي أقص كرامة أيقنا البار أنبا أفرام . هذا الذي تمجد للرب منذ
صفوه . مثل صموئيل في بيت أمائه . وتشبه بدانيال النبي . بروح الحكمة وفهم مستبطن . وتشبه بموسى النبي
ذلك الذي نصب على شعبه . أنت مغبوط يا أبانا أنبا أفرام . لأنك تحكم على جهلك . طوباك أنت يا أبانا أنبا أفرام
صفي الله القديس البتول . لأنك أنت خزنت في هذا الزمان الهاطل . وفرحت في الدهر الآتي . وتبعت بهذا
الجسد المائت . ففتيحت بالروح المحيي . طوباك أنت يا أبانا أنبا أفرام . لأنك أكلت سميك جيداً . أحيت
تعب الصيام وفضائل العاهارة . وحرمت ذاتك من الطعام الأرضي . فاستحققت طعام لللائكة . وعطشت على
الأرض من هذا الماء المعروف . فتبعت من ماء الحياة . بصلوات أيقنا أنبا أفرام . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن واطرس .
Ψαλμ ἱχος Βατος .

Ἀνοκ ζω θα πατεμῖψα : τῆνασαχι ἑπεκ -
ταιὸ : ω πενωτ ἡδικεος : πινιωτ αββα
Εφρεμ .

Πιῶμοτ ἡτε Πιῖνετμα ἑθοταβ : αϋφωηϋ
ἑβολ ἑῶρني ἑχωκ : ὑφρητ ἡνιἀποστολος :
ακβωλ ἡνιῖγραφι ἑθοταβ .

التفسير : أنا هو الغير مستحق . أشكلم بكرامتك . يا أبانا البار العظيم أنبا أفرام ، لأن نعمة الروح القدس فاضت عليك مثل الرسل . ففشرت الكتب المقدسة . أن سميتك ملاكاً . فأنت هو ملاك . لأنك حفظت جسدك مثل ملاك . وإن دعوتك نبياً فأنت هو نبي . لأنك فشرت الكتب أنفاس الرب الإله . إن أنا دعوتك رسولا فأنت رسول . لأن أقوالك بانفتحت إلى أقطار المسكونة . وإن دعوتك بتولا فأنت بتول بالحقيقة لأنك أمرت الناس أن يحفظوا البتولية . وإن سميتك فاسكاً . فأنت أفضل من ناسك . لأنك جاهدت في سيرة الزهيدة المقدسة . إن سميتك مدبراً . فأنت هو مدبر بالحقيقة . لأنك هديت النفوس إلى أورشليم السماوية . وأكلت سميك بشيخوخة حسنة . وتنتيحت مع القديسين في كورة الأحياء . † شهيد المسيح كيرياكوس . ويوليطة أمه أكلتا جهادهما الطاهر . في مثل هذا اليوم المقدس . وقد عذبوها بعقوبة عظيمة . وصنعوا آيات وعجائب وقوات لا ينطق بها . ومن بعد هذه الأتعاب . أخذت رأسها المقدسة . ونالا أكيل المجد في أورشليم السماوية . أطلبوا من الرب عفا . يا كيرياكوس ويوليطة . وأنبا أفرام السرياني . لينفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر أَيْب المَبَارَك
نِياحة القديس يوحنا صاحب الانجيل الذهب

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Διὸν ψαρον ἡφροον : ὦ ποτρο Δαυὶδ :
πιρτυμνοτος ἑθοταβ : οτοζ πιεροψαλτης .

Χενχεν ἡπεκλας : ἡφρητ ποτορζανον :
σαχι ἡπταῖο ἡπιθμνι : οτοζ πιδικεος .

التجويد : هم ايها اليوم لداود الملك . المنزل الطاهر وللزمر . حرك لساقت مثل أرغن . وتكلم بكرامة
البار والصديق . الذي هو آينا يوحنا صاحب الانجيل الذي علوه من ذهب مختار . قال ان الهار يزهر مثل
النخلة . ويكثر مثل أرز لبنان . وفم الصديق يثلو في حكمة الله ووصاياه . ناموس الرب كائن في قلبه . ولساته
يتحرك في الحكم والرحمة . طوباك أنت أيها القديس يوحنا . لأنك حفظت جسديك منذ صغرك . صرت طاهراً
في البتولية . مثل يوحنا الانجيلي . كفت تحب للسكنة والفربة والازدراء بذاتك . ملتجئ في طول عمرك . وقد
تمنعت بالنسك مثل إيليا عظيم الأنبياء . من يقدر أن يتكلم بكرامة يوحنا صاحب الانجيل للمسول بقصص
فتح فاه وأسلم الروح . وذهب إلى النياح مع كافة القديسين . بصلوات القديس يوحنا . يا رب أنعم لنا
بنفرا ن خطايانا .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

عُزْح بلحن واطس .

ΔΑΝΘΩΣ ΨΟΙ ΗΨΥΦΗΡΙ : ΟΤΟΖ ΕΨΤΟΜΤ ΗΧΕ
ΠΑΝΟΤΣ : ΔΙΨΑΝΣΑΧΙ ΕΠΕΚΒΙΟΣ : Ω ΨΗΕΘΟΤΑΒ
ΑΒΒΑ ΙΩΑΝΝΗΣ .

ΔΨΧΩΚ ΕΒΟΛ ΕΞΡΗΙ ΕΧΩΚ : ΗΧΕ ΗΨΑΧΙ
ΜΠΟΤΡΟ ΔΑΤΙΔ : ΞΕΝ ΠΨΑΛΤΗΡΙΟΝ ΕΘΟΤΑΒ :
ΜΠΑΙΡΗΨ ΕΨΧΩ ΜΜΟΣ .

التفسير : الحقيقة إلى المسحوب . وعقل متحير . إذا ما نطقت بسيرتك أيها القديس يوحنا . قد كل عليك
قول داود الملك . في الزمور الطاهر هكذا قائلا . ان البار يتلوه في حكمة الله . ونافوس الرب كائن في قلبه .
ولا تزل خطوانه . أما أنت فتلوت في الانجيل الذهب . ووصايا الرب نهائاً وليلاً . من هو الحكيم والفهم القلب
فيقدر أن يتلق بكرامة هذا القديس . أيها أنبا يوحنا صاحب الانجيل الذهب . لأنه كان في بيت أبيه . خارجاً
عن الباب ثلاث سنين بمسكة عظيمة . ونسكيات متعبة . وكان عبده الأصغر يحرقونه بغير علم . ويضعكون
به مثل واحد مجنون ويضربونه بمرارة . ثم يفسلون زهادي " الطعام ويسكبونهم على رأسه . بغير شفقة . أما
هو فهو دأته صبر على هؤلاء جميعاً . بمظلم تواضع وعظم قوة القلب . ولما أراد مخلصنا أن يخرج من هذا الصبر
فأعلمه في الرؤيا أنه قد بقي لك ثلاثة أيام . فدعا أمه وأمه وعرفوها أنه ابنها . فبكيا وفاحا واتسجبا عليه
ومن بعد ثلاثة أيام أسلم نفسه المحبة للإله . بيد يسوع المسيح مخلصنا الصالح . ومضى إلى أماكن الفياح
في اورشليم السائية . في بيعة الأبكار في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا . وأهانا للقديس يوحنا . صاحب
الانجيل للذهب . لينفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر أبيب المبارك
شهادة القديسة البارة أوفوميه

طرح بلحن آدام. **Ψαλμ ἑχθρος ἀδάμ.**
Δαφνῶπι ἦχε πιδνωσμος : ἔχεν νιεκκλή -

(١) جمع ومفردها زبدية . وهي آنية فخارية للبي أو الطعام .

σιὰ : δὲν πικροσμος τηρῶ:νεμ νὶ χριστιανός .
 Не оґоґи оґсґиу: неабн неемнн : елесрап
 пе етґомиὰ : есназ† єПхс .

التفسير : وكان الاضطهاد على الكنائس . في كل العالم وعلى النصارى . وكانت امرأة حكيمة عفيفة . اسمها
 اوفوميه مؤمنة بالمسيح . وقد استشهدت على اسم المسيح . على يد الملك دقلديانوس . وذلك انها كانت جالسة
 ذات يوم . فأبصرت شهداء وسلاسل في أعناقهم وهم يحرقونهم مثل السكابل . فحين رأيهم احترقت بالروح
 وبكت وناحت ولعت الملك . لأنه صنع هكذا مع هؤلاء القديسين . فلما سمع الملك النجس بهذا أمر أن
 يحضروها والتقصي منها عن معتقدها . فأقرت ولم تنكر فقالت . إني أنا مؤمنة بالمسيح يسوع . وأبيه الصالح
 والروح القدس . فعذب هذه القديسة بكل العقوبات المتنوعة . وآخر هذا طرحت في النار وأكلت جهادها .
 وأسلمت روحها ونالت اكليل الشهادة مع المسيح يسوع في ملكوته . بصلوات القديسة اوفوميه . يا رب
 أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι η̅χος βατος . طرح بلعن واطس .

Δυ† ὑποτηνοϋ η̅νεψτχη: η̅χε π̅ερ̅ψμετ̅ι
 ετταινοττ : η̅τε ψμαρττροс η̅τε Пхс : ψ̅α̅σι̅α̅
 εтґомиὰ .

Δу η̅λαс η̅ρεμ̅η̅сарх : η̅α̅υ̅ε̅ρε̅з̅κο̅μι̅α̅ζ̅ι̅η̅
 μμοс : оґоґ η̅τεψхω η̅πεста̅ι̅ο̅ : неμ п̅ес̅-
 наз† неμ т̅ес̅г̅ε̅λ̅п̅с̅ .

التفسير : أعلى فرحاً لنفوسنا . التذكار للكرام . الذي لشهيدة للمسيح القديسة اوفوميه . أي لسان لحي
 يقدر أن يدحاها . ويقص كرامتها وأمانتها ورجاءها . هذه تركت عنها العالم وسمواته الكثيرة . وفرقت كل
 أموالها على المساكين ، لأنها تذكرت القول الذي قاله الرب لذلك العبي . إن كنت تريد أن تكون كاملاً
 اعط جميع مالك للمساكين ، ثم بعد ذلك أدخل الملك دقلديانوس خلف هذه الشهيدة الطاهرة القديسة اوفوميه
 وقال لها ارفقي البخور وأنا أعطيك كرامات كثيرة ، فلم توافق بل لعنته هو وأوثانه . حينئذ أمر أن تغيب
 بكل عذاب متعب وأن يطرحونها في النيران . فأسلمت نفسها الحبة للإله بيد يسوع المسيح . ونالت الاكليل

تُخبر الخمسة لثدي ثمنها . ومضت إلى أياكن القديس . التي أعدها المسيح لثدي اسمه القدوس في اورشليم السليمانية
أطلي من الرب عنا . يا عروس المسيح القديسة اوثوميه . ليخبر لنا خطايانا .

اليوم الثامن عشر من شهر أيب الميسارك
شهادة الرسول يعقوب بن حلفي أسقف أورشليم

Ψαλι ἱχος ἁδαμ . طرح بلحن آدام .

Διναέρητης ἀνοκ : δα πατεμψα : εθριχω
ἡπταῖο : ἡπαῖ ἐπισκοπος .

Ἦτε Ιεροῦσαλημ : ψπολις ἡμαιοῦψ : ἡ-
ψυρι ἡδλφεος : ετεμοῦψ Κλωβας .

التفسير : ابتدئ أنا الغير مستحق لكي أقص كرامة هذا الأسقف . الذي لأورشليم للدينة المحبة الإله
ابن حلفي الذي أكلوا . هذا كان بقولا منذ صفه . ودعى أخا قارب لأنه تربى مع ربنا يسوع في بيت يوسف
منذ طفولته . وأن الرسل وضعوا عليه اليد أسقفاً على أورشليم . فركز وعلم باسم يسوع المسيح . ورد كثيرين
إلى الإيمان الحقيقي وعدم . وصنع آيات ومعجزات عظيمة . فاجتمع إليه اليهود . وطلبوا إليه أن يرفعهم من أجل
يسوع المسيح ابن من هو . وكانوا يظنون أنه يقول أنه أخوه . فوقف على الأنبل^(١) . وقال أنه ابن الله مخلص
العالم . فأمسكوه بنضب عظيم . وضربوه ضرباً مؤلماً بمراذب القصارين^(٢) ، فأسلم الروح بهذا المسيح . وقال اكمل
عشادة . بصلوات يعقوب الرسول . فارب أنعم لنا بنقران خطانا .

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ιακωβος πῆπισκοπος : ἡτε ψβακι Ιεροῦσα-
λημ : ἡψυρι ἡΚλωβας πῆδικεος : οτος πῆ-
ψενσωματ ἡΠχς .

(١) الأنبل هو منعة القراة بالكنيسة أو المجمع . (٢) مراذب القصارين هي عصي غليظة يستعملها الصباغون .

Δὺ ἡλὰς ἡσωματικός : ἡδύερμακαρίζιν
 ψοκ : ἡτεψω ἡλεκνιψῆ ἡταίο : ἡεμ ἡεκ-
 ἀρετὴ ἐτχικ ἐβολ .

التفسير : يعقوب أسقف مدينة اورشليم . ابن اكوليا البار وابن خالة المسيح . اى لسان جسدانى يقدر
 ان بطوبك . ويتص كرامتك العظيمة وفضائلك السكامة . لانك منذ صغرك . صرت فى بتولية حقيقية وطهر
 كامل . فدعيت اخا للمسيح . يفتخر بطهرك وجهاد فضائلك ملائكة السماء ومصاف القديسين . إذ خدمت
 للبرابى الذى لإبليس وأوثانه . وأبطلت عبادته المردولة . وثبت الكنيسة . يعقوب أخو الرب تبع المسيح وحمل
 صليبه . واشتد إلى الحرب . ونال الروح القدس مثل الرسل . وشفى كل الأمراض وأخرج الشياطين . وأكل
 سعيه ومات على الحق ، وليس اكمل الشهادة للغير المضمحل . وصنع عجائب عظيمة بقوة يسوع المسيح إلينا .
 أيها القديس والراعى العظيم ، لانك لما صرت أسقفا أضأت البيعة . من قبل تمايلك الحية . الجارية من شفيتك
 زعمت خرافك فى الراعى الصالحة الحسنة ، وإذا ما سمعوا صوتك يتقافزون بالفرح . السلام للكوكب المنير
 يعقوب أخى الرب . السلام للأسقف المؤمن والشهيد معاً . أطلب من الرب عنا . يا تلميذ المسيح يعقوب الأسقف
 لينفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر أبيب المبارك
شهادة القديس مار بطلون الطيب

Ψαλι ἡχος ἁδαν. طرخ بلحن آدام.

Ἀμωινι πιστος: πιστοδοχος: ἡτεν φωτ
ἡ Πεννοφ: Πενος ἡς Πχς.

ἡτεν ερετφομιν: πιαμαρτηρος: πιαςιος
Πετλων: πισμιν ἁληθως.

التفسير: تعالوا أيها المؤمنون الأرثوذكسيون. لنجد إلهنا وربنا يسوع المسيح. ونمدح هذا الشهيد القديس
مار بطلون الطيب بحق. هذا الذي صار مصباحاً مضيئاً، وأنار على كل الناس. وكان والداه وثنيين يهدن
الأصنام. فاختراره المسيح فأمن باسمه على يد قيس. فلقه وعده. ومنذ صغره صنع عجائب باسم المسيح الذي

تبه . أبرا الميمان وشفى المرضى بقوة المسيح . وكان يكرز بالأمانة الحقيقية . أمام كل الذين كانوا يريدون أن يبرهنهم فسمع الملك بهذا الصديق وبالقيس فأحضرهما . ولم يستطع أن يستميل قلوبهما لأن يرفضا البخور لآلهته الأنجاس . فزرع رأسيهما مع الذين آمنوا بكرازه الشهيد المقدسة . وأكلوا جهادهم في تاسع عشر أيب . ونالوا أكليل الشهادة . بصلوات هؤلاء الشهداء . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

طرح بلحن وأطس .
Ψαλμ ἰχθὺς βασιλεὺς .

**Πενναθίσι ἀν' ἐταῖο ἰμμοκ : ὦ παῖς ἰος ἀπα
 Πετλων : ὦ φηέτασιναν ἐξανθρωπ' ἐβοῶ :
 νεμ ἑλμυτστηριον ἵτε Ποc .**

**Διῶλι ἵτεκὰφε ἐθοταβ : νατόρι ἐρατοῦ
 ἰπεκκωψ : ἵχε ηἰταξιc ἡαζτελίκον : εἰτερ-
 ὠφηνι ἰπεκταῖο .**

التفسير : لعنا كتب من إكرامك . أيها القديس مار بطلون . الذي أبصر إعلانات وأسراراً من قبل الرب ولما نزع رأسك المقدسة . كان واقفاً حولك طقوس لللائكة . متعجبين من كرامتك . كل التساييح السماوية يسبحون بها لك . كل طينات غير المتجسدين من اللائكة الأطهار . وهم طينة طينة متقدمون أمامك . إلى علو السماء . حتى دخلوا بك إلى يسوع . يقدمك قرباناً لأبيه . لأن موت القديسين كريم أمام الرب . كما قال داود المزل . لأن موتك أنت ليس هو موت . بل حياة أبدية . لأنك قد ابتهجت في أورشليم الدائمة . انصتوا يا أخوة إلى قول هذا الرجل للصديق . لما سأله الملك دقلدانوس . قائلا تعبد من الآلهة . فقال جهرأ أنا مؤمن بيسوع المسيح ابن الله الحي . مهما أردت فاضله بي . كل القديسين الرسل والشهداء ومعلى الكنيسة خرجوا لك . دمك المقدس الذي منك هو يصب قدام الرب . كتل دم هايل للصديق على هذا الجبل من يقد أن ينطق بكرامتك والجد الذي نلك ، والأكليل الغير فاسد الذي وضع على رأسك . هكذا من أجل المسيح مثل الرسل والشهداء المختارين الذين كلوا قبلك . أطلب من الرب عنا . لأشهد المسيح . مار بطلون طليب ليقر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر أيب المبارك
شهادة مار تادرس الاسفسلار ابن يوحنا

Ψαλι ἡχος Ἀδαμ . طرح بلحن آدام .

Πιάσιος Θεόδωρος : πιχωρι ἡμαρτηρος :

πινιωτ ἡδτηατος : ἡτε ποτρο Πχς .

Δκχω γαρ ἡσωκ : ἡπιωτρο ἡτε ἡκαζι :

ακοταζκ ἡσα Πχς : νεμ νεψαζσελος .

التفسير : القديس تادرس الشهيد القوي . الشجاع العظيم الملك المسيح . لأنك تركت عنك ملك الأرض وتمت المسيح وملائكته . تعريت من أصلحة الجفدية ، ولبست عليك الطهارة الحقيقية ، وشبهت سيرتك بدانيال النبي ، ناظر المناظر والاعلانات . دانيال ذلك الزمان هدم بال ، وقتل الثعبان الذي كان يبابل ، هذا الشهيد القوي قتل الثعنين الذي كانوا يعبدونه بأوخيطس . أما دانيال ذلك الزمان خلص سوسنة لما حلت إبلسكوها من قبل الخالقين ، وهذا الشهيد البطسل خلص أولاد المرأة الأرملة من ذلك الثعنين الردي . يشوع بن نون قتل كثيرين من أجل بسط يدي موسى ، وهذا الشهيد القوي أنقى البربر بعلامة الصليب الذي في قبطونه^(١) . الثلاثة فتية قالوا كرامة لأنهم صبروا في وسط النار . والقديس تادرس نال كرامة لأنه أكل جهاده في وسط النار .

من ههنا يقال أمام أيقونة الأمير تادرس

Δαυιδ πῖπροφητης : σαχι ἑπεκταῖο : πιάσιος

Θεόδωρος : ζεν πιψαλητηριον .

Ζε ἡθοκ Ἀληθως : ακδομδεμ πιᾶφνοτῖ :

ἡτε πῖδρακων : ἡζρηι ζεν τεκμετχωρι .

Δεψωντ ἑμαψω : ἡχε Διοκληντιᾶνος :

αφσαχι νεμακ : ζεν οτηνωτ ἡχωνη .

Εὐθεὸς Θεόδωρος: ἀκθοῦς ἐπὶ δράκων:
ἔτε πρεμὲν χητός: ἐτυμῶν ἡμῶν.

Δαφροῦ ἦχε πύριχ: πᾶσις Θεόδωρος:
πίστρατηλάτης: ἀρχὸς ἐπιτρο.

Πινότῃ ἦτε νιέθνος: ζανδεῶν νε: Πᾶς
Ἰς Πχς: ἀφαιμὸ ἦτφε νεμ ἡκαζι.

Δαχωντ ἦχε πιοτρο: ἀφωρπῇ ἐφᾶνα-
τοῖν: ἀτχωκ ἐβόλ θεν πῆχρωμ: θεν πι-
μα ἔτε ἡματ.

Δαχωκ ἡπῆλθων: ἦτε ψμετμαρττρος:
ἀψαῖ νεμ Πχς: θεν τεψμετοτρο.

Χερε Θεόδωρος: πίστρατηλάτης: πμαρ-
ττρος ἐθοταβ: ἦτε Ἰς Πχς.

Χερε Θεόδωρος: πίστρατηλάτης: πῆφωσ-
τηρ ετεροτῶνι: θεν φοικοτμεν.

Χερε Θεόδωρος: πίστρατηλάτης: πῶνι
μαρσαρίτης: θεν ὁμετοτρο ἡνιφκοῖ.

Χερε Θεόδωρος: πίστρατηλάτης: περοτοτ
νεμ πῶοτῶοτ: ἡνιμαρττρος τηροτ.

Ζιτεν νιέτχη: ἦτε Θεόδωρος πίστρατη-
λάτης: Πῶς ἀρίθμοτ ναν: ἡπῆχω ἐβόλ ἦτε
νεμνοβι.

داود النبي تطلق بكرامتك أيها القديس تادرس في الزمور . لأنك بالحقيقة سحقت رؤوس الثقلين بقوتك
 فغضب جداً دقلديانوس ، وتكلم معك بحق عظيم . قائلا لماذا يا تادرس قتلت الثقلين الذي يهبه أهل أوخيطس
 فأجاب الشجاع الأسفسلار القديس تادرس وقال للملك . ان آلهة الأمم شياطين هم . ورب يسوع المسيح خلق
 السماء والأرض . فغضب الملك وأرسله إلى المشرق . فأكل بالثار في ذلك الموضع ، وكل جهاد الشهادة ، وعيد
 مع المسيح في ملكوته . السلام لتادرس الأسفسلار . الشهيد الطاهر الذي ليسوع المسيح . السلام لتادرس
 الأسفسلار . الكوكب المضيء في المسكونة . السلام لتادرس الأمير . الحجر الجوهري في ملكوت السموات .
 السلام لتادرس الأمير ، فرح وغفر كل للشهداء . بصلوات الأمير تادرس . فارب أنعم لنا بغفران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس

Παλας ετχωχεβ παθισι αν : εφερεσκωμι-
 αζιν ιμοκ : ω παθελγης ιμαρτηρος : Θεο-
 Δωρος πιστρατηλδτης .

Ω φηεταϋχεμϋ δειν πιχροχ : ετα Ποc
 σατϋ δειν πεϋιοϋ : οτοϋ αϋενοϋταϋ εβολ :
 ηζρηι δειν ψε νεμ σε νεμ μαπ .

التفسير : اساني الضيف لا يتعب . إذا ما مدحك أيها الشهيد المجاهد . تادرس الأسفسلار . يامن وجد
 في الزرع الذي زرعه الرب في حقله . وأثر بمائة وسعين وثلاثين . يامن صار قرهانا طاهرا نقياً . يجب أن
 يرفع ذاته ذبيحة للرب الإله . يامن رفض كل مجد هذا العالم الزائل وغفر الزماني من أجل محبة المسيح . كل
 جنس للبشر الكائنين في كورة أوخيطس . قد أبصروا عظم شجاعتك أيها القديس تادرس . لما استهديت على
 حقوك وقتلت الثقلين مفسد الأطفال وخاضعت أولاد الأرملة لها . كل المستومنين الطالبين اليك ويمضون إلى كنيسك
 فان الله يهب لهم الخلاص والشفاء من قبلك . يامن ذبح الشيطان الثنين العظيم بترس الايمان وسيف الروح
 القدس . السلام لتادرس أمير القوة . السلام للمجاهد والمحارب جيداً . السلام لحامل المصباح الذي لأهل السماء
 أطلب من المسيح عنا أيها الشجاع الثقات . السلام لمن كل عليه القول النبوي . إذ قال تدوس للنسيان وملك
 الحيات . السلام لتادرس البار . قرهان الله الطاهر ، لأنك أسلمت نفسك وجسدك قرهانا للرب الإله . أطلب من
 الرب عنا . يا لابس الجهاد الشهادي ، تادرس الأسفسلار ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر أيب المبارك
تذكار القديسة العذراء مريم والدة الإله فى كل شهر

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ. طرح بلحن آدام.

Ὡς ἔχεν Παρὰ : ἑματ ἡ Πενσωτηρ :
ω πωαωϥ ἡ τασμα : ἡ τε ψεκκλῆσιᾶ .

Ὡς ἔχεν Παρὰ : τῷ ἐρι ἡ λωὰ κμ : χε
αὶ σὶ νη ἡ ψερηνη : ἡ τε Φψ ψα νηρωμ .

Ὡς ἔχεν Παρὰ : ψβρωμ π εθνεωσ :
θεν ψεκκλῆσιᾶ : ἡ τε νιὸρθοδοξος .

التفسير : افتخروا بمريم والدة مخلصنا . يا مسبح طهات الكنيسة ، افتخروا بمريم ابنة يواقيم . لأنها أتت بسلام
الله إلى البشر . افتخروا بمريم الحامة الحسنة ، فى كنيسة الأرثوذكسين . نطلب فى الأنبياء وفى رؤساء الآباء
نجد فيهم كرامة العذراء . ابراهيم واسحق ويعقوب يفتخرون بمريم لأنها خرجت منهم . شهبوك بالسيفنة التى
أقذت نوح من الطوفان . واسحق أيضاً يفتخر بها ويكرمها بمجد عظيم . يشهبون مريم بالباب الذى نطق حزقيال
بكرامته . كل فخر وكل مديح قاله معلمى البيعة المختارين على مريم . أنبا شنودة وأنبا بقطر ورؤساء التوحدين
وأنبا كيراس شبل الليث القوى . افتخروا بك فى وسط الجميع . يا مريم العذراء كوئى لنا شفيعا أمام مخلصنا
لكى يغفر لنا خطايانا .

من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Χερε νε Παρὰ : θῆετα πιωτωνη : ψηρι
ἐβολᾶ ἡ θῆητς : αψεροτωνη ἔρον .

Χερε ἑματ ἡ πιλοςος : ἑταϥ ἑβολᾶ ἑθεν
Ψωτ : εταϥθαμιο ἡ νηχαη νιβεν : ἑθεν ἡ σαχ
ἡ τε ρωϥ .

Χερε ψπαρθενος : ἑματ ἡ νηητονθ : ἐβολᾶ -
ζητεν πεκαρπος : ἂ πιωτχαη ταζον .

Χερε θη̅ε̅τα̅ς̅ϗ̅α̅ δ̅α̅: Πεν̅ω̅τη̅ρ̅ Ι̅η̅ς̅: φ̅η̅ε̅τ̅-
ω̅λ̅ι̅ μ̅π̅ι̅ε̅π̅τη̅ρ̅ϗ̅: δ̅εν̅ π̅ς̅α̅χ̅ι̅ ἵ̅ν̅τ̅ε̅ τε̅ϗ̅χο̅μ̅.

Χερε φ̅πο̅λ̅ι̅ς̅: ἵ̅ν̅τ̅ε̅ Π̅ε̅νο̅υ̅ρ̅ο̅: Φ̅ϗ̅ ε̅ϗ̅κ̅μ̅η̅
α̅η̅: ε̅ϗ̅ο̅ι̅ δ̅εν̅ τε̅ς̅μ̅η̅ϗ̅.

Χερε θη̅ε̅τα̅ς̅μ̅ι̅ς̅: ε̅φ̅η̅ε̅τ̅ϗ̅ω̅η̅δ̅ μ̅π̅ι̅κο̅ς̅-
μ̅ο̅ς̅: π̅ι̅μ̅ο̅νο̅ς̅ε̅η̅η̅ς̅: ἵ̅ν̅τ̅ε̅ Φ̅ϗ̅ Φ̅ω̅τ̅.

السلام لك يا مريم التي النور لمع فيها فأضاء علينا . السلام لآم الكلمة الذي خرج من الآب خالق كل
الاشياء بكلمة فيه . السلام للمذراء أم الاحياء لأن من قبل نمرتك أدركنا الخلاص . السلام التي حلت غلصتنا
يسوع حامل الكل بكلمة قوته . السلام لمدينة ملكنا والله لا يزال في وسطها . السلام التي ولدت يحيى العالم
وحيد الله الآب . السلام لمسكن الذي يملأ الكل . خل في بطنها تسعة أشهر . السلام لك يا مريم غرنا وسيدتنا
المبورة التي بنهر عيب فولدت الحمل . السلام لتقهر المؤمنين وفرحهم معاً . لأذك ولدت المسيح فتجاء من المصايد
السلام لك يا مريم الملكة الحقيقية . السلام لآم الله النور الحقيقي . السلام التي بشر اشياء من أجلها . ها هوذا
المذراء تحبل وتلد ابناً . السلام التي استعقت أن تسمع صوت غبريال بخلاص العالم . بشفاعة والدة الإله القديسة
مريم . يارب أنعم لنا بنفرا خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة القديس سوسنيوس الخصى

Φ̅α̅λ̅ι̅ ἡ̅Χ̅ο̅ς̅ Β̅α̅τ̅ο̅ς̅ . طرح بلعن واطس .

Π̅α̅ρε̅νο̅υ̅ϗ̅ϗ̅ μ̅Π̅εν̅ω̅τη̅ρ̅: π̅ι̅μ̅ο̅νο̅ς̅ε̅η̅η̅ς̅
ἵ̅ν̅ο̅υ̅ϗ̅: η̅ε̅μ̅ Φ̅ω̅τ̅ ἡ̅α̅τ̅ϗ̅τα̅ρ̅ο̅ϗ̅: η̅ε̅μ̅ Π̅ι̅π̅-
η̅ε̅τ̅μ̅α̅ μ̅πα̅ρα̅κ̅λ̅η̅τ̅ο̅ς̅ .

Υ̅ε̅η̅ζ̅ω̅ς̅ ε̅ρ̅ο̅ϗ̅ τε̅ν̅ϗ̅ω̅ο̅ν̅ η̅α̅ϗ̅: χ̅ε̅ ἡ̅θ̅ο̅ϗ̅
π̅ε̅ Φ̅ϗ̅ ἀ̅λ̅η̅θ̅ω̅ς̅: ἵ̅ν̅τε̅ν̅ϗ̅τα̅ὸ̅ μ̅πα̅ι̅ ἀ̅γ̅ι̅ο̅ς̅:
Σ̅ο̅υ̅ς̅ε̅η̅η̅ο̅ς̅ π̅ι̅ς̅ι̅ο̅υ̅ρ̅ .

التفسير : فلنسجد غلصتنا الإله الوحيد . والآب الغير مدرك . والروح البارقليط نسبته ونجده لأنه إلهنا
الحقيق ، وفكرم هذا القديس سوسنيوس الخصى . هذا الرجل الصديق من الخمسين بخدمة الملك نيؤدوميوس

وكان فيه نعمة وحكمة . وكان رحوماً مترائفاً على كل من يراه . يتعاهد المرضى ويعزي المضايقين . ويعين كل من هو في شدة . وكان يصنع كل الأعمال الصالحة بإرادة الله ، ولما كان اجتماع الجمع في مدينة أفسس على نهار ، ذلك المجنون عدو المذراء . فحضر أبونا القديس العظيم أنبا كيرلس ، فكان هذا القديس معه يخدمه هو وأسافته . فضعف بمرض صعب . أبصر في الرؤيا وكأنهم يدعونه إلى وليمة الملك . فأعلم أنبا كيرلس بتلك الرؤيا . فقال أريد أن أطلب منك لكي لا تنقل . فقال له نعم يا أبي لكي أفرق أموالى للمساكين والضعفاء وكنايس المسيح . وأن أنبا صلي عليه فوهب الرب له الصحة . فعوفي وقام في تلك الساعة بقوة الثالوث ووزع كل أمواله ولم يبق ولا دينار واحد ، وبعد ذلك أسلم الروح ، ومضى إلى أماكن الراحة . أطلب من الرب عنا أيها القديس سوسانيوس الحصى . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر آيب المبارك
شهادة القديس مكاريوس ابن واسيليدس الوزير

Ψαλι ηχος αδαμ .

طرح بلعن آدام .

Ποσ ακςμοτ επιθμνι : μφρντ ποτχοπλον :
ητε οττματ : ακτ ποτχλου εχων .

Ετε φαι πε πιχωρι : οτοχ παθοφορος :
πιθμνι Πακαριος : πωρνι μΒασιλιτης .

التفسير : يا رب باركت الصديق . وكذل سلاح المسرة وضعت إكليلا علينا الذي هو الشجاع ولايس
الجهاد . البار مكاريوس ابن واسيليدس . شهوة نفسه أعطيته الذي هو اسمك القدوس ليجمع عليه . وطلبية فيه لم
تحره إلهاء ، الذي هو جهاد للشهادة المقدس . ابتدأته في دهق العذاب بالبركات الجزيلة التي لمسيحك ، وفهمت
قله قبسكت الملوك . وقويت جسده فاحتل العذاب . ولما أكل جهاده الطاهر ووضعت على رأسه إكليلا من
جوهرة . سألت حياة فأعطيت ، التي هي الحياة الدائمة وملسكوت السموات ، وطول الألام إلى أبد الأبد . الذي
هو تذكاره المقدس الذي جعله دائما . الحمد وعظم البهاء البسته الذي هو صليبيك المقدس الذي لبسه . فأبجته
خرج مع وجهك ، الذي هو فرح النعيم الذي للمسكوتك . فسيح ورتل لقوتك ، والكرامات القدسة السماوية
بصوت مكاريوس الشهيد . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة القديس لاونديوس

Φαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Πιάσιος Λεοντιος : πιματοι ἡτε Πῡς : πι-
ρεϋβρο δειν πιάτων : ἡτε ψμετμαρττρος
εῖοταβ .

Πιφωστηρ ετεροτωνι : δειν ψοικουμένη
τηρς : πιϋωνη ἡρεϋτκαρπος : δειν πικαρι
επαπεϋ .

التفسير : القديس لاونديوس جندي للمسيح . الثالب في جهاد الشهادة الطاهر . الكوكب النضر في
السكونة كلها . الشجرة المثمرة في الأرض الصالحة . رفض مجد ومملكة هذا العالم ، وأسلم جسده إلى النار . وإلى
العذاب الصعب . من أجل محبة للمسيح ، ورجاء الخيرات التي اشتاقت إليها نفسه . وأن يملك مع المسيح . القديس
لاونديوس شهيد للمسيح . فضح الملوك والولاة والقواد . الشهداء الأطهار يفتخرون به . وهم يدعونه في السماء
وعلى الأرض . جميع طغيات السموات يفرحون بجهاده . الذي جاهده على اسم المسيح . أسلم نفسه لله ، وأسلم
جسده النار ، وقبل عذاباً عظيماً من أجل ابن الله الحي ، من أجل هذا دخل به مخلصنا إلى ملكوته . ومنحه
الخيرات التي لم ترها عين . أطلب من الرب عنا . يا لابس جهاد الشهادة . القديس لاونديوس ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر ايب المبارك
شهادة القديس لتجينوس صاحب الحرية

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἄ Ποc εροτρο: ἐβολαζι οτυε: αψεκ οτον
μιβεν: επεψναζι† ἐθοταβ .

Ἦροτο δε ἡροτο: παμαρτροc ἐθοταβ:
Λενζινοc πιψαμερζ: πιματοι ἡτε Πχc .

التفسير: الرب ملك على خشبة . فاجذب كل أحد إلى إيمانه المقدس . وبالأكثر متزايداً هذا الشهيد
القديس لتجينوس حامل الحرية جندي المسيح . هذا كان من اليونانيين من جند ييلاطس ، فأعطاه اليهود أموالاً

زائدة . حتى طعن جنب المسيح ، ولما جرى منه دم وماء . وكثرت الآيات التي عاينها وقت صليوت ربنا يسوع . على خشبة الصليب المقدسة ، أبصر الشمس أظلمت ، والقمر صار بلون الدم ، والصخور تشققت والأموات قاموا . وقد كان واقفاً صحبة الجند لما ختموا القبر المقدس . ولما ثبت في قلبه أن المسيح قام من بين الأموات آمن به من كل قلبه . ومضى إلى كورنثه الكبادوكية ، وترك الجندية ، وصار مبشراً بالمسيح . فأرسل بيلاطس وأعلم طلياريوس الملك . فأرسل ونزع رأسه ، ونال أكليد الشهادة . وعيد مع المسيح في ملكوته . بصلوات الشهيد لنجينيوس . فارب أنعم لنا بشفران خطايانا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ὡ φηέταψωπι νοῦματοι : ἡρεσῆ ἡτε
Πχς : ἔταψθαζμεσ κατα περναί : νεμ περ-
μετψενζητ ἔτοψ .

Ὡ πιμαρττροσ ἡτε Πχς : οτοσ πιψωιχ
ἡδτηνατος : πιὰςιος λενςιнос : πιματοι
ἡψαίλοσχη .

التفسير : يا من صار جندياً مقاتلاً للمسيح . لما دعاه برحمته وتحننه الجزيل . يا شهيد المسيح والشجاع القوي . أيها القديس لنجينيوس الجندي . حامل الحرب . إذ كنت أولاً طارداً مفترقاً شتافاً ، لكن المسيح رحلك كقول بولس . يا من استضاء عقله بنور الإيمان . لما رأيت الآيات الكثيرة والمعجزات العالية . لما أبصرت العناصر ، والشمس والقمر والكواكب ، وقد صار نورهم ظلاماً وناحوا على خالقهم . ورأيت المسيح ابن الله القدي مات بإرادته . وقد قام من بين الأموات وهو جالس عن يمين أبيه . فلأجل هذا آمنت به وسفكت دمك على اسمه ، وسكنت في الملكوت مثل الصالحين . لما نزع رأسك من أجل المسيح الرأس الأعظم مضيت إلى العلو بتهليل ونلت الأكليل النير القاسم ، وعيدت مع يسوع المسيح في أورشليم السماوية ، الموضع الذي هرب منه الألم والحزن . أطلب من الرب عنا ، يا لابس الجهاد الشهادي . للشهيد لنجينيوس ، ليغفر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة القديسة الشهيدة مارينا

Ψαλι ἱχος ἀδανηας . طرح بلحن آدام لها .

Οτηνψῆ ἡπαρρησιὰ : εςἔψωπι παν ἡψοοτ :

ΑΝΘΝ ΘΑ ΝΗΠΙΣΤΟΣ : ΘΑΤΕΝ ΠΟΣ ΦΨ :

ΕΒΟΛΗΓΤΕΝ ΝΗΠΡΕΒΙΑ : ΝΤΕ ΤΕΛΛΗΝΒ ΤΗΡΕΝ :
ΠΨΟΥΨΟΥΤ ΜΠΕΝΣΕΝΟΣ : ΠΑΡΙΑ ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ .

التفسير : دالة عظيمة صارت لنا اليوم . نحن معشر المسيحيين أمام الرب الإله . من قبل شفاعات سيدتنا
كلنا ، وفخر جنسنا مريم العذراء ، التي اجتمعنا معاً في كنيسها ، من أجل الفرح العظيم بهذا العيد الجليل . في
التذكار المقدس لهذه الشهيذة ، عروس المسيح القديسة مارينا ، هذه التي جاهدت الجهاد الحسن ، ووقفت أمام
الملوك ، واعترفت علانية . اني أنا نصرانية اؤمن بالمسيح ، وأنا مستعدة أن أثال الأتباع ، والعذابات على اسمه
القدوس ، لكي أثال الحياة الأبدية ، مع المسيح إلهي في ملكوته . لما سمع كلامها . الطاغى بروتوس أمر
بعذابها . فعذبها بكل نوع . والشهيذة إيمانها لم يتزعزع ، ولم تخف من عنفه ولا من عذابه . أعنى هذه المزمنة
القوية القديسة مارينا . حقاً قد أعلننا ثيوفيموس . من أجل العجائب التي تظهر على يديها ، وكيف تطهيرها
الشياطين ، ولا سيما أن اسمها مكتوب في السماء . وعرفنا أيضاً أن داسيوس هو اسم أبيها الذي من مدينة
أنطاكيا . اسمعوا مملتنا لسان المطر . بولس الرسول يقول هكذا . ان الذين يحبون الله يمينهم . على كل شيء
من الأعمال الصالحة ، لما تأملت القديسة في هذا الفصل . وفي العالم الرديء المملوء شرّاً . فقامت باجتهاد وجاهدت
في ميدان الشهادة . في زمان الملك داديانوس النفاق . بعظم صبر ورجاء ثابت . بفرح وتسليل وقوة إيمان .
بالمسيح ملكتنا له المجد الأبدى . ونالت اكليل الشهادة . ومضت إلى النياح السماوى ، مع الشهداء والقديسين
معاً . في النعيم الأبدى الذي لا يزول . بصلوات هذه القديسة الجليلة . الطاهرة الشهيذة القديسة مارينا . فارب
أنعم لنا بقران خطايانا . وثبتنا على الإيمان المستقيم .

ΨΑΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ ΝΑΣ ΟΝ . طرح بلحن واطس لها أيضاً .

ΔΗΛΩΗΤΗ ΤΗΡΟΥΤ ΜΨΟΥΤ ΕΤΣΟΠ : Ω ΝΗΜΑΙ-
ΝΟΥΨ ΝΟΡΘΟΔΟΧΟΣ : ΝΤΕΝΨΩΟΥΤ ΝΗΝΣ ΠΧΣ :
ΠΙΛΟΣΟΣ ΜΗΝΗ ΝΤΕ ΦΨΟΥΤ .

ΦΗΕΤΑΨΕΡΕΜΟΥΤ ΝΑΝ ΚΑΛΩΣ : ΘΕΝ ΤΑΙ ΑΛΟΥΤ
ΝΚΑΘΑΡΟΣ : ΨΣΑΒΗ ΕΤΣΩΤΠ ΜΜΑΡΤΥΡΟΣ :
ΨΑΣΙΑ ΜΗΝΗ ΠΑΡΙΝΑ .

التفسير : تعالوا كلكم لليوم معا ، يا محبي الإله الاوثوذكسين . لنعبد يسوع المسيح . الكلمة الحقيقي
للاب . الذي أنعم علينا حسنا . بهذه الفتاة النقية . الحكمة المختارة الشهيدة القديسة الحقيقية ماريانا . التي صارت
حصنا لنا . نترد أهدائنا المضادين لنا . من قبل طلباتها عنا . من أجل هذا تعالوا كلكم . لنقول بضم واحد
السلام لك يا ماريانا ذات الدالة أمام الرب . السلام لك يا ماريانا القديسة الشهيدة . من قبل طهارتك ومن
قبل استشهادك . السلام لك يا ماريانا لأنك قبلت أتعابا صعبة . على الأمم القدوس الذي للخلاص ربنا يسوع
المسيح . السلام لك يا ماريانا الحسنة ذات الوفاء . استحققت هذا الجسد العظيم وهذا التذكار المسكر . السلام
لك يا ماريانا وجسدك الطاهر . الرب حفظه لنا ولم يتلف . لكي يصير لنا ولكل الذين يأتون اليه . من أقطار
الأرض كلما . عزاء ورجاء . لأنك جاهدت حسنا في ميدان الشهادة . وغلبت الشيطان بقوة يسوع المسيح
فأعطاه أكاليل من أجل بتوليته الحقيقية ورفضها للعالم كله وشهادتها عنه . فلنكرمها ونقول السلام لتي
ورثت الملكوت الذي لا يزول في كورة الأحياء . أطلب من الرب يسوع المسيح . أن يمنحنا سلامه ، وينجينا
من التجارب ويفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر أبيب المبارك
شهادة القديس أبانوب من نهيسا

Ψαλμ ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Δατιδ πῖπροφητης : ωψ ἔβοη εψχω ἡ-
μος : κε ακμορτ ἵοτχωμ Πανοτϛ :θεν πι-
πολεμος .

Ακσενϛ ἵοτον πιβεν : εττωοτην ἔερῃ
ἔχωμ : ακϛ πῃ ἡναχახι : ετραδτ ζιχεν
ποτσοι .

التفسير : داود النبي صرخ قائلاً . شددتني يا إلهي بقوة في الحرب . وربطت كل اللقائين علي . وأسلمت
أعدائي في يدي . مطروحين على أذيالهم . ولما سمع بهذا أبانوب القوي المجاهد والمحارب جيداً . نهض بالروح
الملكوت داخلاً ، وفرق كل موجوداته على الضعفاء والمساكين . وتقدم إلى جهاد للشهادة الطاهر بقلب واحد .
من يقدر أن يحصى المقويات والمذاب المتعب الذي قبله إليه . والذين آمنوا بالمسيح غلامنا واستشهدوا بسببه .

ولما استقامت أعين نفسه . تثبت بأملحة الثالوث المقدس . ولبس مشال الصليب المقدس . وقتل أعداءه بقوة عظيمة . ولما انتصر في حرب الشيطان وقوى عليه . فضح الولاة الأردباء . واعترف يسوع المسيح . فزفوا رأسه على اسمه القدوس . وعيد مة في ملكوته . بصلوات الشهيد أبانوب . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا . وفي هذا اليوم أيضاً تنبح أنبا سياون بطريك الاسكندرية

طرح بلعن واطس .
Φαλι ἡχος Βατος .

**Χερε πιπυτ ἡψωστηρ : ετεροωινι δεν
 τοκομενι : δεν νὰρετη ετβοςι : πενιωτ
 εθοταβ αββα συμεων .**

**Χερε νακ πιμανεσωτ : νὰληθιον ἡτε
 Πῡς : πιπυτ νὰρχηερετς : πενιωτ εθοταβ
 αββα συμεων .**

التفسير : السلام لسكوك العظيم . الذي يقىء في السكونة . بالفضائل العالية أيينا القديس أنبا سياون
 السلام لك أيها الراعي الحقيق الذي للمسيح . ورئيس الكهنة العظيم . أيينا الطاهر أنبا سياون . السلام الذي
 نجانا من عاصف البدو . الشيطان وأبالسة . من قبل صلواته للتقدمة . السلام لشهيد الطاهر بنير سفك دم على
 يد الأشرار الذين أطسوك السم . السلام إن حرسه المسيح إلهنا من كل شر . حتى فضح السخرة فأحرقهم الملك
 بالنار . السلام للرحوم بالحقيقة مثل ربنا يسوع المسيح . لأنك لم تصنع انتقاماً مع الذين صنعوا بك شراً .
 السلام إن صنع آيات وعجائب بأهرة . لأن للمسيح وهب لك أن تشفى جميع الأمراض . السلام لك يا من دعاك
 ربنا يسوع المسيح لكي ترمي شعبه بطهارة قلبك . السلام لمحبب المسيح . ابن الرمل . لما أقمت للوقى مثل
 أولئك . أطلب من الرب عنا . يا أيها الصديق القديس أنبا سياون البطريرك . ايفخر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر أبيب المبارك
 شهادة تكلا الرسول وشهادة أبي اسحق وأبكر اجون وغيرهم
 تكريس يعة الشهيد مرقوريوس أبي سيفين

طرح بلحن آدام .
 Φαλῖ ἡχος ἀδαν .

† ἀγια Θεκλα : τμάρτυρος ἑθοναβ : νατ -

ΦΕΝ ὁνοϋ ἔβολ : ἔχεν φραν ἡ Πῡχς .

Насмоуи нем Патлос : παποστολος . ασ-
ταςο η̅γλημνυ : ἐπιναζ† εἰς οὐτων .

التفسير : القديسة تسكلا الشهيدة الطاهرة . بغير سفك دم على اسم المسيح . كانت تمشي مع بولس الرسول . وردت كثيرين إلى الإيمان المستقيم . وطرحت في النار . وألقيت لسباع الأقواء . وحرسها الله من كل شدة ، واستشهد في هذا اليوم ، أنطونا الشهيد الطاهر . † السلام لأبي اسحق الذي من أهل شما . الشهيد الطاهر الذي ليسوع المسيح . هذا كان حارس بستان ، وكان رجلاً صالحاً ، فلما اعترف نزع رأسه . † وهذه للقديسة الشهيدة لبارا ، أكلت جهادها في هذا اليوم المقدس . ونزعت رأسها من بعد أتعاب وعقوبات وعذاب . † واستشهدت القديسة تسكلا وموجي العذاري ونالنا اكليل الجد . † وفي هذا اليوم نال اكليل الشهادة القديس ايكراجون البنواني . هذا الشهيد الطاهر كان أولاً لهما . وصار راهباً ناسكاً كاملاً فلما اعترف بالمسيح يسوع . نزع رأسه فقال اكليل الغلبة .

من هنا يقال أمام أيقونة الشهيد مرقوريوس أبي سيفين

Θερμενιὰ ἡλεκραν : ζεν ρωοτ ἡνιπιστος :
χε φτλοπατηρ : ἐτε Церковριος .

Хере Церковриос : пматой η̅χωρι : ἔτα
πιάσσελος : † нас η̅οуτσηϋ .

Ετι εκεκκοτ : ζεν ππολεμος : ακραι ἡνεκ-
βαλ : οὐβε μιὰ η̅ρ .

Акнаτ ἐ̅тхιχ η̅ρωш : εсхн ζен мибни :
εссахι немак : отоз εсхω μμος .

Χε бро ἡπερερζο† : ω Церковριос : φη̅ετε
ψατοτὰζμεϋ : χε φτλοπατηρ .

Θωкем η̅текснϋ : ω Церковριос : ψарι
ἐ̅некхажι : на̅ι ет† оуβнк .

Διοκ πε πεκνοτ : τναυωπι νεμακ : τ
τνομτ νακ : δεν νεκθισι τηροτ .

Δρεψανχωκ ἐβολ : ἤχε πιπολεμος ἀνατ :
ὑπερερῶβω : ὑποσ πεκνοτ .

Ψερηνη ὑπαωτ : νεμ Πιπνετμα ἐθ-
οταβ : εσεψωπι νεμακ : ὦ Περκοτριος .

χωτ γαρ ἐροκ : ὦ Περκοτριος : ἐψεπ γαν-
μωυ ἡθισι : ἐρηνι ἐχεν παραν .

Ψναοζκ ἐνιψνοτ : δεν οτνιωτ ἡωοτ :
ἡτεκεμτον ὑμοκ : νεμ ηἡεθοταβ τηροτ .

Οτοζ ὑτατ νακ : ἡγανῆχλωμ ἡωοτ : δεν
ταμετοτρο : πωαῆνεζ .

Σιτεν ηἡετχη : ἡτε φτλοπατηρ Περκοτ-
ριος : Ποσ ἀριζμοτ ναν : ὑπιχω ἐβολ ἡτε
νεμνοβι .

تفسير اسمك في أفواه المؤمنين . يحب الآب الذي هو مرقوريوس . السلام لمرقوريوس الجندى الشجاع
الذي لللاك أعطى له سيفاً . لما كفت راقداً في الحرب ، ففتحت عينيك نمو الجو . أبصرت يد إنسان في
السحاب . يتكلم معك كأنك . أغلب ولا تخف يا مرقوريوس . الذي تأويله يحب الآب . اسفل سيفك لمرقوريوس
واضرب أعدائك المقاتلين لك . أنا هو إلهك كأنك معك . أعزبك من جميع أمتابك . إذا أكلت الحرب .
أنظر لا تنسى الرب إلهك . سلام أبى والروح القدس يكون معك يا مرقوريوس ، يبنى لك أن تقبل أنساباً
كثيرة على اسمي ، وأنا آخذك إلى السموات بمجد عظيم وتمتيع مع كافة القديسين ، وأعطيك أكاليل الجد في
ملكوتي الأبدى . بصلوات يحب أبائنا مرقوريوس وأرب أنتم لنا بفقران خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطمن .

Διοκ ηἡμ δα πατῆμω : εορισαχι ἐπεκ -

ταῖο : ὦ παιδοφθορος ἡγενης : παῖσις
Περκοτρως .

Λοπον ἑταροτρως ἡσωκ : ἡξε Δεκίος
ποτρο : ξε ἡτερεμ ἑνεκμετὶ : ξε σεοι ἡαυ
ἡρητ .

التفسير : من أنا الغير مستحق لأنطق بكرامتك . أيها البطل القديس مرقوريوس . إذ لما أرسل خلفك الملك داكايوس ، لكي يتحقق أفكارك ما هي . تلك هي الأقوال التي قال لك الملك المنافق . أملك أنت أيضاً آمنت بالمسيح إله الجليليين ، وفي تلك الساعة تعريت من الإنسان العتيق ، وصرخت قائلاً أنا أوّمن برّبي يسوع المسيح ، ثم تكلم معك الملك داكايوس لكي يخذلك ، وقال لا تفسد حسنك وبهاثك ، وكان التّنين الرديء متمسكاً على قابله قائلاً . تعال واسمع مني لكي تأخذ منزلتك ومرتبك . حينئذ تكلمت مع الملك هكذا قائلاً لا أسمع منك وأذهب معك إلى الجحيم . هوذا قد فرغت أن أعرفك أني نصراني ، أوّمن برّبي يسوع المسيح الذي رفع على الصليب ، الذي هو إله الآلهة ، ورب السماء والأرض ، وخلق كل الأشياء . انلحق منها وللظاهر أسرع الآن واكتب قضيتي ، لكي أذهب إلى الذي أحبيته . الذي هو ربّي يسوع المسيح ، مخلص العالم كله حافظ كل الذين يطلبونه من كل قلوبهم . هؤلاء الذين حفظوا وصاياه . فغضب الملك داكايوس بهذه الأقوال وأمر أن تنزع رأسه ونال الأكليل السامّي . أطلب من الرب عنا . بالابن جهاد الشهادة ، بحب آياته مرقوريوس ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر أبيب المبارك

نياحة الشيخ البار يوسف النجار

Ψαλμ ἡχος Ἀδάμ. طرح بلعن آدام.

Ἄ Ποc ἦτε πῶοτ· χοῦψτ ἐβολθεν ἑφε·
μπερξεμ φνετονι· μπαρωμ ἡθμνι.

Ετε Ιωσνφ πε· πψνρι ἡΔατιΔ· πιθελλο
ἡμψε· οτορ ἡΔικεοc.

التفسير : إن رب المجد تطلع من السماء . فلم يجد من يشبه هذا الرجل البار . الذي هو يوسف ابن داود
 الشيخ التجار والصديق . السلام لك يا يوسف الشيخ المبارك ، لأنك قبلت اليك أم الله الحي . افرح وتهل
 يا يوسف البار . لأنك قبلت اليك كرسى الله . طوباكم يا أهل بيت يوسف . لأنكم وجدتم الكنز الخفي . السلام
 لك يا يوسف الصباح للغيء اقدى يلح بالفنائل . السلام لك يا يوسف مختار الله . لأن الثعب انقضى وأنت
 الراحة . لأن مخلص العالم ربنا يسوع المسيح تكلم معك . هكذا قائلاً السلام لك يا يوسف الربى لى بالجسد
 ذو العقل للثيقظ والفهم الطاهر ، وهوذا قد أقبل الملائكة ، وكل الطقوس الغير متجسدة ، ففتح فاه وأسلم الروح
 فى السادس والعشرين من أيب . وصعدت نفسه إلى الصلو . وللصبح يعزى إلى أورشليم السماوية . بصوات
 أيقنا يوسف التجار . يا رب أنعم لنا بنفرا نخطانا .

طرح بلحن واطس .
 Ψαλμ ἱερός Βατος .

ΔΑΝΘΩΣ ἀψυγαι παν ὑψοον : η̅ξε πεκερ-
 ψμενι̅ ἐττα̅ινο̅ντ : ὡ̅ πε̅νω̅τ̅ ἡ̅δικε̅ος :
 Ἰω̅σηφ̅ πα̅μ̅ψ̅ε̅ ἐτ̅ς̅μα̅ρω̅ντ̅ .

Βιος̅ πι̅βεν̅ ἡ̅ρω̅ν̅ι̅ ἐτ̅ς̅ω̅τ̅π̅ : πα̅ι̅ ἐτ̅ψ̅ο̅π̅ ζ̅ι-
 ξεν̅ πι̅κα̅ζ̅ι̅ : ἰ̅ξεν̅ πε̅νω̅ο̅ρ̅π̅ ἡ̅νω̅τ̅ Ἀ̅δα̅μ̅ :
 ψα̅ ἐ̅ξ̅ο̅τ̅η̅ ἐ̅να̅ι̅ ἐ̅ξ̅ο̅ο̅τ̅ .

التفسير : بالحقيقة قد أشرق لنا اليوم . تذكارك للكرم . يا أبانا الصديق يوسف التجار المبارك . كل صير
 الناس المختارين . السكائين على الأرض . منذ آدم أينسا الأول . حتى إلى هذا اليوم . سيرتك مرتفعة عنهم
 يا أبانا القديس أنبا يوسف . لأنك استحققت أن تسمى أب المسيح بالجسد . يا من تكلم معك للمسيح هكذا
 قائلاً . تقوى أيها المبارك . ولا تخف من الموت . افرح يا أبانا يوسف لأنك أكلت الأثمار . وتذهب إلى
 أماكن النياح . فى ملكوت السموات . ووقت صار فى بهجة من غشافة الموت . فتواه وهواه مخلصنا هكذا
 قائلاً . ثبت قلبك ولا تخف . يا يوسف الربى لى بالجسد . لأن موتك ليس هو موت . لكن حياة دائمة هوذا
 طغيات السمايين يخرجون كلهم لقائك . ويرتلون قدامك إلى أن يصعدونك إلى علو السموات . حلل الشارديم
 أنا ألبسهم لنفسك . لكي تكون متشبهاً بهم فى النور الغير موصوف . السلام لك أيها الشيخ البار ذو القلب
 السماى . صديق رؤساء الملائكة فى تدبير التجسد والثانس . وتقسك الحجة للإله اوفتعت إلى الصلو بكرامة
 والملائكة أمامها والأبرار والأنبياء . يا كل شعوب الأرض عيدوا لأينسا يوسف . فى السادس والعشرين من
 شهر أيب يوم نهاخته . † أبونا العظيم الطوباوى أنبا تيموثاوس . بطريرك الأسكندرية . تنجح فى مثل هذا
 اليوم . اطلبوا من الرب عنا . يا يوسف الشيخ التجار . وأنبا تيموثاوس البطريرك . ليغفر لنا خطايانا :

اليوم السابع والعشرون من شهر أبيب المبارك
شهادة أبا يامون الذي من ترنوط

ΨΑΛΙ ΉΧΟΣ ΑΔΑΜ . طرح بلحن آدام .

Δυναεργητης εσαχμ: δην παλας ετχωχεβ:
εθεβε ηταιο υπαιχωρι: μααρτηρος εθουαβ .
Παρενοτηνοϋ μφοοϋ: δην πεκερψμενι ε-
θουαβ: ω αλα Παμωη: πιεβοηθεν Ψαρνωθ .

التفسير : أنا ابتدء وأطلق بلساني الناقص . من أجل كرامة هذا القوي الشهيد الطاهر . فلفرح اليوم
بقد كارك القدس . يا أبا يامون الذي ترنوط . من في الشهداء يشبهك . تصنع العجايب وتشفي المرضى ، وهكذا
صرت في الفردوس وابتهجت مع كافة الشهداء . عجب هو الحقيقة إكرامك المرتفع ، لأن ربنا يسوع رفعك
إلى محله . فم كل أحد يظهر قواتك التي تصنعها يا أبا يامون جميع التساييح العالية والتماجيد تليق بكرامتك
يا أبا يامون . الله يحب البشر الذي مات على اسمه ، هو الذي وهب لك أن تبرىء كل مرض . اجنّاس الناس
إذا ما جاءوا إلى بيتك ، فإنك تهب لهم الشفاء انعاماً . طوباك أنت يا أبا يامون صني الله الشهيد الطاهر
السلام لك اليوم يا أبا يامون الكوكب المضيء اللامع . بصلوات الشهيد أبا يامون . يارب أنعم لنا . بفران
خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً تكريس بيعة الشهيد أبو فام الجندي بدمنوا

ΨΑΛΙ ΉΧΟΣ ΒΑΤΟΣ . طرح بلحن واطس .

Δληθως τοι ηψφηρι: οτορ εϋτωμη ηχε
πανοτς: αψαληφιρι επεκταιο: πιαςγιος αλα
Πιφωμωη .

Ψωτηιατκ δην οτμεθμνη: πιαςγιος αλα
Πιφωμωη: πιατοι ηρεϋβο: πμαρτηρος
ητε Πχς .

التفسير : بالحقيقة أنى لمتعجب وعقل متحير . إذا ما ذكرت إكرامك . أيها القديس أيا بيغامون . طوباك
بالحقيقة أيها القديس أيا بيغامون ، الجندى الخائب شهيد المسيح ، الله الأب ضابط الكل الذى مت على اسمه
هو الذى وهب لك هذه الأشعة المظلمة . صرت بالحقيقة مثل الرسل . تفتح أعين العميان ، وتبرىء من كل مرض
وشاع خبرك فى كل المسكونة ، فى وسط كل المسيحيين ، والقبائل الغريبة . الله إله السماء هو الذى اختارك لى
تكون جندياً له ، وتحارب على اسمه . يسوع المسيح ابن الله هو عن يمينك ، ينجيك ويقويك حتى أكملت
جهادك ، لأنه أعطاك السلطان ، لى تدوس على الحيات والمقارب ، وكل قوة العدو ، وأبالسته الأشرار ، كل
المؤمنين ولغات الألسن . ينطقون بمدائحك . أيها الشهيد القديس المجاهد أيا بى قام . رابونى مخاضاً أظهرت اسمه
أمام الملوك ولم تخف منهم . جميع أنفس الناس الذين بجميع الأمراض . إذا ما حضروا إلى كنيستك . فإنهم
ينالون الشفاء . طوباك بالحقيقة أيها القديس بيغامون الجندى الخائب . شهيد المسيح . أطلب من الرب عنا يا لابس
جهاد الشهادة ، أيقام الجندى . لنفقر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر أبيب المبارك
نياحة القديسة مريم المجدلية

طرح بلعن آدم . Ψαλι ἡχος ἀδαν .

Ὡς καὶ περὶ αὐτῆς : ἐπινύψαι ἡταιρὸς ἡθὺς
ἐθούαβ Παριὰ : ψμασδαλιν .

Θηέτασερψορη ἡμοῦ : ἡσα Πχς Περνοῦψαι :
αφρλοῦτὶ ἐβοῶ ἡθῆς : ἡπρωαψαῖ ἡδεμω .

التفسير : من يقدر أن يتكلم بعظم كرامة القديسة مريم المجدلية . التي سبقت بالمشي خلف المسيح إلها
فأخرج منها سبعة شياطين . ثم خدمته ورسله . وحضرت وقت آلامه الطاهرة . ووقت صلبه عن جنس آدم .
وموته المحي . ووقت وضعه في القبر . وهي التي بكرت إلى القبر المقدس . وأبصرت الحجر وقد دحرج عن
بابه . والملاك جالس عليه . وصارت في خوف من ذلك المنظر . وكانت مرتعريم أم تخلصنا بصحبتهما في ذلك
اليوم . فتكلم مهن قائلا . أنظرون أئتن لا تخفن . أنا أعلم أنكن تطلبن جسد يسوع . ليس هو ههنا لأنه قد
قام . عظيم هو بالحقيقة . السر الذي انكشف عليه أيتها البشارة القديسة مريم المجدلية . أخت القديسة مرتعريم
العذراء . قد تنهت بسلامة دائمة . في الثامن والعشرين من شهر أبيب . بصلوات القديسة مريم المجدلية . طوب
أنعم لنا بفقران خطانا .

Ψαλι ἡχος βατος .

طرح بلحن واطس .

Οὐκ ἔστι γὰρ πε πταλὸν ἡ τε ταλασία ἡ σεμ-
νη : Παρὰ τῆμας δαλίην : ἔσωνι ἡ Παρὰ
τῆ παρθένος .

Θεὸς φηέτα Πενος Ἰησ : οὐκ ἔστι γὰρ πε
ταλὸν πταλὸν : ἀρῶν ἡμος πε παρηντ : κε
κεμνομτ ἡ Παρὰ .

التفسير : عظيمة هي كرامة هذه للقديسة العفيفة . مريم المجدلية . أخت مرتيم العذراء . وهي التي ظهر
لها يسوع عند القبر . وقال لها هكذا . يا مريم تنزي . واذعي وقولي لأخوتي . اني صاعد إلى أبي الذي هو
أبوكم . وإلى الذي هو إلهكم . فأتت مريم المجدلية بسرعة إلى التلاميذ . وبشرتهم بالقيامة . وافتخرت
عليهم لأن ربنا يسوع ظهر لها أولاً قبل جميعهم . فعظيمة هي كرامتها في السموات وعلى الأرض . ومن بعد
صعود مخلصنا إلى السموات . كانت مع التلاميذ تخدمهم . وأن الروح البارقليط استراح عليها كمثل الرسل في
علية صهيون . كنبوة يوثيل النبي للقديسة . إذ قال أني أفيض من روحي على عبيدي وعلى إمانى . وبشرت مع
التلاميذ . وردت نسوة كثيرات إلى الايمان بالمسيح . وصرن لها بنات . وأقامها أبائنا الرسل شمامسة . برسم تعليم
النساء . وبرسم تسيدهن . وأن اليهود المنافقين ضربوها دفتات كثيرة . ولما أراد المسيح . أخذ نفسها الحبة
ثمة . ومضت إلى أماكن الراحة . في أورشليم السماوية . مع والدة الإله مرتيم . عن يمين حبيبها . أطلي من
الرب عنا . يا تلميذة المسيح . مريم المجدلية . لينقر لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر أيب المبارك
نقل أعضاء الرسول تداوس أحد الاثني عشر

Ψαλι ἡχος Ἀδαν. طرح بلحن آدام .

Οὐψα ἑθουαβ : εϋψωργυ παν ἑψουοτ : μα -
ρενγας ἑΠχς : Πεννοτϋ δειν ουμεθμης .

Νεμ Πεψωτ ἡαδαθος : νεμ Πίπνετμα ἑθ -
ουαβ : ψα γαρ πε Πεννοτϋ : δα νιχριστιανος .

التفسير : عيد القديس ميسوط لنا اليوم . فلنسبح المسيح إلهنا بالحقيقة . وأيوبه للصالح والروح القدس . هذا هو إلهنا نحن المسيحيين . هذا الذي مر في مثل هذا اليوم . أن ينتقل الجسد الطاهر . الذي المنبسط في الرسل تدأوس التليذ الحقيقي . فلنعيد نحن الشعب المؤمن . مع القوات السماوية . لأن قسطنطين الملك التقى . جمع أجساد القديسين . الرسل والشهداء والمترفين . ولايتي الصليبان ، لكي يزين بهم السفانس بكل حسن وبهاء روحاني ثم أرسل فأتى بهذا الجسد المقدس من أرض سوريا إلى مدينة القسطنطينية . وبنى عليه هيكلًا مقدسًا . مزينة بكل حسن . ثم أمر أن يكرس الهيكل المقدس في يوم تسعة وعشرين من شهر أبيب . اشفع فينا أمام غلاصنا أيها الرسول تدأوس . لينفر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً استشهد القديس ورشونوا

طرح بلحن واطس . **Ψαλμ ἱχος βατος .**

**Διηθως ὡ παμενρα† : οὐψφμηρ δει οτ -
μεθμνη† : πε πιάδων ἡπαρδοζον : ἡπιάδτος
Ουαρμενοτς .**

**Διοκ ζω δα πιατμπτωα : †ηαερζητς δει
οτβμμωωω† : ἐκμ ἡπορζανον ἡπαδς : ἐθ -
ρισαζι ἐπεκταῖο .**

التفسير : بالحقيقة يا أحبائي . عجيب هو حقاً الجهاد الباهر الذي لقديس ورشونوا . أنا الغير مستحق أبتدىء بنظم اشتياق . وأحرك أرغن لساني لأنطق بكرامتك . فأمن صار جندياً محارباً مخوفاً . بإزاء المنافقين النجسين المجدفين على إله السماء . كل حرب وكل قتال أقامه الشيطان قبالة فضحك المحبة لله . أحرقت مثل المنكجوت عندما اعترفت أمام الملوك . إذ قلت أنا مؤمن بربي يسوع ابن الله الحي . جميع جنس البشر إلى آخر الدهر لا يبرحوا يكرمونك ويفتخرون بك ، لأنك القيت في النار على اسم المسيح . وارتقت إلى العلاء بيهجة إلى المظال الأبدية . داود النبي قتل جليات للفلسطيني الغريب . وزرع الخزي والعار عن بني إسرائيل . وأنت قطت للشيطان بدمك الذي سفك . وصرت لنا إكليل فخر نحن النصارى . وليست الأكليل الغبر بالي من قبل يسوع المسيح . وعيدت مع كافة الشهداء في أورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا . ولايس جهاد الشهادة . القديس ورشونوا . لينفر لنا خطايانا .

اليوم الثلاثون من شهر أبيب المبارك
شهادة القديسين مرقوريوس وأفرام من اخميم

Ψαλι ἱχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Ἀμωινι νηλαος: νιορθοδοξος: εἰνα ἵπτεν-
ζως: ἐΠχς Ὑὸς Θεός.

Οτοζ ἵπτενψωτ: ἡνεμάρττρος: ετατερ-
ἄζωνιζεσθε: ἐξεν πεψραν ἐθουαβ.

التفسير: تناولوا أيها الشعوب الأرثوذكسيون. لكي نسبح المسيح ابن الله. ولتجد شهيديه الذين جاهدوا على اسمه القدوس. الذين هما مرقورا وأفرام الأبرار. الجند الأقوياء المحاربين جيذاً. هذان الصديقان الطوباويان من مدينة اخميم. أخوان روحانيان. اتفقا معاً بإرادة الله. وصارا راهبين في أحد الأديرة. ولما أبصرا العاصف الذي ثار على البيعة من قبل شيعة آريوس. هؤلاء الناس الجائعين للملاعين. وأبيهم للنجس. هؤلاء أقبلوا بأمر الملك الرديء ليخدموا على هياكل الأرثوذكسيين. وأن هذين القديسين وثبوا عليهم. ورموا هيكلهم وانحسز الذي كان عليه. وقالوا لهم بشجاعة. أن من لم يعتمد باسم الثالوث المقدس. يجب أن لا يرفع ضحية إلا على هياكل الأوثان. فأمسكوها وقتلوهما إلى أن أسلما روحيهما بيد المسيح. بصلوات هذين الشهيدين. طوب أنعم لنا بنفيران خطايانا.

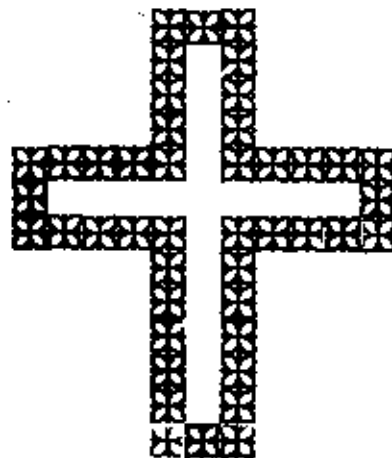
Ψαλι ἱχος Βατος. طرح بلحن واطس

Ἦεν πχινθροτνατ ἱχε ναιμάρττρος:
Περκοτριος νευ Ἐφρεμ: ἐψὰνομιά χε ἀσὰ-
ψαι: μμον πετσωψ μμον πεθνοζεμ.

Δαψ μποτοι Ἦεν οτμετχωρι: εος ματοι
ἡρεψβρο: ατψωτ ἐβολ ἡνιερθот: οτοζ
ατσωψ ἡνοψτχη.

التفسير: عندما رأى هذان الشهيذان مرقوريوس وأفرام. أن الاثم قد كثر وليس من مخلص ولا مخلصي
فضلاً بقوة كعقديين غائبين. وقطعوا للقروح وخلعوا نفسيهما. عندما سلك دماهما الأريوسيون الأنجاس. فلمذا

استحقا أن ينالا الأكليل الغير فاسد . لم يحزن هذان الصديقان لما وثبا على الخالقين . وهما اختلاهم . واحتقرا أعمالهم . وتذكرا الواعيد . ومحبتك الكاملة . واعترفا بإعلان عظيم . لما سحقوا عظامهما . على اسم القدوس من أجل هذا استحقوا الحياة الأبدية الهائلة . فاحتملا العقاب . هذان الشهيدان القديسان . ورفضوا شيعه آريوس وافتخروا بهلييك . تعاليت الأرض برائحة جسديهما . وأعطت ثمرتها . بعظم الحزن والبهاء . هذان أكلا جهادهما بصبر جزيل . وعيدا مع غلصنا في كورة الأحياء . اطلبنا من الرب عفا . يا لابساً جهاد الشهادة . مرقورا وأفرآم لينفرد لنا خطايانا .



ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ

ὑπὸ ΒΟΥ
ΥΕΣΩΡΗ

دفستار
شهر
مسری

Εἰς τὴν Θεὸν Ἰσχυρός

بِسْمِ اللَّهِ الْقَوِي

اليوم الأول من شهر مسرى المبارك
شهادة القديس أبالي ابن القديس يسطس

Ψαλι ἰςχος ἁδαι . طرح بلحن آدام .

Ψναέρηης ἰςχης : ἐνεκπολητῖα : νει
πεκάσων ἐτσωτη : ὦ πιμαρττρος Ἀπαλι .

Πισεννεος ἑθοταβ : πιρεψιμωυ καλος : πι
ψωιχ ἰςεννεος : πιψοτμενριτῇ ἑθοταβ .

التفسير : أنا أبتدىء بالقول عن عبادتك وجهادك المختار أيها الشهيد أبالي . القديس المجاهد المحارب جيداً
الشجاع البطل المحبوب الطاهر . بالحقيقة أنت مستحق أن تكرم في السماء والأرض . أيها الهار أبالي . قد شاع
اسمك في المسكونة أيها المحبوب في قم كل أحد . رفضت العالم الباطل وتركت عنك أمك وأهلك . ومنزلتك
الرفيعة وكل أجدادك . وعبيدك وإمائك عتقهم ، وتبع المسيح بعظم اشتياق ، واعترفت باسمه القدوس . فلهذا
أنعم عليك بمواهب عظيمة ، وبأكاليل مجيدة في ملكوت السموات . أبرأت الرضى وأخرجت الشياطين . من
أجل موهبة الله الدائمة معك . فاجتمعت كل الشعوب إلى بيتك ، لينالوا بركاتك من قهل جسدك . طوباك أنت
أيها القديس أبالي . لأنك تعبت على اسم المسيح . طوباك أنت أيها الشهيد المختار . المجاهد على السيادة والتضوى
بصلوات القديس أبالي . يارب أدم لنا بخراً خطايانا .

Ψαλι ἰςχος Βατος . طرح بلحن وأطس .

Διωωνι μαρενοττωτ μΨτ : ξεν οτρητ
εχοι ἰςοτ : χε ἰθοϋ αϥθαμῖο ἰτφε νει
ἰκαϋ : νει ρωβ νιβεν ἑτε ἰδῆτοτ .

Πτενύων δὲν οὐρανόν : ὑπερμαρτυρὸς
ἐστὶν : ὅτις πῖπρεσβύτερος μῆνι : ἀπὸ
Πατρὸς μακάριος .

التفسير : نسجد للمسيح يسوع ربنا . وأبيه الصالح والروح القدس . للثالوث الواحد في الجوهر ، ونسجد
ببركة ، شهيد الطاهر القس الحقيقي . أنبا إيشاي الطوباوي . هذا الصديق من أهل أنطاكية من جنس شريف
وأباه كانوا أناساً خبيرين . ولما مضت أمه وأخوه إلى مدينة الأسكندرية واستشهدوا . نجاء إلى هناك لكي
يحمل أجسادهم ، ثم فرق أمواله على المساكين والضعفاء . ولم يبق له شيء من متاع هذا العالم ، إلا عكاز حديد
وصار يمشي وهو يطوف يطلب الأجساد . فلما دلوه عليها جالس ينتحب عليها وقتاً طويلاً ، ثم نهض بسرعة
وحضر إلى الوالي ، واعترف بالمسيح بعظم علانية . فأمر أن يضعوا على بطنه عموداً ثقيلاً طويلاً . وفي تلك الساعة
أكل جهاده ، فأمر الوالي أن يحرق جسده المقدس . وجسد أمه وأخيه ، مع أجساد أخرى كثيرة . وأن النار
لم تشعلهم ولا النياب التي عليهم . بقوة المسيح الفاعلة في هؤلاء الشهداء . أطلب من الرب عنا . أيها الشهيد
إيشاي للقس . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثاني من شهر مصرى المبارك
نياحة القديسة باثينة الثابتة

Ψαλμ ἱχος ἀδάμ .

طرح بلحن آدام .

Δαδωνι μαρενοτωψυτ : ἡψῆτριὰς ἐθοσταβ :
ἐτε Φιωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πιπνετμα
ἐθοσταβ .

Μαρενοτωψυτ ἡμοϋ : οτοϋ ἡτενἐλενον :
ἡται ἀγιά Πένσε : ψαβη ὕσεμνη .

التفسير : تمالوا فلنسجد الثالث المقدس . الآب والابن والروح القدس . فلنسجد له . ونمدح هذه القديسة
باثينة . المنيفة الحكيمة ، هذه كان لها أموال كثيرة ، تركها لها أبواؤها الأبرار ، ففرقتها على المساكين والضعفاء

وعلى الرهبان وساكني البراري . ولما افتقرت من كل مالها ، جعلت بيتها مأخوذاً وجلست فيه بميش ردى . لأنها صارت فخاً للشيطان . فعرف الشيوخ السكان بشيئات من أجل هذه المرأة . فحزفت قلوبهم ، فأرسلوا إليها أبانا العظيم أنبا يحنس . فردها إلى التوبة ، وأخرجها بصحبته إلى موضع برية ، وأمرها أن تنام وحدها . فأبصر عوداً من نور فوق جسدها ، وقد أخذت نفسها إلى أماكن اللبناج . فالتصّب في الصلاة . إلى أن اقتنع قلبه أن توبتها قد قبلت ، فأتى أنبا يحنس وعرف الشيوخ . ففرحوا جداً ومجدوا للسهب . بصلوات القديسة باثيسة .

طرح بلحن واطس . **Ψαλ̅ι̅ς ἱ̅χος βα̅τος .**

**Διοκ̅ ν̅ιμ̅ δ̅α̅ π̅ι̅α̅τε̅μ̅υ̅α̅ : ε̅θ̅ι̅ς̅α̅χ̅ι̅ ε̅πε̅-
τα̅ι̅ο̅ : θ̅η̅ε̅τ̅τ̅α̅ι̅ν̅ο̅υ̅τ̅ ἱ̅ς̅ε̅μ̅ι̅ν̅η̅ : τ̅ὰ̅ς̅τ̅ὰ̅ Π̅ὰ̅ν̅ς̅ε̅ .**

**Ἑ̅τ̅α̅ς̅ο̅υ̅ω̅ν̅ς̅ ἱ̅ο̅υ̅τ̅ι̅π̅ρ̅ο̅ς̅ε̅ρ̅η̅ς̅ : ε̅ς̅ο̅υ̅ω̅τ̅ ε̅τ̅-
φ̅τ̅ς̅ι̅ς̅ ἱ̅ν̅ι̅ρ̅ω̅μ̅ι̅ : α̅ς̅ι̅ν̅ι̅ ἱ̅τ̅ε̅ς̅ψ̅τ̅χ̅η̅ ε̅π̅υ̅ω̅ι̅ :
ἱ̅ο̅υ̅θ̅ς̅ι̅α̅ ε̅ς̅υ̅μ̅ι̅ ἡ̅Π̅ο̅ς̅ .**

التفسير : من هو أنا الغير مدّتحق . لأنطق بكرامتك أيها المكرمة العفيفة . القديسة باثيسة . التي أظهرت قريحة حقوق طبيعة الرجال . وأصعدت نفسها ذبيحة مقبولة قرب . كالشهادة الصادقة التي لأينا أنبا يحنس . إذ قال للشيوخ القديسين بمظلم علانية . أن هذه المرأة الحكيمة . تركت باب بيتها مفتوحاً ، ولم تأخذ صحتها ديناراً واحداً ، ولا ثوباً ثانياً عليها . بل رفضت أموال هذا العالم . وكل زينتها وحليها . من أجل محبة المسيح بالحقيقة قد قبلت أمام الله وملأته توبتها العظيمة . ودموعها الغزيرة . أفضل من أفاس كثيرين . الذين لم يفعلوا مثلاً . ولم يتوبوا توبة حارة . هذه التي صارت مثلاً ومنظراً عالمياً . لكي يفار على سيرتها الذين يشاؤون الخلاص . وأكلت شهرتها الطاهرة بمرضاة الرب الإله . وتنهت مع كافة القديسين إلى أبد الدهور . أعظمي من الرب عنا . أيها العفيفة الطاهرة . العفة القديسة باثيسة . ليختر لنا خطايانا .

اليوم الثالث من شهر مسرى الميسارك

نياحة الأب القديس مار سمعان الحنيس العمودي

Παλι ἡχος ἀδάει.

طرح بلحن آدام

Δυναοτων ἡρωι : δειν παλας ετχωχεβ :

εΘΒΕ ΠΕΝΩΤ ΕΘΟΤΑΒ: ΣΙΜΕΩΝ ΠΙΣΤΥΛΛΙΤΗΣ.

ΟΤΟΝ ΟΤΙΜΩΨ ΎΨΗΡΗ: ΝΕΜ ΖΑΝΗΛΨΥΨ Ξ-
ΜΗΝΗ: ΑΤΨΩΠΙ ΕΒΟΛΖΙΤΟΤΚ: ΠΕΝΩΤ ΑΒΒΑ
ΣΙΜΕΩΝ.

التفسير: أفتح فاهي بلساني للضعيف. من أجل أبنينا القديس مار سمعان العمودي. عجائب عدة وآيات عظيمة كانت من قبلك يا أبانا مار سمعان. من أجل أنك سجدت أمام الله سبعة أيام وصبعة ليالي. لم تأكل ولم تشرب في تلك الأيام. حتى عرفك الله ما يكون منك. صرت عبداً أميناً. صنعت إرادة سيدك جيداً. أهال بفرح لا ينطق به. لأنك نحت في هذا الزمن اليسير. تفرح معك للملائكة في السموات الأعلى أمام المسيح. افرح يا أبانا سمعان العمودي. لأنك تلوت في ناموس الرب. أبرأت للرضى وأخرجت الشياطين وأعطيت نظراً لأعين العميان، وأكلت سميتك بنفسك، واسترحت مع المسيح يسوع. أطلب اليك يا يسوع المسيح اعطنا حظاً مع مار سمعان العمودي، لكي نعمل وصاياك. وتكن معنا إلى الأبد. بصلوات مار سمعان العمودي يا رب أنعم لنا. بفقران خطايانا.

ΨΑΛΛΙ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ.

طرح بلحن واطس.

Ψ ΠΙΝΨΥΨ ΝΑΠΟΤΑΚΔΙΟΣ: ΟΤΟΖ ΗΡΕΨΕΜΜΕ
ΝΟΜΟΣ: ΗΤΕ ΝΙΔΕΚΥΤΗΣ ΕΤΟΤΑΒ: ΠΕΝΩΤ
ΑΒΒΑ ΣΙΜΕΩΝ.

Ψ ΦΗΕΤΑΨΚΨ ΞΠΠΤΡΣΟΣ: ΟΤΟΖ ΑΨΨ-
ΛΩΒΨ ΕΞΗΡΗ ΕΧΨΨ: ΚΑΤΑ ΠΣΑΧΙ ΞΠΠΕΝΨΩ-
ΤΗΡ: ΞΕΝ ΠΙΕΤΑΣΣΕΛΙΟΝ.

التفسير: أيها الناصك العظيم وواضع الناموس للفساك الأطهار. يا أبانا أبنينا سمعان العمودي، يا من قد بي قبرج وأكل علوه. كقول مخلصنا في الانجيل. يا من استحق أن يسبح مع المزمع داود. قائلاً قد رفعتني على صخرة ورفعت رأسي، يا من تكلم معه المسيح يسوع قائلاً تقوى ولا تخف، وكشف له عن أسرار يا من تعاليمه للقدسة ملأت المسكونة كلها، إذ تبيع كل من يريد أن يفتسك حسناً. يا من ملأه الله من الروح القدس. من رأسه إلى قدميه كمثل الرسل، لأنك صرت واهع ناموس لكل طغمة الرهبان، إذ تعلم كل أحد

أَنْ يَصْنَعَ الْقَضَائِلَ ، وَكُلَّ الْمُقْبِلِينَ إِلَيْكَ كُنْتُ تُزَوِّيهِمْ جَمِيعَهُمْ مَعًا مِنْ يَنْبُوعِ مَاءِ الْحَيَاةِ . الَّذِي لَهُ رُوحُ الْخَالِقِ فِيكَ
أُحَلِّبُ مِنْ رَبِّ عَنَّا . يَا أَبَانَا الْقُدِّيسَ الْبَاسِكَ مَا رَسَمَ عَنَّا الْمَسُودِي لِيُفَقِّرَ لَنَا خَطَايَانَا .

اليوم الرابع من شهر مسرى للبارك
تكريس كنيسة القديس الانبا أنطونيوس بيرية العربية

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Φϛ φηῖταϥωπι : nem nenworl ἱουϛ :
Αβρααμ Ἰσαακ : Ιακωβ nem Πωτρεμς .

Εκῆωπι μφοοτ : nem neκῆβιακ : ηἰῖετ -
ορλ ἑρατοτ : μεκῖμοο ἑβορλ .

التفسير : اللهم الذي كان مع آبائنا الاولين . ابراهيم واسحق ويعقوب وموسى . كن اليوم مع عبيدك القيام
أمامك . اسمع طلبتهم وطهر هذا الموضع . القى بنى على اسم أنبا أنطونيوس ، وأرسل عليه روح قدسك . وطهرنا
باسم ابنتك الحبيب . وليعمل فيه الشفاء لقلوب والأجساد التى لسيديك . أطلع من السماء يا الله غلصنا . على هذا
الموضع وطهره ، ليكون لك بيت صلوات ، وموضع مغفرة خطايا لعبيدك . قد دعى عليه اسمك للقدس ، وابنتك
الوحيد وروح قدسك ، لأنك قلت حيث يكون اسمى فيه فالى أهل هناك . فلتكن عيناك وأذناك مصغيتين
فى هذا الموضع كل الأيام . لئلى ما إذا أخطأ واحد إلى صاحبه . ويرجع اليه من كل قلبه ، وي طرح ذاته فى هذا
الموضع للقدس . ويسجد أمامك . نفس له بمغفرة خطايا . ويحمد رحمة فى ملكوتك . بصلوات أنبا أنطونيوس
يا رب أنم لنا بنفرا نخطايا .

Ψαλι ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Θαι τε ψεκκλινσιᾶ ἑτατμοϥ : μεφραν μ -
Πος ἑρηνι ἑχως : Θαι τε ψπτλη ἡτε τφε :
ἑρε ηἰῖεοταβ ωπι ἡδμητς .

Θαι τε ψμοτκι ἑταϥηατ ἑρος : ηἰξε Ιακωβ
ππατριάρχης : ἑρε Πος ἡπιῖεπτηρεϥ : ταχ -
ρηοττ ἑρηνι ἑχεν τεσᾶφε .

التفسير : هذه هي الكنيسة التي دعى اسم الرب عليها . هذه هي باب السماء حيث مسكن القديسين . هذا هو السلم الذي أبصره يعقوب رئيس الآباء . ورب الكل ثابت على رأسه . هذه هي مظلة الرب التي فيها الثابوت . وهي ملتحفة بمجد الرب وفيها الشهادات . هذا هو بيت الله وفيه وضعت الكرامى والملائكة الأطهار ويمبدونه بغير فتور . هذا هو موضع الثفران الذى أعطيتنا على الأرض . مجداً لاسمك القدوس إلى أبد الأبد بالحقيقة هذه هي المدينة المقدسة التي رآها البتول يوحنا للناطق بالإلهيات . نازلة من السماء . لأن أورشليم الجديدة وصهيون هي الكنيسة . واسم الاثنى عشر رسولا مكتوب عليها . وهي أيضاً المدينة المحيطة بها أسوار وحصون ولم يقدر عليها العدو الشرير . وهي أيضاً المدينة البنية على أعلى الجبل ، فلم تخفى قط أبداً البتة كقول مخلصنا نحن نطلب اليك أيها المسيح إلهنا . لكي تتحنن علينا . بطلبات عبدك أيينا القديس أنبا أنطونيوس . † وفي هذا اليوم تنبح حزقياس بن آحاز ملك بني اسرائيل . وكان من زرع داود الملك . † وفي مثل هذا اليوم أيضاً نالوا الأكليل النير المضمحل الذي للشهادة . داود من سنجار وأخوته معه . أطلبوا من الرب عنا أيها البار حزقياس الملك . وداود الشهيد وأخوته . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من شهر مسرى المبارك
نياحة القديس العابد يوحنا الجندي

Φαλι ἱχος αδαμ . طرح بلحن آدام .

Αληθως ὑταίνουτ : ὑπεῖθο ὑΠος Φψ :
ἦχε ψμοῦ νεμ πιότητεβ : ἠνῆεθοταβ ἦταϚ .

Οτῆψψ πε ἦωοτ : νεμ πιζμοῦ ετβοσι :
ἐτα Φψ της : ὑπματοι Ιωαννης .

التفسير : بالحقيقة كريم أمام الرب الإله . موت وانتقال قدسيه . عظيم هو الجسد والمواهب العالية التي أعطاه الله ليوحنا الجندي . هذا كان رجلاً باراً مسيحياً . وكان جتدياً مع يوليانوس . فأرسله صحبة أجناد آخر من أجل اضطهاد المسيحيين . وكان بظواهر أمام أصحابه أنه كان يحاربهم ويضطهدهم . وفي الخفاء كان يصنع معهم مراحم ورفاق . ومع هذا جميعه وما يشابهه . كان مداوماً للأصوام وساعات الصلوات . مترجماً على كل أحد . ويوزع أمواله على المتضايقين . وأن هذا الرجل الصديق عاش حياة هادئة . ولرب مرضية كمثل كافة الأبرار

وأرضى المسيح في جميع أعماله . ثم رقد متقيحاً في سلامة حقيقته . وأن الله محب البشر أظهر من قبره آيات
عظيمة وعجائب كثيرة . وورث مع الناس الأبرار الحياة الدائمة في الدهر العتيد . بصلوات يوحنا الجندى . يارب
أجمع لنا بفقرا نخطايانا .

Φαλι ἰηχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δηθως ἱναῖερητης : ἔσαχι ἐπινιψῆ ἱ-
ταίο : ἱτε παρωμι ἱμακαριος : Ιωαννης
πιατοι εἰςμαρωοῦτ .

Πεφβιος βις ἑμαψω : θεν νιφνοῦι νευ
ζιχεν πικαζι : ζιτεν νιαρετη ἱμνι : νευ
πιψληλ νευ ἱνηστιὰ .

التفسير : حقاً أبدى وأبطق بعظم كرامة هذا الرجل المنبوط . يوحنا الجندى المبارك . سيرته مرتفعة
جداً في السموات وعلى الأرض . بالقضائل الحقبة والأصوام والصلوات . لأن داود النبي يصرخ بكرامته قائلا
خبر صالح هو تذكار المصدق . خبر تذكاره المقدس بشر به في كل العالم . مراحمه الجزيلة ورجاؤه في المسيح
كل عزاء مملوه فرحاً ، وكل كرامة كاملة ، وهبها الله له من أجل محبته فيه . يوحنا الجندى البار . عظيمة هي
كرامته . والآيات والعجائب التي صنعها الله في قبرك . لأن الله أظهر في ممانك أفضل من حياتك . ومنحك
كرامات في ملكوته السماوية . موتك ليس هو موت بل حياة أبدية . لأنك ابتهجت مع كافة القديسين في كورة
الأحياء . أطلب من الرب عنا . أيها الجندى القديس يوحنا . أمام المسيح الذي أحبهته . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس من شهر مسرى المبارك

شهادة القديسة المجاهدة يوليطا

Ψαλι̇ ἡχος ἁδαν̇ . طرح بلحن آدام .

Οὐ̇ψφην̇ πε̇ Φ̇ : δ̇εν̇ η̇έθουαβ̇ ἡ̇τα̇υ̇ :
Φ̇ ἡ̇Π̇ισρα̇ἡ̇λ̇ : ε̇ϋ̇ε̇ψ̇χομ̇ η̇ωο̇τ̇ .

Царензис̇ ε̇ρο̇υ̇ : ἡ̇τε̇ψ̇ωο̇τ̇ η̇α̇υ̇ : η̇εμ̇ τ̇αι̇ -
μαρτυρο̇ς : ψ̇ὰ̇ς̇ἡ̇ Ι̇ο̇τ̇λ̇ι̇τ̇Δ̇α̇ .

التفسير : عجيب هو الله في قديسيه . وإله إسرائيل يقرهم . فلنسبحه ونمجده . وهذه الشهيدة القديسة يوليطة
هذه كانت من مدينة قيسارية الكبادوك . وكانت مسيحية . وكانت قد ورثت من أبيها أموالا ونحفاً بما
لهذا العالم . وأن رجلاً شريراً اغتصبها وأخذ مالها بشهود زور . ولما علم أنها متخبر الملك بأمره . فسمى بها
لدى والى الكبادوك ، وعرفه أنها مسيحية ، تعبد إله النصارى ، فقات في قلبها أن هذا العالم يزول ، وجميع
أواله ومجده الفارغ الباطل . ولما أحضرها أمام والى . اعترفت باسم يسوع المسيح . فأمر والى أن تطرح
في النار . فأكلت جهادها ومضت إلى المسيح . ولم تمس النار جسدها إطلاقاً . وثيابها لم تنشوط البتة . ونالت
الأكليل السماوى . عوضاً عن الأملاك التى تفسد . بصلوات القديسة يوليطة . فارب أنعم لنا بقرآن خطاطانا .

طرح بلحن واطس .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

Πρωτὸν ἀββα Βασιλιος : πῖ ἐπισκοπος ἵτε
Κεσαρίᾳ : πῖ μαλῆς σωτ εθνηνεϋ : ἵτε πῖ οὐ
ἵτε Πχς .

Ἀψερμακαρίζῃ ἡμο : δειν ἡλμκω ἡετ -
φομῖᾳ : ὡ ψμαρττρος ἵτε Πχς : ψὰ στῖᾳ
Ιουλιττα .

التفسير : العظيم أنبا باسيلوس . أسقف مدينة قيسارية . الراعى الصالح لقطيع المسيح . طوبك بدائع كثيرة
لأشهادة المسيح القديسة يوليطة . ارفعوا اسم المسيح أيها الشعب الأرثوذكسى . ومجدوا هذه للقديسة العفيفة
يوليطة الشهيدة . هذه رفضت العالم وكل أعماله المظلمة . وحملت صليها . وتبعت يسوع المسيح . كل حرب وكل
قتال نصبه لها الشيطان بإزاء نفسها المحبة للإله . خزقهم بقوة المسيح . عندما اعترفت أمام والى قائلة . أنا
مؤمنة بربى يسوع المسيح ابن الله الحى . كل جنس البشر إلى آخر الدهر . أن يبرحوا بكرموناك وينفخرون
بك ، لأنهم القواك في النار على اسم يسوع المسيح . وصعدت إلى العلو بهجة إلى المظال الأبدية . طوباك بالحقيقة
أيتها القديسة يوليطة . لأنك عيدت مع والدة الإله في فردوس النعم . أطايبى من الرب عنا . أيتها القديسة يوليطة
شهادة المسيح . لينفر لنا خطايانا .



اليوم السابع من شهر مسرى المبارك
بشارة الملاك للبار يواقيم بميلاد العذراء مريم

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Δαψυαι παν ὑφοοτ : ἡξε οτηνυτ ὑφωσ-
τηρ : ερε πεσακτιν ποτωινι : ερωτωινι εζοτε
φρη .

Ετε πλιωυ εθοταβ : ὑπιαρχη ἁστρελος :
Σαβριηλ πιγιυτ : ὑπὲρ μιν Ιωακιμ .

التفسير : قد اشرق لنا اليوم كوكب عظيم . اشعة نوره تضيء افضل من الشمس . التي هي البشارة المقدسة
من رئيس الملائكة . غبريال العظيم . للبار يواقيم . بمولده ملائكة النساء . مرتعريم العذراء والدة الإله . لأن هذا
الرجل البار وحنه زوجته . كانا قد كبرا في الأيامهما . وحنه كانت عاقراً . وكافا حزينا القلب من عدم النسل
إذ يعمرونهما أقربهما ، وكانا مداومين على الطلبات والصلوات بغير فتور . ليلا ونهاراً . ونذرا لله قائلين أنه متى
أعطاهما ولداً وهبة . فانهما يعطياه لله بكل ، وكان يواقيم الرجل البار يسأل ويقضرع بعظم عبرات ودموع فجاء
عليه سبات ، وأبصر رئيس الملائكة غبريال . وقد بشره أن زوجته حنة تلده بنتاً . ويسر بها قلبه . فقام
بفرح وجاء إلى بيته . فعرف زوجته بالرقيا . فولدت للعذراء المروسة مريم . وافترخت على كل النساء . بصلوات
البار يواقيم وحنه . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً نعيد للرسول بطرس

بذكرى اعترافه للرب يسوع أنه ابن الله

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن راطس .

Ετα Πενος Ιης Πχς : ἰ ἐβοη nem πεσμα-
οντης : ἐΚεσαριὰ ἡτε Φιλippe : θεν οτα
ἡνιεζοοτ εθοταβ .

Δαψυειωοτ εςχω ὑμος : κατα ἡσαχι ὑ-

ΠΙΕΥΣΤΕΛΙΟΝ : ΧΕ ΕΡΕ ΠΙΡΩΜ ΧΩ ΜΜΟΣ :
 ΕΘΒΕ ΠΧΣ ΧΕ ΠΨΗΡΙ ΗΝΙΜ ΠΕ .

التفسير : ولما خرج ربنا يسوع المسيح مع تلاميذه إلى فواحي قيصرية فيلبس . في مثل هذا اليوم
 محضر . فسألهم قائلا كما قال في الانجيل . ماذا يقول الناس في المسيح . ابن من هو . ولأنه عارف بكل شيء
 وبفكر كل أحد . لأن ثمة قوم من التلاميذ شكوا فيه . فقال قوم منهم إيليا . وآخرون قالوا أرميا ، أو واحد
 من الأنبياء قد قام من الأموات . فقال الرب لسمعان بطرس ذى الإيمان الثابت . ماذا تقول أنت عن ابن البشر
 فأجاب أبونا بطرس أمام جميع الرسل وصرخ قائلا . انت هو ابن الله الحى . وأن ربنا يسوع المسيح أعطاه
 الطوبى . ومنحه سلطان الكهنوت . وأعطاه مفاتيح ملكوت السموات . لكى يربط ويحل فى السموات . وعلى
 الأرض . † وفى هذا اليوم القدس . تنوح أبونا البطريرك أنبا تيموثاوس . بطريرك للمدينة العظمى الإسكندرية
 هذا اختباره المسيح من بعد معلننا ديسقورس ، وصبر على شذائد عظيمة وجهاد . ونفى إلى حيث نفى أبونا
 أنبا ديسقورس . وردة الملك من المنفى من بعد سبعة سنين . وأقام على الكرسي اثنين وعشرين سنة . وتنتيح
 بسلام من الله ، أطلب من الرب عنا . أيها ارسول العظيم بطرس ، وأنبا تيموثاوس البطريرك . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الثامن من شهر مسرى المبارك

تكريس كنيسة الشهيذة بربارا

Ψαλι ἡχος ἀδαν .

طرح بلعن آدام

Ἦρην Δε θεν πισνον : ἦτε ποτρο ἡανο -
μος : Παξιμιᾶνος : πῦρ ἡπσατανας .

Не оѡтѡн оѡрѡи : ἡζελινος πε : εϣοѡѡѡт
ηηἰδѡλѡн : ἡβοѡт εтѡѡ .

التفسير : كان في زمان الملك المنافق . مكسيميانوس ابن الشيطان . إنسان كافر ^(١) يسجد للأوثان المردولة النجسة ، وكان له ابنة مؤمنة . هي القديسة باربرا الفتاة الحكيمة . هذه رفضت هذا الزمن اليسير . وترجت أن تفوز بالحياة

الأبدية . ولم تخش من جبروت أبيها . ولا من قساوته . ولا من عقوبته ، بل اعترفت يسوع المسيح ابن الله
الحق ملك السماء والأرض . فعذبها الوالى عذاباً شديداً صعباً جداً . ومن بعد هذا أكلت صليبها
وزعت رأسها بحد السيف ، ونالت اكليل الشهادة . فى الثامن من كيهك بسلام من الله . فزلت نار من
السماء ومن عند يسوع المسيح ، وأحرقت الملك وأبيها معاً . وجاء قوم مؤمنون ، فأخذوا الجسد ووضعوه
فى الكنيسة بصلوات القديسة بربارا . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος .

طرح بلعن واطمس .

Παρενωοντ ὡ παμεπρατ : δεν ται ἀγία
ἐκκλῆσιᾶ : ἡτεπραωι ἡτεπουνου : δεν πα-
ἐρῆμετὶ ἐτςμαρωοντ .

Ἥτεπερψαι δεν οὐσποδη : ἡοτψαι ἡπνετ-
ματικον : ἡτενταὶὸ ἡπσωμα ἐθοταβ : ἡτ-
ἀγία ἡμνι ΒαρΒαρα .

التفسير : فلنجمع أيها الأحياء . فى هذه للكنيسة المقدسة . لنسر ونفرح بهذا للتذكار للبارك . ونميد
بنشاط . عيداً عظيماً روحانياً . ونكرم الجسد الطاهر . للقديسة الحقيقية بربارا . هذه التى احتملت آلام المذاب
وفضعت الملوك ، وأبائها ديسقورس . واختارت لها النصيب الصالح . مع العذارى الحكيمات . وفازت بالحياة
الأبدية مع صفوف الشهداء . فلندفوا أيها الشعوب من جسدها الكريم . ونسكب عليه الطيب . كما يليق
بكرامتها . ولنمدح عظمتها ، ونقولها معاً . بالمدايح الكثيرة . والتماجيد المختارة . فى يوم التذكار لعالية المسكنة
هروس المسيح . للقديسة الحقيقية بربارا . قدموا المطر الكثير الثمن ، والبخور النقي ، وخذوا بأيديكم الحجار
لنميد فى عيدها العظيم ، وتعالوا ادخلوا بابها كدير ، وألحان ومزامير ، لكي نمدحها ، من أجل شهادتها
واقصرخ ونقول بابهاج وتهليل . السلام لك يا بربارا . اللائق بك كل إكرام . السلام لك يا بربارا . ذات الاسم
الخلو فى كل فم . السلام لك يا بربارا ، ذات الشرف والبهاء العظيم . السلام لك يا بربارا ، ذات المجد العالى .
السلام لك يا بربارا ، المعينة الطاهرة . السلام لك يا بربارا ، التى رفضت غنى العالم كله من أجل حبها فى المسيح
يسوع . السلام لك يا بربارا ، التى استعدت للدخول ، إلى العرس الدمائى ، ولية الألف فى السموات . السلام
لك يا بربارا المروى المختارة للمسيح . عريسها بالحقيقة التى جاهدت على اسمه من أجل هذا ليست الأكاليل

الجمهورية وعيدت ممة في ملكوته في كورة الأحياء . أطلى من الرب عفا . يالابسة الجهاد الشهادى . القديسة
الحقيقية بربارا . ليغفر لنا خطايانا .

وفى هذا اليوم ايضاً إستشهداد القديسين

لعازر الشيخ وزوجته وأولادهم السبعة قبل مجىء المسيح

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Διωγῶνι μαρτυροῦντι : ἡ Πενος Ἰησ : οὐτος
ἡντενταῖο : ἡνεμάρτυρος .

Λαζαρος πιθελλο : νεν Σολομα τεψ-
ζωμ : νεν ποτρωαψυ ἡψηρι : ἔτε ἡαι νεν-
οτραν .

التفسير : تعالوا فلنسجد لربنا يسوع . ونسكرم شهداءه . لعازر الشيخ وسالوما زوجته ، وأولادهم السبعة
وهذه أسماؤهم . القديس أنيم وأنطونيوس . والصديق عوزيا ، ولعازر أخوهم ، والطاهر أسانونا وأبا سامونا ، والقديس
مركلوس الشهيد القوى . هؤلاء المجاهدون استشهدوا . وذلك لأنهم لم يخالفوا ناموس موسى ، لأن الملك الردىء
أنطياخوس . جعل اليهود جميعاً الذين تحت سلطانه . أن يأكلوا اللحوم النجسة . وأن يحلوا أيضاً السبت ، ما خلا
هؤلاء القديسين الشهداء المختارين ، فلم يطعموه واحقة قروه ، وأن الجبار عذبهم ثم أنه طرحهم في النار ، فأكلوا
جهادهم ، وأن المسيح إلهنا قبل نفوسهم الطاهرة . وأعطانا قرباناً لأبيه الصالح . بصلواتهم وشفاعتهم . اصنع معنا
رحمة . واغفر لنا خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن وأطس .

Διωγῶνι ἡνε ναιμάρτυρος : ἡνεμάρτυρος
ἡσα πινομος : οὐτος ἀτῆρι ἡεανῆβηοτῆ : ἡ-
παραδοζον εἰβος .

ὑποτερπαραβενιν ἡψψ : εἰεζιοτῆ ἡμωοτ
θεν οὐθο ἡρηψ : εἰεμαστιζοιν ἡμωοτ :
οὐτος εἰεζιοτῆ ἐπῆχρωμ .

التفسير : صار هؤلاء الشهداء مطيعين للذاموس . وصنعوا أعمالا معجزية عالية . لم يخالفوا الله وهم يمافون
بكل نوع ، ويجلدون ويطرحون في النار . لبسوا الانسان الجديد الذي جباهه كصورتك ، فلماذا استحقوا أن
ينالوا الحياة الأبدية . هؤلاء الشهداء القديسون هم ورثة المجد ، وينالون ارضهم في الملكوت السماوية . الشهداء
كلوا ، والأنبياء نالوا للكرامة ، ونحن المؤمنون فلنمجد مخلصنا ، فليسر هؤلاء الشهداء بالله الذي أحبوه ، وقد
نالوا الوعد من الله الأب ، ولما نظر الحاسد الرديء إلى عظم صبرهم ، ولى وهو مغضض . فليفتخر هؤلاء الشهداء
إذ حفظوا ناموسك ، واحفظوا الملك وعباداته للباطلة . من أجل هذا سر مخلصنا بجهادهم الكريم ووضع الاكاليل
على رؤوسهم مع شهدائه الأطهار . أطالبوا من الرب عفا . يا لمـاـزـر الشيخ ومالوما وبنهم الـمـمـة الشهداء .
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع من شهر مسرى المبارك
شهادة القديس أبا أورى من شطانوف

Ψαλι ηχος Ἀδαμ. طرح بلحن آدام.

Οὐρανῷ ἀληθεως : πε πιάτων εἰς ωπῆ :
ἦτε πρῶται ἡμέραι : οὐτος ἡδίκεος .

Πῖπρεσβυτερος : πιάσιος ἀπα Ὀρι : πῖμαρ-
τερος ἐθοῦαβ : πῖεβολθεν σατανοῦ .

التفسير : عجيب هو بالحقيقة الجهاد الخمار ، لهذا الرجل البار الصديق ، القس القديس أبا أورى الشهيد الطاهر من أهل شطانوف : كانت فيه رحة كثيرة ، وتحنن على كل الناس ، نقي طاهر من كل خطية ، مقدس نفسه وجسده ، وكانت تظهر له مرات كثيرة إعلانات إلهية من قبل الله ومكاشفات ، فظهر له المسيح إلتسا على المذبح مرات كثيرة ، وبعده بأسرار يحتاجها في خدمته الطاهرة ، فبلغ صيته إلى والى نيقيتوس ، فأرسل وأستحضره إليه ، وأمره أن يرفع البخور الأوثان ، فلم يسمع منه ، فعذبه عذاباً عظيماً جداً ، وأخيراً أرسله إلى الأسكندرية ، فمذب هناك ورى في السجن ، فصنع آيات عظيمة وعجائب باهرة . فلما اتصل الخبر بالوالى ، أمر أن تؤخذ رأسه ، فأخذت رأسه ونال إكليل الحمد . بصلوات أبا أورى . يا رب أنعم لنا بنفرا نخطايانا .

Ψαλι ηχος Βατος. طرح بلحن واطس .

Ἀποκ νῦν θὰ πῖελαχιετος : πῖχωβ ἡγνηκι

εΘΜΕΣ ΜΠΑΘΟΣ : ΕΘΡΙΣΩ ΉΝΕΚΜΑΚΑΡΙΣΜΟΣ :
ἀΠΑ ΌΡΙ ΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ .

ΣΕΝΟΣ ΝΙΒΕΝ ΉΤΕ ΝΙΡΩΜ : ΕΤΑΤΕΡΘΕΪΩΡΙΝ
ΉΝΕΚΨΥΦΗΡΙ : ΝΕΜ ΝΙΤΑΛΒΟ ΕΤΕΚΪΡΙ ΜΜΩΟΥ :
ΑΤΪ ΨΑΡΟΚ ΕΒΟΛΔΕΝ ΜΑΙ ΝΙΒΕΝ .

التفسير : من أنا الحقير الضعيف المسكين . المملوء آلاماً . لأن أقص طوباويتك . يا أبا أورى القس . كل
جنس البشر الذين شاهدوا عجائبك . والأشقيّة التي صنعتها : أتوا اليك من كل موضع ، صرت بالحقيقة مثل
الرسول ، تفضي أعين العميان وتشفي من كل مرض ، وقد شاع خبرك في كل السكونة ، في وسط المسيحيين .
وفي كل القبائل النريبة ، بالحقيقة قد كمل عليك القول النبوي ، أنه فرق وأعطى الساكنين وبره يندوم إلى الأبد
الرب إله السماء هو الذي اختارك ، كي تكون له جندياً وتحارب على اسمه ، لأنه أعطاك السلطان أن تتطأ على الحيات والمقارب ،
وعلى كل قوة العدو وأباليسته الأشرار ، فكل الشعوب المؤمنين ينطلقون بمدائحك . أيها الشهيد المجاهد القس أبا أورى .
لما نزع رأسك المقدسة على اسم المسيح . اهتم القديس يوليوس الأقفهسي بحمدك . وعيدت مع كافة الشهداء في أورشليم السماوية ،
ونلت الأكليل الغير بالي الذي للشهادة . أطلب من الرب عنا ، أيها الشهيد أبا أورى القس المؤمن . ايقفر لنا خطايانا .

اليوم العاشر من شهر مسرى المبارك
شهادة القديس أبا بينخيس من أشمون طناح

Ψαλι ηχος αδαμ . طرح بلحن آدام .

Δυναεργητης εσαχι : εἰταιο ἱπαι γεννηος :
πιαγιος αλα Πιδηβς : πρεμ Ψμοτη Παναζ .

Χερε αλα Πιδηβς : φηετασεροτωινι : εφ -
οικοτμενη : ἡφρηφ ἡπρη .

التفسير : أبدى . وأطلق بكرامة هذا المجاهد القديس أبا بينخيس القدي من أهل أشمون طناح . السلام
لأبا بينخيس المضيء ، على كل المكونة مثل الشمس . كل أقفس الأبرار الذين أتوا معه إلى مدينه البرمون
عذوبوم . من يقدر أن ينطق بالجهد العالي الذي لهذا المجاهد البار أبا بينخيس لما أصدوه من السفينة . عذب

عذاباً عظيماً جداً . على بالأكثر هو تذكاره أمام الله وملائكته ، فأمر الوالى أن تقطع أعضائه بقادوم
وبفؤوس من حديد . فأكل جهاده وشهادته . فى اليوم العاشر من شهر مسرى ، وأن أناساً مؤمنين أخذوا
جسده ، وأرسلوه إلى مدينة أثنون . ارفع صوتك أيها الملك داود ، وقل كريم عدد الرب موت أصفياه . كنيسة
مختارة بنيت له فى مدينته . ووضع فيها جسده . وعيد له فى مثل هذا اليوم . اللهم فأحب البشر . طهر قلوبنا
بصلوات البار أبا ييخيس .

ΨΑΛΗ ΗΧΟΣ ΒΑΤΟΣ .

طرح بلحن واطس .

**ΔΑΝΘΩΣ ΔΕΝ ΟΥΜΕΘΩΝΙ: ΑΚΕΜΠΥΑ ΕΘΡΟΥ-
ΜΟΥΤ ΕΡΟΚ: ΔΕΝ ΠΙΟΤΩΝΙ ΗΤΕ ΝΑΤΦΕ: ΗΧΕ
ΝΕΚΙΟΥΤ ΧΕ ΠΙΔΗΒΣ .**

**ΘΕΒΕ ΧΕ ΑΨΕΡΟΥΤΩΝΙ ΕΜΑΨΩ: ΗΧΕ ΠΙΔΗΒΣ
ΗΤΕΚΠΑΡΘΕΝΙΑ: ΝΕΜ ΠΕΚΤΟΥΒΟ ΗΚΑΘΑΡΟΣ: ΔΕΝ
ΟΥΛΑΜΠΑΣ ΝΑΤΒΕΝΟ .**

التفسير : حقاً بالحقيقة استحققت أن تدعى نور السمايين . من جهة أهلك أى المصباح . من أجل أنه قد
أضاء جداً مصباح بتوليتك ، وطهرتك للنقى بمصباح غير منطوق . كل ثقل الجسد حملته بقوة ، والحمل الثقيل والنير
الحلو الطيب . اقدى المسيح يسوع . كما قال إلهنا الحقيقي . ان نيرى طيب وحلى هو خفيف . رجل الله أبا ييخيس
قدموه إلى القائد ، فأنى معه إلى البريا موضع الأوثان . أما المجاهد الشجاع أبا ييخيس ، لما أبصر الأوثان
فصرخ نحو إله السماء . اسمع لى فأرى يسوع . لهلك لهذا المتعظم الذى هو مبعوض الخير وعدو كل صدق . بقوتك
فأرى يسوع فالتصحق هذه الأصنام . لى تظاير قوتك واسمك القدوس العظيم . حيثئذ خرج رئيس الملائكة
ميخائيل من السماء ، وسحق الأوثان من صنيبرم إلى كيرم . فنضب للدوب وأمر أن يقطع لسانه . فأعطاه
عمانوئيل إلهنا لساناً جديداً . وصلبوه على باب المدينة ، ونشروه بمنشار الخشب ، وألقوه فى البحر . فظهر له
مخلصنا وقال له السلام لك يا حبيبى . المصباح الحقيقي للنور . للسلام لحبيب نفسى الذى زينته بكل كرامة .
✠ وفى هذا اليوم المقدس ، أكل جهاده للقدس مطرا شهيد المسيح . ونال الأكليل النير فاسد . من بعد
عذاب عظيم . وورث الحياة القائمة إلى الأبد . أطلب من الرب عنا : أيها القديس أبا ييخيس . ومطرا الشهيد
ليتفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى عشر من شهر مسرى المبارك
نياحة الأب القديس الأنبا موبسيس أسقف أوسيم

Ψαλι ἱχος ἁδαν

طرح بلحن آدام

Πιφωστηρ ετερονωini : πενωτ αββα
Πωτςης : πῆπισκοπος : ἡπολις ετςιμ .

Δαψωπι ετοταβ : ιςχεν τεψμετκοτχι : ετοι
παρθενος : ετοταβ θεν πεψωμα .

التفسير : للكوكب المضى . أبونا أنبا موبسيس أسقف مدينة أوسيم . هذا كان قديساً منذ صغره . فنى
بتول فى جسده ، وتعلم علوم البيعة المحمية الجامعة الرسولية ، وصار راهباً فى برية شيهات . عند رجل قديس
كامل ، وصار فى خدمته ثمانية عشر سنة . وكان مهنسكاً على الدوام بغير فتور ، ولما شاعت فضائله اختاره الله
للأسقفية . فرعى قطيعه الطاهر فى مرعى صالح . أعنى تعاليم المحمية . وصاحب أبانا البطريك أنبا خانيول فى جميع
اتعابه . وصنع الله على يديه المقدسين . آيات عظيمة ومعجائب كثيرة ، وتنبا مرات عدة بإصرار وتحقق وكملت
دلاله لنا على أنه رجل الله ، وهو مكل بكل نعمة . وأقام على الكرسي نيف من عشرين سنة . ونتيج بسلام
بركاته المقدسة تكون معنا .

Ψαλι ἱχος βατος :

طرح بلحن واطس .

Χερε νακ πιμανεσωοτ : ετα Πχς Ιης
τεηζοτϗ : εαμονι ιπεροζι εθοταβ : αββα
Πωτςης πῆπισκοπος .

Χερε πισιοτ ετερονωini : नेम पिस्त्याल्लोस
होपातिण : फ़हेता नेच़ेबवोण़ि एथोताब : फ़ोउ
या अत्रिहस ह्फ़ोिकोत्मेनि .

التفسير : السلام لك أيها الراعى ، الذى ائتمنه يسوع المسيح على قطيعه المقدس . أنبا موبسيس الأسقف
للسلام للكوكب المضى . والمعمود الجوهري . الذى تعاليمه بلغت إلى أقطار المسكونة ، لأنك حرمت القطيع المقدس
لخواف الناطقة ، التى لربنا يسوع المسيح الذى ائتمنك عليه ، بالحقيقة استعقت كرسي أوسيم ، المدينة المحبة للاله

يا أبانا تلاميذاوى أنبا موسى الأسقف . أنت هو الذى وضعك الروح القدس مبشراً مبهجاً للخفوس بالقرح
الروحانى . أنت هو الذى أكلت خدمتك جيداً . التى أعطيت لك أنعاماً ، من قبل الملك المسيح . التحقت
بالبر كما قال الملك للبشار داود فى الزمور الطاهر . ان كهنتك ياربى وإلهى يلبسون اللبر ، وقديسوك يتهللون
ويسرون . اشفع فىنا أيها الأسقف القديس أمام الله الذى أحببته . ليصنع رحمة مع نفوسنا .

اليوم الثاني عشر من شهر مسرى المبارك
تملك الملك البار قسطنطين مملكة مسيحية

Ψαλι ἰχθος ἁδανι . طرح بلحن آدام .

Ψαλι πε πῆζουοῦ : ἔτα Ποσ θαμιοῦ : μαρεν-
θεληλ ἄνον : ἰτενοτονοῦ ἡδντῶ .

Ἔτε πῆζουοῦ : ἔτα σερροτρο ἡδντῶ : ἡξε
Κωσταντινος : ἐφπολις Ρωμη .

التفسير : هذا هو اليوم الذي صنعه الرب . فلتَهَلَّلْ نحن وفرح فيه . أعني اليوم الذي تملك فيه قسطنطين على مدينة روما . وأكتر مملكة مسيحية في الدنيا . طاهرة نقية . وأبطال جميع للظالم وعبادة الشياطين من كل مملكته . ولأن كل عظماء الرومانية ، أقبلوا اليه وسألوه أن يتحنن عليهم ، وينقذهم من الملك الكافر مكسيميانوس عابد الأوثان . فظهر له الصليب للقدس فاعتضد به ، وحارب به قهره بالقوة العالية التي لأصليب الطاهر . ومات ميتة شريفة . فخرج للقائه المقدمون وكل عظماء مدينة روما . ودخلوا به إلى القصر بمجد وإكرام لا ينطق بهما وعيد له ولأصليب الصخرة الأم بدائع وتمجيد . وعنده سبطرس البشاپ . وخطبوا باسمه على كل المياكل . بصلوات الملك البار قسطنطين . فارب أنفسنا بفقران خطائنا .

Ψαλι ἰχθος Βατος . طرح بلحن وأطس .

Ψοτηατκ Κωσταντινος : ξε ακτανθο
μηναζτ : εθε ψαλι ἁ ψτ τανθοκ : ξεν
εμετοτρο ἡνιφνον ι .

اليوم الثالث عشر من شهر مسرى المبارك
تجلى ربنا يسوع المسيح على طور طابور

Ψαλμ ἱχθὺς Ἀδάμ . طارح بلحن آدم .

Πῶς Πενσωτηρ : φηῖτα σφωπι ἡρωι :
κατὰ οὐτοκονομίᾳ : εἴθε πενοῦχαι .

Цененса ѿ ѿεζоот : ѿта Поc ел Петрос :
нем Іакωβос он : нем Іωαννης περσον .

التفسير : المسيح مخاضنا الذي صار إنساناً كالتدبير من أجل خلاصنا . من بعد ستة أيام . أخذ الرب بطرس ويمتوب أيضاً ويوحنا أخاه . وصعد بهم إلى الجبل وتجلى أمامهم . فأضاء وجهه مثل الشمس . وصارت ثيابه بيضاء مثل الثلج . وظهر له رجلان موسى وإيليا وتكلموا معه . فقال له بطرس لأربى يسوع . جيد لنا أن نكون في هذا الموضع . أتريد أن نصنع ثلاث مظال . واحدة لك وواحدة لموسى . وواحدة لإيليا . وبينما

هو يتسكك بهذا ، وإذا سحابة متيرة من السماء ظلتهم . وصار من السحابة صوت قائلا . هذا هو ابني الحبيب
 فاسمعوا له . وفيما هم نازلون من الجبل . أمر رسله أن لا يعملوا أحداً بالزوطا ، حتى يقوم ابن الانسان من بين
 الأموات . ونحن الآن فانسجد له . ونطلب منه أن يخلص نفوسنا .

طرح بلحن واطس .
 Φαλι ἦχος Βατος .

Φηέταψυ ἡτφε δειν τεψερτω : οτοζ πι-
 καζι δειν τεψθορπς : φηέταψυ ἡνιτων δειν
 οτμαψυ : νειμ νικαλαμφωτ δειν οτψυ .

Ἦθος αψβι ἡΠετρος : νειμ Ιακωβος νειμ
 Ιωαννης : αψβιτοτ ἔχεν οττωτ εψβοςι :
 αψωοβτψ ἡχηρεβ ἡποτῡθο ἔβολ .

التفسير : الذي قاض السماء بشبهه والأرض بقبضته . الذي وزن الجبال بالمثقال والآكام بالمكيال . هو
 الذي أخذ بطرس ويعقوب ويوحنا . وصعد بهم إلى جبل عالي ، وتجلى قدامهم ، وأضاء وجهه مثل الشمس في
 قوتها . وابيضت ثيابه مثل الثلج . وأن موسى وإيليا عظيمي الأنبياء . ظهرا له يخاطبانه عن كمال خروجه . فتجاسر
 بطرس وهأل يسوع المسيح ربنا . قائلا جيد لنا أن نسكرن ههنا . ولم يعلم المرء . أنشاء أن نصنع ثلاث مظال
 ههنا . واحدة لك وواحدة لوسى وواحدة لايلىا . وفيما هو يكلمه في تلك الساعة . وإذا سحابة مضيئة ظلتهم
 وسمعوا صوتاً من السحابة يقول . هذا هو ابني الحبيب . أما أنتم فاسمعوا له . وعندما سمعوا هذا سقطوا على
 وجوههم . فلسمهم ربنا يسوع . وقال قوموا لا تخافوا . فقام الرسل ، ولم يروا شيئاً إلا يسوع قائماً وحده
 وفيما هم نازلون من الجبل . أمرهم قائلا لا تعملوا أحداً بالزوطا . حتى يقوم ابن الانسان من بين الأموات . من
 أجل هذا نسبح قائمين . فامن أصلح السمائيين مع الأرضيين . ارحمنا كمظيم رحمتك . امين اليلول . كيرولايسون .

اليوم الرابع عشر من شهر مصر المبارك
 أعجوبة صنعها الله بمدينة الاسكندرية
 في أيام رئاسة الأنبا ثاوفيلس البطريرك

Ⲫⲁⲗⲓ ⲛⲭⲟⲥ ⲁⲗⲁⲙ .

طرح بلعن آدم .

Ⲭⲁⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲥ : ⲡⲉⲛⲥⲱⲩⲛⲣ ⲡⲭⲥ : ⲫⲛⲉⲩⲧⲉⲩⲣⲉ
 ⲛⲛⲓⲱⲩⲫⲛⲣⲓ : ⲉⲛ ⲛⲛⲉⲑⲟⲩⲁⲃ ⲛⲧⲁⲥ .

Με οτον οτρωμ : νῆμνι νιονΔαι : πεყραν
 Φτλαζιου : οτηλοτςιου πε .

التفسير : مجدوا إلها وخلصنا للمسيح . صانع المجائب في قدسيه . كان رجل بار يهودى اسمه فيلا كسيوس وكان غنياً . في أيام أيننا رئيس الكهنة أنبا ثاوفيلس . بطريرك مدينة الإسكندرية . وكان رجلان أجراء مسيحيين قراء بما لهذا للعالم . قتال أحدهما لصاحبه ، هوذا نحن نعبد المسيح ونعمن فقراء معوزين . وهذا الرجل اليهودى غنى جداً . وأنا أريد أن أكون يهودياً مثله . فأجاب ذلك قائلاً . إن هذا العالم يزول وكل أمواله . ففى ذلك الشقى بسرعة ، وصار يهودياً وجحد المسيح ، وصنع له اليهود صليب خشب . فطعنه بحربة . فخرج منه دم كثير فأمن جماعة اليهود ، ومات ذلك المسكين . فأخذ أبونا البطريرك من ذلك الدم . وتبارك منه ، ودرشم كل الشعب وعمد الجوع الذين آمنوا بالمسيح . وتهلوا بالإيمان للقدس .

Φαλι ιγχοσ Βατος . طرح بلعن واطس .

Πενοτωψυτ ιμ Φιωτ ναζαθος : νεμ Πεყ-
 ψηρι Ιης Πχς : νεμ Πιπνετμα ιμ παρακλη-
 τος : ιττριας εθοταβ νομοοτςιου .

Φηετιρι νγανψφηρι : εετφελια νγανοτον :
 εεροτνοζεμ ζεν νοτνοβι : ντοτι εεσοτεν
 ψμεθμνι .

التفسير : تسجد للآب الصالح . وابنه يسوع المسيح . والروح للفرى . الثالث للقدس . الواحد في الجوهر صانع المجائب منفعة لقوم . ليخلصوا من خطاياهم . ويقبلوا إلى معرفة الحق . مثل هذا الرجل البار . الخائف من الله . الثنى فيلا كسيوس . اليهودى الجنس ، وكل جنبه مآ . وأولاده وأهل بيته . والجمع للقدس . هؤلاء الذين آمنوا وخلصوا . بسبب ذلك الرجل الشقى ، والفقير المسكين بالحقيقة . من الأموال والإيمان . وإيضاً من القتل والفهم . لما آمنوا من كل قلوبهم ربنا يسوع المسيح . وتمسكوا من يد الراعى الحقيقى . رئيس الكهنة تزعم القديسة العظمى الإسكندرية . أيننا أنبا ثاوفيلس البتول الطاهر . نالوا كلهم الخلاص . من قبل الأعجوبة العجيبة . وذلك الرجل الشقى الفقير مات ومضى إلى الجحيم . ونحن المؤمنون فلنسبح بخلصنا الذى يريد أن جميع الناس يميون . ويقبلون إلى معرفة الحق . له المجد إلى الأبد آمين .

اليوم الخامس عشر من شهر مسرى المبارك
نياحة القديسة الناسكة مارينا

Ψαλι ἡχος ἀδαν. طرح بلحن آدام .

Δαψαλ ναν ὑφοοτ: ἡχε παλ ψενερψμετὶ:
πρπαρθενος εθοταβ: ψὰστὰ Παρινε .

Θηεταςχω ὑπικοςμος: νεν πεψωοτ ετ-
ψοττ: ασοταζς ἡσα πεσιωτ: ψα νιψαχετ
εθοταβ .

التفسير : أشرق لنا اليوم هذا التذكار الذي اعذراء الطاهرة القديسة مارينا . هذه التي زكت العالم ومجده
الباطل . وتبع أباهما إلى البراري للقدسة . واندفعت في تمب الرهبانية بنسكيات لا ينطق بها . فغسدها الشيطان
وكذب عليها بقول رديء . لما أرسلها رئيس الدير مع الرهبان لضرورة داعية . وأن ابنة صاحب للفندق قالت
لأبيها أن الراهب الشاب للسمى اللاري ضالعتي . وها أنا حيلت منه . ولما ولدت الصبي . فأعطوه للعبذراء
فأخذت الطفل وربته . وقبلت أتماباً كثيرة وتحفيزات متزايدة ، ولما تنيحت المباركة . فاجتمع الأخوة لكي
يفسّلونها . فلما وجدوها امرأة مجدوا ربنا يسوع المسيح . وشاع هذا الخبر في كل موضع . فالك من الآلات
والمعجائب الكثيرة التي كانت من جسمها . ومضت إلى المسيح الذي أحبته . وأبتهجت مع كافة التديسين
بصلوات القديسة مارينا . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος. طرح بلحن واطس .

Δαψ ὑποτνοϋ ἡνενψτχη: ἡχε περψμετὶ
ετταينوτ: ἡθενεττοτβνοττ ἡσαβν: ψὰστὰ
μιν Παρινε .

Ⲡπαρθενος ἡσεμνη: θηετσελσολ θεν ταὶο
νιβεν: εταςχω ὑπικοςμος τηρϥ ἡσως
νεν πεψωοτ εθνατακο .

التفسير : أعطى فرحاً لغفوسنا . التذكار المكرم . للفتوة الحكيمة . للقديسة بحق ماريانا . العذراء العفيفة
للزينة بكل كرامة . التي تركت عنها العالم كله ، ومجده الفاسد . ودفنت ذاتها بالنسك والتعب ، والتعفف عن العالية
الى قرعينة الطاهرة ، والسيرة الملائكية . هذه التي فضحت الشيطان وأبالسته الأشرار . بعظم صبرها وتمسكها
إلى التمام . ولما رأى المسيح اشتياقها اليه . منحها مواهب عظيمة . وأن تشفى من كل مرض . يالكم من الآيات
والعجائب . صنعها المسيح من جملتها . العميان أبصروا وانخرس نطقوا . فإن اجتمع كل الحكماء والعلماء في
موضع واحد . فلا يقدروا أن يبلغوا أحد مدائحها المقدمة . هذه لنا مهنة ومشهداً صالحاً لكي نعي في إثر
خطاياها . ونحمد سيرتها المرتفعة . أعطى من الرب عنا ، أيها الطاهرة القديسة العذراء ماريانا . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس عشر من شهر مسرى المبارك
صعود جسد سيدتنا كلنا العذراء مريم

Ψαλι ἡχος ᾠδαμ . طرح بلحن آدام .

Ὡς τε ετασθων : ἡξε φθεοτοκος : ἑματ ἡ-
Πενσωτηρ : εθρεσχα σωμα ἑδρη .

Δυθωοτφ ετρημ : ἡξε νιχηρα τηροτ :
νηενατχη νημας : ιςχεν φαρχη .

Ππαρθενος ἡσεμνον : ἡτε Ιεροτσαλημ :
νemm πτωοτ ἡνιχωτ : ατὶ ἑβολ ετρημ .

التفسير : ولما قربت والدة الإله أم مخلصنا أن تترك الجسد . فاجتمعت كل الأرامل يهكين . اللواتي كن
معهما منذ الابتداء . والمذاوى العفيفات اللواتي من أورشليم وجبل الزيتون أتوا وهن باكيات . والرسل أقبلوا
من المسكونة وهم راكبين على السحب . وفى وسطهم لسان العطار يولس الحكيم الرسول . وكانوا سيكون
ويطوحون على العذراء ، لأنهم لم يكونوا يريدون أن يفرقوا عنها . وجاء معهم ديوناسيوس الأريوباغى وتيموثاوس
وبدأ زلزال عظيم وسحب كثيرة . لأن المسيح يسوع مخلصنا ، أقبل وأخذ نفس أمه العذراء إلى علو السموات
بجسد عظيم . وكفن الرسل جسدتها ، وحملوها إلى الجسمانية . وأقام الرسل عند القبر الذى للعذراء القديسة إلى اليوم
لثالث وجدبير الله محب البشر تأخر توما ولم يحضر معهم .

من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

Πενενσα πῆροοτ ἰμαρ ψομτ : ἀρὶ δὲν
†βηπι : ἀρνατ ἐπιμζατ : ἀρμι ἐχως .

Δαεροτῶ πεχαρ : ἡνιὰποστολος : χε ††ρο
ἐρωτεν : νὰςνηοτ νάμενρα† .

Οτων νηι ὑπιμζατ : ἡταος ὑπαρθενος :
ἡτανατ ἐπεσσωμα : ἡταβι ἔμοτ ἡδῆτϵ .

Ἐνατοτων : ὑπιμζατ εθοταβ : ὑποτχιμι
ὑπισωμα ἀν : ἡτε †θεοτοκος .

Δτερῶψηρι ἐμαψω : ατ†ωοτ ὑψ† : οτορ
ατναρ† : ἡτεσὰναλτψις .

Ἦωοτ δε ἀλῆως : ἔτε νιὰποστολος :
ἡωοτ ετερμεορετ : ἡτεσὰναλτψις .

ومن بعد اليوم الثالث . حضر بسعاية وأبصر القبر وبكى عليها . فأجاب وقال للرسل . أطلب إليكم يا اخوتي
الأحباء . افتحوا لي القبر الذي لسيدي المذراء لأبصر جسدها . واتبارك منه ، ولما افتحوا القبر للقدس . لم يجدوا
جسد والدة الإله . وأنهم تعجبوا جداً ومجدوا الله . وآمنوا بصمودها . فأما هم بالحنيفة . ألقى الرسل . فهم
للشاهدون بصمودها . الجسمانية وجبل الزيتون . يشهدون لنا بصمودها . أورشليم وآرايا يشهدون لنا بصمودها
ووادى يهوذا أيضاً وجبل المر . يشهدون لنا بصمودها . الأبرو باتيكي والجلجلة يشهدون لنا بصمودها . وقد
كلت اليوم نبوة المرتل داود الطاهر . إذ قال قامت الملكة عن يمينك يا ملك الجدد . ونحن نسأل أن تفوز برحة
يشفاعتك عند محب البشر .

Ψαλι ηχος βατος .

طرح بلحن واطس

Δυναμοτ† ἐρο χε νιμ : ὦ †πανὰζιὰ ὑ-
παρθενος : θῆετασχα δα †† μιμη : εστοβ
ἡχε τεσπαρθενιὰ .

Δυναμοτ† ἐρο χε νιμ : ὦ †βακι ἡτε πι-

ⲛⲓⲱⲧⲧ ⲛⲟⲩⲣⲟ : ⲛⲓⲡⲁⲗⲁⲧⲓⲟⲛ ⲉⲧⲥⲉⲗⲥⲱⲗ : ⲛⲧⲉ
ⲛⲟⲩⲣⲟ ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲧ.

ⲁⲛⲁⲙⲟⲩⲧⲧ ⲉⲣⲟ ⲭⲉ ⲛⲓⲙ : ⲧⲕⲟⲓ ⲙⲓⲡⲟⲩⲧⲧⲭⲣⲟⲭ
ⲉⲣⲟⲥ : ⲁⲩⲭⲉⲙ ⲛⲓⲥⲙⲁⲗ ⲛⲧⲉ ⲛⲱⲛⲃ ⲛⲃⲏⲧⲥ : ⲁⲩⲧ
ⲙⲓⲡⲱⲛⲃ ⲛⲟⲩⲟⲛ ⲛⲓⲃⲉⲛ .

التفسير : بماذا أدعوك يا ذات كل قدس العذراء . التي حلت الله الحقيقي وبثوليبتها محتومة . بماذا أدعوك
يا مدينة الملك العظيم . القصر المزين الذي لملك الملوك . بماذا أدعوك أيها الحقل الذي لم يزرع . ووجد فيه عنقود
الحياة فأعطى الحياة لكل أحد . بماذا أدعوك أيها الليمامة الحقيقية . التي منسكبهاها بصفرة الذهب قطع . بماذا
أدعوك يا كرسي ضابط الكل . عرش العالي ومحل الروح القدس . بماذا أدعوك يا كنيسة الأبكار ، التي طمّنت
للعالمين يسبحون في وسطها . بماذا أدعوك أيها المنارة النقية ، التي نورها ارتقى إلى العلو ، إلى سماء السموات
بماذا أدعوك أيها السحابة الروحانية التي أشرق لنا منها كوكب الصبح . بماذا أدعوك يا إبنة بواقيم وحنّة التي
أزهرت لنا من أصل داود الملك . بماذا أدعوك أيها السلم المرتفع إلى السماء . والرب على رأسه يسبح له من
الملائكة . بماذا أدعوك أيها المردوس السكاملة . التي ولدت عمانوئيل يسوع المسيح ربنا . بماذا أدعوك أيها
السماء الثانية الجديدة . والحلة الروحانية التي للملائكة المقدسين . اشفعي فينا يا سيدتنا العذراء مريم . عند ربنا
يسوع المسيح . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع عشر من شهر عسرى المبارك
شهادة القديس يعقوب الذى من البلد الصغير

Ψαλι ἱχος ἀδαν. طرح بلحن آدام .

Δληθως ϣναβι : ἡτάρχη ἡπισαχ : ἡτοτϣ
ἡψατθεος : πεταστειλιςτης .

ἡταῖνι ἔθμνϣ : ἡπισαχ : ετσωτπ : ἔτα Πεν-
σωτηρ χοϣ : θεη πεϣρωϣ ἡνοτϣ .

التفسير : بالحقيقة أنى آخذ بداية القول من متى الانجيل . وأحضر فى الوسط القول المختار الذى قاله مخلصنا
من فم الإلهى . من أجل الشهداء والصديقين ولايسى الصليب والمقرنين . قال من يحب أباه أو أمه أو بنيته

أكثر مني وأبي فلا يستحقني ، ومن لا يحمل الصليب المقدس ويتبعني فلا يستحقني . بالحقيقة قد أكل هذه الأقوال المقدسة . هذا القديس يعقوب الشهيد الطاهر . قد ترك أباه وأمه معاً ، وتبع المسيح ومات على اسمه ، وقبل آثاماً كثيرة وعذاباً وعقوبة على اسمه المقدوس . نزعته وأسه على اسم المسيح . وأكل جهاده بشجاعة . ونال الأكليل للغير المضمحل في السموات ، بيعة الأبقار المقدسة . يصلوات مار يعقوب الشهيد يارب أنعم لنا بنفرا نخطئنا .

ΨΑΛΛ ἤΧος Βατος . طرح بلحن واطس .

Διοκ ζω θα πλατεῖψα : †ναερζητς δει
οτβιψωωοτ : ἐκμ ἰπορζανον ἰπαλας : εθ-
ρισαχι ἐπεκταῖο .

Ὡ πμαρττρος ἡτε Πχς : πιαςιος ἀπα
Ιακωβος : πματοι ἡρεϋβρο : πρεϋ† ἐτοι
ηρο† .

التفسير : أنا النير مستحق أبدى . باشتياق ، وأحرك أرغن لساني وأطلق بكر امتك ، يا شهيد المسيح القديس مار يعقوب ، الجندي الغالب والمحارب المرموب . كل حرب وكل قتال أثاره الشيطان . بإزاء نفسك الطوباوية ، قطعهم مثل العنكبوت ، عندما اعتزقت أمام الوالى ، قائلاً انى مؤمن برى يسوع ابن الله الحى ، كل أجناس البشر إلى آخر الدهر . لن يرحوا أن يدعوك ويفتخرون بك . من أجل أنه قد نزع رأسك على اسم المسيح . ومضيت إلى الملو بهجة . إلى المظال الأبدية . داود النبى قتل جليات الفلسطينيين الغريب . ونزع الخزى والعار عن بنى إسرائيل . وأنت قتلت الشيطان من قبل دمك الذى سفك . صرت لنا أكليل فخر نحن النصارى . هكذا مت عن المسيح مثل الرسل ومثل الشهداء المختارين الذين كلوا قبلك . أطلب من الرب عنا : بالابس جهاد الشهادة . القديس يعقوب ينفرا لنا خطائنا .

اليوم الثامن عشر من شهر مسرى المبارك
نياحة الأب الكسندروس بطريرك القسطنطينية

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Дсѣрк ѿже Пѣс : ѿнесотѣ ѿзѣнѣ : же
пѣок пе лесотѣв : ѿфрѣтѣ ѿцелѣхиседек .

**Πῶς οὐρεφρῶν : ὑπὲρ τὸν ἄνθρωπον : ἀκ-
ρωσις ὑπὲρ τὸν ἄνθρωπον : ὑπὲρ τὸν ἄνθρωπον .**

التفسير : أقسم الرب ولن يندم . أنك أنت كاهن مثل ملشيساداق . أنت صرت عاملاً بالإنجيل . وصرت
مؤمناً مثل بطرس . أنت هو كاهن ضابط الكل . وأبانا الكسندروس الراعي الطاهر . قد أضأت جلاً مديفة
القسطنطينية . بتعاليمك المقدسة الرسولية . وتمسكت بقول حياة الأبد . وصرت ضياء في السكينة . لأنك أنت
هو المذبح الطاهر كشهادة غلصنا . أنت هو الراعي الصالح . الذي وضع نفسه عن خرافه . نحن شعبك وقطيعك
للطاهر . لما سمعنا صوتك نهلقنا . شبت بدانيال في حكمتك . وشبت بابلها في بقوليتك . وصرت مثبهاً بالرسول
حاربت على الإيمان الأرثوذكسي . بصلوات أبينا الكسندروس . يا رب أنعم لنا يفران خطايانا .

Ψαλ : ἵχος βατος . طرح بلحن واطس .

**Χερὲ καὶ πινυὲς : ἡ ἀληθινή : ἡ
Πῶς : πινυὲς ἡ ἀρχιέρεις : πινυὲς εὐοχῶν
Ἀλεξανδρος .**

**Ἀκῶνι ὑπὲρ τὸν ἄνθρωπον : ἡ Κόστα-
ντινὸς πόλις : ἡ πινυὲς ἡ πεκνήν : πεκ-
νήν ἡ ἐπισκοπή .**

التفسير : السلام لك أيها الراعي الحقيقي الذي للمسيح . البطريرك العظيم أبانا القديس الكسندروس
رعى القطيع الطاهر بمدينة القسطنطينية . بطهارة قلبك وبإيمانك المستقيم . مثل غلصنا الذي أسلم ذاته عنا . هكذا
أنت أيضاً أسلمت ذاتك عن شعبك . وسلمتهم بيد بطرس صاحب السلطان المقدس . أن يعمل ويربط ويفتر الخلق
والإنعام . بالحقيقة استحققت الكرسي الذي ائتمنت عليه . وأبانا المقبوض العظيم الكسندروس . أنت الذي أقامك
لروح القدس مبشراً . تبهج النفوس بفرح الروح القدس . وأنت الذي أكلت خدمتك جيداً . التي أعطيتها
نسلًا من الملك المسيح . التفتت بالبر كما قال داود الملك البار في الزمور المقدس . أن كهنةك أيها الرب يلبسون
حرير . وقديسوك يتהלون من أجل داود عبدك . اشفع فينا أيها الراعي الطاهر . أمام الذي أحبته . ربنا يسوع
نسبح . لينفر لنا خطايانا .

اليوم التاسع عشر من شهر مسرى المبارك
حضور جسد القديس أبو مقار الكبير إلى برية شيهيت

Ψαλι ἰχθὺς ἀδάμ . طرح بلحن آدام .

Ἦθος οὐμακαριος : πενιωτ ἀββα Πακαρι :
πιθης ετεροωμη : ἦτε νιμοναχος .

Εκθεν ἡθεορία : ἐπχινηατ ζιφοτει : ζωσ
θαυματοτρος : εκερφοριν ἡψ .

التفسير : أنت مشهور بأنا مقار . المصباح المضيء للربان . كنت في المناظر تنظر من الجسد . كمجاني
ماهر . إذ كنت لابساً الله . نلت موهبة النبوة كنبى طاهر . كئل دانيال . تضاعفت عليك الروح مثل البشع ،
ونلت قوة ضابطة ، وكل عليك القول المقدس . ان قوة عظيمة كانت في صلاة البار . بقوة المسيح أقت الأعوات
ورددت الخطاة لكي يشوبوا ، وأنست لهم معاً بحميم الروح . التي هي الخليفة الجديدة . أغنى الممودية القدسة
وصيرتهم نساكاً في عبادة الصورة القدسة للقي للرهبة . أكفروا توبتهم . وغالوا المغفرة من قبل سكب دمهم
صرت سائر أيتها الناسك العظيم لجسد أنا أنطونيوس اللابس الروح . نحن نطلب اليك يا شفيعنا . أمانا الأنا مقار
لكي تطلب عنا أمام غلصنا لكي يصنع معنا رحمة . ويفقر لنا خطايانا بصلواتك .

من هنا يقال أمام أيقونة أبو مقار أب الرهبان

Ερε νη παύσασι : ἡνιθις ἑτακωποτ :
ω ἀββα Πακαρι :θεν νιψαρετ εθοταβ .

Πεχακ ιχθεν ζη : ἑθεν ἡθις ἡνιμετὶ : χε
ἡνατωντ ἡναυεννη : ψα πινιψτ Ἀντωνιος .

ἡνατωντ ἡταυεννη : ζα πιας ἡμοτὶ :
ἡτεταμοι ἡταυωπι : ἑθεν πισπηλεον .

ἡνατωντ ἡταυεννη : ζα πειοτλ ἡνιψτ :
ἡτετ ταμοι ἡταμογι : ζιχεν νιτωτ .

† ΝΑΤΩΝΤ ΝΤΑΨΕΝΝΗ : ΖΑ ΠΙΔΩΜ ΕΤΒΟCΙ :
ΝΤΕΨΤΑΜΟΙ ΜΠΙΖΑΛΩΟΤΛΙ : CΑ ΠΨΩΙ ΕΝΙΨΑΨ.

† ΝΑΤΩΝΤ ΝΤΑΨΕΝΝΗ : ΖΑ ΠΙCΗΙΝΗ ΜΜΗ :
ΝΤΕΨΤΗΝΗ ΝΟΥΨΑΘΗΝΗ : ΝΨΤΑΛΒΟ ΝΘΗΤΨ Ν-
ΝΙΕΡΘΟΤ ΝΤΑΨΤΧΗ .

من يقدر أن يتنطق بالآتماب التي قبلتها . يا أبانا أنبا مقار في البراري المقدسة ، لأنك قلت في البداية من
تعب الأفكار . أقوم أذهب إلى العظيم أنطونيوس ، أقوم وأنطلق إلى شبل الليث . ليعرفني كيف أمكن الجحور
أقوم وأمضي إلى الأيل العظيم ، ليعرفني كيف أمشي على الجبال ، أقوم وأمضي إلى النسر المرتفع ، ليعلمني الطيران
من فوق الفخاخ ، وأقوم وأمضي إلى الطبيب الحقيقي . ليعطيني دواء لأشفي به كلوم نفسي . أقوم وأنطلق إلى
الشجرة العالية ، لأستظل تحت أغصانها المقدسة . أقوم وأمضي إلى للرشد العظيم ، لكي يعرفني السراط الذي للعبادة
أقوم وأنطلق إلى الكوكب العظيم . ليعيد علي بأقواله الحكيمة . أقوم وأذهب إلى رئيس المهندسين . ليعرفني كيف
أبنى بيتي حكمة . طلب فوجد . مأل فأعطى ، فاجتمع بالبارأيينا العظيم أنبا أنطونيوس . قصيره راهباً وصار له أبناً
ونال بركته الأخيرة وورثه . وكل سيرته وتيسح ، وفرح مع القديسين . ومع المسيح في ملكوته . بصلوات أيينا
مكاروريوس . يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

ΨΑΛΙ ΝΧΟC ΒΑΤΟC . طرح بلحن واطس .

ΠΑΡΟΤΟΤΝΟΨ ΝΤΟΤΘΕΛΗΛ : ΝΧΕ ΠΨΑΨΕΤ
ΝΤΕ ΨΙΖΗΤ : ΝCΕΨΕΨ CΘΟΙΝΟΤΨ ΕΒΟΛ : ΜΨ-
ΡΗΤ ΝΟΥΧΡΙΝΟΝ .

ΨCΕΖΩC ΝCΕCΜΟΤ ΕΠΟC : ΝΕΜ ΠΨΛΟΛ
ΤΗΡΨ ΝΤΕ ΝΙΜΟΝΑΧΟC : ΕΞΡΗΙ ΕΧΕΝ ΤΕΚΜΕΤ-
ΙΩΤ : Ω ΠΙΝΨΤ ΑΒΒΑ ΠΑΚΑΡΙ .

التفسير : فاضرح وتهلل براري شهباء . وتسبق بخوراً مثل السوسن . وتسبح وتبارك الرب ، مع جميع
أمة الرحيين . على أبوتك أيها العظيم أبامقار . لأن من قبلك صارت البراري مدناً . إذ لم يكن فيها إنسان
فلاها من قديسي الله . هؤلاء الذين شدتهم أجناداً محاربين جيداً . يلازم القديس الغير مطيع . وجيشه الأرذلاء
أيها الخدام العظيم لكل القديسين ، الذين سكنوا في البرية . أبانا القديس أنبا مقار . صرت لنا شبكة منارة

نجمع كل جنس من البشر ، ونجذبهم إلى كنيستك المقدسة . السلام للعظيم أبو مقار رئيس شيهيت . السلام
لعمود المضيء اللامع بالفضائل . السلام للكبير مكاريوس مصباح الرهبنة . الذي صار منارة ذهب تلمع أفضل من
الشمس . السلام لمن ترك غناه الجزيل . السلام لمن احتقر كل مجد هذا العالم . السلام لواضع الفاموس للرهبنة
والفضائل العالية التي لأرواح القدس . السلام للمحبة الكاملة . كالشهادة الصادقة التي شهدتها عنك الأناجيل المنيرة
السلام لمن مشى أمامه الطقوس العقلية ، حتى مجده للمسيح مخلصنا الذي أحبه نفسه . أطلب من الرب عنا
يا أبانا العاوي أبو مقار . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم العشرون من شهر مسرى المبارك
نياحة السبعة فتية الذين بمدينة أفسس

Ψαλι ἡχος Ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Ἦεν πισνοὺ ἔτε ἡματ : παχοι ποτρο : ἡξε
Δεκιος : ποτρο ἡσεβης .

Πατροπ ἡξε ψαψυ : ἡλлот ηετσεβης : ἡ -
χριστιᾶνος : ετοι ἡματοι πας .

التفسير : لما كان في ذلك الزمان . تمكك داكبوس الملك النافق . وكان سبعة فتية أتقياء نصارى أجناداً
له . ولما عبد الشياطين وصنعة الأبدى . فسعى بهؤلاء الطواغيت . فأمسكهم واعتزلهم . ولما مضى إلى حيث
أحد المواضع أطلقهم إلى عودته . وأن هؤلاء السبعة فتية رفضوا الجندية ، لشلا يسجدوا للأوثان . ومضوا إلى
مغارة وسدوا بابها عليهم وناموا فيها . وأن الله يحب للبشر ستر عليهم . فأقاموا ثلاثمائة سنة واثنتين وسبعين
كواحل . ومات داكبوس وملوك كثيرون . إلى زمان الملك ثاؤدوسيوس . ظهر أناس يقولون لا تكون قيامة
للأموات . وهؤلاء كانوا زنادقة . وأن هؤلاء السبعة فتية قاموا من النوم ودخلوا إلى مدينة أفسس . وعرفوهم
بسيرتهم ، وأبطلوا إيمانهم وأظهروا القيامة أنها تكون ، ومن بعد هذا تبيحوا ، ومضوا إلى أماكن النباح
بصوات هؤلاء القديسين فارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ἦερη Ἦεν πισνοὺ ἔτε ἡματ : παχοι ἡ -
οτρο ἡξε Δεκιος : ἔτασερζητς ἔερδιωκην :
ἡσα ηἰχριστιᾶνος .

ΔΕ ΕΙΝΑ ἡΤΟΥΧΑ ΦΨ ἡΝΩΟΥ : ἡΤΟΥΨΕΜ -
 ΨΥ ἡΝΗΔΩΛΟΝ : ΝΑΙ ΕΤΑΨΤΑΖΩΟΥ ἑΡΑΤΟΥ :
 ΔΕΝ ΤΕΨΝΨΨ ἡΜΕΤΑΤΖΗΤ .

التفسير : في ذلك الزمان كان داكيوس ملكا . عندما بدأ يضطهد المسيحيين ، لكي يتركوا الله عنهم
 ويبعدوا الأوثان . تلك التي أقامها معظم جهل . كان هناك سبعة فتوة أصدقاء لبعضهم البعض ، في مدينة أفسس
 أقوياء في الإيمان . أرشيليدس ، دوماديوس ، ساويرس ، أبروفاديوس ، أوجانيوس ، استفانوس وكيرياكوس
 أصغرهم . هؤلاء كانوا أولاد عظماء الملك . وكانوا يهدون يسوع المسيح في خفية من أجل الخوف . لأنهم
 كانوا متخوفين من الملك المتفاني ، لئلا ينفوا ويسعوا بهم فيعذبهم ، قهضوا ومضوا إلى البرية ، واختفوا في مغارة
 لئلا يبعثوا المسيح من أجل الخوف والعذاب . وأن الله حرسهم تحت ظلال أجنحته وسترهم ، فلم ينفهم شيء
 من الشر . ولما كان زمان ثاؤدوسيوس الملك . قامت أجسادهم أحياء . وأظهروا للقيامة لكي يجزوا المراقبة
 الأنجاس . الذين أفسدوا قلب الملك وقالوا لا تكون قيامة . بصلواتهم أيها المسيح إلهنا ونخلصنا . اجعلنا مستحقين
 لقيامة الأحياء . أطلبوا من الرب عنا . أيها القديسون السبعة فتوة . عند ربنا يسوع المسيح . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الحادى والعشرون من شهر مسرى المبارك
تذكار سيدتنا العذراء مريم فى كل شهر

طرح بلحن آدام .
Ψαλμ ἰσχυρος ἀδάμ .

Ἰερολᾶν ἦχε περὰν : Παρὶὰ ἑπαρθενος :
ἐπὶ ψαλμῷ θέν νιφνοῦν : νέμ ζιχεν πικαζι .

Ἰερολᾶν ἦχε περὰν : χε ἀρε ερβοκί μψψ :
ἐτοτυμεψι μμοϛ : ἦχε νιὰς ζελοϛ .

التفسير : اسمك حلو يا مريم العذراء ، فى السموات وعلى الأرض . اسمك حلو لأنك حملت الله ، الذى
نحمده الملائكة . حلو فى أفواه الأنبياء ورؤساء الآباء . إذا نطقوا بكرامتك يا مريم العذراء . حلو فى أفواه
الأنبياء ورؤساء الآباء . إذا نطقوا بكرامتك يا مريم العذراء . حلو فى أفواه الشاروبيم والسيرافيم . إذا نطقوا
بكرامتك ، وهو فى صفوف الملائكة والقديسين والشهداء . وهو كائن فى اورشليم السماوية ، التى الله فيها

والملائكة . حلوا هو إسمك في الكنائس التي يخدم فيها الأرثوذكسيون . يضبط طوباويتك الأب كبرلس شبل الليث
ويطوبك داود الملك في المزمور . وقال ارفعوا أبوابكم أيها الرؤساء ليدخل ملك المجد . يشبه الأبواب بالمدينة
للقدسة اورشليم الجديدة مدينة الحل . منسج هو حنك وزخرفتك يا مريم العذراء . لأنك انت مدينة الله الملك العظيم .
من هنا يقال أمام أيقونة العذراء مريم

**Χερε νε Παρια : παρθενος `νοτσια : νεμ
τενεχι εθοταβ : πτοπος `ηκαθαρια .**

**Χερε παρθενος : εταςχο `ηεμμανοτηλ :
αχι αχσωτ `μμον : εβολθεν νεννοβι .**

**Χερε θηεταςχο : μπιπατσελετ : εταχ-
σωτ `μπικοςμος : φηεταχερσαχε .**

**Χερε πτηλη : ετσα `ησα `ηημα`ηψαι : θηετ-
αχνατ `ερος : `ηχε ιεζεκιηλ .**

**Χερε πιμοκι : νεμ πι`μοτ `η`ηητχ : ετχο-
κερ `ηηψτχη : ετχωνς εθβε `φνοβι .**

**Χερε πιερφει : `ητε Φτ `Φιωτ : χερε πι-
μα`ηψωπι : `ητε Φτ πιδοςος .**

للسلام لك يا مريم العذراء الجوهريّة . وبطنتك الطاهر موضع النقاء . السلام للعذراء التي ولدت عمانوئيل
أني وخلصنا من خطايانا . السلام لتي ولدت الخلق . الذي خلص العالم الذي صار قفراً . السلام للباب الذي
ناحية للشرق . الذي أبصره حزقيال . السلام للأجانة^(١) والملح فيها . يحيق كل النفوس التي افتتت من أجل
الخطية . السلام لهيكل الله الأب . السلام لحل الله الكلمة . السلام للهيكلي الذي سكن فيه الملك . وقدموا له
جميع صومحياتها . السلام للقيطون^(٢) المنسج . التي قبلت اليها الله مخلصنا . السلام لمن سمعت أنظري وميلى بسمك
إلى السر الخفي الذي لله . السلام لتي ولدت للعريس الذي خلص العالم من الموت والخطايا . السلام لك يا مريم
العذراء للقديسة . السلام للمزينة بكل نوع . نحن نسأل أن نفوز برحمه . بشفاعتك عند محب البشر .

وفي هذا اليوم أيضاً تفتحت القديسة إيريني

Φαλι ἱχος Βατος .

طرح بلحن واطس .

Διηθως τοι ἡψφηνι : εορισαχι ἐπεταλὸ :
ω τπαρθενος ἡσαβη : τὰςτὰ μμνι ἱρηνι .

Θαι τε τψερι μπιοτρο : ετε φαι πε Λτκιά-
νος : οτοζ αψκωτ нас нотптрзос : αψχω
ἡσανσοβτ μπεψκωτ .

التفسير : بالحقيقة أني لمعجب ، لكي أنطق بكرامتك ، أيتها العذراء الحكيمة القديسة إيريني . هذه ابنة
للملك الذي هو ليكيانوس . هذا بنى لها جومقاً (حصناً) بأسوار عدة . وأقام لها رجلاً حكيماً لكي يعلمها
الأدب والحكمة . وسكنت في ذلك البرج . وكان لها ثلاث جوارى معينات تلذمنها . وأن ألاما تشاور معها
ليخطبها لأحد أولاد الأمراء . فقالت له تمهل على إلى كمال ثلاثة أيام . فقطعت شعرها وأتت قدام الأوثان . لكي
يخطبوها بشأن الزواج ومن أجل العرض . وإذا لم يكلموها رفعت عينيها نحو السماء وقالت . أعني ووفقى إلى
ما يرضيك يا إله القصارى . وأن ملاكاً أقبل اليها وقال لها في اليوم المقبل يدخل إلى هذه المدينة تفيد لبولس
الرسول . وذلك يصمدك باسم يسوع المسيح . فجاء اليها التلميذ وعرفها بأمرار وما يكون منها . فلما حضر اليها
أبوها كما كان قد قرر معها . ففرقه علانية أننى قد صرت نصرانية . فأخرجها من ذلك البرج وعذبها عذاباً
عظيماً . وإذا لم ينلها شر آبن أبوها الملك بالمسيح . وقد قبلت هذه العذراء عذاباً بكل نوع . وآيات عظيمة
ومجائب عدة أجراها المسيح على يديها . وأما الذين آمنوا بسببها . فكانوا مائة وثلاثة عشر رجولة . ثم أنها تليحت
بمجد عظيم وكرامة جزيلة . اطلبي من الآب عنا . يا عروس المسيح . القديسة إيريني . لينقر لنا خطايانا .

اليوم الثاني والعشرون من شهر مسرى المبارك

نياحة الصديق العظيم ميخا النبي

Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

طرح بلحن آدام

Δαδωνι μαρενοτωψυτ : ηψτριας εθοταβ :
ετε Φιωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πιπνετμα
εθοταβ .

Παρενχως ἐρος : χε̄ ν̄θος πε Πεννοτ̄ :
οτος̄ ν̄τεν̄τ̄ωον̄ : μπᾱ προφητης̄ ε̄θοταβ̄ .

التفسير : تعالوا نسجد للثالوث المقدس . الذي هو الآب والابن والروح القدس . فانسبحه لأنه هو إلنا
 ونسجد هذا الذي القديس . ميخا البار الرجل الصديق . الذي تنبأ بأسرار . هذا الذي صرخ بالروح القدس من
 أجل المسيح إلنا وتحمده . فقال ان الرب يخرج من موضعه ، وينزل ويظأ على الأرض . وتنبأ عن مواعده
 يبيت لحم هكذا قائلا . ان منك يخرج مدير ومقدم يرعى شعي اسرائيل ، وهكذا تنبأ عن اليهود وأن ميكلهم
 سوف يبطل ، ويكون موضعه هيكل لرب في سائر أقطار الأرض . قال من صهيون تخرج الشريعة ، وهي المدينة
 القدسة . وكلمة الرب من اورشليم ، وهكذا كملت سائر أقواله . ثم بعد ذلك تبيح بشيخوخة طاهرة . ووضع مع
 آله . بركاته تكون معنا آمين .

Φαλῑ ἡχος βατος̄ . طرح بلحن واطس .

Παρενχως̄ ν̄τεν̄τ̄ωον̄ : μπ̄ενος̄ ἡς̄ π̄χς̄ :
nem̄ περ̄ιωτ̄ ν̄ᾱδαθος̄ : nem̄ Π̄π̄νᾱ μπᾱρακ-
λητος̄ .

Φᾱι γαρ̄ πε Πεννοτ̄ ἄληθως̄ : ἄνον̄ δ̄α
ν̄ῑχ̄ρῑστ̄ῑἄνος̄ : ο̄τῑε̄θ̄νοτ̄ ν̄οτ̄ωτ̄ : ε̄σ̄θεν̄
ω̄ομ̄τ̄ ν̄ε̄τ̄πο̄στᾱσις̄ .

التفسير : فلنسبح ونسجد ربنا يسوع المسيح وأبيه الصالح والروح القدس . هذا هو إلنا بالحقيقة نحن
 النصارى . لاهوت واحد بثلاثة أقانيم . نسجد له بكل قلوبنا . ونرفع اسمه . ونصرخ مع النبي داود ، الملك للرب
 ونسكركم هذا الذي البار ، والصديق ميخا . من سفر الزمير هكذا قائلا . لا تلتسوا مسحاتي ، ولا تصنعوا شراً
 مع أنبيائي ، القديسين الذين تسكلموا من أجل . وقال ربنا يسوع في إنجيله المقدس . ميكلنا اليهود قاتلي الرب
 وأنبيائه أيضاً . قال الويل لكم أيها الكتبة والفريسيون للراءون ، لأنكم تبفون قبور الأنبياء والصديقين . بالحقيقة
 صاروا بنين لثقة الأنبياء . وكلوا مكبال آلهتهم للناقضين . ثم أن هذا الذي الصديق . خلق بأسرار على ربنا
 يسوع المسيح . وميلاده من العذراء . ثم أكل نبوته بير وطهارة . وتبيح بسلام . ووضع في مقبرة آله
 أطلب من الرب عنا . أيها النبي العظيم موخا بن يواآل . لنفخر لنا خطايانا .

اليوم الثالث والعشرون من شهر مسرى المبارك
شهادة ثلاثين ألف نسمة بالاسكندرية

Ψαλι ἡχος Ἀδαν.

طرح بلحن آدام

Κε γαρ ἀληθως: ἀσερωτῶνι ἐμαυῶ: ἡξε
†εκκλήσιᾶ: εἰτεν παῖςνοϋ εἶοταβ.

†Πτε παμαρττρος: εἰτατῶτεβ ἡμωον:
ἡξε ηἰπαραβατης: ἔεν †βακι Ρακο†.

التفسير: لأنه بالحقيقة قد استضاءت الكنيسة جداً. بهذا الدم المقدس. الذي لهؤلاء الشهداء الذين قتلهم
الخالفون بمدينة الاسكندرية. وسفكت دماؤهم على الإيمان للقدس الارثوذكسى. بالمسيح يسوع ربنا. وكان
عدهم ثلاثين ألف نفس. رجال ونساء وصبية من أخوتنا المؤمنين. وذلك لأنهم لم يوافقوا الملك على جنونه
وابائنه للنجس، وأوامره المردولة، فأرسل عسكرياً من أجناده الأقوياء. وأمرهم هكذا قائلاً. أن هم وانقوا على
إيماننا هذا فاصنعوا معهم كل خير. وإن لم يسمعوا ويطيعوا أوامرنا. أقتلهم جميعهم بحمد السيف. ولما وصل
الأجناد إلى مدينة الاسكندرية. وقرئت كتب الملك على الأرثوذكسين. صرخوا كلهم. أغنى هؤلاء الشهداء
لسنا سامعين لهذا الأمر النجس. وأن الأجناد قتلهم بحمد السيف. وأكملوا شهادتهم وورثوا الحياة الأبدية
وأكايل المجد بالمسيح يسوع. بصلوات هؤلاء الشهداء. طرب أنعم لنا بتقرا ن خطانا.

Ψαλι ἡχος Βατος.

طرح بلحن واطس.

Αυῶπι ἡξε παμαρττρος: εἰτατῶθεβοϋ
ἔεν Ρακο†: ἐτε πᾶλινῶ ἡψυχῃ: ἡρεϋ-
†ρι ἡνιεντολῃ.

†Υποτῶλ ἡΠχς ἐβολ: ἡπέμθο ἡνιζε-
ρετικός εἰλοβι: ἡποτερζο† δατῆν ἡφ-
μοϋ: ηἡ†ςηϋ ἡρὸςνατ.

التفسير: صار هؤلاء الشهداء المقتولون بالاسكندرية. الثلاثون ألف نفس عاملين بالوصايا. إذ لم يجمعوا
نسيج أمام الخاقين الجانين. ولم يخافوا الموت. ولا السيف ذا الحدين. لبسوا الانسان الجديد الذى خلقته

كصورتك . من أجل هذا استحقوا أن ينالوا الأكليل الغير المضمحل . هؤلاء الشهداء القديسون ورثة المجد . وسوف
ينالون ارضهم في ملكوت السموات . وسوف يكرمون من قبلك أيها المسيح يسوع مخلصنا . في ظهورك الثاني
عوضاً عن جميع آتاعابهم . فليسر هؤلاء الشهداء من أجل دماهم التي سفكوها . ونالوا المواعيد من الله الآب
ولما نظر الحامد الشيطان الرديء إلى عظم صبرهم . ولى منتفضاً ومخزياً ، وقد تطيبت الأرض من رائحة
أجسامهم ، وأعطت ثمرة بعظم حسن وبهاء . وأكلوا جهادهم وشهادتهم بسرور وبهجة . وهبّدوا مع مخلصنا
في كورة الأحياء . † وفي مثل هذا اليوم استشهد القديس دميان ، في مدينة أنطاكية . ونال إكليل المجد من
قبل يسوع المسيح . من بعد عذاب عظيم . بكل نوع من العقاب . أطلبوا من الرب عنا ، أيها الشهيد دميان
والثلاثين ألفاً الشهداء ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع والعشرون من شهر مسرى المبارك
 نياحة القديس تكلاهيمانوت الحبشي

طرح بلحن آدام . Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Διψανγιστοτ ἑσαχι : ἐπιμνηστ ἡταίο : ἡτε
 Θεκλα Ὁτμανος : ψαίερ μὲφρητ .

Ἦοτατ εὐθεν ὅμνητ : μπιπελασος : ἡεψω-
 οτη αν ἐπιμνηβι : εἰρεσι ἐπιλτμνη .

التفسير : إذا ما هممت أن أتكلم بعظم الكرامة . التي لتكلاهيمانوت أصبح كمثل واحد في وسط الجماعة ولا يعرف السباحة لما أتى إلى الميناء . كان هذا القديس من زوراري " . أبنا لأبوين صديقين محبين لله . كانا يصنعان تذكارات الملاك ميخائيل في اليوم الثاني عشر من كل شهر ، وفي ذلك اليوم كانا يكثران بزيادة من إطعام الجياع وكسوة العراة . وكانت أم القديس تسمى سارة ، ومن أجل وداعتها وجمالها . دعوها إجزا هارالا . الذي تفسيره غتارة الله . وكانت تبكر كل يوم إلى الكنيسة ، لكي تسجد أمام الرب ، كانت تصلي بشكر بلسان لا يسكت ، لكي يهب لها ولداً مباركاً ، وقد قبل الرب صلاتها وحملت بهذا القديس ، وولدت في الرابع والعشرين من كيمك . ومفد صفوه بدأ في تلاوة الكتب المقدسة انفاس الله ، ولما تفيضت امه . صنع عبادات كثيرة ، من اصوام كثيرة ونسكيات صعبة ، ولم يترك شيئاً من الفضائل التي لسمائيين أو للأرضيين ، وفي زمن أبيتنا أنبا كيرلس . أسقف بلاد الحبشة . رسمه قساً كما قال له الملاك ميخائيل ، فكانت مريم العذراء والملاك ميخائيل يساعدانه وبحرسانه .

(١) مدينة باقلم امبارا بالحبشة بها كنيسة كانت والد القديس كاهناً عليها .

من هنا يقال أمام أيقونة الأنبا تكلا هيمنوت الحبشي

Χερε πρωμι : ὕσματος : νειμ πιὰς -
σελος : ὑπνευματικον .

Χερε φηέτασψωπι : νιωτ ἡνιμοναχος :
ἡνιρεμ ἑθαψ : κατα Πακαριος .

Χερε φηέτασψωπι : ποτρεψοντεν : ὑπεν-
ιωτ Πετρος : πιὰποστολος .

ἤεν ἡτωνε ὑνιρεψωωωτ : νειμ ἡκωρε ἡ-
νιμασιὰ : νειμ πιταλβο ἡνιψωπι : νανιψτχη
νειμ νανισωμα .

Χερε φηέτασιονι : ἡιωαννης ὑβαπτιστης :
ψοτην ἡωρηι ποτην : κε παλιν ἡτاتبρην .

Χερε ὑπαيران : ετςμαματ οτοσ ψρολχ :
ετε ψιωτ ἡδικεος : νειμ πισταμνος ετσωπ .

Πιασιος ετταινοτ : αββα Θεκλα ἑτμα-
νος : φηέτε πεερμενιὰ : πιπαραδισος ἡτε
πιναεψ .

السلام للانسان الجسداني والملاك الروحاني . السلام لمن صار أباً لرهبان الأحياء مثل أنبا مقار . السلام
لمن صار شبيهاً لأبينا بطرس الرسول . في إقامة الموتى وإبطال الصخر ، وإبراء الأسقام النفسية والجسدية . السلام
لمن شابه يوحنا المعمدان . الكاهن بن الكاهن وأيضاً ابن الماعز . السلام لهذا الاسم المبارك الخلو ، الذي هو الأب
"بار والإناء المختار . القديس المسكوم تكلا هيمنوت الذي تأويله فردوس الإيمان . السلام لمن أكل سميه الطاهر
وكل الفضائل التي للروح القدس . السلام لمن صار جسده نقياً . من كل أفعال المضاد . للسلام لمن رفض للعالم وأمجاده
وعمل بطويزة وتاجر ورج . للسلام لمن وجدته سيده أميناً ، على التقليل فأقامه على الكثير ، وقال له أدخل إلى
القرع الأبدي ، الذي لمسيك في كورة الأحياء . أطلب من الرب عنا . يا أبانا البار تكلا هيمنوت الحبشي .
ليخبر لنا خطايانا .

وفي هذا اليوم أيضاً نياحة القديس أنبا توما أسقف مرعش

Ψαλι ἡχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Διναοτων ἱρωι : ἀνοκ θα πὰ τεμπυα :
ζινα ἡτασαχι : ἐνεκὰρετη εθοταβ .

Ὡ πιπολταχος : πιματοι ἡατχωτη : πι-
πιωτ ἡεπισκοπος : πεπιωτ αββα Θωμας .

التفسير : انا أنتح فاي أنا الغير مستحق ، لكي أنطق بفضايلك الطاهرة ، أيها المحارب الجدي الغالب الأسقف العظيم أمانا الأنبا توما . الشهيد القديس والمترف ، الذي قطعوا جميع أعضائه كل سنة واحداً . من يقدر أن يحمي القوات والمذابات التي قبلها اليه . وبالسك من النعم وأكائيل الجدة التي أعطاهها له المسيح إلحنا . ولكم أيضاً من الآلات وكثرة العجايب التي صنعها منذ كان في الجسد . هذا طرح الأتعاب ورفض الجدة الباطل الزمى . هذا الذي يزول بسرعة . وورث مع المسيح يسوع المحبرات التي لم ترها عين . وأعد أمامه كراسي عدة في كنيسة الأبرار . طوباك أنت يا أنبا توما . ان المسيح إلحنا فرح بخدمتك . بصلوات أيينا أنبا توما يارب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Δψτ ἡποτηνοϋ ἡνεψτηχη : ἡξε πεκερ-
ψμετὶ ετταιῆοττ : Ὡ πιόμολογιτης εθοταβ :
οτοζ πιπιωτ ἡεπισκοπος .

Ἀληθως ἀκεμπυα ἡπιόρονος : ψηέτατ-
τεηζοτκ εροϋ : ζιτεη τεκنيωτ ἡετπομονη :
νεμ πωωτ εβολ ἡνεκμελος .

التفسير : ان تذكارك المسكرم أعطى بهجة لنفوسنا . أيها المترف القديس والأسقف العظيم . بالحقيقة استحققت السكسي الذي اتممت عليه . من أجل عظم صبرك وتقطيع سائر أعضائك . فلماذا منعك نخلصنا كرامة عظيمة في السموات وعلى الأرض . أيها الأسقف المدوح . الملك التقى محب الإله قسطنطين . أكرمك في حياتك أفضل من كل الأساقفة ، وسجد على كل عضو من أعضائك ، ووضعهم على رأسه وعينه ، وتبارك

منهم ، قد غلت نعمة موسى وكهنة هرون ، وقبالت كرامة بطرس الرسول العظيم ، ووضع المسيح يده اليمى
على رأسك ، واثمنت على مفاتيح ملكوت السموات . لتكون مديراً لإعلاء الكنيسة . وأن ترعى شعبه بطهارة
وعدل . أيها الأسقف والمبشر بالثالوث المقدس . ثبات الأرثوذكسيون . صاحب الشهداء والقديسين . أطلبنا من
الرب عنا ، يا أبا ناسا توما الأسقف . وأبينا تسكلا هيمنوت الحبشى ، ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس والعشرون من شهر مسرى المبارك
نياحة القديس الناسك أنبا بيساريون الكبير

Ψαλι ἱχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Πισωριον πῖθμνι : οτοζ πιμαθνητης : ἡαββα
Αντωνιος : νεμ αββα Πακαριος .

Ατ'επενοτ ἰμοϋ : ἡχε νεμιοτ ετοταβ :
θεν ποτπαραδισος : εντ'χοζ ἡνις'νηοτ .

التفسير : بيساريون البار تلميذ أنبا أنطونيوس وأنها مكاريوس . قد مدحه أبائنا القديسون ، في فردوسهم
مضبرين الأخوة . وكتبوا هكذا أن صورة بيساريون صورة مقدسة للذين ينسكون لأنه صار نبيا قويا للرب .
وغيورا لله مثل القهقور إيليا . وصار مجربا بالروح القدس ، وناظرا كمثل اليشع . أحب للفواح وكثرة الدموع
كمثل الشهيد والفعل بحلاوتها . وبصلواته شفى المرضى وأقام الأموات ، وأخرج الشياطين ، كم من مرة صام
أربعين يوما وأربعين ليلة ، ولم يذق شيئا ، وهكذا صار كمثل ملاك متجسد ، لباسا جسدا . وأرضى الله في جميع
أعماله ، مثل أبائنا الابسي الصايب . هؤلاء الذين مشى في أثرهم المقدس ، ولبس شكلهم الملائكي . وتنتج ومضى
إلى الرب ، وورث الحياة الأبدية . بصلوات الأب بيساريون . يا رب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλι ἱχος βατος . طرح بلحن واعلس .

Ακθαζμεν ἐπὶ ἀριστον : ἡτε πιμωτ ποτρο
Πχς : ω πεμωτ ἡδικεος : πιμωτ αββα
Πισωριον .

Ὁ πενήτω ἀπνευματοφόρος : Πισωριον
 πρεσεροτωιν : φηέταστοτνες πρεσιωοττ :
 ασερφαςρ εψωνι πιβεν .

التفسير : دعوتنا إلى وليمة الملك العظيم المسيح . يا أبانا الصديق العظيم أنبسا بيساريون ، يا أبانا اللابس
 الروح المنير بيساريون . الذي أقام الأموات وأبرأ كل الأمراض ، ووضع أمامنا بانصاع مائدة روحانية . وأعد لنا
 أطعمة سماوية مع السمايين ، التي هي الأقوال الهيبة التي لعلى البيعة . إذ يفسر لنا السكتب أنفاس الله الهيبة ، ويشيع
 بشرام في مساكن الأبرار . يسبحون الثالوث المقدس في النهار والليل . أي لسان لحى يتقدر أن يمدحك أو يقص كرامتك
 أيها العظيم بيساريون . صرت قوياً على الأرض ، من قبل علو تواضعك . اشفيت المرضى واخرجت للشياطين ، وصرت
 ميناء لنفوس كثيرين ، وصرت لنا نجاة وخلاصاً لنفوسنا ، من جهة اسمك الطاهر الذي دعى عنا . إذ انت تغلب من
 الرب عنا ايلاً ونهاراً . حتى يسحق للشيطان تحت اقدامنا . اطلب من الرب دعا . يا أبانا القديس الناسك العظيم
 انبا بيساريون . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السادس والعشرون من شهر مسرى المبارك
شهادة القديس موسى وأخته ساره

Ψαλι ἰχθος ἁδαμ . طرح بلعن آدام .

Πενθως ἐπῆς : Πεννοῦτ ἁληθως : οτοζ
ἡτενῶον : ἡμακακαριος .

Ἐτε ἡμαρτηρος : Πωῑς πινεννεος : ημ
Cappa τεψωνι : ψαβη ἡπαρθενος .

التفسير : نسيح المسيح لهذا الحقيق . ونعبد هذين القديسين . الذين هما الشهيدين موسى المجاهد ، وساره
أخته للعداء الحكيمه . هذان للتديسان كانا مسيحيين عن أبيهما . وكان لهما غنى وأموال كثيرة بما في هذا
العالم . فاختار موسى أن يصير راهباً . وأن يزوج أخته لرجل تكون امرأة له ، فقالت له أخته تحب أن تخلص
نفسك وتهلكى أنا . فذهباً معاً وفرطاً كل مالهما للمساكين والفقراء . وصارا راهبان وأقلاما عشر سنين لم ينظر
أحدهما وجه صاحبه وهما متسكين . وفي زمان اضطهاد سولانوس الملك الكافر . المارق الجبار . خرج موسى

من دير وحضر إلى أخته . وانفقا ممّا وأتيا إلى الأسكندرية . واعترفا بالمسيح إلّنا . ففرغت رأسيهما ونالا
الأكاليل السماوية . وعيدا مع المسيح في ملكوته ، بصلوات هذين الشهيدين . يا رب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλμὶς ἱχος βατος . طرح بلعن واطس .

Μίασις ἡμαρτητος : Πωτσης nem Carra
τεψωνι : ατδομδεμ ἡτχομ της : ἡτε πι-
χαχι ἡπονηρον .

Δυναμοτῆ ἔρωτεν χε nim : ὡ νιὰθλοφο-
ρος ἡγεννεος : αλψαμμοτῆ ἔρωτεν χε Χε-
ροτβim : ἀΠχς ἡτον ἡμοϋ θηνοϋ .

التفسير : القديسان الشهيدان مويسيس وساره أخته . سحتوا كل قوة العدو الشرير . بماذا أدعوكا أيها البطلان
للإبسان الجهاد . إن دعوتكما شارويم . فقد استراح المسيح عليكما . وإن دعوتكما سارافيم ، فانسكما تعبدانه
وتخدنانه بالأكثر نهاراً وليلاً مثل السارافيم ، وإن قلت ملائكة ، فقد وضعنا الجسد ، وإن قات فاعلى قوات
تقد فمات فيكما الآيات . كثيرة هي الأشقياء التي كانت من جسدتهما للقديسين ، وكثيرة هي بالأفضل المواهب
السماوية . تمالوا يا جميع الشعوب ونمجد في تذكارة هذين القديسين اللذين أسلما جسدتهما عن المسيح ، وحلا حرمة
وعزة الجبار الردى . بعظم قوة قلب وشجاعة بإيمانهم الكامل . أطلبوا من الرب عنا لكي يغم لنا إلّنا ومخلصنا
بفران خطايانا . † وفي هذا اليوم المقدس . كان تذكارة القديس المكرم أغايوس الجندى . وللقديسة تسكله
الراهبة . هذان اللذان جاهدا في زمان بوليانوس . فمذهما نائب له . ثم طرحهما للسباع . فلبسا أكليل الشهادة
وعيدا مع كافة الشهداء ، في أورشليم السموية . أطلبوا من الرب عنا . لمويسيس وساره أخته ، وأغايوس وتسكله
ليغفر لنا خطايانا .

اليوم السابع والعشرون من شهر مسرى المبارك

شهادة أنبا بنامون وأوذكسية أخته

ⲫⲁⲗⲓ ⲛⲭⲟⲥ ⲁⲗⲁⲙ .

طرح بطحن آدام .

Ⲙⲁⲱⲟⲩ ⲙⲡⲉⲛⲛⲟⲩⲩ : Ⲡⲟⲥ ⲓⲛⲥ Ⲡⲭⲥ : ⲛⲉⲙ

ⲛⲁⲓⲙⲁⲣⲧⲧⲣⲟⲥ : ⲛⲓϣⲱⲓⲭ ⲛⲉⲛⲛⲉⲟⲥ .

**Πᾶσις ἀπὸ Πανάμον:νεμ ἑνδοξία τετ-
των: ἑτε ζανωρη νε: ἡζανρωμ ετοταβ.**

التفسير : مجدوا لهذا الرب يسوع المسيح . وهؤلاء الشهداء المجاهدين الشجعان . القديس أنبا بنامون وسارة
أخته . هذان كانا أولاد أناس قديسين مسيحيين وعجيين للفرهاء . حافظين للطهارة عجين النسيكات . فربما أولادها
بمخافة الله . وبالتعاليم المحيية الرسولة . ولما كبرا ابنا بنامون أراد أن يكون معدوداً من عدة الشهداء . فقام ومضى
إلى الوالى . واعترف بالمسيح لهذا جبراً أمامه . فضربه ضرباً مبرحاً . ورمى فى السجن . فلما سمع به والده
واوذكسية أخته . فأسرعوا واتوا اليه . ولما ابصروه وهو ممسك بكوا بمرارة ، وانه عزاهم . فقبض عليهم المتولى
وأمر للوقت ان تنزع رؤوسهم . فأكلوا جهادهم مع القديس . فى سبعة وعشرين من شهر مسرى . ونالوا اكليل
الشهادة . وملكوا مع المسيح فى ملكوته . بصنوات هؤلاء الشهداء . لأرب أنتم لنا بنفرا نخطاينا .

Ψαλι ἡχος βατος . طرح بلحن واطس .

**Δανῶς τοι ἡψφρη: οτοζ ὑτωμτ ἡξε
πανοτς: αλψανσαχι ἐπιὰτων: ἡτε παισωτπ
μμарттрос .**

**Πᾶσις ἀπὸ Πανάμον:νεμ ἑνδοξία τετ-
των:νεμ νεψιοτ ἡδικεος: νισωτп μμарт-
трос ετοταβ .**

التفسير : بالحقية انى لمعجب وعقلى باعت . إذا ما تكلمت بجهاد هؤلاء الشهداء المختارين . القديس أنبا بنامون
واوذكسية أخته . وابويه الصديقين الشهيدين المختارين القديسين ، هؤلاء الذين رفضوا الزمانيات فنالوا الأبديات
ورحبوا إلى الرب ملى كل قلوبهم . وأحبوه وحده ، واسلموا لموت بإرادتهم وحدهم . من اجل هذا استحقوا ان
ينالوا الاكليل الغير الفاسد . وسفكوا دماءهم عوضاً عن دمك ، الذى سفك من اجل خلاص العالم كله معاً .
وسوف يتהלون مع خالقهم المسيح ، لأنهم سفكوا دماءهم على اسم المبارك ، ولما علم هؤلاء الشهداء ايها المسيح
انك إذا ما اقبلت فى إعلانك الثانى تسكال القديسين ، فمن اجل هذا أسرعوا بعظم اجتهاد وإيمان ثابت ، لكى
يسفكوا دماءهم . لكى ينالوا الرجاء والحياة التى بالمسيح من اجل هذا استحقوا ما لم تره عين . اطلبوا من
الرب عنا . ايها الشهداء أنبا بنامون واوذكسية أخته ووالداهم ليفرر لنا خطايانا .

اليوم الثامن والعشرون من شهر مسرى المبارك
 نياحة رؤساء الآباء ابراهيم واسحق ويعقوب

Ψαλ̣ι̣ η̣χος̣ α̣δαμ̣ . طرح بلحن آدام .

Οτ̣η̣μ̣υ̣† πε̣ η̣ω̣οτ̣ : η̣τε̣ η̣πα̣τρι̣α̣ρχ̣ης̣ :
 Α̣β̣ρα̣αμ̣ Ι̣σα̣ακ̣ : Ι̣ακ̣ωβ̣ η̣ς̣ραν̣α̣ .

Χ̣ε̣ η̣ω̣οτ̣ η̣ε̣ η̣μ̣ω̣ορ̣† : ε̣τα̣τ̣η̣α̣ζ̣† ε̣φ̣† :
 θ̣α̣χ̣ω̣† μ̣η̣νο̣μος̣ : μ̣ω̣τ̣ης̣ η̣π̣ρο̣φ̣η̣της̣ .

التفسير : عظيم هو مجد رؤساء الآباء . ابراهيم واسحق ويعقوب امراةيل . لانهم اول من آمنوا بالله
 قول ناموس موسى النبي . القديس ابراهيم هو اولهم . عاش بعمد وسيرة مملوءة فضائل . ينظم اجتهاده في محبة
 التراب . قبل الرب اليه في مملكته . وثبت معه الله الاب عهده . هكذا قائلا ان بزرعتك تنبارك جميع ابوات
 للشعوب . فآخذ اسحق لكي يرثه على الذبيحة ذبيحة الرب . † واسحق البار هو ايضا القديس للكرمة . ظهر
 سيرته بنسك . كان متمسكا كل زمان حياته . لم يأخذ غير مضجع واحد . † ويعقوب امراةيل ابو الآباء . يهوذا
 ارتفع شأنه ، عظيم هو مجد هؤلاء المشيوطين . الى آخر الدهر . بشاعتهم وطلباتهم الطاهرة . اصنع يا الله معنا
 كمعظم رحمتك . بصلوات سادتي رؤساء الآباء ، يارب انعم لنا . بفران خطايانا .

Ψαλ̣ι̣ η̣χος̣ βα̣τος̣ . طرح بلحن واطس .

Ι̣ς̣ η̣μ̣π̣ε̣ α̣πο̣τ̣ω̣η̣ς̣ ε̣βο̣λ̣ : η̣χε̣ Φ̣† η̣μ̣αι̣-
 ρ̣ω̣μ̣ι̣ : η̣ Α̣β̣ρα̣αμ̣ η̣πα̣τρι̣α̣ρχ̣ης̣ : α̣πο̣τ̣ω̣η̣ς̣
 ε̣βο̣λ̣ μ̣η̣αι̣ρη̣† .

Ὁ̣ η̣ρ̣ω̣μ̣ι̣ ε̣το̣τα̣β̣:α̣τ̣ι̣ ψ̣α̣ Α̣β̣ρα̣αμ̣ η̣πα̣τ̣-
 ρ̣ι̣α̣ρχ̣ης̣ : ε̣τ̣η̣μ̣υ̣† μ̣ε̣φ̣η̣α̣τ̣ μ̣η̣ε̣ρ̣ι̣ : α̣πο̣λο̣τ̣-
 ε̣δο̣τη̣ ε̣τε̣ρ̣ε̣ς̣κ̣τη̣η̣ .

التفسير : ها هوذا قد ظهر الله حب البشر لابراهيم رئيس الآباء . وظهر هكذا . ثلاثة رجال مقدسين جاءوا
 الى ابراهيم رئيس الآباء . يمشون وقت الطهيرة فأدخلهم الى خبائه . غريال البشر وميخائيل النجني . ومخلصنا

في وسطهما في مظلة ابراهيم . الرب هو همانوئيل الذي هو ابن الله . تكلم مع ابراهيم ايينا هكذا قائلا . الآن
خذ ابنتك الحبيب اسحق الذي تحبه . وارفعه إلى قربان وذبيحة مقبولة . يجب باهر صار في ذلك الزمان . أن
إنساناً باراً صديقاً . أراد أن يذبح ولده الحبيب . فقام ابراهيم وأخذ الصبي والحطب والنار والسكين ، وغلّامين
من غلماناه معه . فقال الصبي الحكيم لابراهيم أبيه . يا أبي هوذا النار والحطب . أين هو الخروف الذي يذبح .
† وأبونا يعقوب في صغره . أبصر سلكاً منصوباً ثابتاً على الأرض ، ورأسه يبلّغ إلى السماء . وراكب على رأسه
رب الكل . ومصاف الملائكة صاعدين وقازلين عليه . فخاف أبونا يعقوب . لما أبصر الخالق . فقال إني قد
أبصرت الخالص . وعاشت نفسي . تعاهدونا أمام الرب . يا آباءنا رؤساء الأباء . ابراهيم واسحق ويعقوب . ليصنع
رحمه مع نفوسنا . أطلبوا من الرب عنا . يا صادقي رؤساء الأباء ابراهيم واسحق ويعقوب . لينقذ لنا خطايانا .

اليوم التاسع والعشرون من شهر مسرى المبارك
شهادة الأنبا أنطاسيوس الأسقف وخاريسموس وثاونيظس

طرح بلحن آدم . Ψαλμ ἱχος Ἀδάμ .

Πενθως ἑΠχς: Πεννοϋτ Ἀληθως : οτοϋ
ἡτενϋ'ωοτ : ἡναιμάρτηρος .

Ἔτε ψαλμ πὲ πῆμνι : πῆἐπισκοπος : ἀββα
Δηνασιος : πψοτμενριτϋ εἶοταβ .

التفسير : نسبح المسيح الهنا بالحقيقة . ونمجد هؤلاء الشهداء . الذي هو البار الصديق الأسقف أنبا أنطاسيوس
القديس المحبوب . والقديس أنبا خاريسموس وثاونيظس الغلامين . أما الأسقف أنبا أنطاسيوس فقد سموا به لدى
الملك أريافوس أنه عهد ابنه الوزير . قبض عليه وعذبه ، فاعترف أنه مسيحي . ولما لم يمجّد المسيح ضرب
رقبه . وهذان الغلامان خاريسموس وثاونيظس . فمذبوا جداً . ونزعت رأسهما مع أنبا أنطاسيوس . ونالوا أكليلا
الشهادة . فأخذ المؤمنون أجسادهم وكفّسوم جيداً ووضعوم في تابوت . فظهر من أجسادهم المقدسة مواهب شفاه
وآيات كثيرة مجّداً للمسيح وشهادته الذين عيدوا معه في ملكوته . بصلوات هؤلاء الشهداء . طرب انعم لنا
بنقران خطايانا .

طرح بلحن واطس . Ψαλμ ἱχος Βατος :

Ατψωπῖ ἡξε πῆμάρτηρος : ποτλτμην

ἸΝΗΠΙΣΤΟΣ: ΖΙΤΕΝ ΝΟΥΔΩΝ ΕΤΤΑΙΜΟΥΤ: ΕΤΑΥ-
ΕΡΑΔΩΝΙΖΕΘΕ ἱΜΟΥ.

ΠῖΕΠΙΣΚΟΠΟΣ ΕΤΕΝΖΟΥΤ: ΟΤΟΥ ΠΙΜΑΡΤΥΡΟΣ
ΕΤΣΩΤΠ: ΠΙΡΩΜ ἱΜΑΚΑΡΙΟΣ: ΠΕΝΙΩΤ ΔΒΒΑ
ΔΘΝΑΣΙΟΣ.

التفسير: صار هؤلاء الشهداء مينا للمؤمنين. بمجاهدكم للكرم الذي جاهدوه. الأسقف المؤتمن والشهيد
الختار. والامان الطوباوي ابونا انبا اثناهيوس والقلامان اوخاريسموس وثاوميطس القديسان. وشهداء
ربنا يسوع المسيح. هؤلاء حفظوا اوامر الرب، واطاعوا قاموسه، ثم صنعوا اعمالاً مرتفعة باهرة، ولم يجلدوا
المسيح، وهم يضطهدونهم من مكان إلى مكان. ويقطعون أعضائهم بالقووس والسكاكين. ويعذبونهم بكل
عذاب عظيم شاق. ويجلدونهم بالسياط. وأخيراً قتلهم بالسيف. فلبسوا الانسان الجديد الذي خلقته كصورتك
من أجل هذا استحقوا أن يشفوا جميع الأمراض. هؤلاء الشهداء هم ورثة الجدة. وينالون اوتهم في ملكوت
السماوات. هؤلاء الشهداء نالوا الأكليل من المسيح خالقهم. وعيدوا معه في مجده إلى أبد الأبد. اطلبوا من
الرب عنا. يا انبا اثناهيوس الأسقف. وخاويسموس وثاوميطس. ليغفر لنا خطايانا.

اليوم الثلاثون من شهر مسرى المبارك
نياحة ملاخي النبي من الصفار

طرح بلعن آدام Ψαλι ἡχος ἁδαι

Διωμινι μαρενοτωψυτ : ἡψῆ τριας εθοταβ :
οτορ ἡτενψταίο : ἡπαίνωψ ἡπροφητης .

Πελαχιας πιθμινι : ἔτε πιμαρ μηντснаτ :
θεν πιπροφητης εθοταβ : νισβολ ἔτε ἡ-
δητοτ .

التفسير : تمازوا قلنجد لثالثوت المقدس . ونكرم هذا النبي العظيم . ملاخي البار الذي هو الثاني عشر
من الأنبياء القديسين الصفار . هذا تنبأ في عودة بني اسرائيل من السبي ، وببكتهم على عصيانهم قرب إلههم

وناموسه الطاهر . ثم بكث جهالتهم ، لأجل تقريبتهم اليه الضحايا المردولة الفجسة . ولم يسلطوا المشور والبسكور
 لقي أسر الرب أن يذوقوها إلى بيته . وقال الله على فمه الطاهر مبكتاً الناس أن يكونوا رجاء . إذ قال جبروني
 بمطية المشور والبسكور التي أمرتكم . وأنا أفتح لكم أبواب السماء . وأنزل البركات عليكم . حتى تقولوا قد
 اكتملنا . وأمنع السوس واللدود من أرضكم . ثم تنبأ على اليهود الأردطاء أنهم سيفنون من على وجه الأرض
 ولما أكل نبوته تبيخ ، ومضى إلى أماته . بصلوات ملاخيا النبي . عارب أئمة لنا بغفران خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Παρενηως ἐΠενσωσκηρ : πιαριωμι ἡδασ-
 θος : nem Πεψιωτ ἡδασθος : nem Πίπνευμα
 εθοταβ .

Φαι γαρ πε Φψ ἡταψμμι : εψθεν ψωμτ
 ἡετποστασις : οτμεθνοτψ ἡοτωτ : Φψ ἡμμι-
 χριστιᾶνος .

التفسير : فلنسبح مخلصنا محب البشر الصالح وأباه الصالح والروح القدس . هذا هو الإله الحقيقي . ذو الثلاثة أقانيم
 لاهوت واحد . إله النصارى . نسجد له نحن المؤمنين و نرفع اسمه . ونكرم نبيه ملاخيا للصديق . هذا الذى
 نطق الله فيه بأمرار عظيمة . وبكت اليهود الحق على خطاياهم وعلى آثامهم . وأيضاً تنبأ من أجل يوحنا المعمدان
 أنه يعمد مخلصنا . وأنه يأتى أمامه . رعن ورود إيليا عظيم الأنبياء . أمامه أيضاً عند انقضاء العالم . وتنبأ أيضاً عن انهكسار
 فخر ومجد اليهود . وبين لهم بكلامه غير الكاذب ، أن فى الأرض إنما طاهرة . يرفضون ذبائحاً وبخوراً مقبولاً أمام الرب . عظيم
 هو مجد وفضائل هذا النبي . ملاخيا الطوباوى . بركاته تكون معدا . أطلب من الرب عنا . أيها الرجل الصديق . ملاخيا
 النبي . ليغفر لنا خطايانا



ΑΝΤΙΦΩΝΑΡΙ
ΝΤΕ
ΠΙΚΟΤΧΙ ΝΑΒΟΥ

دفنار
الشهر
الصغير

Στη Θεὸν Ἰσχυρος

بسم الله القسوى

اليوم الأول من الشهر الصغير المبارك
شهادة أفتيخس الرسول تليذ يوحنا الانجيلي

Ψαλι ἰςχος ἁδαμ . طرح بلحن آدام .

Δυναοτων ἱρωι : ἁνοκ πιταλεωρος : ξεν
οττολμασιὰ : ἱταεπενοτ ἱμοκ .

Ψ πιακαριος : ἱαποστολος : πιασιος εττι-
χος : πιαθεντης ἱιωαννης .

التفسير : أفتخ فاي أنا الشقى بحسرة وأمدحك . أيها الله ووط والرسول القديس أفتيخس تليذ يوحنا الذي
امتلاً من القصة الإلهية التي لروح القدس للذي . من قبل خدمته وطاعته ليوحنا البتول الأنجيلي . فطلب اليه
أن يصحب يولس . فأذن له وصار معه . وخدم الرسول يولس في البشرى الطاهرة بسقل مننقظ . وكرز باسم
للسيح . وود كثيرين إلى معرفة الحق . من اليهود والوثنيين . وعمدم باسم التالوث المقدس . وهدم برابي الأوثان
وبنام ييوتا للمسيح . وصبر من الكفار على قبود وأغلال حديد . وعلى صنوف العقوبات . ورموه في النار
وطرحوه للسباع الضارية . فلم تمس جسده بشيء من الشر . لأن ملاك الرب كان دائماً معه إلى أن أكل سعيه
بصلوات أفتيخس الرسول . فأرب أنتم لنا بفقران خطالانا .

وفي هذا اليوم أيضاً شهادة القس ابشاي أخى أباهور

Ψαλι ἰςχος βατος . طرح بلحن واطس .

Ψενοτωπυτ ἱπχς ἱς Πενος : nem Πεφωτ
ἱαδαθος : nem Πῖπνετμα εθοταβ : Ψ ἱτριας
ἱνομοοτςιος .

Ήνεως ἐποτρο Π῁ς: πημαρῳα ἡὰθαος:
 nem πεμαρττρος ἐθοταβ : Ἀπαλῃ πῳηρι
 ἡλοστος .

التفسير : تعالوا فلنسجد لله بقلب مرهوب . لأنه خلق السماء والأرض وكل ما فيها . ولنسبح الملك المسيح
 محب البشر الصالح . وشهيد الطاهر أمان بن يسطس . بالحقيقة أني لمتعجب وعقل باهت . إذا ما نظرت بكرامتك
 يا جندي المسيح . جميع أجناس البشر لما أبصروا عجائبك الجزيلة . والأشقية التي صنعتها . حضروا إليك من
 كل موضع . فقد أضاء وجهك من شعاعات الروح القدس المشرق فيك ، لأنك منذ زمان طفوليتك . أظهرت
 محبتك الحقيقية في الملك المسيح بقريحة مستقيمة ، فمن أجل هذا وهب لك روح قدسه ، ومنحك الحمد الذي
 لا ينطق به . كثير هو المذاب الذي احتمله هذا القديس ، وكثيرة هي الكرامات التي أعطاه الله المسيح . هوذا
 ثلاثة أكاليل ذهب مصق ، مرصمة بأحجار الجواهر . لا يقدر لسان لحي أن يفتق بكراماتهم ، وضعهم المسيح
 يسوع مخلصنا على رأسه ، عوضاً عن الألقاب التي قبلها على اسمه القدوس . قد نلت كرامات عظيمة ، من قبل
 للمسيح الذي أحبيته ، وابتهرجت مع القديسين في كورة الأحياء . أطلب إليه بنير فتور لكي يترأف على ضعفنا
 وينزع عنا هذه الألقاب . ويثبت لنا سلامه . أطلب من الرب عنا ، يا لابس الجهاد الشهادي . أمان بن يسطس
 ليخبر لنا خطابانا .

اليوم الثاني من الشهر الصغير المبارك
نياحة تيطس الرسول تليذ براس الرسول

Ψαλι ἡχος ἁδαν. طرح بلحن آدام.

Διωμινι μαρενοτωτ : ἡψῆτριάς εθοταβ :
ἐτε Φιωτ νεμ Πωηρι : νεμ Πῖπνετμα
εθοταβ .

Πενζωσ τενητωτ ναυ : χε ἡθοϋ πε
Πεννοτῆ : ψωμτ ἡζηποσταcis : εσθεν οτ -
μεθνοτῆ ποτωτ .

التفسير : تعالوا فلنسجد لثالوث للقدس . الأب والابن والروح القدس . نسبحه ونمجده لأنه إلهنا . ثلاثة
أقانيم في لاهوت واحد . ولنمدح هذا الرسول القديس تيطس . البار الطوباوي . هذا كان يونانياً في جنسه ، وتعلم
علوم اليونانية منذ صغره . فأبصر في الحلم في بعض الهالي . وكأن من يقول له خلص نفسك . ولما انتشرت

تعاليم ربنا يسوع المسيح في كل العالم . أرسله خاله ليرى كل الآلات . إن كانت حقيقية هي ، ولما جاء تيطس ورأى الرب يسوع وعجائبه الباهرة الكثيرة آمن به . فاختاره الرب من جملة السبعين تلميذاً . وملأه من الروح القدس ، وصحب بولس لما اختاره الرب إلى كل المدن والمواضع التي ذهب إليها . ولما تمت شهادة بولس . رجع إلى أكريش بلده . وبني بها كنيسة عظيمة . ولما أكل جهاده للقدس تنيح ، ومضى إلى المسيح . بهلوات الرسول تيطس . يا رب أنعم لنا بنفيران خطايانا .

Ψαλι ἱχθὺς Βατος .

طرح بلحن وأطس .

Δυναεργητις θεῖν οὐβιπρωτων : ἐκμι ἰμπορ-
 ζανον ἱπαλας : ἐχω ἰπταίο ἱπαίποστο-
 λος : Πιτος πιμαθηντις ἵτε Πῆς .

Ὡ πιρωμι ἱμακαριος : πιματος ετχορι ἵ-
 ατχωτη : ἐτασρωπι ἱπατλος πισοφος : ἵ-
 οτρωμη ἱμερηιτ .

التفسير : أبتدى بشوق لأحرك أرغن لساني . وأقص كرامة هذا القديس الرسول تيطس تلميذ المسيح أيها الانسان الطوباوي الجندى القوي الغير مقهور . الذي صار لبولس الحكيم ابناً خاصاً . وهذا كان من السبعين تلميذاً الذين اختارهم المسيح ربنا . ليبشروا في الشعوب والأمم باسمه القدوس ، وصار في خدمة المسيح ورسله القديسين . من قبل الرؤيا العظيمة التي أظهرها الله له ، ومن بعد صعود مخلصنا المصالح . صار مع أيينا بولس ليعول في بشارته الطاهرة . امتلاً من نعمة الروح القدس البارقليط . في علوة صهيون مع تلاميذ المسيح . ثم صار مع بولس في الشدائد التي نالها . وحمل رسائله إلى المدن والبلاد . وعلم كثيرين من اليهود والأمم ، وردم إلى الإيمان المستقيم . وحمد جميعهم ، ولما أكل بولس جهاده بمدينة رومية . رجع إلى أكريش مدينته . وبني بها كنيسة . وأقام فيها قسوساً وأيضاً شمامسة ، وصنع فيها آلات وعجائب كثيرة . ثم تنيح هناك بشيخوخة حصة وابتهج مع المسيح في أورشليم السماوية . أطلب من الرب عنا . يا تلميذ المسيح . تيطس الرسول . ايفرن لنا خطايانا .

اليوم الثالث من الشهر الصغير المبارك

تذكار الملاك الجليل رافائيل ورئيس الملائكة

طرح بلحن آدام . . . ἡχος ἀλμυ .

Ὁσanna ἀλμωος : πε πῶος nem πταῖο :

ἸΡΑΦΑΝΛ ΠΙΔΣΣΕΛΟΣ : ΠΙΔΣΩΜΑΤΟΣ .

Φαι ἑταυτρενυ:χε ποτνοϋ ἡνιζηντ:ἑταυ-
ψωπι νεμ νιθμνι:νεμ νηῒθοταβ .

Καλωσ ἀλνθωσ : ἑτωμτ ἡχε πανοτς :
αλψανψιρι ἑβολ:ἑπεκνιψτ ἡταϊδ .

Ραφαηλ πιχωρι: ἡαρχηδσσελος : πινιψτ
ἡδτηατος: ἡτε ποτρο Πχς .

التفسير : عظيم هو بالحقيقة مجد وكرامة رافائيل الملاك الغير المتجسد . الذي سمى مفرح القلوب . الذي كان مع الأبرار ومع القديسين . بالحقيقة أن عقل متحجر . إذا ما أخبرت بعظم كرامتك . لأرافائيل القوى رئيس الملائكة الجبار القوى الذي للملك المسيح . لأنه بالحقيقة أنت هو الثالث . في طبقات الملائكة . اسمك في السموات لأرافائيل القوى . وتدعى مطيب القلوب . لأنه بالحقيقة أنت الذي ظهرت لتاودوسيوس الملك الحب للإله . وتكلمت معه في مدينة الإسكندرية . من أجل أيينا للقديس أنبا ثاوفيلس . لأنه كان حافقاً عليه . إذ كان قد بكته من أجل أخيه باخاريه . والجار بالحقيقة طرحوه في تابوت خشب بأمر الأمير . وأخفوه في الأرض . ورافائيل القوى رئيس الملائكة ، طلب من الرب عنه أن لا يموت . تفسير اسمك في أفواه المؤمنين ، يقولون يا إله رافائيل أعنا بشفاعته رئيس الملائكة رافائيل . يارب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Φαλι ἡχος Βατος .

طرح بلحن واطس

Ατκωτ νாக ἡνοτεκκλνσιὰ : ζιχεν οτνη-
σος ζεν ψιομ:ατμοττ ἑπεκραν ἑζρην ἑχως:
χε Ραφαηλ πιδσσελος .

Ἑτεκίρι ἡζανμνιμνι : νεμ ζανψφηνρι ἑ-
ναψωοτ : θηῒτε θωκ ἡεκκλνσιὰ : ὦ πιαρ-
χηδσσελος εθοταβ .

التفسير : بنيت لك كنيسة على جزيرة في البحر . ودعوا اسمك عليها رافائيل الملاك . وصعدت آياتاً ومعجائب كثيرة في كنيستك . لأورئيس الملائكة الطاهر . ولما سمع البربر بصيتها والأموال التي فيها . مروا لكي ينهبوا كل ما فيها . فموضعاً عن أن ينهبوا جعلتهم ودعاء . بتهديد ما أبصروا من النار في البحر . وذهبهم ونفستهم

وملابسهم الغالية الثمن . قدموها قرايينا لكنيستك . طارئيس الملائكة الطاهر . وأما الملكة للتقية المحبة لله أوفيمية
فقد أبرأتها من مريضها ذلك الخفى في بطنها . من قبل سبب الشماس ، ذلك الذى رماء الملك في البحر
هذا الذى حرمته والأبوغالمبسيس الذى معه ، ولما أبصرته مجدت إله السماء في كنيستك . طارئيس الملائكة
الطاهر . وكما كنت مع أبائنا الرسل . ومع الشهداء الأعظماء . وأبائنا لايصى الصليب . كن معنا نحن أيضا .
✠ وفي هذا اليوم المقدس . استشهد القديسان الطوباولان . أجناد المسيح . المجاهد أباهور وأبنا بشاى الصديقان
وأسمها القديسة ديدرا . وشهيد المسيح أندريانوس المجاهد . وامراته يوليطة . ونالوا الأكليل الغير الفاسد .
أطلبوا من الرب عنا . طأباهور وأبنا بشاى . وأندريانوس ويوليطة امراته . ليخفر لنا خطايانا .

اليوم الرابع من الشهر الصغير للبارك
نياحة الأنبا يمين العابد المتوحد

Ψαλμ ἱχος Ἀδὰμ. طرح بلحن آدام.

Διψῶντι τὴν ὕδατος ἡσυχία : καὶ ἐν τῇ ἐρημίᾳ :
ἐκπύουσι τὸ θυμὸν αὐτῶν : ὡς ὁ ἄγγελος τοῦ κυρίου .

Ὁ ἄγγελος τοῦ κυρίου : ὡς ὁ ἄγγελος τοῦ κυρίου : ὡς ὁ
ἄγγελος τοῦ κυρίου : ὡς ὁ ἄγγελος τοῦ κυρίου .

التفسير : تناولوا كلهم اليوم . فامن استحقوا الأسكيم المقدس الذي للرهبنة . لتجسد الله في يوم تذكروا
القبوط أنبا يمين . لأنه عظيم في الرهبان وفي عبادات الفضائل . وفي الوحدة والمهدوء . فلماذا صار حادثاً في
أنكاره . كما قد قال النبي . تيقنوا واعلموا أني أنا هو الله . نطلب اليك يا أبانا للبارك العظيم أنبا يمين .
لكي تذكرونا أمام مخلصنا ربنا يسوع المسيح . ليسكننا في عمل الرهبنة . السلام لأنبا يمين خليفة واضع الناموس
أيينا العظيم أنبا أنطونيوس . السلام لرائي مثل صموئيل . السلام لداعي الرهبان . السلام لوديع مثل داود .
السلام لمقاتل القبائل الغريبة . السلام لمضطهد الأرواح الرديئة ، كمثل يوحنا حبيب المسيح . السلام للذي أكل
سمه حسناً . وعيد مع المسيح في ملكوته . بصلوات أيينا أنبا يمين . يارب أنعم لنا بفران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατοῦ. طرح بلحن واطس .

Δὺς ἡλᾶς ἡρεμῆς αἰῶνος : καὶ ἐν τῇ ἐρημίᾳ :
ἐκπύουσι τὸ θυμὸν αὐτῶν : ὡς ὁ ἄγγελος τοῦ κυρίου .

**ΑΚΘΑΖΜΕΝ ΕΠΙΔΡΙΣΤΟΝ: ΝΤΕ ΠΙΝΙΨΤ ΝΟΤΡΟ
 ΠΧΣ: ΖΙΤΕΝ ΝΕΚΑΡΕΤΗ ΕΥΘΟΙ: ΝΕΜ ΠΕΚΒΙΟΣ
 ΝΑΣΣΕΛΙΚΟΝ.**

التفسير : أى لسان جسدناى يقدر أن يدحك . ويقص كرامتك يا أبانا القديس أنبا يمين . دعوتنا إلى
 وليمة الملك العظيم المسيح ، بفضائلك المرتفعة وسيرتك اللائكية . وقد حرصك الرب لنا مثل الإناء الطاهر ، وصبرك
 ذا اسم شائع ، إلى جيل الأجيال الآتية . وقد طوبك المرتل داود قائلاً . المجد والكرامة كائنان فى بيوت الأبرار
 صرت بطلا على الأرض ، وبِعَظَم ارتفاع تواضعك أشفيت المرضى ، وأخرجت الشياطين ، وصرت ميناء نفوس
 كثيرة ، حتى جمعهم فى أورشليم السائية . صرت لنا ملجأ ، وسبب خلاص نفوسنا من أجل اسمك الطاهر الذى
 دعى علينا . إذ تطلب من الرب عنا ليلا ونهاراً . ايشدخ الشيطان تحت أقدامنا . قد ارتفعت جداً أكثر من
 كثيرين من أبائنا . من أجل عَظَم نسكياتك وعباداتك الكثيرة ، وكثرت ثمرتك أكثر من أرز لبنان . وانتشرت
 على الجبال مثل عشب الأرض ، وتبارك بك كل طغمة الرهبان ، لأنك أنت الذى شددتهم أجناداً للمسيح .
 † وفى هذا اليوم تفتح ليباريوس رئيس الكهنة . يا مديقة روميه . بركاته مع جميعنا . أطابوا من الرب عنا
 يا أنبا يمين وأنبا ليباريوس للبطريرك . ليغفر لنا خطايانا .

اليوم الخامس من الشهر الصغير المبارك
نياحة القديس أنبا برسوم العريان ابن التبان

Ψαλι ἱχος Ἀδάμ . طرح بلحن آدم .

Ἐρε αὖ ἡλὰς ἡσάρχ : ναὺερεσκωμιάζην :
ἦτε ἀγάπη μμνι : ἐδοτη ἐποτρο Π̄χς .

Ἀλλὰ αἰβιψωωτ : ἐχω ἐλεκταῖο : ὦ πεν-
ιωτ εθοταβ : ἀββα Παρσωμὰ πιβηψ .

Ἦοτνιατκ ἡθοκ : πενωτ ἀββα Παρσωμὰ :
χε ακμενρε Π̄χς : ιςχεν τεκμετκοῦχ' .

Ἦοτνιατκ ἡθοκ : πενωτ ἀββα Παρσωμὰ :
χε ακἀρεζ ἐροκ : χα νιἐπιθτμιά .

التفسير : أي لسان حتى يقدر أن يمدحك ، وبحبك الحقيقية في ذلك للسبح . ولكنني اشتقت أن أقص
كرامتك . يا أبانا القديس أبنا برسوم العريان . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم . لأنك أحببت المسيح منذ صغرك
طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك تحفظت من الشهوات . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك حفظت
الناموس والأنبياء . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم . لأنك حفظت حسن التواضع . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم
لأنك التحفت بالعلمارة والشفقة . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك أكملت وصايا الرب . طوباك أنت
يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك أحببت الرب من كل قلوبك . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم لأنك أحببت قريبك
مثلك . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك رفضت هذا العالم ومجده الهائل . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم
لأنك أصلت نفسك للجهاد وللتعب ،

من هنا يقال أمام أيقونة الأنبا برسوم العريان

Մօտմիտէք յեօզ: քերտ աՅՅա Սարսա:
չե ակ'սի մեքսա: ձեն շահակտեցի .

Մօտմիտէք յեօզ: քերտ աՅՅա Սարսա:
չե ակ'բրո միջախ: Ե՛տե քիճաՅօղօս .

Մօտմիտէք յեօզ: քերտ աՅՅա Սարսա:
չե ակ'բի ԵՅօղ: մի'տնձ յենեշ .

Օտօշ ակ'տօն: ձեն օտմեճեճլօլ ԵՅՈՒ -
նես: ձեն քիսօտ յիօտ: միկօտխի յնՅօտ .

Օտօշ ակ'սենակ ԵՍօ: քնէտակմերիտի:
ակերսա: քեն քեքմետօտրօ .

Ճերե աՅՅա Սարսա: քերտ' մփօստիր:
քնէտերօտին: Եճօտե քրի .

طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك يبيت جسدك بالنسكيات . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم ، لأنك
قهرت العدو الذي هو إبليس . طوباك أنت يا أبانا أبنا برسوم . من أجل أنك نلت الحياة الأبدية ، وتبيحت
في شهوة حسنة . في اليوم الخامس من الشهر الصغير ، ومضيت إلى الرب الذي أحبته . وعيشت معه في
ملكوته . السلام لأننا برسوم الكوكب العظيم ، الذي يضيء علينا أفضل من الشمس . السلام لني الذي ملو

في العالم ، مثل يوحنا ابن زكريا . السلام لواقع الناموس والمجاهدين في للتوحيد ، والسواح مثل انبا بولا . السلام
الوديع مثل موسى ، رئيس الأنبياء وواقع الناموس . السلام لمزى قوسنا ، مثل أنبا انطونيوس اب جميع الرهبان
بصلوات انبا برسوم العرلان . يا رب انعم لنا بنقران خطايانا .

Ψαλ̅ι̅ς̅ ἱ̅χος̅ βα̅τος̅ . طرح بلحن واطس .

Δω̅σινι̅ τ̅η̅ρο̅τ̅ ἡ̅τε̅ν̅ψ̅ω̅ν̅ : ἡ̅Π̅ε̅ν̅ος̅ ἱ̅ης̅
Π̅χ̅ς̅ : ν̅ε̅μ̅ Π̅ε̅ψ̅ιω̅τ̅ ἡ̅δ̅α̅θ̅ος̅ : ν̅ε̅μ̅ Π̅ί̅π̅ν̅ε̅ν̅μα̅
ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅ .

Π̅α̅ρ̅ε̅ν̅θ̅ω̅ν̅τ̅ ὡ̅ ν̅α̅μ̅ε̅ν̅ρα̅τ̅ : ἡ̅τε̅ν̅ε̅ρ̅ψ̅αι̅ δ̅ε̅ν̅
ο̅ν̅τ̅μα̅τ̅ : ἡ̅π̅α̅ι̅ρω̅μ̅ι̅ ἡ̅δ̅ικ̅ε̅ος̅ : π̅ε̅ν̅ιω̅τ̅ ε̅θ̅ο̅υ̅α̅β̅
α̅β̅βα̅ Πα̅ρ̅σω̅μα̅ .

Ψ̅α̅ι̅ ἑ̅τα̅ψ̅ῶ̅ν̅τ̅ο̅ ἡ̅π̅ι̅κ̅ο̅ς̅μ̅ο̅ς̅ : ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ψ̅β̅ι̅ος̅
ε̅θ̅μ̅ε̅ς̅ ἡ̅δ̅ι̅ς̅ι̅ : ν̅ε̅μ̅ π̅ε̅ψ̅ω̅ν̅ ε̅θ̅η̅α̅τ̅α̅κ̅ο̅ : δ̅ε̅ν̅
ο̅ν̅τ̅η̅μ̅ω̅τ̅ ἡ̅δ̅ῆ̅πο̅μ̅ο̅ν̅η̅ .

التفسير : تمالوا كلكم لتبجد ربنا يسوع المسيح . وياياه الصالح والروح القدس . فلنجتمع يا أحبائي ونعيد
بمسرة . لهذا الرجل البار ايينا القديس انبا برسوم . هذا الذي رفض العالم وسيرته الملوثة تعبا . ومجده ابقى
يفسد . واكمل هذا بمظم صبر . وشاع اسمه في جميع المسكونة . من اجل فضائله العالوة وطهارته اللائكية .
وكان يعزى كل من يقبل اليه من كل موضع بحبة كاملة وطول روح وتاني . طوباك بالحقيقة يا اباانا القديس
انبا برسوم . لانك اكملت اقوال غلصنا الصالح . قال من يهوى فليسكر بنفسه ويحمل صليبه ويهني . طوباك
بالحقيقة لانك كفرت بنفسك ، وحملت صليبك وتبعت للمسيح ، طوباك بالحقيقة يا اباانا القديس انبا برسوم . لانك
سرت كاملا في عمل وصالا الرب . طوباك بالحقيقة يا اباانا القديس انبا برسوم . لانك استحققت هذا المجد العظيم
في تذكارك للسكرم . وقول غلصنا قد كل عليك ، في انجوله للطاهر هكذا قائلا : لا تستطيع مدينة أن تغني
وهي كائفة على جبل . ولا يوقد سراج في موضع في خفية . لكن على منارة لكي ينظر نوره . هكذا البار انبا برسوم
سار مصيحا مضيئا . من اجل هذا تطلب اليك يا اباانا الصديق ، لتطلب عنا امام ربنا يسوع المسيح . لكي
ننال رحمة ومغفرة خطايانا . ونشكل مسيحيين الى النفس الاخير . اطلب من الرب عنا يا اباانا القديس التامك
انبا برسوم العرلان . لينقر لنا خطايانا .

اليوم السادس من الشهر الصغير المبارك
إذا كان النسي ستة أيام يقال هذان الطرحان

Ψαλι ἦχος ἁδαν . طرح بلحن آدام .

Αμωινι μαρενοωψυτ : ἡψῆτριας εθοταβ :
ἐτε Φιωτ νεμ Πωμηρι : νεμ Πίπνετμα
εθοταβ .

Ανον θα νηλαος : ἡνιχριστιανος : σεμῖψα
ναν μφοοτ : ἡτενψῖωτ μψψ .

التفسير : تعالوا فانسجد للثالوث المقدس . الآب والابن والروح القدس . نحن الشعوب المسيحيين ، يجب علينا اليوم أن نعبد الله ، الذي اشترافا بالدم الطاهر . الذي أسيحه الإله الحقيقي . وجعلنا أهلاً نحن المؤمنين أن يدعى اسمه على كافتنا ، لأنه المسيح الإله الكلمة . ودعانا نحن المسيحيين . نشكوه ونجده ، على نعمته وعظيم رحمته . لأنه لم يصنع معنا كأعمالنا ، وزلاتنا التي صنعناها ، بل أطال روحه كصلاحه ، وغفر لنا زلاتنا . فلنطلب اليه من كل قلوبنا ، لكي يقبل اليه صلواتنا . وينجي الذين رقدوا . ويغم لنا بالسفة المقيولة ، ويخلص وينجي كل أولاد الكنيسة . إلى الأبد آمين .

Ψαλι ἦχος Βατος . طرح بلحن واطس .

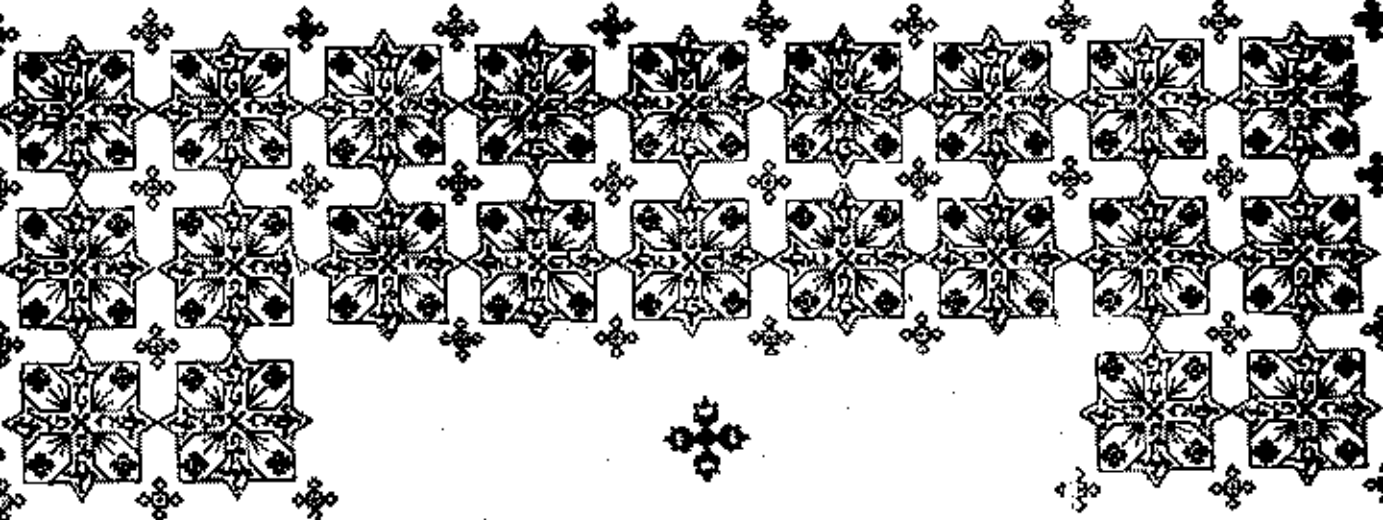
Πενζως ἐπῆς Ἰος Θεος : πιμονοθενης
ἴνωτψ : φηεταψθαμιὸ ἡτφε νεμ ἡκαζι : νεμ
ψιου εθοτεσων .

Αψθαμιον νας ἡνοηλαος : κατα τεψμετὰ -
ταθος : αψατεν ἡητκανος : μπιζμοτ ἡτε
Πεψῖνετμα εθοταβ .

التفسير : نسبح المسيح ابن الله . الإله الوحيد ، الذي خلق السماء والأرض والبحر العظيم السمعة . وصنعنا له شعباً كحسب صلاحه ، وجعلنا مستوجبين لموهبة روحه القدوس . ولم يصنع معنا كأعمالنا للشريرة ، التي صنعناها . بل تفضل كعصته الجزيل ، وأسلم ذاته عنا حتى نجانا من خطايانا . فلنبيكي أمامه نهراً وليلا

كالصوت المقدس الذي لأرميا العظيم . في الأنبياء . قال من يعطى لرأى ماء وينابيع دموع أعينى ، لكى أبكى
على الدوام . لأنه قد جازت شهورنا وسنيننا بأفلال . ولم نجد لنا شيئاً من الأعمال الصالحة . فانزع باجتهاد
في سبيل الحق . وفي آثار أبائنا القديسين ومعلى البيعة . لكى نجد رحمة ودالة عظيمة . وسنه مقبولة للرب
ونخلص أمامه . فلنمجد بخلصنا وأباه للصالح والروح المعزى إلى أبد الأبد . آمين .





لحضور الأب البطريك بالبيعة المقدسة للصلاة في النصف الأول من السنة

طرح بلحن آدم .
Ψαλι ἡχος ἀδαν .

Χερε αββα νιμ : πιψυνη ἡρεψκαρπος :
ατερδνιβι θα νεψκλατος : ἡξε νιπιστος .

Ετα ψτ τενηοτττ : εχεν νεψβνοτι : αψ
ναψ ἡνιψωψτ : ἡτε ἑμετοτρο ἡνιψνοτι .

Χερε πιρεψβοχι : ἡσα νιπνετμα ετρωοτ :
χιτεν Πιπνετμα εθοταβ : ετρωοπ σαδοτη
μμοψ .

Χερε φηεταψκωρψ : ἡπιψεμψι εττακνη-
οττ : αψσεμνε πιναψτ : εθοταβ ετταχρηοττ .

Χερε πιρεμνηγτ : ἡφρηψ ἡΔατιδ : χερε
πιρεψδωτεβ : ἡνιἀλλοψτλος .

Χερε πιερσατнс : οτοζ ἡρεψερζωβ : εταψ-
τασθο ἡλικοςμος : εψψ ἡκεσοπ .

التفسير : السلام لأنها (فلان) . الشجرة المثمرة . يستقل بأغصانها للزمتون . القدي اتصنه الله على أمه
وأعطاه مفاتيح ملكوت السموات . السلام للضطهد الأرواح الشريرة . بالروح القدس الكائن بداخله . السلام
لذي أبطل العبادة الباطلة الفاسدة . وثبت الأمانة للقدسة الخاتمة القوية . السلام للوديع للقلب مثل دلود . السلام
لقاتل القاتل الغربية . للسلام للفاعل والفاعل الذي رد العالم إلى الله دفعة أخرى . السلام لأنبا (فلان) وراعي

المظيم . لجميع الشعوب المسيحيين : السلام للذي صارت خدمته مرضيه المسيح ، والأتماب التي قبلتها أيها المجاهد . السلام لأنبا (فلان) مصباح الروح ، الذي يضيء النفوس التي تطلب للرب . السلام لمن سعى في المعركة كاستحقاق الدعوة الرسولية . للسلام لأنبا (فلان) العمود العظيم . المضيء على المسكونة . السلام للذي جعل العالم جديداً من قبل تعاليمه الحية التي تخرج من فيه . بصلوات أيينا أنبا (فلان) لأرب أنعم لنا بفقران خطايانا .

Ψαλμ ἱχος Βατος . طرح بلحن واطس .

Ακβι ἰχαρις ἡμῶντες : ψμετοτην ἰτε
 Δαρων : ακβι ἰταῖο ἡπενκωτ Πετρος : πι-
 νιωτ ἰναποστολος .

Ἄ Πχς ταλout ἰτεψχιχ : ποτῖναμ ἔχεν
 τεκὰφε : αψτενχotκ ἑπνωψτ : ἰτε ἑμετοτ-
 po ἰνιψηοτῖ .

Εορεκψωπι ἰοτρεψερζεμ : σα ἰψωι ἰ-
 ψεκκλῆσιὰ : εορεκᾶμονι ἡπεψλαος : ζεν
 νιωιτ ἰτε ψμεθμνι .

Ωσαυτος τεπβισι ἡμοκ : νεμ πιχτμνοδος
 ΔατιΔ : χε ἰθοκ πε ψοτην ψα ἑνεχ :
 κατα ἰταχις ἡμελχισεδεκ .

التفسير : أخذت موهبة موسى وكهنوت هرون . ونلت كرامة أيينا بطرس الرسول العظيم . المسيح وضع يده اليتي على رأسك ، واثبتتك على مفاتيح ملكوت السموات ، لكي تكون مديراً على الهيعة ، ولكي ترعى شعبه في طريق الدئل . حقاً فعليك مع المرتل داود ، لأنك أنت هو السكاهن إلى الأبد على طقس ماشيصاداق سلامة الله العالية فوق كل عقل . نستريح عليك يا أبانا القديس أنبسا (فلان) . السلامة حلت بحضورك الينا ياراعينا الصالح ، لأنك أنت هو الذي أقدامك بشرت بالحق ، فأمن أسلم نفسه عن شعبه متشبهاً بمخلصنا . الذي أسلم ذاته عن جميعنا . فأمن صار مهنا خلاص يدعوننا بيهجة إلى الحياة الأبدية ، بالحقيقة قد اختارك للمسيح حاكماً لشعبه لأخليفة مرقس الانجيلي أقديس . فأرئيس الكهنة ومبشر بالثالوث القدس . مثلك الأرثوذكسين الشريك في خدمة القديسين . أنبا (فلان) للغبوط . القربان الطاهر الذي لله . مسلم القطيع الناطق الذي للمسيح .

أنا (فلان) الطوباوى الفلاح الروحانى ، الذى بنى نقوسنا هياكلا لله الحى . قد فرح المسيح بخدمتك وسيهادك
بهيبة . والاعراق التى قبلتها من أجل اسمه للقدس . أطلب من الرب عنا . يا أبانا الطوباوى أنا (فلان)
ليفر لنا خطايانا .



لحضور الأب البطريرك للبيعة المقدسة لتفقدتها فى النصف الأخير من السنة

Ψαλι ἱχος ἀδαν . طرح بلحن آدام .

Αψβις ἱχε πεκταλ : πενλωτ αββα νιμ :
αψφοζ ἱχε πεκσθουνοτχι : ψα ατρηζα
μπαζι .

Αψσαχι ἐπεκταλὸ : ἱχε νιεθνος τηροτ :
ιουεν νιμα νψαι μφρη : ψα πεψμα νζωτπ .

Καλως ακι ψαρον : ω πενλωτ εθотаβ .
εορεкерζεμι μιον : ζεν πεκσβωοτὶ νωνθ .

Καλως ακι ψαρον : πενλωτ αββα νιμ : ω
ιωαννης μβερι : ζεν τεψπαροεμια .

Καλως ακι ψαρον : πενλωτ αββα νιμ : ω
πιλας νποτβ : ζεν πεψερμεμια .

Καλως ακι ψαρον : πενλωτ αββα νιμ :
ω Δαυιδ ποτρο : ζεν πεψζητ εθотаβ .

التفسير : ارتفع شأنك يا أبانا أنا (فلان) . وبلغ طيبك إلى أقطار الأرض . ونطق بكرايمك كل
الشعوب . من مشارق الشمس إلى مغاربها . حسنا أتيت الينا يا أبانا القديس . لكى تدبرنا بتعاليمك الحية
مرحبا بقدمك الينا يا أبانا أنا (فلان) . يا يوحنا الجديد فى بقوليته . حسنا أتيت الينا يا أبانا أنا (فلان)
يا لسان الذهب فى خطيره . حسنا أتيت الينا يا أبانا أنا (فلان) . يا داود الملك بقلبه الطاهر . السلام
لأنا (فلان) اللابس الروح القدس النصف باق من أجل طهره . السلام لأنا (فلان) . النجم للفضى . فى الكونة

من أجل عبادته . السلام لأنبيا (فلان) الذى بنى بيته على الصخرة النسيج مزمزعة المسيح . السلام
لأنبيا (فلان) خليفة العظيم واضع الناموس يسوع المسيح ربنا . بصلوات أيينا الكريم رئيس الكهنة أنبيا (فلان)
يا رب أنعم لنا بنفزان خطايانا .

Φαλι ἰχθος βατος . طرح بلعن واطس .

† ΠΑΕΡΖΗΤΣ ΔΕΝ ΟΥΒΙΨΨΩΟΥ : ΕΘΡΙΣΑΧΙ
ΕΠΕΚΤΑΙΟ : Ω ΠΕΝΜΑΚΑΡΙΟΣ ἸΝΩΤ : ΑΒΒΑ ΝΙΜ
ΠΙΜΑΚΑΡΙΟΣ .

Δρε αψ Ἰηλας Ἰρεμῆσαρξ : Νάψαχί ἑ -
πεκταίو ω πλυο^νμενριτῇ Ἰτε Πχς : πενιωτ
εθουαβ αββα νιμ .

Ἐνακᾶρες ἐνῆσωοτ : Ἰτε πῖοζι Ἰτε Πχς :
ἐβο^λζα πωτωνῷ ετῶοτ : χε Ἰνεψῶλεμ
Ἰμωοτ .

Ἐτακτωχί οτοζ ακῆω : Ἰπιαζ ἀλοζι Ἰ -
τε Πχς : ψα Ἰτεψῆν οτταζ ἐβο^λ : Ἰῆρμι
Δεν ψε νεμ σε νεμ μαπ .

التفسير : اجدى . بشوق لكى أتكلم بكرايتك . يا امانا الطوبى أنبيا (فلان) للنبوط . أى لسان لى
يقدر أن يطلق بفضلك . يا حبيب للمسيح امانا أنبيا (فلان) . إذ كنت حارسا لتقطيع المسيح . من القنثب الرعدة
لثلا ينطقهم . إذ أنت غرست وسقيت كرم المسيح . حتى أى شجرة مائة وستين وثلاثين . يا عظيم البطارقة
الأرثوذكسين . امانا القديس أنبيا (فلان) . الراعى المؤمن . يا كاروز الحق . الذى أخذ خرافه إلى عين ماء
الحياة والخلاص . يا من أفرزه الله من بطن أمه . وأقامه جنديا محاربيا مغرقا . السلام لك يا امانا أنبيا (فلان)
الذى جاهد الجهاد الحسن . الذى لأمانا الرسل . السلام لأنبيا أنبيا (فلان) الذى جاء اليها اليوم . حتى روانا
من ينبوع أقواله المقدسة . السلام لأنبيا أنبيا (فلان) واضع ومثبت القوانين . والأوامر الرسولية للرهبان
والعلمانيين . السلام لأنبيا أنبيا (فلان) . الذى نال الاكليل للغير إلى السانى . المسيح الذى أحبيته . اطلب
من الرب عنا . يا امانا القديس الصديق . أنبيا (فلان) للبطريرك . ليخفر لنا خطايانا .